叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《快乐的杰克和其他海洋故事》(happy Jack, And Other Tales Of The Sea) 000001

2. 《快乐的杰克和其他海洋故事》(happy Jack, And Other Tales Of The Sea) 000002

3. 《快乐的杰克和其他海洋故事》(happy Jack, And Other Tales Of The Sea) 000003

4. 《快乐的杰克和其他海洋故事》(happy Jack, And Other Tales Of The Sea) 000004

5. 《快乐的杰克和其他海洋故事》(happy Jack, And Other Tales Of The Sea) 000005

6. 《快乐的杰克和其他海洋故事》(happy Jack, And Other Tales Of The Sea) 000006

7. 《快乐的杰克和其他海洋故事》(happy Jack, And Other Tales Of The Sea) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《快乐的杰克和其他海洋故事》(Happy Jack, and Other Tales of the Sea)

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . **H** . **G** . **Kingston**
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" ['hæpi] [dʒæk]
" Happy Jack
" 快乐的 杰克

“快乐杰克”

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
" A Tale of the Sea .
" 一个 故事 的 这 海 .

《海洋的故事》。

['tʃæptər] [wʌn] .
Chapter One .
章 一 .

第一章

[ðə; ði] “ ['naɪæd] .
The “ Naiad .
这 “ 水仙女 .

“水仙女。

” [aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn] ['ræðər] [ʌnroʊ'mæntɪk] [sə'raʊndɪŋz] .
” I go to sea in rather unromantic surroundings .
” 我 去 到 海 在 相当 不浪漫的 周围环境 .

“我出海时身处的环境相当不浪漫。”

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['stiːmər] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd]
Have any of you made a passage on board a steamer between London and
有 任何 的 你 制成 一个 通道 在 木板 一个 汽船 之间 伦敦 和
[liːθ] ?
Leith ?
利斯 ?

你们当中有人坐过伦敦到利斯的轮船吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [noʊ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [brɪg] [ænd; ənd] ['brɪgənˌtiːn] ,
If you have , you will have seen no small number of brigs and brigantines ,
如果 你 有 , 你 将要 有 已见 不 小的 数字 的 布里格斯 和 双桅帆船 ,

如果你去过那里，你就会看到不少双桅帆船和双桅纵帆船。

[wɪð; wɪθ] [seɪlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [tɪnts] , [frʌm; frəm] ['daʊtf(ə)l] [waɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪdɪd] [blæk] — [sʌm; səm] ['diːpli] -
with sails of all tints , from doubtful white to decided black — some deeply -
和 帆 的 全部 色调 , 从 疑 白色的 到 决定 黑色的 — 一些 深 -
['leɪdn] ,
laden ,
满载 ,

船帆颜色各异，从模糊的白色到坚定的黑色——有些船帆上载满了重物，

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][saɪdz] [haɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

making	their	way	to	the	southward	,	others	with	their	sides	high	out	of	the
制作	他们的	方式	到	这	向南	,	其他的	和	他们的	侧面	高的	出去	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

它们有的向南游去，有的船舷高高露出水面。

['hiːlɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [briːz] , ['stɪrɪŋ] [nɔːrθ] .

heeling	over	to	the	slightest	breeze	,	steering	north	.
脚跟	超过	到	这	丝毫	微风	,	转向	北	.

船身微微倾斜，迎着微风向北航行。

[ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'lektəb(ə)l] [krɑːft] , [ə; eɪ][brɪg] [kɔːld] [ðə; ði]['naɪæd] ,

On	board	one	of	those	delectable	craft	,	a	brig	called	the	Naiad	,
在	木板	一	的	那些	美味的	工艺	,	一个	布里格	称为	这	水仙女	,

在其中一艘名为“奈亚德号”的精美帆船上，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [wen] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['sʌmərz] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][maɪ] [hed] .

I	found	myself	when	about	fourteen	summers	had	passed	over	my	head	.
我	成立	我	什么时候	关于	十四	夏天	有	通过了	超过	我的	头	.

当我发现自己已经度过了大约十四个夏天的时候，我感觉自己仿佛置身于另一个世界。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] ['æftər][ə; eɪ] ['niːgres] ['naɪæd] , [fɔːr; fər] [blæk] [wʌz; wəz][ðə; ði]

She	must	have	been	named	after	a	negress	naiad	,	for	black	was	the
她	必须	有	到过	命名	后	一个	黑人女性	水仙女	,	为了	黑色的	曾是	这

[prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlər] [ɑːn] [bɔːrd] ,

prevailing	colour	on	board	,
盛行	颜色	在	木板	,

她一定是取自一位黑人水仙女的名字，因为船上的主色调是黑色。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] , ['dɪndʒi] ['foʊksl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [steɪt] ['kæbɪn] ,

from	the	dark	,	dingy	forecastle	to	the	captain's	state	cabin	,
从	这	黑暗的	,	昏暗的	前甲板	到	这	船长的	状态	舱	,

从昏暗破旧的前甲板到船长的豪华舱室，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'griː] [les] ['dɜːrti][ðæn; ðən][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ]

which	was	but	a	degree	less	dirty	than	the	portion	of	the	vessel	in	which
哪个	曾是	但	一个	程度	较少的	肮脏的	比	这	部分	的	这	血管	在	哪个

[aɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	was	destined	to	live	.
我	曾是	注定	到	居住	.

那里的肮脏程度只比我注定要居住的那部分船舱要轻一些而已。

[ðə; ði] ['bʊlwərks] , [kəm'pænjən] - [hætʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][hæd; həd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌns]

The	bulwarks	,	companion	-	hatch	,	and	other	parts	had	,	to	be	sure	,	once
这	堡垒	,	伴侣	-	孵化	,	和	其他	部分	有	,	到	是	当然	,	一次

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [bɪn] ['peɪntɪd] [griːn] ,

upon	a	time	been	painted	green	,
之上	一个	时间	到过	绘	绿色的	,

可以肯定的是，舷墙、舱口和其他部件曾经都被漆成绿色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊl] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl]['kɑːrgoʊ] ,

but	the	dust	from	the	coal	,	which	formed	her	usual	cargo	,
但	这	灰尘	从	这	煤炭	,	哪个	形成	她	通常	货物	,

但煤炭扬起的尘土，却是她通常的货物。

[hæd; həd] [rɪ'djʊst] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn]['sɑːmbər][hjuː] ,

had	reduced	every	portion	to	one	sombre	hue	,
有	减少	每一个	部分	到	一	阴沉	色调	,

将每一部分都变成了同一种暗淡的色调，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][sɔːlt] ['siːz] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dek] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]
which **even** **the** **salt** **seas** **not** **unfrequently** **breaking** **over** **her** **deck** **had** **failed** **to**
哪个 甚至 这 盐 海域 不是 不常 打破 超过 她 甲板 有 失败的 到
[wɑːʃ] [kliːn] .
wash **clean** **.**
洗 干净的 .

即使是经常拍打在甲板上的咸涩海水也无法将其洗净。

['kæptɪn] ['greɪmz] , [hɜːr; hər] [kə'mændər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Captain **Grimes** **,** **her** **commander** **,** **notwithstanding** **this** **,** **was** **proud** **of** **the** **old**
队长 格莱姆斯 , 她 指挥官 , 虽然 这 , 曾是 自豪的 的 这 老的
[krɑːft] ;
craft **;**
工艺 ;

尽管如此，她的指挥官格莱姆斯船长仍然为这艘老船感到自豪；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] ['kærid] [ə; eɪ] ['penənt]
and **he** **especially** **delighted** **to** **tell** **how** **she** **had** **once** **carried** **a** **pennant**
和 他 尤其 高兴极了 到 告诉 如何 她 有 一次 携带 一个 三角旗
[wen] [kən'veiiŋ] [truːps] [tuː; tə] [kə'rʌnə] ,
when **conveying** **troops** **to** **Corunna** **,**
什么时候 传递 军队 到 科伦纳 ,

他尤其高兴地讲述了她曾经在运送军队前往科伦纳时携带一面旗帜的情景。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔːrt][ɪn] [speɪn] .
or **some** **other** **port** **in** **Spain** **.**
或者 一些 其他 港口 在 西班牙 .

或者西班牙的其他港口。

[aɪ] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] ['limits][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk][hoʊld] ,
I **pitied** **the** **poor** **fellows** **confined** **to** **the** **narrow** **limits** **of** **her** **dark** **hold** **,**
我 可怜的 这 贫穷的 伙伴们 受限 到 这 狭窄的 限制 的 她 黑暗的 抓住 ,

我怜悯那些被困在她黑暗领地狭小空间里的可怜人。

['redələnt] [ʌv; əv] [bɪldʒ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['ʌðər] [faʊl] ['əudəz] .
redolent **of** **bilge** **water** **and** **other** **foul** **odours** **.**
芬芳的 的 舱底 水 和 其他 犯规 气味 .

散发着舱底水和其他难闻的气味。

[wiː; wi] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ,
We **,** **however** **,** **had** **not** **to** **complain** **on** **that** **score** **,**
我们 , 然而 , 有 不是 到 抱怨 在 那 分数 ,

然而，在这方面我们并没有什么可抱怨的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [θruː] [hɜːr; hər][oʊld][saɪdz] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [liːk] ,
for **the** **fresh** **water** **which** **came** **in** **through** **her** **old** **sides** **by** **many** **a** **leak** **,**
为了 这 新鲜的 水 哪个 来了 在 通过 她 老的 侧面 经过 许多 一个 泄露 ,

清水从她年迈的身体两侧的许多缝隙渗入，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʌmpt] [aʊt] ['evri] [wɑːtʃ] , [kept] [hɜːr; hər][hoʊld] [swiːt] .
and **had** **to** **be** **pumped** **out** **every** **watch** **,** **kept** **her** **hold** **sweet** **.**
和 有 到 是 泵 出去 每一个 手表 , 保留 她 抓住 甜的 .

每次看完手表都要抽出时间来，让她保持甜蜜的心情。

[haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['naɪæd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] —
How **I** **came** **to** **be** **on** **board** **the** **Naiad** **I'll** **tell** **you** **—**
如何 我 来了 到 是 在 木板 这 水仙女 患病的 告诉 你 —

我来告诉你我是如何登上“奈亚德号”的——

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] — [waɪ] , [its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ,
I **had** **made** **up** **my** **mind** **to** **go** **to** **sea** **—** **why** **,** **it's** **hard** **to** **say** **,**
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 去 到 海 — 为什么 , 它是 难的 到 说 ,

我下定决心要出海——至于为什么，很难说。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nɑ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [si:] [streɪndʒ]

except 除了 **that** 那 **I** 我 **thought** 想法 **I** 我 **should** 应该 **like** 喜欢 **to** 到 **knock** 敲 **about** 关于 **the** 这 **world** 世界 **and** 和 **see** 看 **strange** 奇怪的

['kʌntriz] .

countries 国家 **.**

只不过，我当时想的是，我应该会喜欢周游世界，看看陌生的国家。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [hoʊm] , [ðoʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] .

I 我 **was** 曾是 **happy** 快乐的 **enough** 足够的 **at** 在 **home** 家 **,** , **though** 尽管 **I** 我 **did** 做过 **not** 不是 **always** 总是 **make** 制作 **others** 其他的 **happy** 快乐的 **.** .

虽然我并不总是能让别人开心，但我在家过得很幸福。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ə'mɪs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ; [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['i:ðər] ['læfɪŋ] [ɔ:r] ['sɪŋɪŋ] ,

Nothing 没有什么 **came** 来了 **amiss** 错误 **to** 到 **me** 我 **;** ; **I** 我 **was** 曾是 **always** 总是 **either** 任何一个 **laughing** 笑 **or** 或者 **singing** 歌唱 **,** ,

我一切都很顺利；我总是不是在笑就是在唱歌。

[ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [ˌrekə'lekt] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['aʊɝz] ['ɪlnəs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

and 和 **do** 做 **not** 不是 **recollect** 追忆 **having** 拥有 **an** 一个 **hour's** 小时 **illness** 疾病 **in** 在 **my** 我的 **life** 生活 **.** .

我这辈子都没生过一个小时的病。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [ðə; ði] ['eldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænt] ['mɑ:rθə] [ɪ'speʃəli] ,

Now 现在 **and** 和 **then** 然后 **,** , **by** 经过 **the** 这 **elders** 长者 **of** 的 **the** 这 **family** 家庭 **,** , **and** 和 **by** 经过 **Aunt** 阿姨 **Martha** 玛莎 **especially** 尤其 **,** ,

偶尔，家里的长辈们，特别是玛莎阿姨，会这样说。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['voʊtɪd] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [smɔ:l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

I 我 **was** 曾是 **voted** 投票 **a** 一个 **nuisance** 滋扰 **;** ; **and** 和 **it** 它 **was** 曾是 **with** 和 **no** 不 **small** 小的 **satisfaction** 满意 **,** ,

我被评为“麻烦制造者”；对此我颇为得意。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [pækt] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [ə'gen] [tu:; tə] [sku:l] .

at 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **holidays** 假期 **,** , **that** 那 **they** 他们 **packed** 包装 **me** 我 **off** 离开 **again** 再次 **to** 到 **school** 学校 **.** .

假期结束时，他们又把我送回了学校。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstɝ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ,

I 我 **was** 曾是 **fond** 喜爱 **of** 的 **my** 我的 **brothers** 兄弟 **and** 和 **sisters** 姐妹 **,** , **and** 和 **they** 他们 **were** 是 **fond** 喜爱 **of** 的 **me** 我 **,** ,

我喜欢我的兄弟姐妹，他们也喜欢我。

[ðoʊ] [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rʌf] ['fæʃ(ə)n] .

though 尽管 **I** 我 **showed** 显示 **my** 我的 **affection** 感情 **for** 为了 **them** 他们 **in** 在 **a** 一个 **somewhat** 有些 **rough** 粗糙的 **fashion** 时尚 **.** .

虽然我表达对他们的感情的方式有些粗暴。

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ] ['sɪstər] ['sʌmwʌt] [dɪ'mjʊr] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ti:zɪŋ] [ðem; ðəm]

I 我 **thought** 想法 **my** 我的 **sisters** 姐妹 **somewhat** 有些 **demure** 端庄 **,** , **and** 和 **I** 我 **was** 曾是 **always** 总是 **teasing** 戏弄 **them** 他们

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [trɪks] .

and 和 **playing** 玩耍 **them** 他们 **tricks** 技巧 **.** .

我觉得我的妹妹们性格比较矜持，所以总是捉弄她们，捉弄她们。

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [aɪ] [gɑ:t] [ðə; ði] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðərz] [ʌv; əv] “ ['hæpi]

Somehow 不知何故 **or** 或者 **other** 其他 **I** 我 **got** 得到 **the** 这 **name** 姓名 **among** 之中 **them** 他们 **and** 和 **my** 我的 **brothers** 兄弟 **of** 的 **“** “ **Happy** 快乐的

[dʒæk] ,

Jack 杰克 **,** ,

不知怎么的，我和我的兄弟们都叫我“快乐杰克”。

" [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɛriɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

"	and	certainly	I	was	the	merriest	of	the	family	.
"	和	当然	我	曾是	这	最快乐的	的	这	家庭	.

“而我无疑是家里最快乐的人。”

[ɪf] [aɪ] ['hæpənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] , [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] ,

If	I	happened	,	which	was	not	unfrequently	the	case	,	to	get	into	a	scrape	,
如果	我	发生	,	哪个	曾是	不是	不常	这	案件	,	到	得到	进入	一个	刮	,

如果我碰巧（这种情况并不少见）陷入困境，

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlərz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd]

I	generally	managed	to	scramble	out	of	it	with	flying	colours	;	and	if	I	did
我	一般来说	管理	到	争夺	出去	的	它	和	飞行	颜色	;	和	如果	我	做过

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

我通常都能设法全身而退，而且表现得非常出色；如果我没能做到，

[aɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] .

I	laughed	at	the	punishment	to	which	I	was	doomed	.
我	笑了	在	这	惩罚	到	哪个	我	曾是	注定失败	.

我嘲笑自己将要遭受的惩罚。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , ['strɔːŋli] - [bɪlt] [bɔɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [biːt] [maɪ]['eldər]

I	was	a	broad	-	shouldered	,	strongly	-	built	boy	,	and	could	beat	my	elder
我	曾是	一个	广阔	-	肩部	,	强烈	-	建造	男生	,	和	可以	打	我的	长老

['brʌðərz] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] , ['liːpɪŋ] ,

brothers	at	running	,	leaping	,
兄弟	在	跑步	,	跳跃	,

我是一个肩膀宽阔、体格健壮的男孩，跑步、跳跃都能赢过我的哥哥们。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪz] , [waɪl] , [wɪ'ðaʊt] [boʊstɪŋ] ,

or	any	other	athletic	exercise	,	while	,	without	boasting	,
或者	任何	其他	运动	锻炼	,	尽管	,	没有	吹嘘	,

或任何其他体育锻炼，同时，毫不夸张地说，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'haɪnd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

I	was	not	behind	any	of	them	in	the	school	-	room	.
我	曾是	不是	在后面	任何	的	他们	在	这	学校	-	房间	.

在教室里，我并没有落后于他们中的任何一个人。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

My	father	was	somewhat	proud	of	me	,
我的	父亲	曾是	有些	自豪的	的	我	,

我父亲多少有些以我为荣。

[ænd; ənd][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][maɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd]

and	had	set	his	mind	on	my	becoming	a	member	of	one	of	the	learned
和	有	放	他的	头脑	在	我的	成为	一个	成员	的	一	的	这	学习

[prə'fɛʃənz] ,

professions	,
职业	,

他一心想让我成为一名学者或专业人士。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

and	rising	to	the	top	of	the	tree	.
和	上升	到	这	顶部	的	这	树	.

并升到树顶。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] ?

Why	should	I	not	?
为什么	应该	我	不是	?

我为什么不应该这样做?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['relətɪv] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

I	had	a	great	-	uncle	a	judge	,	and	another	relative	a	bishop	,
我	有	一个	伟大的	-	叔叔	一个	法官	,	和	其他	相对的	一个	主教	,

我有一位叔祖父是法官，还有一位亲戚是主教。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ædmərəlz][ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [baɪ][ðə; ði] [skɔ:r] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]

and	there	had	been	admirals	and	generals	by	the	score	among	our
和	那里	有	到过	海军上将	和	将军们	经过	这	分数	之中	我们的

['ænsestərz] .

ancestors	.
祖先	.

我们的祖先中曾涌现过无数海军上将和陆军上将。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [sə'lɪsɪtər] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [taʊn] ,

My	father	was	a	leading	solicitor	in	a	large	town	,
我的	父亲	曾是	一个	领导	律师	在	一个	大的	镇	,

我父亲是当地一个大城镇的知名律师，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌmwʌt] [æm'bɪʃəs] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and	having	somewhat	ambitious	aspirations	for	his	children	,
和	拥有	有些	雄心勃勃	抱负	为了	他的	孩子们	,

他对子女抱有一定的期望，

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [send] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

his	intention	was	to	send	all	his	sons	to	the	university	,
他的	意图	曾是	到	发送	全部	他的	儿子们	到	这	大学	,

他的初衷是送所有儿子上大学。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] [ɪn] [laɪf] .

in	the	hopes	that	they	would	make	a	good	figure	in	life	.
在	这	希望	那	他们	会	制作	一个	好的	数字	在	生活	.

希望他们长大后能成为有出息的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [mɔ:r] [vekst] [wen] [aɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [maɪ][fɜ:rm] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n]

He	was	therefore	the	more	vexed	when	I	declared	that	my	firm	determination
他	曾是	所以	这	更多的	烦恼	什么时候	我	声明	那	我的	公司	决心

[wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] .

was	to	go	to	sea	.
曾是	到	去	到	海	.

因此，当我宣布我决心出海时，他更加恼火了。

“ ['veri] [wel] , [dʒæk] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'zɑ:lv] , [goʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ;

“	Very	well	,	Jack	,	”	he	said	,	“	if	such	is	your	resolve	,	go	you	shall	;
“	非常	出色地	,	杰克	,	”	他	说	,	“	如果	这样的	是	你的	解决	,	去	你	将	;

“很好，杰克，”他说，“既然你如此决心，那就去吧；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,

but	as	I	have	no	interest	in	the	navy	,
但	作为	我	有	不	兴趣	在	这	海军	,

但我对海军没有兴趣，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['sɜ:rvɪs] . ”

you	must	take	your	chance	in	the	merchant	service	.	”
你	必须	拿	你的	机会	在	这	商人	服务	.	”

你必须在商户服务行业抓住机会。

“ [its] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [sɜ:r] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;

“	It's	all	the	same	to	me	,	sir	,	”	I	replied	;
“	它是	全部	这	相同的	到	我	,	先生	,	”	我	回复	;

“对我来说都一样，先生，”我回答道；

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][wʌn][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvɪs] ;

“	I	shall	be	just	as	happy	in	the	one	as	in	the	other	service	;
”	我	将	是	只是	作为	快乐的	在	这	一	作为	在	这	其他	服务	;

“无论从事哪项工作，我都会同样感到快乐；

” [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] ['setld] .

”	and	so	I	considered	the	matter	settled	.
”	和	所以	我	经过考虑的	这	事情	定居	.

因此，我认为这件事已经解决了。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [keɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz] ['evər]

When	the	day	of	parting	came	,	I	was	as	merry	and	full	of	fun	as	ever
什么时候	这	天	的	离别	来了	,	我	曾是	作为	欢乐	和	满的	的	乐趣	作为	曾经

,

,

,

离别之日到来时，我依然像往常一样快乐无比。

[ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] ;

though	I	own	there	was	a	strange	sensation	about	the	heart	which	bothered	me	;
尽管	我	自己的	那里	曾是	一个	奇怪的	感觉	关于	这	心	哪个	烦恼	我	;

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

虽然我承认，但我的心脏确实有一种奇怪的感觉，这让我很困扰；然而，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [aɪ] [felt] — [nɑːt][aɪ] .

I	was	not	going	to	show	what	I	felt	—	not	I	.
我	曾是	不是	去	到	展示	什么	我	毛毡	—	不是	我	.

我本来就没打算表露我的感受——我绝对不会。

[aɪ]['slaɪli] [pɪntʃt] [maɪ] ['sɪstər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][eks'tʃeindʒiŋ] ['pɑːrtɪŋ] ['kɪsɪz] ,

I	slyly	pinched	my	sisters	when	we	were	exchanging	parting	kisses	,
我	狡猾地	捏	我的	姐妹	什么时候	我们	是	交换	离别	吻	,

在与姐妹们互吻告别时，我偷偷地掐了她们一下。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃriːk] [aʊt] [ænd; ənd][bɑːks][maɪ] [ɪrz] — [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

till	they	were	compelled	to	shriek	out	and	box	my	ears	—	an	operation	to
直到	他们	是	被迫	到	尖叫	出去	和	盒子	我的	耳朵	—	一个	手术	到

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'kʌstəmd] — [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ] ['brʌðərz] [rɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɜːrdi]

which	I	was	well	accustomed	—	and	I	made	my	brothers	roar	with	the	sturdy
哪个	我	曾是	出色地	习惯	—	和	我	制成	我的	兄弟	吼	和	这	结实的

[grɪp][aɪ] [geɪv] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [wen] [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] ;

grip	I	gave	their	fingers	when	we	shook	hands	;
紧握	我	给予	他们的	手指	什么时候	我们	摇晃	双手	;

直到他们不得不大声尖叫并打我的耳朵——我对此早已习以为常——而当我与兄弟们握手时，我紧紧握住他们的手指，让他们发出咆哮声；

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [terz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [skriːtʃiz]

and	so	,	instead	of	tears	,	there	were	shouts	of	laughter	and	screeches
和	所以	,	反而	的	眼泪	,	那里	是	喊叫	的	笑声	和	尖叫声

[ænd; ənd] [skriːmz] ,

and	screams	,
和	尖叫	,

于是，取而代之的是哄堂大笑、尖叫和嘶吼，而不是眼泪。

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] [ˌhʌləbə'luː] [wɪtʃ] [pʊt] [ɔːl] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [griːf] [tuː; tə] [flaɪt] .

creating	a	regular	hullaballoo	which	put	all	sentimental	grief	to	flight	.
创建	一个	常规的	喧闹	哪个	放	全部	感伤的	悲伤	到	航班	.

制造出一阵喧闹，将所有感伤的悲伤都抛诸脑后。

“ [noʊ] , [noʊ] , [dʒæk] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] , ” [kraɪd] [ænt] ['mɑːrθə] ,

“	No	,	no	,	Jack	,	I	will	have	none	of	your	tricks	,	”	cried	Aunt	Martha	,
“	不	,	不	,	杰克	,	我	将要	有	没有任何	的	你的	技巧	,	”	哭	阿姨	玛莎	,

“不，不，杰克，你的伎俩我一个也上不了！”玛莎阿姨喊道。

[wen] [aɪ] [əˈproʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈmjʊr] [lʊk] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [ˌferˈwel] ,

when	I	approached	with	a	demure	look	to	bid	her	farewell	,
什么时候	我	接近	和	一个	端庄	看	到	出价	她	告别	,

当我带着谦逊的神情走上前去向她道别时，

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mɑːk] ['kɜːrtəsi]

so	I	took	her	hand	and	pressed	it	to	my	lips	with	all	the	mock	courtesy
所以	我	采取	她	手	和	按下	它	到	我的	嘴唇	和	全部	这	嘲笑	礼貌

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['grændɪsən] .

of	a	Sir	Charles	Grandison	.
的	一个	先生	查尔斯	格兰迪森	.

于是我握住她的手，用查尔斯·格兰迪森爵士式的虚伪礼貌，将它按在我的嘴唇上。

[maɪ] ['mʌðər] !

My	mother	!
我的	母亲	!

我的母亲！

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θroʊ] [maɪ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek]

I	had	no	heart	to	do	otherwise	than	to	throw	my	arms	round	her	neck
我	有	不	心	到	做	否则	比	到	扔	我的	武器	圆形的	她	脖子

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][fɑːnd] [ɪmˈbreɪs] [ʃiː; ʃi] [biˈstəu] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

and	receive	the	fond	embrace	she	bestowed	upon	me	,
和	收到	这	喜爱	拥抱	她	授予	之上	我	,

我情不自禁地搂住她的脖子，接受她给予我的温暖拥抱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][dɪd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] .

and	if	a	tear	did	come	into	my	eye	,	it	was	then	.
和	如果	一个	撕	做过	来	进入	我的	眼睛	,	它	曾是	然后	.

如果说当时我眼里噙着泪水，那也是在那时。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

But	there	was	another	person	to	whom	I	had	to	say	good	-	bye	,
但	那里	曾是	其他	人	到	谁	我	有	到	说	好的	-	再见	,

但还有另一个人我不得不说再见。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [greɪs] ['goʊldi] , [maɪ] ['fɑːðɚz] [wɔːrd] , [ə; eɪ] [fer] , [bluː] - [aɪd] [gɜːrl]

and	that	was	dear	little	Grace	Goldie	,	my	father's	ward	,	a	fair	,	blue	-	eyed	girl
和	那	曾是	亲爱的	小的	优雅	戈尔迪	,	我的	父亲的	病房	,	一个	公平的	,	蓝色的	-	眼睛	女孩

,

,

,

那是我亲爱的小格蕾丝·戈尔迪，我父亲的养女，一个皮肤白皙、蓝眼睛的女孩。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪˈself] .

three	or	four	years	younger	than	myself	.
三	或者	四	年	年轻	比	我	.

比我小三四岁。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [pleɪ] [hɜːr; hər] ['eni] [trɪk] , [bʌt; bət] [kɪst] [hɜːr; hər] [smuːð] [jʌŋ] [braʊ] ,

I	did	not	play	her	any	trick	,	but	kissed	her	smooth	young	brow	,
我	做过	不是	玩	她	任何	诡计	,	但	亲吻	她	光滑的	年轻的	眉头	,

我没有对她耍任何花招，只是亲吻了她光滑年轻的额头。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [noʊ][end][ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['aɪvəri] ,

and	promised	that	I	would	bring	her	back	no	end	of	pearls	and	ivory	,
和	承诺	那	我	会	带来	她	后退	不	结尾	的	珍珠	和	象牙	,

我承诺会给她带回数不尽的珍珠和象牙。

[ænd; ənd] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] .

and	treasures	of	all	sorts	,	from	across	the	seas	.
和	宝藏	的	全部	排序	,	从	穿过	这	海域	.

以及来自世界各地各种各样的珍宝。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

She	smiled	sweetly	through	her	tears	.
她	微笑	甜蜜地	通过	她	眼泪	.

她含着泪露出了甜美的笑容。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒæk] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Thank	you	,	Jack	,	thank	you	!
“	感谢	你	,	杰克	,	感谢	你	!

“谢谢你，杰克，谢谢你！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][boʊlt] ,

I	shall	so	long	to	see	you	back	,	”	she	whispered	;	and	I	had	to	bolt	,
我	将	所以	长的	到	看	你	后退	,	”	她	低声说道	;	和	我	有	到	螺栓	,

“我多么盼望你回来啊，”她低声说道；我不得不拔腿就跑。

[ɔːr][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][paɪp][maɪ] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][hæd; həd][noʊ]

or	I	believe	that	I	should	have	begun	to	pipe	my	eye	in	a	way	I	had	no
或者	我	相信	那	我	应该	有	开始	到	管道	我的	眼睛	在	一个	方式	我	有	不

['fænsi][fɔːr; fər] .

fancy	for	.
想要	为了	.

或者我相信我应该开始用一种我并不喜欢的方式去画我的眼睛。

[maɪ] ['fɑːðɝz] [vɔɪs] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] .

My	father's	voice	summoned	me	.
我的	父亲的	嗓音	被召唤	我	.

父亲的声音把我召唤了起来。

“ [naʊ] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [jʊr; jər][bed] , [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ][ɑːn]

“	Now	,	Jack	,	”	he	said	,	“	as	you	have	chosen	your	bed	,	you	must	lie	on
“	现在	,	杰克	,	”	他	说	,	“	作为	你	有	选定	你的	床	,	你	必须	说谎	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“杰克，”他说，“既然你已经选择了你的床，你就必须躺在上面。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] — ['æftər][ə; eɪ] ['jɪrz] ['traɪəl] — [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] . ”

But	remember	—	after	a	year's	trial	—	if	you	change	your	mind	,	let	me	know	.	”
但	记住	—	后	一个	年	审判	—	如果	你	改变	你的	头脑	,	让	我	知道	.	”

但请记住——经过一年的尝试——如果你改变主意，请告诉我。”

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	No	fear	of	that	,	sir	,	”	I	answered	.
“	不	害怕	的	那	,	先生	,	”	我	回答	.

“不必担心，先生，”我回答道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	We	shall	see	,	Jack	,	”	he	replied	.
“	我们	将	看	,	杰克	,	”	他	回复	.

“我们走着瞧，杰克，”他回答道。

[hiː; hi] [rʌŋ] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

He	wrung	my	hand	,	and	gave	me	his	blessing	.
他	拧干	我的	手	,	和	给予	我	他的	祝福	.

他握住我的手，给了我祝福。

“ [aɪ][hæv; həv] [də'rektɪd] ['mɪstər][dʒʌŋk][tuː; tə] [prə'vaɪd] [jʊr; jər] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
“ I have directed Mr Junk to provide your outfit , and you will find it all
” 我 有 指导 先生 垃圾 到 提供 你的 全套服装 , 和 你 将要 寻找 它 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

“我已经指示 Junk 先生为你准备服装，你会觉得一切都很好。”

” [huː] ['mɪstər][dʒʌŋk][wʌz; wəz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
” Who Mr Junk was I had no conception ; but as my father said it
” WHO 先生 垃圾 曾是 我 有 不 概念 ; 但 作为 我的 父亲 说 它
[wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
was all right ,
曾是 全部 正确的 ,

“我完全不知道Junk先生是谁；但正如我父亲所说，一切都没关系。”

[aɪ] ['trʌbld] [maɪ] [hed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
I troubled my head no more about the matter .
我 麻烦 我的 头 不 更多的 关于 这 事情 .

我不再为此事烦恼了。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [oʊld][klɜːrk] , ['saɪmən] [mʌntʃ] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
My father's old clerk , Simon Munch , was waiting for me at the door ,
我的 父亲的 老的 职员 , 西蒙 咀嚼 , 曾是 等待 为了 我 在 这 门 ,

我父亲以前的职员西蒙·蒙克在门口等我。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['njʊˌkæsl] [koʊtʃ] .
and hurried me off to catch the Newcastle coach .
和 慌忙 我 离开 到 抓住 这 纽卡斯尔 教练 .

然后催促我赶紧去赶去纽卡斯尔的长途汽车。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][dʒʌŋk] , ['tɑːrˌbɑːks][ænd; ənd]
On our arrival there he took me to the office of Junk , Tarbox and
在 我们的 到达 那里 他 采取 我 到 这 办公室 的 垃圾 , 焦油盒 和
['kʌmpəni] , [ʃɪpbroʊkɚz] .
Company , shipbrokers .
公司 , 船舶经纪人 .

我们到达那里后，他带我去了 Junk, Tarbox and Company 船舶经纪公司的办公室。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər][dʒʌŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] ,
“ Here is the young gentleman , Mr Junk , ” he said , addressing a one - eyed ,
“ 这里 是 这 年轻的 绅士 , 先生 垃圾 , ” 他 说 , 解决 一个 一 - 眼睛 ,
['bɜːrli] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
burly , broad - shouldered personage ,
魁梧的 , 广阔 - 肩部 人士 ,

“这位就是年轻的绅士，琼克先生，”他指着一个独眼、身材魁梧、肩膀宽阔的人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːbɪkənd] ['kaʊntənəns] , [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['nɔːtɪk(ə)l] ['kɑːstuːm] .
with a rubicund countenance , in a semi - nautical costume .
和 一个 红润的 面容 , 在 一个 半 - 航海 戏服 .

她面色红润，身着半航海风格的服装。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
“ You know what to do with him , and so I leave him in your hands .
” 你 知道 什么 到 做 和 他 , 和 所以 我 离开 他 在 你的 双手 .

“你知道该如何处置他，所以我把他交给你了。”

[gʊd] - [baɪ] , [dʒæk] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Good - bye , Jack , I hope you may like it . ”
好的 - 再见 , 杰克 , 我 希望 你 可能 喜欢 它 . ”

再见，杰克，希望你会喜欢。

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] [mʌntʃ] , ” [aɪ] ['ænsər] ;

“	No	fear	of	that	,	Mr	Munch	,	”	I	answered	;
“	不	害怕	的	那	,	先生	咀嚼	,	”	我	回答	;

“不必担心，蒙克先生，”我回答道；

“ [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ju:; jʊ] [left] [ˌem 'i:] [æz; əz] ['dʒɑ:li] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] ['evər]

“	and	tell	them	at	home	that	you	left	me	as	jolly	and	happy	as	ever
”	和	告诉	他们	在	家	那	你	左边	我	作为	快乐的	和	快乐的	作为	曾经

. ”

: ”

. ”

“告诉家里人，你离开的时候，我依然像以前一样快乐开心。”

“ [soʊ] , ['mæstər] [brʊk] , [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [si:] ? ” [sed] ['mɪstər] [dʒʌŋk] ,

“	So	,	Master	Brooke	,	you	want	to	go	to	sea	?	”	said	Mr	Junk	,
”	所以	,	掌握	布鲁克	,	你	想	到	去	到	海	?	”	说	先生	垃圾	,

“布鲁克少爷，你想出海吗？”琼克先生问道。

['skwɜ:tɪŋ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] - [dʒu:s] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ]

squirting	a	stream	of	tobacco	-	juice	across	his	office	,	and	eyeing	me	with
喷射	一个	溪流	的	烟草	-	汁	穿过	他的	办公室	,	和	觊觎	我	和

[hɪz; ɪz] [soʊl] ['blʌdʃɑ:t] ['blɪŋkər] ;

his	sole	bloodshot	blinker	;
他的	唯一	充血	信号灯	;

他对着办公室喷出一股烟汁，然后用他那只布满血丝的眼珠盯着我；

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	and	you	expect	to	like	it	?	”
“	和	你	预计	到	喜欢	它	?	”

“你觉得你会喜欢它吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [du:] ; [aɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hæpi] [wer'evər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

“	Of	course	I	do	;	I	expect	to	be	happy	wherever	I	am	,
“	的	课程	我	做	;	我	预计	到	是	快乐的	无论	我	是	,

“当然，我希望无论身处何地都能感到快乐。”

” [aɪ] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdənt] [toʊn] .

”	I	answered	in	a	confident	tone	.
”	我	回答	在	一个	自信的	语气	.

我自信地回答道。

“ [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	We	shall	see	,	”	he	replied	.
“	我们	将	看	,	”	他	回复	.

“我们拭目以待，”他回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [sent] [jʊr; jər] [tʃest] [ə'bɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪæd] .

“	I	have	sent	your	chest	aboard	of	the	Naiad	.
“	我	有	发送	你的	胸部	船上	的	这	水仙女	.

“我已经把你的箱子送上了水仙号。”

['kæptɪn] ['graɪmz] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ə'nɑ:n] , [ænd; ənd] [aɪl] [hænd] [ju:; jʊ] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

Captain	Grimes	will	be	here	anon	,	and	I'll	hand	you	over	to	him	.
队长	格莱姆斯	将要	是	这里	匿名	,	和	患病的	手	你	超过	到	他	.

格莱姆斯船长马上就到，我会把你交给他。

” [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

”	The	person	he	spoke	of	just	then	made	his	appearance	.
”	这	人	他	辐	的	只是	然后	制成	他的	外貌	.

“他刚才提到的那个人出现了。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [laɪk][maɪ]['fjuːtʃər] [kə'mændɚz] [ˌaʊt'saɪd] .

I	did	not	particularly	like	my	future	commander's	outside	.
我	做过	不是	特别	喜欢	我的	未来	指挥官的	外部	.

我不太喜欢我未来指挥官的外表。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [gɔːnt] [mæn] ,

He	was	a	tall	,	gaunt	man	,
他	曾是	一个	高的	,	瘦削	男人	,

他身材高瘦，面容憔悴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['weðər] - ['biːtn] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [blæk] [ɔːr] ['ræðər] ['grɪzld] ['wɪskərz] ;

with	a	long	weather	-	beaten	visage	and	huge	black	or	rather	grizzled	whiskers	;
和	一个	长的	天气	-	被打败	面容	和	巨大的	黑色的	或者	相当	斑白	胡须	;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	his	voice	,
和	他的	嗓音	,

他面容饱经风霜，留着浓密的黑色胡须，或者更确切地说是灰白的胡须；他的声音，

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [wʌz; wəz] [grʌf] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

when	he	spoke	,	was	gruff	and	harsh	in	the	extreme	.
什么时候	他	辐	,	曾是	粗暴	和	残酷的	在	这	极端	.

他说话时语气粗鲁无礼，极其恶劣。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] ['fɜːrðər] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] ;

I	need	not	further	describe	him	;
我	需要	不是	更远	描述	他	;

我无需再对他做进一步的描述；

['oʊnli][aɪ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli] ['kliːnər] [ðen] [ðæn; ðən][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

only	I	will	observe	that	he	looked	considerably	cleaner	then	than	he	usually
仅有的	我	将要	观察	那	他	看起来	相当	清洁工	然后	比	他	通常

[dɪd] ,

did	,
做过	,

我唯一要指出的是，他当时看起来比平时干净得多。

[æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][brɪg] .

as	I	afterwards	found	on	board	the	brig	.
作为	我	然后	成立	在	木板	这	布里格	.

后来我在船上发现了这一点。

[hiː; hi] [tʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɑːd] ,

He	took	but	little	notice	of	me	beyond	a	slight	nod	,
他	采取	但	小的	注意	的	我	超过	一个	轻微	点头	,

他只是微微点了点头，几乎没怎么注意我。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['pepərz] .

as	he	was	busy	with	the	ship's	papers	.
作为	他	曾是	忙碌的	和	这	船的	文件	.

他当时正忙着处理船上的文件。

['hævɪŋ] ['pɔkitid] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [grɑːspt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [maɪ]

Having	pocketed	them	,	he	grasped	me	by	the	hand	with	a	“	Come	along	,	my
拥有	口袋	他们	,	他	抓住	我	经过	这	手	和	一个	“	来	沿着	,	我的

[læd] ;

lad	;
小伙子	;

他把钱揣进口袋，然后抓住我的手说：“走吧，孩子；

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['siːmən] [ɑːn][jiː; ji] .

I	am	to	make	a	seaman	on	ye	.
我	是	到	制作	一个	水手	在	是的	.

我要在你们中间造一个水手。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [nɔːrˈθʌmbriən] ['æksent] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['gʌtərəl] [toʊn] .

"	He	spoke	in	a	broad	Northumbrian	accent	,	and	in	a	harsh	guttural	tone	.
"	他	辐	在	一个	广阔	诺森布里亚	口音	,	和	在	一个	残酷的	喉音	语气	.

“他说话带着浓重的诺森伯兰口音，声音沙哑低沉。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌpriːpəˈzest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

I	was	not	prepossessed	in	his	favour	,
我	曾是	不是	预先拥有	在	他的	偏爱	,

我并没有对他抱有好感。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

but	I	determined	to	show	no	signs	of	unwillingness	to	accompany	him	.
但	我	决定	到	展示	不	标志	的	不情愿	到	陪伴	他	.

但我决心不表现出任何不愿意陪同他的迹象。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsesɪvli] ['dɜːrti][boʊt] , [wɪð; wɪθ][koʊl] -

We	were	soon	seated	in	the	stern	of	an	excessively	dirty	boat	,	with	coal	-
我们	是	很快	坐着	在	这	船尾	的	一个	过度	肮脏的	船	,	和	煤炭	-

[dʌst] - [bɪˈgraɪmd] ['rəʊəz] ,

dust	-	begrimed	rowers	,
灰尘	-	肮脏的	划船者	,

我们很快就坐在了一艘极其肮脏的船尾，船上的划桨手们浑身沾满了煤尘。

[huː] [pʊld] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] ['leɪzi] [stroʊks] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['diːpli] - ['leɪdn] [brɪg] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn]

who	pulled	away	with	somewhat	lazy	strokes	towards	a	deeply	-	laden	brig	lying	out	in
WHO	拉	离开	和	有些	懒惰的	笔画	向	一个	深	-	满载	布里格	说谎	出去	在

[mɪd] - [striːm] .

mid	-	stream	.
中	-	溪流	.

他懒洋洋地划着船，驶向停泊在河中央的一艘满载货物的双桅帆船。

“ [get] [ɑːn] [bɔːrd] , - , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Get	on	board	,	leddie	,	with	you	,	”	said	the	captain	,
“	得到	在	木板	,	-	,	和	你	,	”	说	这	队长	,

“姑娘，跟我一起上船吧，”船长说道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [sɪns] [maɪ][fɜːrst] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [əˈdrest] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

who	had	not	since	my	first	introduction	addressed	a	single	word	to	me	.
WHO	有	不是	自从	我的	第一的	介绍	已解决	一个	单身的	单词	到	我	.

自我第一次见到他以来，他从未跟我说过一句话。

[aɪ] ['klæmbəd] [ʌp][ɑːn] [dek] .

I	clambered	up	on	deck	.
我	攀爬	向上	在	甲板	.

我爬上了甲板。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɪn] , [ðə; ði]['tɑːpseɪlˌtɑːpsl][let] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] , [wɪð; wɪθ]

The	boat	was	hoisted	in	,	the	topsails	let	fall	,	and	the	crew	,	with
这	船	曾是	吊起	在	,	这	顶帆	让	落下	,	和	这	全体人员	,	和

['doʊlf(ə)l] “ [jəu] - [joʊ] - [əʊ] ,

doleful	“	Yeo	-	yo	-	o's	,
悲伤的	“	叶奥	-	哟	-	的	,

船被吊了起来，顶帆落下，船员们发出悲伤的“Yeo-yo-o”声，

" [brˈgæn] ['wɜːrkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['naɪæd][ɪn] [duː] [taɪm] [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ]

"	began	working	round	the	windlass	,	and	the	Naiad	in	due	time	was	gliding
"	开始	在职的	圆形的	这	绞盘	,	和	这	水仙女	在	到期的	时间	曾是	滑翔

[daʊn] [ðə; ði] [taɪn] .

down	the	Tyne	.
向下	这	泰恩河	.

“开始转动绞盘，不久之后，奈亚德号便沿着泰恩河滑行而下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [krɑːft][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɑːn]
She 她 **was** 曾是 **a** 一个 **very** 非常 **different** 不同的 **craft** 工艺 **to** 到 **what** 什么 **I** 我 **had** 有 **expected** 预期的 **to** 到 **find** 寻找 **myself** 我 **on** 在
[bɔːrd] [ʌv; əv] .
board 木板 **of** 的 **.** .

她所驾驶的船只与我预想中的船只截然不同。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [deks] [ænd; ənd] ['snoʊi] ['kænvəs] , [ðə; ði] [braɪt] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd]
I 我 **had** 有 **read** 读 **about** 关于 **the** 这 **white** 白色的 **decks** 甲板 **and** 和 **snowy** 下雪的 **canvas** 帆布 **,** , **the** 这 **bright** 明亮的 **polish** 抛光 **and** 和
[ðə; ði] ['æktɪv] ,
the 这 **active** 积极的 **,** ,

我曾读到过关于白色甲板和雪白帆布、明亮的抛光和活跃的……

[ə'biːdiənt] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ;
obedient 听话 **crew** 全体人员 **of** 的 **a** 一个 **man** 男人 **-** - **of** 的 **-** - **war** 战争 **;** ;

军舰上服从命令的船员；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [seɪl][ɪn] .
and 和 **such** 这样的 **I** 我 **had** 有 **pictured** 如图所示 **the** 这 **vessel** 血管 **I** 我 **had** 有 **hoped** 希望 **to** 到 **sail** 帆 **in** 在 **.** .

这就是我曾想象过的，我希望乘坐的那艘船的样子。

[ðə; ði]['naɪæd][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə] [ðɪs] ;
The 这 **Naiad** 水仙女 **was** 曾是 **certainly** 当然 **a** 一个 **contrast** 对比 **to** 到 **this** 这 **;** ;

水泽仙女与此形成了鲜明的对比；

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'zɑːlv] [nɑːt][tuː; tə] [flɪntʃ] [frʌm; frəm] [wət'evər] [tɜːrnd] [ʌp] .
but 但 **I** 我 **kept** 保留 **to** 到 **my** 我的 **resolve** 解决 **not** 不是 **to** 到 **flinch** 退缩 **from** 从 **whatever** 任何 **turned** 转向 **up** 向上 **.** .

但我始终坚定决心，无论遇到什么都不退缩。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd] [hɔːl] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [roʊps] ,
When 什么时候 **I** 我 **was** 曾是 **told** 讲述 **to** 到 **pull** 拉 **and** 和 **haul** 运输 **away** 离开 **at** 在 **the** 这 **ropes** 绳索 **,** ,

当我被告知要拉动绳索时，

[aɪ][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['θɪkli]
I 我 **did** 做过 **so** 所以 **with** 和 **might** 可能 **and** 和 **main** 主要的 **;** ; **and** 和 **,** , **as** 作为 **everything** 一切 **on** 在 **board** 木板 **was** 曾是 **thickly** 浓密
['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [koʊl] - [dʌst] ,
coated 涂层 **with** 和 **coal** 煤炭 **-** - **dust** 灰尘 **,** ,

我竭尽全力地照做了；而且，由于船上所有东西都厚厚地覆盖着一层煤尘，

[aɪ] ['veri] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [bɪ'graɪmd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
I 我 **very** 非常 **soon** 很快 **became** 成为 **as** 作为 **begrimed** 肮脏的 **as** 作为 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **crew** 全体人员 **.** .

很快，我就和其他船员一样浑身脏兮兮的了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] ,
I 我 **was** 曾是 **rather** 相当 **astonished** 惊讶 **,** ,

我当时相当惊讶。

[ɑːn] ['æskɪŋ] ['kæptɪn] ['greɪmz] [wen] [tiː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] — [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] —
on asking Captain Grimes when tea would be ready — for I was very hungry —
在 问 队长 格莱姆斯 什么时候 茶 会 是 准备好 — 为了 我 曾是 非常 饥饿的 —
[tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [get] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ['fɔːrwərd] .
to be told that I might get what I could with the men forward .
到 是 讲述 那 我 可能 得到 什么 我 可以 和 这 男人 向前 .

我问格莱姆斯船长什么时候能泡茶——因为我非常饿——他告诉我，我只能和前面的人一起想办法弄到一些茶了。

[aɪ] [went] [daʊn] [ə'kɔːrdɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊksl] , ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃest] ,
I went down accordingly into the forecastle , tumbling over a chest ,
我 去 向下 因此 进入 这 前甲板 , 翻滚 超过 一个 胸部 ,

我随即下到船头层，结果不小心撞到了一个箱子上。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['ʃɪpˌmeɪts] [æz; əz][aɪ]
and running my head against the stomach of one of my new shipmates as I
和 跑步 我的 头 反对 这 胃 的 一 的 我的 新的 船友 作为 我
[grəupt] [maɪ] [wei] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] ['ʃraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
groped my way amid the darkness which shrouded it .
摸索 我的 方式 之中 这 黑暗 哪个 被遮蔽的 它 .

在笼罩着它的黑暗中摸索前进时，我的头撞到了一位新船友的肚子上。

[ə; eɪ] [kʌf] [wɪtʃ] [sent] [ˌem 'iː] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .
A cuff which sent me sprawling on the deck was the consequence .
一个 袖口 哪个 发送 我 蔓延 在 这 甲板 曾是 这 结果 .

结果，我被一记耳光打得摔倒在甲板上。

“ [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] , - ? ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .
“ Where are your eyes , leddie ? ” exclaimed a gruff voice .
“ 在哪里 是 你的 眼睛 , - ? ” 惊呼 一个 粗暴 嗓音 .

“你的眼睛呢，小妞？”一个粗犷的声音喊道。

“ [jɪl] [siː] [wer] [jiː; ji][ɑːr; ər] ['gæŋɪŋ] [ðə; ði][nekst][taɪm] .
“ Ye'll see where ye are ganging the next time .
“ 叫喊 看 在哪里 是的 是 团伙 这 下一个 时间 .

“下次你们就会知道你们的团伙在哪里了。”

” [aɪ] [pɪkt] [maɪ'self][ʌp] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] ,
” I picked myself up , bursting into a fit of laughter ,
” 我 挑选 我 向上 , 爆发 进入 一个 合身 的 笑声 ,

我站起身来，忍不住哈哈大笑起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .
as if the affair had been a good joke .
作为 如果 这 事务 有 到过 一个 好的 开玩笑 .

仿佛这件事只是个玩笑。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [aɪ] [sed] ;
“ I beg your pardon , old fellow , ” I said ;
“ 我 求 你的 赦免 , 老的 同伴 , ” 我 说 ;

“对不起，老兄，”我说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌʃændə'lɪr] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ˌaɪ 'tiː]
“ but if you had had a chandelier burning in this place of yours it
“ 但 如果 你 有 有 一个 枝形吊灯 燃烧 在 这 地方 的 你的 它
[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] .
would not have happened .
会 不是 有 发生 .

“但是，如果你家里有一盏吊灯着火了，就不会发生这种事了。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɔːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [daʊn] [hɪr] ? ”
How do you all manage to see down here ? ”
如何 做 你 全部 管理 到 看 向下 这里 ? ”

你们是怎么看到下面的景象的?

“ [æz; əz][kæts][duː] — [wɪə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [əˈnʌðər] [vɔɪs] ;

“	As	cats	do	—	we're	accustomed	to	it	,	”	said	another	voice	;
”	作为	猫	做	一	是	习惯	到	它	,	”	说	其他	嗓音	;

“就像猫一样——我们已经习惯了，”另一个声音说道；

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈɑːbdʒekts] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .

and	I	now	began	to	distinguish	objects	around	me	.
和	我	现在	开始	到	区分	对象	大约	我	.

我开始能够分辨周围的物体了。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪˈloʊ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [siː] - [tʃest] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌgz] ,

The	watch	below	were	seated	round	a	sea	-	chest	,	with	three	or	four	mugs	,
这	手表	以下	是	坐着	圆形的	一个	海	-	胸部	,	和	三	或者	四	马克杯	,

下面这群人围坐在一个航海箱旁，旁边放着三四个杯子。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,

a	huge	loaf	of	bread	,
一个	巨大的	面包	的	面包	,

一个巨大的面包，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɪtʃ] [ʌv; əv][fæt][koʊld]['beɪkən] .

and	a	piece	of	cheese	and	part	of	a	flitch	of	fat	cold	bacon	.
和	一个	片	的	奶酪	和	部分	的	一个	弗利奇	的	胖的	寒冷的	熏肉	.

还有一块奶酪和一小块冷的肥培根。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rʌf] [fer] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhʌŋgri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	rough	fare	,	but	I	was	too	hungry	not	to	be	glad	to	partake	of	it	.
它	曾是	粗糙的	票价	,	但	我	曾是	也	饥饿的	不是	到	是	高兴的	到	参加	的	它	.

虽然食物很粗糙，但我饿极了，所以欣然接受了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [kəˈbuːs] [suːn] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ket(ə)l] [ʌv; əv][hɑːt] [tiː] .

A	boy	whom	I	had	seen	busy	in	the	caboose	soon	came	down	with	a	kettle	of	hot	tea	.
一个	男生	谁	我	有	已见	忙碌的	在	这	车尾	很快	来了	向下	和	一个	壶	的	热的	茶	.

我之前看到一个男孩在车厢尾部忙碌着，不久后他端着一壶热茶下来了。

[maɪ]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][fɔːr; fər] [mɪlk] [prəˈduːst] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] ,

My	inquiry	for	milk	produced	a	general	laugh	,
我的	询问	为了	牛奶	生产	一个	一般的	笑	,

我询问是否有牛奶，引得大家哄堂大笑。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][aɪ] [maɪt] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒɑːr] ,

but	I	was	told	I	might	take	as	much	sugar	as	I	liked	from	a	jar	,
但	我	曾是	讲述	我	可能	拿	作为	很多	糖	作为	我	喜欢	从	一个	罐	,

但我被告知我可以随意从罐子里取用任意量的糖。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][dɑːrk] - [braʊn] [ˈsʌbstəns] [ˌʌnˈlaɪk] ['eni] ['ʃʊgər] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [siːn] .

which	contained	a	dark	-	brown	substance	unlike	any	sugar	I	had	before	seen	.
哪个	包含	一个	黑暗的	-	棕色的	物质	与此不同	任何	糖	我	有	前	已见	.

其中包含一种深棕色物质，这种物质与我以前见过的任何糖都不同。

“ [jɪl] [suːn] [biː; bi] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][bed] , - , ” [sed] [bɑːb] ['tʌbz] ,

“	Ye'll	soon	be	asking	for	your	bed	,	leddie	,	”	said	Bob	Tubbs	,
”	叫喊	很快	是	问	为了	你的	床	,	-	,	”	说	鲍勃	塔布斯	,

“你很快就会吵着要回你的床了，姑娘，”鲍勃·塔布斯说道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [huːz] [əˈkweɪntəns] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] [fɔːrmd] .

the	old	man	whose	acquaintance	I	had	so	unceremoniously	formed	.
这	老的	男人	谁	熟人	我	有	所以	不体面地	形成	.

那位我曾如此草率地结识的老人。

“ [jɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] , , [ɪf] [jɪl] [groʊp] [jʊr; jər] [weɪ] .

“	Ye'll	find	it	there	,	for'ard	,	if	ye'll	grope	your	way	.
”	叫喊	寻找	它	那里	,	向前	,	如果	叫喊	摸索	你的	方式	.

“只要你肯摸索，往前走，就能找到它。”

[ɪts] [nɑːt][ˈoʊvər] [ˈeri] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɔːrmər] [ɪn] [ˈwɪntər] .

It's	not	over	airy	,	but	it's	all	the	warmer	in	winter	.
它是	不是	超过	轻盈的	,	但	它是	全部	这	更温暖	在	冬天	.

虽然不是很透气，但冬天却格外温暖。

” [ˈæftər] [ˈsʌpər] , [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrθ] [bɑːb][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .

”	After	supper	,	I	succeeded	in	finding	the	berth	Bob	had	pointed	out	.
”	后	晚餐	,	我	成功了	在	寻找	这	泊位	鲍勃	有	尖	出去	.

“晚饭后，我终于找到了鲍勃指出的泊位。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [bɜːrθ] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] —

It	was	the	lowest	berth	,	directly	in	the	very	bows	of	the	vessel	—
它	曾是	这	最低	泊位	,	直接地	在	这	非常	弓	的	这	血管	—

[ə; eɪ] [ʃelf] - [laɪk] [speɪs] ,

a	shelf	-	like	space	,
一个	架子	-	喜欢	空间	,

那是船头最底层的铺位——一个类似架子的空间。

[əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ] [haɪt] [ˈskersli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪt] [ˈʌpraɪt] ,

about	five	feet	in	length	,	with	height	scarcely	sufficient	to	allow	me	to	sit	upright	,
关于	五	脚	在	长度	,	和	高度	几乎	充足的	到	允许	我	到	坐	直立	,

大约五英尺长，高度勉强够我坐直。

— [ˈdɜːrti] [dɪk] , [ðə; ði] [ˈʃɪps] [bɔɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrθ] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] .

—	Dirty	Dick	,	the	ship's	boy	I	have	mentioned	,	having	the	berth	above	me	.
—	肮脏的	迪克	,	这	船的	男生	我	有	提及	,	拥有	这	泊位	多于	我	.

——我之前提到的那个船上的男孩，绰号“脏迪克”的家伙，睡在我上面的铺位上。

[maɪn] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈblæŋkits] .

Mine	contained	a	mattress	and	a	couple	of	blankets	.
矿	包含	一个	床垫	和	一个	夫妻	的	毯子	.

我的房间里有一张床垫和几条毯子。

[maɪ][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][fɔːr; fər] [ʃiːts] [prəˈduːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈlæftər] [æz; əz] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [mɪlk] .

My	inquiry	for	sheets	produced	as	much	laughter	as	when	I	asked	for	milk	.
我的	询问	为了	纸张	生产	作为	很多	笑声	作为	什么时候	我	问	为了	牛奶	.

我问有没有床单，引来和问有没有牛奶一样多的笑声。

“ [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwɑːʃərwʊmən] [ɑːn] [bɔːrd] ,

“	Well	,	to	be	sure	,	as	I	suppose	you	have	not	a	washerwoman	on	board	,
”	出色地	,	到	是	当然	,	作为	我	认为	你	有	不是	一个	洗衣妇	在	木板	,

“嗯，当然，我想你们船上应该没有洗衣妇吧。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] , ” [aɪ] [sæŋ] [aʊt] ; “ [ænd; ənd][soʊ] ,

they	would	not	be	of	much	use	,	”	I	sang	out	;	“	and	so	,
他们	会	不是	是	的	很多	使用	,	”	我	唱	出去	;	“	和	所以	,

“它们不会有什么用处，”我大声说道；“所以，

[ən'les] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪ] [wɪl] [tɜːrn][ɪn][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]
unless **the** **captain** **wants** **me** **to** **steer** **the** **ship** **,** **I** **will** **turn** **in** **and** **go** **to**
除非 这 队长 想要 我 到 转向 这 船 , 我 将要 转动 在 和 去 到
[sliːp] .
sleep **.**
睡觉 .

除非船长需要我掌舵，否则我就上床睡觉。

[gʊd] [naɪt] , [meɪts] . ”
Good **night** **,** **mates** **.** **”**
好的 夜晚 , 伙伴们 . ”

晚安，伙计们。

“ [ðə; ði] - [hæz; həz][gɑːt][sʌm; səm]['spɪrɪt][ɪn][hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [hɜːrd] [bɑːb] ['tʌbz] [əb'zɜːrv] .
“ **The** **leddie** **has** **got** **some** **spirit** **in** **him** **,** **”** **I** **heard** **Bob** **Tubbs** **observe** **.**
“ 这 - 有 得到 一些 精神 在 他 , ” 我 听到 鲍勃 塔布斯 观察 .

“这姑娘挺有精神的，”我听到鲍勃·塔布斯评论道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] , [bɔɪ] ? ”
“ **What** **do** **you** **call** **yourself** **,** **boy** **?** **”**
“ 什么 做 你 称呼 你自己 , 男生 ? ”

“你叫什么名字，小子？”

“ ['hæpi] [dʒæk] !
“ **Happy** **Jack** **!**
“ 快乐的 杰克 !

“快乐的杰克！”

” [aɪ] [sæŋ] [aʊt] ; “ [ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] . ”
” **I** **sang** **out** **;** **“** **and** **it's** **not** **this** **sort** **of** **thing** **that's** **going** **to** **change** **me** **.** **”**
” 我 唱 出去 ; “ 和 它是 不是 这 种类 的 事物 那就是 去 到 改变 我 . ”

我高声唱道：“这种事不会改变我。”

“ [juːl] [pruːv] [ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [els] ['dʌznt] , ” [əb'zɜːrvd] [bɑːb][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ **You'll** **prove** **a** **tough** **one** **,** **if** **something** **else** **doesn't** **,** **”** **observed** **Bob** **from** **his**
“ 你会 证明 一个 艰难的 一 , 如果 某物 别的 不 , ” 观察到 鲍勃 从 他的
[bɜːrθ] .
berth **.**
泊位 .

“如果其他东西都不能难倒你，那你肯定是个难缠的家伙，”鲍勃在他的船舱里说道。

“ [bʌt; bət] [gæŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [bɔɪ] .
“ **But** **gang** **to** **sleep** **,** **boy** **.**
“ 但 帮派 到 睡觉 , 男生 .

“但是，伙计们，睡觉吧，孩子。”

[jɪl] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [meɪ] [biː; bi] ,
Ye'll **be** **put** **into** **a** **watch** **to** **-** **morrow** **,** **and** **it's** **the** **last** **time** **,** **may** **be** **,**
叫喊 是 放 进入 一个 手表 到 - 明天 , 和 它是 这 最后的 时间 , 可能 是 ,

你明天就要被戴上手表了，而且这或许是最后一次了。

[ðæt] [jɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rest] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tɪl] [jiː; ji] [set] [fʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə'gen] .
that **ye'll** **have** **to** **rest** **through** **the** **night** **till** **ye** **set** **foot** **on** **shore** **again** **.**
那 叫喊 有 到 休息 通过 这 夜晚 直到 是的 放 脚 在 支撑 再次 .

你们得休息一整夜，直到再次踏上岸边。

” [aɪ]['lɪt(ə)l] [ðen] [θɔːt] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [wʊd] [pruːv] ; [bʌt; bət] ,
” **I** **little** **then** **thought** **how** **long** **a** **time** **that** **would** **prove** **;** **but** **,**
” 我 小的 然后 想法 如何 长的 一个 时间 那 会 证明 ; 但 ,

“我当时根本没想到那段时间会持续多久；但是，

['roʊlɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['blæŋkɪt] , [aɪ] [suːn] [fər'gɑːt] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] .

rolling	**myself**	**up**	**in**	**my**	**blanket**	**,**	**I**	**soon**	**forgot**	**where**	**I**	**was**	**.**
滚动	我	向上	在	我的	毯子	,	我	很快	忘了	在哪里	我	曾是	.

我把自己裹在毯子里，很快就忘了自己身在何处。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['skræmbld] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [brɪg] ['plʌndʒɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

Next	**morning**	**I**	**scrambled**	**on**	**deck**	**,**	**and**	**found**	**the**	**brig**	**plunging**	**away**	**into**	**a**
下一个	早晨	我	打乱	在	甲板	,	和	成立	这	布里格	骤降	离开	进入	一个

['hevi] [siː] ,

heavy	**sea**	**,**
重的	海	,

第二天早上我赶紧爬上甲板，发现那艘双桅帆船正猛烈地冲入汹涌的海浪中。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sʌðərli] [wɪnd] , [ðə; ði] [koʊst] [dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːrbərd]

with	**a**	**strong**	**southerly**	**wind**	**,**	**the**	**coast**	**just**	**distinguishable**	**over**	**our**	**starboard**
和	一个	强的	南风	风	,	这	海岸	只是	可区分的	超过	我们的	右舷

['kwɔːrtər] .

quarter	**.**
四分之一	.

南风强劲，我们右舷后方的海岸线清晰可见。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [æz; əz] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [æft] .

The	**captain**	**gave**	**me**	**a**	**grim**	**smile**	**as**	**I**	**made**	**my**	**way**	**aft**	**.**
这	队长	给予	我	一个	严峻	微笑	作为	我	制成	我的	方式	后部	.

我走向船尾时，船长给了我一个冷笑。

“ [wel] , - , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“ Well	**,**	**leddie**	**,**	**how**	**do**	**you**	**like**	**it**	**?**
“ 出色地	,	-	,	如何	做	你	喜欢	它	?

“怎么样，小妞，你觉得怎么样？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	**he**	**inquired**	**.**
”	他	询问	.

他问道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['prɪti] [wel] , ” [aɪ] ['ænsər] ;

“	**Thank**	**you**	**,**	**pretty**	**well**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**;**
“	感谢	你	,	漂亮的	出色地	,	”	我	回答	;

“谢谢，挺好的，”我回答道；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] ['ʃænt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

“	**but**	**I**	**hope**	**we**	**sha'n't**	**have**	**to**	**wait**	**long**	**for**	**breakfast**	**.**
“	但	我	希望	我们	不会	有	到	等待	长的	为了	早餐	.

但我希望我们不用等太久就能吃到早餐。

” [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .

”	**He**	**smiled**	**again**	**.**
”	他	微笑	再次	.

他又笑了。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [fiːl] [kwɪr] ? ”

“	**And**	**you**	**don't**	**feel**	**queer**	**?**	**”**
“	和	你	不	感觉	酷儿	?	”

“那你不觉得自己是同性恋吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	**No**	**,**	**not**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**.**
“	不	,	不是	一个	少量	的	它	,	”	我	回复	.

“不，一点儿也没有，”我回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['kæptɪn] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ,

“	But	I	say	,	captain	,	I	thought	I	was	to	come	as	a	midshipman	,
”	但	我	说	,	队长	,	我	想法	我	曾是	到	来	作为	一个	海军学员	,

“但是我想说，船长，我以为我是以海军学员的身份来的，

[ænd; ənd] [mes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:n] [bɔ:rd] .

and	mess	with	the	other	young	gentlemen	on	board	.
和	混乱	和	这	其他	年轻的	先生们	在	木板	.

并骚扰船上的其他年轻男士。

” [hi:; hi] [naʊ] ['ferli] [læft] ['aʊtraɪt] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

”	He	now	fairly	laughed	outright	;	and	looking	at	me	for	some	time	,
”	他	现在	相当	笑了	直接	;	和	寻找	在	我	为了	一些	时间	,

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

他随即哈哈大笑起来；盯着我看了好一会儿，然后回答说：

“ [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪr] .

“	We	have	no	young	gentlemen	on	board	here	.
”	我们	有	不	年轻的	先生们	在	木板	这里	.

“我们船上没有年轻男士。”

[ju:l] [get][jʊr; jər] ['brekfəst] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] , - ,

You'll	get	your	breakfast	in	good	time	;	but	you	are	of	the	right	sort	,	leddie	,
你会	得到	你的	早餐	在	好的	时间	;	但	你	是	的	这	正确的	种类	,	-	,

你会及时吃到早餐的；不过，你正是我们要找的人，女士。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [klem] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][du:] ,

and	little	Clem	shall	show	you	what	you	have	got	to	do	,
和	小的	克莱姆	将	展示	你	什么	你	有	得到	到	做	,

小克莱姆会告诉你该怎么做。

” ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ɑ:n] [dek] ,

”	pointing	as	he	spoke	to	a	boy	who	just	then	came	on	deck	,
”	指向	作为	他	辐	到	一个	男生	WHO	只是	然后	来了	在	甲板	,

他一边指着刚走到甲板上的一个男孩一边说道

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	whom	I	took	to	be	his	son	.
和	谁	我	采取	到	是	他的	儿子	.

我把他当成了他的儿子。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] , ” [aɪ] [əb'zɜ:rvd] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][ʌv; əv] ['klɛmz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

“	Thank	you	,	captain	,	”	I	observed	;	“	I	shall	be	glad	of	Clem's	instruction	,
”	感谢	你	,	队长	,	”	我	观察到	;	“	我	将	是	高兴的	的	克莱姆的	操作说明	,

“谢谢你，船长，”我说道，“我将乐于接受克莱姆的指导。”

[æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] . ”

as	I	suppose	he	knows	more	about	the	matter	than	I	do	.	”
作为	我	认为	他	知道	更多的	关于	这	事情	比	我	做	.	”

我想他应该比我更了解这件事吧。”

“ [klem] [kæn; kən][hænd] , [ri:f] , [ænd; ənd] [stɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz]

“	Clem	can	hand	,	reef	,	and	steer	as	well	as	any	one	,	as	far	as	his
”	克莱姆	能	手	,	礁	,	和	转向	作为	出色地	作为	任何	一	,	作为	远的	作为	他的

[streŋθ] [goʊz] ,

strength	goes	,
力量	去	,

“就他的力量而言，克莱姆的操控、收帆和掌舵能力丝毫不逊色于任何人。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	said	the	captain	,	looking	approvingly	at	him	.
"	说	这	队长	,	寻找	赞许地	在	他	.

船长赞许地看着他说道。

" [aɪl] [set][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] , [ðen] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] .

"	I'll	set	to	work	as	soon	as	he	likes	,	then	,	"	I	observed	.
"	患病的	放	到	工作	作为	很快	作为	他	点赞	,	然后	,	"	我	观察到	.

"那我就在他允许的时候开始工作，"我说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːrp] [ə'baʊt] ['brekfəst] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	But	I	wish	those	fellows	would	be	sharp	about	breakfast	,	for	I	am
"	但	我	希望	那些	伙伴们	会	是	锋利的	关于	早餐	,	为了	我	是

['despərətli] ['hʌŋgri] . "

desperately	hungry	.	"
绝望地	饥饿的	.	"

"但我希望那些家伙能重视早餐，因为我饿坏了。"

" [wel] , [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	Well	,	go	into	the	cabin	,
"	出色地	,	去	进入	这	舱	,

"好了，进船舱去吧。"

[ænd; ənd] [klem] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [steɪ] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] .

and	Clem	will	give	you	a	hunch	of	bread	to	stay	your	appetite	.
和	克莱姆	将要	给	你	一个	直觉	的	面包	到	停留	你的	食欲	.

克莱姆会给你一小块面包来充饥。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [klem] [bɪ'loʊ] .

"	I	followed	Clem	below	.
"	我	随后	克莱姆	以下	.

我跟着克莱姆走了下去。

" [hɪr] , [brʊk] , [sʌm; səm] ['bʌtər] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs]

"	Here	,	Brooke	,	some	butter	will	improve	it	,	"	he	said	,	spreading	a	thick	slice
"	这里	,	布鲁克	,	一些	黄油	将要	提升	它	,	"	他	说	,	传播	一个	厚的	片

[ʌv; əv] [bred] .

of	bread	.
的	面包	.

"布鲁克，来，抹点黄油会更好吃，"他一边说着，一边抹上一片厚厚的面包。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['siːsɪk] , [laɪk][moʊst] ['fɛloʊz] .

"	And	so	you	don't	seem	to	be	seasick	,	like	most	fellows	.
"	和	所以	你	不	似乎	到	是	晕船	,	喜欢	最多	伙伴们	.

"所以你似乎不像大多数人那样晕船。"

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

Well	,	I	am	glad	of	that	.
出色地	,	我	是	高兴的	的	那	.

那我就放心了。

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ʌv; əv]

My	father	will	like	you	all	the	better	for	it	,	and	soon	make	a	sailor	of
我的	父亲	将要	喜欢	你	全部	这	更好的	为了	它	,	和	很快	制作	一个	水手	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我父亲会因此更加喜欢你，很快就会把你培养成一名水手。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

if	you	wish	to	learn	.
如果	你	希望	到	学习	.

如果你想学习的话。

" [aɪ][toʊld] [klem] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] ,
" I told Clem that was just what I wanted ,
" 我 讲述 克莱姆 那 曾是 只是 什么 我 通缉 ,

我告诉克莱姆，那正是我想要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][maɪ] ['duːtiz] .
and that I should look to him to teach me my duties .
和 那 我 应该 看 到 他 到 教 我 我的 职责 .

我应该向他学习我的职责。

" [aɪl] [duː][maɪ][best] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll do my best , " he said .
" 患病的 做 我的 最好的 , " 他 说 .

"我会尽我所能，"他说。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][dɪp][jʊr; jər][hændz][ɪn][ðə; ði][tɑːr] ['bʌkɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
" Take my advice and dip your hands in the tar bucket without delay ,
" 拿 我的 建议 和 蘸 你的 双手 在 这 焦油 桶 没有 延迟 ,

"听我的劝告，赶紧把手伸进焦油桶里去。"

[ænd; ənd][dəunt] [ʃɜːrk] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [meit] [pʊts] [juː; jʊ][tuː; tə] .
and don't shirk anything the mate puts you to .
和 不 推脱 任何事物 这 伴侣 放置 你 到 .

不要逃避同伴交给你的任何任务。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['prɪti] [grʌf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][oʊld] [graʊl] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [rʌf] [wʌn] .
My father is pretty gruff now and then , but old Growl is a regular rough one .
我的 父亲 是 漂亮的 粗暴 现在 和 然后 , 但 老的 咆哮 是 一个 常规的 粗糙的 一 .

我父亲偶尔会脾气暴躁，但老格罗尔更是经常脾气暴躁。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [skwɔːlz] .
He does not say much to me , but you will have to look out for squalls .
他 做 不是 说 很多 到 我 , 但 你 将要 有 到 看 出去 为了 暴风雨 .

他没跟我说过多少话，但你得提防暴风雨。

[kʌm] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɑːn] [dek] ,
Come , we had better go on deck ,
来 , 我们 有 更好的 去 在 甲板 ,

来吧，我们最好上甲板去。

[ɔːr][oʊld] [graʊl] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] .
or old Growl will think that I have been putting you up to mischief .
或者 老的 咆哮 将要 思考 那 我 有 到过 推杆 你 向上 到 恶作剧 .

否则老格罗尔会以为我一直在唆使你做坏事。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . "
He will soon pick a quarrel with you , to see how you bear it . "
他 将要 很快 挑选 一个 争吵 和 你 , 到 看 如何 你 熊 它 . "

他很快就会找你茬，看看你能不能忍住。

" [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [ðen] , " [aɪ] [sed] ,
" I'll take good care to keep out of his way , then , " I said ,
" 患病的 拿 好的 关心 到 保持 出去 的 他的 方式 , 然后 , " 我 说 ,

"那我一定注意避开他，"我说。

['boʊltɪŋ] [ðə; ði] [læst] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
bolting the last piece of bread and butter .
螺栓连接 这 最后的 片 的 面包 和 黄油 .

狼吞虎咽地吃掉了最后一块面包和黄油。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [klem] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] [frendz] , [aɪ] [siː] [ðæt] . "
" Thank you , Clem , you and I shall be good friends , I see that . "
" 感谢 你 , 克莱姆 , 你 和 我 将 是 好的 朋友们 , 我 看 那 . "

"谢谢你，克莱姆，看来我们一定会成为好朋友。"

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” ['ænsər] [maɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	I	hope	so	,	”	answered	my	young	companion	with	a	sigh	.
”	我	希望	所以	,	”	回答	我的	年轻的	伴侣	和	一个	叹	.

“但愿如此，”我的年轻同伴叹了口气回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['meni] [ɑːn] [bɔːrd] ,

“	I	have	not	many	on	board	,
”	我	有	不是	许多	在	木板	,

“我船上人不多，

[ænd; ənd] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ɪk'sept] ['fɑːðər] ,

and	till	you	came	I	had	no	one	to	speak	to	except	father	,
和	直到	你	来了	我	有	不	一	到	说话	到	除了	父亲	,

在你来之前，除了父亲，我没有其他人可以说话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [tɔːk] .

and	he	is	not	always	in	the	mood	to	talk	.
和	他	是	不是	总是	在	这	情绪	到	讲话	.

而且他并非总是有心情说话。

” ['klɛmz] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['foʊksl]

”	Clem's	slice	of	bread	and	butter	enabled	me	to	hold	out	till	the	forecastle
”	克莱姆的	片	的	面包	和	黄油	已启用	我	到	抓住	出去	直到	这	前甲板

['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] .

breakfast	was	ready	.
早餐	曾是	准备好	.

“克莱姆给我的那片面包和黄油让我得以坚持到船首楼的早餐准备好。”

[aɪ] [dɪd] ['æmp(ə)l] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	ample	justice	to	it	.
我	做过	充足	正义	到	它	.

我尽力做到了最好。

[də'rektli; daɪ'rektli] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrəns] [ɑːn] [dek] , [oʊld] [graʊl] [set] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Directly	I	made	my	re	-	appearance	on	deck	,	old	Growl	set	me	to	work	,
直接地	我	制成	我的	关于	-	外貌	在	甲板	,	老的	咆哮	放	我	到	工作	,

我一回到甲板上，老格罗尔就让我干活了。

[ænd; ənd] [aɪ] [suːn] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [maɪ] [hændz] [bʌt; bət] [maɪ] [ɑːrmz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elbəuz] [ɪn] [tɑːr] .

and	I	soon	had	not	only	my	hands	but	my	arms	up	to	the	elbows	in	tar	.
和	我	很快	有	不是	仅有的	我的	双手	但	我的	武器	向上	到	这	肘部	在	焦油	.

很快，我的双手，甚至手臂到手肘都沾满了焦油。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːz] ,

Though	the	vessel	was	pitching	her	head	into	the	seas	,
尽管	这	血管	曾是	投球	她	头	进入	这	海域	,

尽管船头正猛地扎入海中，

[wɪð; wɪθ] [θɪk] [ʃiːts] [ʌv; əv] [foʊm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

with	thick	sheets	of	foam	flying	over	her	,
和	厚的	纸张	的	泡沫	飞行	超过	她	,

厚厚的泡沫碎片在她身上飞溅，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [sent] [ˌem 'iː] [ə'lɔːft] [tuː; tə] [blæk] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪgɪŋ] .

he	quickly	sent	me	aloft	to	black	down	the	main	rigging	.
他	迅速地	发送	我	高空	到	黑色的	向下	这	主要的	索具	.

他迅速派我到高处去收起主索具。

[klem] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraʊdz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]

Clem	showed	me	how	to	secure	the	bucket	to	the	shrouds	while	I	was	at
克莱姆	显示	我	如何	到	安全的	这	桶	到	这	裹尸布	尽管	我	曾是	在

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

克莱姆在我上班的时候教我如何把水桶固定在吊索上。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt]['dʒɝːks][aɪ] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [plʌndʒd] [hɜːr; hər]

and	in	spite	of	the	violent	jerks	I	received	as	the	vessel	plunged	her
和	在	尽管如此	的	这	暴力	混蛋	我	已收到	作为	这	血管	暴跌	她

[blʌf] ['baʊz, 'boʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

bluff	bows	into	the	sea	,
虚张声势	弓	进入	这	海	,

尽管当船只猛地将船头扎入海中时，我感受到了剧烈的颠簸，

[aɪ][gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] .

I	got	on	very	well	.
我	得到	在	非常	出色地	.

我相处得很好。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ja:dz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [klem]

Before	the	evening	was	over	I	had	been	out	on	the	yards	with	little	Clem
前	这	晚上	曾是	超过	我	有	到过	出去	在	这	码	和	小的	克莱姆

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['riː.fɪŋ] [ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ,

to	assist	in	reefing	the	topsails	,
到	协助	在	礁石	这	顶帆	,

傍晚结束前，我带着小克莱姆到船坞帮忙收帆。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] [ænd; ənd][bɑːks][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

and	he	had	shown	me	how	to	steer	and	box	the	compass	.
和	他	有	所示	我	如何	到	转向	和	盒子	这	罗盘	.

他教过我如何掌舵和使用罗盘。

['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

Nothing	particular	occurred	on	the	voyage	,
没有什么	特别的	发生	在	这	航程	,

航行途中并没有发生什么特别的事情。

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ten] [deɪz] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .

though	we	were	ten	days	in	reaching	the	mouth	of	the	Thames	.
尽管	我们	是	十	天	在	到达	这	嘴	的	这	泰晤士河	.

虽然我们花了十天时间才到达泰晤士河口。

[klem] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] .

Clem	and	I	became	great	friends	.
克莱姆	和	我	成为	伟大的	朋友们	.

我和克莱姆成了好朋友。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

The	more	I	saw	of	him	the	more	I	liked	him	,
这	更多的	我	锯	的	他	这	更多的	我	喜欢	他	,

我越了解他，就越喜欢他。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [soʊ] [wel] - ['mænərd] [ə; eɪ] [læd] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	wondered	how	so	well	-	mannered	a	lad	could	be	the	son	of	such	a
和	想知道	如何	所以	出色地	-	有礼貌的	一个	小伙子	可以	是	这	儿子	的	这样的	一个

[mæn][æz; əz] ['kæptɪn] ['graɪmz] .

man	as	Captain	Grimes	.
男人	作为	队长	格莱姆斯	.

他不禁纳闷，像格莱姆斯上尉这样一位人物的儿子，怎么会是这样一个彬彬有礼的少年呢?

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

I	saw	nothing	of	London	.
我	锯	没有什么	的	伦敦	.

我什么也没看到，就去伦敦了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn] [maɪ] [naʊ] ['θɜːrəli]

I	should	,	indeed	,	have	been	ashamed	to	go	on	shore	in	my	now	thoroughly
我	应该	,	的确	,	有	到过	羞愧	到	去	在	支撑	在	我的	现在	彻底

[bɪ'graɪmd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

begrimed	condition	.
肮脏的	状况	.

我当时浑身脏兮兮的，真应该感到羞愧才对。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [temz] ,

We	were	but	a	short	time	in	the	Thames	,
我们	是	但	一个	短的	时间	在	这	泰晤士河	,

我们在泰晤士河边只待了很短的时间。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːrgoʊ] [wiː; wi] [ə'gen] [meɪd] [seɪl]

for	as	soon	as	we	had	discharged	our	cargo	we	again	made	sail
为了	作为	很快	作为	我们	有	出院	我们的	货物	我们	再次	制成	帆

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [taɪn] .

for	the	Tyne	.
为了	这	泰恩河	.

我们卸完货物后，便再次启程前往泰恩河。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] [oʊld] [graʊl] , [ðə; ðɪ] [meɪt] , [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wʌt] ['staːtiŋ] [ment] .

Before	this	time	old	Growl	,	the	mate	,	had	taught	me	what	starting	meant	.
前	这	时间	老的	咆哮	,	这	伴侣	,	有	教授	我	什么	开始	意思是	.

在此之前，老伙计格罗尔教会了我什么是开始。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [roʊps] [end] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,

He	had	generally	a	rope's	end	in	his	fist	,	and	if	not	,
他	有	一般来说	一个	绳子的	结尾	在	他的	拳头	,	和	如果	不是	,

他手里通常攥着一根绳子的末端，如果没有，

[wʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .

one	was	always	near	at	hand	.
一	曾是	总是	靠近	在	手	.

手边总有一个。

[ɪf] [aɪ] ['hæpənd] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔːr] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

If	I	happened	not	to	do	a	thing	well	enough	or	fast	enough	to	please	him	,
如果	我	发生	不是	到	做	一个	事物	出色地	足够的	或者	快速地	足够的	到	请	他	,

如果我碰巧没能把某件事做得足够好或足够快，让他满意的话

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ˌem 'iː] , ['leɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [roʊp] [ə'krɔːs] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,

he	was	immediately	after	me	,	laying	the	rope	across	my	shoulders	,
他	曾是	立即地	后	我	,	躺下	这	绳索	穿过	我的	肩膀	,

他紧随其后，把绳子搭在我的肩膀上。

[ɔːr] ['eniwer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [moʊst] [kən'viːniəntli] [riːtʃ] .

or	anywhere	he	could	most	conveniently	reach	.
或者	任何地方	他	可以	最多	方便	抵达	.

或者任何他能最方便到达的地方。

[aɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [læf]

I	generally	managed	to	spring	out	of	his	way	,	and	turn	round	and	laugh
我	一般来说	管理	到	春天	出去	的	他的	方式	,	和	转动	圆形的	和	笑

[æt; ət] [hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

我通常都能躲开他，然后转身嘲笑他。

[ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , [aɪ][ræn][ə'lɔːft] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [klaɪmd] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi]

If	he	followed	me	,	I	ran	aloft	,	and	,	as	I	climbed	much	faster	than	he
如果	他	随后	我	,	我	跑	高空	,	和	,	作为	我	攀登	很多	快点	比	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

如果他跟着我，我就跑到空中，而且由于我爬得比他快得多，

[aɪ] [ɪn'veriəbli] [led][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] .

I	invariably	led	him	a	long	chase	.
我	总是	引领	他	一个	长的	追赶	.

我总是让他疲于奔命。

“ [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] , ['jʌŋstər] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] .

“	I'll	catch	you	,	youngster	,	the	next	time	.
“	患病的	抓住	你	,	青少年	,	这	下一个	时间	.

“下次我一定会抓住你，小家伙。”

[mɑːrk][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] ,

Mark	me	,	that	I	will	,	”	he	shouted	out	to	me	one	day	,
标记	我	,	那	我	将要	,	”	他	喊叫	出去	到	我	一	天	,

“记住我的话，我会的，”有一天他朝我喊道。

[wen] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['æŋgri] .

when	more	than	usually	angry	.
什么时候	更多的	比	通常	生气的	.

比平时更生气的时候。

“ [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst][taɪm] [kʌmz] , [meit] , ” [aɪ] [sæŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [læft] [mɔːr] ['hɑːrtɪli]

“	Wait	till	the	next	time	comes	,	mate	,	”	I	sang	out	,	and	laughed	more	heartily
“	等待	直到	这	下一个	时间	来	,	伴侣	,	”	我	唱	出去	,	和	笑了	更多的	衷心地

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

“等着瞧吧，伙计，”我高声说道，笑得比之前更加开怀。

[ðə; ði] [men] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪ'speʃəli] ['dɜːrti] [dɪk] .

The	men	sympathised	with	me	,	especially	Dirty	Dick	.
这	男人	同情	和	我	,	尤其	肮脏的	迪克	.

男人们都很同情我，尤其是那个脏兮兮的迪克。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [tɪl] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

His	shoulders	,	till	I	came	on	board	,
他的	肩膀	,	直到	我	来了	在	木板	,

直到我上船之前，他的肩膀……

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sʌfər] [moʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪts] [ɪl] ['tempər] .

had	been	accustomed	to	suffer	most	from	the	mate's	ill	temper	.
有	到过	习惯	到	遭受	最多	从	这	朋友的	患病的	脾气	.

他早已习惯了承受船员的坏脾气。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [oʊld] [graʊl] , ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [kɔːt] [ˌem 'iː] [ˌʌnə'werz] ; [bʌt; bət] ,

Now	and	then	old	Growl	,	greatly	to	his	delight	,	caught	me	unawares	;	but	,
现在	和	然后	老的	咆哮	,	非常	到	他的	喜	,	捕捉	我	不知情	;	但	,

老格罗尔偶尔会出其不意地抓住我，这让他非常高兴；但是，

['sʌfərɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bloʊz] , [aɪ] ['nevər] [let][hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər]

suffering	as	I	did	from	his	blows	,	I	never	let	him	see	that	I	cared	for
痛苦	作为	我	做过	从	他的	打击	,	我	绝不	让	他	看	那	我	关心	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尽管我饱受他的殴打，但我从未让他看出我关心他们。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [læf] [dʒʌst][æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

and	used	to	laugh	just	as	heartily	as	when	I	had	escaped	from	him
和	用过的	到	笑	只是	作为	衷心地	作为	什么时候	我	有	逃脱	从	他

.

:

.

他笑得和当初我从他身边逃脱时一样开怀大笑。

[ɑːn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [grɪn] [sɑːr'dɑːnɪkli] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [læf] [æz; əz]

On	this	,	however	,	he	would	grin	sardonically	,	and	observe	,	“	You	may	laugh	as
在	这	,	然而	,	他	会	咧嘴笑	讽刺地	,	和	观察	,	“	你	可能	笑	作为

[juː; jʊ] [laɪk] ,

you	like	,
你	喜欢	,

对此，他会露出讽刺的笑容，并说道：“你想笑就笑吧，

[jʌŋ] ['mæstər] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [roʊps] [end] [teɪsts] [laɪk] ;

young	master	,	I	know	what	a	rope's	end	tastes	like	;
年轻的	掌握	,	我	知道	什么	一个	绳子的	结尾	口味	喜欢	;

少爷，我知道绳子的末端是什么味道；

[its] [ə; eɪ] ['preʃəs] [diːl] ['bɪ.tə.ɹəˠ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['fænsi] .

it's	a	precious	deal	bitterer	than	you	would	have	me	fancy	.
它是	一个	宝贵的	交易	更苦涩	比	你	会	有	我	想要	.

这笔交易远比你想的要苦涩得多。

[aɪ][gɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] , [ænd; ənd] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [jet] .

I	got	enough	of	it	when	I	was	a	youngster	,	and	haven't	forgotten	yet	.
我	得到	足够的	的	它	什么时候	我	曾是	一个	青少年	,	和	还没有	被遗忘的	然而	.

我小时候就吃过很多次了，至今记忆犹新。

” [wʌn] [deɪ] [wen] [oʊld] [graʊl] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd]

”	One	day	when	old	Growl	had	treated	me	as	I	have	described	,	and
”	一	天	什么时候	老的	咆哮	有	治疗	我	作为	我	有	描述	,	和

[hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'loʊ] ,

had	gone	below	,
有	已消失	以下	,

“有一天，老格罗尔像我描述的那样对待我之后，就下到楼下去了，

['klemənt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Clement	came	up	to	me	.
克莱门特	来了	向上	到	我	.

克莱门特走到我跟前。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ðə; ði] [meɪt] [hæz; həz] [strʌk] [juː; jʊ] , [brʊk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	so	sorry	the	mate	has	struck	you	,	Brooke	,	”	he	said	.
“	我	是	所以	对不起	这	伴侣	有	击	你	,	布鲁克	,	”	他	说	.

“布鲁克，我很抱歉你的船夫撞到了你，”他说。

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] .

“	It's	a	great	shame	.
“	它是	一个	伟大的	耻辱	.

“真是太可惜了。”

[hiː; hi] [der] [nɑːt][hɪt][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld] ['fɑːðər] [haʊ] [hiː; hi] [triːts] [juː; jʊ] ,

He	dare	not	hit	me	;	and	when	I	told	father	how	he	treats	you	,
他	敢	不是	打	我	;	和	什么时候	我	讲述	父亲	如何	他	款待	你	,

他不敢打我；当我告诉父亲他如何对待你时，

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər]

he	told	me	to	mind	my	own	business	,	and	that	it	was	all	for	your
他	讲述	我	到	头脑	我的	自己的	商业	,	和	那	它	曾是	全部	为了	你的

[gʊd] . ”

good	.	”
好的	.	”

他告诉我不要多管闲事，还说这一切都是为了你好。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] , ” [aɪ] ['ænsər] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	don't	know	how	that	can	be	,	”	I	answered	;	“	but	I	don't	care	for	it	,
“	我	不	知道	如何	那	能	是	,	”	我	回答	;	“	但	我	不	关心	为了	它	,

“我不知道怎么会这样，”我回答说，“但我并不喜欢这样。”

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

I	can	assure	you	.
我	能	保证	你	.

我可以向你保证。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [aɪl] [ə'laʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

It	hurts	a	little	at	the	time	,	I'll	allow	,	but	I	have	got	used	to	it	,
它	疼痛	一个	小的	在	这	时间	,	患病的	允许	,	但	我	有	得到	用过的	到	它	,

当时确实有点疼，我承认，但我已经习惯了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [breɪk] [maɪ]['spɪrɪt][ɔːr] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] .

and	I	don't	intend	to	let	him	break	my	spirit	or	make	me	unhappy	.
和	我	不	打算	到	让	他	休息	我的	精神	或者	制作	我	不开心	.

我不想让他打击我的斗志，也不想让他让我不开心。

” ['klemənt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz]['duːɪŋ][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] ,

”	Clement	all	the	time	was	doing	his	best	to	teach	me	what	he	knew	,
”	克莱门特	全部	这	时间	曾是	正在做	他的	最好的	到	教	我	什么	他	知道	,

“克莱门特一直竭尽所能地教我他所知道的一切，

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [stɪr] [ɪn] [smuːð] ['wɔːtər] ,

and	I	soon	learned	to	steer	in	smooth	water	,
和	我	很快	学习	到	转向	在	光滑的	水	,

我很快就学会了如何在平静的水面上掌舵。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hænd][ænd; ənd] [riːf] [ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ænd; ənd] [nɑːt] [ænd; ənd] [splaɪs] [æz; əz] [wel]

and	could	hand	and	reef	the	topsails	and	knot	and	splice	as	well
和	可以	手	和	礁	这	顶帆	和	结	和	拼接	作为	出色地

['ɔːlməʊst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

almost	as	he	could	.
几乎	作为	他	可以	.

他几乎能像以前那样熟练地操作帆索、收帆、打结和拼接。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][dɪd] ['betər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] ['æktɪv] .

Some	things	I	did	better	,	as	I	was	much	stronger	and	more	active	.
一些	事物	我	做过	更好的	,	作为	我	曾是	很多	更强	和	更多的	积极的	.

有些事情我做得更好，因为我当时身体更强壮，也更活跃。

[aɪ][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][duː][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜːrk] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['blækɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

I	was	put	to	do	all	sorts	of	unpleasant	work	,	such	as	blacking	down	the
我	曾是	放	到	做	全部	排序	的	令人不快的	工作	,	这样的	作为	黑化	向下	这

['rɪgɪŋ] ,

rigging	,
索具	,

我被安排去做各种各样令人不快的活，比如给索具涂黑。

['griːsiŋ] [ðə; ði][mɑːsts] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['dɜːrti] [dɪk] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [kə'buːs] [ænd; ənd] [swiːp]

greasing	the	masts	,	and	helping	Dirty	Dick	to	clean	the	caboose	and	sweep
润滑	这	桅杆	,	和	帮助	肮脏的	迪克	到	干净的	这	车尾	和	扫

[aʊt] [ðə; ði] ['foʊksl] .

out	the	forecastle	.
出去	这	前甲板	.

给桅杆上油，帮脏迪克清理车尾和打扫前甲板。

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði]['duːti] , [haʊ'evər] ,

Though	I	didn't	like	it	,	I	went	about	the	duty	,	however	,
尽管	我	没有	喜欢	它	,	我	去	关于	这	责任	,	然而	,

虽然我不喜欢这份工作，但我还是履行了职责。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

as	if	it	was	the	pleasantest	in	the	world	.
作为	如果	它	曾是	这	最令人愉悦的	在	这	世界	.

仿佛这是世界上最令人愉悦的体验。

['plez(ə)nt] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['siːmən] .

Pleasant	or	not	,	I	was	thus	rapidly	becoming	a	seaman	.
令人愉快的	或者	不是	,	我	曾是	因此	快速	成为	一个	水手	.

不管过程是否愉快，我就这样迅速地成为了一名水手。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] [stɔːrm] .

A	storm	.
一个	风暴	.

暴风雨。

[aɪ][hæd; həd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [taɪn] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ʃɪp] ,

I	had	as	before	,	on	reaching	the	Tyne	,	to	remain	and	keep	ship	,
我	有	作为	前	,	在	到达	这	泰恩河	,	到	保持	和	保持	船	,

和以前一样，到达泰恩河后，我必须留下来守船。

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [klem] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] ['kɑːrgoʊ]

though	little	Clem	went	on	shore	and	did	not	return	till	we	had	a	fresh	cargo
尽管	小的	克莱姆	去	在	支撑	和	做过	不是	返回	直到	我们	有	一个	新鲜的	货物

[ɑːn] [bɔːrd] ,

on	board	,
在	木板	,

虽然小克莱姆上了岸，直到我们船上装载了新货物才回来，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst][ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] .

and	were	just	about	sailing	.
和	是	只是	关于	帆船	.

我们正准备扬帆起航。

['skersli] [wɜːr; wər][wiː; wi] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd]

Scarcely	were	we	clear	of	the	river	than	a	heavy	gale	sprang	up	and
几乎	是	我们	清除	的	这	河	比	一个	重的	大风	弹簧	向上	和

[sɪ'vɪrli] [traɪd] [ðə; ði][oʊld] ['kɑːliər] .

severely	tried	the	old	collier	.
严重	尝试	这	老的	煤矿	.

我们刚驶离河面不久，就刮起了一阵狂风，狠狠地考验了这艘老旧的运煤船。

[ðə; ði] ['siːz] [keɪm] ['wɑːʃɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dek] ,

The	seas	came	washing	over	her	deck	,
这	海域	来了	洗涤	超过	她	甲板	,

海浪拍打着她的甲板，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hæd; həd][ə; eɪ][draɪ][ræg][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] .

and	none	of	us	for'ard	had	a	dry	rag	on	our	backs	.
和	没有任何	的	我们	向前	有	一个	干燥	抹布	在	我们的	背部	.

我们这些走在前面的人，背上连一块干布都没有。

[wen] [maɪ] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] [keɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] [bɪ'twiːn] [maɪ] [naʊ] ['dɑːrkli] - ['tɪntɪd]

When	my	watch	below	came	,	I	was	glad	to	turn	in	between	my	now	darkly	-	tinted
什么时候	我的	手表	以下	来了	,	我	曾是	高兴的	到	转动	在	之间	我的	现在	黑暗	-	有色

['blæŋkits] ;

blankets	;
毯子	;

当下面的手表送来时，我很高兴地钻进我那现在已经泛着深色的毯子里翻了个身；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [wet] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] ,

but	they	soon	became	as	wet	as	everything	else	,
但	他们	很快	成为	作为	湿的	作为	一切	别的	,

但它们很快就和其他东西一样湿透了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɑːtʃ] ,

and	when	I	went	on	deck	to	keep	my	watch	,
和	什么时候	我	去	在	甲板	到	保持	我的	手表	,

当我到甲板上值班时，

[aɪ][hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][maɪ][dæmp] [kloʊðz] .

I	had	again	to	put	on	my	damp	clothes	.
我	有	再次	到	放	在	我的	潮湿	衣服	.

我不得不再次穿上那件潮湿的衣服。

[ðə; ði] ['foʊksl] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [hɑːt][ænd; ənd] ['stiːmi] .

The	forecastle	was	fearfully	hot	and	steamy	.
这	前甲板	曾是	恐惧地	热的	和	蒸汽	.

船首楼闷热潮湿得可怕。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fɔːr] [hætʃ] [kloʊzd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['siːz] [wɪtʃ] , ['wɑːʃɪŋ]

We	had	to	keep	the	fore	hatch	closed	to	prevent	the	seas	which	,	washing
我们	有	到	保持	这	前	孵化	关闭	到	防止	这	海域	哪个	,	洗涤

['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [deks] ,

over	our	decks	,
超过	我们的	甲板	,

我们必须关闭前舱口，以防止海浪拍打甲板。

[wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [pɔːd] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

would	otherwise	have	poured	down	upon	us	.
会	否则	有	倾倒	向下	之上	我们	.

否则洪水就会倾盆而下。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [streɪnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ə'mɪd]

In	a	short	time	,	as	the	ship	strained	more	and	more	while	she	struggled	amid
在	一个	短的	时间	,	作为	这	船	紧张	更多的	和	更多的	尽管	她	挣扎	之中

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	waves	,
这	波浪	,

很快，随着船只在波涛中挣扎，船身越来越吃力，

[ðə; ði]['wɔːtər] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][saɪdz] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][draɪ]

the	water	made	its	way	through	the	deck	and	sides	till	there	was	not	a	dry
这	水	制成	它是	方式	通过	这	甲板	和	侧面	直到	那里	曾是	不是	一个	干燥

[speɪs] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɜːθs] .

space	to	lie	on	in	our	berths	.
空间	到	说谎	在	在	我们的	泊位	.

水从甲板和船舷渗入，直到我们的卧铺里再也没有一丝干燥的地方可以躺下。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn] ['riːəli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] ['foʊksl] [laɪf][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['kɑːliər]

Then	I	began	really	to	understand	the	miseries	of	forecastle	life	on	board	a	collier
然后	我	开始	真的	到	理解	这	苦难	的	前甲板	生活	在	木板	一个	煤矿

,

,

,

那时我才真正开始体会到运煤船前甲板生活的艰辛。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [krɑːft] [tuː] , [ɪn] [wɪtʃ] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [hæv; həv][tuː; tə][seɪl] ; [wɪð; wɪθ][bæd] [fuːd]

and	many	other	craft	too	,	in	which	British	seamen	have	to	sail	;	with	bad	food
和	许多	其他	工艺	也	,	在	哪个	英国	海员	有	到	帆	;	和	坏的	食物

,

,

,

还有许多其他船只，英国海员必须驾驶这些船只；食物很差，

[bæd]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wɜːrs] ['triːtmənt] .

bad	water	,	and	worse	treatment	.
坏的	水	,	和	更糟	治疗	.

水质差，待遇更差。

[eɪ] , [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk]

Ay	,	I	speak	the	truth	,	which	I	know	from	experience	,	they	have	to	live	like
哎	,	我	说话	这	真相	,	哪个	我	知道	从	经验	,	他们	有	到	居住	喜欢

[dɔːgz] ,

dogs	,
狗	,

没错，我说的都是实话，这是我的亲身经历，他们只能像狗一样生活。

[ænd; ənd] , [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [daɪ] [laɪk] [dɔːgz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	,	too	often	,	die	like	dogs	,	with	no	one	to	care	for	them	.
和	,	也	经常	,	死	喜欢	狗	,	和	不	一	到	关心	为了	他们	.

而且，它们常常像狗一样死去，无人照料。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] [kən'tɪnjuːd] .

Day	after	day	this	sort	of	work	continued	.
天	后	天	这	种类	的	工作	持续	.

日复一日，这样的工作一直在进行。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] [rʌn] [bæk] ,

I	wondered	that	the	captain	did	not	run	back	,
我	想知道	那	这	队长	做过	不是	跑步	后退	,

我纳闷船长为什么没有跑回去。

[tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [koʊl] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːrkɪt] ,

till	I	heard	him	say	that	the	price	of	coals	was	up	in	the	London	market	,
直到	我	听到	他	说	那	这	价格	的	煤炭	曾是	向上	在	这	伦敦	市场	,

直到我听到他说伦敦市场上的煤炭价格上涨了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] ,

and	he	wanted	to	be	there	before	other	vessels	arrived	to	lower	it	;	so	,
和	他	通缉	到	是	那里	前	其他	船只	到达的	到	降低	它	;	所以	,

他想在其他船只到达之前到达那里放下浮标；所以，

[tʌf] ['siːmən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [kept] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld][brɪg] [ə'lɔːŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

tough	seaman	as	he	was	,	he	kept	thrashing	the	old	brig	along	against	the
艰难的	水手	作为	他	曾是	,	他	保留	猛烈抽打	这	老的	布里格	沿着	反对	这

[saʊθ] - ['westərli] [geɪl] ,

south	-	westerly	gale	,
南	-	西风	大风	,

他虽然是个意志坚强的水手，却依然奋力驾驶着这艘老旧的双桅帆船，顶着西南狂风前行。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['mɔdəreitiŋ] .

which	seemed	to	increase	rather	than	show	any	signs	of	moderating	.
哪个	似乎	到	增加	相当	比	展示	任何	标志	的	调节	.

这种趋势似乎有加剧的趋势，没有出现任何缓和的迹象。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] , ['dʊrɪŋ] [iːtʃ] [wɑːtʃ] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] ,

We	had	always	,	during	each	watch	,	to	take	a	spell	at	the	pumps	,
我们	有	总是	,	期间	每个	手表	,	到	拿	一个	拼写	在	这	水泵	,

我们每次值班时，都得抽空去加油站待一会儿。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

and	now	we	had	to	keep	them	going	without	intermission	.
和	现在	我们	有	到	保持	他们	去	没有	中场休息	.

现在我们必须让他们不间断地继续比赛。

[aɪ] [tʊk] [maɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][maɪ] ['ʃəuldəz] [eɪkt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ;

I	took	my	turn	with	the	rest	,	and	my	shoulders	ached	before	I	had	done	;
我	采取	我的	转动	和	这	休息	,	和	我的	肩膀	疼痛	前	我	有	完毕	;

我和其他人一起轮流做，还没做完肩膀就疼了；

[stɪl] [aɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [læft] [ə'weɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

still	I	sang	and	laughed	away	as	usual	.
仍然	我	唱	和	笑了	离开	作为	通常	.

但我还是像往常一样唱歌、大笑。

“ [its] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , ['jʌŋstər] , ” [sed] [oʊld] [graʊl] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌem 'iː] .

“	It's	no	laughing	matter	,	youngster	,	”	said	old	Growl	,	as	he	passed	me	.
”	它是	不	笑	事情	,	青少年	,	”	说	老的	咆哮	,	作为	他	通过了	我	.

“这可不是开玩笑的事，小家伙，”老格罗尔从我身边走过时说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['læfɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . ”

“	You	will	be	laughing	the	wrong	side	of	your	mouth	before	long	.	”
”	你	将要	是	笑	这	错误的	边	的	你的	嘴	前	长的	.	”

“不久之后，你就会笑到嘴角发酸了。”

“ ['nevər] [fɪr] , [meit] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [bəuθ] [saɪdz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Never	fear	,	mate	,	”	I	replied	;	“	both	sides	are	the	same	to	me	.
”	绝不	害怕	,	伴侣	,	”	我	回复	;	“	两个都	侧面	是	这	相同的	到	我	.

“别担心，伙计，”我回答说；“在我看来，双方都一样。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [æt; ət] [læst] [tʊk] [ðer; ðər] [tɜːrnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ,

”	The	captain	and	mate	at	last	took	their	turns	with	the	rest	of	us	,
”	这	队长	和	伴侣	在	最后的	采取	他们的	转弯	和	这	休息	的	我们	,

“船长和大副最后也和我们其他人一起轮流上了船。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [wɔːrn] [aʊt] .

for	the	crew	were	getting	worn	out	.
为了	这	全体人员	是	获得	磨损	出去	.

因为船员们都筋疲力尽了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ,

I	did	not	know	the	danger	we	were	in	,
我	做过	不是	知道	这	危险	我们	是	在	,

我当时并不知道我们身处险境。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] “ [klæŋk] , [klæŋk] , [klæŋk] .

but	I	was	beginning	to	get	tired	of	that	dreadful	“	clank	,	clank	,	clank	.
但	我	曾是	开始	到	得到	疲劳的	的	那	可怕	”	铮铮	,	铮铮	,	铮铮	.

但我开始厌倦了那可怕的“叮叮当当”声。

" [æt; ət][læst] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

"	At	last	,	by	dint	of	keeping	at	it	,	we	had	got	a	good	way	to	the
"	在	最后的	,	经过	凹痕	的	保持	在	它	,	我们	有	得到	一个	好的	方式	到	这

['saʊθwərd] ,

southward	,
向南	,

“最终，凭借坚持不懈的努力，我们向南走了很远的路。”

[wen] [wʌn] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs]

when	one	night	,	just	as	we	had	gone	about	hoping	to	lay	our	course
什么时候	一	夜晚	,	只是	作为	我们	有	已消失	关于	希望	到	躺	我们的	课程

[fɔːr; fər][ðə; ði] [temz] ,

for	the	Thames	,
为了	这	泰晤士河	,

一天晚上，正当我们计划前往泰晤士河时，

[ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tiːθ] .

the	wind	shifted	and	came	again	right	in	our	teeth	.
这	风	转移	和	来了	再次	正确的	在	我们的	牙齿	.

风向变了，又迎面吹来。

[aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][maɪ][wet] [bʌŋk] [ɔːl] ['stændɪŋ] , [wen] , ['hævɪŋ] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] ,

I	had	turned	into	my	wet	bunk	all	standing	,	when	,	having	dropped	off	to	sleep	,
我	有	转向	进入	我的	湿的	假寐	全部	常设	,	什么时候	,	拥有	掉落	离开	到	睡觉	,

我站着躺进了湿漉漉的铺位里，然后，不知不觉睡着了，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'woʊk] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] ,

I	was	awoke	by	a	tremendous	crash	,
我	曾是	醒来	经过	一个	巨大的	碰撞	,

我被一声巨响惊醒了。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɑːn] [dek] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['menməst] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd]

and	on	springing	up	on	deck	I	found	that	the	mainmast	had	gone	by	the	board
和	在	弹簧	向上	在	甲板	我	成立	那	这	主桅杆	有	已消失	经过	这	木板

.

:
.

当我跳上甲板时，发现主桅杆已经倒塌了。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

The	gale	had	increased	,	and	we	were	driving	before	it	.
这	大风	有	增加	,	和	我们	是	驾驶	前	它	.

风势越来越大，我们迎着风向行驶。

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [æft] , [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

As	I	made	my	way	aft	,	the	flashes	of	lightning	revealed	the	pale	faces	of	the
作为	我	制成	我的	方式	后部	,	这	闪光灯	的	闪电	揭晓	这	苍白	面孔	的	这

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

当我向船尾走去时，闪电照亮了船员们苍白的脸庞。

[sʌm; səm] [ɪn'devər] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] ,

some	endeavouring	to	clear	away	the	wreck	of	the	mast	,
一些	努力	到	清除	离开	这	破坏	的	这	桅杆	,

有人试图清理桅杆残骸，

['ʌðər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk]['enərdʒi][æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .

others	working	with	frantic	energy	at	the	pumps	.
其他的	在职的	和	疯狂的	活力	在	这	水泵	.

其他人则在加油站拼命工作。

[ðə; ði] [liːks] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] .

The	leaks	had	increased	.
这	泄漏	有	增加	.

泄漏情况加剧了。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðə; ði] ['diːpli] - ['leɪdn] ['kɑːliər] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

As	may	be	supposed	,	the	deeply	-	laden	collier	had	but	a	poor	chance	under	such	circumstances	.
作为	可能	是	据称	,	这	深	-	满载	煤矿	有	但	一个	贫穷的	机会	在下面	这样的	情况	.

可以预见，在这种情况下，满载煤炭的煤船获救的机会微乎其微。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] ['hevi] [lɜːrtʃ] .

Presently	the	vessel	gave	a	heavy	lurch	.
目前	这	血管	给予	一个	重的	困境	.

这时，船身猛地一晃。

[ə; eɪ] [siː] [roʊld] [ʌp] .

A	sea	rolled	up	.
一个	海	滚动	向上	.

大海翻滚而来。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] .

The	next	instant	I	found	myself	struggling	in	the	midst	of	the	foaming	surges	.
这	下一个	立即的	我	成立	我	挣扎	在	这	中间	的	这	起泡	涌动	.

:

.

下一刻，我发现自己正挣扎在汹涌的泡沫之中。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][dɑːrk] ; [aɪ] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ;

All	around	was	dark	;	I	felt	for	the	deck	of	the	vessel	,	it	was	not	beneath	me	;
全部	大约	曾是	黑暗的	;	我	毛毡	为了	这	甲板	的	这	血管	,	它	曾是	不是	下面	我	;

四周一片漆黑；我摸了摸船的甲板，它不在我的脚下；

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] .

I	had	been	washed	overboard	.
我	有	到过	洗过	落水	.

我被海浪卷入了海里。

[aɪ] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['menməst] ,

I	struck	out	for	life	,	and	in	another	minute	I	was	clinging	to	the	mainmast	,
我	击	出去	为了	生活	,	和	在	其他	分钟	我	曾是	依恋	到	这	主桅杆	,

,

我拼命挣扎，一分钟后就紧紧抓住了主桅杆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [klɪr] .

which	had	been	cut	clear	.
哪个	有	到过	切	清除	.

已被彻底切割。

[aɪ] ['klæmbəd] [ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][brɪg] .

I	clambered	up	on	it	,	and	looked	out	for	the	brig	.
我	攀爬	向上	在	它	,	和	看起来	出去	为了	这	布里格	.

我爬上去，向外望去，看到了那艘船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

She	was	nowhere	to	be	seen	;
她	曾是	无处	到	是	已见	;

她不见踪影；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɜːrdʒ] [wɪtʃ] [wɑːʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

she	must	have	gone	down	beneath	the	surge	which	washed	me	from	her
她	必须	有	已消失	向下	下面	这	涌	哪个	洗过	我	从	她

[dek] .

deck	.
甲板	.

她一定是被把我从甲板上冲下去的巨浪卷走了。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃɪpˌmeɪts] ?

What	had	become	of	my	shipmates	?
什么	有	变得	的	我的	船友	?

我的船友们后来怎么样了?

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] .

I	shouted	again	and	again	at	the	top	of	my	voice	.
我	喊叫	再次	和	再次	在	这	顶部	的	我的	嗓音	.

我声嘶力竭地一遍又一遍地大声喊叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] , “ [help] [ˌem 'iː] ; [help] [ˌem 'iː] .

There	was	a	faint	cry	,	“	Help	me	;	help	me	.
那里	曾是	一个	头晕的	哭	,	“	帮助	我	;	帮助	我	.

传来微弱的呼救声：“救救我；救救我。”

” [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɛmənts] .

”	I	knew	the	voice	;	it	was	Clement's	.
”	我	知道	这	嗓音	;	它	曾是	克莱门特的	.

“我认出了这个声音；那是克莱门特的声音。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði][mæst] , [aɪ][swæm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːr] .

Leaving	the	mast	,	I	swam	towards	him	;	he	was	lashed	to	a	spar	.
离开	这	桅杆	,	我	游泳	向	他	;	他	曾是	鞭打	到	一个	斯帕	.

我离开桅杆，向他游去；他被绑在一根横桁上。

[ðə; ði][oʊld] ['kæptənz] [læst][ækt][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɔɪz] [laɪf]

The	old	captain's	last	act	had	been	to	try	and	save	the	young	boy's	life
这	老的	船长的	最后的	行为	有	到过	到	尝试	和	节省	这	年轻的	男孩们	生活

老船长临终前的最后一个举动就是尽力挽救那个小男孩的生命。

[er] [hiː; hi] [hɪm'self] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

ere	he	himself	sank	beneath	the	waves	.
埃雷	他	他自己	沉没	下面	这	波浪	.

在他自己沉入海底之前。

[aɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːr] ,

I	caught	hold	of	the	spar	,
我	捕捉	抓住	的	这	斯帕	,

我抓住了桅杆，

['bɪdɪŋ] ['klemənt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] [waɪl] [aɪ] [toʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæst] .

bidding	Clement	keep	his	head	above	the	water	while	I	towed	it	to	the	mast	.
投标	克莱门特	保持	他的	头	多于	这	水	尽管	我	被拖走	它	到	这	桅杆	.

我一边把克莱门特拖到桅杆边，一边让他保持头部露出水面。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['klæmbərɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['læʃɪŋz] ,

I	succeeded	,	and	then	clambering	on	it	,	and	casting	off	the	lashings	,
我	成功了	,	和	然后	攀爬	在	它	,	和	铸件	离开	这	鞭打	,

我成功了，然后爬上去，挣脱了束缚。

['drægd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

dragged	**him**	**up**	**and**	**placed**	**him**	**beside**	**me**	**.**
拖拽	他	向上	和	放置	他	旁	我	.

我把他拖起来，放在我旁边。

[wiː; wi] [heild] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [noʊ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

We	**hailed**	**again**	**and**	**again**	**,**	**but**	**no**	**voice**	**replied**	**.**
我们	赞誉	再次	和	再次	,	但	不	嗓音	回复	.

我们一次又一次地呼喊，但始终没有回应。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['jʌŋ^ist] [ɑːn] [bɔːrd] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'vaivd] ,

It	**may**	**seem**	**strange**	**that**	**we**	**,**	**the**	**two**	**youngest**	**on**	**board**	**,**	**should**	**have**	**survived**	**,**
它	可能	似乎	奇怪的	那	我们	,	这	二	最小的	在	木板	,	应该	有	幸存下来	,

或许你会觉得不可思议，我们俩是船上最年轻的乘客，却竟然活了下来。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [draʊnd] , [bʌt; bət] [ðen] , [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [swɪm] .

while	**all**	**the**	**men**	**were**	**drowned**	**,**	**but**	**then**	**,**	**not**	**one**	**of**	**them**	**could**	**swim**	**.**
尽管	全部	这	男人	是	溺水	,	但	然后	,	不是	一	的	他们	可以	游泳	.

所有男人都被淹死了，但他们中没有一个人会游泳。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] ['prɑːvɪdəns] , [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]

We	**could**	**,**	**and**	**,**	**under**	**Providence**	**,**	**were**	**able**	**to**	**struggle**	**for**	**our**
我们	可以	,	和	,	在下面	普罗维登斯	,	是	有能力的	到	斗争	为了	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	**.**
生活	.

在上帝的庇佑下，我们能够为生存而奋斗。

[aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [klem] ,

I	**did**	**my**	**best**	**to**	**cheer**	**up**	**little**	**Clem**	**,**
我	做过	我的	最好的	到	欢呼	向上	小的	克莱姆	,

我尽力让小克莱姆开心起来。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,

telling	**him**	**that**	**if**	**we**	**could**	**manage**	**to**	**hold**	**on**	**till**	**daylight**	**,**
讲述	他	那	如果	我们	可以	管理	到	抓住	在	直到	日光	,

告诉他，如果我们能坚持到天亮，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [pæs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .

as	**a**	**number**	**of**	**vessels**	**were**	**certain**	**to**	**pass**	**,**	**we**	**should**	**be**	**picked**	**up**	**.**
作为	一个	数字	的	船只	是	肯定	到	经过	,	我们	应该	是	挑选	向上	.

由于肯定会有许多船只经过，我们应该会被接走。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] , [klem] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” [aɪ] [sed] ;

“	**I**	**am**	**very**	**,**	**very**	**sorry**	**,**	**Clem**	**,**	**for**	**your**	**father**	**,**	**”**	**I**	**said**	**;**
“	我	是	非常	,	非常	对不起	,	克莱姆	,	为了	你的	父亲	,	”	我	说	;

“克莱姆，我对你父亲的遭遇深感抱歉，”我说；

“ [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [grʌf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd]

“	**for**	**though**	**he**	**was**	**somewhat**	**gruff**	**to**	**me**	**,**	**he**	**was**	**a**	**kind**	**-**	**hearted**
“	为了	尽管	他	曾是	有些	粗暴	到	我	,	他	曾是	一个	种类	-	心地

[mæn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”

man	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**	**”**
男人	,	我	是	当然	.	”

“虽然他对我有些粗鲁，但我确信他是一个心地善良的人。”

“ [ðæt] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ” ['ænsər] ['klemənt] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

“	**That**	**indeed**	**he**	**was**	**,**	**”**	**answered**	**Clement**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**sorrow**	**.**
“	那	的确	他	曾是	,	”	回答	克莱门特	,	在	一个	语气	的	悲哀	.

“他的确如此，”克莱门特悲伤地回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ]['fɑːðər] ,

“	He	was	always	good	to	me	;	but	he	was	not	my	father	,
”	他	曾是	总是	好的	到	我	;	但	他	曾是	不是	我的	父亲	,

“他一直对我很好；但他不是我的父亲。”

[æz; əz][juː; jʊ]['fænsi] — [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

as	you	fancy	—	the	more	reason	I	have	to	be	grateful	to	him	.	”
作为	你	想要	—	这	更多的	原因	我	有	到	是	感激的	到	他	.	”

如你所愿——我就越发感激他了。”

“ [nɑːt][jʊr; jər]['fɑːðər] , [klem] !

“	Not	your	father	,	Clem	!
”	不是	你的	父亲	,	克莱姆	!

“不是你父亲，克莱姆！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [aɪ]['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] . ”

“	I	never	suspected	that	.	”
”	我	绝不	怀疑	那	.	”

“我从未想到过这一点。”

“ [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ; [ðoʊ] [hiː; hi]['truːli]['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	No	,	he	was	not	;	though	he	truly	acted	the	part	of	one	to	me	.
”	不	,	他	曾是	不是	;	尽管	他	真的	行动	这	部分	的	一	到	我	.

“不，他不是；尽管他对我表现得确实像个那样。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [brʊk] ,

Do	you	know	,	Brooke	,
做	你	知道	,	布鲁克	,

你知道吗，布鲁克?

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [left] [ə'loʊn] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?

this	is	not	the	first	time	that	I	have	been	left	alone	floating	on	the	ocean	?
这	是	不是	这	第一的	时间	那	我	有	到过	左边	独自的	漂浮的	在	这	海洋	?

这并非我第一次独自一人漂浮在茫茫大海之上?

[aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .

I	was	picked	up	by	him	just	as	you	hope	that	we	shall	be	picked	up	.
我	曾是	挑选	向上	经过	他	只是	作为	你	希望	那	我们	将	是	挑选	向上	.

他接走了我，就像你希望我们被接走一样。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I	was	a	very	little	fellow	,	so	little	that	I	could	give	no	account	of	myself	.
我	曾是	一个	非常	小的	同伴	,	所以	小的	那	我	可以	给	不	帐户	的	我	.

我当时个子很小，小到连自己都无法证明。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['floʊtɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɑːn][ə; eɪ][ræft] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

He	found	a	black	woman	and	me	floating	all	alone	on	a	raft	out	in	the
他	成立	一个	黑色的	女士	和	我	漂浮的	全部	独自的	在	一个	筏	出去	在	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

他发现我和一位黑人妇女孤零零地漂浮在大西洋上的一艘木筏上。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['reskjuːd] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn]

She	died	almost	immediately	we	were	rescued	,	without	his	being	able	to	learn
她	死亡	几乎	立即地	我们	是	获救	,	没有	他的	存在	有能力的	到	学习

['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

anything	from	her	.
任何事物	从	她	.

我们获救后她几乎立刻就去世了，他还没来得及从她身上学到任何东西。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['beri] [hɜːr; hər][æt; ət] [siː] ,

He	had	to	bury	her	at	sea	,
他	有	到	埋葬	她	在	海	,

他不得不将她海葬。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi][ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [maɪ] [frendz] , [ðoʊ] [hiː; hi]

and	when	he	got	home	he	in	vain	tried	to	find	out	my	friends	,	though	he
和	什么时候	他	得到	家	他	在	徒劳	尝试	到	寻找	出去	我的	朋友们	,	尽管	他

[prɪ'zɜːrv] ,

preserved	,
保存完好	,

他回到家后，徒劳地试图找到我的朋友们，尽管他坚持了下来。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ][hæd; həd][ɑːn] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

I	believe	,	the	clothes	I	had	on	,	and	most	of	her	clothes	.
我	相信	,	这	衣服	我	有	在	,	和	最多	的	她	衣服	.

我相信，我身上穿的衣服，还有她的大部分衣服。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən] ['eksələnt] [skuːl] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [tɔːt] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz]

He	sent	me	to	an	excellent	school	,	where	I	was	well	taught	;	and	Mrs
他	发送	我	到	一个	出色的	学校	,	在哪里	我	曾是	出色地	教授	;	和	太太

['graɪmz] ,

Grimes	,
格莱姆斯	,

他送我去一所很好的学校，我在那里接受了良好的教育；还有格莱姆斯夫人，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] , [kaɪnd]['leɪdi] ,

who	was	a	dear	,	kind	lady	,
WHO	曾是	一个	亲爱的	,	种类	女士	,

她是一位和蔼可亲的女士。

[fɑːr] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

far	more	refined	than	you	would	suppose	his	wife	to	have	been	,
远的	更多的	精制	比	你	会	认为	他的	妻子	到	有	到过	,

他比你想象中他的妻子要优雅得多。

['æktɪd] ['truːli] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

acted	truly	like	a	mother	to	me	.
行动	真的	喜欢	一个	母亲	到	我	.

她真的像母亲一样照顾我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

He	was	very	fond	of	her	,	and	when	she	died	,	nearly	a	year	ago	,
他	曾是	非常	喜爱	的	她	,	和	什么时候	她	死亡	,	几乎	一个	年	前	,

他非常喜欢她，而当她大约一年前去世时，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	took	me	to	sea	with	him	.
他	采取	我	到	海	和	他	.

他带我出海了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [gɪv] [ʌp][maɪ] ['stʌdiz] , [bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

I	did	not	,	however	,	give	up	my	studies	,	but	used	to	sit	in	the	cabin	,
我	做过	不是	,	然而	,	给	向上	我的	研究	,	但	用过的	到	坐	在	这	舱	,

然而，我并没有放弃学业，而是经常待在小屋里。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	every	day	read	as	much	as	I	could	.
和	每一个	天	读	作为	很多	作为	我	可以	.

我每天都尽可能多地阅读。

['kæptɪn] ['greɪmz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][bɔːrn] ,

Captain	Grimes	used	to	say	that	he	was	sure	I	was	a	gentleman	born	,
队长	格莱姆斯	用过的	到	说	那	他	曾是	当然	我	曾是	一个	绅士	出生	,

格莱姆斯船长过去常说，他确信我生来就是一位绅士。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt]

and	a	gentleman	he	wished	me	to	be	,	and	so	I	have	always	felt
和	一个	绅士	他	希望	我	到	是	,	和	所以	我	有	总是	毛毡

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

他希望我成为一位绅士，而我也一直这样认为自己是绅士。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['klɛmz] [rɪ'faɪnd] ['mænərz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ]

"	I	had	been	struck	by	little	Clem's	refined	manners	,	and	this	was	now
"	我	有	到过	击	经过	小的	克莱姆的	精制	礼仪	,	和	这	曾是	现在

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

accounted	for	.
已记录	为了	.

“我一直对小克莱姆的优雅举止印象深刻，现在终于明白原因了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [klem] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['evər]

“	I	am	sure	you	are	a	gentleman	,	Clem	,	”	I	observed	;	“	and	if	we	ever
“	我	是	当然	你	是	一个	绅士	,	克莱姆	,	”	我	观察到	;	“	和	如果	我们	曾经

[get] [hoʊm] ,

get	home	,
得到	家	,

“我相信你是一位绅士，克莱姆，”我说道；“如果我们能回家，

[maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [jʊr; jər] [frendz] .

my	father	,	who	is	a	lawyer	,	shall	try	to	find	out	your	friends	.
我的	父亲	,	WHO	是	一个	律师	,	将	尝试	到	寻找	出去	你的	朋友们	.

我父亲是律师，他会设法找到你的朋友。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sək'siːd] [ðoʊ] ['kæptɪn] ['greɪmz] [kʊd; kəd][nɑːt] .

He	may	be	able	to	succeed	though	Captain	Grimes	could	not	.
他	可能	是	有能力的	到	成功	尽管	队长	格莱姆斯	可以	不是	.

他或许能够成功，尽管格莱姆斯上尉未能成功。

[aɪ] ['wʌndər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [æz; əz] ,

I	wonder	he	did	not	apply	to	my	father	,	as	,
我	想知道	他	做过	不是	申请	到	我的	父亲	,	作为	,

我很好奇他为什么没有申请我父亲的职位，因为.....

[frʌm; frəm][maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn]

from	my	having	been	sent	on	board	his	ship	,	the	captain	must	have	known
从	我的	拥有	到过	发送	在	木板	他的	船	,	这	队长	必须	有	已知

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为我曾被派到他的船上，所以船长肯定认识他。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['sɪkən] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [laɪf] ,

I	suspect	that	they	wanted	to	sicken	me	of	a	sea	life	,
我	怀疑	那	他们	通缉	到	令人作呕	我	的	一个	海	生活	,

我怀疑他们是想让我对海洋生物感到厌恶。

[ænd; ənd][soʊ][sent][ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ]['naɪæd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mɪ'steɪkən] ;

and	so	sent	me	on	board	the	Naiad	;	but	they	were	mistaken	;
和	所以	发送	我	在	木板	这	水仙女	;	但	他们	是	错误	;

于是他们派我上了水仙号；但他们错了；

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] — [ɪf] [wiː; wɪ][ɑːr; ər][nɑːt] [pɪkt] [ʌp]

and	now	when	they	hear	that	she	has	gone	down	—	if	we	are	not	picked	up
和	现在	什么时候	他们	听到	那	她	有	已消失	向下	—	如果	我们	是	不是	挑选	向上

— [haʊ] ['sɑːri] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] !

—	how	sorry	they	will	be	!
—	如何	对不起	他们	将要	是	!

现在，当他们听说她已经倒下时——如果我们没有被救起——他们会多么后悔啊！

" [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] — ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ]

"	The	conversation	I	have	described	was	frequently	interrupted	—	sometimes	by	a
"	这	对话	我	有	描述	曾是	频繁地	中断	—	有时	经过	一个

['hevɪərðən'er] [siː] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['roʊlɪŋ] [baɪ] ,

heavier	sea	than	usual	rolling	by	,
较重	海	比	通常	滚动	经过	,

“我所描述的这段对话经常被打断——有时是被比平时更汹涌的海浪打断的，

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hoʊld] [taɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ;

and	compelling	us	to	hold	tight	for	our	lives	;
和	引人注目的	我们	到	抓住	紧的	为了	我们的	生活	;

迫使我们紧紧抓住生命；

[æt; ət] ['ʌðər] [wiː; wi][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tə'geðər] .

at	others	we	were	silent	for	several	minutes	together	.
在	其他的	我们	是	沉默的	为了	一些	分钟	一起	.

有时我们会沉默好几分钟。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['æftər] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪnˌtɑːp] ,

We	were	seated	on	the	after	-	part	of	the	maintop	,
我们	是	坐着	在	这	后	-	部分	的	这	主顶	,

我们坐在主甲板的后半部分，

[ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['bæləst] ,

the	rigging	which	hung	down	on	either	side	acting	as	ballast	,
这	索具	哪个	悬挂	向下	在	任何一个	边	表演	作为	压载物	,

垂在两侧起到压舱作用的索具，

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæst] ['tɑːlərəbli] ['stedi] [ɪn][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	contributing	to	keep	the	wreck	of	the	mast	tolerably	steady	in	one	position
和	贡献	到	保持	这	破坏	的	这	桅杆	勉强可以接受	稳定的	在	一	位置

.

:

.

并有助于使残破的桅杆保持相对稳定地停留在一个位置。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

We	were	thus	completely	out	of	the	water	,
我们	是	因此	完全地	出去	的	这	水	,

我们就这样彻底脱离了困境。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [krest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bloʊn] ['oʊvər][ˌjuː 'es] [kept]

though	the	spray	from	the	crest	of	the	seas	which	was	blown	over	us	kept
尽管	这	喷	从	这	波峰	的	这	海域	哪个	曾是	吹	超过	我们	保留

[ˌjuː 'es] ['θɜːrəli] [wet] [ænd; ənd][koʊld] .

us	thoroughly	wet	and	cold	.
我们	彻底	湿的	和	寒冷的	.

尽管海浪拍打在我们身上溅起的水花让我们浑身湿透，感到寒冷。

['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][ɑːn] [θɪk] ['kloʊðɪŋ] .

Fortunately	**,**	**we**	**both**	**had**	**on**	**thick**	**clothing**	**.**
幸运的是	,	我们	两个都	有	在	厚的	衣服	.

幸好我们俩都穿了厚衣服。

['klemənt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['naɪsli] [drest] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðoʊ] [nɑːt] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

Clement	**was**	**always**	**nicely**	**dressed**	**,**	**for**	**the**	**captain**	**,**	**though**	**not**	**particular**	**about**	**himself**	**,**
克莱门特	曾是	总是	很好	穿着	,	为了	这	队长	,	尽管	不是	特别的	关于	他自己	,

克莱门特身为船长，总是衣着考究，但他本人却并不在意自己的穿着。

[laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [niːt] , [waɪl] [aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hæd; həd][ɑːn][maɪ]['oʊldɪst] ['wɜːrkɪŋ] [suːt] ,

liked	**to**	**see**	**him**	**look**	**neat**	**,**	**while**	**I**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**had**	**on**	**my**	**oldest**	**working**	**suit**	**,**
喜欢	到	看	他	看	整洁的	,	尽管	我	,	在	这	相反	,	有	在	我的	最老	在职的	套装	,

我喜欢看他衣着整洁，而我却穿着我最旧的工作服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [siː] - [dɔːg][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

and	**was**	**as**	**rough**	**-**	**looking**	**a**	**sea**	**-**	**dog**	**as**	**could**	**be**	**imagined**	**.**
和	曾是	作为	粗糙的	-	寻找	一个	海	-	狗	作为	可以	是	想象	.

他看起来就像个十足的粗犷水手。

[maɪ][oʊld] ['tæri] [koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [suː] - - ['westər] [taɪd] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɪn] , [kən'trɪbjuːtɪd] , [haʊ'evər] ,

My	**old**	**tarry**	**coat**	**and**	**trousers**	**,**	**and**	**sou**	**'**	**-**	**wester**	**tied**	**under**	**my**	**chin**	**,**	**contributed**	**,**	**however**	**,**
我的	老的	焦油	外套	和	裤子	,	和	苏	-	-	西方	系	在下面	我的	下巴	,	贡献	,	然而	,

不过，我那件沾满焦油的旧外套和裤子，以及系在下巴下的防风帽，也起了作用。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][wɪnd] ,

to	**keep**	**out**	**the**	**wind**	**,**
到	保持	出去	这	风	,

为了抵御风，

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][koʊld][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] .

and	**enable**	**me**	**the**	**better**	**to**	**endure**	**the**	**cold**	**to**	**which**	**we**	**were**	**exposed**	**.**	**:**	**.**
和	使能够	我	这	更好的	到	忍受	这	寒冷的	到	哪个	我们	是	裸露	.		

并使我能够更好地忍受我们所处的寒冷环境。

[aɪ] ['ʃeltərd] [klem] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	**sheltered**	**Clem**	**as**	**well**	**as**	**I**	**could**	**,**
我	避难所	克莱姆	作为	出色地	作为	我	可以	,

我尽我所能地保护了克莱姆。

[ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [taɪt] [wen'evər] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [siː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

and	**held**	**him**	**tight**	**whenever**	**I**	**saw**	**a**	**sea**	**coming**	**towards**	**him**	**,**
和	握住	他	紧的	每当	我	锯	一个	海	未来	向	他	,

每当我看到大海向他涌来，我都会紧紧地抱着他。

[fiərɪŋ] [lest][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .

fearing	**lest**	**he**	**might**	**be**	**washed**	**away**	**.**
害怕	免得	他	可能	是	洗过	离开	.

他害怕自己会被洪水冲走。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

I	had	made	up	my	mind	to	perish	with	him	rather	than	let	him	go	.
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	沦	和	他	相当	比	让	他	去	.

我下定决心宁愿与他同归于尽，也不愿放他走。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] [baɪ] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [klaʊdz] ['breɪkɪŋ] ,

Hour	after	hour	passed	by	,	till	at	length	,	the	clouds	breaking	,
小时	后	小时	通过了	经过	,	直到	在	长度	,	这	云	打破	,

时间一分一秒地过去，终于，云层散开了。

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

the	moon	came	forth	and	shone	down	upon	us	.
这	月亮	来了	前进	和	闪耀	向下	之上	我们	.

月亮升起，照耀着我们。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['klɛmz] [feɪs] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ,

I	looked	at	Clem's	face	:	it	was	very	pale	,
我	看起来	在	克莱姆的	脸	:	它	曾是	非常	苍白	,

我看了看克莱姆的脸：脸色非常苍白。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

and	I	was	afraid	he	would	give	way	altogether	.
和	我	曾是	害怕的	他	会	给	方式	共	.

我担心他会彻底放弃。

“ [hoʊld][ɑːn] , [hoʊld][ɑːn] , [klem] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

“	Hold	on	,	hold	on	,	Clem	,	”	I	exclaimed	.
“	抓住	在	,	抓住	在	,	克莱姆	,	”	我	惊呼	.

“坚持住，坚持住，克莱姆！”我喊道。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɪl] [suːn] [goʊ] [daʊn] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

“	The	wind	is	falling	,	and	the	sea	will	soon	go	down	;	we	shall	have	daylight	before	long	,
“	这	风	是	坠落	,	和	这	海	将要	很快	去	向下	;	我们	将	有	日光	前	长的	,

“风停了，海浪也快要退去；不久就会天亮了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌjuː 'es][ʌp] .

and	in	the	meantime	we	have	the	moon	to	cheer	us	up	.
和	在	这	与此同时	我们	有	这	月亮	到	欢呼	我们	向上	.

与此同时，月亮也能给我们带来好心情。

[pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn] [ʃɔːr] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn] [bed] ;

Perhaps	we	shall	be	on	shore	this	time	to	-	morrow	,	and	comfortably	in	bed	;
也许	我们	将	是	在	支撑	这	时间	到	-	明天	,	和	舒适地	在	床	;

也许明天这个时候我们已经在岸上，舒舒服服地躺在床上了；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,

and	then	we	will	go	back	to	my	father	,
和	然后	我们	将要	去	后退	到	我的	父亲	,

然后我们再回去见我父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frendz] .

and	he	will	find	out	all	about	your	friends	.
和	他	将要	寻找	出去	全部	关于	你的	朋友们	.

他会打探到你所有朋友的底细。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['klevər][mæn] , [ðoʊ] [ə; eɪ][bɪt][strɪkt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . ”

He	is	a	wonderfully	clever	man	,	though	a	bit	strict	,	to	be	sure	.	”
他	是	一个	太棒了	聪明的	男人	,	尽管	一个	少量	严格的	,	到	是	当然	.	”

他是个非常聪明的人，不过确实有点严厉。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒæk] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Thank	you	,	Jack	,	thank	you	,	”	he	answered	.
”	感谢	你	,	杰克	,	感谢	你	,	”	他	回答	.

“谢谢你，杰克，谢谢你，”他回答道。

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] ; [aɪ] [fiːl] ['prɪti] [strɔːŋ] , ['oʊnli] ['sʌmwʌt] [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

“	Don't	be	afraid	;	I	feel	pretty	strong	,	only	somewhat	cold	and	hungry	.
”	不	是	害怕的	;	我	感觉	漂亮的	强的	,	仅有的	有些	寒冷的	和	饥饿的	.

“别害怕；我感觉自己很强壮，只是有点冷和饿。”

” [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pʊt][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪskɪt] ['ɪntuː][maɪ]

”	Just	then	I	recollected	that	I	had	put	the	best	part	of	a	biscuit	into	my
”	只是	然后	我	回忆	那	我	有	放	这	最好的	部分	的	一个	饼干	进入	我的

['pɑːkɪt] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] ,

pocket	at	tea	-	time	,
口袋	在	茶	-	时间	,

“这时我才想起，下午茶时间我把一块饼干里最好吃的那一半放进了口袋里。”

['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌmənd] [ɑːn] [dek] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

having	been	summoned	on	deck	as	I	was	eating	it	.
拥有	到过	被召唤	在	甲板	作为	我	曾是	吃	它	.

我正在吃东西的时候被叫到甲板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wet] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;

It	was	wet	,	to	be	sure	;
它	曾是	湿的	,	到	是	当然	;

地面确实很湿；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['bɪskɪts] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['soʊkɪŋ] [tuː; tə] ['sɔːfn]

but	such	biscuits	as	we	had	take	a	good	deal	of	soaking	to	soften
但	这样的	饼干	作为	我们	有	拿	一个	好的	交易	的	浸泡	到	软化

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

但是我们买到的这种饼干需要浸泡很长时间才能完全软化。

[aɪ] [felt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	for	it	.
我	毛毡	为了	它	.

我感同身受。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

There	it	was	.
那里	它	曾是	.

它就在那里。

[soʊ][aɪ][pʊt][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] ['ɪntuː] ['klɛmz] [maʊθ] .

So	I	put	a	small	piece	into	Clem's	mouth	.
所以	我	放	一个	小的	片	进入	克莱姆的	嘴	.

于是我把一小块放进了克莱姆的嘴里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	able	to	swallow	it	.
他	曾是	有能力的	到	吞	它	.

他把它吞了下去。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [fed] [hɪm; ɪm] ,

Then	I	put	in	another	,	and	another	;	and	so	I	fed	him	,
然后	我	放	在	其他	,	和	其他	;	和	所以	我	美联储	他	,

然后我又放了一只，又一只；就这样喂饱了他。

[tɪl] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betər] .

till	he	declared	he	felt	much	better	.
直到	他	声明	他	毛毡	很多	更好的	.

直到他宣布自己感觉好多了。

[aɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ,

I	had	reserved	a	small	portion	for	myself	,
我	有	预订的	一个	小的	部分	为了	我	,

我给自己留了一小份。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	I	knew	that	I	could	go	on	without	it	,	I	determined	to	keep	it	,
但	作为	我	知道	那	我	可以	去	在	没有	它	,	我	决定	到	保持	它	,

但我知道没有它我也能活下去，所以我决定保留它。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] .

lest	he	should	require	more	.
免得	他	应该	要求	更多的	.

免得他提出更多要求。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊm]

I	continued	to	do	my	best	to	cheer	him	up	by	talking	to	him	of	my	home
我	持续	到	做	我的	最好的	到	欢呼	他	向上	经过	说	到	他	的	我的	家

,

,

,

我继续尽力让他开心起来，跟他聊起我的家乡。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] ,

and	how	he	might	find	his	relations	and	friends	,
和	如何	他	可能	寻找	他的	关系	和	朋友们	,

以及他如何才能找到他的亲戚和朋友，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

and	then	I	bethought	me	that	I	would	sing	a	song	.
和	然后	我	思考	我	那	我	会	唱歌	一个	歌曲	.

然后我突然想到，我要唱首歌。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sʌŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

I	don't	suppose	that	many	people	have	sung	under	such	circumstances	,
我	不	认为	那	许多	人们	有	唱	在下面	这样的	情况	,

我想应该没多少人会在这种情况下唱歌吧。

[bʌt; bət] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [straɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [steɪv] ,

but	I	managed	to	strike	up	a	stave	,
但	我	管理	到	罢工	向上	一个	五线谱	,

但我还是设法敲响了五线谱。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ] ['mesˌmeɪt] [ɪn]

one	of	those	with	which	I	had	been	accustomed	to	amuse	my	messmates	in
一	的	那些	和	哪个	我	有	到过	习惯	到	娱乐	我的	同伴	在

[ðə; ði] - ['foʊksl] .

the	Naiad's	forecastle	.
这	-	前甲板	.

其中一件是我以前经常在“水仙号”的前甲板上用来逗乐同伴们的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [pər'hæps] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛriɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] ['klɛmz] [θɔːts] ,

It	was	not	,	perhaps	,	one	of	the	merriest	,	but	it	served	to	divert	Clem's	thoughts	,
它	曾是	不是	,	也许	,	一	的	这	最快乐的	,	但	它	服务	到	转移	克莱姆的	想法	,

这或许不是最欢乐的一次聚会，但它确实转移了克莱姆的注意力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	well	as	mine	,	from	our	perilous	position	.
作为	出色地	作为	矿	,	从	我们的	危险的	位置	.

以及我，从我们危险的处境来看。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [tuː] , ” [sed] [klem] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,

“	I	wish	that	I	could	sing	too	,	”	said	Clem	;	“	but	I	know	I	could	not	,
“	我	希望	那	我	可以	唱歌	也	,	”	说	克莱姆	;	“	但	我	知道	我	可以	不是	,

“我也希望自己会唱歌，”克莱姆说，“但我知道我不会。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ] .

if	I	was	to	try	.
如果	我	曾是	到	尝试	.

如果我尝试的话。

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kæn; kən] , [dʒæk] . ”

I	wonder	you	can	,	Jack	.	”
我	想知道	你	能	,	杰克	.	”

杰克，我很好奇你能不能做到。

“ [waɪ] ? [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

“	Why	?	because	I	am	sure	that	we	shall	be	picked	up	before	long	,
“	为什么	?	因为	我	是	当然	那	我们	将	是	挑选	向上	前	长的	,

“为什么？因为我确信我们很快就会被抓走。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

and	so	I	see	no	reason	why	I	should	not	try	to	be	happy	,
和	所以	我	看	不	原因	为什么	我	应该	不是	尝试	到	是	快乐的	,

所以我看不出我有什么理由不去努力追求快乐。

” [aɪ] ['ænsər] ['θɔːtləsli] .

”	I	answered	thoughtlessly	.
”	我	回答	不经思考地	.

我脱口而出。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [gɔːn] , ” [sed] [klem] .

“	Ah	,	but	I	am	thinking	of	those	who	are	gone	,	”	said	Clem	.
“	啊	,	但	我	是	思维	的	那些	WHO	是	已消失	,	”	说	克莱姆	.

“啊，但我想到的是那些已经离世的人，”克莱姆说道。

“ [maɪ][kaɪnd] ['fɑːðər] , [æz; əz][aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][oʊld] [graʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] ;

“	My	kind	father	,	as	I	called	him	,	and	old	Growl	,	and	the	rest	of	the	poor	fellows	;
“	我的	种类	父亲	,	作为	我	称为	他	,	和	老的	咆哮	,	和	这	休息	的	这	贫穷的	伙伴们	;

“我亲爱的父亲（我一直这样称呼他），还有老格罗尔，以及其他可怜的家伙们；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] . ”

it	is	like	singing	over	their	graves	.	”
它	是	喜欢	歌唱	超过	他们的	坟墓	.	”

这就像是在他们的坟墓上唱歌一样。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [klem] , ” [aɪ] [sed] ; “ [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ,
“ You are right , Clem , ” I said ; “ I will sing no more ,
” 你 是 正确的 , 克莱姆 , ” 我 说 ; “ 我 将要 唱歌 不 更多的 ,

“你说得对，克莱姆，”我说，“我不会再唱歌了。”

[ðoʊ] [aɪ]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər]['spɪrɪts] .
though I only did it to keep up your spirits .
尽管 我 仅有的 做过 它 到 保持 向上 你的 烈酒 .

虽然我这么做只是为了让你振作起来。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
But what is that ?
但 什么 是 那 ?

但那是什么呢?

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][wiː; wi] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] .
” I exclaimed , suddenly , as we rose to the crest of a sea .
” 我 惊呼 , 突然 , 作为 我们 玫瑰 到 这 波峰 的 一个 海 .

“当我们升到海浪的顶端时，我突然惊呼道。”

“ [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”
“ A large ship standing directly for us . ”
” 一个 大的 船 常设 直接地 为了 我们 . ”

“一艘大船正对着我们。”

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [kloʊz] - [hɔːld] , ['biːtɪŋ] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] , ” [əb'zɜːrvd] ['kleмənt] .
“ Yes ; she is close - hauled , beating down Channel , ” observed Clement .
” 是的 ; 她 是 关闭 - 拖拽 , 殴打 向下 渠道 , ” 观察到 克莱门特 .

“是的，她正迎着海峡航行，”克莱门特评论道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [kɔːrs] . ”
“ She will be right upon us , too , if she keeps her present course . ”
” 她 将要 是 正确的 之上 我们 , 也 , 如果 她 保持 她 展示 课程 . ”

“如果她继续目前的航向，很快就会追上我们。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
“ We must take care to let her know where we are ,
” 我们 必须 拿 关心 到 让 她 知道 在哪里 我们 是 ,

“我们必须注意让她知道我们在哪里，

[baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ɪ'nʌf]
by shouting together at the top of our voices when we are near enough
经过 喊叫 一起 在 这 顶部 的 我们的 声音 什么时候 我们 是 靠近 足够的
[tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,
to be heard ,
到 是 听到 ,

当我们彼此靠近到足以被听到的距离时，我们就一起大声喊叫。

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]
“ She appears to me to be a man - of - war , and probably a sharp
” 她 出现 到 我 到 是 一个 男人 - 的 - 战争 , 和 大概 一个 锋利的
[lʊk] - [aʊt] [ɪz] [kept] ['fɔːrwərd] ,
look - out is kept forward ,
看 - 出去 是 保留 向前 ,

“在我看来，她是一艘军舰，而且很可能前方一直保持着严密的瞭望。”

" ['klemənt] [ri'mɑ:kt] .
" **Clement** **remarked** **.**
" 克莱门特 评论 .

克莱门特说道。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔ:r] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd]
We **had** **not** **observed** **the** **ship** **before** **,** **as** **our** **faces** **had** **been** **turned**
我们 有 不是 观察到 这 船 前 , 作为 我们的 面孔 有 到过 转向
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
away **from** **her** **.**
离开 从 她 .

我们之前没有注意到这艘船，因为我们一直背对着它。

[ðə; ði] [si:] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['grædʒuəli] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði][mæst] [raʊnd] ,
The **sea** **had** **,** **however** **,** **been** **gradually** **working** **the** **mast** **round** **,**
这 海 有 , 然而 , 到过 逐步地 在职的 这 桅杆 圆形的 ,

然而，海水一直在逐渐地将桅杆摇晃旋转。

[æz; əz][aɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n] [ə'pɪrd]
as **I** **knew** **to** **be** **the** **case** **by** **the** **different** **position** **in** **which** **the** **moon** **appeared**
作为 我 知道 到 是 这 案件 经过 这 不同的 位置 在 哪个 这 月亮 出现
[tu:; tə][ju: 'es] .
to **us** **.**
到 我们 .

正如我从月亮在我们面前的不同位置所了解到的那样。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [klem] ,
" **We** **must** **get** **ready** **for** **a** **shout** **,** **Clem** **,**
" 我们 必须 得到 准备好 为了 一个 喊 , 克莱姆 ,

“克莱姆，我们得做好呐喊的准备。”

[ænd; ənd] [ðen] [kraɪ] [aʊt] [tə'geðər] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [kraɪd] [bɪ'fɔ:r] .
and **then** **cry** **out** **together** **as** **we** **have** **never** **cried** **before** **.**
和 然后 哭 出去 一起 作为 我们 有 绝不 哭 前 .

然后我们一起放声痛哭，哭得前所未有。

[aɪl] [seɪ] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bɪ'gɪn] .
I'll **say** **when** **we** **are** **to** **begin** **.**
患病的 说 什么时候 我们 是 到 开始 .

我会宣布何时开始。

" [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [dru:] ['nɪrər] [klem] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] -
" **As** **the** **ship** **drew** **nearer** **Clem** **had** **no** **doubt** **that** **she** **was** **a** **man** **-** **of** **-**
" 作为 这 船 画 更近 克莱姆 有 不 怀疑 那 她 曾是 一个 男人 - 的 -
[wɔ:r] ,
war **,**
战争 ,

“随着船只越来越近，克莱姆毫不怀疑这是一艘军舰。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《快乐的杰克和其他海洋故事》(Happy Jack, and Other Tales of the Sea)

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['frɪgət] [ə'pærəntli] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [θriː] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ænd; ənd] ['kɔːrsɪz] .

a	large	frigate	apparently	,	under	her	three	topsails	and	courses	.
一个	大的	护卫舰	显然	,	在下面	她	三	顶帆	和	课程	.

显然是一艘大型护卫舰，在其三面顶帆和航线下。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pæsɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][juː 'es] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	She	is	passing	to	windward	of	us	,	"	I	exclaimed	.
"	她	是	通过	到	迎风	的	我们	,	"	我	惊呼	.

"她正从我们的上风处经过，"我惊呼道。

" [nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [kraɪd] [klem] .

"	Not	so	sure	of	that	,	"	cried	Clem	.
"	不是	所以	当然	的	那	,	"	哭	克莱姆	.

"我可不这么认为，"克莱姆喊道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][kraɪ] [aʊt] [ɪn] [taɪm] . "

"	She	will	be	right	over	us	if	we	do	not	cry	out	in	time	.	"
"	她	将要	是	正确的	超过	我们	如果	我们	做	不是	哭	出去	在	时间	.	"

"如果我们不及时呼救，她就会袭击我们。"

" [let] [juː 'es] [bɪ'gɪn] , [ðen] , " [aɪ] [sed] .

"	Let	us	begin	,	then	,	"	I	said	.
"	让	我们	开始	,	然后	,	"	我	说	.

"那么，我们开始吧。"我说。

" [naʊ] , [ʃaʊt] [ə'weɪ] , [hɪp] ! [hɪp] ! "

"	Now	,	shout	away	,	Hip	!	Hip	!	"
"	现在	,	喊	离开	,	时髦的！		时髦的！		"

"现在，尽情呐喊吧，嘻哈！嘻哈！"

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [klem] , " [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] .

"	No	,	no	!	"	cried	Clem	,	"	that	will	not	do	.
"	不	,	不	！	"	哭	克莱姆	,	"	那	将要	不是	做	.

"不，不！"克莱姆喊道，"那样不行。"

[ʃaʊt] - [ʃɪp] [ə'hɔɪ] ! -

Shout	'	Ship	ahoy	!	'
喊	-	船	嘿！	！	-

大喊"船来了！"

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	had	forgotten	for	the	moment	what	to	say	,
"	我	有	被遗忘的	为了	这	片刻	什么	到	说	,

我一时忘了该说什么，

[soʊ] [tə'geðər] [wiː; wi][bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] ['ʃrɪlli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] .

so	together	we	began	shouting	as	shrilly	as	we	could	,	at	the	very	top	of	our	voices	.
所以	一起	我们	开始	喊叫	作为	尖锐地	作为	我们	可以	,	在	这	非常	顶部	的	我们的	声音	.

于是我们一起用尽全力，扯着嗓子大声喊叫。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] .

Again	and	again	we	shouted	.
再次	和	再次	我们	喊叫	.

我们一遍又一遍地喊叫。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] ,

I	began	to	fear	that	the	ship	would	be	right	over	us	,
我	开始	到	害怕	那	这	船	会	是	正确的	超过	我们	,

我开始担心那艘船会直接从我们头顶飞过。

[wen] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʌf] [ʌp] .

when	presently	we	saw	her	luff	up	.
什么时候	目前	我们	锯	她	脸颊	向上	.

这时我们看到她浮了起来。

[ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [siːn] .

The	moon	was	shining	down	upon	us	,	and	we	were	seen	.
这	月亮	曾是	灼灼	向下	之上	我们	,	和	我们	是	已见	.

月光洒在我们身上，我们被人看到了。

[soʊ] [kloʊz] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [dɪd] [ðə; ðɪ] ['frɪgət] [pæs] ,

So	close	,	even	then	,	did	the	frigate	pass	,
所以	关闭	,	甚至	然后	,	做过	这	护卫舰	经过	,

即使在那时，那艘护卫舰也与目标非常接近。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæst] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] [greɪzd] [hɜːr; hər] [saɪd] .

that	the	end	of	the	mast	we	were	clinging	to	almost	grazed	her	side	.
那	这	结尾	的	这	桅杆	我们	是	依恋	到	几乎	放牧	她	边	.

我们紧紧抓住的桅杆末端几乎擦到了她的船舷。

[roʊps] [wɜːr; wər] [hoʊv] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [weɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

Ropes	were	hove	to	us	,	but	the	ship	had	too	much	way	on	her	,
绳索	是	霍夫	到	我们	,	但	这	船	有	也	很多	方式	在	她	,

绳索已经系在我们身上，但船的航向太远了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siːz] [ðem; ðəm] .

and	it	was	fortunate	we	could	not	seize	them	.
和	它	曾是	幸运	我们	可以	不是	抢占	他们	.

幸好我们没能抓到他们。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [kraɪd] [aʊt] .

“	Thank	you	,	”	I	cried	out	.
“	感谢	你	,	”	我	哭	出去	.

“谢谢！”我喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] ?

“	Will	you	take	us	aboard	?
“	将要	你	拿	我们	船上	?

“你们愿意带我们登船吗？”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] ,

”	There	was	no	answer	,
”	那里	曾是	不	回答	,

没有回答，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [left] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [mæst] [tɪl] [sʌm; səm]

and	I	thought	that	we	were	to	be	left	floating	on	our	mast	till	some
和	我	想法	那	我们	是	到	是	左边	漂浮的	在	我们的	桅杆	直到	一些

['ʌðər] ['ves(ə)l] [maɪt] [saɪt] [ˌjuː 'es] .

other	vessel	might	sight	us	.
其他	血管	可能	视线	我们	.

我当时以为我们会一直漂浮在桅杆上，直到有其他船只发现我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] , [ðoʊ] .

We	were	mistaken	,	though	.
我们	是	错误	,	尽管	.

但我们错了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [laʊd] ['ɔːrdərz] ['ɪʃuːd] [ɑːn] [bɔːrd] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] ,

We	could	hear	loud	orders	issued	on	board	,	but	what	was	said	we	could	not	make	out	,
我们	可以	听到	大声	订单	发布	在	木板	,	但	什么	曾是	说	我们	可以	不是	制作	出去	,

我们能听到船上大声下达命令，但听不清说了什么。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [hed] [jaːdz] [wɜːr; wər] [breɪst] [raʊnd] ,

and	presently	the	ship	came	up	to	the	wind	,	the	head	yards	were	braced	round	,
和	目前	这	船	来了	向上	到	这	风	,	这	头	码	是	支撑	圆形的	,

不久，船迎风而上，船首横桁都已收紧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [hoʊv] - [tuː; tə] .

and	she	lay	hove	-	to	.
和	她	躺	霍夫	-	到	.

她停了下来。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] ['loʊɝd] .

Then	we	saw	a	boat	lowered	.
然后	我们	锯	一个	船	降低	.

然后我们看到一艘船被放下来。

[haʊ] ['iːgərli] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

How	eagerly	we	watched	what	was	being	done	.
如何	急切地	我们	观看	什么	曾是	存在	完毕	.

我们多么渴望地观看眼前发生的一切。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

She	came	towards	us	.
她	来了	向	我们	.

她朝我们走来。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] .

The	people	in	her	shouted	to	us	in	a	strange	language	.
这	人们	在	她	喊叫	到	我们	在	一个	奇怪的	语言	.

她身边的人用一种陌生的语言向我们喊叫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] , ['evɪdəntli] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [boʊt] [stoʊv] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæst] .

They	were	afraid	,	evidently	,	of	having	their	boat	stove	in	by	the	wreck	of	the	mast	.
他们	是	害怕的	,	显然	,	的	拥有	他们的	船	火炉	在	经过	这	破坏	的	这	桅杆	.

显然，他们害怕船会被桅杆残骸砸穿。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌjuː 'es] ['kɔːʃəsli] .

At	last	they	approached	us	cautiously	.
在	最后的	他们	接近	我们	谨慎地	.

最后，他们小心翼翼地靠近了我们。

“ [kʌm] , [klem] , [wiː; wi] [wɪl] [swɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [aɪ] [sed] .

“	Come	,	Clem	,	we	will	swim	to	her	,	”	I	said	.
“	来	,	克莱姆	,	我们	将要	游泳	到	她	,	”	我	说	.

“来吧，克莱姆，我们游过去，”我说。

“ [kætʃ] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ]['dʒækɪt] ; [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [left] [ɪn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt]

“	**Catch**	**tight**	**hold**	**of**	**my**	**jacket**	**;**	**I**	**have**	**got**	**strength**	**enough**	**left**	**in**	**me**	**for**	**that**
”	抓住	紧的	抓住	的	我的	夹克	;	我	有	得到	力量	足够的	左边	在	我	为了	那

.

:

.

“抓住我的外套；我还有足够的力气做到这一点。”

” [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʌfər] [dʒɑːb][ðæn; ðən][aɪ]

”	**We**	**had**	**not**	**far**	**to**	**go**	**,**	**but**	**I**	**found**	**it**	**a**	**tougher**	**job**	**than**	**I**
”	我们	有	不是	远的	到	去	,	但	我	成立	它	一个	更难	工作	比	我

[ɪk'spektɪd] .

expected	**.**
预期的	.

“我们离目的地不远了，但我发现这项工作比我想象的要艰难得多。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [liːpt]

It	**would**	**have**	**been**	**wiser**	**to**	**have**	**remained**	**till**	**we**	**could**	**have**	**leaped**
它	会	有	到过	更明智	到	有	剩余	直到	我们	可以	有	跳跃

[frʌm; frəm][ðə; ði][mæst][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

from	**the**	**mast**	**to**	**the**	**boat**	**.**
从	这	桅杆	到	这	船	.

更明智的做法是等到我们可以从桅杆跳到船上再离开。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ,

I	**was**	**almost**	**exhausted**	**by**	**the**	**time**	**we**	**reached**	**her**	**,**
我	曾是	几乎	筋疲力尽的	经过	这	时间	我们	达到	她	,

当我们找到她时，我已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [wen] [aɪ] [felt] [klem] ['lɪftɪd] [ɔːf] [maɪ] [bæk] , [aɪ][maɪ'self] , [wen] ['nɪrli] ['sɪŋkɪŋ] ,

and	**thankful**	**when**	**I**	**felt**	**Clem**	**lifted**	**off**	**my**	**back**	**,**	**I**	**myself**	**,**	**when**	**nearly**	**sinking**	**,**
和	感恩	什么时候	我	毛毡	克莱姆	抬起	离开	我的	后退	,	我	我	,	什么时候	几乎	下沉	,

当感觉克莱姆从我背上被托起来时，我心存感激；而我自己，当时几乎要沉下去了。

['biːɪŋ] [nekst] [hɔːld] [ɑːn] [bɔːrd] .

being	**next**	**hauled**	**on**	**board**	**.**
存在	下一个	拖拽	在	木板	.

接下来被拖上船。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['hændɪd]['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] , [wer] [wiː; wi] [leɪ] ['ɔːlmoʊst] ['helpləs] .

We	**were**	**handed**	**into**	**the**	**stern**	**-**	**sheets**	**,**	**where**	**we**	**lay**	**almost**	**helpless**	**.**
我们	是	递交	进入	这	船尾	-	纸张	,	在哪里	我们	躺	几乎	无助	.

我们被扔到船尾的缆绳上，几乎无助地躺在那里。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz]

I	**tried**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**could**	**not**	**,**	**nor**	**could**	**I**	**understand**	**a**	**word**	**that**	**was**
我	尝试	到	说话	,	但	可以	不是	,	也不	可以	我	理解	一个	单词	那	曾是

[sed] .

said	**.**
说	.

我试着说话，但却说不出来，也听不懂别人说的话。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [wʌns] [pʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['siːmən] ,

The	**men**	**at**	**once**	**pulled**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**,**	**and**	**a**	**big**	**seaman**	**,**
这	男人	在	一次	拉	后退	到	这	船	,	和	一个	大的	水手	,

男人们立刻退回船上，一个身材魁梧的水手，

['teɪkɪŋ] [klem] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['klæmbəd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] .

taking	**Clem**	**under**	**one**	**of**	**his**	**arms**	**,**	**clambered**	**up**	**with**	**him**	**on**	**deck**	**.**
采取	克莱姆	在下面	一	的	他的	武器	,	攀爬	向上	和	他	在	甲板	.

他把克莱姆夹在胳膊下，爬上了甲板。

[ə'nʌðər] ['kærid] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

Another	carried	me	on	board	in	the	same	fashion	.
其他	携带	我	在	木板	在	这	相同的	时尚	.

另一名乘客也用同样的方式把我背了上去。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ðen] ['hɔɪstɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [jaːdz] ['biːɪŋ] [breɪst] [raʊnd] ,

The	boat	was	then	hoisted	up	,	and	the	head	yards	being	braced	round	,
这	船	曾是	然后	吊起	向上	,	和	这	头	码	存在	支撑	圆形的	,

随后，船被吊起，船首横桁被撑紧。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

the	ship	continued	her	course	.
这	船	持续	她	课程	.

船只继续航行。

['læntərnz] ['biːɪŋ] [brɔːt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ]

Lanterns	being	brought	,	we	were	surrounded	by	a	group	of	foreign	-	looking
灯笼	存在	带来	,	我们	是	包围	经过	一个	团体	的	外国的	-	寻找

['siːmən] , [huː] [stɛərd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][juː 'es] ,

seamen	,	who	stared	curiously	at	us	,
海员	,	WHO	凝视	奇怪的是	在	我们	,

他们提着灯笼过来，我们被一群看起来像外国人的水手包围了，他们好奇地盯着我们看。

['æskɪŋ] , [aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

asking	,	I	judged	from	the	tones	of	their	voices	,	all	sorts	of	questions	,
问	,	我	评判	从	这	音调	的	他们的	声音	,	全部	排序	的	问题	,

从他们的语气判断，他们问了各种各样的问题。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz]['aʊərz][wʌz; wəz][tuː; tə]

but	as	their	language	was	as	strange	to	us	as	ours	was	to
但	作为	他们的	语言	曾是	作为	奇怪的	到	我们	作为	我们的	曾是	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但是，他们的语言对我们来说就像我们的语言对他们来说一样陌生，

[wiː; wi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [sed] , [ɔːr] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [wiː; wi]

we	couldn't	understand	a	word	they	said	,	or	make	them	comprehend	what	we
我们	不能	理解	一个	单词	他们	说	,	或者	制作	他们	理解	什么	我们

[sed] .

said	.
说	.

我们一句也听不懂他们在说什么，也无法让他们理解我们说的话。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][hɑːt] [grɑːg] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][tɜːrn]['ɪntuː][draɪ] ['hæməks] ,

“	If	you	would	give	us	some	hot	grog	,	and	let	us	turn	into	dry	hammocks	,
“	如果	你	会	给	我们	一些	热的	格罗格酒	,	和	让	我们	转动	进入	干燥	吊床	,

“如果你们能给我们一些热饮，让我们变成干燥的吊床，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [læst] ,

we	should	be	much	obliged	to	you	,	”	I	cried	out	at	last	,
我们	应该	是	很多	有义务	到	你	,	”	我	哭	出去	在	最后的	,

“我们真是太感谢你了！”我最后喊道。

[dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] .

despairing	of	any	good	coming	of	all	their	talking	.
绝望	的	任何	好的	未来	的	全部	他们的	说	.

对他们的空谈不抱任何希望。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [spoʊk] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊk] [ɑːn] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

Just	as	I	spoke	,	an	officer	with	a	cloak	on	came	from	below	,
只是	作为	我	辐	,	一个	官	和	一个	披风	在	来了	从	以下	,

我话音刚落，一名身披斗篷的军官就从下面走了过来。

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

having	apparently	turned	out	of	his	berth	.
拥有	显然	转向	出去	的	他的	泊位	.

他显然已经翻身离开了自己的泊位。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] , ” [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .

“	Ah	,	you	are	English	,	”	I	heard	him	say	.
“	啊	,	你	是	英语	,	”	我	听到	他	说	.

“啊，你是英国人啊，”我听到他说。

“ [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Speak	to	me	.
“	说话	到	我	.

“跟我说话。”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [hɪr] ?

How	came	you	floating	out	here	?
如何	来了	你	漂浮的	出去	这里	?

你是怎么漂到这里来的?

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] , [æz; əz][fɑːr]

”	I	told	him	that	our	vessel	had	gone	down	,	and	that	we	,	as	far
”	我	讲述	他	那	我们的	血管	有	已消失	向下	,	和	那	我们	,	作为	远的

[æz; əz][aɪ] [nuː] ,

as	I	knew	,
作为	我	知道	,

“我告诉他我们的船沉了，而且据我所知，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

were	the	only	survivors	of	the	crew	.
是	这	仅有的	幸存者	的	这	全体人员	.

他们是船员中唯一的幸存者。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] ['ʌðər] [bɔɪ] ? ”

“	And	who	is	that	other	boy	?	”
“	和	WHO	是	那	其他	男生	?	”

“那另一个男孩是谁？”

“ [ðə; ði] ['kæptənz] [sʌn] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	The	captain's	son	,	”	I	answered	.
“	这	船长的	儿子	,	”	我	回答	.

“船长的儿子，”我回答道。

“ [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	Ah	,	I	thought	so	,	by	his	appearance	,	”	said	the	officer	.
“	啊	,	我	想法	所以	,	经过	他的	外貌	,	”	说	这	官	.

“啊，从他的样子我就猜到了，”警官说道。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

“	He	shall	be	taken	into	the	cabin	.
“	他	将	是	已采取	进入	这	舱	.

他将被带进船舱。

[juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæmək] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [dek] ,

You	,	my	boy	,	will	have	a	hammock	on	the	lower	deck	,
你	,	我的	男生	,	将要	有	一个	吊床	在	这	降低	甲板	,

孩子，你会在下层甲板上睡吊床。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [grɑːg] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] .

and	the	hot	grog	you	asked	for	.
和	这	热的	格罗格酒	你	问	为了	.

还有你要的热饮。

[aɪl] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] [suːn] .

I'll	visit	you	soon	.
患病的	访问	你	很快	.

我会尽快去看你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

I	am	the	doctor	of	the	ship	.
我	是	这	医生	的	这	船	.

我是船上的医生。

〃 [hiː; hi] [ðen] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [waɪl] ['klemənt] [wʌz; wəz] ['kærid] [æft] ,

〃	He	then	spoke	to	the	men	,	and	while	Clement	was	carried	aft	,
〃	他	然后	辐	到	这	男人	,	和	尽管	克莱门特	曾是	携带	后部	,

然后他跟那些人说了些话，克莱门特被抬到船尾时，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'veid] [bɪ'loʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [rʌf] [bʌt; bət] [nɑːt]

I	was	lifted	up	and	conveyed	below	by	a	couple	of	somewhat	rough	but	not
我	曾是	抬起	向上	和	传递	以下	经过	一个	夫妻	的	有些	粗糙的	但	不是

[ɪl] - ['neɪtʃərd] - ['lʊkɪŋ] ['siːmən] .

ill	-	natured	-	looking	seamen	.
患病的	-	自然	-	寻找	海员	.

我被抬了起来，送到下面去，送我的是几个外表粗犷但心地善良的水手。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ]

I	was	more	exhausted	than	I	had	supposed	,	for	on	the	way	I
我	曾是	更多的	筋疲力尽的	比	我	有	据称	,	为了	在	这	方式	我

['feɪntɪd] ,

fainted	,
昏厥	,

我比预想的还要疲惫，因为在路上我晕倒了。

[ænd; ənd] ['meni] ['aʊərz] [pæst] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [hæf] ['kɑːnʃəsnəs] .

and	many	hours	passed	by	before	I	returned	to	a	state	of	half	consciousness	.
和	许多	小时	通过了	经过	前	我	返回	到	一个	状态	的	一半	意识	.

过了好几个小时，我才恢复到半昏迷状态。

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[ɑːn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['frɪgət] .

On	the	Russian	frigate	.
在	这	俄语	护卫舰	.

在俄罗斯护卫舰上。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv]

In	three	days	I	was	quite	well	,	and	the	doctor	sending	me	a	suit	of
在	三	天	我	曾是	相当	出色地	,	和	这	医生	发送	我	一个	套装	的

['siːmənz] [kloʊðz] ,

seaman's	clothes	,
海员的	衣服	,

三天后我就完全康复了，医生还寄给我一套水手服。

[aɪ] [drest] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] [ʌp] [ɑːn] [dek] .

I	dressed	and	found	my	way	up	on	deck	.
我	穿着	和	成立	我的	方式	向上	在	甲板	.

我穿好衣服，找到了通往甲板的路。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [klem] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

I	looked	about	eagerly	for	Clem	,	but	not	seeing	him	,
我	看起来	关于	急切地	为了	克莱姆	,	但	不是	看到	他	,

我焦急地四处寻找克莱姆，但却没看到他。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

I	became	anxious	to	learn	how	he	was	.
我	成为	焦虑的	到	学习	如何	他	曾是	.

我很想知道他的情况。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

I	could	make	none	of	the	men	understand	me	.
我	可以	制作	没有任何	的	这	男人	理解	我	.

我无法让任何一个男人理解我。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [fɪnz] — [bɪg] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , ['rʌdi] , [laɪt] ['herd] , ['bɪrdɪd]

Most	of	them	were	Finns	—	big	broad	-	shouldered	,	ruddy	,	light	haired	,	bearded
最多	的	他们	是	芬兰人	—	大的	广阔	-	肩部	,	红润	,	光	头发	,	留着胡子的

['fɛloʊz] ; ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['meri] ,

fellows	;	very	good	-	natured	and	merry	,
伙伴们	;	非常	好的	-	自然	和	欢乐	,

他们大多数是芬兰人——身材高大，肩膀宽阔，面色红润，头发浅色，留着胡须；性格非常友善开朗。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'siːvd] .

notwithstanding	the	harsh	treatment	they	often	received	.
虽然	这	残酷的	治疗	他们	经常	已收到	.

尽管他们经常遭受苛待。

[bɪg][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [ə'baʊt] [laɪk] [soʊ] ['meni] [bɔɪz] [baɪ][ðə; ði] ['peti]

Big	as	they	were	,	they	were	knocked	about	like	so	many	boys	by	the	petty
大的	作为	他们	是	,	他们	是	敲门	关于	喜欢	所以	许多	男孩们	经过	这	小气

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

尽管他们身材高大，但被下级军官像小孩子一样殴打。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] [ʃer] [ʌv; əv]

and	I	began	to	feel	rather	uncomfortable	lest	I	should	come	in	for	share	of
和	我	开始	到	感觉	相当	不舒服	免得	我	应该	来	在	为了	分享	的

[ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] ,

the	same	treatment	,
这	相同的	治疗	,

我开始感到很不自在，生怕自己也会接受同样的治疗。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][oʊld] [graʊl] .

of	which	I	had	had	enough	from	the	hands	of	old	Growl	.
的	哪个	我	有	有	足够的	从	这	双手	的	老的	咆哮	.

我已经受够了老格罗尔的折磨。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]

I	determined	,	however	,	to	grin	and	bear	it	,	and	do	,	as	well	as	I
我	决定	,	然而	,	到	咧嘴笑	和	熊	它	,	和	做	,	作为	出色地	作为	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

但我决定强忍着，尽我所能做到最好。

[wət'evər] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] .

whatever	I	was	told	.
任何	我	曾是	讲述	.

不管别人告诉我什么。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,

I	soon	found	that	I	was	not	to	be	allowed	to	eat	the	bread	of	idleness	,
我	很快	成立	那	我	曾是	不是	到	是	允许	到	吃	这	面包	的	懒惰	,

我很快发现自己不被允许享受懒惰的滋味。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɜːrli] ['ɑːfɪsər] , [huːm] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['boʊsn] ,

for	a	burly	officer	,	whom	I	took	to	be	the	boatswain	,
为了	一个	魁梧的	官	,	谁	我	采取	到	是	这	水手长	,

对于一位身材魁梧的军官，我当时以为他是水手长，

['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][ə'lɔːft][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [bɔɪz] , [tuː; tə][hænd][ðə; ði] [fɔːr] ['rɔɪəl] ,

ordered	me	aloft	with	several	other	boys	,	to	hand	the	fore	royal	,
订购	我	高空	和	一些	其他	男孩们	,	到	手	这	前	皇家	,

他们命令我和其他几个男孩升到高处，去传递皇家旗帜。

[ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

a	stiff	breeze	just	then	coming	on	.
一个	僵硬的	微风	只是	然后	未来	在	.

这时，一阵强风吹来。

[ʌp] [aɪ] [went] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] [bɪ'fɔːr] ,

Up	I	went	;	and	though	I	had	never	been	so	high	above	the	deck	before	,
向上	我	去	;	和	尽管	我	有	绝不	到过	所以	高的	多于	这	甲板	前	,

我爬了上去；虽然我以前从未到过甲板这么高的地方，

[ðæt] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [biːt] [maɪ] [kəm'pænjənz]

that	made	but	little	difference	,	and	I	showed	that	I	could	beat	my	companions
那	制成	但	小的	不同之处	,	和	我	显示	那	我	可以	打	我的	同伴

[ɪn] [æk'tɪvəti] .

in	activity	.
在	活动	.

但这并没有什么区别，而且我证明了我在运动方面可以胜过我的同伴。

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['boʊsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

When	I	came	down	the	boatswain	nodded	his	approval	.
什么时候	我	来了	向下	这	水手长	点头	他的	赞同	.

我下来的时候，水手长点头表示赞许。

[aɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [klem] .

I	kept	looking	out	for	Clem	.
我	保留	寻找	出去	为了	克莱姆	.

我一直留意着克莱姆。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [frend] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] -

At	last	I	saw	my	friend	the	doctor	,	with	several	other	officers	,	on	the	quarter	-
在	最后的	我	锯	我的	朋友	这	医生	,	和	一些	其他	警官	,	在	这	四分之一	-

[dek] .

deck	.
甲板	.

最后，我在后甲板上看到了我的朋友医生，还有其他几名军官。

[aɪ] ['hɜːrid] [æft][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [maɪ][kæp] , [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [klem] [wʌz; wəz] .

I	hurried	aft	to	him	,	and	,	touching	my	cap	,	asked	him	how	Clem	was	.
我	慌忙	后部	到	他	,	和	,	接触	我的	帽	,	问	他	如何	克莱姆	曾是	.

我赶紧跟到他跟前，摸了摸帽子，问他克莱姆的情况如何。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [ɔː'dæsəti] [ɪn] [ðʌs] ['ventʃərɪŋ] [ə'mʌŋ]

The	others	stared	at	me	as	if	surprised	at	my	audacity	in	thus	venturing	among
这	其他的	凝视	在	我	作为	如果	惊讶	在	我的	大胆	在	因此	冒险	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其他人盯着我看，似乎对我的胆大妄为感到惊讶，竟然敢闯入他们中间。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['duːɪŋ] [wel] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [bʌt; bət] , [læd] ,

“	The	boy	is	doing	well	,	”	he	answered	;	“	but	,	lad	,
“	这	男生	是	正在做	出色地	,	”	他	回答	;	“	但	,	小伙子	,

“这孩子情况不错，”他回答说；“但是，孩子，

[aɪ][mʌst; məst] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

I	must	advise	you	not	to	infringe	the	rules	of	discipline	.
我	必须	建议	你	不是	到	侵权	这	规则	的	纪律	.

我必须提醒你，不要违反纪律规定。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [bɔɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .

You	were	,	I	understand	,	one	of	the	ship's	boys	,	and	must	remain	for'ard	.
你	是	,	我	理解	,	一	的	这	船的	男孩们	,	和	必须	保持	向前	.

据我所知，你是船上的一名男孩，必须留在船头。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [pruːv] [hɪm; ɪm]

He	is	a	young	gentleman	,	and	such	his	dress	and	appearance	prove	him
他	是	一个	年轻的	绅士	,	和	这样的	他的	裙子	和	外貌	证明	他

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

他是一位年轻绅士，从他的衣着和外表就能看出这一点。

[wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['midʃipmən] . ”

will	be	allowed	to	live	with	the	midshipmen	.	”
将要	是	允许	到	居住	和	这	海军学员	.	”

将被允许与海军学员一起生活。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ” [aɪ] ['ænsər] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

“	I	am	very	glad	to	hear	that	,	”	I	answered	;	“	but	I	am	a
“	我	是	非常	高兴的	到	听到	那	,	”	我	回答	;	“	但	我	是	一个

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [sʌn] ['ɔːlsoʊ] ,

gentleman's	son	also	,
绅士的	儿子	还	,

“听到这个消息我很高兴，”我回答说，“但我也是一位绅士的儿子。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['midʃipmən] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [klem]

and	I	should	like	to	live	with	the	midshipmen	,	that	I	may	be	with	Clem
和	我	应该	喜欢	到	居住	和	这	海军学员	,	那	我	可能	是	和	克莱姆

. ”

:	”
.	”

我希望能和海军学员们住在一起，这样就能和克莱姆在一起了。

“ [jʊr; jər] [kəm'pænjən] [hæz; həz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['dɑːktər] ;

“	Your	companion	has	said	something	to	the	same	effect	,	”	observed	the	doctor	;
“	你的	伴侣	有	说	某物	到	这	相同的	影响	,	”	观察到	这	医生	;

“你的同伴也说过类似的话，”医生说道；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'maːks] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [waɪld] ,

“	but	the	captain	remarks	that	there	are	many	wild	,
“	但	这	队长	评论	那	那里	是	许多	荒野	,

但船长说，这里有很多野生动物，

['aɪd(ə)l] [bɔɪz] [sent] [tuː; tə] [siː] [huː] [meɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ;

idle	boys	sent	to	sea	who	may	claim	to	be	the	sons	of	gentlemen	;
闲置的	男孩们	发送	到	海	WHO	可能	宣称	到	是	这	儿子们	的	先生们	;

游手好闲的男孩被派往海里，他们可能自称是绅士的儿子；

[ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ʃoʊz] , [æz; əz][juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ðæt]

and	as	your	appearance	shows	,	as	you	acknowledge	was	the	case	,	that
和	作为	你的	外貌	演出	,	作为	你	承认	曾是	这	案件	,	那

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] ,

you	were	before	the	mast	,
你	是	前	这	桅杆	,

正如你的外表所显示的那样，正如你承认的那样，你当时身处风云变幻的顶端。

[ðer; ðər][juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

there	you	must	continue	till	your	conduct	proves	that	you	are	deserving	of	a
那里	你	必须	继续	直到	你的	执行	证明	那	你	是	值得	的	一个

['haɪər] [ræŋk] .

higher	rank	.
更高	秩	.

你必须在那里继续待下去，直到你的行为证明你配得上更高的职位。

[ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] .

And	now	go	for'ard	.
和	现在	去	向前	.

现在向前走。

[aɪl] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .

I'll	recollect	what	you	have	said	.
患病的	追忆	什么	你	有	说	.

我会记住你说过的话。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] .

"	I	took	the	hint	.
"	我	采取	这	暗示	.

我明白了你的意思。

[ðə; ði] ['siːmən] [grɪnd] [æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

The	seamen	grinned	as	I	returned	among	them	,
这	海员	咧嘴一笑	作为	我	返回	之中	他们	,

当我回到水手们中间时，他们都咧嘴笑了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] .

as	if	they	had	understood	what	I	had	been	saying	.
作为	如果	他们	有	理解	什么	我	有	到过	说	.

就好像他们听懂了我刚才说的话一样。

[aɪ] [kept] [tuː; tə][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['smɑːrtli] [wət'evər] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,

I	kept	to	my	resolution	of	doing	smartly	whatever	I	was	told	,
我	保留	到	我的	解决	的	正在做	聪明地	任何	我	曾是	讲述	,

我始终坚持认真完成被吩咐的一切任务。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər]['lɪŋgoʊ] ,

and	laughed	and	joked	with	the	men	,	trying	to	understand	their	lingo	,
和	笑了	和	开玩笑	和	这	男人	,	尝试	到	理解	他们的	行话	,

她和男人们说说笑笑，努力理解他们的语言。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	to	make	myself	understood	by	them	.
和	到	制作	我	理解	经过	他们	.

并让他们理解我的意思。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrdz] ,

I	managed	to	pick	up	some	of	their	words	,
我	管理	到	挑选	向上	一些	的	他们的	字	,

我勉强听懂了他们的一些词。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [krækt] [maɪ][dʒɔːz][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ] [læft] [æt; ət][maɪ]

though	they	almost	cracked	my	jaws	to	pronounce	them	;	but	I	laughed	at	my
尽管	他们	几乎	裂纹	我的	下颚	到	发音	他们	;	但	我	笑了	在	我的

[aɪ] [oʊn] [mɪ'steɪks] ,

I	own	mistakes	,
我	自己的	错误	,

虽然我差点因为发音错误而下巴脱臼；但我却嘲笑自己的错误。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] [tɔːk] .

and	they	seemed	to	think	it	very	good	fun	to	hear	me	talk	.
和	他们	似乎	到	思考	它	非常	好的	乐趣	到	听到	我	讲话	.

他们似乎觉得听我说话很有趣。

[ˈsevrəl] [deɪz] [pæst] [əˈweɪ] , [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [sɔː] [ˈklemənt] [kʌm] [ɑːn] [dek] .

Several	days	passed	away	,	when	at	length	I	saw	Clement	come	on	deck	.
一些	天	通过了	离开	,	什么时候	在	长度	我	锯	克莱门特	来	在	甲板	.

几天过去了，我终于看到克莱门特上了甲板。

[aɪ][ræn][æft][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ˈsʌmwʌt] [ˈtɪmɪdli] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] .

I	ran	aft	to	him	,	and	he	came	somewhat	timidly	to	meet	me	.
我	跑	后部	到	他	,	和	他	来了	有些	胆怯地	到	见面	我	.

我追上去，他有些怯生生地迎了上来。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] ,

We	shook	hands	,	and	I	told	him	how	glad	I	was	to	see	him	better	,
我们	摇晃	双手	,	和	我	讲述	他	如何	高兴的	我	曾是	到	看	他	更好的	,

我们握了握手，我告诉他我很高兴看到他康复了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [ˈveri] [peɪl] .

though	he	still	looked	very	pale	.
尽管	他	仍然	看起来	非常	苍白	.

虽然他脸色依然很苍白。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	am	very	glad	also	to	see	you	,	Jack	,	”	he	said	,
“	我	是	非常	高兴的	还	到	看	你	,	杰克	,	”	他	说	,

“我也很高兴见到你，杰克，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [təˈgeðər] .

“	and	I	wish	we	were	to	be	together	.
“	和	我	希望	我们	是	到	是	一起	.

“我希望我们能在一起。”

[aɪ][toʊld][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ðæn; ðən][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd]

I	told	the	doctor	I	would	rather	go	and	live	for'ard	than	be	separated
我	讲述	这	医生	我	会	相当	去	和	居住	向前	比	是	分开

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ;

from	you	;
从	你	;

我告诉医生，我宁愿去往前走，也不愿与你分离；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hoʊps] , [dʒæk] ,

but	he	replied	that	that	could	not	be	,	and	I	have	hopes	,	Jack	,
但	他	回复	那	那	可以	不是	是	,	和	我	有	希望	,	杰克	,

但他回答说那不可能，而我抱有希望，杰克。

[ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkwɔːrtər] - [dek] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈentər]

that	by	-	and	-	by	you	will	be	placed	on	the	quarter	-	deck	if	you	will	enter
那	经过	-	和	-	经过	你	将要	是	放置	在	这	四分之一	-	甲板	如果	你	将要	进入

[ðə; ðɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsɜːrvɪs] . ”

the	Russian	service	.	”
这	俄语	服务	.	”

如果你加入俄罗斯海军，不久之后你就会被安排到后甲板上服役。”

“ [wʌt] ! [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] ?

“	What	!	and	give	up	being	an	Englishman	?
“	什么	!	和	给	向上	存在	一个	英国人	?

什么！难道要放弃做英国人吗?

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [aɪ] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" I would do a great deal to be with you ,
" 我 会 做 一个 伟大的 交易 到 是 和 你 ,

"为了能和你在一起，我愿意做很多事。"

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][ə'bændən][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][biː; bi] [træns'mɔgrəˌfaɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] . "
but I won't abandon my country and be transmogrified into a Russian . "
但 我 惯于 放弃 我的 国家 和 是 变形 进入 一个 俄语 . "

但我不会抛弃我的国家，也不会变成一个俄罗斯人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dʒæk] , " [sed] [klem] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; " [haʊ'evər] ,
" You are right , Jack , " said Clem , with a sigh ; " however ,
" 你 是 正确的 , 杰克 , " 说 克莱姆 , 和 一个 叹 ; " 然而 ,

"你说得对，杰克，"克莱姆叹了口气说；"但是，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp]
the officers will not object to my talking with you , and we must hope
这 警官 将要 不是 目的 到 我的 说 和 你 , 和 我们 必须 希望
[fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
for the best .
为了 这 最好的 .

警官们不会反对我和你谈话，我们只能寄希望于最好的结果了。

" ['æftər] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n]
" After this I was constantly thinking how I should act should I have the option
" 后 这 我 曾是 不断地 思维 如何 我 应该 行为 应该 我 有 这 选项
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
of being placed on the quarter - deck and becoming an officer in the Russian
的 存在 放置 在 这 四分之一 - 甲板 和 成为 一个 官 在 这 俄语
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

"在那之后，我一直在想，如果我有机会被安排到后勤甲板上，成为俄罗斯海军的一名军官，我应该怎么做。"

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['frɪgət] .
for we were on board a Russian frigate .
为了 我们 是 在 木板 一个 俄语 护卫舰 .

因为我们当时在一艘俄罗斯护卫舰上。

[klem] [gɑːt] ['ræpɪdli] ['betər] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['evri] [deɪ] [met] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [tə'geðər] .
Clem got rapidly better , and we every day met and had a talk together .
克莱姆 得到 快速 更好的 , 和 我们 每一个 天 遇见 和 有 一个 讲话 一起 .

克莱姆的病情迅速好转，我们每天都见面聊天。

[ˌɔːltə'geðər] , [æz; əz][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [læʃ] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [riːtʃ] [ˌem 'iː] ,
Altogether , as the boatswain's lash did not often reach me ,
共 , 作为 这 水手长的 睫毛 做过 不是 经常 抵达 我 ,

总而言之，由于水手长的鞭子很少打到我，

[ðoʊ] [hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['friːli] [ə'mʌŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz] , [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]
though he used it pretty freely among my companions , I was as happy as
尽管 他 用过的 它 漂亮的 自由 之中 我的 同伴 , 我 曾是 作为 快乐的 作为
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

虽然他经常在我的同伴面前使用它，但我却像往常一样开心。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [les] [treɪn] - [ɔɪl] [ænd; ənd] [fæt] [ɪn] [ðə; ði] [fuːd]

I	should	have	been	glad	to	have	had	less	train	-	oil	and	fat	in	the	food
我	应该	有	到过	高兴的	到	有	有	较少的	火车	-	油	和	胖的	在	这	食物

[sɜːrvd] [aʊt] [tuː; tə] [juː 'es] ,

served	out	to	us	,
服务	出去	到	我们	,

我应该庆幸我们吃的食物里少放些火车油和脂肪。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['hwitn] ['flaʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [raɪ] [ænd; ənd] [biːnz] [wɪtʃ] [aɪ]

and	should	have	preferred	wheaten	flour	to	the	black	rye	and	beans	which	I
和	应该	有	首选	小麦	面粉	到	这	黑色的	黑麦	和	豆子	哪个	我

[hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] .

had	to	eat	.
有	到	吃	.

我本应该选择小麦粉，而不是我不得不吃的黑麦和豆子。

[stɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [suːn] [gɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːsi] [fer] .

Still	that	was	a	trifle	,	and	I	soon	got	accustomed	to	the	greasy	fare	.
仍然	那	曾是	一个	琐事	,	和	我	很快	得到	习惯	到	这	腻	票价	.

但这只是件小事，我很快就习惯了油腻的食物。

[klem] [wʌz; wəz] [naʊ] ['duːɪŋ] ['duːti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

Clem	was	now	doing	duty	as	a	midshipman	,	and	I	was	in	the	same
克莱姆	曾是	现在	正在做	责任	作为	一个	海军学员	,	和	我	曾是	在	这	相同的

[wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

watch	with	him	.
手表	和	他	.

克莱姆当时是一名海军学员，我和他一起值班。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [faɪn] ; [bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [went]

The	weather	had	hitherto	been	generally	fine	;	but	one	night	as	the	sun	went
这	天气	有	迄今为止	到过	一般来说	美好的	;	但	一	夜晚	作为	这	太阳	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

此前天气一直很好；但一天晚上，太阳落山时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪl] .

I	thought	I	saw	indications	of	a	gale	.
我	想法	我	锯	症状	的	一个	大风	.

我好像看到了大风的迹象。

[stɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['dɪdnt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] ['glaɪdɪŋ] ['smuːðli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

Still	the	wind	didn't	come	,	and	the	ship	went	gliding	smoothly	over	the	ocean	.
仍然	这	风	没有	来	,	和	这	船	去	滑翔	顺利	超过	这	海洋	.

风依然没有来，船平稳地滑过海面。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [watʃ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɑːn] [dek] .

I	was	in	the	middle	watch	,	and	had	just	come	on	deck	.
我	曾是	在	这	中间	手表	,	和	有	只是	来	在	甲板	.

我当时值中班，刚到甲板上。

[aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [æft] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [klem] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [gʌn] ,

I	had	made	my	way	aft	,	where	I	found	Clem	,	and	,	leaning	against	a	gun	,
我	有	制成	我的	方式	后部	,	在哪里	我	成立	克莱姆	,	和	,	倾斜	反对	一个	枪	,

我走到船尾，在那里找到了克莱姆，他正靠在一门炮上，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] ['ɪŋglənd] , ['wʌndərɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get]

we	were	talking	together	of	dear	old	England	,	wondering	when	we	should	get
我们	是	说	一起	的	亲爱的	老的	英格兰	,	好奇	什么时候	我们	应该	得到

[bæk] [ðer; ðər] ,

back	there	,
后退	那里	,

我们一起聊起了亲爱的老家英格兰，琢磨着什么时候该回去。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] [strʌk] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hændz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ə'lɔːft] [tuː; tə]

when	a	sudden	squall	struck	the	ship	,	and	the	hands	were	ordered	aloft	to
什么时候	一个	突然	暴风雨	击	这	船	,	和	这	双手	是	订购	高空	到

[riːf] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] .

reef	topsails	.
礁	顶帆	.

突然一阵狂风袭击了这艘船，船员们奉命到高处收起顶帆。

[aɪ] [spræŋ] [ə'lɔːft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [rest] , [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [liː] [fɔːr] [jɑːrd] - [ɑːrm] .

I	sprang	aloft	with	the	rest	,	and	lay	out	on	the	lee	fore	yard	-	arm	.
我	弹簧	高空	和	这	休息	,	和	躺	出去	在	这	李	前	院子	-	手臂	.

我和其他人一起跳上高处，躺在背风面的前桅横桁上。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['æktɪv] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʃɪp,meɪts] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

I	was	so	much	more	active	than	most	of	my	shipmates	,	that	I	had	become
我	曾是	所以	很多	更多的	积极的	比	最多	的	我的	船友	,	那	我	有	变得

['sʌmwʌt] ['kerləs] .

somewhat	careless	.
有些	粗心	.

我比大多数船员都活跃得多，以至于变得有些粗心大意。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [riːf] [pɔɪnt] , [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['bæləns] ,

As	I	was	leaning	over	to	catch	hold	of	a	reef	point	,	I	lost	my	balance	,
作为	我	曾是	倾斜	超过	到	抓住	抓住	的	一个	礁	观点	,	我	丢失的	我的	平衡	,

我俯身去抓住一块礁石时，失去了平衡。

[ænd; ənd] [felt] , [æz; əz] [aɪ] [fel] [hed] ['fɔːrmoʊst] ,

and	felt	,	as	I	fell	head	foremost	,
和	毛毡	,	作为	我	跌倒	头	首先	,

当我头朝下摔倒时，我感到……

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [breɪnz] [dæʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dek] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] .

that	I	was	about	to	have	my	brains	dashed	out	on	the	deck	below	me	.
那	我	曾是	关于	到	有	我的	大脑	虚线	出去	在	这	甲板	以下	我	.

我当时感觉自己的脑袋就要摔到下面的甲板上了。

[ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [seɪl] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [flæp] ,

The	instant	before	the	wind	had	suddenly	ceased	,	and	the	sail	giving	a	flap	,
这	立即的	前	这	风	有	突然	停止	,	和	这	帆	给予	一个	瓣膜	,

就在风突然停歇、帆拍打起来的前一刻，

[hʌŋ] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [mæst] .

hung	down	almost	against	the	mast	.
悬挂	向下	几乎	反对	这	桅杆	.

几乎垂到桅杆边。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [briːz] , [ˌaɪ 'tiː] [bʌldʒd] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd]

Just	at	that	moment	,	filled	with	the	breeze	,	it	bulged	out	again	,	and
只是	在	那	片刻	,	已填	和	这	微风	,	它	鼓胀	出去	再次	,	和

['straɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ,

striking	me	,
引人注目	我	,

就在这时，它乘着微风再次鼓了起来，击中了我。

[sent] [ˌem ˈiː] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] .

sent	me	flying	overboard	.
发送	我	飞行	落水	.

把我甩了出去。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hændz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] , [ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] , [strʌk] [ðə; ðɪ] [naʊ] [ˈfoʊmɪŋ]

Instinctively	I	put	my	hands	together	,	and	,	plunging	down	,	struck	the	now	foaming
本能地	我	放	我的	双手	一起	,	和	,	骤降	向下	,	击	这	现在	起泡

[ˈwɔːtər] [hed] [fɜːrst] .

water	head	first	.
水	头	第一的	.

我本能地双手合十，纵身跃下，头朝下撞进了翻滚的浪花之中。

[aɪ] [sæŋk] [ˈsevrəl] [fiːt] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈskersli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [lɔːst] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,

I	sank	several	feet	,	though	I	scarcely	for	a	moment	lost	consciousness	,
我	沉没	一些	脚	,	尽管	我	几乎	为了	一个	片刻	丢失的	意识	,

我下沉了好几英尺，但我几乎没有失去意识。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

and	when	I	came	to	the	surface	I	found	myself	striking	out	away	from	the
和	什么时候	我	来了	到	这	表面	我	成立	我	引人注目	出去	离开	从	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

当我浮出水面时，我发现自己正朝着远离船只的方向游去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈglaɪdɪŋ] [ˈræpɪdli] [baɪ] [ˌem ˈiː] .

which	was	gliding	rapidly	by	me	.
哪个	曾是	滑翔	快速	经过	我	.

它正快速地从我身边滑过。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sɪŋ] [aʊt] , “ [ə; eɪ] [mæn] [ˈoʊvərbɔːrd] .

I	heard	a	voice	sing	out	,	“	A	man	overboard	.
我	听到	一个	嗓音	唱歌	出去	,	“	一个	男人	落水	.

我听到一个声音喊道：“有人落水了。”

” [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈklɛmz] ,

”	I	knew	that	it	must	have	been	Clem's	,
”	我	知道	那	它	必须	有	到过	克莱姆的	,

我知道那一定是克莱姆的，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [spɑːr] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] .

and	I	saw	a	spar	and	several	other	things	thrown	into	the	water	.
和	我	锯	一个	斯帕	和	一些	其他	事物	抛掷	进入	这	水	.

我看到一根桅杆和其他一些东西被扔进了水里。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ðɪ] [laɪf] - ['buːi] [wʌz; wəz] [let] [goʊ] .

I	do	not	know	whether	the	life	-	buoy	was	let	go	.
我	做	不是	知道	无论	这	生活	-	浮标	曾是	让	去	.

我不知道救生圈是否被放开了。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	did	not	see	it	.
我	做过	不是	看	它	.

我没看到。

[ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [aɪ] [strʌk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

Turning	round	I	struck	out	in	the	wake	of	the	ship	,
转弯	圆形的	我	击	出去	在	这	唤醒	的	这	船	,

我转身，朝着船尾的航迹疾驰而去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪl] [dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['fjʊri] , [droʊv] [hɜːr; hər][ɑːn][fæst] [ə'weɪ]

but	the	gale	just	then	coming	with	tremendous	fury	,	drove	her	on	fast	away
但	这	大风	只是	然后	未来	和	巨大的	愤怒	,	驾驶	她	在	快速地	离开

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

但这时狂风骤起，势不可挡，将她迅速吹离了我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [gluːm] .

and	she	speedily	disappeared	in	the	thick	gloom	.
和	她	迅速地	消失	在	这	厚的	愁云	.

她迅速消失在浓重的黑暗中。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [hæd; həd][aɪ][nɑːt][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [kʌm] [ə'genst] [ə; eɪ][spɑːr] ,

I	should	have	lost	all	hope	had	I	not	at	that	moment	come	against	a	spar	,
我	应该	有	丢失的全部		希望	有	我	不是	在	那	片刻	来	反对	一个	斯帕	,

如果不是在那一刻遇到了对手，我本该彻底绝望的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪvn]

and	a	large	basket	with	a	rope	attached	to	it	,	which	was	driven
和	一个	大的	篮子	和	一个	绳索	随附的	到	它	,	哪个	曾是	驱动

['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][maɪ][hændz] .

almost	into	my	hands	.
几乎	进入	我的	双手	.

还有一个系着绳子的大篮子，几乎被推到了我手里。

['klaɪmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][spɑːr] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

Climbing	on	to	the	spar	,	to	which	I	managed	to	lash	the	basket	,
攀登	在	到	这	斯帕	,	到	哪个	我	管理	到	睫毛	这	篮子	,

我爬上桅杆，设法把篮子绑在了上面。

[aɪ] [ðen] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['lætər] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [aʊt]

I	then	got	into	the	latter	,	where	I	could	sit	without	much	risk	of	being	washed	out
我	然后	得到	进入	这	后者	,	在哪里	我	可以	坐	没有	很多	风险	的	存在	洗过	出去

.

:
.

然后我去了后者，在那里我可以坐着而不太有被冲走的风险。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]

It	served	,	indeed	,	as	a	tolerably	efficient	life	-	preserver	;	for	although	the
它	服务	,	的确	,	作为	一个	勉强可以接受	高效的	生活	-	保护者	;	为了	虽然	这

['wɔːtər] [wɑːʃt] [ɪn][ænd; ənd] [wɑːʃt] [aʊt] ,

water	washed	in	and	washed	out	,
水	洗过	在	和	洗过	出去	,

它确实起到了相当有效的救生作用；因为尽管海水不断涌入又流出，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] ['friːkwəntli] [broʊk] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,

and	the	seas	frequently	broke	over	my	head	,
和	这	海域	频繁地	打破	超过	我的	头	,

海浪经常拍打到我的头顶，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][maɪ'self][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

I	was	able	to	hold	myself	in	without	much	trouble	.
我	曾是	有能力的	到	抓住	我	在	没有	很多	麻烦	.

我比较轻松地就控制住了自己。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	still	had	some	hopes	that	the	ship	would	come	back	and	look	for	me	.
我	仍然	有	一些	希望	那	这	船	会	来	后退	和	看	为了	我	.

我仍然抱有一丝希望，希望那艘船会回来找我。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

At	length	I	thought	I	saw	her	approaching	through	the	darkness	.
在	长度	我	想法	我	锯	她	接近	通过	这	黑暗	.

最后，我好像看到她穿过黑暗向我走来。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [maɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

It	raised	my	spirits	,	and	I	felt	a	curious	satisfaction	,
它	提高	我的	烈酒	,	和	我	毛毡	一个	好奇的	满意	,

它让我精神振奋，并感到一种奇特的满足感。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] ,

in	addition	to	the	expectation	of	being	saved	,
在	添加	到	这	期待	的	存在	已保存	,

除了期望得救之外，

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerləsli] [ə'bændənd] [tuː; tə][maɪ] [feɪt] .

at	the	thought	that	I	was	not	to	be	carelessly	abandoned	to	my	fate	.
在	这	想法	那	我	曾是	不是	到	是	粗心大意	弃	到	我的	命运	.

想到自己不应该被草率地抛弃，任由命运摆布，我就感到不安。

[aɪ] ['æŋkʃəsli] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [aɪ] ['fænsɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	anxiously	gazed	in	the	direction	where	I	fancied	the	ship	to	be	,
我	焦虑地	凝视	在	这	方向	在哪里	我	幻想	这	船	到	是	,

我焦急地望着我认为船所在的方向，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [noʊ] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [vɔɪd] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

but	she	drew	no	nearer	,	and	the	dark	void	filled	the	space	before	me	.
但	她	画	不	更近	,	和	这	黑暗的	空白	已填	这	空间	前	我	.

但她没有靠近，黑暗的虚空填满了我面前的空间。

[stɪl] [aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,

Still	I	did	not	give	way	to	despair	,
仍然	我	做过	不是	给	方式	到	绝望	,

但我没有屈服于绝望，

[ðoʊ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

though	I	found	it	a	hard	matter	to	keep	up	.
尽管	我	成立	它	一个	难的	事情	到	保持	向上	.

但我发现很难跟上进度。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ə'nʌðər] [taɪm] .

I	had	been	rescued	before	,	and	I	hoped	to	be	saved	another	time	.
我	有	到过	获救	前	,	和	我	希望	到	是	已保存	其他	时间	.

我之前曾被救过一次，希望以后还能再次获救。

[ðen] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['nærəʊ] [siː] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs]

Then	,	however	,	I	had	been	in	a	comparatively	narrow	sea	,	with	numerous
然后	,	然而	,	我	有	到过	在	一个	比较	狭窄的	海	,	和	很多的

['ves(ə)lz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

vessels	passing	over	it	.
船只	通过	超过	它	.

但当时我所处的海域相对狭窄，有很多船只从上面经过。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] ['raɪtli] [kɔːld] [ə; eɪ]

Now	I	was	in	the	middle	of	the	Atlantic	,	which	,	although	rightly	called	a
现在	我	曾是	在	这	中间	的	这	大西洋	,	哪个	,	虽然	没错	称为	一个

['haɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

当时我身处大西洋中央，虽然它被恰当地称为一条高速公路，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [wʌn] .

was	a	very	broad	one	.
曾是	一个	非常	广阔	一	.

这是一个范围非常广的问题。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [help] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [wer] [ʃɑːrks] [ə'baʊnd] ,

I	could	not	also	help	recollecting	that	I	was	in	the	latitude	where	sharks	abound	,
我	可以	不是	还	帮助	回忆	那	我	曾是	在	这	纬度	在哪里	鲨鱼	盛产	,

我不禁想起，我身处鲨鱼出没的纬度地区。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][græb][æt; ət][maɪ] ['bæskɪt] ,

and	I	thought	it	possible	that	one	might	make	a	grab	at	my	basket	,
和	我	想法	它	可能的	那	一	可能	制作	一个	抓住	在	我的	篮子	,

我当时觉得可能会有人抢我的篮子。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tə'geðər] ,

and	try	to	swallow	it	and	me	together	,
和	尝试	到	吞	它	和	我	一起	,

然后试着把它和我一起吞下去，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [fiːl] [wen]

although	I	smiled	at	the	thought	of	the	inconvenience	the	fish	would	feel	when
虽然	我	微笑	在	这	想法	的	这	不便	这	鱼	会	感觉	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪts] [tiːθ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

it	stuck	its	teeth	into	the	yard	,
它	卡住	它是	牙齿	进入	这	院子	,

虽然想到鱼儿把牙齿伸进院子里会感到多么不便，我不禁笑了。

[ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ə'krɔːs] [ɪts] [maʊθ] .

and	got	it	fixed	across	its	mouth	.
和	得到	它	固定的	穿过	它是	嘴	.

然后把它的嘴巴修好了。

['hæpɪli] [noʊ] [ʃɑːrk] [ɪ'spaɪd] [ˌem 'iː] .

Happily	no	shark	espied	me	.
快乐地	不	鲨鱼	窥视	我	.

幸运的是，没有鲨鱼发现我。

[deɪ] [æt; ət][læst] [dɔːnd] .

Day	at	last	dawned	.
天	在	最后的	黎明	.

天终于亮了。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wen] [aɪ][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] ,

As	I	looked	around	when	I	rose	to	the	summit	of	a	sea	,
作为	我	看起来	大约	什么时候	我	玫瑰	到	这	首脑	的	一个	海	,

当我登上海之巅环顾四周时，

[maɪ] [aɪz] [fel] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] , ['tʌmblɪŋ] , ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz] ,

my	eyes	fell	alone	on	the	dark	,	tumbling	,	foaming	waters	,
我的	眼睛	跌倒	独自的	在	这	黑暗的	,	翻滚	,	起泡	水	,

我的目光独自落在了黑暗、翻滚、翻腾的浪花上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [klaʊdz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	the	thick	clouds	going	down	to	meet	them	.
和	这	厚的	云	去	向下	到	见面	他们	.

还有向下倾泻而下的厚厚云层。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['wɔːtər] [ɪ'nʌf]

I	began	to	feel	very	hungry	and	thirsty	,	for	though	I	had	water	enough
我	开始	到	感觉	非常	饥饿的	和	渴	,	为了	尽管	我	有	水	足够的

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

around	me	,
大约	我	,

我开始感到非常饥饿和口渴，尽管我周围有足够的水，

[aɪ] [der] [nɑːt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	dare	not	drink	it	.
我	敢	不是	喝	它	.

我不敢喝。

[aɪ] [naʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ]['spɪrɪts] ,

I	now	found	it	harder	than	ever	to	keep	up	my	spirits	,
我	现在	成立	它	更难	比	曾经	到	保持	向上	我的	烈酒	,

我现在发现自己比以往任何时候都更难保持乐观。

[ænd; ənd] ['gluːmi] [θɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

and	gloomy	thoughts	began	to	take	possession	of	my	mind	.
和	阴沉	想法	开始	到	拿	拥有	的	我的	头脑	.

阴郁的思绪开始占据我的大脑。

[noʊ][wʌn] , [aɪ] [kən'fes] , [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['hæpi] [dʒæk][dʒʌst] [ðen] .

No	one	,	I	confess	,	would	have	called	me	Happy	Jack	just	then	.
不	一	,	我	承认	,	会	有	称为	我	快乐的	杰克	只是	然后	.

坦白说，当时肯定没人会叫我“快乐杰克”。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['stuːpər] ,

I	was	sinking	off	into	a	state	of	stupor	,
我	曾是	下沉	离开	进入	一个	状态	的	昏迷	,

我渐渐陷入了昏迷状态，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['kreɪd(ə)l] , [wen] ,

during	which	I	might	easily	have	been	washed	out	of	my	cradle	,	when	,
期间	哪个	我	可能	容易地	有	到过	洗过	出去	的	我的	摇篮	,	什么时候	,

在此期间，我可能很容易就被从摇篮里冲走，当时，

['hæpənɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [aɪz] ,

happening	to	open	my	eyes	,
发生	到	打开	我的	眼睛	,

偶然间睁开了眼睛，

[ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ][seɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɪg] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

they	fell	on	the	sails	of	a	large	brig	standing	directly	for	me	.
他们	跌倒	在	这	帆	的	一个	大的	布里格	常设	直接地	为了	我	.

它们落在了正对着我的一艘大型双桅帆船的船帆上。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] .

I	could	scarcely	fail	to	be	seen	by	those	on	board	.
我	可以	几乎	失败	到	是	已见	经过	那些	在	木板	.

我几乎不可能不被船上的人看到。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [briːz] ;

On	she	came	before	the	breeze	;
在	她	来了	前	这	微风	;

她迎着微风而来；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] ['nɪrər] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [stɪl] [pæs] [æt; ət][sʌm; səm]

but	as	she	drew	nearer	I	began	to	fear	that	she	might	still	pass	at	some
但	作为	她	画	更近	我	开始	到	害怕	那	她	可能	仍然	经过	在	一些

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

但随着她越来越近，我开始担心她可能还是会从远处经过。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [aʊt] ,

I	tried	to	stand	up	and	shout	out	,
我	尝试	到	站立	向上	和	喊	出去	,

我试图站起来大声喊叫，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['tɔplɪŋ] ['oʊvərbɔ:rd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] .

but	I	was	nearly	toppling	overboard	in	making	the	attempt	.
但	我	曾是	几乎	倾倒	落水	在	制作	这	试图	.

但我尝试的时候差点掉下船。

[aɪ] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ni:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:r][ænd; ənd] [weɪv] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

I	managed	,	however	,	to	kneel	upon	the	spar	and	wave	my	handkerchief	,
我	管理	,	然而	,	到	下跪	之上	这	斯帕	和	海浪	我的	手帕	,

但我设法跪在桅杆上，挥舞着我的手帕。

['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [maɪt] .

shouting	as	I	did	so	with	all	my	might	.
喊叫	作为	我	做过	所以	和	全部	我的	可能	.

我一边这样做，一边用尽全力大声喊叫。

[ðə; ði][brɪg] ['ɔ:ltərd] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

The	brig	altered	her	course	,	and	now	came	directly	down	for	me	.
这	布里格	已修改	她	课程	,	和	现在	来了	直接地	向下	为了	我	.

双桅帆船改变了航向，径直朝我驶来。

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [hi:v] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

I	made	out	two	or	three	people	in	the	forechains	standing	ready	to	heave	me	a
我	制成	出去	二	或者	三	人们	在	这	前链	常设	准备好	到	举	我	一个

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

我看到前链上有两三个人站着，准备给我扔绳子。

[aɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] .

I	prepared	to	seize	it	.
我	准备	到	抢占	它	.

我准备夺取它。

[ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['nɪrli] ['rʌnɪŋ] [ˌem 'i:] [daʊn] ,

The	brig	was	up	to	me	and	nearly	running	me	down	,
这	布里格	曾是	向上	到	我	和	几乎	跑步	我	向下	,

船舷高耸，几乎要把我压垮了。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst][roʊp] [hoʊv][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:] ['taɪtli] .

but	I	caught	the	first	rope	hove	to	me	,	and	grasped	it	tightly	.
但	我	捕捉	这	第一的	绳索	霍夫	到	我	,	和	抓住	它	紧紧	.

但我抓住了伸向我的第一根绳子，并紧紧地抓住了它。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zɜ:rʃn] .

I	could	scarcely	have	expected	to	find	myself	capable	of	so	much	exertion	.
我	可以	几乎	有	预期的	到	寻找	我	有能力的	的	所以	很多	用力	.

我几乎没想到自己竟然能付出如此巨大的努力。

['frendli] [hændz][wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

Friendly	hands	were	stretched	out	to	help	me	up	,
友好的	双手	是	拉伸	出去	到	帮助	我	向上	,

有人伸出友善的手来扶我起来，

[bʌt; bət] ['skersli] [wʌz; wəz][aɪ] [seɪf] [ðæn; ðən][aɪ][sæŋk] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] ['sensləs] [ɑːn] [dek] .

but	scarcely	was	I	safe	than	I	sank	down	almost	senseless	on	deck	.
但	几乎	曾是	我	安全的	比	我	沉没	向下	几乎	无意义的	在	甲板	.

但我还没来得及脱离危险，就几乎失去知觉地倒在了甲板上。

[aɪ] [suːn] , [haʊ'evər] , [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][draɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd]

I	soon	,	however	,	recovered	,	and	being	taken	below	,	and	dry	clothes	and
我	很快	,	然而	,	恢复	,	和	存在	已采取	以下	,	和	干燥	衣服	和

[fuːd] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ,

food	being	given	me	,
食物	存在	给定	我	,

然而，我很快就恢复了过来，被带到楼下，有人给了我干衣服和食物。

[aɪ] ['kwɪkli] [felt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] .

I	quickly	felt	as	well	as	usual	.
我	迅速地	毛毡	作为	出色地	作为	通常	.

我很快感觉恢复了往常的健康。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] [tuː; tə] ? ” [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['kwestʃənz] [aɪ]

“	Where	am	I	,	and	where	are	you	bound	to	?	”	were	the	first	questions	I
“	在哪里	是	我	,	和	在哪里	是	你	边界	到	?	”	是	这	第一的	问题	我

[æskt] ,

asked	,
问	,

“我身在何处？你又将去往何方？”这是我问出的第一个问题。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] ['ves(ə)l] .

hoping	to	hear	that	I	was	on	board	a	homeward	-	bound	vessel	.
希望	到	听到	那	我	曾是	在	木板	一个	回家	-	边界	血管	.

希望能听到消息说我已经登上了返航的船只。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [brɪg] [fɑːks] [baʊnd] [aʊt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [hɔːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

“	You	are	on	board	the	American	brig	Fox	bound	out	round	the	Horn	to	the
“	你	是	在	木板	这	美国人	布里格	狐狸	边界	出去	圆形的	这	喇叭	到	这

['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

Sandwich	Islands	and	the	west	coast	of	North	America	,
三明治	岛屿	和	这	西方	海岸	的	北	美国	,

“你现在乘坐的是美国双桅帆船‘福克斯号’，正绕过合恩角前往夏威夷群岛和北美西海岸。”

” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

”	was	the	answer	.
”	曾是	这	回答	.

答案是……”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

“	But	I	want	to	go	home	to	England	,	”	I	exclaimed	.
“	但	我	想	到	去	家	到	英格兰	,	”	我	惊呼	.

“但我想要回英国，”我大声说道。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get]['ɪntuː][jʊr; jər] ['bæskɪt] ,

“	Well	,	then	,	I	guess	you	had	better	get	into	your	basket	,
“	出色地	,	然后	,	我	猜测	你	有	更好的	得到	进入	你的	篮子	,

“那么，我想你最好还是回到你的篮子里去吧。”

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] ['pɪks] [juː; jʊ] [ʌp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

and	wait	till	another	vessel	picks	you	up	,	”	replied	the	captain	,
和	等待	直到	其他	血管	精选	你	向上	,	”	回复	这	队长	,

“等另一艘船来接你们吧，”船长回答说。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ə'drest] [maɪ'self] .

to	whom	I	had	addressed	myself	.
到	谁	我	有	已解决	我	.

我当时是在和谁交谈呢?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][draɪ] [kloʊðz] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd]

"	Thank	you	,	I	would	rather	stay	here	with	dry	clothes	on	my	back	and
"	感谢	你	,	我	会	相当	停留	这里	和	干燥	衣服	在	我的	后退	和

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

something	to	eat	,
某物	到	吃	,

"谢谢，我宁愿留在这里，身上穿着干衣服，吃点东西。"

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [pər'hæps] , [haʊ'evər] , ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] ['eni] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] ['ves(ə)l] [wiː; wi] [miːt] ,

"	Perhaps	,	however	,	captain	,	you	will	speak	any	homeward	-	bound	vessel	we	meet	,
"	也许	,	然而	,	队长	,	你	将要	说话	任何	回家	-	边界	血管	我们	见面	,

[ænd; ənd][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ? "

and	get	her	to	take	me	?	"
和	得到	她	到	拿	我	?	"

"不过，船长，或许您可以和我们遇到的任何返航船只交谈，让她载我一程？"

" [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	Not	likely	to	fall	in	with	one	,	"	he	observed	.
"	不是	可能	到	落下	在	和	一	,	"	他	观察到	.

"不太可能和他们混在一起，"他评论道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	You	had	better	make	the	best	of	things	where	you	are	.	"
"	你	有	更好的	制作	这	最好的	的	事物	在哪里	你	是	.	"

"你最好好好利用你所在的地方。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][duː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	what	I	always	try	to	do	,	"	I	replied	.
"	那就是	什么	我	总是	尝试	到	做	,	"	我	回复	.

"我一直都努力这样做，"我回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['jʌŋstər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	the	right	sort	of	youngster	for	me	,	then	,	"	he	said	.
"	你	是	这	正确的	种类	的	青少年	为了	我	,	然后	,	"	他	说	.

"那你正是我要找的那种年轻人，"他说。

" ['oʊnli][dəunt][goʊ] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [praʊd] ['lɪt(ə)l] ['venəməs] ['aɪlənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

"	Only	don't	go	boasting	of	your	proud	little	venomous	island	among	my	people	.
"	仅有的	不	去	吹嘘	的	你的	自豪的	小的	有毒	岛	之中	我的	人们	.

"只是别在我的人民面前炫耀你那骄傲的小毒岛。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [truː] [ə'mɛrɪkənz] , [fɔːr] [ænd; ənd][æft] , [ɪk'sept] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

We	are	true	Americans	,	fore	and	aft	,	except	some	of	the	passengers	,
我们	是	真的	美国人	,	前	和	后部	,	除了	一些	的	这	乘客	,

除了部分乘客之外，我们全都是地道的美国人，从船头到船尾都是。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] [peɪ] [mɔːr]

and	they	would	be	better	off	if	they	would	sink	their	notions	and	pay	more
和	他们	会	是	更好的	离开	如果	他们	会	下沉	他们的	概念	和	支付	更多的

[rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .

respect	to	the	stars	and	stripes	.
尊重	到	这	明星	和	条纹	.

如果他们能摒弃自己的想法，更加尊重星条旗，他们的境况会更好。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

However	,	you	will	have	nothing	to	do	with	them	,
然而	,	你	将要	有	没有什么	到	做	和	他们	,

但是，你将与他们没有任何瓜葛。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [duː][jʊr; jər]['duːti] [aɪ] [ges] .

for	you	will	do	your	duty	for'ard	I	guess	.
为了	你	将要	做	你的	责任	向前	我	猜测	.

我想你会尽职尽责的。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] [ri'maːks] ,

"	I	thought	it	wiser	to	make	no	reply	to	these	remarks	,
"	我	想法	它	更明智	到	制作	不	回复	到	这些	评论	,

我认为对这些言论不予回应更为明智。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	as	the	crew	were	just	going	to	dinner	,
和	作为	这	全体人员	是	只是	去	到	晚餐	,

当时船员们正准备去吃晚饭，

[aɪ] ['glædli] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] [bɜːrθ] ['ʌndər] [ðə; ði][tɑːp] - ['gælənt] ['foʊksl] .

I	gladly	accompanied	them	into	their	berth	under	the	top	-	gallant	forecastle	.
我	乐意	伴随	他们	进入	他们的	泊位	在下面	这	顶部	-	英勇	前甲板	.

我欣然陪同他们进入位于上层前甲板下的卧铺。

[ðə; ði] [kruː] , [aɪ] [faʊnd] , [ðoʊ] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] — [deɪnz] ,

The	crew	,	I	found	,	though	American	citizens	,	were	of	all	nationalities	—	Danes	,
这	全体人员	,	我	成立	,	尽管	美国人	公民	,	是	的	全部	国籍	—	丹麦人	,

[ænd; ənd] [swiːdz] , [ænd; ənd] ['frentʃmən] ,

and	Swedes	,	and	Frenchmen	,
和	瑞典人	,	和	法国人	,

我发现，船员虽然都是美国公民，但却来自各个国家——丹麦人、瑞典人、法国人等等。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mju(ː)'lætəuz][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kʊk] .

with	too	or	three	mulattoes	and	a	black	cook	.
和	也	或者	三	混血儿	和	一个	黑色的	厨师	.

还有三个混血儿和一个黑人厨师。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] ['kæptɪn] ['paɪk] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæstɚz] [neɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['regjələr]

They	described	Captain	Pyke	,	for	that	was	the	master's	name	,	as	a	regular
他们	描述	队长	派克	,	为了	那	曾是	这	硕士学位	姓名	,	作为	一个	常规的

['tɑːrtər] ,

Tartar	,
鞑靼	,

他们把船长派克（因为那是船长的名字）描述成一个典型的鞑靼人。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [held] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	seemed	to	have	no	great	love	for	him	,	though	they	held	him	in
和	似乎	到	有	不	伟大的	爱	为了	他	,	尽管	他们	握住	他	在

[ɪ'speʃl] [ɔː] .

especial	awe	.
特别的	敬畏	.

虽然他们对他怀有特殊的敬畏之心，但他们似乎并没有对他产生深厚的爱意。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [æt; ət] ['biːɪŋ] [soʊ] [suːn] [pɪkt] [ʌp] ,

I	was	thankful	at	being	so	soon	picked	up	,
我	曾是	感恩	在	存在	所以	很快	挑选	向上	,

我很庆幸这么快就被接走了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] [ʌv; əv][krɑːft] .

but	I	would	rather	have	found	myself	on	board	a	different	style	of	craft	.
但	我	会	相当	有	成立	我	在	木板	一个	不同的	风格	的	工艺	.

但我更希望自己能乘坐其他类型的船只。

[ðə; ði]['kæbɪn] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv]

The	cabin	passengers	were	going	out	to	join	one	of	the	establishments	of
这	舱	乘客	是	去	出去	到	加入	一	的	这	机构	的

[ðə; ði] [greɪt] [fɜːr] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] .

the	great	Fur	Trading	Company	on	the	Columbia	river	.
这	伟大的	毛皮	贸易	公司	在	这	哥伦比亚	河	.

舱房里的乘客们要去哥伦比亚河畔加入一家大型皮毛贸易公司。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] , ['dʒentlmənli] - ['lʊkɪŋ] [men] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]

They	were	pleasant	,	gentlemanly	-	looking	men	,	and	I	longed	to	introduce
他们	是	令人愉快的	,	绅士风度	-	寻找	男人	,	和	我	渴望	到	介绍

[maɪ'self][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

myself	to	them	,
我	到	他们	,

他们都是和蔼可亲、风度翩翩的男士，我很想向他们自我介绍。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmwʌt] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ]

as	I	was	beginning	to	get	somewhat	weary	of	the	rough	characters	with
作为	我	曾是	开始	到	得到	有些	厌倦	的	这	粗糙的	人物	和

[huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

whom	I	was	doomed	to	associate	.
谁	我	曾是	注定失败	到	联系	.

我开始有点厌倦那些我注定要与之交往的粗鲁之人。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði][men][toʊld][ˌem 'iː] ,

But	from	what	the	men	told	me	,
但	从	什么	这	男人	讲述	我	,

但据他们所说，

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪ] ['enəmi] .

I	felt	sure	that	if	I	did	so	I	should	make	the	captain	my	enemy	.
我	毛毡	当然	那	如果	我	做过	所以	我	应该	制作	这	队长	我的	敌人	.

我确信，如果我那样做，我就会与船长为敌。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [nɑːt][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] .

He	and	they	were	evidently	not	on	good	terms	.
他	和	他们	是	显然	不是	在	好的	条款	.

他和他们显然关系不好。

[aɪ][gɑːt][ɑːn] , [haʊ'evər] , ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ]

I	got	on	,	however	,	pretty	well	with	the	crew	,	and	as	I	could	speak	a
我	得到	在	,	然而	,	漂亮的	出色地	和	这	全体人员	,	和	作为	我	可以	说话	一个

['lɪt(ə)l] [frentʃ] ,

little	French	,
小的	法语	,

不过，我和船员们相处得相当不错，而且我还会说一点法语，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [maɪ] [mɪ'steɪks] [ə'fɔːd]

I	used	to	talk	to	the	Frenchmen	in	their	own	language	,	my	mistakes	affording
我	用过的	到	讲话	到	这	法国人	在	他们的	自己的	语言	,	我的	错误	负担得起

[ðem; ðəm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] ,

them	considerable	amusement	,
他们	大量	娱乐	,

我过去常常用法国人的语言和他们交谈，我的错误常常让他们觉得很有趣。

[ðoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kə'rektɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ]['grædʒuəli] [ɪm'pruːvd] .

though	,	as	they	corrected	me	,	I	gradually	improved	.
尽管	,	作为	他们	已更正	我	,	我	逐步地	改进	.

不过，在他们的纠正下，我的水平逐渐提高了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [huːm] [aɪ] [wɪl] [pər'tɪkjələrli] ['menʃ(ə)n] .

Among	**the**	**crew**	**were**	**two**	**other**	**persons**	**whom**	**I**	**will**	**particularly**	**mention**	**.**
之中	这	全体人员	是	二	其他	人	谁	我	将要	特别	提到	.

船员中还有另外两个人，我要特别提一下。

[wʌn] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [oʊld][tɑːm] .

One	**went**	**by**	**the**	**name**	**of**	**"**	**Old**	**Tom**	**.**
一	去	经过	这	姓名	的	"	老的	汤姆	.

其中一个名叫"老汤姆"。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['relətɪvli] [oʊld][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] ,

"	**He**	**was**	**relatively**	**old**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**our**	**shipmates**	**,**
"	他	曾是	相对地	老的	和	看待	到	这	休息	的	我们的	船友	,

"相对于我们船上的其他船员来说，他年纪比较大了。"

['ræðər] [ðæn; ðən][oʊld][ɪn] ['jɪrz] — [ə; eɪ]['waɪəri] , ['æktɪv] , ['sʌmwʌt] ['wɪz(ə)n] - [feɪst] [mæn] , [wɪð; wɪθ]

rather	**than**	**old**	**in**	**years**	**—**	**a**	**wiry**	**,**	**active**	**,**	**somewhat**	**wizen**	**-**	**faced**	**man**	**,**	**with**
相当	比	老的	在	年	—	一个	细长的	,	积极的	,	有些	干瘪	-	面对	男人	,	和

[brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

broad	**shoulders**	**,**
广阔	肩膀	,

与其说是年老，不如说是一个身材精瘦、行动敏捷、面容略显沧桑、肩膀宽阔的男人。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [greɪt] ['mʌskjələr] [streŋθ] .

and	**possessing**	**great**	**muscular**	**strength**	**.**
和	拥有	伟大的	肌肉发达的	力量	.

并且拥有强大的肌肉力量。

[aɪ] [sə'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

I	**suspected**	**from**	**the**	**first**	**,**	**from**	**the**	**way**	**he**	**spoke**	**,**	**that**	**he**	**was**	**not**
我	怀疑	从	这	第一的	,	从	这	方式	他	辐	,	那	他	曾是	不是

[ə; eɪ] ['jæŋki] [bɔːrn] .

a	**Yankee**	**born**	**.**
一个	扬基	出生	.

从他说话的方式，我一开始就怀疑他不是在北方出生的。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kə'rekt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['neɪz(ə)l]

His	**language**	**,**	**when**	**talking**	**to**	**me**	**,**	**was**	**always**	**correct**	**,**	**without**	**any**	**nasal**
他的	语言	,	什么时候	说	到	我	,	曾是	总是	正确的	,	没有	任何	鼻腔

[twæŋ] ;

twang	**;**
颤音	;

他跟我说话时，语言总是很标准，没有任何鼻音；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] ,

and	**that**	**he**	**was**	**a**	**man**	**of**	**some**	**education**	**I**	**was**	**convinced**	**,**
和	那	他	曾是	一个	男人	的	一些	教育	我	曾是	确信	,

我确信他受过一定的教育。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wʌns] [kwoʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] .

when	**I**	**heard**	**him**	**once**	**quote**	**,**	**as**	**if**	**speaking**	**to**	**himself**	**,**	**a**	**line**	**of**	**Horace**	**.**
什么时候	我	听到	他	一次	引用	,	作为	如果	请讲	到	他自己	,	一个	线	的	贺拉斯	.

我曾听他自言自语般地引用贺拉斯的一句诗。

[hiː; hi] ['nevər] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

He	**never**	**smiled**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**melancholy**	**expression**	**on**	**his**	**countenance**
他	绝不	微笑	,	和	那里	曾是	一个	忧郁	表达	在	他的	面容

,

,
,

他从不微笑，脸上总是带着忧郁的神情。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈfænsi] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [weid] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

which	made	me	fancy	that	something	weighed	on	his	mind	.
哪个	制成	我	想要	那	某物	称重	在	他的	头脑	.

这让我觉得他好像有什么心事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ˈspɪrɪts] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [paɪp][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	did	not	touch	spirits	,	but	his	short	pipe	was	seldom	out	of	his	mouth	.
他	做过	不是	触碰	烈酒	,	但	他的	短的	管道	曾是	很少	出去	的	他的	嘴	.

他不碰烈酒，但他的短烟斗却很少从嘴里拿出来。

[wen] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [bɜːrθ] , [hɪz; ɪz] [ˈmænər]

When	,	however	,	he	sat	with	the	rest	in	the	forecastle	berth	,	his	manner
什么时候	,	然而	,	他	卫星	和	这	休息	在	这	前甲板	泊位	,	他的	方式

[kəmˈpliːtli] [tʃeɪndʒd] ,

completely	changed	,
完全地	已更改	,

然而，当他和其他人一起坐在前舱卧铺里时，他的态度完全变了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] , [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːd] , [ænd; ənd] [ˈræŋgəld] , [ænd; ənd] [gest] , [ænd; ənd]

and	he	talked	,	and	argued	,	and	wrangled	,	and	guessed	,	and
和	他	谈话	,	和	争论	,	和	争吵	,	和	猜对了	,	和

[ˈkælkjuleɪtɪd] ,

calculated	,
计算	,

他滔滔不绝地谈论、争论、争辩、猜测和计算，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈviːəməns] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] , [ˈentərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [zest] [ˈɪntuː][ðer; ðər]

with	as	much	vehemence	as	any	one	,	entering	with	apparent	zest	into	their
和	作为	很多	激烈	作为	任何	一	,	进入	和	明显	热情	进入	他们的

[ˈrɪbldˌraɪbɔːld][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

ribald	conversation	,
粗俗的	对话	,

他像其他人一样热情洋溢地加入到他们粗俗的谈话中，显然兴致勃勃。

[ðoʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði][moʊst] [ˈhjuːmərəs] [rɪˈmɑːrk] [ɔːr][dʒest] [feɪld] [tuː; tə] [drɔː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [læf]

though	even	then	the	most	humorous	remark	or	jest	failed	to	draw	forth	a	laugh
尽管	甚至	然后	这	最多	幽默	评论	或者	笑话	失败的	到	画	前进	一个	笑

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

from	his	lips	.
从	他的	嘴唇	.

即便如此，最幽默的玩笑或笑话也未能让他开怀一笑。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter Four .

章 四 .

第四章

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [brɪg] .

On	board	the	American	brig	.
在	木板	这	美国人	布里格	.

在美国双桅帆船上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jɪrz] [maɪ] [ˈsiːniər] , [kɔːld] [ˈɔːlweɪz] “

The	other	person	was	a	lad	a	couple	of	years	my	senior	,	called	always	“
这	其他	人	曾是	一个	小伙子	一个	夫妻	的	年	我的	高级的	,	称为	总是	“

[jʌŋ] [sæm] ,

Young	Sam	,
年轻的	山姆	,

另一个人比我大几岁，是个小伙子，大家都叫他“小山姆”。

" [ə'pærəntli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] [weɪfs] [kæst][ɑːn][ðə; ði] [bliːk] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪʃnz] [ɔːr]

"	**apparently**	**one**	**of**	**those**	**unhappy**	**waifs**	**cast**	**on**	**the**	**bleak**	**world**	**without**	**relations**	**or**
"	显然	一	的	那些	不开心	孤儿	投掷	在	这	苍凉	世界	没有	关系	或者

[frendz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

friends	**to**	**care**	**for**	**him**	**.**
朋友们	到	关心	为了	他	.

“显然，他是被遗弃在这个凄凉世界里的不幸孤儿之一，没有亲人或朋友照顾他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['læfɪŋ] [aɪ] , ['dɑːntləs] [ænd; ənd]

He	**was**	**a**	**fine**	**young**	**fellow**	**,**	**with**	**a**	**blue**	**laughing**	**eye**	**,**	**dauntless**	**and**
他	曾是	一个	美好的	年轻的	同伴	,	和	一个	蓝色的	笑	眼睛	,	无畏	和

['æktɪv] ,

active	**,**
积极的	,

他是个优秀的年轻人，有着一双湛蓝的眼睛，笑起来很有神，无所畏惧，行动敏捷。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] .

and	**promised**	**to**	**become**	**a**	**good**	**seaman**	**.**
和	承诺	到	变得	一个	好的	水手	.

并承诺成为一名优秀的海员。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['triːtmənt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] , [hiː; hi]

In	**spite**	**of**	**the**	**rough**	**treatment**	**he**	**often**	**received**	**from**	**his**	**shipmates**	**,**	**he**
在	尽管如此	的	这	粗糙的	治疗	他	经常	已收到	从	他的	船友	,	他

[kept] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,

kept	**up**	**his**	**spirits**	**,**
保留	向上	他的	烈酒	,

尽管经常受到船员们的粗暴对待，他仍然保持着乐观的精神。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɝz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ə'sɪməˌleɪtɪd] , [aɪ][felt] [drɔːn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

and	**as**	**our**	**natures**	**in**	**that**	**respect**	**assimilated**	**,**	**I**	**felt**	**drawn**	**towards**	**him**	**.**
和	作为	我们的	自然	在	那	尊重	同化	,	我	毛毡	绘制	向	他	.

随着我们在这方面性格的逐渐融合，我感到自己被他深深吸引。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][oʊld]

The	**only**	**person**	**who**	**seemed**	**to**	**take**	**any**	**interest**	**in**	**him**	**,**	**however**	**,**	**was**	**old**
这	仅有的	人	WHO	似乎	到	拿	任何	兴趣	在	他	,	然而	,	曾是	老的

[tɑːm] ,

Tom	**,**
汤姆	,

然而，似乎只有老汤姆对他感兴趣。

[huː] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [bloʊ] ; [stɪl] , [noʊ] [tuː] ['kærəktərz] [kʊd; kəd] [ə'pærəntli]

who	**saved**	**him**	**from**	**many**	**a**	**blow**	**;**	**still**	**,**	**no**	**two**	**characters**	**could**	**apparently**
WHO	已保存	他	从	许多	一个	吹	;	仍然	,	不	二	人物	可以	显然

[hæv; həv] [mɔːr] [kəm'pliːtli] ['difəd] .

have	**more**	**completely**	**differed**	**.**
有	更多的	完全地	不同	.

他们曾多次救他于危难之中；然而，显然没有哪两个人的性格会比他们截然不同。

[jʌŋ] [sæm] [siːmd] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] , [ker] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['feloʊ] , ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ]

Young	**Sam**	**seemed**	**a**	**thoughtless**	**,**	**care**	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**fellow**	**,**	**always**	**laughing**
年轻的	山姆	似乎	一个	轻率	,	关心	-	为了	-	没有什么	同伴	,	总是	笑

[ænd; ənd]['dʒaɪbɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ,

and	**jibing**	**those**	**who**	**attacked**	**him**	**,**
和	吉兵	那些	WHO	遭到攻击	他	,

年轻的萨姆看起来像个没心没肺、毫不在乎的人，总是嘲笑和讥讽那些攻击他的人。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [fʌn] [ɔːr]['frɑːlɪk] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ʌp] .

and	**ready**	**for**	**any**	**fun**	**or**	**frolic**	**which**	**turned**	**up**	**.**
和	准备好	为了	任何	乐趣	或者	嬉戏	哪个	转向	向上	.

随时准备迎接任何可能出现的乐趣或嬉戏。

[hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] , [haʊˈevər] , [oʊld] [ˈtɑːmz] [ˈkaɪndnəs] ;

He	appreciated	,	however	,	old	Tom's	kindness	;
他	感谢	,	然而	,	老的	汤姆的	仁慈	;

但他很感激老汤姆的善意；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [taɪmz] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ˈsɪriəs] [wɜːr; wər] [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l]

and	the	only	times	I	saw	him	look	serious	were	when	he	received	a	gentle
和	这	仅有的	时代	我	锯	他	看	严肃的	是	什么时候	他	已收到	一个	温和的

[rɪˈbjuːk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈfɑːli] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

rebuke	from	his	friend	for	any	folly	he	had	committed	which	had
训斥	从	他的	朋友	为了	任何	蠢事	他	有	坚定的	哪个	有

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .

brought	him	into	trouble	.
带来	他	进入	麻烦	.

我唯一看到他严肃的时候，是当他因为犯下的愚蠢行为而受到朋友的温和责备，这些行为给他带来了麻烦的时候。

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪnˈdiːd] ,

I	believe	,	indeed	,
我	相信	,	的确	,

我相信，的确如此。

[ðæt] [jʌŋ] [sæm] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd]

that	young	Sam	would	have	gone	through	fire	and	water	to	show	his	gratitude
那	年轻的	山姆	会	有	已消失	通过	火	和	水	到	展示	他的	感激

[tuː; tə] [oʊld] [tɑːm] ,

to	old	Tom	,
到	老的	汤姆	,

年轻的萨姆为了表达对老汤姆的感激之情，甚至愿意赴汤蹈火。

[waɪl] [aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [ɪkˈstɪriər] ,

while	I	suspect	that	the	latter	,	in	spite	of	his	harsh	exterior	,
尽管	我	怀疑	那	这	后者	,	在	尽管如此	的	他的	残酷的	外部的	,

虽然我怀疑后者尽管外表冷漠，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [sɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

had	a	heart	not	altogether	seared	by	the	world	,
有	一个	心	不是	共	烤	经过	这	世界	,

有一颗尚未被世事完全灼伤的心，

[wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd] [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːn] [huːm] [tuː; tə] [fɪks] [ɪts] [ˈkaɪndlɪə] [ˈfiːlɪŋz] .

which	required	some	one	on	whom	to	fix	its	kindlier	feelings	.
哪个	必需的	一些	一	在	谁	到	使固定它是		更友善	情怀	.

这就需要找个人来承载它那些美好的情感。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pɔːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɔːklənd]

I	had	been	some	time	on	board	when	we	put	into	a	port	at	the	Falkland
我	有	到过	一些	时间	在	木板	什么时候	我们	放	进入	一个	港口	在	这	福克兰群岛

[ˈaɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

我在船上待了一段时间后，我们驶入了福克兰群岛的一个港口。

[ðen] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] , [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .

then	uninhabited	,	to	obtain	a	supply	of	water	.
然后	无人	,	到	获得	一个	供应	的	水	.

然后无人居住，以便获取水源。

[waɪl] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊts] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [kæsk] , [ˈmɪstər] [ˈdʌŋkən] ,

While	the	crew	of	the	boats	were	engaged	in	filling	the	casks	,	Mr	Duncan	,
尽管	这	全体人员	的	这	船	是	已订婚的	在	填充	这	酒桶	,	先生	邓肯	,

当船员们忙着往桶里装水时，邓肯先生

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] [sæm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [tuː; tə]

one	of	the	gentlemen	,	taking	young	Sam	with	him	,	went	into	the	interior	to
一	的	这	先生们	,	采取	年轻的	山姆	和	他	,	去	进入	这	内部的	到

[ʃuːt] [waɪld] - [faʊl] .

shoot	wild	-	fowl	.
射击	荒野	-	鸡	.

其中一位先生带着小萨姆，到内陆去猎杀野禽。

[ðə; ði] [kæsk] [wɜːr; wər] [fɪld] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] ,

The	casks	were	filled	;	and	the	boats	,
这	酒桶	是	已填	;	和	这	船	,

木桶装满了水；船也停泊好了。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['mɪstər] ['dʌŋkən] [ænd; ənd][sæm] , [keɪm] [bæk]

after	waiting	for	some	time	the	return	of	Mr	Duncan	and	Sam	,	came	back
后	等待	为了	一些	时间	这	返回	的	先生	邓肯	和	山姆	,	来了	后退

.

:
.

等了一段时间后，邓肯先生和萨姆回来了。

['mɪstər]['saimændz, 'simændz] , [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ,

Mr	Symonds	,	the	second	mate	,
先生	西蒙兹	,	这	第二	伴侣	,

二副西蒙兹先生

[prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] ['æftər][ðə; ði] [kæsk] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [ɑːn]

proposed	to	return	for	our	shipmates	after	the	casks	had	been	hoisted	on
建议的	到	返回	为了	我们的	船友	后	这	酒桶	有	到过	吊起	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

提议在木桶被吊上船后返回去接我们的船友。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] ['veri] ['æŋgri][æt; ət] [ðɪs] ;

The	captain	seemed	very	angry	at	this	;
这	队长	似乎	非常	生气的	在	这	;

船长对此似乎非常生气；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər]['saimændz, 'simændz][wʌz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪgz] [saɪd] , ['ɔːrdərd]

and	when	Mr	Symonds	was	shoving	off	from	the	brig's	side	,	ordered
和	什么时候	先生	西蒙兹	曾是	推搡	离开	从	这	布里格的	边	,	订购

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

当西蒙兹先生从船边推开船时，命令他回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [wen] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,

He	was	hesitating	,	when	another	gentleman	jumped	into	the	boat	,
他	曾是	犹豫不决	,	什么时候	其他	绅士	跳了起来	进入	这	船	,

他正犹豫不决时，另一位先生跳上了船。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,

declaring	that	he	would	not	allow	his	companion	to	be	left	behind	,
声明	那	他	会	不是	允许	他的	伴侣	到	是	左边	在后面	,

他宣称绝不会让同伴被落下。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][men][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ʃʌv] [ɔːf] .

and	promised	the	men	a	reward	if	they	would	shove	off	.
和	承诺	这	男人	一个	报酬	如果	他们	会	推	离开	.

并承诺如果他们肯离开，就给他们奖励。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [əˈgriːd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

Two	of	the	men	agreed	to	go	in	the	boat	,	and	the	mate	,	with	the	rest	,
二	的	这	男人	同意	到	去	在	这	船	,	和	这	伴侣	,	和	这	休息	,

其中两人同意上船，而船员则和其他人一起。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd] , [ðeɪ] [pʊld] [əˈweɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

coming	up	the	side	,	they	pulled	away	for	the	shore	.
未来	向上	这	边	,	他们	拉	离开	为了	这	支撑	.

他们沿着岸边向上走，然后驶向岸边。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] , [ˈfjuːmɪŋ] [ænd; ənd][ˈreɪdʒɪŋ] ,

The	captain	walked	the	deck	,	fuming	and	raging	,
这	队长	步行	这	甲板	,	怒气冲冲	和	愤怒	,

船长在甲板上踱来踱去，怒气冲冲，怒不可遏。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [æn; ən][ˈæŋgri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt]

every	now	and	then	turning	an	angry	glance	at	the	land	and	pulling	out
每一个	现在	和	然后	转弯	一个	生气的	瞥一眼	在	这	土地	和	拉	出去

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

his	watch	.
他的	手表	.

他时不时地愤怒地瞥一眼这片土地，然后掏出手表。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ˈmɪstʃɪf] , ” [ˈmʌtəd] [oʊld][tɑːm][ɪn][maɪ] [ˈhɪrɪŋ] ;

“	He	means	mischief	,	”	muttered	old	Tom	in	my	hearing	;
”	他	方法	恶作剧	,	”	低声说道	老的	汤姆	在	我的	听力	;

“他想搞恶作剧，”老汤姆在我耳边低语道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [liːv] [jʌŋ] [sæm] [əˈʃɔːr] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪz]

“	but	if	he	thinks	to	leave	young	Sam	ashore	to	die	of	starvation	,	he	is
”	但	如果	他	思考	到	离开	年轻的	山姆	岸上	到	死	的	饥饿	,	他	是

[mɪˈsteɪkən] .

mistaken	.
错误	.

“但如果他认为应该把年轻的萨姆留在岸上饿死，那就大错特错了。”

” [ðə; ði] [naɪt] [druː] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] .

”	The	night	drew	on	,	and	the	boat	had	not	returned	.
”	这	夜晚	画	在	,	和	这	船	有	不是	返回	.

夜色渐深，船仍未归来。

[maɪ] [wɑːtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] , [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] ,

My	watch	being	over	,	I	turned	in	,
我的	手表	存在	超过	,	我	转向	在	,

我的值班时间结束了，我就回房休息了。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt][ðə; ði][brɪg] [wʊd] [rɪˈmeɪn][æt; ət][ˈæŋkər] [tɪl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

supposing	that	the	brig	would	remain	at	anchor	till	the	morning	.
假如	那	这	布里格	会	保持	在	锚	直到	这	早晨	.

假设这艘双桅帆船会一直停泊到第二天早上。

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [əˈweɪkənd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [wɑːtʃ] [baɪ][oʊld][ˈtɑːmz] [vɔɪs] .

I	was	,	however	,	awakened	in	the	middle	watch	by	old	Tom's	voice	.
我	曾是	,	然而	,	觉醒	在	这	中间	手表	经过	老的	汤姆的	嗓音	.

然而，我在半夜值班时被老汤姆的声音吵醒了。

“ [kʌm] [ɑːn] [dek] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðeəz; ðəz] [ˈmɪstʃɪf] [ˈbruːɪŋ] ;

“	Come	on	deck	,	Jack	,	”	he	said	;	“	there's	mischief	brewing	;
”	来	在	甲板	,	杰克	,	”	他	说	;	“	有	恶作剧	酿造	;

“杰克，快到甲板上来，”他说；“有麻烦事要发生了；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['dʌŋkən] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

the	**captain**	**had**	**a**	**quarrel**	**with**	**Mr**	**Duncan**	**the**	**other**	**day**	**,**
这	队长	有	一个	争吵	和	先生	邓肯	这	其他	天	,

船长前几天和邓肯先生吵了一架。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [jʌŋ] [sæm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**he**	**hates**	**young**	**Sam**	**for**	**his**	**impudence**	**,**	**as**	**he**	**calls**	**it**	**,**
和	他	讨厌	年轻的	山姆	为了	他的	厚颜无耻	,	作为	他	呼叫	它	,

他讨厌年轻的萨姆，因为他觉得萨姆很无礼。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][duː][soʊ] ;

and	**so**	**I**	**believe**	**he**	**intends**	**to**	**leave**	**them**	**behind**	**if**	**he**	**can**	**do**	**so**	**;**
和	所以	我	相信	他	意图	到	离开	他们	在后面	如果	他	能	做	所以	;

所以我相信，如果可以的话，他打算把他们留在身后；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] .

but	**he**	**is**	**mistaken**	**.**
但	他	是	错误	.

但他错了。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [lɪft] ['æŋkər] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] ,

We	**will**	**not**	**lift**	**anchor**	**till**	**they**	**are**	**safe**	**on**	**board**	**,**
我们	将要	不是	举起	锚	直到	他们	是	安全的	在	木板	,

在他们安全上船之前，我们不会起锚。

[ɔːr][ə; eɪ] ['pɑːrti] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

or	**a**	**party**	**has**	**been**	**sent**	**to**	**look**	**for**	**them**	**.**
或者	一个	派对	有	到过	发送	到	看	为了	他们	.

或者已经派人去寻找他们。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [lɔːst] [ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [bɪ'fɔːr]

They	**probably**	**lost**	**their**	**way**	**,**	**and**	**could**	**not**	**get**	**back**	**to**	**the**	**harbour**	**before**
他们	大概	丢失的	他们的	方式	,	和	可以	不是	得到	后退	到	这	港口	前

[dɑːrk] .

dark	**.**
黑暗的	.

他们可能迷路了，天黑前无法返回港口。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][waɪld] [biːsts] [ɔːr]['sævidʒiz][ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm]

There	**are**	**no**	**wild**	**beasts**	**or**	**savages**	**on**	**shore**	**,**	**and**	**so**	**they**	**could**	**not**	**come**
那里	是	不	荒野	野兽	或者	野蛮人	在	支撑	,	和	所以	他们	可以	不是	来

[tuː; tə][hɑːrm] ;

to	**harm**	**;**
到	伤害	;

岸上没有野兽或野蛮人，所以他们不会受到伤害；

[juː; jʊ][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [aɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]

you	**slip**	**into**	**the**	**cabin**	**,**	**and**	**call**	**the**	**other**	**gentlemen**	**,**	**and**	**I'll**	**manage**	**the**
你	滑	进入	这	舱	,	和	称呼	这	其他	先生们	,	和	患病的	管理	这

[kruː] ,

crew	**,**
全体人员	,

你溜进船舱，叫其他几位先生过来，船员的事我来管。

[huː] [hæv; həv][dʒʌst] [luːst] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndləs] [wɪð; wɪθ]

who	**have**	**just**	**loosed**	**topsails**	**,**	**and**	**are**	**already**	**at**	**the**	**windlass**	**with**
WHO	有	只是	松开	顶帆	,	和	是	已经	在	这	绞盘	和

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] [hoʊv] [ʃɔːrt] .

the	**cable**	**hove**	**short**	**.**
这	电缆	霍夫	短的	.

他们刚刚解开顶帆，就已经在绞盘旁操作缆绳了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

"	I	was	on	deck	in	an	instant	,	and	,	keeping	on	one	side	,
"	我	曾是	在	甲板	在	一个	立即的	,	和	,	保持	在	一	边	,

“我立刻就上了甲板，并且一直待在船的一侧，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

while	the	captain	was	on	the	other	,	managed	to	slip	into	the	cabin	.
尽管	这	队长	曾是	在	这	其他	,	管理	到	滑	进入	这	舱	.

趁着船长在另一边，他设法溜进了船舱。

[aɪ][toʊld][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][oʊld]['tɑːmz] [səs'piʃənz] ,

I	told	the	gentlemen	of	old	Tom's	suspicions	,
我	讲述	这	先生们	的	老的	汤姆的	怀疑	,

我把老汤姆的怀疑告诉了各位先生。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ][boʊt] [wʊd] [rɪ'tɜːrn]

and	observed	that	the	captain	probably	thought	those	in	the	boat	would	return
和	观察到	那	这	队长	大概	想法	那些	在	这	船	会	返回

[wɪ'ðaʊt] ['mɪstər] ['dʌŋkən] [ænd; ənd][sæm] ,

without	Mr	Duncan	and	Sam	,
没有	先生	邓肯	和	山姆	,

并观察到船长可能认为船上的人会空手而归，没有邓肯先生和萨姆在内。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ['meɪkɪŋ] [seɪl] .

when	they	saw	the	vessel	making	sail	.
什么时候	他们	锯	这	血管	制作	帆	.

当他们看到船只扬帆起航时。

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ]

They	instantly	began	to	dress	;	and	one	of	them	,	a	spirited	young
他们	即刻	开始	到	裙子	;	和	一	的	他们	,	一个	精神抖擞	年轻的

['haɪləndər] , ['mɪstər][mə'kɪvɝ] ,

Highlander	,	Mr	McIvor	,
高地人	,	先生	麦克伊沃	,

他们立刻开始穿衣；其中一位，是一位精神矍铄的年轻高地人，名叫麦克伊弗先生，

[pʊt][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɪstlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ɑːn] [dek] .

put	a	brace	of	pistols	into	his	belt	and	followed	me	on	deck	.
放	一个	支撑	的	手枪	进入	他的	腰带	和	随后	我	在	甲板	.

他在腰间别了两把手枪，然后跟着我上了甲板。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	tried	to	escape	being	seen	by	the	captain	,	but	he	caught	sight	of	me	,
我	尝试	到	逃脱	存在	已见	经过	这	队长	,	但	他	捕捉	视线	的	我	,

我试图不让船长看到我，但他还是发现了我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ðoʊ] [aɪ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʊlwərks] [æz; əz][aɪ]

I	was	sure	,	though	I	stooped	down	and	kept	close	to	the	bulwarks	as	I
我	曾是	当然	,	尽管	我	弯腰	向下	和	保留	关闭	到	这	堡垒	作为	我

[krept] .

crept	for'ard	.
悄悄地爬	向前	.

虽然我心存疑虑，但我还是弯下腰，紧贴着墙体，匍匐前进。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ][men] [wɜːr; wər] ['hiːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndləs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː]

By	this	time	the	men	were	heaving	at	the	windlass	,	which	they	continued	to	do
经过	这	时间	这	男人	是	起伏	在	这	绞盘	,	哪个	他们	持续	到	做

,

,

,

这时，男人们正使劲拉着绞盘，而且他们一直这样做着。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [oʊld][tɑːm] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

in	spite	of	what	old	Tom	said	to	them	.
在	尽管如此	的	什么	老的	汤姆	说	到	他们	.

尽管老汤姆对他们说了那些话。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

The	captain	had	overheard	him	,
这	队长	有	无意中听到	他	,

船长无意中听到了他的话。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænˌspaɪk] [huː] ['siːst]

and	threatened	to	knock	the	first	man	down	with	a	handspike	who	ceased
和	威胁	到	敲	这	第一的	男人	向下	和	一个	手扣	WHO	停止

[tuː; tə] [wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

并威胁要用手钉将第一个停止工作的人打倒在地。

[oʊld][tɑːm] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][gɑːt][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Old	Tom	,	however	,	had	got	one	in	his	hand	,
老的	汤姆	,	然而	,	有	得到	一	在	他的	手	,

然而，老汤姆手里却拿着一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	the	captain	did	not	dare	to	touch	him	.
和	这	队长	做过	不是	敢	到	触碰	他	.

船长不敢碰他。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] - [vɔɪs] [iks'kleimɪŋ] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

In	another	instant	I	heard	Mr	McIvor's	voice	exclaiming	,	"	What	is	this	all	about	,
在	其他	立即的	我	听到	先生	-	嗓音	惊呼	,	"	什么	是	这	全部	关于	,

['kæptɪn] ['paɪk] ?

Captain	Pyke	?
队长	派克	?

就在这时，我听到麦克伊弗先生的声音惊呼道："这到底是怎么回事，派克船长？"

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn] [ʃɔːr] ? "

are	you	going	to	leave	our	friends	on	shore	?	"
是	你	去	到	离开	我们的	朋友们	在	支撑	?	"

你们要把我们的朋友留在岸上吗?

" [ɪf] [jʊr; jər] [frendz] [dəunt] [kʌm] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]

"	If	your	friends	don't	come	off	at	the	proper	time	they	must	take	the
"	如果	你的	朋友们	不	来	离开	在	这	恰当的	时间	他们	必须	拿	这

['kɑːnsɪkwensɪz] ,

consequences	,
结果	,

"如果你的朋友没有在适当的时候退出，他们必须承担后果。"

" ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	answered	the	captain	.
"	回答	这	队长	.

"船长回答道。"

" [ðen] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] , ['kæptɪn] ['paɪk] , [ɪz] ,

"	Then	,	what	I	have	got	to	say	,	Captain	Pyke	,	is	,
"	然后	,	什么	我	有	得到	到	说	,	队长	派克	,	是	,

"那么，派克上尉，我要说的是....."

[ðæt] [aɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzɜːrtɪd] ,

that	I'll	not	allow	them	to	be	deserted	,
那	患病的	不是	允许	他们	到	是	荒凉的	,

我绝不会允许他们被抛弃。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [maɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [strɔːŋ] [ˈɑːrgjumənt] —

and	that	I	intend	to	carry	out	my	resolution	with	a	pretty	strong	argument	—
和	那	我	打算	到	携带	出去	我的	解决	和	一个	漂亮的	强的	争论	—

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [liːvz] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [hed] . ”

the	instant	the	anchor	leaves	the	ground	I'll	shoot	you	through	the	head	.	”
这	立即的	这	锚	树叶	这	地面	患病的	射击	你	通过	这	头	.	”

而且我打算用非常有力的理由来执行我的决定——锚离开地面的那一刻，我就一枪爆了你的头。”

“ [ˈmjuːtəni] ! [ˈmjuːtəni] ! ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈstaːtiŋ] [bæk] , “ [siːz] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [hiːv]

“	Mutiny	!	mutiny	!	”	shouted	the	captain	,	starting	back	,	“	seize	this	man	and	heave
“	兵变	!	兵变	!	”	喊叫	这	队长	,	开始	后退	,	“	抢占	这	男人	和	举

[hɪm; ɪm] [ˈoʊvərbɔːrd] .

him	overboard	.
他	落水	.

“叛变！叛变！”船长一边后退一边喊道，“抓住这个人，把他扔到海里去。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd][oʊld][tɑːm]

”	As	he	spoke	the	other	two	gentlemen	made	their	appearance	,	and	old	Tom
”	作为	他	辐	这	其他	二	先生们	制成	他们的	外貌	,	和	老的	汤姆

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

“他说话间，另外两位先生也出现了，还有老汤姆和我，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] , [stept] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

with	two	or	three	others	,	stepped	up	close	to	them	,
和	二	或者	三	其他的	,	步	向上	关闭	到	他们	,

与另外两三个人一起，走近了他们，

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðə; ði][saɪd][wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] .

showing	the	captain	the	side	we	intended	to	take	.
显示	这	队长	这	边	我们	故意的	到	拿	.

向队长展示我们打算采取的策略。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [muːvd] , [waɪl] [ðə; ði][men][ˈfoʊldɪd][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] ,

Neither	of	the	mates	moved	,	while	the	men	folded	their	arms	and	looked	on	,
两者都不	的	这	伙伴们	已搬	,	尽管	这	男人	折叠	他们的	武器	和	看起来	在	,

两名船员一动不动，男人们则抱臂旁观。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] .

showing	that	they	did	not	intend	to	interfere	.
显示	那	他们	做过	不是	打算	到	干扰	.

这表明他们无意干涉。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [aɪ] [siː] [haʊ] [ˈmætərz] [stænd] — [juː; jʊ][hæv; həv]

“	Very	well	,	gentlemen	,	”	cried	the	captain	,	“	I	see	how	matters	stand	—	you	have
“	非常	出色地	,	先生们	,	”	哭	这	队长	,	“	我	看	如何	事情	站立	—	你	有

[bɪn] [ˈbraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kruː] .

been	bribing	the	crew	.
到过	贿赂	这	全体人员	.

“很好，先生们，”船长喊道，“我明白了——你们一直在贿赂船员。”

[aɪl] [əˈgriː] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] ,

I'll	agree	to	wait	for	the	boat	,
患病的	同意	到	等待	为了	这	船	,

我同意等船。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp]

and	if	she	does	not	come	with	the	missing	people	we	must	give	them	up
和	如果	她	做	不是	来	和	这	丢失的	人们	我们	必须	给	他们	向上

[fɔːr; fər] [lɔːst] . ”

for	lost	.	”
为了	丢失的	.	”

如果她没有和失踪人员一起出现，我们就只能放弃他们了。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ” [sed] ['mɪstər] [mə'kɪvɝ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

“	That	depends	upon	circumstances	,	”	said	Mr	McIvor	,	returning	his	pistol	to	his
“	那	取决于	之上	情况	,	”	说	先生	麦克伊沃	,	返回	他的	手枪	到	他的

[belt] .

belt	.
腰带	.

“那要视情况而定，”麦克伊弗先生说着，把手枪放回了腰带上。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [dek] , [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] ,

He	and	the	rest	continued	to	walk	the	deck	,	while	the	captain	went	,
他	和	这	休息	持续	到	走	这	甲板	,	尽管	这	队长	去	,

['mʌtərɪŋ] [θrets] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,

muttering	threats	of	vengeance	,
喃喃自语	威胁	的	复仇	,

他和其他人继续在甲板上走动，而船长则一边走一边低声威胁要报复。

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .

into	his	cabin	.
进入	他的	舱	.

进入他的小屋。

[nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] ['æftər] [ðɪs] [tɜːrnd] [ɪn] .

None	of	us	after	this	turned	in	.
没有任何	的	我们	后	这	转向	在	.

此后我们所有人都没有改变主意。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm]

In	a	short	time	the	splash	of	oars	was	heard	,	and	the	boat	came
在	一个	短的	时间	这	溅	的	桨	曾是	听到	,	和	这	船	来了

[əˌlɔːŋ'saɪd] .

alongside	.
旁边	.

很快便听到桨声，船靠了过来。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] [fuːd] , ” [sed] ['mɪstər] ['freɪzər] ,

“	We	have	come	for	food	,	”	said	Mr	Fraser	,
“	我们	有	来	为了	食物	,	”	说	先生	弗雷泽	,

弗雷泽先生说：“我们是来买吃的。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [hɜːr; hər] .

one	of	the	gentlemen	who	had	gone	in	her	.
一	的	这	先生们	WHO	有	已消失	在	她	.

其中一位曾进入过她的房间。

“ [aɪ] [ɪn'tend] ['goʊɪŋ] [bæk] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [get] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [tuː; tə]

“	I	intend	going	back	at	daylight	,	and	must	get	two	or	three	others	to
“	我	打算	去	后退	在	日光	,	和	必须	得到	二	或者	三	其他的	到

[ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .

accompany	me	.
陪伴	我	.

“我打算天亮的时候回去，而且必须找两三个人陪我一起去。”

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['dʌŋkən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] — [ðer; ðər][ɪz]

We	will	then	have	a	thorough	search	for	Duncan	and	the	boy	—	there	is
我们	将要	然后	有	一个	彻底	搜索	为了	邓肯	和	这	男生	—	那里	是

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [weɪ] ,

no	doubt	that	they	have	lost	their	way	,
不	怀疑	那	他们	有	丢失的	他们的	方式	,

接下来我们将彻底搜寻邓肯和那个男孩——毫无疑问，他们迷路了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['faɪər][ə; eɪ] [fjuː] ['mʌskɪt] , [ðeɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][help] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ,

and	if	we	fire	a	few	muskets	,	they	will	,	with	the	help	of	daylight	,
和	如果	我们	火	一个	很少	滑膛枪	,	他们	将要	,	和	这	帮助	的	日光	,

如果我们发射几支火枪，借助日光，他们就会

['iːzəli] [faɪnd][ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] .

easily	find	the	harbour	.
容易地	寻找	这	港口	.

很容易找到港口。

['mɪstər][mə'kɪvɚ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ]

Mr	McIvor	promised	to	accompany	his	friend	,	and	I	volunteered	to	go
先生	麦克伊沃	承诺	到	陪伴	他的	朋友	,	和	我	自愿	到	去

['ɔːlsoʊ] . ”

also	.	”
还	.	”

麦克伊弗先生答应陪他的朋友一起去，我也自愿前往。

“ [noʊ] , [dʒæk] , ” [sed] [oʊld][tɑːm] , “ [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	No	,	Jack	,	”	said	old	Tom	,	“	you	remain	with	me	.
“	不	,	杰克	,	”	说	老的	汤姆	,	“	你	保持	和	我	.

“不，杰克，”老汤姆说，“你留在我身边。”

[ɪf] [wiː; wi][ɔːl][goʊ] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [meɪ] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [trɪk] .

If	we	all	go	,	the	captain	may	be	playing	us	some	trick	.
如果	我们	全部	去	,	这	队长	可能	是	玩耍	我们	一些	诡计	.

如果我们都去，船长可能在耍我们。

” [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [saɪd][oʊld][tɑːm] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

”	I	don't	know	what	side	old	Tom	would	have	taken	if	it	had	not	been	for
”	我	不	知道	什么	边	老的	汤姆	会	有	已采取	如果	它	有	不是	到过	为了

[jʌŋ] [sæm] .

young	Sam	.
年轻的	山姆	.

“如果不是因为年轻的萨姆，我不知道老汤姆会站在哪一边。”

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kən'dʌkt] , [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Judging	by	his	usual	conduct	,	I	suspect	that	he	would	have	stood	with	his
评判	经过	他的	通常	执行	,	我	怀疑	那	他	会	有	站立	和	他的

[ɑːrmz]['foʊldɪd] ,

arms	folded	,
武器	折叠	,

根据他平时的举止来看，我怀疑他会双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd][let][ðə; ðɪ][rest] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ] [ðəm'selvz] .

and	let	the	rest	,	as	he	would	have	said	,	fight	it	out	by	themselves	.
和	让	这	休息	,	作为	他	会	有	说	,	斗争	它	出去	经过	他们自己	.

正如他可能会说的那样，让其他人自己去解决吧。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ðɪ][boʊt] [pʊld] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ]['mɪstər][mə'kɪvɚ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'dɪʃən(ə)l] [hænd] ,

At	daylight	the	boat	pulled	away	with	Mr	McIvor	and	another	additional	hand	,
在	日光	这	船	拉	离开	和	先生	麦克伊沃	和	其他	额外的	手	,

天亮时分，麦克伊弗先生和另一名帮工乘船离开。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

taking	a	couple	of	muskets	with	them	.
采取	一个	夫妻	的	滑膛枪	和	他们	.

他们带了几支滑膛枪。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [dek] — [ðoʊ] [hi:; hi][kæst] ['fri:kwənt] ['æŋgri]

Shortly	afterwards	the	captain	appeared	on	deck	—	though	he	cast	frequent	angry
不久	然后	这	队长	出现	在	甲板	—	尽管	他	投掷	频繁	生气的

[glɑ:nsiz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

glances	towards	the	shore	,
眼神	向	这	支撑	,

不久之后，船长出现在甲板上——尽管他不时愤怒地朝岸边投去目光，

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] — ['prɑ:bəbli] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [soʊ] ['meni] [hændz] ,

he	said	nothing	—	probably	he	could	not	afford	to	lose	so	many	hands	,
他	说	没有什么	—	大概	他	可以	不是	买得起	到	失去	所以	许多	双手	,

他什么也没说——或许他输不起这么多局。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naʊ] [fɔ:r] [ə'weɪ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] , [waɪl] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv]

as	there	were	now	four	away	,	besides	the	two	gentlemen	,	while	the	aspect	of
作为	那里	是	现在	四	离开	,	除了	这	二	先生们	,	尽管	这	方面	的

[oʊld][tɑ:m] ,

old	Tom	,
老的	汤姆	,

除了那两位先生之外，现在还有四个人不在，而老汤姆的面容……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]

with	the	rest	of	the	crew	,	kept	him	from	attempting	to	carry	out	his
和	这	休息	的	这	全体人员	,	保留	他	从	尝试	到	携带	出去	他的

['i:v(ə)l] [ɪn'tenʃən] .

evil	intentions	.
邪恶的	意图	.

他和其余船员一起阻止了他实施邪恶计划。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,

Two	or	three	times	,	notwithstanding	this	,
二	或者	三	时代	,	虽然	这	,

尽管如此，还是有两三次，

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ði] ['æŋkər] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊv] [ʌp] ;

I	thought	he	was	about	to	order	the	anchor	to	be	hove	up	;
我	想法	他	曾是	关于	到	命令	这	锚	到	是	霍夫	向上	;

我以为他要下令起锚；

[bʌt; bət] [ə'gen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tɔ:rdz] [nu:n] , [ðə; ði]

but	again	he	seemed	to	hesitate	,	and	at	length	,	towards	noon	,	the
但	再次	他	似乎	到	犹豫	,	和	在	长度	,	向	中午	,	这

[boʊt] [wʌz; wəz] [si:n] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] ,

boat	was	seen	coming	off	,
船	曾是	已见	未来	离开	,

但他似乎又犹豫了，最终，临近中午时分，人们看到船驶离了港口。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['dʌŋkən] [ænd; ənd][sæm][ɪn][hɜ:r; hər] .

with	Mr	Duncan	and	Sam	in	her	.
和	先生	邓肯	和	山姆	在	她	.

她和邓肯先生、萨姆在一起。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt]

The	captain	said	nothing	to	the	gentlemen	,	but	,	as	soon	as	the	boat
这	队长	说	没有什么	到	这	先生们	,	但	,	作为	很快	作为	这	船

[wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ʌp] ,

was	hoisted	up	,
曾是	吊起	向上	,

船长什么也没跟先生们说，但是，船一被吊起来，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'leɪbər] [pʊr] [sæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊps] [end] .

he	began	to	belabour	poor	Sam	with	a	rope's	end	.
他	开始	到	劳动	贫穷的	山姆	和	一个	绳子的	结尾	.

他开始用绳子的一端抽打可怜的山姆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [læd] , [wen] [oʊld][tɑːm] [stept] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['græspɪŋ]

He	was	still	striking	the	lad	,	when	old	Tom	stepped	between	them	,	grasping
他	曾是	仍然	引人注目	这	小伙子	,	什么时候	老的	汤姆	步	之间	他们	,	抓握

[ə; eɪ] ['hæn,spaɪk] .

a	handspike	.
一个	手扣	.

他还在殴打那个男孩，这时老汤姆走到他们中间，手里拿着一把手杖。

“ [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [læd] [dʌn] , [sɜːr] ?

“	What	has	the	lad	done	,	sir	?
”	什么	有	这	小伙子	完毕	,	先生	?

“先生，这孩子做了什么？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [waɪ] [nɑːt] [ə'tæk] ['mɪstər] ['dʌŋkən] ?

“	Why	not	attack	Mr	Duncan	?
”	为什么	不是	攻击	先生	邓肯	?

为什么不攻击邓肯先生呢?

[ɪf] ['eniwʌn] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [nɑːt] [jʌŋ] [sæm] .

If	anyone	is	to	blame	for	the	delay	,	he	is	the	person	,	not	young	Sam	.
如果	任何人	是	到	责备	为了	这	延迟	,	他	是	这	人	,	不是	年轻的	山姆	.

如果说谁该为延误负责，那也是他，而不是年轻的萨姆。

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [waɪl] [oʊld][tɑːm][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv]

”	The	gentlemen	were	advancing	while	old	Tom	was	speaking	,	and	several	of
”	这	先生们	是	前进	尽管	老的	汤姆	曾是	请讲	,	和	一些	的

[ðə; ði] [kruː] [kraɪd] [aʊt] [ʃeɪm] .

the	crew	cried	out	shame	.
这	全体人员	哭	出去	耻辱	.

“老汤姆说话的时候，那些先生们正在往前走，几个船员都羞愧地喊了出来。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪŋ] [tuː; tə][oʊld]

The	captain	again	found	himself	in	the	minority	,	and	,	without	replying	to	old
这	队长	再次	成立	他自己	在	这	少数民族	,	和	,	没有	回复	到	老的

[tɑːm] , [wɔːkt] [æft] ,

Tom	,	walked	aft	,
汤姆	,	步行	后部	,

船长再次发现自己成了少数派，于是没有回答老汤姆，径直走到船尾。

['mʌtərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

muttering	between	his	teeth	.
喃喃自语	之间	他的	牙齿	.

他咬牙切齿地低声说道。

[ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mætərz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

These	incidents	will	give	some	idea	of	the	state	of	matters	on	board	the	ship	.
这些	事件	将要	给	一些	主意	的	这	状态	的	事情	在	木板	这	船	.

这些事件可以让我们大致了解船上的情况。

[wiː; wi] [naʊ] [meɪd] [seɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [raɪt] [æft] ,

We	now	made	sail	,	with	a	gentle	breeze	right	aft	,
我们	现在	制成	帆	,	和	一个	温和的	微风	正确的	后部	,

我们扬帆起航，微风从船尾吹来。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][wiː; wi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [spræŋ] [ʌp] .

but	scarcely	had	we	lost	sight	of	the	islands	when	a	heavy	gale	sprang	up	.
但	几乎	有	我们	丢失的	视线	的	这	岛屿	什么时候	一个	重的	大风	弹簧	向上	.

但我们刚一看不到岛屿，就刮起了一阵狂风。

[ðə; ði] ['laɪtər] ['kænvəs][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['hændɪd] — [jʌŋ] [sæm][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː]

The	lighter	canvas	was	instantly	handed	—	young	Sam	and	one	of	the	men	who
这	打火机	帆布	曾是	即刻	递交	—	年轻的	山姆	和	一	的	这	男人	WHO

[hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði][boʊt][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɪbum] [tuː; tə][fɜːrl][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dʒɪb] .

had	gone	in	the	boat	were	ordered	out	on	the	jibboom	to	furl	the	flying	jib	.
有	已消失	在	这	船	是	订购	出去	在	这	吉布姆	到	卷发	这	飞行	吊臂	.

较轻的帆布立刻被递了过来——年轻的萨姆和乘船出海的一名男子被命令到前帆桁上收起飞帆。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːrk] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [siː] [strʌk] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [ðə; ði]

As	they	were	about	this	work	,	a	tremendous	sea	struck	the	bows	,	the
作为	他们	是	关于	这	工作	,	一个	巨大的	海	击	这	弓	,	这

['gæskits] [gɑːt] [luːs] ,

gaskets	got	loose	,
垫圈	得到	松动的	,

正当他们进行这项工作时，巨浪猛烈冲击船首，密封垫松脱了。

[ðə; ði] ['dʒɪbum] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ,

the	jibboom	was	carried	away	,
这	吉布姆	曾是	携带	离开	,

吊臂被冲走了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tuː] [pʊr] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][seɪl]

and	with	it	the	two	poor	fellows	who	were	endeavouring	to	secure	the	sail
和	和	它	这	二	贫穷的	伙伴们	WHO	是	努力	到	安全的	这	帆

.

:

.

连同那两个正在努力固定帆的可怜家伙一起丧命了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['æksɪdənt] , [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	captain	,	who	had	seen	the	accident	,	took	no	notice	of	it	,	but	the
这	队长	,	WHO	有	已见	这	事故	,	采取	不	注意	的	它	,	但	这

[fɜːrst] [meit] ,

first	mate	,
第一的	伴侣	,

目睹了事故的船长并未在意，但大副却很在意。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [deθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

not	wishing	to	have	their	death	on	his	conscience	,
不是	祝	到	有	他们的	死亡	在	他的	良心	,

他不愿背负他们死亡的罪责，

[spræŋ] [æft][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ,

sprang	aft	and	ordered	the	ship	to	be	brought	to	,
弹簧	后部	和	订购	这	船	到	是	带来	到	,

他跳到船尾，命令将船开过来。

[waɪl] ['ʌðər] [hoʊv] ['oʊvərbɔːrd] ['evri] [luːs] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , ['empti] [kæsk] , [ɔːr] ['hen,kʊp] ,
while **others** **hove** **overboard** **every** **loose** **piece** **of** **timber** **,** **empty** **casks** **,** **or** **hencoops** **,**
尽管 其他的 霍夫 落水 每一个 松动的 片 的 木材 , 空的 酒桶 , 或者 鸡舍 ,

而其他人则把所有松散的木材、空桶或鸡舍都扔到海里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] [ɑːn] , [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪp,meɪts] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
which **they** **could** **lay** **hands** **on** **,** **to** **give** **our** **shipmates** **a** **chance** **of** **escape** **.**
哪个 他们 可以 躺 双手 在 , 到 给 我们的 船友 一个 机会 的 逃脱 .

他们可以设法获取这些物资，给我们的船员一个逃脱的机会。

[oʊld] [tɑːm] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɪnstəntli] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒɑːli] - [boʊt] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['iːzɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ]
Old **Tom** **and** **I** **instantly** **ran** **to** **the** **jolly** **-** **boat** **,** **and** **were** **easing** **off** **the**
老的 汤姆 和 我 即刻 跑 到 这 快乐的 - 船 , 和 是 缓解 离开 这
[fɔːlz] ,
falls **,**
瀑布 ,

老汤姆和我立刻跑到小船上，缓缓驶离瀑布。

[wen] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [feld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dek] [baɪ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hed] ,
when **I** **felt** **myself** **felled** **to** **the** **deck** **by** **a** **blow** **on** **the** **head** **,**
什么时候 我 毛毡 我 倒下 到 这 甲板 经过 一个 吹 在 这 头 ,

当我感到头部受到重击，倒在甲板上时，

[ðə; ðɪ] ['kæptənz] [vɔɪs] [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [wʌt] , [juː; jʊ] [fuːlz] ,
the **captain's** **voice** **exclaiming** **,** **"** **What** **,** **you** **fools** **,**
这 船长的 嗓音 惊呼 , " 什么 , 你 傻瓜 ,

船长大声喊道："什么，你们这些蠢货！"

[duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [biː; bi] [draʊnd] [tuː] ?
do **you** **wish** **to** **go** **after** **them** **and** **be** **drowned** **too** **?**
做 你 希望 到 去 后 他们 和 是 溺水 也 ?

你也想追随他们，然后一起淹死吗?

" [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ'self] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [boʊt] [meɪd] [fæst] ,
" **When** **I** **came** **to** **myself** **I** **saw** **the** **boat** **made** **fast** **,**
" 什么时候 我 来了 到 我 我 锯 这 船 制成 快速地 ,

"当我回过神来时，我看到船已经系好了。"

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] ['floʊtɪŋ] [ə'stɜːrn] ,
and **could** **just** **distinguish** **the** **articles** **thrown** **overboard** **floating** **astern** **,**
和 可以 只是 区分 这 文章 抛掷 落水 漂浮的 倒车 ,

而且能够分辨出被抛入海中漂浮在船尾的物品，

[waɪl] [oʊld] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] [lʊks] , [ðə; ðɪ] [aɪz]
while **old** **Tom** **was** **standing** **gazing** **at** **them** **with** **sorrowful** **looks** **,** **the** **eyes**
尽管 老的 汤姆 曾是 常设 凝视 在 他们 和 悲伤 看起来 , 这 眼睛
[ʌv; əv] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] ,
of **all** **on** **board** **,**
的 全部 在 木板 ,

老汤姆站在那里，神情悲伤地望着他们，船上所有人的目光都集中在他身上。

[ɪn'diːd] , ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
indeed **,** **being** **turned** **in** **the** **same** **direction** **.**
的确 , 存在 转向 在 这 相同的 方向 .

确实，它们都朝着同一个方向转动。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [juːz] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ;
" **It** **would** **have** **been** **no** **use** **,** **Jack** **,** **"** **he** **said** **,** **heaving** **a** **deep** **sigh** **;**
" 它 会 有 到过 不 使用 , 杰克 , " 他 说 , 起伏 一个 深的 叹 ;

"那样做也没用，杰克，"他深深地叹了口气说道；

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðə; ði] [boʊt] ['kudnt] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðɪs] [siː] ,

“	the	captain	was	right	,	the	boat	couldn't	have	lived	two	minutes	in	this	sea	,
”	这	队长	曾是	正确的	,	这	船	不能	有	居住地	二	分钟	在	这	海	,

“船长说得对，这艘船在这种海况下撑不过两分钟。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] [maɪ][laɪf][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [jʌŋ] [sæm] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər]

but	I	would	have	risked	my	life	to	try	and	save	young	Sam	,	though	,	for
但	我	会	有	冒险	我的	生活	到	尝试	和	节省	年轻的	山姆	,	尽管	,	为了

[jʊr; jər] [seɪk] ,

your	sake	,
你的	清酒	,

但是，为了你，我会冒着生命危险去救小萨姆。

[maɪ] [bɔɪ] , [ɪts] ['betər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

my	boy	,	it's	better	as	it	is	.
我的	男生	,	它是	更好的	作为	它	是	.

我的孩子，这样更好。

” ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ɑːn] ,

”	After	this	the	ship	was	put	on	her	course	,	and	we	stood	on	,
”	后	这	这	船	曾是	放	在	她	课程	,	和	我们	站立	在	,

“此后，船驶入航线，我们站在船上，

['plʌndʒɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] ['siːz] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

plunging	away	into	the	heavy	seas	which	rose	around	us	,
骤降	离开	进入	这	重的	海域	哪个	玫瑰	大约	我们	,

我们纵身跃入周围汹涌澎湃的大海之中，

[ænd; ənd] ['θretnd] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [breɪk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [brɪg] .

and	threatened	every	instant	to	break	on	board	the	brig	.
和	威胁	每一个	立即的	到	休息	在	木板	这	布里格	.

随时都有可能冲上双桅帆船。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [lʊkt] , [ænd; ənd] , [aɪ] ['deə'seɪ] , [felt] ['veri] ['meləŋkɑːli] [æt; ət][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

The	passengers	looked	,	and	,	I	daresay	,	felt	very	melancholy	at	the	accident	,
这	乘客	看起来	,	和	,	我	敢说	,	毛毡	非常	忧郁	在	这	事故	,

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [sæm] [ɪ'speʃəli] ,

for	young	Sam	especially	,
为了	年轻的	山姆	尤其	,

乘客们看着这场事故，我敢说，他们都感到非常悲伤，尤其是为年轻的萨姆感到难过。

[wʌz; wəz] [laɪkt] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['mɪstər] ['dʌŋkən] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɑːn]

was	liked	by	them	,	and	on	that	account	Mr	Duncan	had	taken	him	on
曾是	喜欢	经过	他们	,	和	在	那	帐户	先生	邓肯	有	已采取	他	在

[hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

his	expedition	.
他的	远征	.

他深受大家喜爱，因此邓肯先生带他参加了探险。

[oʊld][tɑːm][kʊd; kəd] ['skersli] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Old	Tom	could	scarcely	lift	up	his	head	,
老的	汤姆	可以	几乎	举起	向上	他的	头	,

老汤姆几乎抬不起头来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ri'freind] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['juːʒuəl]['dʒaɪbz][ænd; ənd]

and	even	the	rest	of	the	crew	refrained	from	their	usual	gibes	and
和	甚至	这	休息	的	这	全体人员	克制	从	他们的	通常	嘲讽	和

[dʒoʊks] .

jokes	.
笑话	.

就连其他船员也克制住了平时的嘲讽和玩笑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

The	captain	said	nothing	,
这	队长	说	没有什么	,

船长一言不发。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [meit] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sævɪdʒ]

but	I	saw	by	the	way	he	treated	the	first	mate	that	he	was	very	savage
但	我	锯	经过	这	方式	他	治疗	这	第一的	伴侣	那	他	曾是	非常	野蛮的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr]

with	him	for	the	part	he	had	taken	in	attempting	to	save	the	poor
和	他	为了	这	部分	他	有	已采取	在	尝试	到	节省	这	贫穷的

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

但从他对待大副的方式来看，他对大副非常苛刻，因为大副曾试图营救那些可怜的家伙。

['æftər] [ðɪs] [oʊld][tɑ:m][wʌz; wəz] ['kɪndər] [ðæn; ðən] ['evər] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

After	this	old	Tom	was	kinder	than	ever	to	me	,
后	这	老的	汤姆	曾是	幼儿园	比	曾经	到	我	,

此后，老汤姆对我比以往任何时候都更加友善了。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [felt] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:rdz] [jʌŋ] [sæm] ,

and	evidently	felt	towards	me	as	he	had	towards	young	Sam	,
和	显然	毛毡	向	我	作为	他	有	向	年轻的	山姆	,

显然，他对我的感情就像他对小萨姆的感情一样。

[hu:z] ['du:tiz] [æz; əz] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] ['sɜ:rvənt][aɪ][hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɑ:n]

whose	duties	as	everybody's	servant	I	had	now	to	take	,	being	the	youngest	on
谁	职责	作为	每个人的	仆人	我	有	现在	到	拿	,	存在	这	最小的	在

[bɔ:rd] ,

board	,
木板	,

作为船上最年轻的人，我现在必须承担起为大家服务的职责。

[ænd; ənd] [li:st] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][maɪ] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptənz] ['tɪrəni] ,

and	least	able	to	hold	my	own	against	the	captain's	tyranny	,
和	至少	有能力的	到	抓住	我的	自己的	反对	这	船长的	暴政	,

我最无力抵抗船长的暴政，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kerləs] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [rʌf] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .

and	the	careless	and	often	rough	treatment	of	the	crew	.
和	这	粗心	和	经常	粗糙的	治疗	的	这	全体人员	.

以及对船员的粗暴对待。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [toʊld] [pʊr] [jʌŋ] [sæm] [haʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] “ ['hæpi]

I	had	some	time	before	told	poor	young	Sam	how	I	used	to	be	called	“	Happy
我	有	一些	时间	前	讲述	贫穷的	年轻的	山姆	如何	我	用过的	到	是	称为	“	快乐的

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

我之前曾告诉过可怜的小山姆，我以前叫“快乐杰克”。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] .

”	and	he	went	and	let	out	what	I	had	said	among	the	men	.
”	和	他	去	和	让	出去	什么	我	有	说	之中	这	男人	.

于是他去把我说的话告诉了其他人。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['stɑːrtɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊps][end] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [aʊt] , “
When one of them started me with a rope's end , he would sing out , “
什么时候 一 的 他们 开始 我 和 一个 绳子的 结尾 , 他 会 唱歌 出去 , ”
[ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
That's for you ,
那就是 为了 你 ,

当其中一个用绳子的一端开始抽打我时，他会唱道：“这是给你的，

- ['hæpi] [dʒæk] . -
' Happy Jack . '
- 快乐的 杰克 . -

“快乐的杰克。”

” [ə'nʌðər] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , “ [goʊ][ænd; ənd][swɑːb][ðə; ði] [dek] [daʊn] , - ['hæpi] [dʒæk] ; -
” Another would exclaim , “ Go and swab the deck down , ' Happy Jack ; '
” 其他 会 惊叹 , “ 去 和 拭子 这 甲板 向下 , - 快乐的 杰克 ; -

另一个人会喊道：“去把甲板擦干净，‘快乐杰克’；”

” [ɔːr] , “
” or , “
” 或者 , “

“ 或者， ”

- ['hæpi] [dʒæk] ,
' Happy Jack ,
- 快乐的 杰克 ,

“快乐的杰克，

- [goʊ][ænd; ənd][help]['mæŋgoʊ][tuː; tə] [kliːn] [aʊt][ðə; ði] [kə'buːs] ,
' go and help Mango to clean out the caboose ,
- 去 和 帮助 芒果 到 干净的 出去 这 车尾 ,

去帮芒果打扫车尾，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] [naʊ] — ['plez(ə)nt] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
I hope you are happy now — pleasant work for a young gentleman , isn't it ? ”
我 希望 你 是 快乐的 现在 — 令人愉快的 工作 为了 一个 年轻的 绅士 , 不是 它 ? ”

希望你现在过得愉快——对于一位年轻绅士来说，这真是一份令人愉快的工作，不是吗?

“ [lʊk] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Look you , ” I replied one day , when this remark was made to me ,
“ 看 你 , ” 我 回复 一 天 , 什么时候 这 评论 曾是 制成 到 我 ,

有一天，当有人对我说这句话时，我回答说：“瞧瞧你。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][hoʊp][sʌm; səm][deɪ][tuː; tə] [siː] [maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz]
“ I am alive and well , and hope some day to see my home and friends
“ 我 是 活 和 出色地 , 和 希望 一些 天 到 看 我的 家 和 朋友们
,
,
,

“我还活着，身体健康，希望有一天能见到我的家乡和朋友们。”

[soʊ] , [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [pʊr] [jʌŋ] [sæm][ænd; ənd] [dɪk] ['noʊlənd] ,
so , compared to the lot of poor young Sam and Dick Noland ,
所以 , 比较的 到 这 很多 的 贫穷的 年轻的 山姆 和 迪克 诺兰 ,

所以，与贫穷的年轻的萨姆和迪克·诺兰兄弟的命运相比，

[huː] [ɑːr; ər] ['fæðəmz] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
who are fathoms deep down in the ocean ,
WHO 是 英寻 深的 向下 在 这 海洋 ,

他们身处海洋深处，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] — [jʊr; jər] [kɪks] [ænd; ənd] [kʌfs] ['oʊnli][hɜːrt]
I think I have a right to say I am happy — your kicks and cuffs only hurt
我 思考 我 有 一个 正确的 到 说 我 是 快乐的 — 你的 踢 和 袖口 仅有的 伤害
[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

我觉得我有权利说我很高兴——你的踢打和束缚只会带来一时的痛苦。

[ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒ] [suːn] [tuː; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] .
and I manage soon to forget them .
和 我 管理 很快 到 忘记 他们 .

我很快就把它们忘了。

[ɪf] [its] ['eni] ['pleʒər] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
If it's any pleasure to you to give them , all I can say is ,
如果 它是 任何 乐趣 到 你 到 给 他们 , 全部 我 能 说 是 ,

如果您乐意赠送它们，我只能说：

[ðæt] [its] [ə; eɪ] ['veri] [rʌm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pleʒər] ;
that it's a very rum sort of pleasure ;
那 它是 一个 非常 朗姆酒 种类 的 乐趣 ;

这是一种非常独特的乐趣；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] . ”
and now you have got my opinion about the matter . ”
和 现在 你 有 得到 我的 观点 关于 这 事情 . ”

现在你已经了解了我对这件事的看法。

“ [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt][aɪ][laɪk] [tuː; tə] [siː] , ” [ɪk'skleɪmd] [oʊld][tɑːm] ,
“ That's the spirit I like to see , ” exclaimed old Tom ,
“ 那就是 这 精神 我 喜欢 到 看 , ” 惊呼 老的 汤姆 ,

“这正是我乐见的精神！”老汤姆赞叹道。

['slæpɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [suːn] ['æftərwərdz] , “ [juːl] [suːn] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt]
slapping me on the back soon afterwards , “ You'll soon put a stop to that sort
拍打 我 在 这 后退 很快 然后 , “ 你会 很快 放 一个 停止 到 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] .
of thing .
的 事物 .

随后他拍了拍我的背，“你很快就会制止这种行为。”

” [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['dɜːrti][wɜːrk][tuː; tə][duː]
” I found he was right ; and , though I had plenty of dirty work to do
” 我 成立 他 曾是 正确的 ; 和 , 尽管 我 有 很多 的 肮脏的 工作 到 做
,
,
,

“我发现他是对的；而且，尽管我有很多脏活累活要做，

[stɪl] , ['æftər] [ðæt] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['evər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
still , after that , not one of the men ever lifted his hand against me .
仍然 , 后 那 , 不是 一 的 这 男人 曾经 抬起 他的 手 反对 我 .

但在那之后，没有一个男人再碰过我一下。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] ['kɔŋkəd] ,
The captain , however , was not to be so easily conquered ,
这 队长 , 然而 , 曾是 不是 到 是 所以 容易地 征服 ,

然而，船长并非那么容易被征服的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə][stænd] [klɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen'evər] [aɪ][kʊd; kəd] .
and so I took good care to stand clear of him whenever I could .
和 所以 我 采取 好的 关心 到 站立 清除 的 他 每当 我 可以 .

因此，我总是尽可能地避开他。

[ðə; ði] [rʌf] ['weðər] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [keɪp] [hɔːrn] ,

The	rough	weather	continued	till	we	had	made	Cape	Horn	,
这	粗糙的	天气	持续	直到	我们	有	制成	岬	喇叭	,

恶劣天气一直持续到我们到达合恩角为止。

[wɪtʃ] [roʊz] [dɑːrk][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hiːvɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

which	rose	dark	and	frowning	out	of	the	wild	heaving	ocean	.
哪个	玫瑰	黑暗的	和	皱眉	出去	的	这	荒野	起伏	海洋	.

它从汹涌澎湃的大海中升起，阴沉而威严。

[wiː; wi][wɜːr; wər][sʌm; səm] [taɪm] ['dʌblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['terə]

We	were	some	time	doubling	it	,	and	were	several	days	in	sight	of	Terra
我们	是	一些	时间	翻倍	它	,	和	是	一些	天	在	视线	的	泰拉

[del] ['fweɪgoʊ] ,

del	Fuego	,
del	火	,

我们一度将航程翻了一番，并且几天后就能看到火地岛了。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] — [ɪn'diːd] ,

but	we	did	not	see	anything	like	a	burning	mountain	—	indeed	,
但	我们	做过	不是	看	任何事物	喜欢	一个	燃烧	山	—	的确	,

但我们并没有看到任何类似燃烧的山峰的景象——事实上，

[noʊ] [vɔl'keɪnəuz] [ɪg'zɪst][æt; ət] [ðæt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] .

no	volcanoes	exist	at	that	end	of	the	Andes	.
不	火山	存在	在	那	结尾	的	这	安第斯山脉	.

安第斯山脉的那个末端没有火山。

[ðə; ði] ['weðər] ['mɔdəreitid] [suːn] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] ,

The	weather	moderated	soon	after	we	were	round	the	Horn	,
这	天气	温和	很快	后	我们	是	圆形的	这	喇叭	,

绕过合恩角后不久，天气就转暖下来了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'nʌðər] [geɪl] [sprʌŋ] [ʌp] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['bʊlwərks] [wɜːr; wər]

but	in	a	short	time	another	gale	sprung	up	,	during	which	our	bulwarks	were
但	在	一个	短的	时间	其他	大风	弹簧	向上	,	期间	哪个	我们的	堡垒	是

['bætərd] [ɪn] ,

battered	in	,
伤痕累累	在	,

但不久之后又刮起了另一场狂风，我们的堡垒在狂风中遭到猛烈撞击。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['boʊts] ['kærid] [ə'weɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['boʊsprɪt] [sprʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] -

one	of	our	boats	carried	away	,	our	bowsprit	sprung	,	and	the	fore	-
一	的	我们的	船	携带	离开	,	我们的	船首斜桅	弹簧	,	和	这	前	-

['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ,

topsail	,
顶帆	,

我们的一艘船被冲走了，船首斜桅断裂，前顶帆也损坏了。

[ðə; ði]['oʊnli]['kænvəs][wiː; wi][hæd; həd][set] , [bloʊn] [tuː; tə] ['rɪbənz] .

the	only	canvas	we	had	set	,	blown	to	ribbons	.
这	仅有的	帆布	我们	有	放	,	吹	到	丝带	.

我们唯一布置好的画布，被吹得支离破碎。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ʌðər] ['dæmɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə]['saʊər]

Besides	this	,	we	received	other	damages	,	which	contributed	still	further	to	sour
除了	这	,	我们	已收到	其他	损害	,	哪个	贡献	仍然	更远	到	酸的

['aʊər; ɑːr] ['kæptənz] ['tempər] .

our	captain's	temper	.
我们的	船长的	脾气	.

除此之外，我们还遭受了其他损失，这更加激怒了我们的船长。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] [taɪm] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['aɪərnˌbaʊnd] [koʊst] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] ['evri]

We	were	at	one	time	so	near	the	ironbound	coast	that	there	seemed	every
我们	是	在	一	时间	所以	靠近	这	铁包	海岸	那	那里	似乎	每一个

[ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] [baɪ] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

probability	that	we	should	finish	off	by	being	dashed	to	pieces	on	the	rocks	.
可能性	那	我们	应该	结束	离开	经过	存在	虚线	到	件	在	这	岩石	.

我们一度离铁海岸如此之近，似乎很有可能最终会被撞得粉碎，摔在礁石上。

['hæpɪli] , [ðə; ði] [wɪnd] ['mɔdəreitid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [briːz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [wiː; wi][ræn][ɑːn]

Happily	,	the	wind	moderated	,	and	a	fine	breeze	springing	up	,	we	ran	on
快乐地	,	这	风	温和	,	和	一个	美好的	微风	弹簧	向上	,	我们	跑	在

['merəli] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

merrily	into	the	Pacific	.
兴高采烈地	进入	这	太平洋	.

幸运的是，风势减弱，微风拂面，我们愉快地驶入了太平洋。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn][fɝˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɝˈnɑːndɛz, fɛrˈnɑːndɛz] ,

Shortly	after	,	we	made	the	island	of	Juan	Fernandez	,
不久	后	,	我们	制成	这	岛	的	胡安	费尔南德斯	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

不久之后，我们到达了胡安·费尔南德斯岛，并且，

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ɪts] [wʊd] - ['kʌvərd] [haɪts] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] ,

as	I	saw	its	wood	-	covered	heights	rising	out	of	the	blue	ocean	,
作为	我	锯	它是	木头	-	涵盖	高度	上升	出去	的	这	蓝色的	海洋	,

当我看到它那林木覆盖的高耸山峰从蔚蓝的大海中拔地而起时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [siːnz] [aɪ][hæd; həd] [riːd]

I	could	not	help	longing	to	go	on	shore	and	visit	the	scenes	I	had	read
我	可以	不是	帮助	渴望	到	去	在	支撑	和	访问	这	场景	我	有	读

[ə'baʊt] [ɪn] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

about	in	Robinson	Crusoe	.
关于	在	罗宾逊	克鲁索	.

我不禁渴望上岸，去看看我在《鲁滨逊漂流记》中读到的那些场景。

[aɪ][toʊld][oʊld][tɑːm] [ə'baʊt] [maɪ] [wɪʃ] .

I	told	old	Tom	about	my	wish	.
我	讲述	老的	汤姆	关于	我的	希望	.

我把我的愿望告诉了老汤姆。

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [jet] [siːn] , [roʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Something	more	like	a	smile	than	I	had	ever	yet	seen	,	rose	on	his
某物	更多的	喜欢	一个	微笑	比	我	有	曾经	然而	已见	,	玫瑰	在	他的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他脸上浮现出一种我从未见过的、更像是微笑的东西。

“ [aɪ] [daʊt] , [dʒæk] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd]

“	I	doubt	,	Jack	,	that	you	would	find	any	traces	of	the	hero	you	are	so	fond
“	我	怀疑	,	杰克	,	那	你	会	寻找	任何	痕迹	的	这	英雄	你	是	所以	喜爱

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

“杰克，我怀疑你是否能找到你如此崇拜的那位英雄的任何踪迹。”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ; “ [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [dɪd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

”	he	observed	;	“	I	believe	once	upon	a	time	an	Englishman	did	live	there	,
”	他	观察到	;	“	我	相信	一次	之上	一个	时间	一个	英国人	做过	居住	那里	,

他说道：“我相信很久以前，那里确实住着一位英国人。”

[left] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr] ['ænsənz] ['skwɑːdrən] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ]
left **by** **one** **of** **the** **ships** **of** **Commodore** **Anson's** **squadron** **,** **but** **that** **was** **long**
左边 经过 一 的 这 船舶 的 准将 安森的 中队 , 但 那 曾是 长的
[ə'goʊ] ,
ago **,**
前 ,

那是安森准将舰队中的一艘船留下的，但那是很久以前的事了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɪzn] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrfək]
and **the** **Spaniards** **have** **turned** **it** **into** **a** **prison** **,** **something** **like** **our** **Norfolk**
和 这 西班牙人 有 转向 它 进入 一个 监狱 , 某物 喜欢 我们的 诺福克
['aɪlənd] .
Island **.**
岛 .

西班牙人把它变成了一座监狱，有点像我们的诺福克岛。

" ['tʃæptər] [faɪv] .
" Chapter Five .
" 章 五 .

第五章。

[oʊld] ['tɑːmz] ['stɔːri] .
Old **Tom's** **Story** **.**
老的 汤姆的 故事 .

老汤姆的故事。

[wiː; wi] , [haʊ'evər] , [dɪd] [kɔːl] [ɔːf] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [kɔːld] - ,
We **,** **however** **,** **did** **call** **off** **another** **island** **in** **the** **neighbourhood** **,** **called** **Massafuera** **,**
我们 , 然而 , 做过 称呼 离开 其他 岛 在 这 邻里 , 称为 - ,

然而，我们取消了附近另一个名为马萨富埃拉岛的开发计划。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .
to **obtain** **a** **supply** **of** **wood** **and** **water** **.**
到 获得 一个 供应 的 木头 和 水 .

获取木材和水源。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [hoʊv] - [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [ænd; ənd] ['dʒɑːli] - [boʊt] [wɜːr; wər] [sent] [ɑːn]
The **ship** **was** **hove** **-** **to** **,** **and** **the** **pinnace** **and** **jolly** **-** **boat** **were** **sent** **on**
这 船 曾是 霍夫 - 到 , 和 这 小艇 和 快乐的 - 船 是 发送 在
[ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [kæsk] .
shore **with** **casks** **.**
支撑 和 酒桶 .

船停了下来，小艇和快艇载着木桶被派到岸上。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [goʊ] , [bʌt; bət] [oʊld] [tɑːm] [kept] [ˌem 'iː] [bæk] .
I **was** **anxious** **to** **go** **,** **but** **old** **Tom** **kept** **me** **back** **.**
我 曾是 焦虑的 到 去 , 但 老的 汤姆 保留 我 后退 .

我急着想去，可是老汤姆拦住了我。

" [juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr] [ðə; ði] ['skɪpər] [meɪ] [pleɪ] [juː; jʊ]
" You stay where you are , Jack , " he said , " or the skipper may play you
" 你 停留 在哪里 你 是 , 杰克 , " 他 说 , " 或者 这 船长 可能 玩 你
[sʌm; səm] [trɪk] .
some trick .
一些 诡计 .

“杰克，你待在原地，”他说，“否则船长可能会耍些花招捉弄你。”

[its] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [tuː; tə] [lænd] [æt; ət] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wetɪŋ] ,
It's **a** **dangerous** **place** **to** **land** **at** **,** **you** **are** **sure** **of** **a** **wetting** **,**
它是 一个 危险的 地方 到 土地 在 , 你 是 当然 的 一个 润湿 ,

那是个危险的着陆点，肯定会弄湿衣服。

[ænd; ənd] [meɪ] [luːz] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɜːrf] .

and	may	lose	your	life	in	going	through	the	surf	.
和	可能	失去	你的	生活	在	去	通过	这	冲浪	.

穿越海浪时可能会丧命。

" [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .

"	In	the	evening	,	when	the	party	returned	,	I	found	this	to	be	the	case	.
"	在	这	晚上	,	什么时候	这	派对	返回	,	我	成立	这	到	是	这	案件	.

“晚上，当一行人回来时，我发现情况确实如此。”

[stɪl] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Still	,	I	might	have	been	tempted	,	I	think	,
仍然	,	我	可能	有	到过	受诱惑	,	我	思考	,

不过，我想我当时可能还是会动心的。

[tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪl] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

to	run	off	and	let	the	ship	sail	away	without	me	,
到	跑步	离开	和	让	这	船	帆	离开	没有	我	,

逃走，让船扬帆远航，把我一个人丢下。

[æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [goʊts] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

as	I	heard	that	there	were	plenty	of	goats	on	the	island	,	abundance	of
作为	我	听到	那	那里	是	很多	的	山羊	在	这	岛	,	丰富	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

我听说岛上有很多山羊，水源也很充足。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《快乐的杰克和其他海洋故事》(Happy Jack, and Other Tales of the Sea)

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] .

and	that	the	vegetation	was	very	rich	.
和	那	这	植被	曾是	非常	富有的	.

植被非常茂盛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑːt] , [ðə; ði] ['maʊntnz] ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm]

It	is	also	an	exceedingly	picturesque	spot	,	the	mountains	rising	abruptly	from
它	是	还	一个	非常	如画	点	,	这	山脉	上升	突然	从

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

这里也是一个风景极其优美的地方，群山从海边陡然拔起。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [biːtʃ] .

surrounded	by	a	narrow	strip	of	beach	.
包围	经过	一个	狭窄的	条	的	海滩	.

四周环绕着狭长的海滩。

[ðoʊz] [huː] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fɪʃ] , [ʌv; əv] ['veriəs]

Those	who	went	on	shore	had	also	caught	a	large	quantity	of	fish	,	of	various
那些	WHO	去	在	支撑	有	还	捕捉	一个	大的	数量	的	鱼	,	的	各种各样的

['sɔrts] ,

sorts	,
排序	,

那些上岸的人也捕获了大量的各种鱼类。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɔbstəz] [ænd; ənd][kræbz] , [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ɔːl][hændz][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

as	well	as	lobsters	and	crabs	,	which	supplied	all	hands	for	several	days	.
作为	出色地	作为	龙虾	和	螃蟹	,	哪个	供应	全部	双手	为了	一些	天	.

还有龙虾和螃蟹，足够全体船员吃好几天。

[pər'hæps][oʊld][tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə][duː]

Perhaps	old	Tom	had	a	suspicion	of	what	I	might	have	been	tempted	to	do
也许	老的	汤姆	有	一个	怀疑	的	什么	我	可能	有	到过	受诱惑	到	做

,

,
,

或许老汤姆早就猜到我会做出什么事来了。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] .

and	I	fancied	that	was	his	chief	reason	for	keeping	me	on	board	.
和	我	幻想	那	曾是	他的	首席	原因	为了	保持	我	在	木板	.

我当时觉得，这就是他让我留在船上的主要原因。

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['hævɪŋ] [wʌns] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,

The	idea	having	once	taken	possession	of	my	mind	,
这	主意	拥有	一次	已采取	拥有	的	我的	头脑	,

这个想法一旦占据了我的脑海，

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['temptɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['aɪlənd][wi:; wi] [maɪt]

I	resolved	to	make	my	escape	at	the	next	tempting	-	looking	island	we	might
我	已解决	到	制作	我的	逃脱	在	这	下一个	诱人的	-	寻找	岛	我们	可能

[tʌtʃ] [æt; ət] ,

touch	at	,
触碰	在	,

我决定在我们可能遇到的下一个看起来很诱人的岛屿上逃走。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][faɪnd] ['eni] ['sivilaizd] [men] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

should	I	find	any	civilised	men	living	there	,	or	should	it	be	uninhabited	.
应该	我	寻找	任何	文明	男人	活的	那里	,	或者	应该	它	是	无人	.

我能否在那里找到居住着的文明人，还是那里无人居住?

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['sævidʒiz] ,

I	had	no	wish	to	live	among	savages	,
我	有	不	希望	到	居住	之中	野蛮人	,

我根本不想和野蛮人生活在一起。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['du:ɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt]

as	I	had	read	enough	of	their	doings	to	make	me	anxious	to	keep	out
作为	我	有	读	足够的	的	他们的	行为	到	制作	我	焦虑的	到	保持	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] ,

of	their	way	,
的	他们的	方式	,

因为我读过足够多的关于他们所作所为的报道，所以我很想避开他们。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['influənst] [baɪ] ['məutivz] [wɪtʃ] [ɪn'du:s] ['si:mən] [tu:; tə] [rʌn] [frʌm; frəm]

and	I	was	not	influenced	by	motives	which	induce	seamen	to	run	from
和	我	曾是	不是	影响	经过	动机	哪个	诱导	海员	到	跑步	从

[ðer; ðər] [ʃɪps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ,

their	ships	for	the	sake	of	living	an	idle	,
他们的	船舶	为了	这	清酒	的	活的	一个	闲置的	,

我并没有受到那些驱使水手们为了过游手好闲的生活而弃船逃跑的动机的影响。

['prɑ:flɪgət] [laɪf] , [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

profligate	life	,	free	from	the	restraints	of	civilisation	.
挥霍无度	生活	,	自由的	从	这	约束	的	文明	.

放荡不羁的生活，不受文明的束缚。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] ['li:vɪŋ] - , [wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [treɪd] ['waɪndz] ,

A	few	days	after	leaving	Massafuera	,	we	got	into	the	trade	winds	,
一个	很少	天	后	离开	-	,	我们	得到	进入	这	贸易	风	,

离开马萨富埃拉几天后，我们就进入了信风带。

[wɪtʃ] ['kærid] [ˌju: 'es] ['swɪftli] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] .

which	carried	us	swiftly	along	to	the	northward	.
哪个	携带	我们	迅速地	沿着	到	这	向北	.

它带着我们迅速向北前进。

[ə'gen] [wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] ['æftərwərdz] [meɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd]

Again	we	crossed	the	equator	;	and	about	three	weeks	afterwards	made	the	island
再次	我们	交叉	这	赤道	;	和	关于	三	周	然后	制成	这	岛

[ʌv; əv] [oʊaɪi] ,

of	Owhyee	,
的	欧怀	,

我们再次越过赤道；大约三周后，我们到达了奥怀伊岛。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪlændz] .

the	largest	of	the	Sandwich	Islands	.
这	最大	的	这	三明治	岛屿	.

三明治群岛中最大的一个。

[æz; əz][wi:; wi] ['koʊstɪd] [ə'lɔ:ŋ] , [wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vju:] [aɪ][hæd; həd]['evər]

As	we	coasted	along	,	we	enjoyed	the	most	magnificent	view	I	had	ever
作为	我们	沿岸	沿着	,	我们	享受	这	最多	壮丽	看法	我	有	曾经

[bɪ'held] .

beheld	.
观看	.

一路滑行，我们欣赏到了我所见过的最壮丽的景色。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ʃɔ:r] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] ['bju:tɪf(ə)l] [plæn'teɪʃnz] ,

Along	the	picturesque	shore	were	numerous	beautiful	plantations	,
沿着	这	如画	支撑	是	很多的	美丽的	种植园	,

风景如画的海岸线上分布着许多美丽的种植园。

[waɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][roʊz][ðə; ði] ['rɑ:ki] [ænd; ənd] ['drɪri] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['mu:nə] ['roʊə] ,

while	beyond	it	rose	the	rocky	and	dreary	sides	of	the	gigantic	Mouna	Roa	,
尽管	超过	它	玫瑰	这	岩石	和	凄凉	侧面	的	这	巨大	穆纳	罗阿	,

而更远处，耸立着巨大的莫纳罗阿火山崎岖荒凉的山坡。

[ɪts] [snoʊ] - [klæd] ['sʌmɪt] ['taʊərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klaʊdz] .

its	snow	-	clad	summit	towering	to	the	clouds	.
它是	雪	-	覆膜	首脑	参天	到	这	云	.

它白雪皑皑的山顶直插云霄。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] [ðæt] ['kæptɪn] [kʊk] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] ['frendli]

It	was	on	this	island	that	Captain	Cook	was	murdered	by	the	now	friendly
它	曾是	在	这	岛	那	队长	厨师	曾是	被谋杀	经过	这	现在	友好的

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['sivilaizd] ['neɪtɪvz] ,

and	almost	civilised	natives	,
和	几乎	文明	本地人	,

正是在这个岛上，库克船长被当时已经友好且几乎文明化的土著居民谋杀了。

[hu:] [hæv; həv] , [ɪn'di:d] , [sɪns] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [kəm'pli:tli] [soʊ] ,

who	have	,	indeed	,	since	become	in	many	respects	completely	so	,
WHO	有	,	的确	,	自从	变得	在	许多	尊重	完全地	所以	,

事实上，他们此后在许多方面已经完全变成了这样，

[ænd; ənd]['teɪkən][ðer; ðər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	taken	their	place	among	the	nations	of	the	world	.
和	已采取	他们的	地方	之中	这	国家	的	这	世界	.

并跻身世界各国之列。

[wi:; wi] [seɪld] [ɑ:n] , ['pæsɪŋ] ['sevrəl] ['aɪləndz] , [wen] [wi:; wi] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [beɪ] [ʌv; əv]

We	sailed	on	,	passing	several	islands	,	when	we	brought	up	in	the	beautiful	bay	of
我们	航行	在	,	通过	一些	岛屿	,	什么时候	我们	带来	向上	在	这	美丽的	湾	的

- .

Whytetee	.
-	.

我们继续航行，经过几个岛屿，然后抵达了美丽的怀特蒂湾。

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][æn; ən]['oʊpən][groʊv][ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌt] [tri:z] ,

Near	the	shore	was	a	village	situated	in	an	open	grove	of	cocoa	-	nut	trees	,
靠近	这	支撑	曾是	一个	村庄	位于	在	一个	打开	树林	的	可可	-	坚果	树木	,

岸边附近有一个村庄，坐落在一片开阔的椰子树林中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlz] ['raɪzɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['prɑ:spekt] .

with	the	hills	rising	gently	in	the	rear	,	presenting	a	charming	prospect	.
和	这	丘陵	上升	轻轻地	在	这	后部	,	呈现	一个	迷人	前景	.

后方山峦缓缓升起，景色迷人。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][brɪg] ,

The	more	I	gazed	at	it	,	the	more	I	longed	to	leave	the	brig	,
这	更多的	我	凝视	在	它	,	这	更多的	我	渴望	到	离开	这	布里格	,

我越是凝视它，就越渴望离开这间牢房。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [dwel] [ðer; ðər] ,

and	go	and	dwell	there	,
和	去	和	住	那里	,

去那里居住吧。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [rɪ'spektəbl] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd]

especially	as	I	heard	that	there	were	several	respectable	Englishmen	and
尤其	作为	我	听到	那	那里	是	一些	可敬	英国人	和

[ə'mɛrɪkənz] [ɔːl'redi] ['setld] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Americans	already	settled	on	the	island	,
美国人	已经	定居	在	这	岛	,

尤其是我听说岛上已经定居着几位受人尊敬的英国人和美国人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [haɪ] ['feɪvər] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] .

and	that	they	were	held	in	high	favour	by	the	king	and	his	chiefs	.
和	那	他们	是	握住	在	高的	偏爱	经过	这	国王	和	他的	酋长们	.

他们深受国王和酋长们的器重。

[stɪl] [oʊld][tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Still	old	Tom	had	been	so	kind	to	me	,
仍然	老的	汤姆	有	到过	所以	种类	到	我	,

老汤姆仍然对我很好，

[ænd; ənd][aɪ] [ˌentər'teɪnd] [soʊ] [sɪn'sɪr] [ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	I	entertained	so	sincere	a	regard	for	him	,
和	我	娱乐	所以	真诚	一个	看待	为了	他	,

我对他怀有真挚的敬意，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] .

that	I	could	not	bear	the	thoughts	of	going	away	without	bidding	him	farewell	.
那	我	可以	不是	熊	这	想法	的	去	离开	没有	投标	他	告别	.

我无法忍受不向他道别就离开。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [maɪ] [ɪn'tenʃən] .

I	was	afraid	,	however	,	of	letting	him	know	my	intentions	.
我	曾是	害怕的	,	然而	,	的	出租	他	知道	我的	意图	.

但我害怕让他知道我的意图。

['ɔːf(ə)n][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [tuː] .

Often	I	thought	that	I	would	try	and	persuade	him	to	go	too	.
经常	我	想法	那	我	会	尝试	和	说服	他	到	去	也	.

我常常想，我应该试着说服他也去。

[aɪ][bɪ'gæn][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['klaɪmət] ,

I	began	by	speaking	of	the	beautiful	country	,	and	the	delicious	climate	,
我	开始	经过	请讲	的	这	美丽的	国家	,	和	这	可口的	气候	,

我首先谈到了这个美丽的国家和宜人的气候，

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] ['plezntli] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn]

and	the	kind	manners	of	the	people	,	and	how	pleasantly	our	countrymen
和	这	种类	礼仪	的	这	人们	,	和	如何	愉快	我们的	同胞们

, [ri'zaidɪŋ] [ðer; ðər] ,

,	residing	there	,
,	居住	那里	,

那里的人们彬彬有礼，我们的同胞们在那里生活得多么愉快，

[mʌst; məst] [pæs] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

must	pass	their	lives	.
必须	经过	他们的	生活	.

必须度过他们的一生。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	know	what	you	are	driving	at	,	Jack	,	”	he	said	,
”	我	知道	什么	你	是	驾驶	在	,	杰克	,	”	他	说	,

“我知道你的意思，杰克，”他说。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

“	You	want	to	run	from	the	ship	;	isn't	it	so	?
”	你	想	到	跑步	从	这	船	;	不是	它	所以	?

“你想逃离这艘船，对吗？”

” [aɪ] [kənˈfest] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

”	I	confessed	that	such	was	the	case	,	and	asked	him	to	go	with	me	.
”	我	坦白	那	这样的	曾是	这	案件	,	和	问	他	到	去	和	我	.

“我承认了事实如此，并请他跟我一起去。”

“ [noʊ] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] [ækt] [ðʌs] ;

“	No	,	Jack	,	”	he	replied	,	“	I	am	not	one	of	those	fellows	who	act	thus	;
”	不	,	杰克	,	”	他	回复	,	“	我	是	不是	一	的	那些	伙伴们	WHO	行为	因此	;

“不，杰克，”他回答说，“我不是那种会那样做的人；

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

I	have	done	many	a	thing	I	am	sorry	for	,	but	I	engaged	for	the	voyage
我	有	完毕	许多	一个	事物	我	是	对不起	为了	,	但	我	已订婚的	为了	这	航程

,

,

,

我做过许多令我后悔的事，但我还是答应了这次航行。

[ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ][ðə; ði][brɪg] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hoʊldz] [təˈgeðər] ,

and	swore	to	stick	by	the	brig	;	and	while	she	holds	together	,
和	发誓	到	戳	经过	这	布里格	;	和	尽管	她	持有	一起	,

并发誓要坚守在双桅帆船旁；只要它还能屹立不倒，

[ənˈles] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sets] [ˌem 'iː] [friː] , [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː][soʊ] .

unless	the	captain	sets	me	free	,	I	intend	to	do	so	.
除非	这	队长	套	我	自由的	,	我	打算	到	做	所以	.

除非船长释放我，否则我打算这么做。

[ænd; ənd][dʒæk] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ] ['wʊdnt]

And	Jack	,	though	you	are	at	liberty	to	do	what	you	like	,	you	wouldn't
和	杰克	,	尽管	你	是	在	自由	到	做	什么	你	喜欢	,	你	不会

[liːv] [ˌem 'iː] ,

leave	me	,
离开	我	,

杰克，虽然你有自由去做你想做的事，但你不会离开我的。

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	you	?
会	你	?

你会吗?

” [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

”	He	spoke	with	much	feeling	in	his	tone	.
”	他	辐	和	很多	感觉	在	他的	语气	.

“他说话时语气中充满了感情。”

“ [sɪns] [jʌŋ] [sæm] [went] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][aɪ][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

“	Since	young	Sam	went	,	you	are	the	only	person	I	have	cared	to	speak	to
”	自从	年轻的	山姆	去	,	你	是	这	仅有的	人	我	有	关心	到	说话	到

[ɑːn] [bɔːrd] ,

on	board	,
在	木板	,

“自从小萨姆离开后，你是船上我唯一愿意交谈的人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] ,

and	if	you	were	to	go	,
和	如果	你	是	到	去	,

如果你要去的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	should	feel	as	if	I	were	left	alone	in	the	world	.
我	应该	感觉	作为	如果	我	是	左边	独自的	在	这	世界	.

我应该感觉自己像是被孤零零地留在了这个世界上。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [faɪn] [jʌŋ] [men] , ['dʌŋkən]

I	should	have	liked	to	have	made	friends	with	those	fine	young	men	,	Duncan
我	应该	有	喜欢	到	有	制成	朋友们	和	那些	美好的	年轻的	男人	,	邓肯

[ænd; ənd][mə'kɪvɚ] .

and	McIvor	.
和	麦克伊沃	.

我真希望能够和邓肯和麦克伊弗这两位优秀的年轻人成为朋友。

[wʌns] , ([juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː])

Once	,	(	you	may	be	surprised	to	hear	it	)
一次	,	(	你	可能	是	惊讶	到	听到	它	)

曾经，（你或许会感到惊讶）

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]['iːkwəl][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	was	their	equal	in	position	,
我	曾是	他们的	平等的	在	位置	,

我的地位与他们平起平坐，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em] ,

but	they	don't	trouble	themselves	about	such	a	man	as	I	now	am	,
但	他们	不	麻烦	他们自己	关于	这样的	一个	男人	作为	我	现在	是	,

但他们不会在意我现在这样的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][brɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	they	will	soon	be	leaving	the	brig	for	the	shore	.
和	他们	将要	很快	是	离开	这	布里格	为了	这	支撑	.

他们很快就要离开双桅帆船前往岸边了。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,

If	I	thought	it	was	for	your	advantage	,	I	would	say	,	notwithstanding	this	,
如果	我	想法	它	曾是	为了	你的	优势	,	我	会	说	,	虽然	这	,

[goʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

go	;	but	it	isn't	.
去	;	但	它	不是	.

如果我认为这对你有利，我会说，尽管如此，你还是去吧；但事实并非如此。

[juː; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntuː][bæd] [weɪz] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['sævidʒiz] — [fɔːr; fər]

You	will	get	into	bad	ways	if	you	go	and	live	among	those	savages	—	for
你	将要	得到	进入	坏的	方式	如果	你	去	和	居住	之中	那些	野蛮人	—	为了

['sævidʒiz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

savages	they	are	,
野蛮人	他们	是	,

如果你去和那些野蛮人一起生活，你会误入歧途的——因为他们确实是野蛮人。

[wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

whatever	you	may	say	about	them	.
任何	你	可能	说	关于	他们	.

无论你对他们有什么看法。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][brɪg] ['suːnər]

And	you	will	probably	be	able	to	return	home	by	sticking	to	the	brig	sooner
和	你	将要	大概	是	有能力的	到	返回	家	经过	粘性	到	这	布里格	很快

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

than	any	other	way	.
比	任何	其他	方式	.

而且，你待在禁闭室里或许比采取其他任何方式都能更快地回家。

" [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] [weid] ['greɪtli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['faɪnəli] [ə'bændənd] [maɪ]

"	These	arguments	weighed	greatly	with	me	,	and	I	finally	abandoned	my
"	这些	论点	称重	非常	和	我	,	和	我	最后	弃	我的

[ɪn'tenʃ(ə)n] , ['greɪtli] [tuː; tə][oʊld]['tɑːmz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

intention	,	greatly	to	old	Tom's	satisfaction	.
意图	,	非常	到	老的	汤姆的	满意	.

“这些论点让我非常纠结，最终我放弃了原先的打算，老汤姆对此非常满意。”

[hiː; hi] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər] [ðɪs] .

He	redoubled	his	kindness	to	me	after	this	.
他	加倍	他的	仁慈	到	我	后	这	.

此后，他对我更加友善了。

[tɔːrdz] ['evri] [wʌn] [els] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .

Towards	every	one	else	he	grew	more	silent	and	reserved	.
向	每一个	一	别的	他	生长	更多的	沉默的	和	预订的	.

对于其他人，他变得越来越沉默寡言，越来越矜持。

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['æŋkər] [ɔːf] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [taʊn] ,

I	may	just	say	,	that	the	next	day	we	anchored	off	Honoluloo	,	the	chief	town	,
我	可能	只是	说	,	那	这	下一个	天	我们	锚定	离开	-	,	这	首席	镇	,

我只想说，第二天我们在主要城镇霍诺卢卢附近抛锚停泊，

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [rɪ'zaɪdɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['kærɪd] [ɑːn][sʌm; səm] ['treɪdɪŋ]

where	the	king	and	his	court	resided	;	and	that	we	carried	on	some	trading
在哪里	这	国王	和	他的	法庭	居住地	;	和	那	我们	携带	在	一些	贸易

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

with	the	people	,
和	这	人们	,

国王和他的朝臣居住的地方；以及我们与当地居民进行的一些贸易往来。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

his	majesty	in	particular	,
他的	威严	在	特别的	,

尤其是陛下，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndərz] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]

and	taking	some	half	-	a	-	dozen	Sandwich	islanders	on	board	to	replace	the
和	采取	一些	一半	-	一个	-	打	三明治	岛民	在	木板	到	代替	这

[men] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] ,

men	we	had	lost	,
男人	我们	有	丢失的	,

我们还招募了大约六名夏威夷群岛居民上船，以填补我们损失的人员空缺。

[ænd; ənd] , [æz; əz][oʊld][tɑːm] [əb'zɜːrvd] , ['eni] ['ʌðər] [wiː; wi] [maɪt] [luːz] , [wiː; wi] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	,	as	old	Tom	observed	,	any	others	we	might	lose	,	we	sailed	for	the
和	,	作为	老的	汤姆	观察到	,	任何	其他的	我们	可能	失去	,	我们	航行	为了	这

[ə'merɪkən] [koʊst] .

American	coast	.
美国人	海岸	.

正如老汤姆所说，为了避免失去其他船只，我们驶向美国海岸。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæd]

From	that	day	I	could	not	help	observing	a	more	than	usually	sad
从	那	天	我	可以	不是	帮助	观察	一个	更多的	比	通常	伤心

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] ['frɛndz] ['kaʊntənəns] ;

expression	on	my	friend's	countenance	;
表达	在	我的	朋友们	面容	;

从那天起，我总是忍不住注意到朋友脸上比平时更加悲伤的表情；

[ɪn'diːd] , ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['gluːmi] ,

indeed	,	every	day	he	seemed	to	become	more	and	more	gloomy	,
的确	,	每一个	天	他	似乎	到	变得	更多的	和	更多的	阴沉	,

的确，他似乎每天都变得越来越忧郁。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [meɪk]

and	I	determined	to	ask	him	what	there	was	on	his	mind	to	make
和	我	决定	到	问	他	什么	那里	曾是	在	他的	头脑	到	制作

[hɪm; ɪm][soʊ] .

him	so	.
他	所以	.

我决定问问他，究竟是什么让他如此心生疑虑。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

I	took	the	opportunity	I	was	looking	for	one	night	when	he	was	at	the
我	采取	这	机会	我	曾是	寻找	为了	一	夜晚	什么时候	他	曾是	在	这

[helm] ,

helm	,
舵	,

一天晚上，他掌舵的时候，我抓住了我一直在寻找的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd]

and	the	second	mate	,	who	was	officer	of	the	watch	,	had	gone	forward
和	这	第二	伴侣	,	WHO	曾是	官	的	这	手表	,	有	已消失	向前

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] ,

to	have	a	chat	,
到	有	一个	聊天	,

值班的二副当时到前面去聊天了。

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .

as	he	sometimes	did	,	with	the	men	.
作为	他	有时	做过	,	和	这	男人	.

他有时也会对男人们这样做。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][faɪn][ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [iːvz]

The	night	was	fine	and	clear	,	and	we	were	not	likely	to	have	eaves
这	夜晚	曾是	美好的	和	清除	,	和	我们	是	不是	可能	到	有	檐

- ['drɔpəz] .

-	droppers	.
-	滴管	.

夜色晴朗，我们不太可能遇到偷听者。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [tɑːm] , ” [aɪ] [sed] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Tell	me	,	Tom	,	”	I	said	,	“	what	is	the	matter	with	you	?
“	告诉	我	,	汤姆	,	”	我	说	,	“	什么	是	这	事情	和	你	?

“告诉我，汤姆，”我说，“你怎么了？”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]

I	wish	that	I	could	be	of	as	much	use	to	you	as	you	have	been	to
我	希望	那	我	可以	是	的	作为	很多	使用	到	你	作为	你	有	到过	到

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

我希望我能像你帮助我一样帮助你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ]

“	**Thank**	**you**	**,**	**Jack**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**;**	**“**	**the**	**fact**	**is**	**,**	**I**	**have**	**got**	**something**	**on**	**my**
”	感谢	你	,	杰克	,	”	他	回答	;	“	这	事实	是	,	我	有	得到	某物	在	我的

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

“谢谢你，杰克，”他回答说；“事实上，我有些心事。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	**as**	**you**	**have**	**given**	**me**	**an**	**opportunity**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**.**
和	作为	你	有	给定	我	一个	机会	,	患病的	告诉	你	什么	它	是	.

既然你给了我这个机会，我就告诉你那是什么。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['betər] ['æftərwərdz] ,

I	**think**	**I**	**shall**	**be**	**the**	**better**	**afterwards**	**,**
我	思考	我	将	是	这	更好的	然后	,

我觉得之后我会变得更好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [hæv; həv][æn; ən]

and	**you**	**may**	**be**	**able**	**to**	**do**	**for**	**me**	**what**	**I**	**shall**	**never**	**have**	**an**
和	你	可能	是	有能力的	到	做	为了	我	什么	我	将	绝不	有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [maɪ'self] ,

opportunity	**of**	**doing**	**myself**	**,**
机会	的	正在做	我	,

你或许能帮我做我自己永远没有机会做的事情。

[fɔːr; fər] , [dʒæk] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] .

for	**,**	**Jack**	**,**	**I**	**cannot**	**help**	**feeling**	**sure**	**that**	**my**	**days**	**are**	**numbered**	**.**
为了	,	杰克	,	我	不能	帮助	感觉	当然	那	我的	天	是	编号	.

杰克，我总是忍不住觉得我的日子屈指可数了。

[ɪf] [ðæt] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊərz] [wɪʃɪz] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

If	**that**	**captain**	**of**	**ours**	**wishes**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**me**	**,**
如果	那	队长	的	我们的	愿望	到	得到	摆脱	的	我	,

如果我们的船长想除掉我，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [miːnz] [wɪ'ðaʊt] ['steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][maɪ] [blʌd] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] ,

he	**will**	**find**	**means**	**without**	**staining**	**his**	**hands**	**in**	**my**	**blood**	**,**	**he**	**will**	**not**	**do**	**that**	**,**
他	将要	寻找	方法	没有	染色	他的	双手	在	我的	血	,	他	将要	不是	做	那	,

他会找到办法，但不会让自己的双手沾满我的鲜血，他不会那样做的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] ,

there	**are**	**plenty**	**of**	**other**	**ways**	**by**	**which**	**I**	**may**	**be**	**expended**	**,**
那里	是	很多	的	其他	方式	经过	哪个	我	可能	是	已支出	,

我还有很多其他方式可以被消耗掉，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][oʊld] ['stɔrz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .

as	**they**	**say**	**of**	**old**	**stores**	**in**	**the**	**navy**	**.**
作为	他们	说	的	老的	商店	在	这	海军	.

就像海军里那些老店一样。

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [ker] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ]

For	**myself**	**I**	**care**	**but**	**little**	**,**	**but**	**I**	**should**	**wish**	**to**	**remain**	**to**	**look**	**after**	**you**
为了	我	我	关心	但	小的	,	但	我	应该	希望	到	保持	到	看	后	你

,

,
,

至于我自己，我并不太在意，但我希望留下来照顾你。

[ænd; ənd] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	**lend**	**you**	**a**	**helping**	**hand**	**should**	**you**	**need**	**it**	**.**	**”**
和	借	你	一个	帮助	手	应该	你	需要	它	.	”

如果你需要帮助，我们会伸出援手。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɑːm] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ]['væljuː][ðə; ði][kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [juː; jʊ] [ˌentər'teɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	Thank	you	,	Tom	,	”	I	said	,	“	I	value	the	kind	feelings	you	entertain	for	me	,
”	感谢	你	,	汤姆	,	”	我	说	,	“	我	价值	这	种类	情怀	你	招待	为了	我	,

“谢谢你，汤姆，”我说，“我很珍惜你对我的好感。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tə'geðər] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] ['ɪŋglənd] [ə'gen] .

and	I	hope	that	we	shall	be	together	till	we	reach	England	again	.
和	我	希望	那	我们	将	是	一起	直到	我们	抵达	英格兰	再次	.

我希望我们能一直在一起，直到我们再次回到英国。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][get][rɪd]

But	I	was	going	to	ask	why	you	think	that	the	captain	wishes	to	get	rid
但	我	曾是	去	到	问	为什么	你	思考	那	这	队长	愿望	到	得到	摆脱

[ʌv; əv][juː; jʊ] ?

of	you	?
的	你	?

但我原本想问的是，你为什么认为船长想摆脱你?

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['moʊtɪv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] [deθ] . ”

He	can	have	no	motive	that	I	can	discover	to	desire	your	death	.	”
他	能	有	不	动机	那	我	能	发现	到	欲望	你的	死亡	.	”

我实在想不出他有什么动机想要你死。

“ [hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ɪ'nʌf] ; ['hiːz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [goʊ] ['eni] [leŋθs] [tuː; tə]['grætɪfaɪ]

“	He	hates	me	,	that's	enough	;	he's	a	man	who	will	go	any	lengths	to	gratify
”	他	讨厌	我	,	那就是	足够的	;	他是	一个	男人	WHO	将要	去	任何	长度	到	满足

[hɪz; ɪz] [heɪt] ,

his	hate	,
他的	恨	,

“他恨我，这就够了；他是一个会不择手段来满足他仇恨的人。”

” ['ænsər] [oʊld][tɑːm] .

”	answered	old	Tom	.
”	回答	老的	汤姆	.

“老汤姆回答道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [weɪz] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .

“	But	I	promised	to	tell	you	about	the	matter	which	weighs	on	my	mind	.
”	但	我	承诺	到	告诉	你	关于	这	事情	哪个	重量	在	我的	头脑	.

“但我答应过要告诉你我一直牵挂的事情。”

[dʒæk] , [aɪ][dɪd] ['meni] [θɪŋz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ,

Jack	,	I	did	many	things	when	I	was	a	young	man	,	which	I	am	sorry	for	,
杰克	,	我	做过	许多	事物	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	,	哪个	我	是	对不起	为了	,

杰克，我年轻的时候做了很多事，对此我很后悔。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['tʃiːfli] [maɪ] [oʊn] ['enəmi] .

but	I	was	then	chiefly	my	own	enemy	.
但	我	曾是	然后	主要	我的	自己的	敌人	.

但那时我最大的敌人是我自己。

[ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] , [haʊ'evər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] ['ʌðər]

A	time	came	,	however	,	when	I	was	tempted	to	commit	a	crime	against	others
一个	时间	来了	,	然而	,	什么时候	我	曾是	受诱惑	到	犯罪	一个	犯罪	反对	其他的

,

,
,

然而，后来我却萌生了对他人犯罪的念头。

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [sɪns] [aɪ] [bɪ'gæn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [traɪ]

and	it's	only	since	I	began	this	voyage	that	I	have	had	a	wish	to	try
和	它是	仅有的	自从	我	开始	这	航程	那	我	有	有	一个	希望	到	尝试

[ænd; ənd] [ʌn'duː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] .

and	undo	it	as	far	as	I	have	the	power	.
和	撤销	它	作为	远的	作为	我	有	这	力量	.

自从我开始这段旅程以来，我才萌生了尽我所能去弥补这一切的愿望。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [dʒæk] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə]

You	must	know	,	Jack	,	I	am	the	son	of	a	gentleman	,	and	I	went	to
你	必须	知道	,	杰克	,	我	是	这	儿子	的	一个	绅士	,	和	我	去	到

['kɑːlɪdʒ] .

college	.
大学	.

杰克，你应该知道，我是绅士的儿子，而且我上过大学。

[aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [bæd] [weɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [spent] [ɔːl] [maɪ] ['prɑːpərti] .

I	had	got	into	bad	ways	there	,	and	spent	all	my	property	.
我	有	得到	进入	坏的	方式	那里	,	和	花费	全部	我的	财产	.

我在那里误入歧途，花光了所有财产。

[wen] [maɪ] [læst] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] [ʃɪpt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] ,

When	my	last	shilling	was	gone	,	I	shipped	on	board	a	merchant	vessel	,
什么时候	我的	最后的	先令	曾是	已消失	,	我	已发货	在	木板	一个	商人	血管	,

当我身无分文时，我登上了一艘商船。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['nevər] [ə'gen] [set] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [oʊld] ['ɪŋglənd] .

and	for	years	never	again	set	foot	on	the	shores	of	old	England	.
和	为了	年	绝不	再次	放	脚	在	这	海岸	的	老的	英格兰	.

此后多年，他再也没有踏上过古老的英格兰海岸。

[aɪ] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['dɪfrənt] [klaimz] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] ,

I	knocked	about	all	that	time	in	different	climes	and	vessels	,
我	敲门	关于	全部	那	时间	在	不同的	气候	和	船只	,

那段时间我一直在不同的气候和船只上辗转漂泊，

['hɜːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌfəst] [ænd; ənd] [moʊst] [ə'bændənd] [klæs] [ʌv; əv] ['siːmən] ,

herding	with	the	roughest	and	most	abandoned	class	of	seamen	,
放牧	和	这	最粗糙	和	最多	弃	班级	的	海员	,

与最粗野、最无良的水手们一起放牧

[tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [rʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

till	I	became	almost	as	abandoned	and	rough	as	they	were	.
直到	我	成为	几乎	作为	弃	和	粗糙的	作为	他们	是	.

直到我变得几乎和他们一样孤苦伶仃、粗鲁无礼。

[stɪl] , ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [maɪ] ['wɑːndərɪŋz] ,

Still	,	during	all	my	wanderings	,
仍然	,	期间	全部	我的	漫游	,

然而，在我所有的漂泊生涯中，

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv]

I	had	a	hankering	for	the	associates	and	the	refinements	of
我	有	一个	渴望	为了	这	同事	和	这	改进	的

[sə'saɪəti] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] ['kwɪtɪd] .

society	I	had	so	long	quitted	.
社会	我	有	所以	长的	辞职	.

我渴望回到我早已远离的社交圈和上流社会的优雅生活。

[θɔːts] [ʌv; əv] [hoʊm] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['waɪldɪst] ['moʊmənts] ,

Thoughts	of	home	would	come	back	to	me	even	in	my	wildest	moments	,
想法	的	家	会	来	后退	到	我	甚至	在	我的	最狂野的	时刻	,

即使在我最疯狂的时刻，对家的思念也会涌上心头。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] .

although	I	tried	hard	to	keep	them	out	.
虽然	我	尝试	难的	到	保持	他们	出去	.

虽然我尽力阻止他们进来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈmʌni] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [ðæn; ðən][aɪ]

At	length	I	returned	to	England	with	more	money	in	my	pocket	than	I
在	长度	我	返回	到	英格兰	和	更多的	钱	在	我的	口袋	比	我

[hæd; həd][ˈevər] [əˈgen] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [pəˈzes] .

had	ever	again	expected	to	possess	.
有	曾经	再次	预期的	到	具有	.

最终，我回到了英国，口袋里的钱比我预想的还要多。

[ˈθroʊɪŋ] [əˈsaɪd][maɪ] [ˈsiːferɪŋ] [kloʊðz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ɑːn] [ʃɔːr] ,

Throwing	aside	my	seafaring	clothes	as	soon	as	I	got	on	shore	,
投掷	旁边	我的	航海	衣服	作为	很快	作为	我	得到	在	支撑	,

我一上岸就把水手服扔到一边。

[aɪ] [drest] [maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [rɪˈperɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈwɔːtərɪŋ] -

I	dressed	myself	as	a	gentleman	,	and	repairing	to	a	fashionable	watering	-
我	穿着	我	作为	一个	绅士	,	和	维修	到	一个	时髦	浇水	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我把自己打扮成一位绅士，然后前往一家时髦的水疗中心。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ˈsevrəl] [oʊld] [frendz] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ˈɪntuː] [rɪˈspektəbl] [səˈsaɪəti] .

where	I	found	several	old	friends	,	managed	to	get	into	respectable	society	.
在哪里	我	成立	一些	老的	朋友们	,	管理	到	得到	进入	可敬	社会	.

在那里我遇到了几个老朋友，也成功打入了上流社会。

[aɪ][fərˈgɑːt] [ðæt] [ənˈles] [aɪ][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [sʌm; səm] [ɪmˈplɔɪmənt] [maɪ] [ˈmʌni] [mʌst; məst] [suːn] [kʌm]

I	forgot	that	unless	I	could	obtain	some	employment	my	money	must	soon	come
我	忘了	那	除非	我	可以	获得	一些	就业	我的	钱	必须	很快	来

[tuː; tə][æn; ən][end] .

to	an	end	.
到	一个	结尾	.

我忘了，除非我能找到工作，否则我的钱很快就会用完。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] [gʊd] [səˈsaɪəti][hæd; həd] [bɪn] [riˈvaivd][ɪn][ˌem ˈiː] .

It	did	so	,	but	the	taste	for	good	society	had	been	revived	in	me	.
它	做过	所以	,	但	这	品尝	为了	好的	社会	有	到过	复活	在	我	.

确实如此，但我对上流社会的向往却重新燃起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	now	impossible	to	indulge	in	it	,
它	曾是	现在	不可能的	到	放纵	在	它	,

现在再沉溺其中已不可能了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .

and	I	was	compelled	once	more	to	seek	for	a	berth	on	board	ship	.
和	我	曾是	被迫	一次	更多的	到	寻找	为了	一个	泊位	在	木板	船	.

于是，我不得不再次寻找船上的一个床位。

[ˈθɔːtləsli] , [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈstʌdid] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] ,

Thoughtlessly	,	I	had	never	studied	navigation	while	I	was	at	sea	,
不经思考地	,	我	有	绝不	研究	导航	尽管	我	曾是	在	海	,

我当时想都没想，在海上航行时从未学习过航海知识。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [hæd; həd] [əˈgen] [tuː; tə][goʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæst] .

and	consequently	had	again	to	go	before	the	mast	.
和	最后	有	再次	到	去	前	这	桅杆	.

因此，他不得不再次到桅杆前接受训诫。

[aɪ][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən][ˈindiəmən] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [kælˈkʌtə] .

I	got	on	board	an	Indiaman	,	and	reached	Calcutta	.
我	得到	在	木板	一个	印度人	,	和	达到	加尔各答	.

我登上了一艘印度洋货轮，到达了加尔各答。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ˈvɔɪɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒə˞] .

On	the	return	voyage	we	had	a	number	of	passengers	.
在	这	返回	航程	我们	有	一个	数字	的	乘客	.

返程途中我们搭载了不少乘客。

[aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [nuː] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

I	of	course	knew	but	little	about	them	,
我	的	课程	知道	但	小的	关于	他们	,

我当然对他们知之甚少。

[æz; əz][aɪ] [ˈseldəm] [went] [æft] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .

as	I	seldom	went	aft	except	to	take	my	trick	at	the	helm	.
作为	我	很少	去	后部	除了	到	拿	我的	诡计	在	这	舵	.

除了去掌舵表演我的绝技之外，我很少到船尾去。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] , [haʊˈevər] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [rɪˈfaɪnd] [əˈpɪrəns] , [wɪð; wɪθ]

I	observed	,	however	,	among	them	a	gentleman	of	refined	appearance	,	with
我	观察到	,	然而	,	之中	他们	一个	绅士	的	精制	外貌	,	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

his	wife	and	their	little	boy	.
他的	妻子	和	他们的	小的	男生	.

不过，我注意到其中有一位外表优雅的绅士，带着他的妻子和他们的小儿子。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [nɜːrs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	had	a	native	nurse	to	take	care	of	him	.
他们	有	一个	本国的	护士	到	拿	关心	的	他	.

他们请了一位当地护士照顾他。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [əˈfekʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

No	one	could	be	more	affectionate	than	the	gentleman	was	to	his	wife
不	一	可以	是	更多的	亲热	比	这	绅士	曾是	到	他的	妻子

[ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

and	child	,
和	孩子	,

没有人能比这位先生更疼爱他的妻子和孩子了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈseldəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈspiːkɪŋ]

but	he	seemed	of	a	retiring	disposition	,	and	I	seldom	saw	him	speaking
但	他	似乎	的	一个	退休	处置	,	和	我	很少	锯	他	请讲

[tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] .

to	any	one	else	.
到	任何	一	别的	.

但他似乎性格比较内向，我很少看到他和别人说话。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [pərˈtɪkjələrli] [faɪn] [ˈweðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]

We	had	had	particularly	fine	weather	during	the	greater	part	of	the	passage
我们	有	有	特别	美好的	天气	期间	这	更大的	部分	的	这	通道

,

,

,

航程的大部分时间里，天气都非常好。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [geɪl] .

when	the	ship	was	caught	in	a	tremendous	gale	.
什么时候	这	船	曾是	捕捉	在	一个	巨大的	大风	.

当船只遭遇猛烈的狂风时。

['dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɑːsts][wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] — ['læskər] [ænd; ənd]

During	it	the	masts	were	carried	away	,	several	of	the	hands	—	Lascars	and
期间	它	这	桅杆	是	携带	离开	,	一些	的	这	双手	—	水手们	和

['ɪŋglɪʃmən] — [wɜːr; wər][lɔːst] ['oʊvərbɔːrd] ,

Englishmen	—	were	lost	overboard	,
英国人	—	是	丢失的	落水	,

战斗中桅杆被扯断，几名船员——包括印度水手和英国人——落水身亡。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] , [wɪtʃ] [kept] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .

while	she	sprung	a	leak	,	which	kept	all	the	crew	hard	at	work	at	the	pumps	.
尽管	她	弹簧	一个	泄露	,	哪个	保留	全部	这	全体人员	难的	在	工作	在	这	水泵	.

她突然漏水，导致所有船员都不得不忙着抽水。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] , [ɪn'diːd] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['weðər] ['mɔdəreitid] [ðə; ði]

“	It	became	evident	,	indeed	,	before	long	,	that	unless	the	weather	moderated	the
“	它	成为	明显	,	的确	,	前	长的	,	那	除非	这	天气	温和	这

[ʃɪp] [wʊd] [goʊ] [daʊn] .

ship	would	go	down	.
船	会	去	向下	.

“事实上，不久之后就显而易见了，除非天气好转，否则这艘船就会沉没。”

[wiː; wi][hæd; həd] [fɔːr] ['boʊts] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

We	had	four	boats	remaining	,
我们	有	四	船	其余的	,

我们当时还剩下四艘船，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] ,

but	as	they	would	not	carry	a	third	of	the	people	on	board	,
但	作为	他们	会	不是	携带	一个	第三	的	这	人们	在	木板	,

但由于他们无法搭载三分之一的乘客，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ɔːl][hændz][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ænd; ənd] [bɪld] [rɑːfts] .

the	captain	ordered	all	hands	to	turn	to	and	build	rafts	.
这	队长	订购	全部	双手	到	转动	到	和	建造	木筏	.

船长命令所有人转身造筏。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]

We	were	thus	employed	when	night	came	on	;	such	a	night	I	never	before	had
我们	是	因此	受雇	什么时候	夜晚	来了	在	;	这样的	一个	夜晚	我	绝不	前	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

夜幕降临时，我们便开始忙碌起来；我从未见过这样的夜晚。

[ðə; ði] ['θʌndər] [rɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,

The	thunder	roared	and	the	lightning	flashed	around	us	,
这	雷	咆哮	和	这	闪电	闪光灯	大约	我们	,

雷声轰鸣，闪电在我们周围闪烁。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [set][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn]['faɪər] .

as	if	it	would	set	the	ship	on	fire	.
作为	如果	它	会	放	这	船	在	火	.

仿佛会把船点燃似的。

[sʌm; səm] ['aʊərz] [pæst] [ə'weɪ] ; [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɑːn][bʌt; bət] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

Some	hours	passed	away	;	we	could	get	on	but	slowly	with	our	work	.
一些	小时	通过了	离开	;	我们	可以	得到	在	但	缓慢地	和	我们的	工作	.

几个小时过去了；我们虽然可以继续工作，但速度很慢。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['æftər] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,

I	was	on	the	after	-	part	of	the	deck	,
我	曾是	在	这	后	-	部分	的	这	甲板	,

我当时在甲板的后半部分，

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk]

when	I	remember	seeing	the	gentleman	I	have	spoken	of	come	up	and	make
什么时候	我	记住	看到	这	绅士	我	有	说	的	来	向上	和	制作

[æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]

an	offer	to	the	captain	to	lend	a	hand	at	whatever	might	be	required	to
一个	提供	到	这	队长	到	借	一个	手	在	任何	可能	是	必需的	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

当我回想起我刚才提到的那位先生走过来向船长表示愿意帮忙做任何需要做的事情时。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪs] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

I	observed	at	the	time	that	he	had	a	small	case	hanging	to	his	side	.
我	观察到	在	这	时间	那	他	有	一个	小的	案件	绞刑	到	他的	边	.

当时我注意到他身边挂着一个小箱子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['goʊɪŋ] [daʊn]

He	did	not	seem	to	think	that	there	was	any	danger	of	the	ship	going	down
他	做过	不是	似乎	到	思考	那	那里	曾是	任何	危险	的	这	船	去	向下

[fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [tuː; tə] [kʌm] ;

for	many	hours	to	come	;
为了	许多	小时	到	来	;

他似乎认为在接下来的几个小时内，这艘船都不会有沉没的危险；

[nɔːr] [ɪn'diːd] [dɪd] ['eni] [wʌn] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [liːks] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [pʌmps] ,

nor	indeed	did	any	one	;	for	the	leaks	were	gaining	but	little	on	the	pumps	,
也不	的确	做过	任何	一	;	为了	这	泄漏	是	获得	但	小的	在	这	水泵	,

事实上，也没有人注意到这一点；因为泄漏对水泵的影响微乎其微。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] .

although	they	were	gaining	.
虽然	他们	是	获得	.

尽管他们正在取得进展。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [wel] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ] [sə'spektɪd] [hiː; hi]

He	seemed	so	well	to	understand	what	he	was	about	that	I	suspected	he
他	似乎	所以	出色地	到	理解	什么	他	曾是	关于	那	我	怀疑	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] .

was	a	naval	officer	.
曾是	一个	海军	官	.

他似乎对自己所做的事情非常清楚，所以我怀疑他是一名海军军官。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [piːl]

We	worked	away	hard	,	and	it	was	nearly	morning	,	when	a	dreadful	peal
我们	工作	离开	难的	,	和	它	曾是	几乎	早晨	,	什么时候	一个	可怕	皮尔

[ʌv; əv] ['θʌndər] ,

of	thunder	,
的	雷	,

我们辛勤劳作，眼看就要天亮了，这时一声可怕的雷鸣响起。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] , [broʊk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

such	as	I	had	never	heard	before	,	broke	over	our	heads	,
这样的	作为	我	有	绝不	听到	前	,	打破	超过	我们的	头部	,

像我从未听过的那样，突然从天而降，砸在我们头上。

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ][boʊlt] [pæst] [raɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

and	it's	my	belief	that	a	bolt	passed	right	through	the	ship	.
和	它是	我的	信仰	那	一个	螺栓	通过了	正确的	通过	这	船	.

我认为有一颗螺栓直接穿透了船体。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kraɪ][ə'roʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] .

Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**	**a**	**fearful**	**cry**	**arose**	**that**	**she**	**was**	**going**	**down**	**.**
是	那	作为	它	可能	,	一个	可怕	哭	出现	那	她	曾是	去	向下	.

尽管如此，还是传来一声恐惧的喊声，说她要下去了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] .

The	**people**	**rushed**	**to**	**the**	**boats**	**.**
这	人们	匆忙	到	这	船	.

人们纷纷涌向船只。

['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

Discipline	**was**	**at**	**an**	**end**	**.**
纪律	曾是	在	一个	结尾	.

纪律到此为止。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk]

The	**gentleman**	**I**	**spoke**	**of**	**shouted**	**to**	**the**	**men**	**,**	**trying**	**to**	**bring**	**them**	**back**
这	绅士	我	辐	的	喊叫	到	这	男人	,	尝试	到	带来	他们	后退

[tuː; tə][ðer; ðər]['duːti] .

to	**their**	**duty**	**.**
到	他们的	责任	.

我提到的那位先生大声向男人们喊叫，试图让他们回到岗位上。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [wen] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][hæd; həd] [gɔːn] , ['hɜːri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌdi] .

Then	**I**	**saw**	**him**	**,**	**when**	**all**	**hope**	**of**	**doing**	**so**	**had**	**gone**	**,**	**hurry**	**into**	**the**	**cuddy**	**.**
然后	我	锯	他	,	什么时候	全部	希望	的	正在做	所以	有	已消失	,	匆忙	进入	这	卡迪	.

然后，当所有希望都破灭之后，我看到他匆匆跑进了船舱。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

Directly	**afterwards**	**he**	**came**	**out**	**with**	**his**	**wife**	**and**	**child**	**,**	**together**	**with**
直接地	然后	他	来了	出去	和	他的	妻子	和	孩子	,	一起	和

[ðə; ði] [nɜːrs] .

the	**nurse**	**.**
这	护士	.

随后，他带着妻子、孩子和护士一起出来了。

[sə'poʊzɪŋ] , [aɪ]['fænsi] , [ðæt] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fʊl] , [ɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['swɔmpt]

Supposing	**,**	**I**	**fancy**	**,**	**that**	**the**	**boats**	**were**	**already**	**full**	**,**	**or**	**would**	**be**	**swamped**
假如	,	我	想要	,	那	这	船	是	已经	满的	,	或者	会	是	淹没

[əˌlɔːŋ'saɪd] ,

alongside	**,**
旁边	,

我想，假设船只已经满员，或者即将被淹没在旁边，

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ræft][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] ,

he	**secured**	**the**	**nurse**	**to**	**the**	**raft**	**we**	**had**	**been**	**building**	**,**
他	安全	这	护士	到	这	筏	我们	有	到过	建筑	,

他把护士固定在我们正在建造的木筏上。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hoʊld] ,

and	**had**	**given**	**her**	**the**	**child**	**to**	**hold**	**,**
和	有	给定	她	这	孩子	到	抓住	,

然后把孩子递给她抱。

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['lɔːntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvərbɔːrd] ,

calling	**on**	**me**	**and**	**others**	**to**	**assist**	**in**	**launching**	**it**	**overboard**	**,**
呼叫	在	我	和	其他的	到	协助	在	发射	它	落水	,

呼吁我和其他人协助将其抛入海中，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

intending	**to**	**take**	**his**	**place**	**with**	**his**	**wife**	**upon**	**it**	**.**
意图	到	拿	他的	地方	和	他的	妻子	之上	它	.

他打算和妻子一起占据那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [hɜːr; hər] — [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [wen] [ðə; ði]

He	was	in	the	act	of	securing	her	—	so	it	seemed	to	me	—	when	the
他	曾是	在	这	行为	的	确保	她	—	所以	它	似乎	到	我	—	什么时候	这

[ʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [plʌndʒ] [ˈfɔːrwərd] ,

ship	gave	a	fearful	plunge	forward	,
船	给予	一个	可怕	暴跌	向前	,

在我看来，他当时正在固定她，这时船突然向前猛冲了一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [siː] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .

and	a	roaring	sea	swept	over	her	.
和	一个	咆哮	海	扫荡	超过	她	.

汹涌的海浪向她袭来。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [raɪz] [əˈgen] .

I	at	once	saw	that	she	would	never	rise	again	.
我	在	一次	锯	那	她	会	绝不	上升	再次	.

我立刻意识到她再也无法东山再起。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈwɔːtərz] , [ˈkæriɪŋ] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

On	came	the	foaming	waters	,	carrying	all	before	them	.
在	来了	这	起泡	水	,	携带	全部	前	他们	.

汹涌的波涛袭来，裹挟着一切向前涌去。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Whether	or	not	the	gentleman	and	his	wife	succeeded	in	getting	to	the
无论	或者	不是	这	绅士	和	他的	妻子	成功了	在	获得	到	这

[ræft] ,

raft	,
筏	,

无论这位先生和他的妻子是否成功到达了木筏上，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] , [aɪ] [nuː] , [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	could	not	tell	;	there	was	no	room	,	I	knew	,	for	me	on	it	.
我	可以	不是	告诉	;	那里	曾是	不	房间	,	我	知道	,	为了	我	在	它	.

我无法分辨；我知道，那里没有我的位置。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ,

Just	before	I	had	caught	sight	of	one	of	the	boats	,
只是	前	我	有	捕捉	视线	的	一	的	这	船	,

就在我即将看到其中一艘船的时候，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃʌvd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] , [ˈdrɑːpɪŋ] [kloʊz] [ˈʌndər]

which	had	shoved	off	with	comparatively	few	people	in	her	,	dropping	close	under
哪个	有	推搡	离开	和	比较	很少	人们	在	她	,	下降	关闭	在下面

[ðə; ði] [ʃɪps] [ˈkwɔːrtər] .

the	ship's	quarter	.
这	船的	四分之一	.

它载着相对较少的人出发了，降落在船尾附近。

[aɪ] [spræŋ] [æft] , [ænd; ənd] , [ˈliːpɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] , [strʌk] [aʊt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

I	sprang	aft	,	and	,	leaping	overboard	,	struck	out	towards	her	,
我	弹簧	后部	,	和	,	跳跃	落水	,	击	出去	向	她	,

我猛地跳到船尾，然后跃入水中，朝她扑去。

[ˈmænɪdʒɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

managing	to	get	hold	of	her	bow	as	it	dipped	into	the	sea	.
管理	到	得到	抓住	的	她	弓	作为	它	浸入	进入	这	海	.

她设法抓住了沉入海中的船弓。

[aɪ] [hɔːld] [maɪˈself][ɑːn] [bɔːrd] .

I	hauled	myself	on	board	.
我	拖拽	我	在	木板	.

我费力地爬上了船。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ɪn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

By	the	time	I	had	got	in	,	and	could	look	about	me	,
经过	这	时间	我	有	得到	在	,	和	可以	看	关于	我	,

等我进去，环顾四周的时候，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [weɪv] ,

I	saw	the	stern	of	the	ship	sinking	beneath	a	wave	,
我	锯	这	船尾	的	这	船	下沉	下面	一个	海浪	,

我看到船尾沉入了海浪之下。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

and	for	a	moment	I	thought	the	boat	would	have	been	drawn	down	with
和	为了	一个	片刻	我	想法	这	船	会	有	到过	绘制	向下	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

那一刻，我以为船会和她一起沉入海底。

[sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [ʃriːks] [ænd; ənd] [kraɪz] [æz; əz] [aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'gen] [roʊz] [frʌm; frəm] [ə'mɪd]

Such	fearful	shrieks	and	cries	as	I	never	wish	to	hear	again	rose	from	amid
这样的	可怕	尖叫	和	哭泣	作为	我	绝不	希望	到	听到	再次	玫瑰	从	之中

[ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [siː] ,

the	foaming	sea	,
这	起泡	海	,

从翻腾的海浪中传来我再也不想听到的可怕尖叫和哭喊声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['skersli] [les] ['terəb(ə)l] ['saɪləns] .

followed	by	a	perfect	and	scarcely	less	terrible	silence	.
随后	经过	一个	完美的	和	几乎	较少的	糟糕的	沉默	.

随后是一片完美而又令人毛骨悚然的寂静。

[wiː; wi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [θriː] [ɔːrz; oʊrz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

We	had	but	three	oars	in	the	boat	,	which	we	could	with	difficulty	,
我们	有	但	三	桨	在	这	船	,	哪个	我们	可以	和	困难	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

船上只有三支桨，因此我们划船很困难。

['mænɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['hevi] [siː] .

manage	in	that	heavy	sea	.
管理	在	那	重的	海	.

在波涛汹涌的大海上生存下去。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] ['læskər] ,

Most	of	the	men	in	her	were	Lascars	,
最多	的	这	男人	在	她	是	水手们	,

她船上的大部分男人都是水手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

and	they	were	but	little	disposed	to	go	to	the	assistance	of	our
和	他们	是	但	小的	处置	到	去	到	这	协助	的	我们的

['draʊnɪŋ] ['ʃɪpˌmeɪts] .

drowning	shipmates	.
溺水	船友	.

他们几乎没有意愿去帮助我们溺水的同伴。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [ðə; ði] ['æftər] - [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

There	were	three	Englishmen	in	the	after	-	part	of	the	boat	,
那里	是	三	英国人	在	这	后	-	部分	的	这	船	,

船尾有三名英国人。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['læskər] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	I	made	my	way	among	the	Lascars	to	join	them	.
和	我	制成	我的	方式	之中	这	水手们	到	加入	他们	.

于是我混入了拉斯卡尔水手之中，加入了他们的行列。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [rɪ'spektəbl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .

Even	the	Englishmen	belonged	to	the	least	respectable	part	of	the	crew	.
甚至	这	英国人	属于	到	这	至少	可敬	部分	的	这	全体人员	.

就连英国人也属于船员中最不体面的那部分。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] ['stretʃər] ,

They	,	however	,	sided	with	me	,	and	,	seizing	a	stretcher	,
他们	,	然而	,	侧面	和	我	,	和	,	抓住	一个	担架	,

然而，他们站在我这边，并抓起一副担架，

[aɪ] [swɔ:r] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [breɪn] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv]

I	swore	that	I	would	brain	the	fellows	if	they	would	not	try	to	pick	up	some	of
我	发誓	那	我	会	脑	这	伙伴们	如果	他们	会	不是	尝试	到	挑选	向上	一些	的

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

the	drowning	people	.
这	溺水	人们	.

我发誓，如果他们不去救起一些溺水的人，我就要打爆他们的脑袋。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɑ:n] [ðɪs] [dru:] [ðer; ðər] [naɪvz] , ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz]

Two	or	three	on	this	drew	their	knives	,	flourishing	them	with	threatening	gestures
二	或者	三	在	这	画	他们的	刀具	,	芊芊	他们	和	威胁	手势

.

:

.

这时，两三个人拔出刀来，挥舞着刀子，做出威胁的手势。

['noʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][geɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

Knowing	them	pretty	well	,	I	felt	sure	that	if	we	did	not	gain	the	day	,
会心	他们	漂亮的	出色地	,	我	毛毡	当然	那	如果	我们	做过	不是	获得	这	天	,

因为我对他们相当了解，所以我确信，如果我们今天没能取得胜利，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['hi:vɪŋ] [ˌju: 'es] ['oʊvərbɔ:rd] ;

they	would	take	the	first	opportunity	of	heaving	us	overboard	;
他们	会	拿	这	第一的	机会	的	起伏	我们	落水	;

他们会抓住一切机会把我们扔下船；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [maɪt] [aɪ] [delt] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['nɪrəst]

and	with	all	my	might	I	dealt	a	blow	at	the	head	of	the	man	nearest
和	和	全部	我的	可能	我	已处理	一个	吹	在	这	头	的	这	男人	最近的

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我用尽全力击打离我最近的那个人的头部，

[hu:] [held] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['redi] [tu:; tə] [straɪk] .

who	held	his	weapon	ready	to	strike	.
WHO	握住	他的	武器	准备好	到	罢工	.

他手持武器，随时准备攻击。

[ðə; ði] ['stretʃər] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]

The	stretcher	caught	him	as	he	was	in	the	act	of	springing	up	,	and
这	担架	捕捉	他	作为	他	曾是	在	这	行为	的	弹簧	向上	,	和

[hi:; hi] [fel] ['oʊvərbɔ:rd] ,

he	fell	overboard	,
他	跌倒	落水	,

担架在他起身的瞬间接住了他，他随即落入海中。

['sɪŋkɪŋ] [ɪ'mi:diətli] .
sinking immediately .
下沉 立即地 .

立即下沉。

- ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?
' Any more of you like to be treated in the same way ?
- 任何 更多的 的 你 喜欢 到 是 治疗 在 这 相同的 方式 ?

“你们当中还有其他人喜欢被这样对待吗？”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
' I exclaimed .
- 我 惊呼 .

我惊呼道。

[ðə; ði] [retʃiz] [sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [si:ts] , ['θɜ:rəli] [kaʊd] ;
The wretches sank down in their seats , thoroughly cowed ;
这 可怜虫 沉没 向下 在 他们的 座位 , 彻底 胆怯 ;

这些可怜的人颓然地坐在座位上，彻底被吓住了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][wʌz; wəz][lɔ:st] ['oʊvərbɔ:rd] ,
but in the scuffle one of the oars was lost overboard ,
但 在 这 扭打 一 的 这 桨 曾是 丢失的 落水 ,

但在混战中，其中一支桨掉入了水中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] .
and was swept away before we could recover it .
和 曾是 扫荡 离开 前 我们 可以 恢复 它 .

还没等我们找回，就被冲走了。

[sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðʌs] [lɔ:st] ,
Some time was thus lost ,
一些 时间 曾是 因此 丢失的 ,

因此，一些时间就这么浪费掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]
and the boat had drifted a considerable distance from the spot where the
和 这 船 有 漂移 一个 大量 距离 从 这 点 在哪里 这
['indiəmən][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] .
Indiaman had gone down .
印度人 有 已消失 向下 .

这艘船已经漂离东印度商船沉没的地点相当远了。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] , [haʊ'evər] ,
We could hear , however ,
我们 可以 听到 , 然而 ,

然而，我们能听到.....

[kraɪz] [fɔ:r; fər] [help] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ]
cries for help rising above the hissing and dashing sounds of the tumbling
哭泣 为了 帮助 上升 多于 这 嘶嘶声 和 帅气 声音 的 这 翻滚
['wɔ:tərz] .
waters .
水 .

呼救声盖过了翻滚水流的嘶嘶声和拍击声。

['evri] ['ɪnstənt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [bi:; bi] ['swɔmpt] ; [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]
Every instant I expected that the boat would be swamped ; when at length the
每一个 立即的 我 预期的 那 这 船 会 是 淹没 ; 什么时候 在 长度 这
['læskər] ,
Lascars ,
水手们 ,

我时刻都担心船会倾覆；最终，当拉斯卡尔人.....

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

who	**had**	**the**	**oars**	**,**
WHO	有	这	桨	,

谁拿着桨?

[wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [baɪ][maɪ] [θrets] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [siː] .

were	**induced**	**by**	**my**	**threats**	**to**	**pull**	**away**	**and**	**keep**	**her**	**head**	**to**	**sea**	**.**
是	诱导	经过	我的	威胁	到	拉	离开	和	保持	她	头	到	海	.

在我的威胁下，她被迫离开，并保持船头朝海的方向驶去。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪd] [noʊ] ['prɑːgres] ,

I	**had**	**taken**	**the**	**helm**	**,**	**and**	**though**	**we**	**made**	**no**	**progress**	**,**
我	有	已采取	这	舵	,	和	尽管	我们	制成	不	进步	,

我接管了指挥权，虽然我们没有取得任何进展，

[ðə; ði][rɑːfts][ænd; ənd] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [keɪm]

the	**rafts**	**and**	**various**	**articles**	**which**	**had**	**floated**	**up**	**from**	**the**	**wreck**	**came**
这	木筏	和	各种各样的	文章	哪个	有	漂浮	向上	从	这	破坏	来了

['drɪftɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

drifting	**down**	**towards**	**us**	**,**
漂流	向下	向	我们	,

从沉船残骸中漂浮出来的木筏和各种物品正向我们缓缓漂来。

['skætərɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

scattering	**far**	**and**	**wide**	**over**	**the**	**tossing**	**ocean**	**.**
散射	远的	和	宽的	超过	这	抛掷	海洋	.

散落在波涛汹涌的大海上。

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [rɑːfts] ,

I	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**boat**	**and**	**two**	**or**	**three**	**other**	**rafts**	**,**
我	捕捉	视线	的	一个	船	和	二	或者	三	其他	木筏	,

我瞥见了一艘船和两三艘其他的木筏，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː] , [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,

but	**they**	**were**	**too**	**far**	**off**	**to**	**enable**	**me**	**,**	**through**	**the**	**gloom**	**,**
但	他们	是	也	远的	离开	到	使能够	我	,	通过	这	愁云	,

但他们离得太远，我无法透过昏暗的光线看到他们。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðem; ðəm] .

to	**distinguish**	**the**	**people**	**on**	**them**	**.**
到	区分	这	人们	在	他们	.

为了区分上面的人。

[ðə; ði] [ʃriːks] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['siːst] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] [strɔːŋ]

The	**shrieks**	**had**	**gradually**	**ceased**	**;**	**now**	**and**	**then**	**the**	**cry**	**of**	**some**	**strong**
这	尖叫	有	逐步地	停止	;	现在	和	然后	这	哭	的	一些	强的

['swɪmər] ,

swimmer	**,**
游泳运动员	,

尖叫声渐渐停止；偶尔传来一些游泳健将的喊叫声，

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['breɪvli] ['bʌfitid] [ðə; ði] [siː] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [er] [hiː; hi][sæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði]

who	**had**	**hitherto**	**bravely**	**buffeted**	**the**	**sea**	**,**	**was**	**heard**	**ere**	**he**	**sank**	**for**	**the**
WHO	有	迄今为止	勇敢地	颠簸	这	海	,	曾是	听到	埃雷	他	沉没	为了	这

[læst] [taɪm] .

last	**time**	**.**
最后的	时间	.

此前一直勇敢地与大海搏斗的他，在最后一次沉入海底之前，人们听到了他的声音。

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [wen] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] ,

Daylight	**was**	**just**	**breaking**	**when**	**,**	**as**	**I**	**was**	**standing**	**up**	**in**	**the**	**stern**	**-**	**sheets**	**,**
日光	曾是	只是	打破	什么时候	,	作为	我	曾是	常设	向上	在	这	船尾	-	纸张	,

天刚蒙蒙亮，我正站在船尾的帆索上，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['tɪmbər] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf]

I	saw	a	person	clinging	to	a	piece	of	timber	,	and	I	determined	,	if
我	锯	一个	人	依恋	到	一个	片	的	木材	,	和	我	决定	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我看到一个人紧紧抓住一根木头，于是我决定，如果可能的话，

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

to	save	him	.
到	节省	他	.

为了救他。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['siːmən] ; [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]

I	pointed	him	out	to	the	English	seamen	;	and	two	of	them	,	springing	up
我	尖	他	出去	到	这	英语	海员	;	和	二	的	他们	,	弹簧	向上

,

,

,

我把他指给英国水手们看；其中两人立刻跳了起来，

[siːzd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['læskər] ,

seized	the	oars	from	the	hands	of	the	Lascars	,
查获	这	桨	从	这	双手	的	这	水手们	,

从水手手中夺过船桨，

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] ['lʌstɪli] [wiː; wi][gɑːt][ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

and	by	pulling	away	lustily	we	got	up	close	to	the	spot	.
和	经过	拉	离开	热情地	我们	得到	向上	关闭	到	这	点	.

我们猛地加速，很快就到了目的地附近。

[ðə; ði][mæn] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] .

The	man	saw	us	coming	.
这	男人	锯	我们	未来	.

那人看到我们过来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [soʊ][æz; əz]

It	was	not	without	difficulty	that	we	managed	to	haul	him	on	board	so	as
它	曾是	不是	没有	困难	那	我们	管理	到	运输	他	在	木板	所以	作为

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr] [steiv] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [rek] [wɪtʃ]

to	avoid	striking	him	or	staving	in	the	boat	against	the	piece	of	wreck	which
到	避免	引人注目	他	或者	挨饿	在	这	船	反对	这	片	的	破坏	哪个

[hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

had	kept	him	up	.
有	保留	他	向上	.

我们费了好大劲才把他拉上船，以免撞到他，或者在船上撞到支撑着他的残骸。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn]

To	my	surprise	I	found	that	he	was	the	very	gentleman	who	had	assisted	in
到	我的	惊喜	我	成立	那	他	曾是	这	非常	绅士	WHO	有	协助	在

['fɔːmiŋ] [ðə; ði][ræft] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] .

forming	the	raft	before	the	ship	went	down	.
成型	这	筏	前	这	船	去	向下	.

令我惊讶的是，我发现他就是当年船沉没前帮忙制作木筏的那位先生。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [keɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .

I	knew	him	by	the	case	,	which	he	still	had	secured	to	his	side	.
我	知道	他	经过	这	案件	,	哪个	他	仍然	有	安全	到	他的	边	.

我认出他是因为他身边还带着那个箱子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,

He	was	so	exhausted	that	for	some	minutes	he	could	not	speak	,
他	曾是	所以	筋疲力尽的	那	为了	一些	分钟	他	可以	不是	说话	,

他精疲力竭，有好几分钟都说不出话来。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

though	he	was	evidently	making	an	effort	to	do	so	.
尽管	他	曾是	显然	制作	一个	努力	到	做	所以	.

尽管他显然正在努力这样做。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˈbekəniŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][pʊt][maɪ] [ɪr] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

At	length	,	beckoning	me	to	put	my	ear	down	to	his	mouth	,
在	长度	,	招手	我	到	放	我的	耳朵	向下	到	他的	嘴	,

最后，他示意我把耳朵贴到他的嘴边，

[hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ˈweðər] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ]

he	asked	in	a	low	voice	whether	we	had	seen	his	wife	and	child	,	with
他	问	在	一个	低的	嗓音	无论	我们	有	已见	他的	妻子	和	孩子	,	和

[ðə; ði] [nɜːrs] .

the	nurse	.
这	护士	.

他低声问我们是否见过他的妻子、孩子和护士。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt]

The	only	comfort	I	could	afford	him	was	by	telling	him	that	I	had	caught
这	仅有的	舒适	我	可以	买得起	他	曾是	经过	讲述	他	那	我	有	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [smɔːl] [rɑːfts] ,

sight	of	several	small	rafts	,
视线	的	一些	小的	木筏	,

我唯一能安慰他的就是告诉他，我看到了几艘小木筏。

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	possibly	they	might	be	upon	one	of	them	.
和	可能	他们	可能	是	之上	一	的	他们	.

或许他们就在其中一辆车上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] [hɪmˈself] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp]

He	had	been	washed	away	before	he	could	secure	himself	when	the	ship
他	有	到过	洗过	离开	前	他	可以	安全的	他自己	什么时候	这	船

[ˈfaʊndəd] ;

foundered	;
沉没	;

船只沉没时，他还没来得及自救就被海浪卷走了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	though	he	was	carried	down	with	her	,
和	尽管	他	曾是	携带	向下	和	她	,

虽然他也和她一起被带了下去，

[ɑːn] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [rek] [tuː; tə]

on	rising	to	the	surface	he	had	caught	hold	of	the	piece	of	wreck	to
在	上升	到	这	表面	他	有	捕捉	抓住	的	这	片	的	破坏	到

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈklɪŋɪŋ] .

which	we	had	found	him	clinging	.
哪个	我们	有	成立	他	依恋	.

他浮出水面后，抓住了我们发现他时紧紧抓住的那块残骸。

“ [ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ˌfɔːr'tiːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

“	There	we	were	,	fourteen	human	beings	in	a	small	boat	out	in	the	middle	of
“	那里	我们	是	,	十四	人类	生物	在	一个	小的	船	出去	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

the	Atlantic	,
这	大西洋	,

“当时，我们十四个人挤在一条小船上，在大西洋中央。”

[ðə; ði][dɑːrk] ['foʊmɪŋ] ['siːz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ɔːr][ə; eɪ][drɑːp]

the	dark	foaming	seas	surrounding	us	,	without	a	particle	of	food	or	a	drop
这	黑暗的	起泡	海域	周围	我们	,	没有	一个	粒子	的	食物	或者	一个	降低

[ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] ,

of	fresh	water	,
的	新鲜的	水	,

我们周围是翻腾着泡沫的黑暗海洋，没有一丝食物，也没有一滴淡水。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [ɔːrz; oʊrz] ['skersli] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

while	our	two	oars	scarcely	enabled	us	to	keep	her	head	to	the	sea	,
尽管	我们的	二	桨	几乎	已启用	我们	到	保持	她	头	到	这	海	,

我们两支桨勉强能让船头朝向大海，

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kæpsaɪzd][ɔːr] ['swɔmpt] .

and	save	her	from	being	capsized	or	swamped	.
和	节省	她	从	存在	倾覆	或者	淹没	.

并阻止她倾覆或被淹没。

“ [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][tɔːk][ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

“	I	do	not	like	to	talk	or	even	to	think	of	the	horrors	which	followed	.
“	我	做	不是	喜欢	到	讲话	或者	甚至	到	思考	的	这	恐怖	哪个	随后	.

“我不愿谈论，甚至不愿去想随后发生的那些恐怖事件。”

['deɪlaɪt] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ɑːn] , [bʌt; bət][ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [gluːm] ,

Daylight	had	now	come	on	,	but	all	around	was	gloom	,
日光	有	现在	来	在	,	但	全部	大约	曾是	愁云	,

天已经亮了，但周围仍然是一片昏暗。

[ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [ə'piərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] [dʒʌst] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [raʊnd]

the	dark	clouds	appearing	like	a	pall	just	above	our	heads	,	and	hanging	round
这	黑暗的	云	出现	喜欢	一个	灵柩	只是	多于	我们的	头部	,	和	绞刑	圆形的

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

on	either	side	,
在	任何一个	边	,

乌云像阴霾一样笼罩在我们头顶，并徘徊在两侧。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['sɜːrkəmskraɪb][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nɛroʊəst] ['limits] .

so	as	to	circumscribe	the	horizon	to	the	narrowest	limits	.
所以	作为	到	限定	这	地平线	到	这	最窄	限制	.

以便将视野限制在最窄的范围内。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [dɑːrk][spɑːts] ,

Here	and	there	I	occasionally	thought	that	I	saw	a	few	dark	spots	,
这里	和	那里	我	偶尔	想法	那	我	锯	一个	很少	黑暗的	地点	,

我偶尔会觉得好像看到了几个黑点，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][rɑːfts] , [ɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

which	might	have	been	the	boats	and	rafts	,	or	pieces	of	the	wreck	.
哪个	可能	有	到过	这	船	和	木筏	,	或者	件	的	这	破坏	.

那些可能是船只和木筏，也可能是沉船残骸的碎片。

“ [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

“	The	day	passed	by	and	there	was	no	abatement	of	the	gale	.
“	这	天	通过了	经过	和	那里	曾是	不	减排	的	这	大风	.

“一天过去了，狂风丝毫没有减弱的迹象。”

[ðə; ði] ['læskər] [hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [bʌt; bət][æz; əz] [naɪt] [ə'gen] [ə'proʊtʃt] ,

The	Lascars	had	again	taken	the	oars	,	but	as	night	again	approached	,
这	水手们	有	再次	已采取	这	桨	,	但	作为	夜晚	再次	接近	,

水手们再次拿起桨，但夜幕再次降临，

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fə'tiːg] , [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pʊl] ['eni] [lɔːŋgər] ,

worn	out	with	hunger	and	fatigue	,	they	refused	to	pull	any	longer	,
磨损	出去	和	饥饿	和	疲劳	,	他们	拒绝	到	拉	任何	更长	,

他们又饿又累，再也拉不动了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [stɪr] ,

and	the	gentleman	offering	to	steer	,
和	这	绅士	提供	到	转向	,

还有那位主动提出掌舵的先生，

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][tɜːrnz][tuː; tə] ['leɪbər] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

the	three	other	men	and	I	took	it	by	turns	to	labour	at	the	oars	.
这	三	其他	男人	和	我	采取	它	经过	转弯	到	劳动	在	这	桨	.

我和其他三个人轮流划桨。

“ [ðʌs] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [pæst] [baɪ] .

“	Thus	the	second	night	passed	by	.
“	因此	这	第二	夜晚	通过了	经过	.

“就这样，第二个夜晚过去了。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [feɪnt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [θɜːrst] ;

I	had	begun	to	feel	faint	and	hungry	,	and	to	experience	the	pangs	of	thirst	;
我	有	开始	到	感觉	头晕的	和	饥饿的	,	和	到	经验	这	疼痛	的	口渴	;

我开始感到头晕、饥饿，并且感到口渴难耐；

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][maɪ] [oʊn] [sen'seiʃənz] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ,

and	,	judging	by	my	own	sensations	,	I	felt	sure	that	,
和	,	评判	经过	我的	自己的	感觉	,	我	毛毡	当然	那	,

而且，根据我自身的感受，我确信：

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,

should	we	not	fall	in	with	a	ship	during	the	coming	day	,
应该	我们	不是	落下	在	和	一个	船	期间	这	未来	天	,

如果接下来一天我们没遇到船只，

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [wʊd] [gɪv] [wei] .

some	of	my	companions	would	give	way	.
一些	的	我的	同伴	会	给	方式	.

我的一些同伴会退让。

[ə'nʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [bʌt; bət][noʊ][seɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Another	morning	dawned	,	but	no	sail	was	in	sight	.
其他	早晨	黎明	,	但	不	帆	曾是	在	视线	.

又一个清晨来临，但依然不见帆船的踪影。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læskər] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [θwɔːts] ,

One	of	the	Lascars	lay	dead	in	the	bows	,	the	rest	were	stretched	out	under	the	thwarts	,
一	的	这	水手们	躺	死的	在	这	弓	,	这	休息	是	拉伸	出去	在下面	这	挫败	,

一名水手倒在船头，其余水手则横卧在船舷下。

[ʌn'eɪb(ə)l]['i:v(ə)n][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['beɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['kerɪŋ] [wʌt] [maɪt]

unable	even	to	continue	baling	,	and	apparently	no	longer	caring	what	might
无法	甚至	到	继续	打包	,	和	显然	不	更长	关怀	什么	可能

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

become	of	them	.
变得	的	他们	.

甚至无法继续打包，而且显然也不再关心它们最终会变成什么样子。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ðoʊ] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] , [held] [aʊt][ðə; ði][best] .

The	gentleman	,	though	the	most	delicate	-	looking	of	us	all	,	held	out	the	best	.
这	绅士	,	尽管	这	最多	精美的	-	寻找	的	我们	全部	,	握住	出去	这	最好的	.

这位先生虽然外表最弱小，但却是最优秀的。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['reɪndʒɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft][ɔ:r][boʊt]

His	eye	was	constantly	ranging	over	the	ocean	in	search	of	the	raft	or	boat
他的	眼睛	曾是	不断地	范围	超过	这	海洋	在	搜索	的	这	筏	或者	船

[wɪtʃ] [maɪt] [kən'teɪn] [ðoʊz] [hi:; hi] [lʌvd] [best] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

which	might	contain	those	he	loved	best	on	earth	.
哪个	可能	包含	那些	他	喜爱	最好的	在	地球	.

他的目光不断地扫过大海，寻找可能载着他在这个世界上最爱的人的木筏或小船。

[aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][ˌem 'i:] [teɪk] [ðə; ði] [helm] [ə'gen] [waɪl]

I	had	great	difficulty	in	persuading	him	to	let	me	take	the	helm	again	while
我	有	伟大的	困难	在	说服	他	到	让	我	拿	这	舵	再次	尽管

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sli:p] .

he	got	a	little	sleep	.
他	得到	一个	小的	睡觉	.

我费了好大劲才说服他让我再次掌舵，好让他能稍微睡一会儿。

“ [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dru:] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪl] ['mɔdəreitid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [went] [daʊn] .

“	As	the	day	drew	on	the	gale	moderated	,	and	the	sea	went	down	.
“	作为	这	天	画	在	这	大风	温和	,	和	这	海	去	向下	.

“随着天色渐晚，狂风渐弱，海水也渐渐退去。”

[soʊ] [wi:k] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

So	weak	were	the	three	other	Englishmen	by	this	time	,
所以	虚弱的	是	这	三	其他	英国人	经过	这	时间	,

此时，其他三名英国人也已十分虚弱。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [boʊt] ['bi:ɪŋ]

that	I	believe	we	should	not	otherwise	have	been	able	to	prevent	the	boat	being
那	我	相信	我们	应该	不是	否则	有	到过	有能力的	到	防止	这	船	存在

['swɔmpt] .

swamped	.
淹没	.

我认为，否则我们本不应该能够阻止船只进水。

[ðə; ði] ['læskər] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rs] [steɪt] .

The	Lascars	were	in	a	worse	state	.
这	水手们	是	在	一个	更糟	状态	.

拉斯卡尔人的处境更糟。

[tu:] [mɔ:r] [daɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] [wʊd] [nɑ:t] [hi:v] [ðem; ðəm]['oʊvərbɔ:rd] ,

Two	more	died	,	and	as	their	countrymen	would	not	heave	them	overboard	,
二	更多的	死亡	,	和	作为	他们的	同胞们	会	不是	举	他们	落水	,

又有两人死亡，但由于他们的同胞不愿将他们抛入海中，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:][soʊ] .

we	were	obliged	to	do	so	.
我们	是	有义务	到	做	所以	.

我们别无选择，只能这样做。

['iːgərli] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪl] , [bʌt; bət] [nʌn] [ə'pɪrd] .

Eagerly	we	looked	out	for	a	sail	,	but	none	appeared	.
急切地	我们	看起来	出去	为了	一个	帆	,	但	没有任何	出现	.

我们急切地寻找帆的踪影，但却一帆未见。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['læskər] [wɜːr; wər] [ded] ,

Before	the	next	morning	broke	all	the	Lascars	were	dead	,
前	这	下一个	早晨	打破	全部	这	水手们	是	死的	,

第二天清晨到来之前，所有水手都死了。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['mesˌmeɪt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

and	I	saw	that	one	of	my	messmates	was	likely	soon	to	follow	them	.
和	我	锯	那	一	的	我的	同伴	曾是	可能	很快	到	跟随	他们	.

我看到我的一个同伴可能很快也会步他们的后尘。

[ə'nʌðər] , [haʊ'evər] , [daɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] ,

Another	,	however	,	died	before	him	,	but	ere	the	sun	rose	high	in	the	heavens	,
其他	,	然而	,	死亡	前	他	,	但	埃雷	这	太阳	玫瑰	高的	在	这	天	,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

he	was	gone	.
他	曾是	已消失	.

然而，还有一人先于他去世，但太阳还没升到高空，他就走了。

“ [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , ['oʊnli] [aɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [mæn] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz]

“	Besides	the	gentleman	,	only	I	and	one	man	remained	,	the	latter	indeed	was
“	除了	这	绅士	,	仅有的	我	和	一	男人	剩余	,	这	后者	的确	曾是

[nɪr] [hɪz; ɪz] [læst] [gæsp] .

near	his	last	gasp	.
靠近	他的	最后的	喘气	.

“除了那位先生，只剩下我和另一个人，后者确实已经奄奄一息了。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['dredf(ə)l] [θɔːts] [pæst] [θruː] [maɪ] [maɪnd] .

I	will	not	tell	you	what	dreadful	thoughts	passed	through	my	mind	.
我	将要	不是	告诉	你	什么	可怕	想法	通过了	通过	我的	头脑	.

我不会告诉你我当时脑海里闪过哪些可怕的念头。

[dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æftər] [siːt] .

Just	then	,	as	I	was	stooping	down	,	I	put	my	hand	under	the	after	seat	.
只是	然后	,	作为	我	曾是	弯腰	向下	,	我	放	我的	手	在下面	这	后	座位	.

就在这时，我弯下腰，把手伸到了后座下面。

[ðer; ðər] , [stoʊd] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [lʌmp] [ʌv; əv] [griːs] .

There	,	stowed	away	,	was	a	large	lump	of	grease	.
那里	,	已存放	离开	,	曾是	一个	大的	块	的	润滑脂	.

那里藏着一大块油脂。

[aɪ] [felt] [raʊnd] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [tuː] [boʊnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

I	felt	round	farther	,	and	drew	forth	two	bones	with	a	considerable	amount	of
我	毛毡	圆形的	更远	,	和	画	前进	二	骨头	和	一个	大量	数量	的

[miːt] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

meat	on	them	.
肉	在	他们	.

我继续摸索，摸出了两根骨头，上面还带着不少肉。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

One	of	the	dogs	,	I	have	no	doubt	,	had	made	it	his	hiding	place	.
一	的	这	狗	,	我	有	不	怀疑	,	有	制成	它	他的	隐藏	地方	.

我毫不怀疑，其中一只狗把那里当成了自己的藏身之处。

[ðə; ði] ['selfɪʃ] [θɔ:t] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ˌem 'i:] , [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['læskər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:]

The	selfish	thought	came	across	me	,	that	had	the	Lascars	and	the	other	two
这	自私	想法	来了	穿过	我	,	那	有	这	水手们	和	这	其他	二

[men] [bɪn] [ə'laɪv] ,

men	been	alive	,
男人	到过	活	,

我脑海中突然冒出一个自私的念头：如果那两个水手和另外两个人还活着，

[ðɪs] [fu:d] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] ,

this	food	would	have	gone	very	little	way	,
这	食物	会	有	已消失	非常	小的	方式	,

这些食物原本不会有什么用处。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] [tu:] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ˌem 'i:]

but	now	it	might	support	the	existence	of	my	two	companions	and	me
但	现在	它	可能	支持	这	存在	的	我的	二	同伴	和	我

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .

for	another	day	or	two	.
为了	其他	天	或者	二	.

但现在它或许能让我和我的两个同伴再撑一两天。

['i:gərli] [aɪ] [si:zd] [ðə; ði]['pju:trɪd] [mi:t] [ɪn][maɪ] [maʊθ] , ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [tu:; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] .

Eagerly	I	seized	the	putrid	meat	in	my	mouth	,	offering	a	piece	to	my	companions	.
急切地	我	查获	这	腐烂的	肉	在	我的	嘴	,	提供	一个	片	到	我的	同伴	.

我迫不及待地将腐肉塞进嘴里，分了一块给我的同伴们。

[maɪ] ['mesˌmeɪt] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [mu:vd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

My	messmate	attempted	to	eat	it	,	his	jaws	moved	for	a	few	seconds	,
我的	同居伴侣	尝试过	到	吃	它	,	他的	下颚	已搬	为了	一个	很少	秒	,

我的同伴试着吃了它，他的下巴动了几秒钟。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] .

then	his	head	fell	back	.
然后	他的	头	跌倒	后退	.

然后他的头向后仰去。

[hi:; hi][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði]['efərt] .

He	had	died	in	the	effort	.
他	有	死亡	在	这	努力	.

他为此牺牲了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['swɑ:loʊ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɔ:səlz] .

The	gentleman	could	with	difficulty	swallow	a	few	morsels	.
这	绅士	可以	和	困难	吞	一个	很少	小块	.

这位先生费力地吞下了几口食物。

- ['wɔ:tər] ! ['wɔ:tər] !

'	Water	!	water	!
-	水	!	水	!

水！水！

- [hi:; hi] ['mʌtəd] , - [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .

'	he	muttered	,	'	without	water	it	is	too	late	.
-	他	低声说道	,	-	没有	水	它	是	也	晚的	.

他喃喃自语道：“没有水就太晚了。”

- [aɪ] [traɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:s] , [ænd; ənd] [felt] [ri'vaivd] .

'	I	tried	some	of	the	grease	,	and	felt	revived	.
-	我	尝试	一些	的	这	润滑脂	,	和	毛毡	复活	.

我试用了一些油脂，感觉精神焕发。

“ [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [wiː; wi] [hoʊv] [ðə; ði] [læst] [huː] [hæd; həd] [səˈkʌmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

“	Not	without	difficulty	we	hove	the	last	who	had	succumbed	into	the	sea	,
“	不是	没有	困难	我们	霍夫	这	最后的	WHO	有	屈服了	进入	这	海	,

“我们费了好大劲才把最后一位落入海中的人抬出来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] .

and	then	the	gentleman	and	I	were	alone	.
和	然后	这	绅士	和	我	是	独自的	.

然后，就只剩下我和那位先生了。

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [kept] [ʌp] , [wɜːr; wər] [naʊ] , [aɪ] [sɔː] , [ˈsɪŋkɪŋ] .

His	spirits	,	which	had	hitherto	kept	up	,	were	now	,	I	saw	,	sinking	.
他的	烈酒	,	哪个	有	迄今为止	保留	向上	,	是	现在	,	我	锯	,	下沉	.

我看到，他原本还很乐观的精神，现在却开始消沉了。

[hiː; hi] [ˈbekənd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [sɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

He	beckoned	me	to	sit	close	to	him	,
他	招手	我	到	坐	关闭	到	他	,

他示意我坐到他旁边，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈluːs(ə)n] [ðə; ði] [stræp] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]

and	I	saw	that	he	was	engaged	in	trying	to	loosen	the	strap	which	held	the
和	我	锯	那	他	曾是	已订婚的	在	尝试	到	松开	这	带子	哪个	握住	这

[keɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

case	to	his	side	.
案件	到	他的	边	.

我看到他正在努力松开将箱子固定在他身上的带子。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [maɪ] [frend] , - [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , - [ænd; ənd] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [sərˈvaɪv] [tɪl] [juː; jʊ]

-	You	are	strong	,	my	friend	,	-	he	whispered	,	-	and	may	possibly	survive	till	you
-	你	是	强的	,	我的	朋友	,	-	他	低声说道	,	-	和	可能	可能	存活	直到	你

[ɑːr; ər] [pɪkt] [ʌp] ,

are	picked	up	,
是	挑选	向上	,

“我的朋友，你很坚强，”他低声说，“或许你能活到被人接走的那一天。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .

I	feel	that	I	can	trust	you	.
我	感觉	那	我	能	相信	你	.

我觉得我可以信任你。

[teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] — [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈdɑːkjumənt] , [ænd; ənd]

Take	charge	of	this	case	—	it	contains	an	important	document	,	and
拿	收费	的	这	案件	—	它	包含	一个	重要的	文档	,	和

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈvælјuː] .

jewels	and	money	of	considerable	value	.
珠宝	和	钱	的	大量	价值	.

负责处理这个案件——里面有重要文件，还有价值不菲的珠宝和现金。

[hɪr] , [tuː] , [ɪz] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] [goʊld] , [tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwelkəm] ,

Here	,	too	,	is	a	purse	of	gold	,	to	that	you	are	welcome	,
这里	,	也	,	是	一个	钱包	的	金子	,	到	那	你	是	欢迎	,

这里还有一袋金子，不用客气。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [pɜːrs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

-	and	he	handed	me	a	purse	from	his	pocket	.
-	和	他	递交	我	一个	钱包	从	他的	口袋	.

然后他从口袋里掏出一个钱包递给我。

- [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [kəˈmɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ,

-	The	case	I	as	a	dying	man	commit	to	your	charge	,
-	这	案件	我	作为	一个	垂死	男人	犯罪	到	你的	收费	,

“我作为一个垂死之人，将此事托付于你。”

[ænd; ənd] ['sɑːləmli] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ]

and	solemnly	entreat	you	to	take	care	of	it	for	the	benefit	of	my
和	庄严地	恳求	你	到	拿	关心	的	它	为了	这	益处	的	我的

['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] ,

widow	and	orphan	child	,
寡妇	和	孤儿	孩子	,

我郑重恳请您为了我的遗孀和孤儿的利益，妥善处理此事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪz] [stɪl] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [sər'vaɪv] .

for	the	belief	is	still	strong	within	me	that	they	survive	.
为了	这	信仰	是	仍然	强的	之内	我	那	他们	存活	.

因为我内心仍然坚信他们会活下来。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['met(ə)l] [keɪs] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm]

You	will	find	within	this	metal	case	full	directions	as	to	the	person	to	whom
你	将要	寻找	之内	这	金属	案件	满的	方向	作为	到	这	人	到	谁

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .

it	is	to	be	delivered	.
它	是	到	是	发表	.

您会在这个金属盒内找到关于收件人的完整说明。

- [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] ,

'	He	said	this	with	the	greatest	difficulty	,
-	他	说	这	和	这	最	困难	,

他说这话时非常艰难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] .

and	it	seemed	as	if	he	had	exhausted	all	his	strength	in	the	effort	.
和	它	似乎	作为	如果	他	有	筋疲力尽的	全部	他的	力量	在	这	努力	.

他似乎已经竭尽全力了。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [soʊ] .

I	promised	to	fulfil	his	wishes	,	and	fully	intended	doing	so	.
我	承诺	到	实现	他的	愿望	,	和	完全	故意的	正在做	所以	.

我承诺会满足他的愿望，并且完全打算这样做。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

He	took	my	hand	,	and	fixed	his	eyes	on	me	,
他	采取	我的	手	,	和	固定的	他的	眼睛	在	我	,

他握住我的手，目光紧紧地盯着我。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [θɔːts] .

as	if	he	was	endeavouring	to	read	my	thoughts	.
作为	如果	他	曾是	努力	到	读	我的	想法	.

仿佛他试图读懂我的心思。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [fuːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə]

I	tried	to	make	him	take	some	more	food	,	but	he	had	no	strength	to
我	尝试	到	制作	他	拿	一些	更多的	食物	,	但	他	有	不	力量	到

['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

swallow	it	.
吞	它	.

我试着让他再吃点东西，但他没有力气吞咽。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kloʊzd] [ɪn][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Before	the	evening	closed	in	he	too	was	gone	.
前	这	晚上	关闭	在	他	也	曾是	已消失	.

夜幕降临之前，他也走了。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] .

“	I	had	not	the	heart	at	once	to	throw	him	overboard	.
“	我	有	不是	这	心	在	一次	到	扔	他	落水	.

“我当时实在不忍心把他扔下船。”

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['prɑ:mptɪd] [aɪ] [bɪ'li:v] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['i:v(ə)l] ,

As	I	stood	looking	at	him	,	prompted	I	believe	by	the	spirit	of	evil	,
作为	我	站立	寻找	在	他	,	提示	我	相信	经过	这	精神	的	邪恶的	,

我站在那里看着他，我想这大概是受到了邪灵的驱使。

[æn; ən][aɪ'di:ə] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] .

an	idea	came	into	my	head	.
一个	主意	来了	进入	我的	头	.

我脑海中突然冒出一个想法。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ri:tʃ] [ʃɔ:r] [ðə; ði] [pɜ:rs] [ʌv; əv][goʊld] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][fɔ:r; fər]

Should	I	reach	shore	the	purse	of	gold	would	enable	me	to	enjoy	myself	for
应该	我	抵达	支撑	这	钱包	的	金子	会	使能够	我	到	享受	我	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

如果我能顺利上岸，那袋金子足够我享受一段时间了。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [maɪt] [əb'teɪn] ['pɜ:rmənənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	perhaps	I	might	obtain	permanent	employment	in	a	respectable	position	,
和	也许	我	可能	获得	永恒的	就业	在	一个	可敬	位置	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɔkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [si:] .

instead	of	knocking	about	at	sea	.
反而	的	敲门	关于	在	海	.

或许我能找到一份体面的永久工作，而不是在海上漂泊。

[aɪ] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [ded] ['mænz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [drest] [maɪ'self][ɪn][ðem; ðəm] ,

I	took	off	the	dead	man's	clothes	,	and	dressed	myself	in	them	,
我	采取	离开	这	死的	男人的	衣服	,	和	穿着	我	在	他们	,

我脱下死者的衣服，穿上自己。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

though	I	was	so	weak	that	the	task	was	a	difficult	one	.
尽管	我	曾是	所以	虚弱的	那	这	任务	曾是	一个	难的	一	.

虽然我身体虚弱，但这项任务对我来说却很困难。

[aɪ] [ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bɑ:di] ['oʊvərbɔ:rd] .

I	then	lifted	the	body	overboard	.
我	然后	抬起	这	身体	落水	.

然后我把尸体抬到海里。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][bɑ:ks] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] , [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði]['met(ə)l] [keɪs] [ænd; ənd] [pɜ:rs] [ɪn][maɪ]

Having	secured	the	box	round	my	waist	,	I	placed	the	metal	case	and	purse	in	my
拥有	安全	这	盒子	圆形的	我的	腰部	,	我	放置	这	金属	案件	和	钱包	在	我的

['pɑ:kɪt] .

pocket	.
口袋	.

我把盒子系在腰间，然后把金属盒和钱包放进口袋里。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['sʌfərɪŋ] ['greɪtli] [frʌm; frəm][θɜ:rst] ,

“	I	was	alone	,	and	though	suffering	greatly	from	thirst	,
“	我	曾是	独自的	,	和	尽管	痛苦	非常	从	口渴	,

“我当时孤身一人，虽然极度口渴，

[aɪ] [stɪl] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [laɪf][ɪn][ˌem 'i:] .

I	still	felt	that	there	was	some	life	in	me	.
我	仍然	毛毡	那	那里	曾是	一些	生活	在	我	.

我仍然感觉自己还有一丝生机。

[aɪ] [geɪzd] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][noʊ][seɪl][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

I	gazed	around	,	but	no	sail	was	in	sight	.
我	凝视	大约	,	但	不	帆	曾是	在	视线	.

我环顾四周，却不见一艘帆船的踪影。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ['oʊnli][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['tɑːlərəbli] [kɑːm] ,

A	**light**	**breeze**	**only**	**was**	**blowing**	**,**	**and**	**the**	**sea**	**had**	**become**	**tolerably**	**calm**	**,**
一个	光	微风	仅有的	曾是	吹	,	和	这	海	有	变得	勉强可以接受	冷静的	,

微风轻拂，海面也变得相对平静。

[soʊ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːs] [ænd; ənd] [miːt] ,

so	**eating**	**a**	**little**	**more**	**of**	**the**	**grease**	**and**	**meat**	**,**
所以	吃	一个	小的	更多的	的	这	润滑脂	和	肉	,

所以，多吃一些油脂和肉，

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [tuː; tə] [sliːp] .

I	**lay**	**down**	**in**	**the**	**stern**	**-**	**sheets**	**to**	**sleep**	**.**
我	躺	向下	在	这	船尾	-	纸张	到	睡觉	.

我躺在船尾的床单上睡觉。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'woʊk] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['splæʃɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

I	**was**	**awoke**	**by**	**feeling**	**the**	**water**	**splashing**	**over**	**me**	**.**
我	曾是	醒来	经过	感觉	这	水	溅起水花	超过	我	.

我被溅到身上的水声惊醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] .

It	**was**	**raining**	**hard**	**.**
它	曾是	下雨	难的	.

当时雨下得很大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [hæts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

There	**were**	**two**	**hats**	**and**	**a**	**bucket**	**in**	**the**	**boat**	**.**
那里	是	二	帽子	和	一个	桶	在	这	船	.

船上有两顶帽子和一个水桶。

[aɪ] ['kwɪkli] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːrst] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [felt] ['greɪtli]

I	**quickly**	**collected**	**enough**	**water**	**to**	**quench**	**my**	**thirst**	**,**	**and**	**at**	**once**	**felt**	**greatly**
我	迅速地	集	足够的	水	到	淬火	我的	口渴	,	和	在	一次	毛毡	非常

[ri'vaivd] .

revived	**.**
复活	.

我迅速取了足够的水来解渴，立刻感到精神焕发。

[ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

The	**rain**	**continued**	**long**	**enough**	**to**	**enable**	**me**	**to**	**fill**	**the**	**bucket**	**.**
这	雨	持续	长的	足够的	到	使能够	我	到	充满	这	桶	.

雨一直下，足够我把水桶装满。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʃaʊər] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] .

Had	**it**	**not**	**been**	**for**	**that**	**shower**	**I**	**must**	**have**	**died**	**.**
有	它	不是	到过	为了	那	淋浴	我	必须	有	死亡	.

要不是那次淋浴，我肯定已经死了。

“ [tuː] [deɪz] [lɔːŋgər] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [wen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,

“	**Two**	**days**	**longer**	**I**	**continued**	**in**	**the**	**boat**	**,**	**when**	**,**	**just**	**as**	**the**	**sun**	**rose**	**,**
“	二	天	更长	我	持续	在	这	船	,	什么时候	,	只是	作为	这	太阳	玫瑰	,

“我继续在船上待了两天，就在太阳升起的时候，

[maɪ] [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ][seɪl][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

my	**eyes**	**fell**	**on**	**a**	**sail**	**in**	**the**	**horizon**	**.**
我的	眼睛	跌倒	在	一个	帆	在	这	地平线	.

我的目光落在了地平线上的一艘帆船上。

[haʊ] ['iːgərli] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

How	**eagerly**	**I**	**watched**	**her**	**;**	**she**	**was**	**standing**	**towards**	**me**	**.**
如何	急切地	我	观看	她	;	她	曾是	常设	向	我	.

我多么渴望地注视着她；她正朝我走来。

[si'kjuəiŋ] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] ,

Securing	**a**	**shirt**	**to**	**the**	**end**	**of**	**an**	**oar**	**,**
确保	一个	衬衫	到	这	结尾	的	一个	桨	,

将衬衫固定在船桨末端，

[aɪ] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] .

I	**waved**	**it**	**as**	**high**	**as**	**I**	**could**	**reach**	**.**
我	挥手	它	作为	高的	作为	我	可以	抵达	.

我尽我所能地把它挥舞着。

[aɪ][wʌz; wəz] [siːn] — [ðə; ði] [ʃɪp] [druː] ['nɪrər] .

I	**was**	**seen**	**—**	**the**	**ship**	**drew**	**nearer**	**.**
我	曾是	已见	—	这	船	画	更近	.

我被人看到了——船越来越近了。

['biːɪŋ] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [pʊl] [əˌlɔːŋ'saɪd] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ]

Being	**too**	**weak**	**to**	**pull**	**alongside**	**I**	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**do**	**so**	**,**	**and**	**this**	**being**
存在	也	虚弱的	到	拉	旁边	我	制成	不	试图	到	做	所以	,	和	这	存在

[əb'zɜːrvd] ,

observed	**,**
观察到	,

由于体力不足以并排行驶，我没有尝试这样做，而这一点也被人注意到了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hoʊv] - [tuː; tə][ænd; ənd] ['loʊɝd] [ə; eɪ][boʊt] , [wɪtʃ] [suːn] [hæd; həd] [maɪn] [ɪn] [toʊ] .

the	**ship**	**hove**	**-**	**to**	**and**	**lowered**	**a**	**boat**	**,**	**which**	**soon**	**had**	**mine**	**in**	**tow**	**.**
这	船	霍夫	-	到	和	降低	一个	船	,	哪个	很快	有	矿	在	拖	.

船停了下来，放下了一艘小艇，很快我的船就被拖了过来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [dres] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] ,

I	**was**	**carefully**	**lifted**	**up**	**the**	**side**	**,**	**and**	**on**	**my**	**dress**	**being**	**observed**	**,**
我	曾是	小心	抬起	向上	这	边	,	和	在	我的	裙子	存在	观察到	,

我被小心翼翼地从侧面抱了起来，人们注意到我的裙子。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

I	**was**	**at**	**once**	**treated**	**as**	**a**	**gentleman**	**.**
我	曾是	在	一次	治疗	作为	一个	绅士	.

我立刻受到了绅士般的待遇。

[ə; eɪ]['kæbɪn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][maɪ]['wɒnts] .

A	**cabin**	**was**	**given**	**up**	**to**	**me**	**,**	**and**	**every**	**attention**	**paid**	**to**	**my**	**wants**	**.**
一个	舱	曾是	给定	向上	到	我	,	和	每一个	注意力	有薪酬的	到	我的	想要	.

他们给了我一间小木屋，对我的所有需求都照顾有加。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æn; ən] ['emɪgrənt] ['ves(ə)l] , ['aʊtwərd] [baʊnd] , [fɔːr; fər] [ɔː'streɪliə] .

I	**found**	**that**	**the**	**ship**	**was**	**an**	**emigrant**	**vessel**	**,**	**outward**	**bound**	**,**	**for**	**Australia**	**.**
我	成立	那	这	船	曾是	一个	移民	血管	,	向外	边界	,	为了	澳大利亚	.

我发现这艘船是一艘移民船，正驶往澳大利亚。

“ [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ] [streŋθ] ,

“ **I**	**was**	**some**	**time**	**in**	**recovering**	**my**	**strength**	**,**
〃 我	曾是	一些	时间	在	恢复中	我的	力量	,

我花了一些时间恢复体力，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['eni] ['kwestʃənz]

and	**when**	**I**	**appeared**	**among**	**the**	**passengers**	**I**	**took**	**care**	**to**	**evade**	**any**	**questions**
和	什么时候	我	出现	之中	这	乘客	我	采取	关心	到	逃避	任何	问题

[pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

put	**to**	**me**	**.**
放	到	我	.

当我出现在乘客中间时，我小心翼翼地回避了他们向我提出的任何问题。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪf] [ɑːn] [bɔːrd] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

I	found	the	life	on	board	very	pleasant	,
我	成立	这	生活	在	木板	非常	令人愉快的	,

我觉得船上的生活非常愉快。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

and	having	purchased	some	clothes	and	other	articles	I	was	able	to
和	拥有	购买	一些	衣服	和	其他	文章	我	曾是	有能力的	到

[ə'pɪr] [ɑːn] [æn; ən] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

appear	on	an	equality	with	the	rest	.
出现	在	一个	平等	和	这	休息	.

购买了一些衣服和其他物品后，我就能和其他人一样，显得体面多了。

“ [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [ʃɪp] [tɪl] ['sɪdni] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

“	We	fell	in	with	no	other	ship	till	Sydney	was	reached	.
“	我们	跌倒	在	和	不	其他	船	直到	悉尼	曾是	达到	.

“直到抵达悉尼，我们才与其他船只汇合。”

[aɪ] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] , ['pɜːrpəsɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

I	went	on	shore	,	purposing	to	amuse	myself	for	a	short	time	,
我	去	在	支撑	,	目的	到	娱乐	我	为了	一个	短的	时间	,

我上了岸，打算消磨一会儿时间。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'pænjən]

and	then	return	home	and	fulfil	the	dying	request	of	my	unfortunate	companion
和	然后	返回	家	和	实现	这	垂死	要求	的	我的	不幸	伴侣

[ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .

in	the	boat	.
在	这	船	.

然后返回家乡，完成船上那位不幸同伴临终前的遗愿。

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l]

Would	that	I	had	gone	on	board	a	vessel	sailing	the	very	day	of	our	arrival
会	那	我	有	已消失	在	木板	一个	血管	帆船	这	非常	天	的	我们的	到达

.

:

.

真希望我当时登上的是我们抵达当天就开往港口的船。

[dʒæk] , ['nevər] [pʊt] [ɔːf] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] ['duːti] ,

Jack	,	never	put	off	doing	your	duty	,
杰克	,	绝不	放	离开	正在做	你的	责任	,

杰克，永远不要拖延你的职责。

['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hens] ,

under	the	idea	that	it	may	be	done	a	little	time	hence	,
在下面	这	主意	那	它	可能	是	完毕	一个	小的	时间	因此	,

考虑到这件事可能过一段时间就能完成，

[lest] [ðæt] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [meɪ] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tempt] [juː; jʊ] [tuː; tə]

lest	that	roaring	lion	we	read	of	may	catch	hold	of	you	and	tempt	you	to
免得	那	咆哮	狮子	我们	读	的	可能	抓住	抓住	的	你	和	诱惑	你	到

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ˌɔːltə'geðər] .

put	it	off	altogether	.
放	它	离开	共	.

以免我们读到的那头咆哮的狮子抓住你，诱使你完全推迟这件事。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['mɪksɪŋ] [ɪn] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['spendɪŋ] [maɪ] ['mʌni] .

I	remained	on	day	after	day	,	mixing	in	society	,	and	rapidly	spending	my	money	.
我	剩余	在	天	后	天	,	混合	在	社会	,	和	快速	开支	我的	钱	.

我日复一日地待在那里，融入社会，迅速地花光了我的钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒæk] , " [ænd; ənd][oʊld][tɑːm] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

It	was	all	gone	,	and	then	,	Jack	,	"	and	old	Tom	lowered	his	voice	,
它	曾是	全部	已消失	,	和	然后	,	杰克	,	"	和	老的	汤姆	降低	他的	嗓音	,

一切都消失了，然后，杰克，"老汤姆压低了声音说。

" [aɪ][dɪd] [ðæt] [vaɪl] [diːd] — [aɪ] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	did	that	vile	deed	—	I	broke	open	the	box	and	took	possession	of	the
"	我	做过	那	卑鄙的	契据	—	我	打破	打开	这	盒子	和	采取	拥有	的	这

['mʌni] [aɪ] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] — [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [goʊld] .

money	I	found	within	—	the	widow's	and	orphan's	gold	.
钱	我	成立	之内	—	这	寡妇的	和	孤儿	金子	.

"我做了那件卑鄙的事——我撬开盒子，拿走了里面的钱——寡妇和孤儿的金子。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [lɔːst] .

I	tried	to	persuade	myself	that	they	had	certainly	been	lost	.
我	尝试	到	说服	我	那	他们	有	当然	到过	丢失的	.

我努力说服自己，他们肯定已经失踪了。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ]['oʊnli] [tʊk] [ðə; ði][goʊld] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ;

At	first	I	only	took	the	gold	,	intending	to	go	home	with	the	other	articles	;
在	第一的	我	仅有的	采取	这	金子	,	意图	到	去	家	和	这	其他	文章	;

起初我只拿了金子，打算把其他物品带回家；

[ðen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] .

then	I	got	to	the	notes	.
然后	我	得到	到	这	笔记	.

然后我开始看笔记。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

I	had	some	difficulty	in	getting	them	changed	,	and	was	afraid	of	being
我	有	一些	困难	在	获得	他们	已更改	,	和	曾是	害怕的	的	存在

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

更换衣服时遇到了一些困难，而且我害怕被人发现。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

At	last	I	began	to	dispose	of	the	jewels	.
在	最后的	我	开始	到	处置	的	这	珠宝	.

最后我开始处理这些珠宝。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] ,

"	At	length	I	got	a	hint	that	I	was	suspected	,
"	在	长度	我	得到	一个	暗示	那	我	曾是	怀疑	,

"最终我察觉到自己被怀疑了，

[ænd; ənd] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [wʌns] [mɔːr] [drest] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['siːmən] , [bɔːt] [ə; eɪ]

and	securing	the	case	I	once	more	dressed	myself	as	a	seaman	,	bought	a
和	确保	这	案件	我	一次	更多的	穿着	我	作为	一个	水手	,	买	一个

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

为了确保案件得到妥善处理，我再次装扮成水手，买了一个箱子。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [ʃɪp] .

and	got	a	berth	on	board	a	homeward	-	bound	ship	.
和	得到	一个	泊位	在	木板	一个	回家	-	边界	船	.

并登上了返航的船只，获得了一个床位。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] — ['kɑːnʃəns] [stʌŋ] [ˌem 'iː] — [aɪ][kʊd; kəd][get][noʊ][rest] .

I	was	miserable	—	conscience	stung	me	—	I	could	get	no	rest	.
我	曾是	悲惨的	—	良心	被蜇了	我	—	我	可以	得到	不	休息	.

我痛苦不堪——良心备受煎熬——我彻夜难眠。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][kæst] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ɑːn]
“ The ship was cast away on the west coast of Ireland , and nearly all on
“ 这 船 曾是 投掷 离开 在 这 西方 海岸 的 爱尔兰 , 和 几乎 全部 在
[bɔːrd] ['perɪʃt] .
board perished .
木板 遇难 .

“这艘船在爱尔兰西海岸搁浅，船上几乎所有人都遇难了。”

[aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [keɪs] , [wɪtʃ] [stɪl] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ,
I had secured about me the case , which still contained the parchment ,
我 有 安全 关于 我 这 案件 , 哪个 仍然 包含 这 羊皮纸 ,

我把箱子带在身边，箱子里还装着那张羊皮纸。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
the title - deeds of a large property , and a few jewels .
这 标题 - 契约 的 一个 大的 财产 , 和 一个 很少 珠宝 .

一大片房产的地契，以及几件珠宝。

“ [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [sə'vaɪvəz] , [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
“ I , with a few survivors , reached the shore .
“ 我 , 和 一个 很少 幸存者 , 达到 这 支撑 .

“我和几个幸存者一起到达了岸边。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]
I was afraid to go back to England to deliver the case to the person
我 曾是 害怕的 到 去 后退 到 英格兰 到 递送 这 案件 到 这 人
[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] ,
to whom it was addressed ,
到 谁 它 曾是 已解决 ,

我害怕返回英国将箱子交给收件人。

[ænd; ənd][soʊ] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][kɔːrk] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ,
and so , making my way to Cork , where I found a ship bound for America ,
和 所以 , 制作 我的 方式 到 软木 , 在哪里 我 成立 一个 船 边界 为了 美国 ,

于是，我一路辗转到了科克，在那里找到了一艘开往美国的船。

[aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .
I went on board her .
我 去 在 木板 她 .

我上了她的船。

“ [dʒæk] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] ['evər] [sɪns] , [maɪ] ['kɑːnʃəns] ['nevər] [æt; ət] [rest] ,
“ Jack , I have been knocking about ever since , my conscience never at rest ,
“ 杰克 , 我 有 到过 敲门 关于 曾经 自从 , 我的 良心 绝不 在 休息 ,

“杰克，从那以后我一直四处游荡，良心一直不安。”

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] ['eni] ['deɪndʒər][aɪ] [maɪt] [ɪn'kɜːr] ,
and yet not having the courage to face any danger I might incur ,
和 然而 不是 拥有 这 勇气 到 脸 任何 危险 我 可能 招致 ,

然而，我却没有勇气面对我可能面临的任何危险。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['oʊnli][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , [ɪf] [stɪl] [ə'laɪv] ,
and make the only reparation in my power to those who , if still alive ,
和 制作 这 仅有的 赔偿 在 我的 力量 到 那些 WHO , 如果 仍然 活 ,

并尽我所能向那些如果还活着的人做出唯一的补偿，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] .
I have deprived of their property .
我 有 被剥夺的 的 他们的 财产 .

我剥夺了他们的财产。

[naʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]
Now , notwithstanding what you say , there's something tells me that I have not
现在 , 虽然 什么 你 说 , 有 某物 讲述 我 那 我 有 不是
[lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
long to live .
长的 到 居住 .

虽然你这么说，但我总觉得我时日不多了。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [hed] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
I never had such a notion in my head before , but there it is now ,
我 绝不 有 这样的 一个 概念 在 我的 头 前 , 但 那里 它 是 现在 ,

我以前从未有过这样的想法，但现在它确实出现了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I cannot get rid of it .
和 我 不能 得到 摆脱 的 它 .

我无法摆脱它。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][get]
You are young and strong , and I want you to promise me , if you get
你 是 年轻的 和 强的 , 和 我 想 你 到 承诺 我 , 如果 你 得到
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

你年轻力壮，我希望你答应我，如果你能回家，

[tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
to do what I ought to have done long ago .
到 做 什么 我 应该 到 有 完毕 长的 前 .

去做我早就应该做的事。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [keɪs] [wen] [wiː; wi][goʊ] [bɪ'loʊ] .
I will give you the case when we go below .
我 将要 给 你 这 案件 什么时候 我们 去 以下 .

等我们下去之后，我会把案情告诉你。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] ,
Take it to the lawyer to whom it is addressed ,
拿 它 到 这 律师 到 谁 它 是 已解决 ,

把文件交给收件人律师。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [pə'zeʃn]
and tell him all I have told you , and how it came into your possession
和 告诉 他 全部 我 有 讲述 你 , 和 如何 它 来了 进入 你的 拥有
,
,
,

把我告诉你的一切都告诉他，包括你是如何得到它的。

['hiːl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
he'll believe you , I am sure , and though the money and most of the
地狱 相信 你 , 我 是 当然 , 和 尽管 这 钱 和 最多 的 这
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər] [gɔːn] ,
jewels are gone ,
珠宝 是 已消失 ,

我相信他会相信你的，虽然钱和大部分珠宝都没了，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [biː; bi][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] .
the remainder will , I hope , be of value to the rightful owners .
这 余 将要 , 我 希望 , 是 的 价值 到 这 正当的 所有者 .

我希望剩余部分对合法所有者来说会很有价值。

" [aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] ['prɑːmɪst] [oʊld][tɑːm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

"	I	of	course	promised	old	Tom	that	I	would	do	as	he	wished	,
"	我	的	课程	承诺	老的	汤姆	那	我	会	做	作为	他	希望	,

“我当然答应过老汤姆，我会照他说的做。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [fɔː'bəʊdɪŋz] [wɪtʃ]

at	the	same	time	I	tried	to	persuade	him	to	banish	the	forebodings	which
在	这	相同的	时间	我	尝试	到	说服	他	到	放逐	这	不祥的预感	哪个

['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ,

haunted	him	,
闹鬼的	他	,

与此同时，我试图说服他消除困扰他的不祥预感。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from	his	mind	.
从	他的	头脑	.

从他脑海中浮现。

“ [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][duː] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	That's	more	than	I	can	do	,	Jack	,	"	he	said	,
"	那就是	更多的	比	我	能	做	,	杰克	,	"	他	说	,

“杰克，我做不到这一点，”他说。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [deθ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

“	I	shouldn't	mind	the	thoughts	of	death	so	much	,
"	我	不应该	头脑	这	想法	的	死亡	所以	很多	,

“我不应该那么在意死亡的想法，”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ʌn'duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] —

if	I	could	find	the	means	of	undoing	all	the	ill	I	have	done	in	the	world	—
如果	我	可以	寻找	这	方法	的	撤销	全部	这	患病的	我	有	完毕	在	这	世界	—

[ðæts] [wʌt] [traɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] .

that's	what	tries	me	now	.
那就是	什么	尝试	我	现在	.

如果我能够找到弥补我在这世上所犯下的所有罪恶的方法——这就是我现在所面临的挑战。

" [ʌn'hæpɪli] ['niːðər] [aɪ][nɔːr] ['eni] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

"	Unhappily	neither	I	nor	any	one	on	board	could	tell	the	poor	fellow	that	there	is
"	不幸地	两者都不	我	也不	任何	一	在	木板	可以	告诉	这	贫穷的	同伴	那	那里	是

[bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [sɪnz][kæn; kən][biː; bi] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .

but	one	way	by	which	sins	can	be	washed	away	.
但	一	方式	经过	哪个	罪孽	能	是	洗过	离开	.

“不幸的是，我和船上的任何人都无法告诉这位可怜的家伙，只有一种方法可以洗净罪孽。”

[aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

I	did	indeed	suggest	that	he	should	try	and	borrow	a	Bible	from	one	of
我	做过	的确	建议	那	他	应该	尝试	和	借	一个	圣经	从	一	的

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	gentlemen	in	the	cabin	,
这	先生们	在	这	舱	,

我确实建议他试着向船舱里的一位先生借一本圣经。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

if	they	had	one	among	them	,
如果	他们	有	一	之中	他们	,

如果他们当中有一个人，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [ɔːr]['ɑːfəsərz] - [bɜːθs] .

for	there	was	not	one	for'ard	nor	in	the	captain's	or	officers	'	berths	.
为了	那里	曾是	不是	一	向前	也不	在	这	船长的	或者	警官	-	泊位	.

因为船头、船长室和军官室里都没有人。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [oʊld][tɑːm][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

When	our	watch	was	over	,	old	Tom	sat	down	on	his	chest	,
什么时候	我们的	手表	曾是	超过	,	老的	汤姆	卫星	向下	在	他的	胸部	,

我们守夜结束后，老汤姆坐在了他的胸膛上。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

waiting	till	the	rest	of	the	watch	had	turned	in	and	gone	to	sleep	.
等待	直到	这	休息	的	这	手表	有	转向	在	和	已消失	到	睡觉	.

等到其他值班人员都下班睡觉后才开始工作。

[hiː; hi] [ðen] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wɪ'ðɪn] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

He	then	cautiously	opened	his	chest	,	and	exhibited	within	,	under	his	clothes	,
他	然后	谨慎地	打开	他的	胸部	,	和	展出	之内	,	在下面	他的	衣服	,

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] ,

a	small	box	,
一个	小的	盒子	,

然后他小心翼翼地打开胸膛，露出藏在衣服下面的一个小盒子。

['strɔːŋli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] .

strongly	bound	with	silver	,	and	the	metal	case	he	had	spoken	of	.
强烈	边界	和	银	,	和	这	金属	案件	他	有	说	的	.

用银子牢牢地包好，还有他所说的金属外壳。

“ [hɪr] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [er] ,

“	Here	,	Jack	,	”	he	said	,	“	I	make	you	my	heir	,
“	这里	,	杰克	,	”	他	说	,	“	我	制作	你	我的	继承人	,

“杰克，”他说，“我立你为我的继承人。”

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][maɪ] [tʃest] :

and	give	you	the	key	of	my	chest	:
和	给	你	这	钥匙	的	我的	胸部	:

并将我的宝箱钥匙给你：

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

I'll	tell	the	men	to	-	morrow	that	I	have	done	so	,
患病的	告诉	这	男人	到	-	明天	那	我	有	完毕	所以	,

我明天会告诉那些人我已经这么做了。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪts] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ,

and	let	the	captain	and	mates	know	it	also	,
和	让	这	队长	和	伙伴们	知道	它	还	,

同时也要让船长和船员们知道这件事。

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

that	there	may	be	no	dispute	about	the	matter	.
那	那里	可能	是	不	争议	关于	这	事情	.

此事可能不存在争议。

” [aɪ] [θæŋkt] [oʊld][tɑːm] , [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

”	I	thanked	old	Tom	,	assuring	him	,	at	the	same	time	,
”	我	谢谢	老的	汤姆	,	保证	他	,	在	这	相同的	时间	,

“我向老汤姆道谢，同时向他保证，

[ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [nɑːt][tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

that	I	hoped	not	to	benefit	by	his	kindness	.
那	我	希望	不是	到	益处	经过	他的	仁慈	.

我希望自己不会从他的善意中获益。

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] .

In	about	three	weeks	we	reached	the	mouth	of	the	Columbia	river	.
在	关于	三	周	我们	达到	这	嘴	的	这	哥伦比亚	河	.

大约三周后，我们到达了哥伦比亚河口。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] [hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

A	strong	gale	from	the	westward	had	been	blowing	for	several	days	,
一个	强的	大风	从	这	向西	有	到过	吹	为了	一些	天	,

一股强劲的西风已经持续刮了好几天了。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sɜːrf][wʌz; wəz] [siːn] ['breɪkɪŋ] [ə'krɔːs]

and	as	we	came	off	the	river	a	tremendous	surf	was	seen	breaking	across
和	作为	我们	来了	离开	这	河	一个	巨大的	冲浪	曾是	已见	打破	穿过

[ðə; ði][bɑːr][æt; ət][ɪts] [maʊθ] .

the	bar	at	its	mouth	.
这	酒吧	在	它是	嘴	.

当我们离开河面时，看到河口处巨大的海浪拍打着沙洲。

“ [aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['kæptɪn] [wəʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] , ” [əb'zɜːrvd] [oʊld][tɑːm][tuː; tə]

“	I	hope	the	captain	won't	attempt	to	take	the	vessel	in	,	”	observed	old	Tom	to
“	我	希望	这	队长	惯于	试图	到	拿	这	血管	在	,	”	观察到	老的	汤姆	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我希望船长不会试图把船开回来，”老汤姆对我说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][wʌns] [waɪl] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['hevi] [baɪ][hæf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

“	I	have	been	in	once	while	the	sea	was	not	so	heavy	by	half	as	it	is	now	,
“	我	有	到过	在	一次	尽管	这	海	曾是	不是	所以	重的	经过	一半	作为	它	是	现在	,

“我曾经去过那里，那时海水远没有现在这么汹涌。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kæstəweɪ] .

and	our	ship	was	nearly	castaway	.
和	我们的	船	曾是	几乎	荒岛求生者	.

我们的船差点就搁浅了。

” [stɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ɑːn] .

”	Still	we	stood	on	.
”	仍然	我们	站立	在	.

我们依然屹立不倒。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Presently	,	however	,	the	captain	seemed	to	think	better	of	it	,
目前	,	然而	,	这	队长	似乎	到	思考	更好的	的	它	,

然而，船长似乎随即改变了主意。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	indifferent	as	he	was	to	the	lives	of	others	,
和	冷漠	作为	他	曾是	到	这	生活	的	其他的	,

尽管他对别人的生命漠不关心，

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][brɪg]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

he	apparently	did	not	wish	to	lose	his	own	,	and	the	brig	into	the	bargain	.
他	显然	做过	不是	希望	到	失去	他的	自己的	,	和	这	布里格	进入	这	便宜货	.

他显然不想失去自己的船，也不想连同那艘船一起失去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [hɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'gen] [stʊd] [ɔːf] .

She	was	accordingly	hauled	to	the	wind	,	and	we	again	stood	off	.
她	曾是	因此	拖拽	到	这	风	,	和	我们	再次	站立	离开	.

于是她被拖向了风中，我们再次退到了一边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [hiːv] - [tuː; tə] , [wen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][biː; bi]

It	was	only	,	however	,	to	heave	-	to	,	when	he	ordered	a	boat	to	be
它	曾是	仅有的	,	然而	,	到	举	-	到	,	什么时候	他	订购	一个	船	到	是

['loʊɜ˞d] .

lowered	.
降低	.

然而，当他下令放下小艇时，一切才终于停止。

[hiː; hi] [ðen] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [meit] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr] [hændz][tuː; tə][goʊ][ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [saʊnd]
He **then** **directed** **the** **first** **mate** **to** **take** **four** **hands** **to** **go** **in** **her** **and** **sound**
他 然后 指导 这 第一的 伴侣 到 拿 四 双手 到 去 在 她 和 声音
[ðə; ði][bɑːr] .
the **bar** **.**
这 酒吧 .

然后他指示大副带四个人下船去敲响警戒线。

[ðə; ði] [meit] [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtid] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ˈsækrifaist]
The **mate** **expostulated** **,** **and** **declared** **that** **the** **lives** **of** **all** **would** **be** **sacrificed**
这 伴侣 所宣称的 , 和 声明 那 这 生活 的 全部 会 是 牺牲
[ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] .
in **the** **attempt** **.**
在 这 试图 .

船员们愤愤不平地说道，并宣称这次尝试将会牺牲所有人的生命。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][əˈfreɪd] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈstæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **You** **are** **a** **coward** **,** **and** **are** **afraid** **,** **”** **exclaimed** **the** **captain** **,** **stamping** **with**
“ 你 是 一个 懦夫 , 和 是 害怕的 , ” 惊呼 这 队长 , 冲压 和
[reɪdʒ] .
rage **.**
愤怒 .

“你是个懦夫，你害怕极了！”船长愤怒地跺着脚喊道。

“ [teɪk] [oʊld][tɑːm][ænd; ənd] - [ˈhæpi] [dʒæk] , - [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ðer; ðər]
“ **Take** **old** **Tom** **and** **'** **Happy** **Jack** **,** **'** **and** **two** **others** **,** **”** **he** **called** **out** **their**
“ 拿 老的 汤姆 和 - 快乐的 杰克 , - 和 二 其他的 , ” 他 称为 出去 他们的
[neɪmz] .
names **.**
姓名 .

“带上老汤姆、‘快乐杰克’，还有另外两个人，”他喊着他们的名字。

“ [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl]['dʒʌstli] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['kaʊərd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [meit] ; “ [aɪl] [goʊ] ,
“ **No** **man** **shall** **justly** **say** **I** **am** **a** **coward** **,** **”** **answered** **the** **mate** **;** **“** **I'll** **go** **,**
“ 不 男人 将 公正地 说 我 是 一个 懦夫 , ” 回答 这 伴侣 ; “ 患病的 去 ,

“没有人能公正地说我是懦夫，”大副回答说，“我去，

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [nʌn] [bʌt; bət] [ˌvɔlənˈtiəz] .
but **I'll** **take** **none** **but** **volunteers** **.**
但 患病的 拿 没有任何 但 志愿者 .

但我只接受志愿者。

[maɪ] [deθ] [ænd; ənd] [ðerz] [wɪl] [rest] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] , [ˈkæptɪn] [ˈpaɪk] . ”
My **death** **and** **theirs** **will** **rest** **on** **your** **head** **,** **Captain** **Pyke** **.** **”**
我的 死亡 和 他们的 将要 休息 在 你的 头 , 队长 派克 . ”

“我的死和他们的死都将由你来承担，派克船长。”

“ [aɪl] [nɑːt][goʊ] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [sent] , ” [ɪkˈskleɪmd] [oʊld][tɑːm] ;
“ **I'll** **not** **go** **if** **the** **boy** **is** **sent** **,** **”** **exclaimed** **old** **Tom** **;**
“ 患病的 不是 去 如果 这 男生 是 发送 , ” 惊呼 老的 汤姆 ;

“如果派那个男孩去，我就不去，”老汤姆喊道；

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ɪf] [əˈnʌðər] [mæn] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”
“ **but** **I** **am** **ready** **to** **go** **if** **another** **man** **takes** **his** **place** **.** **”**
“ 但 我 是 准备好 到 去 如果 其他 男人 需要 他的 地方 . ”

“但如果换个人顶替他的位置，我随时准备离开。”

“ [let] [ˌem ˈiː][goʊ] , [tɑːm] , ” [aɪ] [sed] ;
“ **Let** **me** **go** **,** **Tom** **,** **”** **I** **said** **;**
“ 让 我 去 , 汤姆 , ” 我 说 ;

“放开我，汤姆，”我说；

“ [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [goʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] . ”

“	if	you	and	the	mate	go	I	am	ready	to	accompany	you	.	”
”	如果	你	和	这	伴侣	去	我	是	准备好	到	陪伴	你	.	”

“如果你和你的同伴要去，我愿意陪你们一起去。”

“ [noʊ] , [dʒæk] , [aɪl] [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” ['ænsər] [maɪ] [frend] .

“	No	,	Jack	,	I'll	do	no	such	thing	,	”	answered	my	friend	.
”	不	,	杰克	,	患病的	做	不	这样的	事物	,	”	回答	我的	朋友	.

“不，杰克，我绝不会那样做，”我的朋友回答道。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] .

“	You	stay	on	board	.
”	你	停留	在	木板	.

你留在船上。

[ən'les] ['ʌðər] [step] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [boʊt] [wəʊnt] [goʊ] [æt; ət] [ɔːl] .

Unless	others	step	forward	the	boat	won't	go	at	all	.
除非	其他的	步	向前	这	船	惯于	去	在	全部	.

如果其他人不挺身而出，这艘船根本就开不了。

[ðə; ði][bɑːr][ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [krɔːs] ,

The	bar	is	not	in	a	fit	state	for	the	vessel	to	cross	,
这	酒吧	是	不是	在	一个	合身	状态	为了	这	血管	到	叉	,

该沙洲状况不适宜船舶通行。

[mʌtʃ] [les] [æn; ən]['oʊpən] [boʊt] .

much	less	an	open	boat	.
很多	较少的	一个	打开	船	.

更别说是敞篷船了。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] ,

”	The	captain	,	however	,	seemed	determined	to	go	into	the	river	,
”	这	队长	,	然而	,	似乎	决定	到	去	进入	这	河	,

然而，船长似乎决心要下河。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə][goʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	now	ordered	another	man	to	go	instead	of	me	.
和	现在	订购	其他	男人	到	去	反而	的	我	.

现在他命令另一个人代替我去。

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'nʌðər] [deɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	I'll	make	you	pay	for	this	another	day	,	”	he	cried	out	,	looking	at	me	.
”	患病的	制作	你	支付	为了	这	其他	天	,	”	他	哭	出去	,	寻找	在	我	.

“我总有一天会让你付出代价的！”他看着我喊道。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [meit] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ɑːn] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	saw	the	mate	shaking	hands	with	several	on	board	before	he	stepped	into	the
我	锯	这	伴侣	摇晃	双手	和	一些	在	木板	前	他	步	进入	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

我看到船员上船前和船上的几个人握手。

“ [rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪs] , [dʒæk] , ” [sed] [oʊld][tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌem 'iː] ,

“	Remember	the	case	,	Jack	,	”	said	old	Tom	as	he	passed	me	,
”	记住	这	案件	,	杰克	,	”	说	老的	汤姆	作为	他	通过了	我	,

“记住这个案子，杰克，”老汤姆经过我身边时说道。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪp] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

giving	me	a	gripe	by	the	hand	.
给予	我	一个	抱怨	经过	这	手	.

他紧紧地抓着我的手。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [kiː] ， [læd] .
“ You have got the key , lad .
“ 你 有 得到 这 钥匙 , 小伙子 .

“小伙子，你已经掌握了关键。”

” [ðə; ði][boʊt] [ʃʌvd] [ɔːf][ænd; ənd] [pʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɑːr] .
” The boat shoved off and pulled towards the bar .
” 这 船 推搡 离开 和 拉 向 这 酒吧 .

“船猛地一蹬，朝河口驶去。”

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['veri] ['æŋkʃəsli] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊlər] ,
I watched her very anxiously ; now she rose to the top of a roller ,
我 观看 她 非常 焦虑地 ; 现在 她 玫瑰 到 这 顶部 的 一个 滚筒 ,

我焦急地看着她；现在她爬到了滚筒的顶端。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn] .
now she was hidden by the following one .
现在 她 曾是 隐 经过 这 下列的 一 .

现在她被后面的人挡住了。

['evri] ['ɪnstənt][aɪ][ɪk'spektɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ˌɔːltə'geðər] .
Every instant I expected her to disappear altogether .
每一个 立即的 我 预期的 她 到 消失 共 .

我每时每刻都觉得她会彻底消失。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [oʊld][tɑːm][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I couldn't help thinking of what old Tom had said to me .
我 不能 帮助 思维 的 什么 老的 汤姆 有 说 到 我 .

我不禁想起老汤姆跟我说过的话。

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [helm] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp] ,
Some time passed , when the captain ordered the helm to be put up ,
一些 时间 通过了 , 什么时候 这 队长 订购 这 舵 到 是 放 向上 ,

过了一会儿，船长下令收起舵。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz] ['hedɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɑːr] .
and the brig was headed towards the bar .
和 这 布里格 曾是 标题 向 这 酒吧 .

而那艘双桅帆船正朝着酒吧驶去。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] ,
He had been looking with his glass ,
他 有 到过 寻找 和 他的 玻璃 ,

他一直用望远镜观察着。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [meɪts] ['sɪgnəl][tuː; tə][stænd][ɪn] .
and declared he had seen the mate's signal to stand in .
和 声明 他 有 已见 这 朋友的 信号 到 站立 在 .

他声称他看到了大副示意他顶替的信号。

[ðə; ði][wɪnd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] ['mɔdəreitid] .
The wind by this time had moderated .
这 风 经过 这 时间 有 温和 .

此时风势已经减弱。

[ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz]['oʊnli]['ʌndər][hɜːr; hər]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ænd; ənd]['meɪnseɪl,'meɪnsl] ,
The brig was only under her topsails and mainsail ,
这 布里格 曾是 仅有的 在下面 她 顶帆 和 主帆 ,

这艘双桅帆船只升起了顶帆和主帆。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [meɪts] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .
and I began to wonder at the mate's apprehensions .
和 我 开始 到 想知道 在 这 朋友的 担忧 .

我开始好奇船员的担忧。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [stʊd] [ɑːn] [lɔːŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv][juː 'es] ,

We	had	not	stood	on	long	when	I	saw	the	boat	to	the	northward	of	us	,
我们	有	不是	站立	在	长的	什么时候	我	锯	这	船	到	这	向北	的	我们	,

我们刚站了没多久，我就看到了我们北面的那艘船。

[mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['breikəz] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] .

much	nearer	the	breakers	than	we	were	.
很多	更近	这	断路器	比	我们	是	.

他们比我们离海浪更近。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][hɜːr; hər] .

She	seemed	to	be	carried	by	beyond	the	control	of	those	in	her	.
她	似乎	到	是	携带	经过	超过	这	控制	的	那些	在	她	.

她似乎被某种力量牵引着，失去了对自身控制。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

A	strong	current	had	caught	hold	of	her	.
一个	强的	当前的	有	捕捉	抓住	的	她	.

她被一股强劲的水流卷走了。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [pæst] , [nɑːt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][juː 'es] .

Presently	she	passed	,	not	a	pistol	shot	from	us	.
目前	她	通过了	,	不是	一个	手枪	射击	从	我们	.

她就这样走了，我们没有开一枪。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [fɔːr; fər][eɪd] ; [oʊld][tɑːm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

The	three	men	were	shouting	and	shrieking	for	aid	;	old	Tom	was	in	the
这	三	男人	是	喊叫	和	尖叫	为了	援助	;	老的	汤姆	曾是	在	这

['baʊz, 'boʊz] ,

bows	,
弓	,

三人大声呼救；老汤姆在船头。

['sɪtɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ; [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit] ,

sitting	perfectly	still	;	I	could	even	distinguish	the	countenance	of	the	mate	,
坐着	完美	仍然	;	我	可以	甚至	区分	这	面容	的	这	伴侣	,

他一动不动地坐着；我甚至能分辨出同伴的脸。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [glæns] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

as	he	turned	it	with	a	reproachful	glance	,	so	it	seemed	to	me	,
作为	他	转向	它	和	一个	责备的	瞥一眼	,	所以	它	似乎	到	我	,

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

towards	the	captain	.
向	这	队长	.

他带着责备的目光，在我看来，把目光转向了船长。

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [hɪsɪŋ] , ['foʊmɪŋ] ['breikəz] , [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Beyond	her	appeared	a	high	wall	of	hissing	,	foaming	breakers	,	towards	which	she
超过	她	出现	一个	高的	墙	的	嘶嘶声	,	起泡	断路器	,	向	哪个	她

[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

was	driving	.
曾是	驾驶	.

在她身后，是一道高耸的、嘶嘶作响、翻滚着泡沫的巨浪，她正朝着那道巨浪驶去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] ;

The	captain	seemed	scarcely	to	notice	the	unfortunate	men	;
这	队长	似乎	几乎	到	注意	这	不幸	男人	;

船长似乎几乎没有注意到这些不幸的人；

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪg] , ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n]
indeed **his** **attention** **was** **occupied** **with** **attending** **to** **the** **brig** **,** **our** **position**
的确 他的 注意力 曾是 占领 和 参加 到 这 布里格 , 我们的 位置
['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['krɪtɪk(ə)l] .
being **extremely** **critical** **.**
存在 极其 批判的 .

事实上，他当时正忙于照看禁闭室，因为我们的位置极其危急。

[aɪ] ['kudnt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [boʊt] .
I **couldn't** **take** **my** **eyes** **off** **the** **boat** **.**
我 不能 拿 我的 眼睛 离开 这 船 .

我的目光无法从船上移开。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] ['iːv(ə)n] [jet] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [get] [bæk] ['ɪntuː] [smuːð]
Would **she** **be** **able** **even** **yet** **to** **stem** **the** **current** **and** **get** **back** **into** **smooth**
会 她 是 有能力的 甚至 然而 到 干 这 当前的 和 得到 后退 进入 光滑的
['wɔːtər] ?
water **?**
水 ?

她是否还有机会扭转乾坤，回到平静的水域?

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] ['breikəz] [keɪm] [raɪt]
Suddenly **,** **however** **,** **it** **seemed** **as** **if** **the** **wall** **of** **foaming** **breakers** **came** **right**
突然 , 然而 , 它 似乎 作为 如果 这 墙 的 起泡 断路器 来了 正确的
[daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,
down **upon** **her** **,**
向下 之上 她 ,

然而，突然间，仿佛翻滚的浪花如墙般向她袭来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mɪdst] [ðem; ðəm] .
and **she** **disappeared** **amidst** **them** **.**
和 她 消失 在……之中 他们 .

她消失在了他们中间。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .
A **cry** **of** **horror** **escaped** **me** **.**
一个 哭 的 恐怖 逃脱 我 .

我发出了一声惊恐的尖叫。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [noʊ] ['betər] [ɔːf] [er] [lɔːŋ] , ” [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪk'skleɪm] .
“ **We** **may** **be** **no** **better** **off** **ere** **long** **,** **”** **I** **heard** **one** **of** **the** **men** **exclaim** **.**
“ 我们 可能 是 不 更好的 离开 埃雷 长的 , ” 我 听到 一 的 这 男人 惊叹 .

“我们可能不久之后处境也不会好转，”我听到其中一个男人喊道。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [wen] [ðə; ði] [brɪg] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz] [liːpt]
He **had** **scarcely** **spoken** **when** **the** **brig** **struck** **,** **and** **the** **foaming** **waters** **leaped**
他 有 几乎 说 什么时候 这 布里格 击 , 和 这 起泡 水 跳跃
[ʌp] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
up **on** **either** **side** **,**
向上 在 任何一个 边 ,

他话音未落，双桅帆船就撞上了船，两岸激起的浪花四溅。

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ɑːn] [bɔːrd] .
as **if** **about** **to** **break** **on** **board** **.**
作为 如果 关于 到 休息 在 木板 .

仿佛即将在船上崩溃。

[ə'nʌðər] [siː] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [muːvd] ['fɔːrwərd] .
Another **sea** **came** **roaring** **on** **,** **and** **she** **again** **moved** **forward** **.**
其他 海 来了 咆哮 在 , 和 她 再次 已搬 向前 .

又一阵巨浪袭来，她再次向前驶去。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [brɪg] [strʌk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [si:md] [fɪkst] .

Again	and	again	the	brig	struck	,	and	at	last	seemed	fixed	.
再次	和	再次	这	布里格	击	,	和	在	最后的	似乎	固定的	.

双桅帆船一次又一次地撞击地面，最终似乎停了下来。

['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔ:tərz] [rɔ:rd] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , ['fri:kwəntli]

Darkness	was	coming	on	,	the	foaming	waters	roared	around	us	,	frequently
黑暗	曾是	未来	在	,	这	起泡	水	咆哮	大约	我们	,	频繁地

['breɪkɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

breaking	on	board	,
打破	在	木板	,

夜幕降临，翻滚的浪花在我们周围咆哮，不时拍打在船上。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [hoʊld] [ɑ:n] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] .

and	we	had	to	hold	on	to	escape	being	washed	away	.
和	我们	有	到	抓住	在	到	逃脱	存在	洗过	离开	.

我们必须抓住什么东西，才能避免被洪水冲走。

[ðə; ði] ['hætʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['bætənd] [daʊn] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] .

The	hatches	had	been	battened	down	,	or	the	vessel	would	have	filled	.
这	孵化	有	到过	板条	向下	,	或者	这	血管	会	有	已填	.

舱口已经用木板封死，否则船舱就会灌满水。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [krɑ:ft] , [ɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [held] [tə'geðər] .

She	must	have	been	a	strong	craft	,	or	she	could	not	have	held	together	.
她	必须	有	到过	一个	强的	工艺	,	或者	她	可以	不是	有	握住	一起	.

她一定身手不凡，否则不可能保持完整。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [breɪv] [men] ,

The	passengers	behaved	like	brave	men	,
这	乘客	表现	喜欢	勇敢的	男人	,

乘客们表现得像勇敢的人一样。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɑ:bstɪnəsi] [wɪtʃ] [hæd; həd]

though	they	evidently	thought	that	it	was	the	captain's	obstinacy	which	had
尽管	他们	显然	想法	那	它	曾是	这	船长的	固执	哪个	有

[brɔ:t] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

brought	them	into	their	present	perilous	position	.
带来	他们	进入	他们的	展示	危险的	位置	.

虽然他们显然认为正是船长的固执才使他们陷入了目前的危险境地。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] [baɪ] , [wɪð; wɪθ] ['noʊ] ['ɑ:bdʒekt] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔ:tərz]

Hour	after	hour	passed	by	,	with	no	object	discernible	beyond	the	foaming	waters
小时	后	小时	通过了	经过	,	和	不	目的	可辨别的	超过	这	起泡	水

['sɜ:rdʒɪŋ] [raʊnd] [ˌju: 'es] .

surging	round	us	.
滔滔	圆形的	我们	.

时间一分一秒地过去，除了周围翻腾的泡沫状海水之外，什么也看不见。

[ðə; ði] [men] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃri:ks] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃɪpˌmeɪts]

The	men	declared	that	they	could	hear	the	shrieks	and	cries	of	our	shipmates
这	男人	声明	那	他们	可以	听到	这	尖叫	和	哭泣	的	我们的	船友

.

:
.

他们声称能听到我们船友的尖叫声和哭喊声。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [swɔ:r] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fu:lz] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,

The	captain	swore	at	them	as	fools	for	saying	so	,
这	队长	发誓	在	他们	作为	傻瓜	为了	说	所以	,

船长咒骂他们是蠢货，竟然说出这样的话。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [mʌst; məst] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] ['breikəz] .

declaring	that	their	voices	must	long	since	have	been	silenced	by	the	breakers	.
声明	那	他们的	声音	必须	长的	自从	有	到过	沉默	经过	这	断路器	.

他们宣称，他们的声音肯定早已被巨浪吞噬。

['evri] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪg] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

Every	instant	it	seemed	that	the	brig	must	go	to	pieces	,
每一个	立即的	它	似乎	那	这	布里格	必须	去	到	件	,

感觉这艘双桅帆船随时都会散架。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [feɪt] .

and	that	we	should	be	carried	away	to	share	their	fate	.
和	那	我们	应该	是	携带	离开	到	分享	他们的	命运	.

我们理应被卷入其中，与他们同归于尽。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [brɪg] [muːv] .

Suddenly	,	however	,	I	felt	the	brig	move	.
突然	,	然而	,	我	毛毡	这	布里格	移动	.

然而，突然间，我感觉到船身晃动了一下。

[ðə; ði] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [wɜːr; wər] [let] [fɔːl] [ænd; ənd] ['ʃiːtɪd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʌns] [mɔːr] [glaidid]

The	topsails	were	let	fall	and	sheeted	home	,	and	we	once	more	glided
这	顶帆	是	让	落下	和	床单	家	,	和	我们	一次	更多的	滑翔

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

顶帆降下并收紧，我们再次滑行向前。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [beɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [maʊθ]

In	another	hour	we	were	safely	at	anchor	in	a	sheltered	bay	within	the	mouth
在	其他	小时	我们	是	安全	在	锚	在	一个	避难所	湾	之内	这	嘴

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

of	the	river	.
的	这	河	.

又过了一个小时，我们便安全地停泊在河口内一个避风的海湾里。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] [keɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðer; ðər] [kə'nuːz] .

The	next	morning	several	natives	came	off	to	us	in	their	canoes	.
这	下一个	早晨	一些	本地人	来了	离开	到	我们	在	他们的	独木舟	.

第二天早上，几个当地人划着独木舟来到我们这里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] - [skɪnd] ['peɪntɪd] ['sævidʒiz] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] .

They	were	red	-	skinned	painted	savages	,	but	appeared	inclined	to	be	friendly	.
他们	是	红色的	-	去皮	绘	野蛮人	,	但	出现	倾斜	到	是	友好的	.

他们是皮肤呈红色、身上涂着油彩的野蛮人，但看起来却很友善。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['dʌŋkən] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

By	means	of	Mr	Duncan	,	who	understood	something	of	their	language	,
经过	方法	的	先生	邓肯	,	WHO	理解	某物	的	他们的	语言	,

通过邓肯先生，他懂一些他们的语言，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] ,

they	were	told	of	the	accident	which	had	happened	to	the	boat	,
他们	是	讲述	的	这	事故	哪个	有	发生	到	这	船	,

他们被告知了船上发生的事故，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	they	undertook	to	search	along	the	shore	,
和	他们	承担	到	搜索	沿着	这	支撑	,

于是他们开始沿着海岸线搜寻。

[ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [bɪn] [wɑːʃt] [ɑːn]

in	the	possibility	of	any	of	the	crew	having	escaped	,	and	been	washed	on
在	这	可能性	的	任何	的	这	全体人员	拥有	逃脱	,	和	到过	洗过	在

[tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

to	the	beach	.
到	这	海滩	.

有可能有船员逃脱，并被冲到沙滩上。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [oʊld][tɑːm] [ə'gen] ['sʌmwʌt] [ri'vaivd] ,

On	hearing	of	this	my	hopes	of	seeing	old	Tom	again	somewhat	revived	,
在	听力	的	这	我的	希望	的	看到	老的	汤姆	再次	有些	复活	,

听到这个消息，我再次见到老汤姆的希望又重新燃起了一些。

[ðoʊ] [aɪ] ['skersli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [boʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['fɪrf(ə)l] ['breikəz]

though	I	scarcely	believed	it	possible	that	any	boat	getting	into	those	fearful	breakers
尽管	我	几乎	相信	它	可能的	那	任何	船	获得	进入	那些	可怕	断路器

[kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'vaivd] .

could	have	survived	.
可以	有	幸存下来	.

虽然我几乎不相信任何船只能够进入那些可怕的巨浪中并幸存下来。

['mɪstər] ['dʌŋkən] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]

Mr	Duncan	and	two	of	the	other	gentlemen	agreed	to	accompany	the
先生	邓肯	和	二	的	这	其他	先生们	同意	到	陪伴	这

['sævidʒiz] .

savages	.
野蛮人	.

邓肯先生和另外两位先生同意陪同野蛮人一起行动。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɑːn] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] .

In	the	evening	the	boat	which	had	taken	them	on	shore	was	seen	coming	off	.
在	这	晚上	这	船	哪个	有	已采取	他们	在	支撑	曾是	已见	未来	离开	.

傍晚时分，人们看到送他们上岸的那艘船驶离了岸边。

[aɪ] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

I	anxiously	watched	her	.
我	焦虑地	观看	她	.

我焦急地注视着她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《快乐的杰克和其他海洋故事》(Happy Jack, and Other Tales of the Sea)

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,
Besides **those** **who** **had** **gone** **away** **,** **I** **distinguished** **one** **other** **person** **,**
除了 那些 WHO 有 已消失 离开 , 我 杰出的 一 其他 人 ,

除了那些已经离开的人之外，我还认出了另一个人，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [maɪ]
he **turned** **his** **face** **towards** **the** **vessel** **as** **the** **boat** **approached** **,** **and** **,** **to** **my**
他 转向 他的 脸 向 这 血管 作为 这 船 接近 , 和 , 到 我的
[dɪ'laɪt] ,
delight **,**
喜 ,

当船靠近时，他转过脸看向船只，令我欣喜的是，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] [tɑːm] .
I **saw** **that** **he** **was** **old** **Tom** **.**
我 锯 那 他 曾是 老的 汤姆 .

我发现他就是老汤姆。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [hiː; hi]
“ **And** **so** **you** **have** **escaped** **,** **have** **you** **?** **”** **said** **the** **captain** **,** **as** **he**
“ 和 所以 你 有 逃脱 , 有 你 ? ” 说 这 队长 , 作为 他
[stept] [ɑːn] [bɔːrd] .
stepped **on** **board** **.**
步 在 木板 .

“所以你们逃脱了？”船长一边说着，一边踏上了船。

“ [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [gɔːn] [wer] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi]
“ **Yes** **,** **sir** **,** **but** **the** **others** **have** **gone** **where** **some** **others** **among** **us** **will** **be**
“ 是的 , 先生 , 但 这 其他的 有 已消失 在哪里 一些 其他的 之中 我们 将要 是
[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
before **long** **,**
前 长的 ,

“是的，先生，但其他人已经去了我们当中一些人不久也将去的地方。”

” ['ænsər] [tɑːm] , ['gluːmɪli] ,
” **answered** **Tom** **,** **gloomily** **,**
” 回答 汤姆 , 阴郁地 ,

“汤姆闷闷不乐地回答道，”

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [sent] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['rendər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
“ **and** **those** **who** **sent** **them** **there** **will** **have** **to** **render** **an** **account** **of**
“ 和 那些 WHO 发送 他们 那里 将要 有 到 使成为 一个 帐户 的
[ðer; ðər] [diːdz] . ”
their **deeds** **.** **”**
他们的 契约 . ”

“而那些把他们送到那里的人，终将为他们的行为付出代价。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **What** **do** **you** **mean** **?** **”** **exclaimed** **the** **captain** **.**
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 惊呼 这 队长 .

“你什么意思？”船长惊呼道。

“ [aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈænsər] , ” [sed] [tɑːm] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .

“	I	leave	that	to	others	to	answer	,	”	said	Tom	,	walking	forward	.
“	我	离开	那	到	其他的	到	回答	,	”	说	汤姆	,	步行	向前	.

“这个问题留给其他人回答吧。”汤姆说着，向前走了一步。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][boʊt] , [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][sɜːrf] , [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈkæpsaɪzd] ,

He	told	me	that	the	boat	,	on	entering	the	surf	,	was	immediately	capsized	,
他	讲述	我	那	这	船	,	在	进入	这	冲浪	,	曾是	立即地	倾覆	,

他告诉我，船一进入海浪区就立刻翻了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [hændz][wɜːr; wər] [wɑːʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	that	all	hands	were	washed	out	of	her	.
和	那	全部	双手	是	洗过	出去	的	她	.

她身上所有的手都被洗掉了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][wʌn][mæn] ,

That	he	had	managed	to	cling	on	with	one	man	,
那	他	有	管理	到	黏着	在	和	一	男人	,

他竟然设法和一个男人保持了关系，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈraɪtɪd] [ðə; ði][boʊt] ,

and	that	when	they	got	through	the	surf	they	had	righted	the	boat	,
和	那	什么时候	他们	得到	通过	这	冲浪	他们	有	右	这	船	,

当他们冲过海浪后，他们已经把船扶正了。

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ˈæftər] [ˈbeɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] , [hæd; həd]

and	picking	up	two	of	the	oars	,	after	bailing	her	out	,	had
和	挑选	向上	二	的	这	桨	,	后	弃保	她	出去	,	有

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈpædlɪŋ] ,

succeeded	in	paddling	,
成功了	在	划桨	,

她把水舀出去后，捡起两支桨，成功地划了起来。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] , [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] .

aided	by	the	current	,	some	distance	to	the	northward	.
协助	经过	这	当前的	,	一些	距离	到	这	向北	.

借助洋流，向北走了一段距离。

[ɑːn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][lænd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈkæpsaɪzd] .

On	attempting	to	land	the	boat	was	again	capsized	.
在	尝试	到	土地	这	船	曾是	再次	倾覆	.

试图靠岸时，船再次倾覆。

[hiː; hi][hæd; həd][swæm][ɑːn] [ʃɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [pʊr] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz] [draʊnd] ,

He	had	swam	on	shore	,	but	the	other	poor	fellow	was	drowned	,
他	有	游泳	在	支撑	,	但	这	其他	贫穷的	同伴	曾是	溺水	,

他游到了岸边，但另一个可怜的人却溺水身亡了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] [wen] [met] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑːrti] [huː] [brɔːt]

and	he	himself	was	almost	exhausted	when	met	by	the	party	who	brought
和	他	他自己	曾是	几乎	筋疲力尽的	什么时候	遇见	经过	这	派对	WHO	带来

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

当接他回来的队伍到达时，他自己也几乎筋疲力尽。

“ [juː; jʊ] [siː] , [tɑːm] , ” [aɪ] [əbˈzɜːrvd] , “ [jʊr; jər][prɑːgˌnɑːstəˈkeɪʃənz][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [truː] ,

“	You	see	,	Tom	,	”	I	observed	,	“	your	prognostications	have	not	come	true	,
“	你	看	,	汤姆	,	”	我	观察到	,	“	你的	预后	有	不是	来	真的	,

“你看，汤姆，”我说道，“你的预言并没有成真。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][oʊld] ['ɪŋglənd] [ə'gen] . ”

and	you	may	still	live	to	get	back	to	old	England	again	.	”
和	你	可能	仍然	居住	到	得到	后退	到	老的	英格兰	再次	.	”

你或许还能活着回到古老的英格兰。”

“ [oʊ] [noʊ] , [dʒæk] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [wʌns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər]

“	Oh	no	,	Jack	,	though	I	have	escaped	this	once	,	I	am	very	sure	my	days	are
”	哦	不	,	杰克	,	尽管	我	有	逃脱	这	一次	,	我	是	非常	当然	我的	天	是

['nʌmbərd] ,

numbered	,
编号	,

“哦不，杰克，虽然我侥幸逃脱了一次，但我非常肯定我的日子屈指可数了。”

” [hiː; hi] ['ænsər] ; [duː][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ,

”	he	answered	;	do	all	I	could	,
”	他	回答	;	做	全部	我	可以	,

“他回答说：‘我尽了全力。’”

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] [aɪ'diːə] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

I	was	unable	to	drive	this	idea	out	of	his	head	.
我	曾是	无法	到	驾驶	这	主意	出去	的	他的	头	.

我无法让他把这个想法从脑海中驱散。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] ,

The	crew	were	so	indignant	at	the	boat	having	been	sent	away	,
这	全体人员	是	所以	愤怒	在	这	船	拥有	到过	发送	离开	,

船员们对船只被遣散感到非常愤慨。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][oʊld][tɑːm] ,

declaring	that	the	captain	wished	to	get	rid	of	the	mate	and	old	Tom	,
声明	那	这	队长	希望	到	得到	摆脱	的	这	伴侣	和	老的	汤姆	,

宣称船长想摆脱大副和老汤姆，

[ðæt] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ə'nʌðər] [slaɪt] [ækt][ʌv; əv] ['tɪrəni] [wʊd] [prə'duːs] [ə; eɪ]['mjuːtəni] .

that	I	felt	sure	another	slight	act	of	tyranny	would	produce	a	mutiny	.
那	我	毛毡	当然	其他	轻微	行为	的	暴政	会	生产	一个	兵变	.

我确信，再有任何轻微的暴政行为都会引发叛乱。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] ,

While	the	gentlemen	remained	on	board	this	was	less	likely	to	happen	,
尽管	这	先生们	剩余	在	木板	这	曾是	较少的	可能	到	发生	,

只要这些先生们还留在船上，这种情况发生的可能性就较小。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɑːn] [ʃɔːr] .

but	they	were	about	to	leave	us	,	and	take	up	their	residence	on	shore	.
但	他们	是	关于	到	离开	我们	,	和	拿	向上	他们的	住宅	在	支撑	.

但他们即将离开我们，到岸上定居。

[sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['lændɪŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['stɔrz] ,

Some	time	was	occupied	in	landing	their	goods	and	stores	,
一些	时间	曾是	占领	在	降落	他们的	商品	和	商店	,

他们花了一些时间卸下货物和物资。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

and	then	we	found	that	we	were	to	proceed	to	the	northward	,
和	然后	我们	成立	那	我们	是	到	继续	到	这	向北	,

然后我们发现，我们应该向北行进。

[ɑːn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] ['dʌŋkən] [wʌz; wəz][tuː; tə]

on	a	trading	voyage	with	the	Indians	,	and	that	Mr	Duncan	was	to
在	一个	贸易	航程	和	这	印度人	,	和	那	先生	邓肯	曾是	到

[ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] .

accompany	us	.
陪伴	我们	.

我们将与印度人进行贸易航行，邓肯先生将陪同我们同行。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən] ['ɪndiən] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ri'zaidid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	had	also	received	on	board	an	Indian	,	who	had	long	resided	with	the
我们	有	还	已收到	在	木板	一个	印度	,	WHO	有	长的	居住地	和	这

[waɪts] ,

whites	,
白人	,

我们船上还接待了一位印度人，他长期与白人一起生活。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tɜːrprətər] .

and	who	was	to	act	as	our	interpreter	.
和	WHO	曾是	到	行为	作为	我们的	翻译	.

谁将担任我们的翻译。

[ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ['kærid] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd] , ['stɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

A	fair	wind	carried	us	over	the	bar	,	and	,	steering	to	the	northward	,
一个	公平的	风	携带	我们	超过	这	酒吧	,	和	,	转向	到	这	向北	,

顺风将我们带过浅滩，然后我们转向北方，

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [tɪl] [wiː; wi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [beɪ] ,

we	continued	on	for	several	days	,	till	we	brought	up	in	a	deep	bay	,
我们	持续	在	为了	一些	天	,	直到	我们	带来	向上	在	一个	深的	湾	,

我们继续航行了几天，直到抵达一个深水湾。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

on	the	shore	of	which	was	situated	a	large	native	village	.
在	这	支撑	的	哪个	曾是	位于	一个	大的	本国的	村庄	.

岸边坐落着一个大型土著村落。

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [keɪm] [ɔːf] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] , [wɪð; wɪθ][fəːz][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

Large	numbers	of	the	Indians	came	off	in	their	canoes	,	with	furs	to	exchange
大的	数字	的	这	印度人	来了	离开	在	他们的	独木舟	,	和	毛皮	到	交换

[fɔːr; fər] ['kʌtləri] ,

for	cutlery	,
为了	刀具	,

大批印第安人乘着独木舟离开，带着毛皮去换取餐具。

['kɑːt(ə)n] [gʊdz] , ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] , [biːdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] .

cotton	goods	,	looking	-	glasses	,	beads	,	and	other	ornaments	.
棉布	商品	,	寻找	-	眼镜	,	珠子	,	和	其他	装饰品	.

棉织品、镜子、珠子和其他饰品。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [faɪn] ['lʊkɪŋ] , [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət]['verɪtəb(ə)l]['sævidʒiz] ,

Many	of	them	were	fine	looking	,	independent	fellows	,	but	veritable	savages	,
许多	的	他们	是	美好的	寻找	,	独立的	伙伴们	,	但	真正的	野蛮人	,

[drest] [ɪn] [skɪnz] , [ðer; ðər] ['hedz] [ə'dɔrnd] ,

dressed	in	skins	,	their	heads	adorned	,
穿着	在	皮肤	,	他们的	头部	装饰	,

他们当中许多人相貌英俊，性格独立，但却是名副其实的野蛮人，身穿兽皮，头戴饰物。

['æftər][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] , ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] .

after	their	fashion	,	with	feathers	,	shells	,	and	the	teeth	of	different	animals	.
后	他们的	时尚	,	和	羽毛	,	贝壳	,	和	这	牙齿	的	不同的	动物	.

按照他们的喜好，用羽毛、贝壳和不同动物的牙齿装饰。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'tempt] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

The	captain	treated	them	with	great	contempt	,	shouting	at	them	,	and
这	队长	治疗	他们	和	伟大的	鄙视	,	喊叫	在	他们	,	和

['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

ordering	them	here	and	there	,
订购	他们	这里	和	那里	,

船长对他们极其蔑视，对他们大吼大叫，颐指气使。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋs] ['ɪnfɪnətli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

as	if	they	were	beings	infinitely	inferior	to	himself	.
作为	如果	他们	是	生物	无限地	下	到	他自己	.

仿佛他们是比他低等得多的存在。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] [tɜːrn] ['æŋgri] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz]

I	saw	them	frequently	turn	angry	glances	at	him	,	but	they	did	not	otherwise
我	锯	他们	频繁地	转动	生气的	眼神	在	他	,	但	他们	做过	不是	否则

[ɪg'zɪbɪt] ['eni] [ə'nɔɪəns] .

exhibit	any	annoyance	.
展览	任何	烦恼	.

我经常看到他们怒视着他，但除此之外，他们并没有表现出任何恼怒。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːfs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

One	day	,	however	,	he	had	a	dispute	with	one	of	their	chiefs	about	a
一	天	,	然而	,	他	有	一个	争议	和	一	的	他们的	酋长们	关于	一个

['mætər] [ʌv; əv]['bɑːrtər] ,

matter	of	barter	,
事情	的	物物交换	,

然而有一天，他与其中一位酋长就物物交换的问题发生了争执。

[wen] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɑːn]

when	,	losing	his	temper	,	he	struck	the	savage	and	knocked	him	over	on
什么时候	,	输	他的	脾气	,	他	击	这	野蛮的	和	敲门	他	超过	在

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

他当时失去了理智，打了那个野蛮人，把他打倒在甲板上。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [kæst][ə; eɪ] [fɪrs] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	Indian	,	recovering	himself	,	cast	a	fierce	glance	at	him	,	then	,	folding	his
这	印度	,	恢复中	他自己	,	投掷	一个	凶猛的	瞥一眼	在	他	,	然后	,	折叠式的	他的

[ɑːrmz] , [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

arms	,	walked	away	,
武器	,	步行	离开	,

印度人回过神来，狠狠地瞪了他一眼，然后抱臂走开了。

['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

uttering	some	words	to	his	companions	,	which	we	did	not	understand	.
发出声音	一些	字	到	他的	同伴	,	哪个	我们	做过	不是	理解	.

他对同伴们说了些什么，我们没听懂。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['mɪstər] ['dʌŋkən] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ʃɔːr] , [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] ['hɜːrɪdli] ,

The	next	day	,	Mr	Duncan	,	who	had	gone	on	shore	,	returned	on	board	hurriedly	,
这	下一个	天	,	先生	邓肯	,	WHO	有	已消失	在	支撑	,	返回	在	木板	匆匆	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ,

with	the	interpreter	,
和	这	翻译	,

第二天，上岸的邓肯先生带着翻译匆匆返回船上。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	warned	the	captain	that	the	Indians	intended	to	take	vengeance	for	the
和	警告	这	队长	那	这	印度人	故意的	到	拿	复仇	为了	这

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðer; ðər] [tʃiːf] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

insult	their	chief	had	received	.
侮辱	他们的	首席	有	已收到	.

他们警告船长，印第安人打算为他们的酋长所受的侮辱进行报复。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] ,

The	captain	laughed	,
这	队长	笑了	,

船长笑了。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [wʌt] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sævidʒiz] [huː] [æz; əz] [jet]

declaring	that	he	did	not	fear	what	ten	times	the	number	of	savages	who	as	yet
声明	那	他	做过	不是	害怕	什么	十	时代	这	数字	的	野蛮人	WHO	作为	然而

[hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

had	come	on	board	,
有	来	在	木板	,

他宣称自己并不害怕船上已经聚集了十倍于他人数的野蛮人。

[wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə][duː] .

would	venture	to	do	.
会	风险投资	到	做	.

愿意尝试。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['derɪŋ] ['fɛloʊz] , [ðoʊ] , ['kæptɪn] ['paɪk] , [ænd; ənd] ['tretʃərəs] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ]

“	They	are	daring	fellows	,	though	,	Captain	Pyke	,	and	treacherous	,	and	cunning
“	他们	是	大胆	伙伴们	,	尽管	,	队长	派克	,	和	奸诈	,	和	狡猾

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

in	the	extreme	,
在	这	极端	,

“不过，派克船长，他们是些胆大妄为、奸诈狡猾的家伙。”

” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] ['dʌŋkən] .

”	observed	Mr	Duncan	.
”	观察到	先生	邓肯	.

邓肯先生说道。

“ [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

“	Take	my	advice	and	keep	them	out	of	the	ship	.
“	拿	我的	建议	和	保持	他们	出去	的	这	船	.

听我的劝告，别让他们上船。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ə; eɪ] [fer] [treɪd] [hɪr] ,

We	have	already	done	a	fair	trade	here	,
我们	有	已经	完毕	一个	公平的	贸易	这里	,

我们在这里已经完成了一笔公平的交易。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv][nɑːt] ['meni] [mɔːr] [skɪnz] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] . ”

and	the	natives	have	not	many	more	skins	to	dispose	of	.	”
和	这	本地人	有	不是	许多	更多的	皮肤	到	处置	的	.	”

而且当地土著也没有多少兽皮可以处理了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	I	am	not	to	be	frightened	as	other	people	are	,	”	answered	the	captain	,
“	我	是	不是	到	是	害怕	作为	其他	人们	是	,	”	回答	这	队长	,

['skɔːrnfəli] .

scornfully	.
轻蔑地	.

“我才不会像其他人那样害怕呢，”船长轻蔑地回答道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [skɪnz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

“	If	they	have	no	skins	they	will	not	bring	them	,	and	if	they	have	,
“	如果	他们	有	不	皮肤	他们	将要	不是	带来	他们	,	和	如果	他们	有	,

“如果他们没有兽皮，他们就不会带来；如果他们有兽皮，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

I	am	not	the	man	to	be	forgetful	of	the	interests	of	the	Company	,
我	是	不是	这	男人	到	是	健忘	的	这	兴趣	的	这	公司	,

我绝不会忘记公司的利益。

[baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] .

by	refusing	to	trade	.
经过	拒绝	到	贸易	.

拒绝交易。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn] [dek] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

”	This	was	said	on	deck	in	the	hearing	of	the	crew	.
”	这	曾是	说	在	甲板	在	这	听力	的	这	全体人员	.

“这是当着所有船员的面在甲板上说的。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [dʒæk] , ” [əb'zɜːrvd] [oʊld] .

“	I'll	tell	you	what	,	Jack	,	”	observed	old	.
“	患病的	告诉	你	什么	,	杰克	,	”	观察到	老的	.

“我告诉你，杰克，”老人说道。

[tɑːm][tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [rɪ'pent] [nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪstər] ['dʌŋkənz] [əd'vaɪs] .

Tom	to	me	,	“	the	captain	will	repent	not	following	Mr	Duncan's	advice	.
汤姆	到	我	,	“	这	队长	将要	悔改	不是	下列的	先生	邓肯的	建议	.

汤姆对我说：“船长会后悔没有听从邓肯先生的建议。”

[ɪf] [ðə; ði]['indiəns] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , [kiːp] [baɪ][ˌem 'iː] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [taɪt] [fɔːr; fər]

If	the	Indians	come	on	board	,	keep	by	me	—	we	shall	have	to	tight	for
如果	这	印度人	来	在	木板	,	保持	经过	我	—	我们	将	有	到	紧的	为了

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

our	lives	.
我们的	生活	.

如果印第安人上船，就待在我身边——我们将不得不拼死抵抗。

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] [aɪ] ['piːp(ə)l] .

I	know	these	I	people	.
我	知道	这些	我	人们	.

我认识这些人。

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪr] [moʊst] ['frendli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['mediteitiŋ] ['mɪstʃɪf] .

When	they	appear	most	friendly	,	they	are	often	meditating	mischief	.
什么时候	他们	出现	最多	友好的	,	他们	是	经常	冥想	恶作剧	.

当它们看起来最友善的时候，往往是在酝酿恶作剧。

” [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ['sevrəl] [kə'nuːz] [keɪm] [ɔːf] ,

”	That	very	evening	several	canoes	came	off	,
”	那	非常	晚上	一些	独木舟	来了	离开	,

“就在当晚，有好几艘独木舟掉进了海里，

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [huːm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] .

and	in	them	was	the	chief	whom	the	captain	had	knocked	down	.
和	在	他们	曾是	这	首席	谁	这	队长	有	敲门	向下	.

其中就有被队长打倒的首领。

[hiː; hi] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['frendli] ,

He	seemed	perfectly	friendly	,
他	似乎	完美	友好的	,

他看起来非常友善。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn]

smiling	**and**	**shaking**	**hands**	**with**	**the**	**captain**	**as**	**if**	**he**	**had**	**entirely**	**forgotten**
微笑	和	摇晃	双手	和	这	队长	作为	如果	他	有	完全	被遗忘的

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

the	**insult**	**he**	**had**	**received**	**.**
这	侮辱	他	有	已收到	.

他面带微笑，与船长握手，仿佛完全忘记了自己受到的侮辱。

[wen] [ðə; ði]['sævidʒiz] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ɑːn][ðə; ði][best] [ʌv; əv]

When	**the**	**savages**	**took**	**their**	**departure**	**,**	**they**	**were**	**apparently**	**on**	**the**	**best**	**of**
什么时候	这	野蛮人	采取	他们的	离开	,	他们	是	显然	在	这	最好的	的

[tɜːrmz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːl] .

terms	**with**	**us**	**all**	**.**
条款	和	我们	全部	.

当那些野蛮人离开时，他们显然和我们所有人相处得都很好。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	**Six**	**.**
章	六	.

第六章

[ðə; ði][brɪg] [bloʊn] [ʌp] .

The	**brig**	**blown**	**up**	**.**
这	布里格	吹	向上	.

监狱被炸毁了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [siː] , [wen] [tuː] [lɑːrdʒ] [kə'nuːz]

The	**next**	**morning**	**we**	**were**	**preparing**	**to**	**put**	**to**	**sea**	**,**	**when**	**two**	**large**	**canoes**
这	下一个	早晨	我们	是	准备	到	放	到	海	,	什么时候	二	大的	独木舟

[keɪm] [ɔːf] ,

came	**off**	**,**
来了	离开	,

第二天早上我们正准备出海，这时两艘大独木舟漂了过来。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [men] .

each	**carrying**	**about**	**twenty**	**men**	**.**
每个	携带	关于	二十	男人	.

每人大约载有二十人。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fəːz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'laʊd] [ðem; ðəm]

As	**they**	**exhibited**	**a**	**considerable**	**number**	**of**	**furs**	**,**	**the**	**captain**	**allowed**	**them**
作为	他们	展出	一个	大量	数字	的	毛皮	,	这	队长	允许	他们

[tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

to	**come**	**on**	**board**	**,**
到	来	在	木板	,

由于他们带来了相当数量的毛皮，船长允许他们上船。

[ænd; ənd] [treɪd] [kə'menst] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	**trade**	**commenced**	**as**	**usual**	**.**
和	贸易	开始	作为	通常	.

交易照常进行。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [θriː] ['ʌðər] [kə'nuːz] [keɪm] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] ,

In	**the**	**meantime**	**,**	**three**	**other**	**canoes**	**came**	**off**	**with**	**a**	**similar**	**number**	**of**	**men**	**,**
在	这	与此同时	,	三	其他	独木舟	来了	离开	和	一个	相似的	数字	的	男人	,

与此同时，另有三艘独木舟载着数量相近的男子脱离险境。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['kwɑːntəti][ʌv; əv][fəːz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] .

and	**a**	**larger**	**quantity**	**of**	**furs**	**of**	**the**	**most**	**valuable**	**descriptions**	**.**
和	一个	更大的	数量	的	毛皮	的	这	最多	有价值的	描述	.

以及数量更多的最珍贵的毛皮。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [laɪk][ðə; ði][rest] .

They	also	were	allowed	to	come	up	the	side	like	the	rest	.
他们	还	是	允许	到	来	向上	这	边	喜欢	这	休息	.

他们也被允许像其他人一样从侧翼进攻。

“ [dʒæk] , [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [sed] [oʊld][tɑːm] .

“	Jack	,	I	don't	like	the	look	of	things	,	”	said	old	Tom	.
”	杰克	,	我	不	喜欢	这	看	的	事物	,	”	说	老的	汤姆	.

“杰克，我觉得情况不太妙，”老汤姆说。

“ [duː][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [kloʊk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]

“	Do	you	observe	that	the	savages	are	wearing	cloaks	such	as	they	have	not
”	做	你	观察	那	这	野蛮人	是	穿着	斗篷	这样的	作为	他们	有	不是

[ə'pɪrd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] .

appeared	in	before	.
出现	在	前	.

“你们有没有注意到，这些野蛮人穿着他们以前从未穿过的斗篷？”

[dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Just	come	down	for'ard	with	me	.
只是	来	向下	向前	和	我	.

跟我一起往前走吧。

” [aɪ] ['fɑːloʊd] [tɑːm] [bɪ'loʊ] .

”	I	followed	Tom	below	.
”	我	随后	汤姆	以下	.

我跟着汤姆走了下去。

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['fæsn] [ðɪs] [keɪs] ['ʌndər] [jʊr; jər]['dʒækɪt] .

“	Here	,	”	he	said	,	“	fasten	this	case	under	your	jacket	.
”	这里	,	”	他	说	,	”	系	这	案件	在下面	你的	夹克	.

“来，”他说，“把这个箱子系在你的外套下面。”

[ɪf] [ðə; ði]['sævidʒiz] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ə'stɜːrn] ;

If	the	savages	attack	us	,	we	will	jump	into	the	boat	astern	;
如果	这	野蛮人	攻击	我们	,	我们	将要	跳	进入	这	船	倒车	;

如果野蛮人攻击我们，我们就跳到船尾去；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'tent] [ɑːn] ['plʌndər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ,

they	will	be	too	much	intent	on	plunder	to	follow	us	,
他们	将要	是	也	很多	意图	在	掠夺	到	跟随	我们	,

他们一心只想掠夺，不会跟随我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

and	we	will	make	our	escape	out	to	sea	.
和	我们	将要	制作	我们的	逃脱	出去	到	海	.

我们将逃往大海。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

I	propose	to	do	this	for	your	sake	.
我	提出	到	做	这	为了	你的	清酒	.

我这样做是为了你好。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

As	for	me	,	I	would	as	lief	remain	and	fight	it	out	.
作为	为了	我	,	我	会	作为	利夫	保持	和	斗争	它	出去	.

至于我，我宁愿留下来战斗到底。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] [səs'piʃənz] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

I	have	mentioned	my	suspicions	to	several	of	the	men	,
我	有	提及	我的	怀疑	到	一些	的	这	男人	,

我已向其中几位男士提及了我的怀疑。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ;

and	advised	them	to	have	an	eye	on	the	handspikes	;
和	建议	他们	到	有	一个	眼睛	在	这	手钉	;

并建议他们留意手钉;

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði]['sævidʒiz][æt; ət] [beɪ] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] .

with	them	we	may	keep	the	savages	at	bay	till	we	can	make	good	our	retreat	.
和	他们	我们	可能	保持	这	野蛮人	在	湾	直到	我们	能	制作	好的	我们的	撤退	.

有了他们，我们就能抵挡住野蛮人的进攻，直到我们能够顺利撤退。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɔːrn][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	asked	him	why	he	did	not	warn	the	captain	.
"	我	问	他	为什么	他	做过	不是	警告	这	队长	.

我问他为什么不警告船长。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][mæd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	Because	he	is	mad	,	and	would	only	laugh	at	me	,	"	he	answered	,
"	因为	他	是	疯狂的	,	和	会	仅有的	笑	在	我	,	"	他	回答	,

“因为他疯了，只会嘲笑我，”他回答说。

" ['mɪstər] ['dʌŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] ,

"	Mr	Duncan	and	the	interpreter	have	already	done	so	,
"	先生	邓肯	和	这	翻译	有	已经	完毕	所以	,

“邓肯先生和翻译已经这样做了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [ə'wer] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [ɪz] ['bruːɪŋ] .

and	they	are	as	well	aware	as	I	am	that	mischief	is	brewing	.
和	他们	是	作为	出色地	意识到的	作为	我	是	那	恶作剧	是	酿造	.

他们和我一样清楚，一场风暴即将到来。

" [ɑːn]['goʊɪŋ][ɑːn] [dek] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] ,

"	On	going	on	deck	,	we	saw	the	captain	speaking	to	the	Indians	,
"	在	去	在	甲板	,	我们	锯	这	队长	请讲	到	这	印度人	,

“我们上甲板后，看到船长正在和印度人说话，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'nuːz] .

and	ordering	them	to	return	to	their	canoes	.
和	订购	他们	到	返回	到	他们的	独木舟	.

并命令他们返回各自的独木舟。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,

They	appeared	as	if	they	were	going	to	obey	him	,	when	suddenly	,
他们	出现	作为	如果	他们	是	去	到	服从	他	,	什么时候	突然	,

他们看起来好像要服从他，突然，

[iːtʃ] [mæn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [jel] ,

each	man	drawing	a	weapon	from	beneath	his	cloak	uttered	a	fearful	yell	,
每个	男人	绘画	一个	武器	从	下面	他的	披风	说出	一个	可怕	叫喊	,

每个男人都从斗篷下拔出武器，发出恐惧的叫喊。

[ænd; ənd] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ˌjuː 'es] .

and	leaped	at	the	officers	and	us	.
和	跳跃	在	这	警官	和	我们	.

然后扑向警官和我们。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ['breɪvli] ,

The	captain	,	with	only	a	jack	-	knife	in	his	hand	,	defended	himself	bravely	,
这	队长	,	和	仅有的	一个	杰克	-	刀	在	他的	手	,	辩护	他自己	勇敢地	,

船长手里只有一把折叠刀，却勇敢地进行了自卫。

['kɪlɪŋ] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [ə'seɪlənts] .

killing	four	of	his	savage	assailants	.
杀	四	的	他的	野蛮的	袭击者	.

他杀死了四名残暴的袭击者。

[led] [baɪ][oʊld][tɑːm] , [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] [men] ,

Led	by	old	Tom	,	I	,	with	three	or	four	other	men	,
引领	经过	老的	汤姆	,	我	,	和	三	或者	四	其他	男人	,

在老汤姆的带领下，我和另外三四个人，

[fɔːt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [æft][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ɪn'tendɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [ˌəʊvə'paʊəd]

fought	our	way	aft	to	join	the	officers	,	intending	,	should	we	be	overpowered
战斗	我们的	方式	后部	到	加入	这	警官	,	意图	,	应该	我们	是	实力悬殊

, [tuː; tə] [liːp] ,

,	to	leap	,
,	到	飞跃	,

我们奋力向后推进，与军官们会合，打算如果寡不敌众就跳下去。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [prə'poʊzd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

as	we	had	proposed	,	into	the	boat	.
作为	我们	有	建议的	,	进入	这	船	.

正如我们之前提议的那样，上船。

[aɪ] [sɔː] [pʊr] ['mɪstər] ['dʌŋkən] [strʌk] [daʊn] [ænd; ənd] [hoʊv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'nuː] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

I	saw	poor	Mr	Duncan	struck	down	and	hove	into	a	canoe	alongside	.
我	锯	贫穷的	先生	邓肯	击	向下	和	霍夫	进入	一个	独木舟	旁边	.

我看到可怜的邓肯先生被击倒在地，跳进旁边的一艘独木舟里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]['faɪər]

The	captain	was	apparently	trying	to	reach	the	cabin	,	probably	to	get	his	fire
这	队长	曾是	显然	尝试	到	抵达	这	舱	,	大概	到	得到	他的	火

- [ɑːrmz] , [wen] [hiː; hi] [fel] ,

-	arms	,	when	he	fell	,
-	武器	,	什么时候	他	跌倒	,

船长当时显然是想进入船舱，可能是为了拿他的枪支，结果却摔倒了。

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

struck	by	a	hatchet	on	the	head	.
击	经过	一个	斧头	在	这	头	.

头部被斧头砍中。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] [tɑːm] .

“	Follow	me	,	”	cried	Tom	.
“	跟随	我	,	”	哭	汤姆	.

“跟我来，”汤姆喊道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊz] .

“	We	may	reach	the	boat	through	the	cabin	windows	.
“	我们	可能	抵达	这	船	通过	这	舱	视窗	.

“我们可以通过船舱窗户到达船上。”

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [hætʃ] , [aɪ][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

”	As	he	said	this	,	he	sprang	down	the	companion	-	hatch	,	I	and	two	others	following	him	.
”	作为	他	说	这	,	他	弹簧	向下	这	伴侣	-	孵化	,	我	和	二	其他的	下列的	他	.

“说完这话，他就从舱口跳了下去，我和另外两个人也跟着跳了下去。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

The	remainder	of	our	number	were	overtaken	by	the	savages	before	they
这	余	的	我们的	数字	是	被超越	经过	这	野蛮人	前	他们

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

could	reach	it	.
可以	抵达	它	.

其余的人在到达目的地之前就被野蛮人追上了。

[ðə; ði][læst] , ['ændruː] ['pɪrsən] , ['aʊər; ɑːr] ['boʊsn] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [hætʃ] .

The	last	,	Andrew	Pearson	,	our	boatswain	,	contrived	to	secure	the	hatch	.
这	最后的	,	安德鲁	培生集团	,	我们的	水手长	,	人为的	到	安全的	这	孵化	.

最后，我们的水手长安德鲁·皮尔逊设法锁上了舱口。

[ðɪs] [geɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [ɑːrmz] ['fɑːsənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed]

This	gave	us	time	to	get	hold	of	the	fire	-	arms	fastened	against	the	bulkheads
这	给予	我们	时间	到	得到	抓住	的	这	火	-	武器	系紧	反对	这	舱壁

,

,

,

这给了我们时间去夺取固定在舱壁上的枪支。

[ænd; ənd][tuː; tə] [loʊd] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	to	load	and	place	them	ready	for	use	on	the	table	.
和	到	加载	和	地方	他们	准备好	为了	使用	在	这	桌子	.

并将它们装箱并放置在桌子上，以便使用。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] .

There	were	at	least	a	dozen	muskets	,	and	as	many	brace	of	pistols	.
那里	是	在	至少	一个	打	滑膛枪	,	和	作为	许多	支撑	的	手枪	.

至少有十几支滑膛枪，还有同样数量的双管手枪。

[hæd; həd] [ðiːz] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn] [dek] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði]

Had	these	been	in	our	hands	on	deck	,	we	should	probably	have	driven	the
有	这些	到过	在	我们的	双手	在	甲板	,	我们	应该	大概	有	驱动	这

['sævidʒiz] ['oʊvərbɔːrd] ,

savages	overboard	,
野蛮人	落水	,

如果这些东西当时在我们甲板上，我们或许应该把那些野蛮人赶下海。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .

or	they	would	have	been	deterred	from	making	the	attack	.
或者	他们	会	有	到过	威慑	从	制作	这	攻击	.

否则他们就会被阻止发动袭击。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [maɪt] [naʊ] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ə'genst] ['væstli] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] .

With	them	,	we	might	now	defend	our	lives	against	vastly	superior	numbers	.
和	他们	,	我们	可能	现在	保卫	我们的	生活	反对	非常	优越的	数字	.

有了它们，我们现在或许可以抵御数量远超我们的敌人，保卫自己的生命。

[ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [ɑːn] [dek] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

The	scuffle	on	deck	was	still	going	on	,
这	扭打	在	甲板	曾是	仍然	去	在	,

甲板上的冲突仍在继续。

[ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['staɪf(ə)ld] [grəunz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	yells	of	the	savages	rising	above	the	stifled	groans	and	cries	of	our
这	喊叫	的	这	野蛮人	上升	多于	这	窒息	呻吟	和	哭泣	的	我们的

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['ʃɪpˌmeɪts] .

unfortunate	shipmates	.
不幸	船友	.

野蛮人的叫喊声盖过了我们不幸的同伴们压抑的呻吟和哭喊声。

[ðeɪ] [suːn] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'roʊz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

They	soon	ceased	,	and	then	arose	a	shout	of	triumph	from	our	enemies	,
他们	很快	停止	,	和	然后	出现	一个	喊	的	胜利	从	我们的	敌人	,

喧闹声很快停止，随后，我们的敌人传来胜利的欢呼声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [sə'vaɪvəz] .

and	we	knew	that	we	were	the	only	survivors	.
和	我们	知道	那	我们	是	这	仅有的	幸存者	.

我们知道我们是仅有的幸存者。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [plaɪt] .

But	we	too	were	in	a	desperate	plight	.
但	我们	也	是	在	一个	绝望的	困境	.

但我们当时也身处绝境。

[tɑːm][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd]

Tom	was	severely	wounded	,	and	the	boatswain	and	the	other	man	had
汤姆	曾是	严重	受伤	,	和	这	水手长	和	这	其他	男人	有

[rɪ'siːvd] ['sevrəl] [gæʃiz] .

received	several	gashes	.
已收到	一些	伤口	.

汤姆身负重伤，水手长和另一名男子身上也有多处划伤。

[aɪ] , [ɪn'diːd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

I	,	indeed	,	thanks	to	the	way	in	which	Tom	had	defended	me	,	was	the
我	,	的确	,	谢谢	到	这	方式	在	哪个	汤姆	有	辩护	我	,	曾是	这

['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ʌn'hɜːrt] .

only	person	unhurt	.
仅有的	人	毫发无损	.

事实上，多亏了汤姆的保护，我才是唯一一个毫发无损的人。

“ [griːn] , [duː][juː; jʊ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['hætʃweɪ] , ” [sed] ['pɪrsən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [huː]

“	Green	,	do	you	look	after	the	hatchway	,	”	said	Pearson	to	the	other	man	who
“	绿色的	,	做	你	看	后	这	舱口	,	”	说	培生集团	到	这	其他	男人	WHO

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

had	escaped	.
有	逃脱	.

“格林，你负责看管舱口吗？”皮尔逊对另一个逃出来的男人说。

“ [tɑːm] , [duː][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['mʌskɪt] [θruː] [ðə; ði][stɜːrn] ['wɪndoʊz] ,

“	Tom	,	do	you	and	Jack	show	your	muskets	through	the	stern	windows	,
“	汤姆	,	做	你	和	杰克	展示	你的	滑膛枪	通过	这	船尾	视窗	,

“汤姆，你和杰克会从船尾的窗户里展示你们的火枪吗？”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

I	have	some	work	to	do	.
我	有	一些	工作	到	做	.

我还有些工作要做。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][juː 'es][ɪn][ə; eɪ][træp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

The	savages	think	they	have	us	in	a	trap	,	but	they	are	mistaken	.
这	野蛮人	思考	他们	有	我们	在	一个	陷阱	,	但	他们	是	错误	.

这些野蛮人以为他们把我们困住了，但他们错了。

” [hiː; hi]['oʊpənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [hætʃ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] ,

”	He	opened	,	as	he	spoke	,	a	hatch	which	led	to	the	magazine	,
”	他	打开	,	作为	他	辐	,	一个	孵化	哪个	引领	到	这	杂志	,

“他一边说话，一边打开了通往杂志架的舱门，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [mætʃ] ,

and	I	saw	him	uncoiling	a	long	line	of	match	,
和	我	锯	他	展开	一个	长的	线	的	匹配	,

我看到他展开了一长串火柴，

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mægəziːn] ,

one	end	of	which	he	placed	in	the	magazine	,
一	结尾	的	哪个	他	放置	在	这	杂志	,

他把其中一端放进了杂志里，

[waɪl] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] - [pɔːrt] .

while	he	led	the	other	along	the	cabin	to	the	stern	-	port	.
尽管	他	引领	这	其他	沿着	这	舱	到	这	船尾	-	港口	.

他则带着另一个人沿着船舱走到船尾左舷。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['sævidʒiz] [hæd; həd] [ɔːl] ['klæmbəd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Meantime	,	the	savages	had	all	clambered	on	board	,
与此同时	,	这	野蛮人	有	全部	攀爬	在	木板	,

与此同时，那些野蛮人全都爬上了船。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['mænər] , ['kraʊdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊld] ,

and	were	shrieking	and	shouting	in	the	most	fearful	manner	,	crowding	down	into	the	hold	,
和	是	尖叫	和	喊叫	在	这	最多	可怕	方式	,	拥挤	向下	进入	这	抓住	,

他们发出极其恐惧的尖叫和呼喊，挤进船舱里。

[æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [juː 'es] ,

as	we	could	judge	by	the	sounds	which	reached	us	,
作为	我们	可以	法官	经过	这	声音	哪个	达到	我们	,

根据我们听到的声音判断，

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['treʒərz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] .

and	handing	up	the	rich	treasures	they	found	there	.
和	处理	向上	这	富有的	宝藏	他们	成立	那里	.

并将他们在那里发现的珍贵财物上交出去。

“ [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] , ” [sed] ['pɪrsən] , ['hɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [boʊt] .

“	No	time	to	be	lost	,	”	said	Pearson	,	hauling	up	the	boat	.
“	不	时间	到	是	丢失的	,	”	说	培生集团	,	运输	向上	这	船	.

“一刻也不能耽搁了，”皮尔逊一边说着，一边把船拉了上来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːkər] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

He	went	to	the	locker	,	and	collected	all	the	provisions	he	could	find	.
他	去	到	这	储物柜	,	和	集	全部	这	条款	他	可以	寻找	.

他走到储物柜前，把能找到的所有补给品都拿了出来。

“ [dʒʌmp] [ɪn] , [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Jump	in	,	Tom	and	Jack	,	”	he	said	.
“	跳	在	,	汤姆	和	杰克	,	”	他	说	.

“汤姆和杰克，跳上来！”他说。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] - [ɑːrmz] .

“	Now	for	the	fire	-	arms	.
“	现在	为了	这	火	-	武器	.

“现在来说说枪支。”

” [hiː; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] , [ænd; ənd] [toʊld] [juː 'es] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [θwɔːts] , ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] .

”	He	handed	them	in	,	and	told	us	to	place	them	along	the	thwarts	,	ready	for	use	.
”	他	递交	他们	在	,	和	讲述	我们	到	地方	他们	沿着	这	挫败	,	准备好	为了	使用	.

“他把它们交了上来，并告诉我们把它们放在横梁上，以便随时使用。

“ [naʊ] , [griːn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [dʒʌmp][ɪn] .

“	Now	,	Green	,	”	he	said	in	a	low	voice	,	“	jump	in	.
”	现在	,	绿色的	,	”	他	说	在	一个	低的	嗓音	,	”	跳	在	.

“现在，格林，”他低声说道，“跳进来吧。”

” [wiː; wi] [θriː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [frʌm; frəm]

”	We	three	were	now	in	the	boat	,	which	was	hidden	under	the	counter	from
”	我们	三	是	现在	在	这	船	,	哪个	曾是	隐	在下面	这	柜台	从

[ðoʊz] [ɑːn] [dek] .

those	on	deck	.
那些	在	甲板	.

“我们三个现在都在船上，船藏在柜台下面，甲板上的人看不到。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] [mætʃ] , [ænd; ənd] ,

He	struck	a	light	,	and	placed	it	to	the	slow	match	,	and	,
他	击	一个	光	,	和	放置	它	到	这	慢的	匹配	,	和	,

他划燃一根火柴，把它放在慢燃火柴上，然后，

[ˈhævɪŋ] [æsəˈteind] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] , [slɪpt] [ˈæftər][ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,

having	ascertained	that	it	was	burning	,	slipped	after	us	into	the	boat	,
拥有	已确定	那	它	曾是	燃烧	,	滑倒了	后	我们	进入	这	船	,

确认火势蔓延后，她也跟着我们上了船。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæst][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənətli] [stept] .

in	which	the	mast	was	fortunately	stepped	.
在	哪个	这	桅杆	曾是	幸运的是	步	.

幸运的是，桅杆被竖了起来。

“ [dʒæk] , [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [stɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

“	Jack	,	do	you	take	the	helm	,	and	steer	directly	for	the	mouth	of
”	杰克	,	做	你	拿	这	舵	,	和	转向	直接地	为了	这	嘴	的

[ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,

the	harbour	,
这	港口	,

“杰克，你掌舵，直接驶向港口入口。”

” [hiː; hi] [sed] , [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [æn; ən] [ɔːr] .

”	he	said	,	cutting	the	painter	and	seizing	an	oar	.
”	他	说	,	切割	这	画家	和	抓住	一个	桨	.

“他说着，砍断了油漆工的手臂，抓起一根桨。”

[tɑːm][ænd; ənd] [griːn] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [pʊld] [əˈweɪ] [ˈlʌstɪli] .

Tom	and	Green	did	the	same	,	and	pulled	away	lustily	.
汤姆	和	绿色的	做过	这	相同的	,	和	拉	离开	热情地	.

汤姆和格林也做了同样的事，然后猛地抽身离开。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɑːt] [ˈsevrəl] [ˈfæðəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər]

We	had	already	got	several	fathoms	from	the	vessel	before	we	were
我们	有	已经	得到	一些	英寻	从	这	血管	前	我们	是

[pərˈsiːvd] .

perceived	.
感知	.

我们与那艘船已经相距数尺远了，才被发现。

[ðə; ði][seɪl][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈhɔɪstɪŋ] .

The	sail	had	been	placed	ready	for	hoisting	.
这	帆	有	到过	放置	准备好	为了	吊装	.

帆已经放置完毕，准备升起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈʃiːtɪd] [hoʊm] .

It	was	run	up	and	sheeted	home	.
它	曾是	跑步	向上	和	床单	家	.

它被开回家了。

[ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] ,

The	savages	were	about	to	jump	into	one	of	the	canoes	,	and	chase	us	,
这	野蛮人	是	关于	到	跳	进入	一	的	这	独木舟	,	和	追赶	我们	,

那些野蛮人正要跳上一艘独木舟追赶我们，

[bʌt; bət] [θriː] ['mʌskɪt] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hezɪteɪt] .

but	three	muskets	pointed	towards	them	made	them	hesitate	.
但	三	滑膛枪	尖	向	他们	制成	他们	犹豫	.

但三支枪指着他们，让他们犹豫了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːmd] [brɪg] .

We	were	rapidly	slipping	away	from	the	doomed	brig	.
我们	是	快速	滑倒	离开	从	这	注定失败	布里格	.

我们正迅速远离那艘注定要沉没的船坞。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['sævidʒiz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ɑːn] [dek] ,

We	could	see	the	savages	dancing	and	leaping	on	deck	,
我们	可以	看	这	野蛮人	跳舞	和	跳跃	在	甲板	,

我们可以看到那些野蛮人在甲板上跳舞、跳跃，

[ðer; ðər] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

their	shouts	and	yells	coming	over	the	water	towards	us	.
他们的	喊叫	和	喊叫	未来	超过	这	水	向	我们	.

他们的喊叫声从水面上传来。

“ [ðeɪ] [wɪl] [dæns] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuːn] [suːn] , ” ['mʌtəd] ['pɪrsən] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

“	They	will	dance	to	another	tune	soon	,	”	muttered	Pearson	between	his	teeth	.
“	他们	将要	舞蹈	到	其他	调	很快	,	”	低声说道	培生集团	之间	他的	牙齿	.

“他们很快就会改变主意了，”皮尔逊咬牙切齿地嘟囔道。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

He	and	the	other	two	had	again	taken	to	the	oars	.
他	和	这	其他	二	有	再次	已采取	到	这	桨	.

他和另外两人又开始划船了。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['ærəus] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,

Even	now	a	flight	of	arrows	might	have	reached	us	,
甚至	现在	一个	航班	的	箭头	可能	有	达到	我们	,

即使现在，也可能已经有箭矢射中了我们。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

but	fortunately	the	savages	had	not	brought	their	bows	with	them	,
但	幸运的是	这	野蛮人	有	不是	带来	他们的	弓	和	他们	,

但幸运的是，这些野蛮人没有带弓箭。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['ventʃərd] [tuː; tə]

and	probably	that	was	the	chief	reason	why	they	had	not	ventured	to
和	大概	那	曾是	这	首席	原因	为什么	他们	有	不是	冒险	到

[pər'suː] [ˌjuː 'es] .

pursue	us	.
追求	我们	.

这或许就是他们没有冒险追击我们的主要原因。

[ðeɪ] [wel] [nuː] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

They	well	knew	that	several	of	their	number	would	have	been	shot	down	with
他们	出色地	知道	那	一些	的	他们的	数字	会	有	到过	射击	向下	和

['aʊər; ɑːr] ['bulits] [hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .

our	bullets	had	they	made	the	attempt	.
我们的	子弹	有	他们	制成	这	试图	.

他们很清楚，如果他们贸然行动，他们当中会有好几个人被我们的子弹击毙。

[stɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [əˈpærəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðer; ðər]

Still	**we**	**could**	**see**	**some**	**of**	**the**	**chiefs**	**apparently**	**trying**	**to**	**persuade**	**their**
仍然	我们	可以	看	一些	的	这	酋长们	显然	尝试	到	说服	他们的

['wɒrɪrz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ,

warriors	**to**	**follow**	**us**	**,**
战士	到	跟随	我们	,

我们仍然可以看到一些酋长似乎在试图说服他们的战士跟随我们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [faɪt] [tɪl] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

and	**we**	**knew**	**that**	**though**	**we**	**might**	**fight**	**till**	**all**	**our**	**ammunition**	**was**
和	我们	知道	那	尽管	我们	可能	斗争	直到	全部	我们的	弹药	曾是

[ɪkˈspendɪd] ,

expended	**,**
已支出	,

我们知道，即使我们战斗到弹药耗尽，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [læst] [biː; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] ['nʌmbərz] .

we	**should**	**at**	**last**	**be**	**overwhelmed**	**by**	**numbers**	**.**
我们	应该	在	最后的	是	不堪重负	经过	数字	.

我们最终应该会被数量所淹没。

['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [ɪ'skeɪp] [siːmd] [smɔːl] [ɪn'diːd] .

Our	**chance**	**of**	**ultimate**	**escape**	**seemed**	**small**	**indeed**	**.**
我们的	机会	的	最终的	逃脱	似乎	小的	的确	.

我们最终逃脱的机会似乎非常渺茫。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] , ” [sed] ['pɪrsən] .

“	**They**	**will**	**not**	**come**	**,**	**”**	**said**	**Pearson**	**.**
“	他们	将要	不是	来	,	”	说	培生集团	.

“他们不会来的，”皮尔逊说。

“ [siː] !

“	**See**	**!**
“	看	!

“看！

” [wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪg] , [wen] [ə; eɪ] [diːp]

”	**We**	**had**	**got**	**half**	**-**	**a**	**-**	**mile**	**or**	**more**	**from**	**the**	**brig**	**,**	**when**	**a**	**deep**
”	我们	有	得到	一半	-	一个	-	英里	或者	更多的	从	这	布里格	,	什么时候	一个	深的

['θʌndərɪŋ] [saʊnd] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

thundering	**sound**	**reached**	**our**	**ears**	**.**
雷鸣	声音	达到	我们的	耳朵	.

“我们离船坞走了半英里多一点，这时，一阵低沉的雷鸣声传入我们的耳中。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

It	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**whole**	**vessel**	**was**	**lifted**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**
它	似乎	作为	如果	这	所有的	血管	曾是	抬起	出去	的	这	水	,

整艘船似乎都被抬出了水面。

[waɪl] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] ['menməst] [ænd; ənd] [s'pɑːz] , [ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv]

while	**up**	**into**	**the**	**air**	**shot**	**her**	**mainmast**	**and**	**spars**	**,**	**and**	**fragments**	**of**
尽管	向上	进入	这	空气	射击	她	主桅杆	和	桅杆	,	和	片段	的

[hɜːr; hər] [dek] [ænd; ənd] ['bʊlwərks] ,

her	**deck**	**and**	**bulwarks**	**,**
她	甲板	和	堡垒	,

而她的主桅杆和横桁，以及甲板和舷墙的碎片则被抛向空中。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['hjuːmən] ['bɑːdɪz] ,

and	**other**	**pieces**	**of**	**timber**	**,**	**mingled**	**with**	**countless**	**human**	**bodies**	**,**
和	其他	件	的	木材	,	混合	和	无数	人类	身体	,

以及其他木材碎片，与无数人体残骸混杂在一起，

[wɪð; wɪθ] [lɪmz] [tɔːrn] [ɔːf] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['mænər] .

with	limbs	torn	off	and	mangled	in	a	fearful	manner	.
和	四肢	撕裂	离开	和	残缺不全	在	一个	可怕	方式	.

四肢被撕裂、残缺不全，面目狰狞。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɜːr; wər] ['pædlɪŋ]

At	the	same	time	the	canoes	with	those	who	had	escaped	were	paddling
在	这	相同的	时间	这	独木舟	和	那些	WHO	有	逃脱	是	划桨

[wɪð; wɪθ]['fræntɪk]['enərdʒi] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

with	frantic	energy	towards	the	shore	,
和	疯狂的	活力	向	这	支撑	,

与此同时，那些逃生者乘坐的独木舟正拼命地划向岸边。

['prɑːbəbli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [sent] [fɔːrθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['emɪˌseriːz] [tuː; tə]

probably	believing	that	the	Great	Spirit	had	sent	forth	one	of	his	emissaries	to
大概	相信	那	这	伟大的	精神	有	发送	前进	一	的	他的	使者	到

['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tretʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

punish	them	for	their	treachery	to	the	white	people	.
惩治	他们	为了	他们的	背信弃义	到	这	白色的	人们	.

他们可能认为，伟大的神灵派出了他的使者来惩罚他们背叛白人的行为。

[wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'diːə][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

We	concluded	that	some	such	idea	as	this	was	entertained	by	them	,
我们	结束	那	一些	这样的	主意	作为	这	曾是	娱乐	经过	他们	,

我们由此得出结论，他们确实有过类似的想法。

[æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [kə'nuːz] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

as	we	saw	no	canoes	coming	off	in	pursuit	of	us	.
作为	我们	锯	不	独木舟	未来	离开	在	追逐	的	我们	.

因为我们没有看到任何独木舟追赶我们。

['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]

Rowing	and	sailing	,	we	continued	to	make	our	way	out	to	the	open
划船	和	帆船	,	我们	持续	到	制作	我们的	方式	出去	到	这	打开

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

我们划着船，扬着帆，继续向着茫茫大海进发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [freʃ] [bʌt; bət] , [ðə; ði] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] - [ʃɔːr] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]

It	was	blowing	fresh	but	,	the	wind	coming	off	-	shore	,	the	sea	was
它	曾是	吹	新鲜的	但	,	这	风	未来	离开	-	支撑	,	这	海	曾是

['tɑːlərəbli] [kɑːm] ,

tolerably	calm	,
勉强可以接受	冷静的	,

风力清新，但风是从海面吹来的，海面还算平静。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði]['deindʒəz]

and	we	agreed	that	at	all	events	it	was	better	to	undergo	the	dangers
和	我们	同意	那	在	全部	活动	它	曾是	更好的	到	经历	这	危险

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən][boʊt][ðæn; ðən] [trʌst] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	a	long	voyage	in	an	open	boat	than	trust	ourselves	in	the	power	of	the
的	一个	长的	航程	在	一个	打开	船	比	相信	我们自己	在	这	力量	的	这

[rɪ'vendʒfəl] ['sævidʒiz] .

revengeful	savages	.
复仇的	野蛮人	.

我们一致认为，无论如何，与其将自己寄托于复仇心切的野蛮人的力量，不如冒着乘坐敞篷船长途航行的危险。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

We	had	reached	the	mouth	of	the	harbour	,
我们	有	达到	这	嘴	的	这	港口	,

我们到达了港口入口。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɑːr][ɔːf][ɑːn][ɪts] [ʃɔːr] , [wen] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪs'meɪ] ,

and	could	still	see	the	village	far	off	on	its	shore	,	when	,	to	our	dismay	,
和	可以	仍然	看	这	村庄	远的	离开	在	它是	支撑	,	什么时候	,	到	我们的	沮丧	,

还能远远地看到岸边的村庄，然而，令我们沮丧的是，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [siː] [briːz] ['setɪŋ] [ɪn] .

we	found	the	sea	breeze	setting	in	.
我们	成立	这	海	微风	环境	在	.

我们发现海风开始吹来了。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'kɔːrdɪŋli] [tuː; tə] [hɔːl] ['aʊər; ɑːr] [wɪnd] ,

We	had	accordingly	to	haul	our	wind	,
我们	有	因此	到	运输	我们的	风	,

因此我们不得不收起风。

[ðoʊ] [wiː; wi] [stɪl] [hoʊpt] [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ɪts] ['sʌðərn] [pɔɪnt]

though	we	still	hoped	to	weather	the	headland	which	formed	its	southern	point
尽管	我们	仍然	希望	到	天气	这	海岬	哪个	形成	它是	南部	观点

, [ænd; ənd][get][æn; ən] ['ɔːfɪŋ] .

,	and	get	an	offing	.
,	和	得到	一个	离岸	.

尽管我们仍然希望能够克服构成其南端的岬角，并获得一个离岸边的机会。

[tɑːm][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] ['ʌtəd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] , [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] ['floʊɪŋ] [daʊn]

Tom	all	this	time	had	uttered	no	complaint	,	though	I	saw	the	blood	flowing	down
汤姆	全部	这	时间	有	说出	不	抱怨	,	尽管	我	锯	这	血	流动	向下

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

尽管我看到鲜血顺着汤姆的侧腹流下来，但他始终没有抱怨一声。

[ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd] [griːn] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][maɪ][help] , [baʊnd] [ʌp][ðer; ðər] ['wuːndz] .

The	boatswain	and	Green	had	,	with	my	help	,	bound	up	their	wounds	.
这	水手长	和	绿色的	有	,	和	我的	帮助	,	边界	向上	他们的	伤口	.

在我的帮助下，水手长和格林包扎好了伤口。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tɑːm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

I	wanted	Tom	to	let	me	assist	him	.
我	通缉	汤姆	到	让	我	协助	他	.

我希望汤姆能让我协助他。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz] .

“	No	,	”	he	said	;	“	it's	of	no	use	.
“	不	,	”	他	说	;	“	它是	的	不	使用	.

“不，”他说；“没用。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [sweɪð] [ˌem 'iː][ʌp] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] .

If	you	were	to	swathe	me	up	,	I	could	not	pull	.
如果	你	是	到	布林	我	向上	,	我	可以	不是	拉	.

如果你把我裹起来，我根本挣脱不了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [wen] [wiː; wi][get] [raʊnd] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] .

It	will	be	time	enough	for	that	when	we	get	round	the	headland	.
它	将要	是	时间	足够的	为了	那	什么时候	我们	得到	圆形的	这	海岬	.

等我们绕过岬角的时候，时间就足够了。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] ['wikər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['boʊsn] [pə'sweidid]

”	He	was	evidently	getting	weaker	,	and	at	last	the	boatswain	persuaded
”	他	曾是	显然	获得	较弱	,	和	在	最后的	这	水手长	被说服

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːr] ,

him	to	lay	in	his	oar	,
他	到	躺	在	他的	桨	,

“他显然越来越虚弱，最后水手长劝他躺下休息。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [blʌd] .

and	try	to	stop	the	blood	.
和	尝试	到	停止	这	血	.

并尝试止血。

[ðə; ði] ['wuːndz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [nek] ,

The	wounds	were	in	his	back	and	neck	,
这	伤口	是	在	他的	后退	和	脖子	,

他的背部和颈部都有伤口。

[ɪn'fliktid] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz][æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

inflicted	by	the	savages	as	he	fought	his	way	onward	to	the	cabin	.
造成的	经过	这	野蛮人	作为	他	战斗	他的	方式	向前	到	这	舱	.

在奋力向小屋前进的过程中，他被野蛮人伤害。

[aɪ] [baʊnd] ['aʊər; ɑːr]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;

I	bound	our	handkerchiefs	round	him	as	well	as	I	could	;
我	边界	我们的	手帕	圆形的	他	作为	出色地	作为	我	可以	;

我尽我所能地把手帕把他裹了起来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] ['roʊɪŋ] ,

but	it	was	evident	that	he	was	not	fit	for	rowing	,
但	它	曾是	明显	那	他	曾是	不是	合身	为了	划船	,

但很明显，他并不适合划船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['stɑːpɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

and	that	the	only	chance	of	the	blood	stopping	was	for	him	to	remain
和	那	这	仅有的	机会	的	这	血	停止	曾是	为了	他	到	保持

['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .

perfectly	quiet	.
完美	安静的	.

而止血的唯一办法就是保持绝对安静。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tæk] [wiː; wi] [meɪd] [aɪ] ['fænsɪd] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

During	the	last	tack	we	made	I	fancied	,	as	I	looked	up	the	harbour	,
期间	这	最后的	钉	我们	制成	我	幻想	,	作为	我	看起来	向上	这	港口	,

在我们最后一次转向时，我抬头望向港口，心想：

[ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kə'nuːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

that	I	saw	the	canoes	coming	out	.
那	我	锯	这	独木舟	未来	出去	.

我看到独木舟驶了出来。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['boʊsn] .

I	told	the	boatswain	.
我	讲述	这	水手长	.

我告诉了水手长。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [nɪr] [juː 'es] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	We	will	give	them	a	warm	reception	,	if	they	come	near	us	,	”	he	answered	.
“	我们	将要	给	他们	一个	温暖的	接待	,	如果	他们	来	靠近	我们	,	”	他	回答	.

“如果他们靠近我们，我们会热情接待他们，”他回答说。

[aɪ] [felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [wiː; wi][æt; ət] [læst] ['weðərd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

I	felt	greatly	relieved	when	we	at	last	weathered	the	point	,
我	毛毡	非常	松了口气	什么时候	我们	在	最后的	风化的	这	观点	,

当我们最终渡过难关时，我感到如释重负。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['kudnt] [get][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ]

and	were	now	able	to	stand	along	shore	,	though	we	couldn't	get	the	offing
和	是	现在	有能力的	到	站立	沿着	支撑	,	尽管	我们	不能	得到	这	离岸

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

which	was	desirable	.
哪个	曾是	理想	.

现在我们能够站在岸边，虽然我们无法到达理想的近海区域。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

Night	was	coming	on	.
夜晚	曾是	未来	在	.

夜幕降临。

[ðə; ði] ['weðər] [lʊkt] ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['prɑːspekts][ʌv; əv] ['ʌltɪmətli] [ɪ'skeɪpɪŋ]

The	weather	looked	threatening	,	and	our	prospects	of	ultimately	escaping
这	天气	看起来	威胁	,	和	我们的	前景	的	最终	逃脱

[wɜːr; wər] [smɔːl] .

were	small	.
是	小的	.

天气看起来十分恶劣，我们最终逃脱的希望渺茫。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [gɑːt] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [sɜːrf] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊsn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [boʊt]

At	last	we	got	so	near	the	surf	that	the	boatswain	determined	to	put	the	boat
在	最后的	我们	得到	所以	靠近	这	冲浪	那	这	水手长	决定	到	放	这	船

[ə'baʊt] [ænd; ənd][stænd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

about	and	stand	out	to	sea	.
关于	和	站立	出去	到	海	.

最后我们离海浪如此之近，以至于水手长决定调转船头，驶向大海。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tæk] [maɪt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbərz] [maʊθ] ,

Although	the	other	tack	might	bring	us	almost	in	front	of	the	harbour's	mouth	,
虽然	这	其他	钉	可能	带来	我们	几乎	在	正面	的	这	港口的	嘴	,

虽然另一条路线可能会让我们几乎到达港口入口处，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪfɪst] [kɔːrs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [kæst][ɑːn] [ʃɔːr] .

it	was	the	safest	course	to	avoid	being	cast	on	shore	.
它	曾是	这	最安全	课程	到	避免	存在	投掷	在	支撑	.

这是避免被冲上岸的最安全方法。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ['veri] [dɑːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['mɑːdərət] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	night	came	on	very	dark	,	but	the	wind	was	moderate	,	and	there	was
这	夜晚	来了	在	非常	黑暗的	,	但	这	风	曾是	缓和	,	和	那里	曾是

[nɑːt] [mʌtʃ] [siː] .

not	much	sea	.
不是	很多	海	.

夜色渐深，天色很暗，但风力适中，海面也不大。

[stɪl] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [koʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] ['sʌfərd] ['greɪtli]

Still	the	weather	was	excessively	cold	,	and	my	companions	suffered	greatly
仍然	这	天气	曾是	过度	寒冷的	,	和	我的	同伴	遭受	非常

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wuːndz] .

from	their	wounds	.
从	他们的	伤口	.

天气依然异常寒冷，我的同伴们也因伤势而饱受折磨。

[tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [nɪr] [ˌem 'iː] .

Tom	had	been	placed	in	the	stern	-	sheets	near	me	.
汤姆	有	到过	放置	在	这	船尾	-	纸张	靠近	我	.

汤姆被安置在我附近的船尾缆绳上。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [les] , [hiː; hi] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

Though	he	said	less	,	he	suffered	more	than	the	rest	,
尽管	他	说	较少的	,	他	遭受	更多的	比	这	休息	,

虽然他话不多，但他承受的痛苦却比其他人更多。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪr] [loʊ] [greunz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

and	I	could	every	now	and	then	hear	low	groans	escaping	from	his	bosom	.
和	我	可以	每一个	现在	和	然后	听到	低的	呻吟	逃脱	从	他的	怀	.

我时不时能听到从他胸腔里传出的低沉呻吟声。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

At	last	I	heard	him	calling	me	.
在	最后的	我	听到	他	呼叫	我	.

最后我听到他在叫我。

“ [dʒæk] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [wʌt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [truː] .

“	Jack	,	”	he	whispered	,	“	what	I	told	you	is	coming	true	.
“	杰克	,	”	他	低声说道	,	“	什么	我	讲述	你	是	未来	真的	.

“杰克，”他低声说，“我告诉你的事正在变成现实。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] ; [aɪ] [fiːl] [deθ] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

I	am	going	;	I	feel	death	creeping	over	me	.
我	是	去	;	我	感觉	死亡	爬行	超过	我	.

我要走了；我感觉死神正在向我逼近。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪs] .

Remember	the	case	.
记住	这	案件	.

记住这个案子。

[duː] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] .

Do	all	you	know	I	ought	to	have	done	.
做	全部	你	知道	我	应该	到	有	完毕	.

去做所有你知道我应该做的事。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] ;

I	have	been	a	great	sinner	;
我	有	到过	一个	伟大的	罪人	;

我曾是一个罪人；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʌns] [sed] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [sɪnz] [kæn; kən] [biː; bi] [blɔtid] [aʊt] .

but	you	once	said	there	is	a	way	by	which	all	sins	can	be	blotted	out	.
但	你	一次	说	那里	是	一个	方式	经过	哪个	全部	罪孽	能	是	印迹	出去	.

但你曾说过，有一种方法可以洗净所有的罪孽。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

I	believe	in	that	way	.
我	相信	在	那	方式	.

我认同这种观点。

[dʒæk] , [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [hænd] .

Jack	,	give	me	your	hand	.
杰克	,	给	我	你的	手	.

杰克，把手给我。

[its] ['dɑːrkər] [ðæn; ðən] ['evər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [koʊld] , ['veri] [koʊld] .

It's	darker	than	ever	;	and	I	am	cold	,	very	cold	.
它是	较暗	比	曾经	;	和	我	是	寒冷的	,	非常	寒冷的	.

天色比以往任何时候都暗；我好冷，非常冷。

” [hiː; hi] [prest] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	He	pressed	my	hand	,	and	I	heard	him	murmuring	to	himself	.
”	他	按下	我的	手	,	和	我	听到	他	淙淙	到	他自己	.

他握住我的手，我听到他喃喃自语。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prer] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ;

It	might	have	been	a	prayer	,	but	his	words	were	indistinct	;
它	可能	有	到过	一个	祷告	,	但	他的	字	是	模糊	;

那可能是一段祷告，但他的话语含糊不清；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

I	could	not	understand	what	he	said	.
我	可以	不是	理解	什么	他	说	.

我听不懂他在说什么。

[aɪ] [kept] ['stɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][seɪlz] ,

I	kept	steering	with	one	hand	,	looking	up	at	the	sails	,
我	保留	转向	和	一	手	,	寻找	向上	在	这	帆	,

我单手继续掌舵，抬头看着风帆。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	casting	a	glance	now	and	then	at	him	,
和	铸件	一个	瞥一眼	现在	和	然后	在	他	,

她时不时地瞥他一眼，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [pʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .

while	the	other	two	men	pulled	away	to	keep	the	boat	to	windward	.
尽管	这	其他	二	男人	拉	离开	到	保持	这	船	到	迎风	.

而另外两名男子则拉开距离，使船保持逆风航行。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [rɪ'læks] ; [æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

Presently	I	felt	his	fingers	relax	;	an	icy	chill	came	from	his	hand	.
目前	我	毛毡	他的	手指	放松	;	一个	冰冷的	寒意	来了	从	他的	手	.

这时我感觉到他的手指放松了下来；一股冰冷的寒意从他的手中传来。

[aɪ] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [ded] .

I	knew	too	well	that	my	friend	was	dead	.
我	知道	也	出色地	那	我的	朋友	曾是	死的	.

我非常清楚我的朋友已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['boʊsn] [wʌt]

It	was	some	time	before	I	could	bring	myself	to	tell	the	boatswain	what
它	曾是	一些	时间	前	我	可以	带来	我	到	告诉	这	水手长	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

我过了好一会儿才鼓起勇气把发生的事情告诉水手长。

“ [pʊr] ['feloʊ] !

“	Poor	fellow	!
“	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] ,

But	it	may	be	the	lot	of	all	of	us	before	another	day	is	over	,
但	它	可能	是	这	很多	的	全部	的	我们	前	其他	天	是	超过	,

但或许在又一天结束之前，我们所有人都会面临同样的命运。

” [hiː; hi] [sed] ; “ [jet] , [æz; əz] [men] , [wiː; wi] [wɪl] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] .

”	he	said	;	“	yet	,	as	men	,	we	will	struggle	to	the	last	.
”	他	说	;	“	然而	,	作为	男人	,	我们	将要	斗争	到	这	最后的	.

他说：“但是，作为男人，我们将战斗到最后一刻。”

" [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən]

"	The	night	passed	on	,	and	we	still	persevered	in	endeavouring	to	obtain	an
"	这	夜晚	通过了	在	,	和	我们	仍然	坚持不懈	在	努力	到	获得	一个

['ɔːfɪŋ] ,

offing	,
离岸	,

夜色渐深，我们依然坚持不懈地努力寻找机会。

[ðoʊ] [soʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [wʌz; wəz][ðə; ði][lænd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['werəbaʊts] [wiː; wi]

though	so	indistinct	was	the	land	that	we	could	not	tell	whereabouts	we
尽管	所以	模糊	曾是	这	土地	那	我们	可以	不是	告诉	下落	我们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

然而，这片土地如此模糊不清，以至于我们无法判断自己身在何处。

[wʌt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [dɪs'meɪ] , [wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] ,

What	was	our	dismay	,	when	morning	broke	,
什么	曾是	我们的	沮丧	,	什么时候	早晨	打破	,

当晨曦初露时，我们感到多么沮丧?

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli][ɔːf][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

to	find	that	we	were	directly	off	the	mouth	of	the	harbour	,
到	寻找	那	我们	是	直接地	离开	这	嘴	的	这	港口	,

我们发现我们正位于港口入口处，

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz]

and	at	such	a	distance	that	the	keen	eyes	of	the	savages	on	the	hills
和	在	这样的	一个	距离	那	这	敏锐的	眼睛	的	这	野蛮人	在	这	丘陵

[ə'raʊnd] [maɪt] ['iːzəli] [pər'siːv] ['aʊər; ɑːr][seɪl] .

around	might	easily	perceive	our	sail	.
大约	可能	容易地	感知	我们的	帆	.

而且距离如此之远，周围山丘上的野蛮人敏锐的眼睛很容易就能看到我们的帆船。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [pʊt][ðə; ði][boʊt] [ə'baʊt] ,

We	at	once	put	the	boat	about	,
我们	在	一次	放	这	船	关于	,

我们立刻调转了船的方向。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

hoping	to	get	again	to	the	south'ard	before	we	were	discovered	.
希望	到	得到	再次	到	这	南边	前	我们	是	发现	.

希望在被发现之前再次到达南边。

“ [its] [tuː] [leɪt] , " [kraɪd] [griːn] ; “ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [kə'nuːz] ['kʌmɪŋ] . "

“	It's	too	late	,	"	cried	Green	;	“	I	see	the	canoes	coming	.	"
"	它是	也	晚的	,	"	哭	绿色的	;	"	我	看	这	独木舟	未来	.	"

“太晚了，”格林喊道，“我看到独木舟来了。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ðem; ðəm] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['boʊsn] , ['kɑːmli] .

“	We	must	fight	them	,	then	,	"	said	the	daring	boatswain	,	calmly	.
"	我们	必须	斗争	他们	,	然后	,	"	说	这	大胆	水手长	,	平静地	.

“那我们必须和他们战斗，”这位勇敢的水手长平静地说。

“ [wiː; wi][dəunt][dʒʌst][ɪk'spekt] ['mɜːrsi] [æt; ət][ðer; ðər][hændz]['æftər][ðə; ði] [triːt] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

“	We	don't	just	expect	mercy	at	their	hands	after	the	treat	we	gave	them	,
"	我们	不	只是	预计	怜悯	在	他们的	双手	后	这	对待	我们	给予	他们	,

“我们给了他们好处，并不指望他们会心软。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ækt][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

"	and	he	laughed	at	the	fearful	act	he	had	committed	.
"	和	他	笑了	在	这	可怕	行为	他	有	坚定的	.

他嘲笑自己犯下的可怕罪行。

[stɪl] [aɪ] [θɔːt] [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [θriː] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['dʌz(ə)n] ['mʌskɪt]

Still	I	thought	what	could	we	three	,	in	a	small	boat	,	with	our	dozen	muskets
仍然	我	想法	什么	可以	我们	三	，	在	一个	小的	船	，	和	我们的	打	滑膛枪

，

,

，

但我当时想，我们三个人，在一条小船上，带着十二支火枪，能做什么呢?

[duː] [ə'genst] [ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv] [fɪrs] ['sævidʒiz] .

do	against	a	whole	fleet	of	fierce	savages	.
做	反对	一个	所有的	舰队	的	凶猛的	野蛮人	.

对抗一大群凶猛的野蛮人。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [kə'nuːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

We	could	now	see	the	canoes	coming	out	of	the	harbour	.
我们	可以	现在	看	这	独木舟	未来	出去	的	这	港口	.

现在我们可以看到独木舟驶出港口了。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [smuːð] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ['ventʃər] ['æftər][ˌjuː 'es] .

The	sea	was	smooth	,	and	they	would	without	fail	venture	after	us	.
这	海	曾是	光滑的	,	和	他们	会	没有	失败	风险投资	后	我们	.

海面平静，他们一定会冒险追赶我们。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [geɪl] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

Our	only	chance	of	escape	seemed	in	a	sudden	gale	springing	up	,
我们的	仅有的	机会	的	逃脱	似乎	在	一个	突然	大风	弹簧	向上	,

我们唯一的逃生机会似乎在于突然刮起的狂风。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] .

but	of	that	there	was	little	probability	.
但	的	那	那里	曾是	小的	可能性	.

但这种可能性很小。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [aɪz] ['æŋkʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv]

I	was	turning	my	eyes	anxiously	towards	the	offing	in	hopes	of	seeing	signs	of
我	曾是	转弯	我的	眼睛	焦虑地	向	这	离岸	在	希望	的	看到	标志	的

[ə; eɪ] [strɔːŋgər] [briːz] ['kʌmɪŋ] ,

a	stronger	breeze	coming	,
一个	更强	微风	未来	,

我焦急地将目光投向远方，希望能看到微风渐强的迹象。

[wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] .

when	I	caught	sight	of	a	sail	.
什么时候	我	捕捉	视线	的	一个	帆	.

当我看到一面帆的时候。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊsn] .

I	pointed	her	out	to	the	boatswain	.
我	尖	她	出去	到	这	水手长	.

我把她指给水手长看。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ves(ə)l] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðɪs] [wei] . ”

“	She	is	a	large	vessel	,	”	he	exclaimed	,	“	and	standing	this	way	.	”
“	她	是	一个	大的	血管	,	”	他	惊呼	,	“	和	常设	这	方式	.	”

“她是一艘大船，”他惊叹道，“而且是以这种方式停泊的。”

“ [pər'hæps][ðə; ði]['sævidʒiz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ,

“	Perhaps	the	savages	will	be	more	than	ever	anxious	to	catch	us	,
“	也许	这	野蛮人	将要	是	更多的	比	曾经	焦虑的	到	抓住	我们	,

“或许野蛮人会比以往任何时候都更渴望抓住我们，

[fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] ['jɑːndər] [ʃɪp] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm]

for	fear	we	should	persuade	the	people	on	board	yonder	ship	to	punish	them
为了	害怕	我们	应该	说服	这	人们	在	木板	远处	船	到	惩治	他们

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

for	what	they	have	done	,
为了	什么	他们	有	完毕	,

恐怕我们应该劝说那艘船上的人惩罚他们所做的事。

" [aɪ] [əb'zɜːrvd] .

"	I	observed	.
"	我	观察到	.

我观察到。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , ” ['ænsər] ['pɪrsən] ;

“	They	will	catch	us	if	they	can	,	”	answered	Pearson	;
“	他们	将要	抓住	我们	如果	他们	能	,	”	回答	培生集团	;

“如果他们能抓住我们，他们就会抓住我们，”皮尔逊回答说；

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [jet] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

“	but	they	will	have	to	pay	a	good	price	yet	if	they	make	the	attempt	,
“	但	他们	将要	有	到	支付	一个	好的	价格	然而	如果	他们	制作	这	试图	,

但是如果他们胆敢尝试，他们终将付出沉重的代价。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌskɪt] [wɪtʃ] [leɪ] ['redi] ['loʊdɪd] .

"	and	he	cast	his	eyes	at	the	muskets	which	lay	ready	loaded	.
"	和	他	投掷	他的	眼睛	在	这	滑膛枪	哪个	躺	准备好	已加载	.

他的目光落在了已经上膛的滑膛枪上。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

The	canoes	were	drawing	nearer	and	nearer	,
这	独木舟	是	绘画	更近	和	更近	,

独木舟越来越近了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pluːmd] ['wɒrɪrz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	we	could	now	distinguish	the	figures	of	the	plumed	warriors	as	they
和	我们	可以	现在	区分	这	数据	的	这	羽毛	战士	作为	他们

[stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

stood	up	in	the	bows	.
站立	向上	在	这	弓	.

现在我们可以分辨出弓箭手们站立的身影了，他们头戴羽饰。

[ðə; ði] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['prɪti] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

The	boat	at	the	same	time	was	slipping	pretty	quickly	through	the	water	.
这	船	在	这	相同的	时间	曾是	滑倒	漂亮的	迅速地	通过	这	水	.

与此同时，船身在水中快速滑行。

“ [ðə; ði] [briːz] [ɪz] [f'reʃnɪŋ] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] ; “ [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] [jet] . ”

“	The	breeze	is	freshening	,	”	I	observed	;	“	we	may	escape	them	yet	.	”
“	这	微风	是	清新	,	”	我	观察到	;	“	我们	可能	逃脱	他们	然而	.	”

“微风渐起，”我说道，“我们或许还能逃脱他们的魔爪。”

“ [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] [ɪf] [wiː; wi][duː][ɔːr][duː][nɑːt] , ” [sed] ['pɪrsən] ;

“	I	don't	much	care	if	we	do	or	do	not	,	”	said	Pearson	;
“	我	不	很多	关心	如果	我们	做	或者	做	不是	,	”	说	培生集团	;

“我不太在意我们做还是不做，”皮尔逊说；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nɑːk] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [boʊstɪŋ] ['fɛloʊz] ;

“	I	should	like	to	knock	over	a	few	of	these	boasting	fellows	;
“	我	应该	喜欢	到	敲	超过	一个	很少	的	这些	吹嘘	伙伴们	;

“我真想把这些爱吹牛的家伙揍一顿；

[wiː; wi] [meɪ] [hɪt] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɜːrt] [ˌjuː ˈes] .

we	may	hit	them	long	before	they	can	get	near	enough	to	hurt	us	.
我们	可能	打	他们	长的	前	他们	能	得到	靠近	足够的	到	伤害	我们	.

我们可以在它们靠近到足以伤害我们之前很久就击中它们。

" [aɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsævidʒiz] [kɪld] ,

"	I	for	my	part	did	not	wish	to	see	more	of	the	savages	killed	,
"	我	为了	我的	部分	做过	不是	希望	到	看	更多的	的	这	野蛮人	被杀	,

“就我个人而言，我不希望看到更多野蛮人被杀。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌʌnˈtuːtərd] [ˈneɪtʃɚz] ,

for	they	had	only	followed	the	instinct	of	their	untutored	natures	,
为了	他们	有	仅有的	随后	这	本能	的	他们的	未经训练的	自然	,

因为他们只是遵循了未经教化的本能。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [inˈfliktid] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

and	we	had	already	inflicted	a	terrible	punishment	on	them	in	return	.
和	我们	有	已经	造成的	一个	糟糕的	惩罚	在	他们	在	返回	.

而我们此前已经对他们施以了极其严厉的惩罚。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [briːz] [keɪm] [daʊn] [ˈiːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈgreɪtli]

In	a	few	minutes	the	breeze	came	down	even	stronger	than	before	,	and	greatly
在	一个	很少	分钟	这	微风	来了	向下	甚至	更强	比	前	,	和	非常

[tuː; tə] [maɪ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

to	my	satisfaction	,
到	我的	满意	,

几分钟后，微风吹得比之前更猛烈了，这让我非常满意。

[ðə; ði] [kəˈnuːz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈskersli] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [æt; ət] [ɔːl] .

the	canoes	appeared	to	be	scarcely	gaining	on	us	,	even	if	they	did	so	at	all	.
这	独木舟	出现	到	是	几乎	获得	在	我们	,	甚至	如果	他们	做过	所以	在	全部	.

那些独木舟似乎几乎没有追上我们，即使它们真的追上了我们。

[aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [glæns] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	continued	to	give	a	glance	every	now	and	then	at	the	ship	,
我	持续	到	给	一个	瞥一眼	每一个	现在	和	然后	在	这	船	,

我时不时地还会瞥一眼那艘船。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈæftər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈɔːltər] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [stænd] [əˈweɪ]

for	I	was	afraid	after	all	she	might	alter	her	course	,	and	stand	away
为了	我	曾是	害怕的	后	全部	她	可能	改变	她	课程	,	和	站立	离开

[frʌm; frəm] [ˌjuː ˈes] .

from	us	.
从	我们	.

因为我害怕她终究会改变主意，远离我们。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə] [maɪ] [dʒɔɪ] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsævidʒiz] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [siːs] [ˈpædlɪŋ] .

At	length	,	to	my	joy	,	I	saw	the	savages	in	the	canoes	cease	paddling	.
在	长度	,	到	我的	喜悦	,	我	锯	这	野蛮人	在	这	独木舟	停止	划桨	.

最后，令我高兴的是，我看到独木舟上的野蛮人停止了划桨。

[ðeɪ] [əˈpærəntli] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈventʃərɪŋ] [ˈfɑːrðər] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] ,

They	apparently	were	afraid	of	venturing	farther	out	into	the	ocean	,
他们	显然	是	害怕的	的	冒险	更远	出去	进入	这	海洋	,

他们显然害怕冒险进入更远的海域。

[ɔːr] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

or	saw	that	it	would	be	hopeless	to	attempt	overtaking	us	.
或者	锯	那	它	会	是	绝望	到	试图	超车	我们	.

或者他们意识到，试图超越我们是徒劳的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

For	some	minutes	they	waited	,	as	if	holding	a	consultation	,
为了	一些	分钟	他们	等待	,	作为	如果	保持	一个	咨询	,

他们静静地等了几分钟，仿佛在进行某种磋商。

[ænd; ənd] [ðen] [raʊnd] [ðeɪ] ['pædld] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] .

and	then	round	they	paddled	and	made	their	way	back	into	the	harbour	.
和	然后	圆形的	他们	划桨	和	制成	他们的	方式	后退	进入	这	港口	.

然后他们绕了一圈，划回了港口。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] , ” [ɪk'skleɪmd] ['pɪrsən] .

“	Just	like	them	,	”	exclaimed	Pearson	.
“	只是	喜欢	他们	,	”	惊呼	培生集团	.

“跟他们一模一样！”皮尔逊惊呼道。

“ [ðoʊz] ['kaʊərdli] [red] - [skɪnz] [wɪl] ['nevər] [faɪt] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðer; ðər] ['enəmi] [æt; ət]

“	Those	cowardly	red	-	skins	will	never	fight	unless	they	can	take	their	enemies	at
“	那些	胆小	红色的	-	皮肤	将要	绝不	斗争	除非	他们	能	拿	他们的	敌人	在

[æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

an	advantage	.
一个	优势	.

“那些胆小的红皮人只有在能占上风的情况下才会战斗。”

” [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl] [tæks] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

”	We	had	to	make	several	tacks	towards	the	ship	,
”	我们	有	到	制作	一些	图钉	向	这	船	,

“我们不得不多次转向驶向那艘船，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌskɪt] [tuː; tə]

and	then	when	we	got	near	enough	for	the	sound	of	our	muskets	to
和	然后	什么时候	我们	得到	靠近	足够的	为了	这	声音	的	我们的	滑膛枪	到

[riːtʃ] [hɜːr; hər] ,

reach	her	,
抵达	她	,

然后，当我们靠近到足以让她听到我们火枪声的时候，

[wiː; wi]['faɪərd] ['sevrəl] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

we	fired	several	as	a	signal	.
我们	被解雇	一些	作为	一个	信号	.

我们发射了几枚炮弹作为信号。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wiː; wi] [kən'kluːdid] , [hɜːrd] [ɑːn] [bɔːrd] .

They	were	at	length	,	we	concluded	,	heard	on	board	.
他们	是	在	长度	,	我们	结束	,	听到	在	木板	.

我们最终得出结论，他们在船上被听到了。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

She	kept	away	towards	us	.
她	保留	离开	向	我们	.

她一直躲着我们。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] .

She	drew	nearer	.
她	画	更近	.

她走近了。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪlər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [piːk] .

We	saw	that	she	was	a	whaler	,	with	the	English	colours	flying	at	the	peak	.
我们	锯	那	她	曾是	一个	捕鲸船	,	和	这	英语	颜色	飞行	在	这	顶峰	.

我们看到她是一艘捕鲸船，船头飘扬着英国国旗。

[ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

She	rounded	to	,	and	we	went	alongside	.
她	圆润	到	,	和	我们	去	旁边	.

她也转过身来，我们便跟在她旁边。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz][oʊld]['tɑːmz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [siːn]

"	What	has	happened	?	"	exclaimed	several	voices	,	as	old	Tom's	body	was	seen
"	什么	有	发生	?	"	惊呼	一些	声音	,	作为	老的	汤姆的	身体	曾是	已见

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] .

lying	in	the	stern	-	sheets	.
说谎	在	这	船尾	-	纸张	.

"发生了什么事？"几个人惊呼道，只见老汤姆的尸体躺在船尾的床单上。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [toʊld]['aʊər; ɑːr] [teɪl] .

A	few	words	told	our	tale	.
一个	很少	字	讲述	我们的	故事	.

寥寥数语，便道出了我们的故事。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪd] ,

I	was	able	to	climb	up	the	side	,
我	曾是	有能力的	到	爬	向上	这	边	,

我爬上了墙边。

[bʌt; bət] ['pɪrsən] [ænd; ənd] [griːn] [wɜːr; wər][soʊ] [stɪf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wuːndz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	Pearson	and	Green	were	so	stiff	from	their	wounds	that	they	had
但	培生集团	和	绿色的	是	所以	僵硬的	从	他们的	伤口	那	他们	有

[tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ʌp] .

to	be	helped	up	.
到	是	帮助	向上	.

但皮尔逊和格林因伤口太深而僵硬，不得不被人搀扶起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [hɜːrt] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɪ'speʃəli]

They	were	far	more	hurt	indeed	than	they	had	supposed	,	especially
他们	是	远的	更多的	伤害	的确	比	他们	有	据称	,	尤其

['pɪrsən] ;

Pearson	;
培生集团	;

他们受到的伤害实际上比他们想象的要严重得多，尤其是皮尔逊；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɑːntləs] ['spɪrɪt][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [kept] [hɪm; ɪm][ʌp] .

but	his	dauntless	spirit	had	hitherto	kept	him	up	.
但	他的	无畏	精神	有	迄今为止	保留	他	向上	.

但他那不屈不挠的精神一直支撑着他。

['aʊər; ɑːr][boʊt][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][oʊld]['tɑːmz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd]

Our	boat	was	hoisted	on	board	,	and	old	Tom's	body	was	taken	out	and
我们的	船	曾是	吊起	在	木板	,	和	老的	汤姆的	身体	曾是	已采取	出去	和

[leɪd][ɑːn] [dek] .

laid	on	deck	.
铺设	在	甲板	.

我们的船被吊上船，老汤姆的遗体被抬出来放在甲板上。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ]

We	were	treated	with	great	kindness	,	and	the	captain	,	greatly	to	my
我们	是	治疗	和	伟大的	仁慈	,	和	这	队长	,	非常	到	我的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

我们受到了非常友好的接待，船长也令我非常满意。

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [gɪv] [oʊld][tɑːm] ['krɪstʃən] ['beriəl] .

volunteered	to	give	old	Tom	Christian	burial	.
自愿	到	给	老的	汤姆	基督教	葬礼	.

自愿为老汤姆举行基督教葬礼。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] [tuː; tə]

He	had	,	as	we	supposed	,	intended	to	go	into	the	harbour	to
他	有	,	作为	我们	据称	,	故意的	到	去	进入	这	港口	到

[əb'teɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

obtain	wood	and	water	,
获得	木头	和	水	,

正如我们所料，他原本打算进港取木柴和水。

[ænd; ənd][tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ;

and	to	trade	with	the	natives	;
和	到	贸易	和	这	本地人	;

与当地居民进行贸易；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [stɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	when	he	heard	of	what	had	occurred	he	resolved	to	steer	for	a
但	什么时候	他	听到	的	什么	有	发生	他	已解决	到	转向	为了	一个

[pɔːrt] ['fɑːrðər] [saʊθ] ,

port	farther	south	,
港口	更远	南	,

但当他得知所发生的事情后，便决定驶往更南边的港口。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	he	told	me	that	he	was	very	grateful	to	us	for	giving	him
和	他	讲述	我	那	他	曾是	非常	感激的	到	我们	为了	给予	他

['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] .

warning	of	the	danger	which	he	otherwise	would	have	run	.
警告	的	这	危险	哪个	他	否则	会	有	跑步	.

他告诉我，他非常感谢我们提醒他注意危险，否则他就会逃跑。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [pʊr] [frend] [læʃ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] ,

In	the	evening	I	saw	my	poor	friend	lashed	up	in	a	hammock	,
在	这	晚上	我	锯	我的	贫穷的	朋友	鞭打	向上	在	一个	吊床	,

晚上我看到我可怜的朋友被绑在吊床上。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊʃ(ə)n] [greɪv] .

and	committed	to	his	ocean	grave	.
和	坚定的	到	他的	海洋	严重	.

并被葬身海底。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːnz] [aɪ][hæd; həd]

All	night	long	I	was	dreaming	of	him	and	of	the	dreadful	scenes	I	had
全部	夜晚	长的	我	曾是	做梦	的	他	和	的	这	可怕	场景	我	有

['witnist] .

witnessed	.
目击者	.

我整夜都在梦里想着他，梦里想着我亲眼目睹的可怕景象。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒuːnoʊ] .

The	ship	was	the	Juno	.
这	船	曾是	这	朱诺	.

那艘船是朱诺号。

[hɜːr; hər] [kə'mændər] , ['kæptɪn] [nɑːks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][maɪ]
Her **commander** **,** **Captain** **Knox** **,** **was** **a** **very** **different** **sort** **of** **person** **to** **my**
她 指挥官 , 队长 诺克斯 , 曾是 一个 非常 不同的 种类 的 人 到 我的
[leɪt] ['kæptɪn] ;
late **captain** **;**
晚的 队长 ;

她的指挥官诺克斯上尉和我已故的上尉性格截然不同；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['mænər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz]
and **from** **his** **kind** **manner** **,** **and** **the** **way** **he** **spoke** **to** **the** **officers**
和 从 他的 种类 方式 , 和 这 方式 他 辐 到 这 警官
[ænd; ənd][men] ,
and **men** **,**
和 男人 ,

从他和蔼的态度，以及他与军官和士兵的谈话方式来看，

[hiː; hi] [siːmd] ['truːli][tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] .
he **seemed** **truly** **to** **act** **the** **part** **of** **a** **father** **to** **his** **crew** **.**
他 似乎 真的 到 行为 这 部分 的 一个 父亲 到 他的 全体人员 .

他似乎真的扮演了船员们的父亲的角色。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
The **ship** **had** **been** **out** **a** **year** **and** **a** **half** **,**
这 船 有 到过 出去 一个 年 和 一个 一半 ,

这艘船已经出海一年半了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
and **it** **was** **expected** **she** **would** **remain** **another** **year** **in** **the** **Pacific** **.**
和 它 曾是 预期的 她 会 保持 其他 年 在 这 太平洋 .

预计她将在太平洋地区再待一年。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [hoʊm] , [jet] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entər]
Though **I** **was** **anxious** **to** **get** **home** **,** **yet** **when** **the** **captain** **asked** **me** **to** **enter**
尽管 我 曾是 焦虑的 到 得到 家 , 然而 什么时候 这 队长 问 我 到 进入
[ɑːn] [bɔːrd] ,
on **board** **,**
在 木板 ,

虽然我很想回家，但当船长让我登船时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ] .
I **was** **very** **glad** **to** **do** **so** **.**
我 曾是 非常 高兴的 到 做 所以 .

我非常乐意这样做。

['pɪrsən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['sʌfər] ['fɪrfəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
Pearson **continued** **to** **suffer** **fearfully** **from** **his** **wounds** **.**
培生集团 持续 到 遭受 恐惧地 从 他的 伤口 .

皮尔逊继续饱受伤口带来的痛苦折磨。

['weðər] [ðə; ði] [diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [preid] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ;
Whether **the** **deed** **he** **had** **done** **preyed** **on** **his** **mind** **,** **I** **cannot** **say** **;**
无论 这 契据 他 有 完毕 被捕食 在 他的 头脑 , 我 不能 说 ;

我无法断言他所做的事情是否让他耿耿于怀；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [reɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sævidʒiz] ,
but **a** **high** **fever** **coming** **on** **,** **he** **used** **to** **rave** **about** **the** **savages** **,**
但 一个 高的 发烧 未来 在 , 他 用过的 到 锐舞 关于 这 野蛮人 ,

但高烧来袭时，他开始胡言乱语，痛斥野蛮人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [bloʊn] [ðem; ðəm][ʌp] .
and **the** **way** **he** **had** **blown** **them** **up** **.**
和 这 方式 他 有 吹 他们 向上 .

以及他炸毁它们的方式。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [diːd] [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɪm'self]

At	the	moment	he	committed	the	deed	I	daresay	he	had	persuaded	himself
在	这	片刻	他	坚定的	这	契据	我	敢说	他	有	被说服	他自己

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['vendʒəns] .

that	he	was	only	performing	a	justifiable	act	of	vengeance	.
那	他	曾是	仅有的	表演	一个	合理的	行为	的	复仇	.

我敢说，在他实施犯罪行为的那一刻，他已经说服自己，他只是在进行正当的复仇行为。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [hiː; hi][daɪd] ,

The	day	before	we	entered	the	harbour	to	which	we	were	bound	he	died	,
这	天	前	我们	进入	这	港口	到	哪个	我们	是	边界	他	死亡	,

在我们进入目的地港口的前一天，他去世了。

[ænd; ənd] [pʊr] [griːn] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] [hɪm; ɪm] ,

and	poor	Green	did	not	long	survive	him	,
和	贫穷的	绿色的	做过	不是	长的	存活	他	,

可怜的格林没能活多久就去世了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [fɑːks] .

so	that	I	alone	was	left	of	all	the	crew	of	the	ill	-	fated	Fox	.
所以	那	我	独自的	曾是	左边	的	全部	这	全体人员	的	这	患病的	-	命中注定	狐狸	.

因此，在不幸的“狐狸号”的所有船员中，只剩下我一个人了。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] .

A	strange	discovery	.
一个	奇怪的	发现	.

一项奇特的发现。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːnoʊ] [tʊk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd]

The	captain	of	the	Juno	took	every	precaution	to	prevent	her	being	surprised
这	队长	的	这	朱诺	采取	每一个	预防	到	防止	她	存在	惊讶

[baɪ][ðə; ði]['indiəns] .

by	the	Indians	.
经过	这	印度人	.

“朱诺号”的船长采取了一切预防措施，以防止她被印第安人偷袭。

['bɔːrdɪŋ] ['netɪŋ] [wɜːr; wər] [traɪs] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['evri] [naɪt] ,

Boarding	nettings	were	triced	up	round	the	ship	every	night	,
登机	网	是	三叉戟	向上	圆形的	这	船	每一个	夜晚	,

每天晚上，登船网都会在船周围拉起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [hæd; həd][ɑːrmz] ['redi] [æt; ət][hænd] .

and	the	watch	on	deck	had	arms	ready	at	hand	.
和	这	手表	在	甲板	有	武器	准备好	在	手	.

甲板上的值班人员都已做好武器准备。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

None	of	the	natives	were	allowed	to	come	on	board	,
没有任何	的	这	本地人	是	允许	到	来	在	木板	,

所有当地人都不允许上船。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	only	two	or	three	canoes	were	permitted	alongside	at	a	time	.
和	仅有的	二	或者	三	独木舟	是	允许	旁边	在	一个	时间	.

一次只允许两三艘独木舟并排停泊。

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðer; ðər] ['mænər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [treɪd] ,

We	judged	by	their	manner	,	though	they	were	willing	enough	to	trade	,
我们	评判	经过	他们的	方式	,	尽管	他们	是	愿意的	足够的	到	贸易	,

我们从他们的态度判断，虽然他们很乐意进行交易。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

that	they	had	already	heard	of	what	had	occurred	to	the	northward	.
那	他们	有	已经	听到	的	什么	有	发生	到	这	向北	.

他们已经听说了北方发生的事情。

['hævɪŋ] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɑːn] [bɔːrd] , [wiː; wi] [ə'gen] [pʊt][tuː; tə] [siː] ,

Having	got	our	wood	and	water	on	board	,	we	again	put	to	sea	,
拥有	得到	我们的	木头	和	水	在	木板	,	我们	再次	放	到	海	,

我们把木柴和水装上船后，再次出海。

['kruːzɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['friːkwəntid] [baɪ] [weɪlz] .

cruising	in	various	parts	of	the	ocean	known	to	be	frequented	by	whales	.
巡航	在	各种各样的	部分	的	这	海洋	已知	到	是	经常光顾	经过	鲸鱼	.

在鲸鱼经常出没的海域巡游。

[ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [spaʊts] [æz; əz][ðə; ði] ['mɒnstəz] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði]

A	bright	look	-	out	was	kept	for	their	spouts	as	the	monsters	rose	to	the
一个	明亮的	看	-	出去	曾是	保留	为了	他们的	喷嘴	作为	这	怪物	玫瑰	到	这

['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [briːð] .

surface	to	breathe	.
表面	到	呼吸	.

人们时刻警惕着怪物们浮出水面呼吸时喷出的水柱。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [spaʊt] [wʌz; wəz] [siːn] [ɔːl][wʌz; wəz][laɪf][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] ; [ðə; ði]

The	instant	a	spout	was	seen	all	was	life	and	animation	on	board	;	the
这	立即的	一个	喷口	曾是	已见	全部	曾是	生活	和	动画片	在	木板	;	这

['boʊts][wɜːr; wər] ['loʊɝd] ,

boats	were	lowered	,
船	是	降低	,

水柱一出现，船上顿时热闹起来；小艇被放下来。

['dʒen(ə)rəli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

generally	two	or	three	at	a	time	,
一般来说	二	或者	三	在	一个	时间	,

通常一次两到三个，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [pʊld] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [weɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [roʊz]

and	away	they	pulled	to	be	ready	to	attack	the	whale	as	it	again	rose
和	离开	他们	拉	到	是	准备好	到	攻击	这	鲸	作为	它	再次	玫瑰

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

to	the	surface	.
到	这	表面	.

于是他们扬帆起航，准备在鲸鱼再次浮出水面时发起攻击。

[aɪ] [rɪ'membər] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [strʌk] ,

I	remember	,	the	first	time	I	saw	one	of	the	monsters	struck	,
我	记住	,	这	第一的	时间	我	锯	一	的	这	怪物	击	,

我记得，我第一次看到其中一个怪物被击中时，

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][maɪ'self][wɜːr; wər]

I	shouted	and	jumped	about	the	deck	as	eagerly	as	if	I	myself	were
我	喊叫	和	跳了起来	关于	这	甲板	作为	急切地	作为	如果	我	我	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

engaged	in	the	work	.
已订婚的	在	这	工作	.

我像自己也在做工一样，在甲板上又喊又跳，兴奋极了。

[naʊ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪnz] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [reɪt] ,

Now	I	saw	the	lines	flying	out	of	the	boat	at	a	rapid	rate	,
现在	我	锯	这	线条	飞行	出去	的	这	船	在	一个	迅速的	速度	,

我看到缆绳迅速地从船上飞了出去。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['saʊndɪd] ; [naʊ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊts] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'gen] ,

as	the	animal	sounded	;	now	the	men	in	the	boats	hauled	it	in	again	,
作为	这	动物	听起来	;	现在	这	男人	在	这	船	拖拽	它	在	再次	,

那动物发出叫声；这时，船上的人又把它拖了上来。

[æz; əz] [ðə; ði] [weɪl] [roʊz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ; [naʊ] [ðeɪ] [pʊld] [ɑːn] ,

as	the	whale	rose	once	more	to	the	surface	;	now	they	pulled	on	,
作为	这	鲸	玫瑰	一次	更多的	到	这	表面	;	现在	他们	拉	在	,

当鲸鱼再次浮出水面时；他们继续拉拽着，

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] ['dedli] [hɑːr'puːn] [wɜːr; wər] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ɪts] [saɪdz] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [spiə] ;

and	two	more	deadly	harpoons	were	plunged	into	its	sides	,	with	several	spears	;
和	二	更多的	致命	鱼叉	是	暴跌	进入	它是	侧面	,	和	一些	长矛	;

又有两支致命的鱼叉和几支长矛刺入它的侧面；

[naʊ] [ðeɪ] [bækt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [stroʊks] [ʌv; əv] [ɪts] ['paʊərf(ə)l] [teɪl] ;

now	they	backed	to	avoid	the	lashing	strokes	of	its	powerful	tail	;
现在	他们	支持的	到	避免	这	鞭打	笔画	的	它是	强大的	尾巴	;

现在它们后退，以躲避它强有力的尾巴的抽打；

[naʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɪts] [deθ] - ['flɜːri] ,

now	the	creature	was	seen	to	be	in	its	death	-	flurry	,
现在	这	生物	曾是	已见	到	是	在	它是	死亡	-	阵雪	,

现在人们看到这只生物正处于临死前的挣扎之中。

['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [ɪts] ['ægəni] .

tumbling	about	and	turning	over	and	over	in	its	agony	.
翻滚	关于	和	转弯	超过	和	超过	在	它是	痛苦	.

它在痛苦中翻来覆去，辗转反侧。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æn; ən] [ɪ'nɜːrt] [mæs] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊts] [keɪm] [bæk] ,

At	length	it	lay	an	inert	mass	on	the	surface	,	and	the	boats	came	back	,
在	长度	它	躺	一个	惰性	大量的	在	这	表面	,	和	这	船	来了	后退	,

最终，它像一块静止的物体一样沉在水面上，船只返回了。

['toʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['traɪʌmf] .

towing	it	in	triumph	.
拖带	它	在	胜利	.

凯旋而归，拖着它。

[nekst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] “ ['kʌtɪŋ] [ɪn] , ” [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['blʌbər] [wɪtʃ]

Next	there	was	the	work	of	“	cutting	in	,	”	or	taking	off	the	blubber	which
下一个	那里	曾是	这	工作	的	“	切割	在	,	”	或者	采取	离开	这	大声哭	哪个

[sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

surrounded	it	;
包围	它	;

接下来是“切入”的工作，也就是去除包裹着它的脂肪层；

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['bɑːdi] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

the	huge	body	being	turned	round	and	round	during	the	operation	,
这	巨大的	身体	存在	转向	圆形的	和	圆形的	期间	这	手术	,

手术过程中，庞大的身躯被不停地旋转。

[æz; əz] [ðə; ði] [men] [stʊd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [speɪdz] [hjuːdʒ] [strɪps] ,

as	the	men	stood	on	it	cutting	off	with	their	sharp	spades	huge	strips	,
作为	这	男人	站立	在	它	切割	离开	和	他们的	锋利的	黑桃	巨大的	条状物	,

男人们站在上面，用锋利的铁锹砍下大片木条。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['tæklz] [ɑːn] [dek] .

which	were	hoisted	with	tackles	on	deck	.
哪个	是	吊起	和	铲球	在	甲板	.

它们在甲板上用滑轮组吊起。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [keɪm] [ðə; ðɪ] “ ['traɪɪŋ] [aʊt] , ” [wen] [ðə; ðɪ] ['blʌbər] , [kʌt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

Last	of	all	came	the	“	trying	out	,	”	when	the	blubber	,	cut	into	pieces	,
最后的	的	全部	来了	这	“	尝试	出去	,	”	什么时候	这	大声哭	,	切	进入	件	,

最后是“试用”环节，即将鲸脂切成小块，

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [hjuːdʒ] ['kɔːldrən] [ɑːn] [dek] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪər] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ðɪ] [krɪsp] ['piːsɪz] ,

was	thrown	into	huge	caldrons	on	deck	,	with	a	fire	beneath	them	;	the	crisp	pieces	,
曾是	抛掷	进入	巨大的	坩埚	在	甲板	,	和	一个	火	下面	他们	;	这	脆	件	,

被扔进甲板上巨大的坩埚里，坩埚下面燃着火；酥脆的碎片，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɔɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] , ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] ['fjuːəl] .

from	which	the	oil	had	been	extracted	,	serving	as	fuel	.
从	哪个	这	油	有	到过	提取	,	服务	作为	燃料	.

从中提取出的石油可用作燃料。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [siːn] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [fairz] [bleizd] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [dek] ,

It	was	a	curious	scene	when	night	came	on	,	and	fires	blazed	up	along	the	deck	,
它	曾是	一个	好奇的	场景	什么时候	夜晚	来了	在	,	和	火灾	燃烧的	向上	沿着	这	甲板	,

夜幕降临，甲板上燃起篝火，那景象十分奇特。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kruː] , [bɪ'graɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ænd; ənd] [smoʊk] ,

surrounded	by	the	crew	,	begrimed	with	oil	and	smoke	,
包围	经过	这	全体人员	,	肮脏的	和	油	和	抽烟	,

周围都是船员，浑身沾满油污和烟雾。

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .

looking	like	beings	of	another	world	engaged	in	some	fearful	incantation	.
寻找	喜欢	生物	的	其他	世界	已订婚的	在	一些	可怕	咒语	.

看起来像是来自另一个世界的生物，正在念诵某种可怕的咒语。

[ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .

This	scene	was	repeated	over	and	over	again	.
这	场景	曾是	重复	超过	和	超过	再次	.

这一幕反复上演。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] ['aɪləndz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] .

We	visited	several	islands	in	the	Pacific	.
我们	到访	一些	岛屿	在	这	太平洋	.

我们游览了太平洋上的几个岛屿。

[æt; ət] [sʌm; səm] , [wer] ['krɪstʃən] ['miʃənəriz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] ,

At	some	,	where	Christian	missionaries	had	been	at	work	,
在	一些	,	在哪里	基督教	传教士	有	到过	在	工作	,

在一些基督教传教士曾开展过工作的地方，

[ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʃoʊd] [baɪ] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ;

the	inhabitants	showed	by	their	conduct	that	they	were	worthy	of	confidence	;
这	居民	显示	经过	他们的	执行	那	他们	是	值得	的	信心	;

居民们用他们的行为表明他们值得信赖；

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

but	at	others	the	captain	deemed	it	necessary	to	be	constantly	on	his
但	在	其他的	这	队长	被认为	它	必要的	到	是	不断地	在	他的

[gɑ:rd] ,

guard	,
警卫	,

但有时，船长认为有必要时刻保持警惕。

[lest] [ðeɪ] [maɪt] [ə'tempt] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

lest	they	might	attempt	to	cut	off	the	crew	and	take	possession	of	the	ship	,
免得	他们	可能	试图	到	切	离开	这	全体人员	和	拿	拥有	的	这	船	,

以免他们试图切断船员与船只的联系并占领该船。

[æz; əz][wi:; wi] [hɜ:rd] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [ə'kɜ:rd] .

as	we	heard	had	frequently	occurred	.
作为	我们	听到	有	频繁地	发生	.

正如我们听说的那样，这种情况经常发生。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tu:; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kru:] ,

At	length	,	to	my	delight	and	that	of	all	the	crew	,
在	长度	,	到	我的	喜	和	那	的	全部	这	全体人员	,

最后，令我以及所有船员都感到高兴的是，

[ðə; ði][læst][kæsk][wi:; wi][hæd; həd][ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

the	last	cask	we	had	on	board	was	filled	with	oil	,
这	最后的	酒桶	我们	有	在	木板	曾是	已填	和	油	,

船上最后一个木桶里装满了油。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['di:pli] - ['leɪdn] [ʃɪp] [wi:; wi] [kə'menst] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] .

and	with	a	deeply	-	laden	ship	we	commenced	our	homeward	voyage	.
和	和	一个	深	-	满载	船	我们	开始	我们的	回家	航程	.

于是，我们满载货物，开始了返乡之旅。

[wi:; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][hɔ:rn] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['dʒu:noʊ]

We	encountered	a	heavy	gale	going	round	the	Horn	,	but	the	old	Juno
我们	遭遇	一个	重的	大风	去	圆形的	这	喇叭	,	但	这	老的	朱诺

['weðərd] [ˌaɪ 'ti:] ['breɪvli] ,

weathered	it	bravely	,
风化的	它	勇敢地	,

我们在绕行合恩角时遭遇了一场猛烈的狂风，但老朱诺号勇敢地经受住了考验。

[ðoʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [streɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

though	,	as	she	strained	a	good	deal	,
尽管	,	作为	她	紧张	一个	好的	交易	,

不过，由于她非常努力，

[wi:; wi][hæd; həd] ['æftərwərdz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pʌmps] ['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ] ['dʊrɪŋ]

we	had	afterwards	to	keep	the	pumps	going	for	an	hour	or	so	during
我们	有	然后	到	保持	这	水泵	去	为了	一个	小时	或者	所以	期间

[i:tʃ] [wɑ:tʃ] .

each	watch	.
每个	手表	.

之后，我们不得不让水泵在每个班次中持续运转大约一个小时。

[wi:; wi] , [haʊ'evər] , [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [reɪt] ['nɔ:rθwərd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r]

We	,	however	,	made	our	way	at	a	fair	rate	northward	,	and	once	more
我们	,	然而	,	制成	我们的	方式	在	一个	公平的	速度	向北	,	和	一次	更多的

[krɔ:st] [ðə; ði][laɪn] .

crossed	the	line	.
交叉	这	线	.

然而，我们以相当快的速度向北行进，再次越过了那条线。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['met(ə)l] [keɪs] [wɪtʃ] [oʊld]

It	may	seem	surprising	that	I	had	not	hitherto	examined	the	metal	case	which	old
它	可能	似乎	奇怪	那	我	有	不是	迄今为止	检查	这	金属	案件	哪个	老的

[tɑːm][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .

Tom	had	committed	to	my	charge	.
汤姆	有	坚定的	到	我的	收费	.

或许你会觉得奇怪，我之前竟然没有检查过老汤姆托我保管的那个金属箱子。

[ðə; ði][bɑːks] [ɪt'self] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə]['oʊpən] .

The	box	itself	I	had	resolved	not	to	open	.
这	盒子	本身	我	有	已解决	不是	到	打开	.

我决定不打开那个盒子。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

I	did	not	suppose	that	I	should	be	induced	to	act	as	he	had	done	,
我	做过	不是	认为	那	我	应该	是	诱导	到	行为	作为	他	有	完毕	,

我没想到自己会被诱使去做他所做的事。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

but	yet	I	thought	it	wiser	not	to	run	the	risk	of	temptation	.
但	然而	我	想法	它	更明智	不是	到	跑步	这	风险	的	诱惑	.

但我认为还是不要冒险去承受诱惑更明智。

[wiː; wi][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [leɪ] [bɪ'kɑːmd] , [ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

We	for	several	days	lay	becalmed	,	and	one	evening	,
我们	为了	一些	天	躺	平静	,	和	一	晚上	,

我们被困在平静无风的海面上好几天，一天晚上，

[waɪl] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] , [aɪ] [stoʊd]

while	the	crew	were	lying	about	the	decks	overcome	with	the	heat	,	I	stowed
尽管	这	全体人员	是	说谎	关于	这	甲板	克服	和	这	热	,	我	已存放

[maɪ'self] [ə'weɪ] ,

myself	away	for'ard	,
我	离开	向前	,

当船员们因为酷热难耐而躺在甲板上时，我偷偷溜到了船头。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

at	a	distance	from	the	rest	,	and	drew	the	paper	out	of	the	case	.
在	一个	距离	从	这	休息	,	和	画	这	纸	出去	的	这	案件	.

他与其他人保持一段距离，然后从盒子里抽出那张纸。

[greɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] .

Great	was	my	surprise	to	find	that	it	was	addressed	to	my	own	father	.
伟大的	曾是	我的	惊喜	到	寻找	那	它	曾是	已解决	到	我的	自己的	父亲	.

令我大吃一惊的是，这封信竟然是寄给我父亲的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

It	contained	a	reference	to	the	parchment	in	the	box	,
它	包含	一个	参考	到	这	羊皮纸	在	这	盒子	,

其中包含对盒子里羊皮纸的提及，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɪst] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ðə; ði] [noʊts] , [ænd; ənd][goʊld] .

and	gave	a	list	both	of	the	jewels	,	the	notes	,	and	gold	.
和	给予	一个	列表	两个都	的	这	珠宝	,	这	笔记	,	和	金子	.

并列出了珠宝、钞票和黄金的清单。

[ðə; ði] ['raɪtər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] [sʌn] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [maɪ] ['fɑːðər] ,

The	writer	spoke	of	his	wife	and	infant	son	,	and	charged	my	father	,
这	作家	辐	的	他的	妻子	和	婴儿	儿子	,	和	带电	我的	父亲	,

作者谈到他的妻子和幼子，并指责我的父亲，

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['æksɪdənt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

should	**any**	**accident**	**happen**	**to**	**him**	**,**
应该	任何	事故	发生	到	他	,

如果他发生任何意外，

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]['liːg(ə)l][əd'vaɪzər] .

to	**act**	**as**	**their**	**guardian**	**and**	**friend**	**as**	**well**	**as**	**their**	**legal**	**adviser**	**.**
到	行为	作为	他们的	监护人	和	朋友	作为	出色地	作为	他们的	合法的	顾问	.

担任他们的监护人、朋友以及法律顾问。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [saɪnd] “ ['klemənt] ['lezli] . ”

The	**letter**	**was**	**signed**	**“**	**Clement**	**Leslie**	**.**	**”**
这	信	曾是	签名	“	克莱门特	莱斯利	.	”

信末署名是“克莱门特·莱斯利”。

“ [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , ” [aɪ] [θɔːt] .

“	**This**	**is**	**strange**	**,**	**”**	**I**	**thought**	**.**
“	这	是	奇怪的	,	”	我	想法	.

“这很奇怪，”我想。

“ [ðen] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [klem] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [tʃaɪld][oʊld][tɑːm] [sɔː]

“	**Then**	**there**	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**that**	**little**	**Clem**	**is**	**the**	**very**	**child**	**old**	**Tom**	**saw**
“	然后	那里	能	是	不	怀疑	那	小的	克莱姆	是	这	非常	孩子	老的	汤姆	锯

[pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːsɪz] [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði][ræft] ,

placed	**in**	**his**	**nurse's**	**arms**	**on**	**the**	**raft**	**,**
放置	在	他的	护士的	武器	在	这	筏	,

“那么毫无疑问，小克莱姆就是老汤姆在木筏上看到被保姆抱在怀里的那个孩子。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn]

and	**his**	**poor**	**mother**	**must**	**have**	**been**	**washed**	**away**	**when**	**the**	**ship**	**went**	**down**
和	他的	贫穷的	母亲	必须	有	到过	洗过	离开	什么时候	这	船	去	向下

.

:

.

他可怜的母亲一定在船沉的时候被海浪卷走了。

[ðoʊz] ['ɪndiən] ['nɜːrsɪz] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ,

Those	**Indian**	**nurses**	**,**	**I**	**have**	**often**	**heard**	**,**
那些	印度	护士	,	我	有	经常	听到	,

我经常听到人们说，那些印度护士……

[wɪl] ['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði]

will	**sacrifice**	**their**	**own**	**lives**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**preserving**	**the**
将要	牺牲	他们的	自己的	生活	为了	这	清酒	的	保存	这

['tʃɪldrən] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ,

children	**committed**	**to**	**their**	**charge**	**,**
孩子们	坚定的	到	他们的	收费	,

为了保护他们照看的孩子，他们会牺牲自己的生命。

[ænd; ənd] ['klɛmz] [nɜːrs] [mʌst; məst][hæv; həv] [held] [hɪm; ɪm][fæst][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

and	**Clem's**	**nurse**	**must**	**have**	**held**	**him**	**fast**	**in**	**her**	**arms**	**,**
和	克莱姆的	护士	必须	有	握住	他	快速地	在	她	武器	,

克莱姆的护士一定把他紧紧地抱在怀里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] ['dʊrɪŋ]

in	**spite**	**of**	**the**	**buffeting**	**of**	**the**	**waves**	**and**	**the**	**tossing**	**of**	**the**	**raft**	**during**
在	尽管如此	的	这	冲击	的	这	波浪	和	这	抛掷	的	这	筏	期间

[ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['indiəmən] [went] [daʊn] ;

that	**dreadful**	**night**	**when**	**the**	**Indiaman**	**went**	**down**	**;**
那	可怕	夜晚	什么时候	这	印度人	去	向下	;

尽管在东印度公司沉没的那个可怕的夜晚，波涛汹涌，木筏颠簸摇晃；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] [fu:d] ,

and	if	she	had	any	food	,
和	如果	她	有	任何	食物	,

如果她有食物的话，

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] .

I	dare	say	she	gave	it	to	him	rather	than	eat	it	herself	.
我	敢	说	她	给予	它	到	他	相当	比	吃	它	她自己	.

我敢说她把食物给了他，而不是自己吃掉。

[bʌt; bət] , [pʊr] ['feloʊ] , [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] .

But	,	poor	fellow	,	what	may	have	happened	to	him	since	we	parted	.
但	,	贫穷的	同伴	,	什么	可能	有	发生	到	他	自从	我们	分手了	.

但是，可怜的人啊，自从我们分别后，他究竟遭遇了什么呢?

" [aɪ] [naʊ] [felt] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə] [ri:tʃ] [hoʊm] ,

"	I	now	felt	more	anxious	than	ever	to	reach	home	,
"	我	现在	毛毡	更多的	焦虑的	比	曾经	到	抵达	家	,

“我现在比以往任何时候都更渴望回家，”

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bri:z] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [wɪtʃ] [maɪt] ['kæri] [ˌju: 'es]['fɔ:rwərd] [θru:]

and	longed	for	the	breeze	to	spring	up	which	might	carry	us	forward	through
和	渴望	为了	这	微风	到	春天	向上	哪个	可能	携带	我们	向前	通过

[ðə; ði][kɑ:m]['lætəˌtu:dz] .

the	calm	latitudes	.
这	冷静的	纬度	.

我们渴望微风拂面，带着我们穿越平静的纬度。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:noʊ] [ə'gen] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] ['hoʊmwərd] .

It	came	at	last	,	and	the	Juno	again	made	rapid	progress	homeward	.
它	来了	在	最后的	,	和	这	朱诺	再次	制成	迅速的	进步	回家	.

它终于来了，朱诺号再次快速驶向归途。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə] ['livəpu:l] ; [wen] , [haʊ'evər] ,

We	were	bound	up	the	Irish	Channel	to	Liverpool	;	when	,	however	,
我们	是	边界	向上	这	爱尔兰	渠道	到	利物浦	;	什么时候	,	然而	,

我们原计划沿爱尔兰海峡前往利物浦；然而，

[wi:; wi][gɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['wi:ks] [seɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

we	got	within	about	a	week's	sail	of	the	chops	of	the	Channel	,
我们	得到	之内	关于	一个	本周	帆	的	这	排骨	的	这	渠道	,

我们距离英吉利海峡的入口只有大约一周的航程了，

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [bloʊ] ['veri] [hɑ:rd] .

it	came	on	to	blow	very	hard	.
它	来了	在	到	吹	非常	难的	.

风势突然变得非常猛烈。

[ðə; ði] [li:ks] [ɪn'kri:st] ,

The	leaks	increased	,
这	泄漏	增加	,

泄漏加剧了，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [kəm'peld] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pʌmps] ['goʊɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['nɪrli] [ðə; ði]

and	we	were	now	compelled	to	keep	the	pumps	going	during	nearly	the
和	我们	是	现在	被迫	到	保持	这	水泵	去	期间	几乎	这

[hoʊl] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wɑ:tʃ] .

whole	of	each	watch	.
所有的	的	每个	手表	.

因此，我们不得不让水泵在几乎每个班次的整个过程中都保持运转。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] , [tu:] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] .

The	weather	was	very	thick	,	too	,	and	no	observations	could	be	taken	.
这	天气	曾是	非常	厚的	,	也	,	和	不	观察	可以	是	已采取	.

天气也很恶劣，无法进行任何观测。

[ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][wɔ:rn] [aʊt] ; [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rest] .

The	crew	were	almost	worn	out	;	yet	there	was	no	time	for	rest	.
这	全体人员	是	几乎	磨损	出去	;	然而	那里	曾是	不	时间	为了	休息	.

船员们几乎筋疲力尽，却没有时间休息。

[ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['rʌnɪŋ] ['veri] [haɪ]

The	gale	was	blowing	from	the	south	-	west	,	and	the	sea	running	very	high
这	大风	曾是	吹	从	这	南	-	西方	,	和	这	海	跑步	非常	高的

,

,

,

西南方向刮着大风，海浪汹涌。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] " [lænd] !

when	in	the	middle	watch	the	look	-	out	shouted	the	startling	cry	of	"	Land	!
什么时候	在	这	中间	手表	这	看	-	出去	喊叫	这	令人震惊	哭	的	"	土地	!

当瞭望员在中间时，他突然喊出了一声惊天动地的"陆地！"

[ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [baʊ; boʊ] .

on	the	starboard	bow	.
在	这	右舷	弓	.

在右舷船首。

" [ðə; ði][ja:dz][wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [breɪst] ['ʃɑ:rpli] [ʌp] ,

"	The	yards	were	at	once	braced	sharply	up	,
"	这	码	是	在	一次	支撑	尖锐地	向上	,

"院子里的横梁立刻被紧紧地撑了起来，

[ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ə'baʊt] .

and	soon	afterwards	the	captain	ordered	the	ship	to	be	put	about	.
和	很快	然后	这	队长	订购	这	船	到	是	放	关于	.

不久之后，船长下令调转船头。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kærɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] ['kænvəs][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] ,

We	were	carrying	almost	more	canvas	than	she	could	bear	,
我们	是	携带	几乎	更多的	帆布	比	她	可以	熊	,

我们携带的帆布几乎超过了她能承受的重量。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ðen] [du:][tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [seɪl] .

but	yet	it	would	not	then	do	to	shorten	sail	.
但	然而	它	会	不是	然后	做	到	缩短	帆	.

但是，那时缩短帆的长度是行不通的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [steɪz] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [skwɔ:l] [strʌk] [hɜ:r; hər] ,

Just	as	the	ship	was	in	stays	,	a	tremendous	squall	struck	her	,
只是	作为	这	船	曾是	在	停留	,	一个	巨大的	暴风雨	击	她	,

就在船只停泊完毕之际，一场巨大的暴风雨袭来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [θri:] [mɑ:sts] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] .

and	in	an	instant	the	three	masts	went	by	the	board	.
和	在	一个	立即的	这	三	桅杆	去	经过	这	木板	.

转眼间，三根桅杆就从木板上飞驰而过。

[ðer; ðər][wi:; wi] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [li:] [ʃɔ:r] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] .

There	we	lay	on	a	lee	shore	,	without	a	possibility	of	getting	off	it	.
那里	我们	躺	在	一个	李	支撑	,	没有	一个	可能性	的	获得	离开	它	.

我们躺在背风的岸边，根本无法离开。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['gɪv(ə)n][tuː; tə][reɪndʒ][ðə; ði]['keɪbəlz] ,

The	order	was	at	once	given	to	range	the	cables	,
这	命令	曾是	在	一次	给定	到	范围	这	电缆	,

立即下令铺设电缆。

[ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ʃæloʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [maɪt]

that	immediately	the	water	was	sufficiently	shallow	to	allow	of	it	we	might
那	立即地	这	水	曾是	足够	浅的	到	允许	的	它	我们	可能

['æŋkər] .

anchor	.
锚	.

水位很快就足够浅，我们可以抛锚停泊了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] .

I	will	not	describe	that	dreadful	night	.
我	将要	不是	描述	那	可怕	夜晚	.

我不会描述那个可怕的夜晚。

['ɑːnwərd][ðə; ði] [ʃɪp] [droʊv] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ʃɔːr] .

Onward	the	ship	drove	towards	the	unknown	shore	.
向前	这	船	驾驶	向	这	未知	支撑	.

船继续驶向未知的海岸。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dred] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv]

We	had	too	much	reason	to	dread	that	it	was	the	western	coast	of
我们	有	也	很多	原因	到	恐惧	那	它	曾是	这	西	海岸	的

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

我们有太多理由担心那是爱尔兰的西海岸。

[frɪndʒd] [baɪ] [riːfs] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['rɑːks] .

fringed	by	reefs	and	rugged	rocks	.
流苏	经过	珊瑚礁	和	崎岖	岩石	.

四周环绕着礁石和嶙峋的岩石。

[æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɪrfəli] [dɪ'stɪŋkt] .

As	we	drove	on	it	grew	more	and	more	fearfully	distinct	.
作为	我们	驾驶	在	它	生长	更多的	和	更多的	恐惧地	清楚的	.

随着我们继续前行，它变得越来越清晰，越来越令人恐惧。

[wiː; wi]['faɪərd] ['gʌnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [ə'sɪstəns] [maɪt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]

We	fired	guns	of	distress	,	in	the	faint	hope	that	assistance	might	be	sent	to
我们	被解雇	枪支	的	痛苦	,	在	这	头晕的	希望	那	协助	可能	是	发送	到

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

我们鸣放求救炮，怀着一丝渺茫的希望，期待能得到援助；

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] ['sɪgnəl] [keɪm] .

but	no	answering	signal	came	.
但	不	回答	信号	来了	.

但是没有收到回复信号。

[tuː] [suːn] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

Too	soon	the	roar	of	the	surf	reached	our	ears	,
也	很快	这	吼	的	这	冲浪	达到	我们的	耳朵	,

很快，海浪的轰鸣声就传入了我们的耳中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈfɪrfəli] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ˈkɑːrgoʊ] , [wɪð; wɪθ]

and	it	became	fearfully	probable	that	the	ship	and	her	rich	cargo	,	with
和	它	成为	恐惧地	可能	那	这	船	和	她	富有的	货物	,	和

[ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] ,

all	on	board	,
全部	在	木板	,

于是，这艘船及其丰富的货物，以及船上所有人员，极有可能遭遇不测。

[wʊd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

would	become	the	prey	of	the	waves	.
会	变得	这	猎物	的	这	波浪	.

将成为海浪的猎物。

[aɪ] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [bɑːks][ænd; ənd] [keɪs] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv]

I	secured	the	precious	box	and	case	as	usual	,	determined	,	if	I	could	save
我	安全	这	宝贵的	盒子	和	案件	作为	通常	,	决定	,	如果	我	可以	节省

[maɪ] [oʊn] [laɪf] ,

my	own	life	,
我的	自己的	生活	,

我像往常一样小心翼翼地固定好珍贵的盒子和箱子，心想，如果能保住自己的性命，就必须这么做。

[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm] .

to	preserve	them	.
到	保存	他们	.

为了保存它们。

[ðə; ði] [liːd] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [hoʊv] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈæŋkərz]

The	lead	was	continually	hove	,	and	at	last	the	captain	ordered	the	anchors
这	带领	曾是	持续	霍夫	,	和	在	最后的	这	队长	订购	这	锚

[tuː; tə][biː; bi][let][goʊ] .

to	be	let	go	.
到	是	让	去	.

船头不断停泊，最后船长下令松开锚。

[ðeɪ] [held] [ðə; ði] [ʃɪp] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ; [ðen] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [siː] [strʌk]

They	held	the	ship	but	for	a	few	minutes	;	then	a	tremendous	sea	struck
他们	握住	这	船	但	为了	一个	很少	分钟	;	然后	一个	巨大的	海	击

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他们只勉强控制住了船几分钟，就被巨浪拍打过来。

[ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [dek] , [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈɑːnwərd][ʃiː; ʃi] [droʊv] .

and	sweeping	over	her	deck	,	they	parted	,	and	again	onward	she	drove	.
和	扫荡	超过	她	甲板	,	他们	分手了	,	和	再次	向前	她	驾驶	.

她扫过甲板，他们就此分别，她又继续前行。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ˈoʊnli] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,

A	few	minutes	more	only	elapsed	before	she	struck	the	rocks	,
一个	很少	分钟	更多的	仅有的	过去	前	她	击	这	岩石	,

又过了几分钟，她就撞上了岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrendɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtɪmbɝz] [wɔːrnd] [ˌjuː ˈes] [ðæt]

and	the	crashing	and	rending	sounds	of	her	timbers	warned	us	that
和	这	崩溃	和	渲染	声音	的	她	木材	警告	我们	那

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfrægmənts] .

before	long	she	would	be	dashed	into	a	thousand	fragments	.
前	长的	她	会	是	虚线	进入	一个	千	片段	.

木材碰撞撕裂的声音预示着，不久之后，她就会被撞成碎片。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['fjʊriəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] ,

The	sea	was	breaking	furiously	over	the	wreck	,	and	now	one	,
这	海	曾是	打破	愤怒地	超过	这	破坏	,	和	现在	一	,

海浪猛烈地拍打着沉船残骸，现在，

[naʊ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .

now	another	of	the	crew	was	washed	away	.
现在	其他	的	这	全体人员	曾是	洗过	离开	.

现在又有一名船员被海浪卷走了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

I	was	clinging	with	others	to	a	part	of	the	bulwarks	,
我	曾是	依恋	和	其他的	到	一个	部分	的	这	堡垒	,

我和其他人一起紧紧抓住舷墙的一部分。

[wen] [aɪ] [felt] [ðem; ðəm] ['luːsnɪŋ] [bɪ'niːθ] [juː 'es] .

when	I	felt	them	loosening	beneath	us	.
什么时候	我	毛毡	他们	松动	下面	我们	.

当我感觉到它们在我们身下松动时。

[ə'nʌðər] [siː] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔːrn] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Another	sea	came	,	and	we	were	borne	forward	towards	the	shore	.
其他	海	来了	,	和	我们	是	出生	向前	向	这	支撑	.

又一阵海浪袭来，我们被推向岸边。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sɜːrf] ; [wen] [aɪ] [roʊz] [ə'gen] [maɪ]

For	an	instant	I	was	beneath	the	boiling	surf	;	when	I	rose	again	my
为了	一个	立即的	我	曾是	下面	这	沸腾	冲浪	;	什么时候	我	玫瑰	再次	我的

[kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

companions	were	gone	,
同伴	是	已消失	,

我瞬间被淹没在沸腾的浪涛之下；当我再次浮出水面时，我的同伴们已经不见了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [dæʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] .

and	in	a	few	seconds	I	found	myself	dashed	against	a	rock	.
和	在	一个	很少	秒	我	成立	我	虚线	反对	一个	岩石	.

几秒钟后，我就被撞到了一块岩石上。

[aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [laɪf] , [ðen] ['skræmbld] [ɑːn] ,

I	clung	to	it	for	my	life	,	then	scrambled	on	,
我	紧紧抓住	到	它	为了	我的	生活	,	然后	打乱	在	,

我死死抓住它，然后拼命往前爬。

[maɪ]['oʊnli] [θɔːt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['wɔːtərz] .

my	only	thought	being	to	get	away	from	the	raging	waters	.
我的	仅有的	想法	存在	到	得到	离开	从	这	愤怒	水	.

我当时唯一的念头就是逃离汹涌的河水。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['skræmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [riːtʃ] ,

I	succeeded	at	length	in	scrambling	out	of	their	reach	,
我	成功了	在	长度	在	争抢	出去	的	他们的	抵达	,

我最终成功地摆脱了他们的控制。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][draɪ] [ledʒ] [tuː; tə] [rest] .

and	lay	down	on	a	dry	ledge	to	rest	.
和	躺	向下	在	一个	干燥	壁架	到	休息	.

然后躺在干燥的岩架上休息。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːr] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] .

I	must	have	dropped	to	sleep	or	fainted	from	fatigue	.
我	必须	有	掉落	到	睡觉	或者	昏厥	从	疲劳	.

我一定是睡着了或者累晕了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪˈself] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈloʊ] [ˌem ˈiː] .

When	I	came	to	myself	,	the	sun	was	up	,	and	I	heard	voices	below	me	.
什么时候	我	来了	到	我	,	这	太阳	曾是	向上	,	和	我	听到	声音	以下	我	.

当我回过神来时，太阳已经升起来了，我听到楼下有人说话。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈskræmblɪŋ] [əˈlɔːŋ]

The	tide	had	fallen	,	and	numbers	of	country	people	were	scrambling	along
这	潮	有	倒下	,	和	数字	的	国家	人们	是	争抢	沿着

[ðə; ði] [ˈrɑːks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

潮水退去了，许多乡下人正沿着岩石争先恐后地往上爬。

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn] [ʃɔːr] .

and	picking	up	whatever	was	thrown	on	shore	.
和	挑选	向上	任何	曾是	抛掷	在	支撑	.

并捡起被扔到岸上的所有东西。

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [weɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

I	managed	to	get	on	my	feet	and	wave	to	them	.
我	管理	到	得到	在	我的	脚	和	海浪	到	他们	.

我勉强站了起来，向他们挥了挥手。

[ˈsevrəl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

Several	came	up	to	me	,
一些	来了	向上	到	我	,

好几个人走过来跟我说话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈaɪrɪʃ] .

and	the	tones	of	their	voices	showed	me	at	once	that	they	were	Irish	.
和	这	音调	的	他们的	声音	显示	我	在	一次	那	他们	是	爱尔兰	.

从他们的语气中，我立刻就知道他们是爱尔兰人。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [kruːˌ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ,

Out	of	the	whole	crew	,	I	was	the	only	person	who	had	been	saved	,
出去	的	这	所有的	全体人员	,	我	曾是	这	仅有的	人	WHO	有	到过	已保存	,

全体船员中，只有我获救了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)l] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] .

and	I	was	very	doubtful	how	I	might	be	treated	.
和	我	曾是	非常	疑	如何	我	可能	是	治疗	.

我非常担心自己会受到怎样的对待。

[haʊˈevər] , [aɪ] [rɔːŋd] [ðem; ðəm] .

However	,	I	wronged	them	.
然而	,	我	冤枉	他们	.

然而，我辜负了他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [dɪˈspjuːt] [əˈmʌŋ] [ˈsevrəl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ;

It	was	a	matter	of	dispute	among	several	who	should	take	charge	of	me	;
它	曾是	一个	事情	的	争议	之中	一些	WHO	应该	拿	收费	的	我	;

谁来负责我的事务，这引起了几个人的争议；

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [huːz] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] , [ˈkærid] [ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	at	length	a	young	woman	,	whose	cottage	was	not	far	off	,	carried	me	up	to	it	.
和	在	长度	一个	年轻的	女士	,	谁	小屋	曾是	不是	远的	离开	,	携带	我	向上	到	它	.

最后，一位年轻女子，她的小屋离这里不远，把我背了上去。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ; [ðæt] [ɪz]

She	and	her	husband	gave	me	the	best	of	everything	they	had	;	that	is
她	和	她	丈夫	给予	我	这	最好的	的	一切	他们	有	;	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

她和她丈夫把他们拥有的最好的东西都给了我；也就是说，

[æz; əz] ['meni] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bʌtərmɪlk] [ænd; ənd] ['beɪkən] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['swɑːloʊ]

as	many	potatoes	and	as	much	buttermilk	and	bacon	as	I	could	swallow
作为	许多	土豆	和	作为	很多	酪乳	和	熏肉	作为	我	可以	吞

.

:

.

我能吃下的所有土豆、酪乳和培根。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [ðæt] , ['æftər] [ə; eɪ] ['naɪts] [rest] ,

I	was	so	eager	to	get	home	that	,	after	a	night's	rest	,
我	曾是	所以	渴望的	到	得到	家	那	,	后	一个	夜晚	休息	,

我迫不及待地想回家，所以在休息了一晚之后，

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [maɪ] ['dʒɜːrni] .

I	told	them	I	wished	to	start	on	my	journey	.
我	讲述	他们	我	希望	到	开始	在	我的	旅行	.

我告诉他们，我想开始我的旅程。

[aɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [nuː] , [ɑːn] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ,

I	was	,	I	knew	,	on	the	west	of	Ireland	,	and	I	hoped	that	,
我	曾是	,	我	知道	,	在	这	西方	的	爱尔兰	,	和	我	希望	那	,

我知道我当时在爱尔兰西部，我希望，

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [kɔːrk] ,

if	I	could	manage	to	get	to	Cork	,
如果	我	可以	管理	到	得到	到	软木	,

如果我能设法到达科克的话，

[aɪ] [maɪt] [frʌm; frəm] [ðens] [faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

I	might	from	thence	find	means	of	crossing	to	England	.
我	可能	从	因此	寻找	方法	的	过境	到	英格兰	.

我或许能从那里找到前往英国的办法。

[ðoʊ] [maɪ] [hoʊst] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

Though	my	host	had	no	money	to	give	me	,
尽管	我的	主持人	有	不	钱	到	给	我	,

虽然我的房东没有钱给我，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] [maɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ,

he	agreed	to	drive	me	twenty	miles	on	the	way	,
他	同意	到	驾驶	我	二十	英里	在	这	方式	,

他同意顺路开车送我二十英里。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd] [pæs] [ˌem 'iː] [ɑːn] ;

promising	to	find	a	friend	who	would	pass	me	on	;
有前途	到	寻找	一个	朋友	WHO	会	经过	我	在	;

答应找个朋友把我介绍给他；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [prest] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,

and	his	wife	pressed	on	me	a	change	of	linen	,
和	他的	妻子	按下	在	我	一个	改变	的	亚麻布	,

他的妻子催促我换一套床单，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

and	a	few	other	articles	in	a	bundle	.
和	一个	很少	其他	文章	在	一个	捆	.

以及其他几件捆绑销售的文章。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][maɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

With	these	I	started	on	my	long	journey	.
和	这些	我	开始	在	我的	长的	旅行	.

我带着这些东西开始了漫长的旅程。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][toʊld][maɪ] ['stɔːri] [aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [bi'liːvd] ,

I	was	not	disappointed	,	for	when	I	told	my	story	I	was	fully	believed	,
我	曾是	不是	失望的	,	为了	什么时候	我	讲述	我的	故事	我	曾是	完全	相信	,

我没有失望，因为当我讲述我的遭遇时，所有人都完全相信了我。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n][gɑːt][help] [wer] [aɪ] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	often	got	help	where	I	least	expected	it	.
和	我	经常	得到	帮助	在哪里	我	至少	预期的	它	.

我经常在最意想不到的地方得到帮助。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [riːtʃt] [kɔːrk] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['ves(ə)l][dʒʌst] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['livəpuːl] .

At	length	I	reached	Cork	,	where	I	found	a	vessel	just	sailing	for	Liverpool	.
在	长度	我	达到	软木	,	在哪里	我	成立	一个	血管	只是	帆船	为了	利物浦	.

最后我到达了科克，在那里我找到了一艘正要开往利物浦的船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] ,

The	captain	agreed	to	give	me	a	free	passage	,
这	队长	同意	到	给	我	一个	自由的	通道	,

船长同意让我免费乘船。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] ['seɪfli] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] .

and	at	last	I	safely	landed	on	the	shores	of	old	England	.
和	在	最后的	我	安全	登陆	在	这	海岸	的	老的	英格兰	.

最终，我安全抵达了古老的英格兰海岸。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] ['æftər] [ðɪs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] ['hoʊmwərd] ,

I	must	confess	that	I	had	more	difficulty	after	this	in	making	my	way	homeward	,
我	必须	承认	那	我	有	更多的	困难	后	这	在	制作	我的	方式	回家	,

我必须承认，此后我回家的路变得更加艰难了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [maɪ]['aʊtər]

and	by	the	time	I	reached	the	neighbourhood	of	my	father's	house	my	outer
和	经过	这	时间	我	达到	这	邻里	的	我的	父亲的	房子	我的	外

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

当我到达父亲家附近时，我的外衣已经不见了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [wɔːrn][tuː; tə][rægz][ænd; ənd] ['tætərz] .

at	all	events	,	was	pretty	well	worn	to	rags	and	tatters	.
在	全部	活动	,	曾是	漂亮的	出色地	磨损	到	破布	和	破烂不堪	.

总之，它已经破烂不堪了。

['tʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[aɪ] [riːtʃ] [hoʊm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

I	reach	home	and	think	I	have	had	enough	of	the	sea	.
我	抵达	家	和	思考	我	有	有	足够的	的	这	海	.

我回到家，心想我已经受够了大海。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsʌmər] [wen] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] .

It	was	the	early	summer	when	one	evening	I	came	in	sight	of	my	home	.
它	曾是	这	早期的	夏天	什么时候	一	晚上	我	来了	在	视线	的	我的	家	.

那是初夏的一个傍晚，我看到了家的身影。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] .

The	windows	and	doors	were	open	.
这	视窗	和	门	是	打开	.

窗户和门都开着。

[wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,

Without	hesitation	I	walked	up	the	steps	,
没有	犹豫	我	步行	向上	这	步骤	,

我毫不犹豫地走上台阶。

[fəˈgetiŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [maɪt] [prəˈduːs] [ɑːn][maɪ][ˈfæməli] .

forgetting	the	effect	which	my	sudden	appearance	might	produce	on	my	family	.
遗忘	这	影响	哪个	我的	突然	外貌	可能	生产	在	我的	家庭	.

忘记了我的突然出现可能会给我的家人带来什么影响。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈjʌŋ^ist] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

One	of	my	youngest	sisters	was	in	the	passage	.
一	的	我的	最小的	姐妹	曾是	在	这	通道	.

我最小的妹妹之一当时也在走廊里。

[aɪ] [ˈbekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	beckoned	to	her	.
我	招手	到	她	.

我向她招了招手。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	What	do	you	want	?
”	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][stɑːp] [hɪr] ; [goʊ] [əˈweɪ] . ”

”	she	asked	;	“	you	must	not	stop	here	;	go	away	.	”
”	她	问	;	“	你	必须	不是	停止	这里	;	去	离开	.	”

她问道：“你不能在这里停留；走吧。”

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么!

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] ?

don't	you	know	me	?
不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《快乐的杰克和其他海洋故事》(Happy Jack, and Other Tales of the Sea)

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	No	,	”	she	answered	;	“	who	are	you	?	”
“	不	,	”	她	回答	;	“	WHO	是	你	?	”

“不,”她回答说，“你是谁？”

“ [dʒæk] — [jʊr; jər] ['brʌðər] [dʒæk] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Jack	—	your	brother	Jack	,	”	I	answered	.
“	杰克	—	你的	兄弟	杰克	,	”	我	回答	.

“杰克——你哥哥杰克,”我回答道。

[ɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɪk'skleɪm] ,

On	this	she	ran	off	into	the	drawing	-	room	,	and	I	heard	her	exclaim	,
在	这	她	跑	离开	进入	这	绘画	-	房间	,	和	我	听到	她	惊叹	,

说完，她跑进了客厅，我听到她惊呼道：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['begər] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][dʒæk] — ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər]

“	There's	a	great	big	beggar	boy	,	and	he	says	he	is	Jack	—	our	brother
“	有	一个	伟大的	大的	乞丐	男生	,	和	他	说道	他	是	杰克	—	我们的	兄弟

[dʒæk] . ”

Jack	.	”
杰克	.	”

“有个身材高大的乞丐男孩，他说他是杰克——我们的兄弟杰克。”

“ [oʊ][noʊ] , [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] !

“	Oh	no	,	that	cannot	be	!
“	哦	不	,	那	不能	是	!

“哦不，这不可能！”

” [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] ['sɪstər] [rɪ'plaɪ] .

”	I	heard	one	of	my	other	sisters	reply	.
”	我	听到	一	的	我的	其他	姐妹	回复	.

我听到我的另一个姐妹回答道。

“ [pʊr] [dʒæk][wʌz; wəz] [draʊnd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði]['naɪæd] . ”

“	Poor	Jack	was	drowned	long	ago	in	the	Naiad	.	”
”	贫穷的	杰克	曾是	溺水	长的	前	在	这	水仙女	.	”

“可怜的杰克很久以前就溺死在水仙女河里了。”

“ [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , ” [aɪ] ['kudnt] [help] [iks'kleimɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː][aɪ][ræn]

“	No	,	he	was	not	,	”	I	couldn't	help	exclaiming	;	and	without	more	ado	I	ran
“	不	,	他	曾是	不是	,	”	我	不能	帮助	惊呼	;	和	没有	更多的	阿多	我	跑

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

“不，他不是,”我忍不住喊道；然后我毫不犹豫地向前跑去。

[maɪ] [ə'pɪrəns] [kri'eɪtɪd] [noʊ] [smɔːl] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər]

My	appearance	created	no	small	commotion	among	three	or	four	young	ladies	who	were
我的	外貌	创建	不	小的	骚动	之中	三	或者	四	年轻的	女士们	WHO	是

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

seated	in	the	room	.
坐着	在	这	房间	.

我的出现引起了房间里三四位年轻女士的一阵骚动。

“ [goʊ] [əˈweɪ] ; [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ˈventʃər] [ɪn] [hɪr] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| | | |

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ” ['ænsər] [greɪs] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ,

“	No	,	I	am	sure	I	am	not	,	”	answered	Grace	,	looking	into	my	face	,
“	不	,	我	是	当然	我	是	不是	,	”	回答	优雅	,	寻找	进入	我的	脸	,

“不，我肯定不是，”格蕾丝看着我的脸回答道。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɔːrhed] ; “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][dʒæk] ? ”

and	putting	back	the	hair	from	my	forehead	;	“	Are	you	not	Jack	?	”
和	推杆	后退	这	头发	从	我的	前额	;	“	是	你	不是	杰克	?	”

我把额前的头发拨到耳后，问道：“你不是杰克吗？”

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [aɪ] ['ænsər] ,

“	Yes	,	I	believe	I	am	,	”	I	answered	,
“	是的	,	我	相信	我	是	,	”	我	回答	,

“是的，我相信我是，”我回答道。

“ [ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][fækt] , [sɪns] [æn] ,

“	though	if	you	did	not	say	so	I	should	begin	to	doubt	the	fact	,	since	Ann	,
“	尽管	如果	你	做过	不是	说	所以	我	应该	开始	到	怀疑	这	事实	,	自从	安	,

“不过，如果你不这么说，我倒会开始怀疑这件事，因为安，

[ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd][dʒeɪn] , [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] . ”

and	Mary	,	and	Jane	,	do	not	seem	to	know	me	.	”
和	玛丽	,	和	简	,	做	不是	似乎	到	知道	我	.	”

玛丽和简似乎都不认识我。

“ [wel] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒæk] , ” [kraɪd] [dʒeɪn] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['ʌðər] [hænd]

“	Well	,	I	do	believe	it	is	Jack	,	”	cried	Jane	,	coming	up	and	taking	my	other	hand
“	出色地	,	我	做	相信	它	是	杰克	,	”	哭	简	,	未来	向上	和	采取	我的	其他	手

,

,

,

“嗯，我相信那就是杰克，”简喊道，走过来握住我的另一只手。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['dɜːrti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [aɪ] ['fænsi] , [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .

though	I	was	so	dirty	that	she	did	not	,	I	fancy	,	like	to	kiss	me	.
尽管	我	曾是	所以	肮脏的	那	她	做过	不是	,	我	想要	,	喜欢	到	吻	我	.

虽然我当时很脏，但我感觉她并不喜欢吻我。

“ [soʊ][hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !

“	So	he	is	—	he	must	be	!
“	所以	他	是	—	他	必须	是	!

“所以他就是——他一定是！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['tætərd] [dres] ,

”	cried	the	others	;	and	now	,	in	spite	of	my	tattered	dress	,
”	哭	这	其他的	;	和	现在	,	在	尽管如此	的	我的	破烂	裙子	,

“其他人喊道；而现在，尽管我衣衫褴褛，

[ðer; ðər] ['sɪstərli] [əˈfekʃ(ə)n] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

their	sisterly	affection	got	the	better	of	all	other	considerations	,
他们的	姐妹情谊	感情	得到	这	更好的	的	全部	其他	考虑因素	,

姐妹情谊战胜了一切其他考量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [laɪk] [kaɪnd]['gɝːlz][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] ,

and	they	threw	their	arms	about	me	like	kind	girls	as	they	really	were	,
和	他们	扔	他们的	武器	关于	我	喜欢	种类	女孩们	作为	他们	真的	是	,

她们像善良的女孩一样，热情地拥抱了我，她们本来就是这样的女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [sə'luːts] , [ɪn] [wɪtʃ] [greɪs] ['goʊldi] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] ,

and	I	returned	their	salutes	,	in	which	Grace	Goldie	came	in	for	a	share	,
和	我	返回	他们的	敬礼	,	在	哪个	优雅	戈尔迪	来了	在	为了	一个	分享	,

我回敬了他们的敬礼，格蕾丝·戈尔迪也参与其中。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

with	long	unaccustomed	tears	in	my	eyes	.
和	长的	不习惯	眼泪	在	我的	眼睛	.

我眼中涌出了久久不愿流下的泪水。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ænt] [ˈmɑːrθə]

Just	then	a	shriek	of	astonishment	was	heard	,	and	there	stood	Aunt	Martha
只是	然后	一个	尖叫	的	惊讶	曾是	听到	,	和	那里	站立	阿姨	玛莎

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	door	.
在	这	门	.

就在这时，传来一声惊叫，玛莎阿姨站在门口。

“ [huː] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ?

“	Who	have	you	got	there	?
“	WHO	有	你	得到	那里	?

“你们那儿有谁？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [its] [dʒæk] [kʌm] [bæk] , ” [ˈænsər] [maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] [ˈkɔːrəs] .

“	It's	Jack	come	back	,	”	answered	my	sisters	and	Grace	in	chorus	.
“	它是	杰克	来	后退	,	”	回答	我的	姐妹	和	优雅	在	合唱	.

“是杰克回来了，”我的姐妹们和格蕾丝齐声回答。

“ [dʒæk] [kʌm] [bæk] !

“	Jack	come	back	!
“	杰克	来	后退	!

“杰克，回来！”

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !

impossible	!
不可能的	!

不可能的!

” [kraɪd] [aʊt] [ænt] [ˈmɑːrθə] , [ɪn] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .

”	cried	out	Aunt	Martha	,	in	what	I	thought	sounded	a	tone	of	dismay	.
”	哭	出去	阿姨	玛莎	,	在	什么	我	想法	听起来	一个	语气	的	沮丧	.

“玛莎阿姨喊道，我觉得她的语气中充满了沮丧。”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒæk] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] , [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

“	Yes	,	I	am	Jack	,	I	assure	you	,	”	I	said	,	going	up	to	her	;
“	是的	,	我	是	杰克	,	我	保证	你	,	”	我	说	,	去	向上	到	她	;

“是的，我就是杰克，我向你保证，”我一边说着，一边走到她面前；

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈveri] [ˈduːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈnefjuː] ,

“	and	I	hope	to	be	your	very	dutiful	and	affectionate	nephew	,
“	和	我	希望	到	是	你的	非常	尽职尽责的	和	亲热	侄子	,

“我希望成为您孝顺孝顺的侄子，

[wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [wʌns] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌem ˈiː] ;

whatever	you	may	once	have	thought	me	;
任何	你	可能	一次	有	想法	我	;

无论你曾经教过我什么；

” [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][lɪps] .

”	and	I	took	her	hand	and	raised	it	to	my	lips	.
”	和	我	采取	她	手	和	提高	它	到	我的	嘴唇	.

我握住她的手，举到唇边。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒæk][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['sɔːfnɪŋ] ;

“	If	you	are	Jack	I	am	glad	to	see	you	,	”	she	said	,	her	feelings	softening	;
”	如果	你	是	杰克	我	是	高兴的	到	看	你	,	”	她	说	,	她	情怀	软化	;

“如果你是杰克，我很高兴见到你，”她说，语气缓和了下来；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] [tuː; tə] [noʊ]

“	and	it	will	at	all	events	be	a	comfort	to	your	poor	mother	to	know
”	和	它	将要	在	全部	活动	是	一个	舒适	到	你的	贫穷的	母亲	到	知道

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [draʊnd] . ”

that	you	are	not	drowned	.	”
那	你	是	不是	溺水	.	”

“无论如何，得知你没有溺水身亡，你可怜的母亲也会感到一丝安慰。”

“ [maɪ] ['mʌðər] !

“	My	mother	!
”	我的	母亲	!

“我的母亲！

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

where	is	she	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ɪl] . ”

“	I	trust	she	is	not	ill	.	”
”	我	相信	她	是	不是	患病的	.	”

“我相信她没有生病。”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ʌp] - [sterz] [ɪn][bed] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ænt] ;

“	Yes	,	she	is	,	I	am	sorry	to	say	,	and	up	-	stairs	in	bed	,	”	replied	my	aunt	;
”	是的	,	她	是	,	我	是	对不起	到	说	,	和	向上	-	楼梯	在	床	,	”	回复	我的	阿姨	;

“是的，很遗憾，她已经睡了，而且在楼上的床上，”我姑妈回答说；

“ [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	but	I'll	go	and	break	the	news	to	her	,
”	但	患病的	去	和	休息	这	消息	到	她	,

但我会去告诉她这个消息，

[lest] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['hʌbʌb] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,

lest	the	sound	of	all	this	hubbub	should	reach	her	ears	,
免得	这	声音	的	全部	这	尘嚣	应该	抵达	她	耳朵	,

免得她听到这一切喧闹声。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

and	make	her	inquire	what	is	the	matter	.
和	制作	她	查询	什么	是	这	事情	.

让她问问发生了什么事。

” [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

”	I	had	now	time	to	ask	about	the	rest	of	my	family	.
”	我	有	现在	时间	到	问	关于	这	休息	的	我的	家庭	.

“我现在有时间问问其他家人的情况了。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

My	father	was	out	,	but	was	soon	expected	home	,	and	in	the	meantime	,
我的	父亲	曾是	出去	,	但	曾是	很快	预期的	家	,	和	在	这	与此同时	,

我父亲外出了，但预计很快就会回家，在此期间，

[waɪl] [ænt] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðər] ,

while	Aunt	Martha	had	gone	to	tell	my	mother	,
尽管	阿姨	玛莎	有	已消失	到	告诉	我的	母亲	,

玛莎阿姨去告诉我妈妈的时候，

[baɪ][maɪ] ['sɪstər] - [əd'vaɪs] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] ,

by	my	sisters	'	advice	I	went	into	the	bedroom	of	one	of	my	brothers	,
经过	我的	姐妹	-	建议	我	去	进入	这	卧室	的	一	的	我的	兄弟	,

[ænd; ənd] [wɑːʃt] ,

and	washed	,
和	洗过	,

听从姐姐们的建议，我去了哥哥的卧室，洗了澡。

[ænd; ənd] [drest] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

and	dressed	myself	in	his	clothes	.
和	穿着	我	在	他的	衣服	.

我穿上了他的衣服。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ænt] ['mɑːrθə] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [prɪ'zentəbl]

By	the	time	Aunt	Martha	came	to	look	for	me	I	was	in	a	more	presentable
经过	这	时间	阿姨	玛莎	来了	到	看	为了	我	我	曾是	在	一个	更多的	像样

[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

condition	than	when	I	entered	the	house	.
状况	比	什么时候	我	进入	这	房子	.

等玛莎阿姨来找我的时候，我的装扮比进屋时体面多了。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dwel] [ɑːn][maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .

I	need	not	dwell	on	my	interview	with	my	mother	.
我	需要	不是	住	在	我的	面试	和	我的	母亲	.

我无需赘述我和母亲的谈话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [dauts] [ə'baʊt][maɪ][aɪ'dentəti] , [bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [kɪst] [ˌem 'iː]

She	had	no	doubts	about	my	identity	,	but	drawing	me	to	her	,	kissed	me
她	有	不	疑虑	关于	我的	身份	,	但	绘画	我	到	她	,	亲吻	我

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

again	and	again	,
再次	和	再次	,

她对我的身份毫不怀疑，却依然将我拉向她，一次又一次地亲吻我。

[æz; əz][moʊst] ['mʌðərz] [wʊd] [duː] , [aɪ] [sə'spekt] , ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

as	most	mothers	would	do	,	I	suspect	,	under	similar	circumstances	.
作为	最多	母亲们	会	做	,	我	怀疑	,	在下面	相似的	情况	.

我想，大多数母亲在类似情况下都会这样做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ænt] ['mɑːrθə] ,

She	was	unwilling	to	let	me	go	,	but	at	length	Aunt	Martha	,
她	曾是	不情愿	到	让	我	去	,	但	在	长度	阿姨	玛莎	,

她不愿放我走，但最终玛莎阿姨还是放我走了。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['hʌŋgri] , [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] ,

suggesting	that	I	might	be	hungry	,	a	fact	that	I	could	not	deny	,
建议	那	我	可能	是	饥饿的	,	一个	事实	那	我	可以	不是	否定	,

这暗示我可能饿了，而我无法否认这一点。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['rævənəs] , [aɪ] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['meri] ['pɑːrti] [raʊnd] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl]

as	I	was	almost	ravenous	,	I	quickly	joined	the	merry	party	round	the	tea	-	table
作为	我	曾是	几乎	贪婪的	,	我	迅速地	加入	这	欢乐	派对	圆形的	这	茶	-	桌子

,

,

,

我当时几乎饿得前胸贴后背，便赶紧加入了围坐在茶桌旁的欢乐聚会。

[wen] [aɪ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðem; ðəm][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['slaɪsɪz][ʌv; əv][hæm][ænd; ənd]

when	I	astonished	them	not	a	little	by	the	number	of	slices	of	ham	and
什么时候	我	惊讶	他们	不是	一个	小的	经过	这	数字	的	切片	的	火腿	和

[bred] [wɪtʃ] [aɪ] ['ʃɔ:rtli] [dɪ'vaʊəd] .

bread	which	I	shortly	devoured	.
面包	哪个	我	不久	吞噬	.

当我迅速吃掉那么多火腿片和面包时，他们着实吃了一惊。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [su:n] [ə'raɪvd] .

My	father	soon	arrived	.
我的	父亲	很快	到达的	.

我父亲很快就到了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rʌŋ] [maɪ][hænd] ['wɔ:rmli] ,

He	was	not	much	given	to	sentiment	,	but	he	wrung	my	hand	warmly	,
他	曾是	不是	很多	给定	到	情绪	,	但	他	拧干	我的	手	热情地	,

他并不善于表达情感，但他却热情地握紧了我的手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn][fɔ:r; fər]

and	his	mind	was	evidently	greatly	relieved	on	finding	that	his	plan	for
和	他的	头脑	曾是	显然	非常	松了口气	在	寻找	那	他的	计划	为了

['breɪkɪŋ] [ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:] [laɪf][hæd; həd][nɑ:t] ['endɪd] [baɪ] [kən'saɪnɪŋ] [ˌem 'i:]

breaking	me	of	my	desire	for	a	sea	life	had	not	ended	by	consigning	me
打破	我	的	我的	欲望	为了	一个	海	生活	有	不是	结束	经过	寄售	我

[tu:; tə][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [greɪv] .

to	a	watery	grave	.
到	一个	水状的	严重	.

当他发现自己摧毁我对海洋生活的渴望的计划并没有以将我葬身海底而告终时，他显然松了一口气。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'stɑ:nɪʃt] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['haɪli] [pli:zd] ,

He	was	considerably	astonished	,	and	evidently	highly	pleased	,
他	曾是	相当	惊讶	,	和	显然	高度	高兴	,

他十分惊讶，而且显然非常高兴。

[wen] [aɪ] [pʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [keɪs] [wɪtʃ] [oʊld][tɑ:m][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɪntu:]

when	I	put	into	his	hands	the	box	and	case	which	old	Tom	had	given	into
什么时候	我	放	进入	他的	双手	这	盒子	和	案件	哪个	老的	汤姆	有	给定	进入

[maɪ] [ker] ;

my	care	;
我的	关心	;

当我把老汤姆托我保管的盒子和箱子交到他手里时；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['naɪæd] ,

and	I	told	him	how	I	had	fallen	in	,	on	board	the	Naiad	,
和	我	讲述	他	如何	我	有	倒下	在	,	在	木板	这	水仙女	,

我告诉他我是如何登上奈亚德号的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] ['fʊli] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['mɪstər] ['klemənt] ['lɛzli:z] [er] .

with	the	boy	I	fully	believed	to	be	Mr	Clement	Leslie's	heir	.
和	这	男生	我	完全	相信	到	是	先生	克莱门特	莱斯利的	继承人	.

我完全相信那个男孩是克莱门特·莱斯利先生的继承人。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [streɪndʒ] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] , “ ['veri] [streɪndʒ] ,

“	This	is	indeed	strange	,	”	he	muttered	,	“	very	strange	,
“	这	是	的确	奇怪的	,	”	他	低声说道	,	“	非常	奇怪的	,

“这确实很奇怪，”他喃喃自语道，“非常奇怪。”

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][du:]['aʊər; ɑ:r][best][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][aʊt][dʒæk] .

and	we	must	do	our	best	to	find	him	out	Jack	.
和	我们	必须	做	我们的	最好的	到	寻找	他	出去	杰克	.

我们必须尽全力找到他，杰克。

[its] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪ'steɪt] ,
It's a handsome estate ,
它是 一个 英俊的 财产 ,

这是一处漂亮的庄园。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪz][nɑːt][ə'laɪv][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and it will be a pity if the young fellow is not alive to enjoy it .
和 它 将要 是 一个 遗憾 如果 这 年轻的 同伴 是 不是 活 到 享受 它 .

如果这个年轻人没能活着享受这一切，那就太可惜了。

[aɪ][mʌst; məst][set]['saɪmən] [mʌntʃ] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] . ”
I must set Simon Munch to work at once . ”
我 必须 放 西蒙 咀嚼 到 工作 在 一次 . ”

我必须立刻让西蒙·蒙克开始工作。

“ [pər'hæps] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['frɪgət] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,
“ Perhaps if the Russian frigate has returned home ,
“ 也许 如果 这 俄语 护卫舰 有 返回 家 ,

“或许如果俄罗斯护卫舰已经返回母港，

[wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ɑːfəsərz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd]
we may learn from her officers what has become of him , ” I suggested
我们 可能 学习 从 她 警官 什么 有 变得 的 他 , ” 我 建议
.
:
.

“我们可以从她的手下那里得知他的下落，”我建议道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .
“ We will think the matter over .
“ 我们 将要 思考 这 事情 超过 .

我们会仔细考虑此事。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['rʌʃə] , [dʒæk] ? ”
Would you like a trip to Russia , Jack ? ”
会 你 喜欢 一个 旅行 到 俄罗斯 , 杰克 ? ”

杰克，你想去俄罗斯旅行吗?

“ [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [sɜːr] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ Above all things , sir , ” I answered .
“ 多于 全部 事物 , 先生 , ” 我 回答 .

“最重要的是，先生，”我回答道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nesəseri] ;
“ I could start to - morrow if it were necessary ;
“ 我 可以 开始 到 - 明天 如果 它 是 必要的 ;

“如有必要，我明天就可以开始工作；

” [ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [felt] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] [soʊ] [suːn] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
” though I confess I felt very unwilling to run away again so soon from home ,
” 尽管 我 承认 我 毛毡 非常 不情愿 到 跑步 离开 再次 所以 很快 从 家 ,

“虽然我承认我非常不愿意这么快再次离家出走，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] .
especially as my mother was so ill .
尤其 作为 我的 母亲 曾是 所以 患病的 .

尤其是我母亲当时病得很重。

[pər'hæps] , ['ɔːlsoʊ] , [greɪs] ['goʊldi] ['entərd] ['sʌmwʌt] ['ɪntuː][maɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
Perhaps , also , Grace Goldie entered somewhat into my considerations .
也许 , 还 , 优雅 戈尔迪 进入 有些 进入 我的 考虑因素 .

或许，格蕾丝·戈尔迪也多少进入了我的考虑范围。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]

Next	morning	while	we	were	at	breakfast	,	and	my	father	was	looking	over
下一个	早晨	尽管	我们	是	在	早餐	,	和	我的	父亲	曾是	寻找	超过

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

the	newspaper	,
这	报纸	,

第二天早上我们吃早餐的时候，我父亲正在看报纸，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] , [dʒæk] !

he	exclaimed	,	"	We	are	in	luck	,	Jack	!
他	惊呼	,	"	我们	是	在	运气	,	杰克	!

他惊呼道："我们运气真好，杰克！"

[dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['frɪgət] [wɪtʃ] [pɪkt] [juː; jʊ] [ʌp] [wʌz; wəz]

Did	you	not	say	that	the	name	of	the	Russian	frigate	which	picked	you	up	was
做过	你	不是	说	那	这	姓名	的	这	俄语	护卫舰	哪个	挑选	你	向上	曾是

[ðə; ði][ˌælɪg'zændər] ?

the	Alexander	?
这	亚历山大	?

你不是说过，救起你的那艘俄国护卫舰的名字叫"亚历山大"号吗?

[aɪ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] , [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn]

I	see	that	she	has	just	arrived	at	Spithead	,	from	China	and	the	Western
我	看	那	她	有	只是	到达的	在	喷火头	,	从	中国	和	这	西

[pə'sɪfɪk] .

Pacific	.
太平洋	.

我看到她刚从中国和西太平洋抵达斯皮特黑德。

[ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ,

If	so	,	there	is	not	a	moment	to	be	lost	,
如果	所以	,	那里	是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	,

如果真是这样，那就一刻也不能耽搁。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

for	she	will	probably	be	off	again	in	a	few	days	.
为了	她	将要	大概	是	离开	再次	在	一个	很少	天	.

因为她可能过几天又要休假了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːrt][æt; ət] [wʌns] .

You	must	start	at	once	.
你	必须	开始	在	一次	.

你必须立即开始。

[get] [jʊr; jər] ['sɪstər] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [sʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðɚz] [θɪŋz] [æz; əz] [wɪl] [fɪt] [juː; jʊ] ,

Get	your	sisters	to	pack	up	such	of	your	brother's	things	as	will	fit	you	,
得到	你的	姐妹	到	盒	向上	这样的	的	你的	兄弟	事物	作为	将要	合身	你	,

让你的姐妹们帮你收拾一下你哥哥的、适合你穿的东西。

[ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːrdər][ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪ'miːdiətli] . "

and	I'll	order	a	post	-	chaise	to	the	door	immediately	.	"
和	患病的	命令	一个	邮政	-	躺椅	到	这	门	立即地	.	"

我会立即安排邮差送到门口。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] , [sɜːr] , [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ə'nʌðər] [eg] [ɔːr] [tuː] ,

"	I	shall	be	ready	,	sir	,	directly	I	have	swallowed	another	egg	or	two	,
"	我	将	是	准备好	,	先生	,	直接地	我	有	吞咽	其他	蛋	或者	二	,

"先生，我只要再吞下一两个鸡蛋，就准备好了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [toʊst] , " [aɪ] ['ænsər] .

and	a	few	more	slices	of	toast	,	"	I	answered	.
和	一个	很少	更多的	切片	的	吐司	,	"	我	回答	.

"再来几片吐司，"我回答道。

“ [mʌntʃ] [mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
“ Munch must go with you , that there may be no mistake about the matter ,
“ 咀嚼 必须 去 和 你 , 那 那里 可能 是 不 错误 关于 这 事情 ,

“蒙克必须和你一起去，这样才不会在这件事上产生任何误会。”

” [sed] [maɪ] ['fɑːðər] .
” said my father .
” 说 我的 父亲 .

“我父亲说道。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] .
“ He will be of great assistance .
” 他 将要 是 的 伟大的 协助 .

他将提供很大的帮助。

” [ɔːl] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .
” All seemed like a dream .
” 全部 似乎 喜欢 一个 梦 .

一切都像一场梦。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][aɪ][wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
In a quarter of an hour I was rattling away as fast as a couple of
在 一个 四分之一 的 一个 小时 我 曾是 嘎嘎作响 离开 作为 快速地 作为 一个 夫妻 的
['pəʊstəz][kʊd; kəd][goʊ] ,
posters could go ,
海报 可以 去 ,

不到一刻钟，我就以两张海报能达到的速度噼里啪啦地贴起来了。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['lʌndən] .
along the road to London .
沿着 这 路 到 伦敦 .

沿着通往伦敦的路。

[aɪ][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] ['mænər] , ['fiːlɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l]
I sat in a dignified and luxurious manner , feeling myself a person of no little
我 卫星 在 一个 凝重 和 豪华 方式 , 感觉 我 一个 人 的 不 小的
['kɑːnsɪkwens] — [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ,
consequence — remembering that ,
结果 — 记住 那 ,

我以一种庄重而奢华的姿态坐着，感觉自己是个举足轻重的人物——记住了这一点，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
at the same hour on the previous day ,
在 这 相同的 小时 在 这 以前的 天 ,

前一天同一时间，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
I had been trudging along the road ragged and hungry ,
我 有 到过 艰难跋涉 沿着 这 路 破烂不堪 和 饥饿的 ,

我当时衣衫褴褛、饥肠辘辘地沿着公路艰难跋涉，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [hoʊm] .
with some doubt as to the reception I was to meet with at home .
和 一些 怀疑 作为 到 这 接待 我 曾是 到 见面 和 在 家 .

我对回到家后会受到怎样的接待有些疑虑。

[maɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [kept] ['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [fɔːr; fər] [mʌntʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ]
My tongue was kept going all the time , for Munch wished to hear all about my
我的 舌头 曾是 保留 去 全部 这 时间 , 为了 咀嚼 希望 到 听到 全部 关于 我的
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

我的舌头一直不停地转，因为芒奇想听我讲述所有的冒险经历。

“ [wel] , ['mæstər][dʒæk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Well**	,	**Master**	**Jack**	,	**I**	**am**	**glad**	**to**	**have**	**you**	**back**	,	”	**he**	**said**	.
”	出色地	,	掌握	杰克	,	我	是	高兴的	到	有	你	后退	,	”	他	说	.

“杰克少爷，很高兴您回来了。”他说。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

“	**To**	**tell**	**the**	**truth**	,
”	到	告诉	这	真相	,

“说实话，

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrt][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['ʃɪpɪŋ]

my	**conscience**	**was**	**a**	**little**	**uncomfortable**	**at**	**the**	**part**	**I**	**had**	**taken**	**in**	**shipping**
我的	良心	曾是	一个	小的	不舒服	在	这	部分	我	有	已采取	在	船运

[juː; jʊ][ɔːf][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['kɑːliər] ,

you	**off**	**on**	**board**	**the**	**collier**	,
你	离开	在	木板	这	煤矿	,

我良心不安，因为我参与了把你送上运煤船的行动。

[ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ,

though	**I**	**might**	**have**	**known**	,
尽管	我	可能	有	已知	,

虽然我可能早就知道，

” — [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] — “ [ðæt] [ðoʊz] [ɑːr; ər]['nevər] [draʊnd] [huː] [ɑːr; ər]

”	**—**	**he**	**cast**	**a**	**quizzical**	**look**	**at**	**me**	**—**	**“**	**that**	**those**	**are**	**never**	**drowned**	**who**	**are**
”	—	他	投掷	一个	疑惑的	看	在	我	—	“	那	那些	是	绝不	溺水	WHO	是

— ”

—	**”**
—	”

“——”他疑惑地看了我一眼，“那些永远不会被淹死的人——”

“ [bɔːrn][tuː; tə][end][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][bed] , ” [aɪ] ['ædɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	**Born**	**to**	**end**	**their**	**lives**	**comfortably**	**in**	**bed**	,	”	**I**	**added**	,	**interrupting**	**him**	.
”	出生	到	结尾	他们的	生活	舒适地	在	床	,	”	我	额外	,	打断	他	.

“生来就该舒舒服服地躺在床上结束生命，”我打断他，补充道。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][duː] ;

“	**You**	**needn't**	**finish**	**the**	**sentence**	**in**	**the**	**way**	**you**	**were**	**about**	**to**	**do**	**;**
”	你	不必	结束	这	句子	在	这	方式	你	是	关于	到	做	;

“你不必按照你原本要说的方式把话说完；

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['mɪstər] [mʌntʃ] , [aɪ] [noʊ] . ”

I	**was**	**never**	**much**	**of**	**a**	**favourite**	**of**	**yours**	,	**Mr**	**Munch**	,	**I**	**know**	.	**”**
我	曾是	绝不	很多	的	一个	最喜欢的	的	你的	,	先生	咀嚼	,	我	知道	.	”

我知道，蒙克先生，我从来都不是你喜欢的作家。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [frendz] [ɪn]['fjuːtʃər] , ['mæstər][dʒæk] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“	**I**	**hope**	**we**	**shall**	**be**	**better**	**friends**	**in**	**future**	,	**Master**	**Jack**	,	**”**	**he**	**remarked**	**.**
”	我	希望	我们	将	是	更好的	朋友们	在	未来	,	掌握	杰克	,	”	他	评论	.

“杰克少爷，我希望我们以后能成为更好的朋友。”他说道。

“ [juː; jʊ] [juːst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][traɪ][maɪ] ['tempər] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] .

“	**You**	**used**	,	**you**	**know**	,	**to**	**try**	**my**	**temper**	**not**	**a**	**little**	**sometimes**	**.**
”	你	用过的	,	你	知道	,	到	尝试	我的	脾气	不是	一个	小的	有时	.

“你知道，你以前有时候确实挺惹我生气的。”

” [æz; əz][ðə; ði][oʊld][klɜːrk][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['dʒəːniz] , [wiː; wi]

”	**As**	**the**	**old**	**clerk**	**was**	**accustomed**	**to**	**long**	**and**	**sudden**	**journeys**	,	**we**
”	作为	这	老的	职员	曾是	习惯	到	长的	和	突然	旅程	,	我们

[stɑːpt] ['noʊwer] ,

stopped	**nowhere**	,
停止	无处	,

“由于这位老职员习惯了漫长而突然的旅程，所以我们中途没有停留。”

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] [rɪ'freʃmənts] ,

except	for	a	few	minutes	to	get	refreshments	,
除了	为了	一个	很少	分钟	到	得到	茶点	,

除了抽出几分钟时间去买些茶点之外，

[tɪl] [wiː; wi] ['rætld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] .

till	we	rattled	up	to	the	George	Inn	at	Portsmouth	.
直到	我们	摇晃	向上	到	这	乔治	客栈	在	朴茨茅斯	.

直到我们一路颠簸来到朴茨茅斯的乔治旅馆。

[mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['frɪgət]

Much	to	our	satisfaction	,	we	heard	from	the	waiter	that	the	Russian	frigate
很多	到	我们的	满意	,	我们	听到	从	这	服务员	那	这	俄语	护卫舰

[wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] ,

was	still	at	Spithead	,
曾是	仍然	在	喷火头	,

令我们非常满意的是，我们从服务员那里得知，那艘俄罗斯护卫舰仍然停泊在斯皮特黑德港。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [wiː; wi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,

and	as	the	weather	was	fine	,	we	hurried	down	the	High	Street	,
和	作为	这	天气	曾是	美好的	,	我们	慌忙	向下	这	高的	街道	,

由于天气晴朗，我们便匆匆沿着商业街走去。

[ɪn'tendɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['weri] [ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

intending	at	once	to	engage	a	wherry	and	go	off	to	her	.
意图	在	一次	到	从事	一个	惠利	和	去	离开	到	她	.

打算立刻雇一艘小艇去找她。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [boʊt] [pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

As	we	reached	the	point	a	man	-	of	-	war's	boat	pulled	up	,	and	several
作为	我们	达到	这	观点	一个	男人	-	的	-	战争的	船	拉	向上	,	和	一些

['ɑːfəsərz] [stept] [ɑːn] [ʃɔːr] .

officers	stepped	on	shore	.
警官	步	在	支撑	.

当我们到达目的地时，一艘军舰小艇靠岸，几名军官走上了岸。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['juːnɪfɔːrm] , ” [əb'zɜːrvd] [mʌntʃ] ; “ [pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm]

“	That	is	not	the	English	uniform	,	”	observed	Munch	;	“	perhaps	they	have	come
“	那	是	不是	这	英语	制服	,	”	观察到	咀嚼	;	“	也许	他们	有	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['frɪgət] .

from	the	Russian	frigate	.
从	这	俄语	护卫舰	.

“那不是英国的制服，”蒙克评论道；“也许他们来自俄国护卫舰。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

”	He	was	right	,	I	was	sure	,
”	他	曾是	正确的	,	我	曾是	当然	,

“他是对的，我确信这一点。”

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɑːn]

for	I	thought	that	I	recognised	the	countenances	of	several	I	had	known	on
为了	我	想法	那	我	已确认	这	面容	的	一些	我	有	已知	在

[bɔːrd] [ðə; ði][ˌælɪg'zændər] .

board	the	Alexander	.
木板	这	亚历山大	.

因为我觉得我认出了几个我在“亚历山大号”上认识的人的面孔。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [slaɪt] [jʌŋ] [mæn] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌb] - [luː'tenənt] .

Among	them	was	a	tall	,	slight	young	man	,	dressed	as	a	sub	-	lieutenant	.
之中	他们	曾是	一个	高的	,	轻微	年轻的	男人	,	穿着	作为	一个	子	-	中尉	.

其中有一位身材高挑、略显瘦削的年轻人，身着少尉军服。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] , ['skænɪŋ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

I	looked	at	him	earnestly	,	scanning	his	features	.
我	看起来	在	他	切实	,	扫描	他的	特征	.

我认真地看着他，仔细端详他的五官。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['klemənt] , [jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [θɔːt]

It	might	be	Clement	,	yet	I	should	not	under	other	circumstances	have	thought
它	可能	是	克莱门特	,	然而	我	应该	不是	在下面	其他	情况	有	想法

[ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

it	possible	.
它	可能的	.

或许是克莱门特，但在其他情况下，我根本不会想到这种可能性。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɑːpt] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The	young	man	stopped	,	observing	the	way	I	was	regarding	him	,
这	年轻的	男人	停止	,	观察	这	方式	我	曾是	关于	他	,

年轻人停下脚步，观察着我注视他的眼神。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['klemənt] ,

and	I	began	to	doubt	that	he	could	be	Clement	,
和	我	开始	到	怀疑	那	他	可以	是	克莱门特	,

我开始怀疑他是否真的是克莱门特。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] .

as	he	did	not	appear	to	know	me	.
作为	他	做过	不是	出现	到	知道	我	.

他似乎并不认识我。

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [noʊ][lɔːŋgər] , [soʊ] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sed] ,

I	could	bear	the	uncertainty	no	longer	,	so	,	walking	up	to	him	,	I	said	,
我	可以	熊	这	不确定	不	更长	,	所以	,	步行	向上	到	他	,	我	说	,

我再也无法忍受这种不确定性，于是走到他面前，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [dʒæk] !

“	I	am	Happy	Jack	!
“	我	是	快乐的	杰克	!

“我是快乐杰克！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

Don't	you	know	me	?
不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

” [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] [ʌp] .

”	His	whole	countenance	lighted	up	.
”	他的	所有的	面容	照明	向上	.

“他整个人容光焕发。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['pleʒər] [hiː; hi] [siːzd] [bəuθ][maɪ][hændz] , [geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

With	a	cry	of	pleasure	he	seized	both	my	hands	,	gazing	earnestly	in	my	face	.
和	一个	哭	的	乐趣	他	查获	两个都	我的	双手	,	凝视	切实	在	我的	脸	.

他高兴地叫了一声，抓住我的双手，认真地看着我的脸。

“ [dʒæk] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [dʒæk] !

“	Jack	,	my	dear	fellow	,	Jack	!
“	杰克	,	我的	亲爱的	同伴	,	杰克	!

“杰克，我亲爱的伙计，杰克!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ][əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [hɪr] !
“ You alive , and here !
” 你 活 , 和 这里 !

“你还活着，而且在这里！”

['hæpi] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Happy you may be , but not so happy as I am to see you .
快乐的 你 可能 是 , 但 不是 所以 快乐的 作为 我 是 到 看 你 .

你或许很高兴，但肯定没有我见到你那么高兴。

[aɪ] [mɔːnd] [juː; jʊ][æz; əz][lɔːst] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ]
I mourned you as lost , for I could not hope that you had escaped a
我 哀悼 你 作为 丢失的 , 为了 我 可以 不是 希望 那 你 有 逃脱 一个
['sekənd] [taɪm] .
second time .
第二 时间 .

我为你逝去而悲痛，因为我无法奢望你能再次逃脱。

” [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪnˈdiːd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [keɪm] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]
” His surprise was great indeed when I told him I came especially to search
” 他的 惊喜 曾是 伟大的 的确 什么时候 我 讲述 他 我 来了 尤其 到 搜索
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

当我告诉他我是特地来找他的，他确实非常惊讶。

[ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [əˈgriːd] [tuː; tə] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] “ [dʒɔːrdʒ] ,
and we at once agreed to repair to the “ George ,
和 我们 在 一次 同意 到 维修 到 这 “ 乔治 ,

我们立即同意修理“乔治”号，

” [ðæt] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [əˈfɔːrd] , [ænd; ənd]
” that I might give him the important information I had to afford , and
” 那 我 可能 给 他 这 重要的 信息 我 有 到 买得起 , 和
['set(ə)l] ,
settle ,
定居 ,

“这样我或许就能给他我所能提供的重要信息，并达成和解。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mɪstər] [mʌntʃ] , [wʌt] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
with the aid of Mr Munch , what course it would be advisable for him
和 这 援助 的 先生 咀嚼 , 什么 课程 它 会 是 建议 为了 他
[tuː; tə] [pərˈsuː] .
to pursue .
到 追求 .

在蒙奇先生的帮助下，他应该采取什么策略?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,
He was overwhelmed , as may be supposed ,
他 曾是 不堪重负 , 作为 可能 是 据称 ,

正如人们所料，他感到不知所措。

[wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wei] [ɪn]
with astonishment and thankfulness when I told him of the wonderful way in
和 惊讶 和 感恩 什么时候 我 讲述 他 的 这 精彩的 方式 在
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
which I had become possessed of the title - deeds and jewels ,
哪个 我 有 变得 拥有 的 这 标题 - 契约 和 珠宝 ,

当我告诉他我是如何以如此奇妙的方式得到地契和珠宝时，他既惊讶又感激。

[wɪtʃ] [wʊd] , [aɪ] [hoʊpt] , [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [ɪ'steɪt] .

which	would	,	I	hoped	,	establish	his	claims	to	a	fair	estate	.
哪个	会	,	我	希望	,	建立	他的	索赔	到	一个	公平的	财产	.

我希望这能确立他获得公平遗产的权利。

[ðɪs] ['mætər] ['ɑːkjupaɪd] [sʌm; səm] [taɪm] .

This	matter	occupied	some	time	.
这	事情	占领	一些	时间	.

这件事耽搁了一段时间。

“ [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , “ [ðer; ðər] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [biː; bi]

“	With	regard	to	quitting	the	ship	,	”	he	observed	,	“	there	will	,	I	trust	,	be
“	和	看待	到	辞职	这	船	,	”	他	观察到	,	“	那里	将要	,	我	相信	,	是

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

no	difficulty	.
不	困难	.

“至于离开这艘船，”他说道，“我相信不会有什么困难。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nuːmərəri] [ɑːn] [bɔːrd] ,

I	am	but	a	supernumerary	on	board	,
我	是	但	一个	额外	在	木板	,

我只是船上的一个临时船员。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['regjələrli] ['entər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tɪl] [ðə; ði] ['frɪgət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

and	as	I	could	not	regularly	enter	the	service	till	the	frigate	returned	to
和	作为	我	可以	不是	经常	进入	这	服务	直到	这	护卫舰	返回	到

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

由于在护卫舰返回俄罗斯之前我无法正式入伍服役，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wen] [aɪ][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

the	captain	will	be	able	to	give	me	my	discharge	when	I	explain	the
这	队长	将要	是	有能力的	到	给	我	我的	释放	什么时候	我	解释	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] .

circumstances	in	which	I	am	placed	.
情况	在	哪个	我	是	放置	.

当我解释清楚我所处的具体情况后，船长就可以给我办理离职手续了。

” ['hævɪŋ] ['setld] ['aʊər; ɑːr][plænz] , ['mɪstər] [mʌntʃ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['klemənt] .

”	Having	settled	our	plans	,	Mr	Munch	and	I	went	on	board	with	Clement	.
”	拥有	定居	我们的	计划	,	先生	咀嚼	和	我	去	在	木板	和	克莱门特	.

“计划确定后，蒙奇先生和我与克莱门特一起上了船。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə] [wʌt] ['klemənt] [wɪʃt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]

The	captain	at	once	agreed	to	what	Clement	wished	,	though	he	expressed	his
这	队长	在	一次	同意	到	什么	克莱门特	希望	,	尽管	他	表达	他的

[rɪ'gret] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

regret	at	losing	him	.
后悔	在	输	他	.

船长立刻同意了克莱门特的请求，尽管他对失去克莱门特表示遗憾。

[maɪ] [frend] [ðə; ði]['dɑːktər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][dɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

My	friend	the	doctor	recognised	me	,	and	treated	me	,	as	did	several	of	the
我的	朋友	这	医生	已确认	我	,	和	治疗	我	,	作为	做过	一些	的	这

['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ,

other	officers	,
其他	警官	,

我的朋友，那位医生，认出了我，并给我做了治疗，其他几位警官也一样。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] .

with	much	kindness	and	politeness	.
和	很多	仁慈	和	礼貌	.

非常友善和礼貌。

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['klemənt] [hoʊm] [tuː; tə] [ək'sept] [ðer; ðər] ['kɜːrtəsi] ,

I	was	,	however	,	too	anxious	to	get	Clement	home	to	accept	their	courtesy	,
我	曾是	,	然而	,	也	焦虑的	到	得到	克莱门特	家	到	接受	他们的	礼貌	,

然而，我当时太急于送克莱门特回家，所以没有接受他们的好意。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ['nɔːrθwərd] .

and	the	next	morning	we	were	again	on	the	road	northward	.
和	这	下一个	早晨	我们	是	再次	在	这	路	向北	.

第二天早上，我们再次踏上了北上的征程。

['klemənt] [hæd; həd] ['stʌdid] [hɑːrd] [waɪl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['frɪgət] ,

Clement	had	studied	hard	while	on	board	the	Russian	frigate	,
克莱门特	有	研究	难的	尽管	在	木板	这	俄语	护卫舰	,

克莱门特在俄国护卫舰上服役期间一直努力学习。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [jʌŋ] [mæn] ,

and	had	become	a	polished	and	gentlemanly	young	man	,
和	有	变得	一个	抛光	和	绅士风度	年轻的	男人	,

他已成长为一位举止优雅、彬彬有礼的青年。

[ɪn] ['evri] [weɪ] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hoʊld] .

in	every	way	qualified	for	the	position	he	was	destined	to	hold	.
在	每一个	方式	合格的	为了	这	位置	他	曾是	注定	到	抓住	.

他各方面都完全胜任他注定要担任的职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][baɪ][maɪ]['fæməli] ,

He	was	made	not	a	little	of	by	my	family	,
他	曾是	制成	不是	一个	小的	的	经过	我的	家庭	,

他很大程度上是受我家人的影响而成长起来的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [æt; ət][ðə; ði] ['prefrəns] [aɪ]

and	though	at	one	time	I	felt	a	touch	of	jealousy	at	the	preference	I
和	尽管	在	一	时间	我	毛毡	一个	触碰	的	妒忌	在	这	偏爱	我

['fænsɪd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː; tə] [greɪs] ['goʊldi] ,

fancied	he	showed	to	Grace	Goldie	,
幻想	他	显示	到	优雅	戈尔迪	,

虽然我一度对他似乎偏爱格蕾丝·戈尔迪而感到一丝嫉妒，

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'liːvd] [maɪ] [fɪrz] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hʌzbənd]

he	soon	relieved	my	fears	by	telling	me	that	he	hoped	to	become	the	husband
他	很快	松了口气	我的	恐惧	经过	讲述	我	那	他	希望	到	变得	这	丈夫

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] .

of	one	of	my	sisters	.
的	一	的	我的	姐妹	.

他很快就打消了我的顾虑，告诉我他希望成为我姐姐们的丈夫。

[maɪ] ['fɑːðər] , ['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

My	father	,	after	a	considerable	amount	of	labour	,
我的	父亲	,	后	一个	大量	数量	的	劳动	,

我的父亲经过相当多的劳动后，

[pruːvd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] ['klemənt] ['lezli] , [huː] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ]

proved	his	identity	with	the	son	of	Mr	Clement	Leslie	,	who	perished	with
已证实	他的	身份	和	这	儿子	的	先生	克莱门特	莱斯利	,	WHO	遇难	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [siː] ,

his	wife	at	sea	,
他的	妻子	在	海	,

他通过与在海上遇难的克莱门特·莱斯利先生的儿子证明了自己的身份。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] .

and	established	his	claims	to	the	property	.
和	已确立的	他的	索赔	到	这	财产	.

并确立了他对该财产的所有权。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [laɪf][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] ,

I	had	had	quite	enough	of	a	“	life	on	the	ocean	wave	,
我	有	有	相当	足够的	的	一个	“	生活	在	这	海洋	海浪	,

我已经受够了“在波涛上漂泊的生活”，

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['fænsi][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] ,

”	and	though	I	had	no	great	fancy	for	working	all	day	at	a	desk	,
”	和	尽管	我	有	不	伟大的	想要	为了	在职的	全部	天	在	一个	桌子	,

尽管我并不太喜欢整天坐在办公桌前工作，

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] ['entər] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['tæk(ə)l][tuː; tə][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [maɪ] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]

I	agreed	to	enter	my	father's	office	and	tackle	to	in	earnest	,	my	incentive	to
我	同意	到	进入	我的	父亲的	办公室	和	处理	到	在	认真	,	我的	激励	到

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

我同意走进父亲的办公室，认真着手解决我的工作动力问题。

[aɪ] [kən'fes] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [greɪs] ['goʊldi] .

I	confess	,	being	the	hope	of	one	day	becoming	the	husband	of	Grace	Goldie	.
我	承认	,	存在	这	希望	的	一	天	成为	这	丈夫	的	优雅	戈尔迪	.

我坦白，我希望有一天能成为格蕾丝·戈尔迪的丈夫。

[wiː; wi] ['mærid] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [stɪl] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ'self] “ ['hæpi] [dʒæk] .

We	married	,	and	I	have	every	reason	still	to	call	myself	“	Happy	Jack	.
我们	已婚	,	和	我	有	每一个	原因	仍然	到	称呼	我	“	快乐的	杰克	.

我们结婚了，我仍然有充分的理由称自己为“快乐的杰克”。

” ['tʃæptər] [naɪn] .

”	Chapter	Nine	.
”	章	九	.

第九章。

[ðə; ði] “ [sæn][ˌfiɔː'rɛntsoʊ] ” [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kæptɪn] .

The	“	San	Fiorenzo	”	and	her	Captain	.
这	“	圣	菲奥伦佐	”	和	她	队长	.

“圣菲奥伦佐”号及其船长。

['nærˌeɪtid] [baɪ]['ædmərəl][em] — .

Narrated	by	Admiral	M	—	.
旁白	经过	上将	M	—	.

由海军上将M——叙述。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

There	was	not	a	happier	ship	in	the	service	,
那里	曾是	不是	一个	更快乐	船	在	这	服务	,

舰上再也找不到比这艘更快乐的船了。

[wen] [aɪ] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gælənt] [sæn]

when	I	joined	her	towards	the	end	of	the	year	1794	,	than	the	gallant	San
什么时候	我	加入	她	向	这	结尾	的	这	年	-	,	比	这	英勇	圣

[ˌfiɔː'rɛntsoʊ] ,

Fiorenzo	,
菲奥伦佐	,

1794 年末我加入她时，她比英勇的圣菲奥伦佐号还要英勇。

['kæptɪn] [sɜːr] ['hæri] ['bɜːrɑːrd] ['niːl] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt] [deɪz] [wen] [ʃɪps] [wɜːr; wər]

Captain	**Sir**	**Harry**	**Burrard**	**Neale**	**,**	**and**	**those**	**were**	**not**	**days**	**when**	**ships**	**were**
队长	先生	哈里	布拉德	尼尔	,	和	那些	是	不是	天	什么时候	船舶	是

['rekənd] ['lɪt(ə)l]['pærəˌdaɪsɪz] [ə'floʊt] ,

reckoned	**little**	**paradises**	**afloat**	**,**
估计	小的	天堂	漂浮	,

哈里·伯拉德·尼尔爵士船长，那时的船只可不被认为是海上的小天堂。

['iːv(ə)n][baɪ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['mɪsɪz] [ɔːr] ['sæŋgwɪn] [jʌŋ] ['midʃipmən] .

even	**by**	**enthusiastic**	**misses**	**or**	**sanguine**	**young**	**midshipmen**	**.**
甚至	经过	热情的	错过	或者	乐观	年轻的	海军学员	.

即使是热情洋溢的小姐或乐观的年轻海军学员也会如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] .

They	**were**	**generally**	**quite**	**the**	**other**	**thing**	**.**
他们	是	一般来说	相当	这	其他	事物	.

他们的情况则完全不同。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] ['meni] [ʃɪps] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ʌv; əv]

The	**crews**	**of**	**many**	**ships**	**found**	**it**	**that**	**other**	**thing**	**,**	**and**	**the**	**officers**	**,**	**of**
这	船员	的	许多	船舶	成立	它	那	其他	事物	,	和	这	警官	,	的

[kɔːrs] ,

course	**,**
课程	,

许多船上的船员都发现了它的另一面，当然，军官们也是如此。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['laɪkwaɪz] .

found	**it**	**so**	**likewise**	**.**
成立	它	所以	同样地	.

我也发现了这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'tentɪd] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

If	**the**	**men**	**are**	**not**	**contented**	**,**	**the**	**officers**	**must**	**be**	**uncomfortable**	**;**	**and**	**,**
如果	这	男人	是	不是	满足	,	这	警官	必须	是	不舒服	;	和	,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	**the**	**same**	**time**	**,**
在	这	相同的	时间	,

如果士兵们不满意，军官们也必然会感到不安；同时，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] , [frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [geɪnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hel] -

I	**will**	**say**	**,**	**from**	**my**	**experience**	**,**	**that**	**when**	**a**	**ship**	**gained**	**the**	**title**	**of**	**a**	**hell**	**-**
我	将要	说	,	从	我的	经验	,	那	什么时候	一个	船	获得	这	标题	的	一个	地狱	-

[ə'floʊt] ,

afloat	**,**
漂浮	,

根据我的经验，当一艘船被冠以“海上地狱”的称号时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər]['duːti] , [ɔːr][nɑːt]

it	**was**	**always**	**in**	**consequence**	**of**	**the**	**officers**	**not**	**knowing**	**their**	**duty**	**,**	**or**	**not**
它	曾是	总是	在	结果	的	这	警官	不是	会心	他们的	责任	,	或者	不是

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

doing	**it**	**.**
正在做	它	.

这总是由于警员不了解自己的职责或没有履行职责造成的。

[praɪd] , ['ærəgəns] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'niːθ]

Pride	**,**	**arrogance**	**,**	**and**	**an**	**utter**	**disregard**	**for**	**the**	**feelings**	**of**	**those**	**beneath**
自豪	,	傲慢	,	和	一个	说出	漠视	为了	这	情怀	的	那些	下面

[ðem; ðəm][ɪn][ræŋk] ,

them	**in**	**rank**	**,**
他们	在	秩	,

骄傲自大，完全无视地位低于自己的人的感受。

[wʌz; wəz] [tuː] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

was	**too**	**prevalent**	**among**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**service**	**,**
曾是	也	流行	之中	这	警官	的	这	服务	,

这种现象在军官中过于普遍，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'læmɪtəs] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæpənd] [ə'baʊt]

and	**was**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**calamitous**	**events**	**which**	**occasionally**	**happened**	**about**
和	曾是	这	秘密	的	这	灾难性的	活动	哪个	偶尔	发生	关于

[ðæt] [taɪm] .

that	**time**	**.**
那	时间	.

而这正是当时偶尔发生的灾难性事件的秘密。

[maɪ] ['noʊb(ə)l] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [hæv; həv]

My	**noble**	**commander**	**was**	**not**	**such**	**an**	**one**	**as**	**those**	**of**	**whom**	**I**	**have**
我的	高贵	指挥官	曾是	不是	这样的	一个	一	作为	那些	的	谁	我	有

['spoʊkən] .

spoken	**.**
说	.

我尊贵的指挥官与我刚才提到的那些人截然不同。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['meni] [hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] .

There	**were**	**some**	**like**	**him**	**,**	**but**	**not**	**many**	**his**	**equals**	**.**
那里	是	一些	喜欢	他	,	但	不是	许多	他的	等于	.

与他相似的人有一些，但与他匹敌的人并不多。

[aɪ] [meɪ] ['truːli] [seɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] “ [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['ædmərəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

I	**may**	**truly**	**say**	**of**	**him**	**“**	**that**	**he**	**belonged**	**to**	**the**	**race**	**of**	**admirals**	**of**	**which**
我	可能	真的	说	的	他	“	那	他	属于	到	这	种族	的	海军上将	的	哪个

[ðə; ði] ['neɪvi] [ʌv; əv] [oʊld] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] ;

the	**navy**	**of**	**Old**	**England**	**has**	**a**	**right**	**to**	**be**	**proud**	**;**
这	海军	的	老的	英格兰	有	一个	正确的	到	是	自豪的	;

我可以毫不夸张地说，他属于“让古老的英格兰海军引以为豪的海军将领世家”；

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['siːmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] . ”

that	**he**	**was**	**a**	**perfect**	**seaman**	**,**	**and**	**a**	**perfect**	**gentleman**	**.**	**”**
那	他	曾是	一个	完美的	水手	,	和	一个	完美的	绅士	.	”

他是一位完美的航海家，也是一位完美的绅士。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [hjuː'meɪn] , [breɪv] , [ænd; ənd] ['zeləs] [kə'mɑːndəz] [ðæt] ['evər]

“	**He**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**humane**	**,**	**brave**	**,**	**and**	**zealous**	**commanders**	**that**	**ever**
“	他	曾是	一	的	这	最多	人道	,	勇敢的	,	和	热心	指挥官	那	曾经

[trɑːd] [ə; eɪ] [dek] ,

trod	**a**	**deck**	**,**
践踏	一个	甲板	,

“他是我见过的最有人情味、最勇敢、最热忱的指挥官之一。”

[tuː; tə] [huːm] ['evri] [mæn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .

to	**whom**	**every**	**man**	**under**	**him**	**looked**	**up**	**as**	**a**	**father**	**.**
到	谁	每一个	男人	在下面	他	看起来	向上	作为	一个	父亲	.

他手下的所有士兵都视他如父。

” [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['meni] , ['veri] ['meni] ['jɪrz] — [frʌm; frəm] [maɪ] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] [tuː; tə]

”	**I**	**was**	**with**	**him**	**for**	**many**	**,**	**very**	**many**	**years**	**—**	**from**	**my**	**boyish**	**days**	**to**
”	我	曾是	和	他	为了	许多	,	非常	许多	年	—	从	我的	男孩气	天	到

['mænhʊd] ,

manhood	**,**
男子气概	,

“我和他在一起很多很多年——从我的少年时代到成年时期，

— [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

—	and	I	may	safely	say	that	I	never	saw	him	in	a	passion	,
—	和	我	可能	安全	说	那	我	绝不	锯	他	在	一个	热情	,

——我可以肯定地说，我从未见过他发怒的样子。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪgnənt] ;

or	even	out	of	temper	,	though	I	have	seen	him	indignant	;
或者	甚至	出去	的	脾气	,	尽管	我	有	已见	他	愤怒	;

甚至还会发脾气，虽然我见过他义愤填膺的样子；

[ænd; ənd] ['nevər] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən] [wen] ['merɪt] — [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:niər]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv]

and	never	more	so	than	when	merit	—	the	merit	of	the	junior	officers	of
和	绝不	更多的	所以	比	什么时候	优点	—	这	优点	的	这	初级	警官	的

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] — [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'loʊkt] [ɔ:r] [ˌdisri'gɑ:did] .

the	service	—	has	been	overlooked	or	disregarded	.
这	服务	—	有	到过	被忽视的	或者	被忽视	.

尤其是在低级军官的功绩被忽视或轻视的时候。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] [æn; ən] [oʊθ] ,

I	never	heard	him	utter	an	oath	,
我	绝不	听到	他	说出	一个	誓言	,

我从未听他说过一句脏话。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] ['fɜ:rmli] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [ə'laʊd] [wʌn][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][lɪps] .

and	I	believe	firmly	that	he	never	allowed	one	to	escape	his	lips	.
和	我	相信	牢牢	那	他	绝不	允许	一	到	逃脱	他的	嘴唇	.

我坚信他从未让一个字从他嘴里说出来。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [der] [seɪ] [ʌv; əv] [fju:] [men] , [ðæt] ,

I	will	say	of	him	what	I	dare	say	of	few	men	,	that	,
我	将要	说	的	他	什么	我	敢	说	的	很少	男人	,	那	,

我要对他做出我敢于对极少数人做出的评价，那就是：

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

in	the	whole	course	of	his	life	,
在	这	所有的	课程	的	他的	生活	,

在他的一生中，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən][ækt] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

he	was	never	guilty	of	an	act	unworthy	of	the	character	of	a	Christian
他	曾是	绝不	有罪的	的	一个	行为	不配	的	这	特点	的	一个	基督教

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

and	a	gentleman	.
和	一个	绅士	.

他从未做过任何有损基督徒和绅士品格的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [rʌn] — [wen] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

I	was	with	him	when	his	career	was	run	—	when	,	living	in	private	on	his
我	曾是	和	他	什么时候	他的	职业	曾是	跑步	—	什么时候	,	活的	在	私人的	在	他的

[oʊn] [ɪ'steɪt] ,

own	estate	,
自己的	财产	,

在他事业巅峰时期，我曾与他在一起——那时，他过着隐居生活，住在自己的庄园里。

[ðə; ði] [breɪv] [oʊld] ['seɪlər] , [hu:] [hæd; həd] ['evər] [kept] [hɪm'self] [ʌn'spɑ:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	brave	old	sailor	,	who	had	ever	kept	himself	unspotted	from	the	world	,
这	勇敢的	老的	水手	,	WHO	有	曾经	保留	他自己	未发现的	从	这	世界	,

这位勇敢的老水手，一直保持着与世隔绝的纯洁之身。

[spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] “ ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ðərləs] [ænd; ənd] ['widəuz] [ɪn][ðer; ðər] [ə'flɪkʃ(ə)n] ” —
spent **his** **days** **in** **“** **visiting** **the** **fatherless** **and** **widows** **in** **their** **affliction** **”** **—**
花费 他的 天 在 “ 访问 这 无父 和 寡妇 在 他们的 痛苦 ” —
['wɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] ['kɑ:tɪdʒ] ,
walking **from** **cottage** **to** **cottage** **,**
步行 从 小屋 到 小屋 ,

他终日“探望孤儿寡妇，慰问他们的苦难”——挨家挨户地走访，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɔ:r] ['medsnz] , [ɔ:r] [bʊks] , [wer] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:r; wər][nɑ:t]
with **his** **basket** **of** **provisions** **or** **medicines** **,** **or** **books** **,** **where** **the** **first** **were** **not**
和 他的 篮子 的 条款 或者 药物 , 或者 图书 , 在哪里 这 第一的 是 不是
[rɪ'kwaɪərd] .
required **.**
必需的 .

他带着装满食物、药品或书籍的篮子，而食物或药品其实并不需要。

['dʒenjuɪn] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [terz] [ʃed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
Genuine **were** **the** **tears** **shed** **on** **his** **grave** **,**
真的 是 这 眼泪 棚 在 他的 严重 ,

人们在他墓前流下的眼泪是真情流露。

[ænd; ənd] ['hɑ:rti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [bænd] [geɪv] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] “
and **hearty** **was** **the** **response** **as** **the** **following** **band** **gave** **forth** **the** **air** **of** **“**
和 爽朗 曾是 这 回复 作为 这 下列的 乐队 给予 前进 这 空气 的 “
[ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,
The **Fine** **Old** **English** **Gentleman** **,**
这 美好的 老的 英语 绅士 ,

随后乐队奏响了《英国绅士的优雅老派》，现场反响热烈。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] !
all **of** **the** **Olden** **Time** **!**
全部 的 这 奥尔登 时间 !

古老的时光!

” [ænd; ənd] [naʊ] , [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , ['vɪzəb(ə)l][ə'fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði]['soʊlənt] [si:] ,
” **And** **now** **,** **on** **the** **borders** **of** **his** **estate** **,** **visible** **afar** **over** **the** **Solent** **Sea** **,**
” 和 现在 , 在 这 边界 的 他的 财产 , 可见的 远方 超过 这 索伦特 海 ,

“而现在，在他的庄园边界，从索伦特海的远处就能看到，

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ]['mɑ:njumənt] , [reɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] [ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [nu:]
there **stands** **a** **monument** **,** **raised** **by** **his** **sovereign** **and** **by** **those** **who** **knew**
那里 站立 一个 纪念碑 , 提高 经过 他的 主权 和 经过 那些 WHO 知道
[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] ,
and **loved** **him** **well** **,**
和 喜爱 他 出色地 ,

那里矗立着一座纪念碑，由他的君主和那些了解他、爱戴他的人共同建造。

[ɔ:l] ['i:gər] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] .
all **eager** **to** **add** **their** **testimony** **to** **his** **worth** **.**
全部 渴望的 到 添加 他们的 见证 到 他的 值得 .

所有人都急于为他的价值作证。

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['si:mən] ,
But **yet** **he** **lives** **in** **the** **heart** **of** **many** **a** **seaman** **,**
但 然而 他 生活 在 这 心 的 许多 一个 水手 ,

但他却活在许多水手的心中。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv] [waɪl] [wʌn] [rɪ'meɪnz] [hu:] [sɜ:rvd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
and **will** **live** **while** **one** **remains** **who** **served** **under** **his** **command** **.**
和 将要 居住 尽管 一 遗迹 WHO 服务 在下面 他的 命令 .

只要还有一人在世，他就能活下去。

[bʌt; bət] , [ə'væst] !
But , **avast** !
但 , avast !

但是，啊！

['wɪðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['draɪvɪŋ] ?
whither **am** **I** **driving** **?**
往哪里去 是 我 驾驶 ?

我要开车去哪儿?

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
My **feelings** **have** **carried** **me** **away** **.**
我的 情怀 有 携带 我 离开 .

我的情绪让我失去了理智。

[noʊt] :
Note **:**
笔记 :

笔记:

[ðə; ði] “ ['soʊlənt] [siː] ” [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]
The **“** **Solent** **Sea** **”** **is** **the** **name** **of** **the** **channel** **between** **the** **Isle** **of** **Wight** **and**
这 “ 索伦特 海 ” 是 这 姓名 的 这 渠道 之间 这 小岛 的 怀特岛 和
[ðə; ði] ['meɪnlənd] .
the **mainland** **.**
这 大陆 .

“索伦特海”是怀特岛和大陆之间的海峡的名称。

['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
After **what** **I** **have** **said** **,**
后 什么 我 有 说 ,

在我刚才说完这些之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sæn][ˌfiɔː'rɛntsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [ʃɪp] .
it **is** **not** **surprising** **that** **the** **San** **Fiorenzo** **should** **have** **been** **a** **happy** **ship** **.**
它 是 不是 奇怪 那 这 圣 菲奥伦佐 应该 有 到过 一个 快乐的 船 .

圣菲奥伦佐号是一艘快乐的船，这并不奇怪。

[hɜːr; hər] ['kæptɪn] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] .
Her **captain** **made** **her** **so** **.**
她 队长 制成 她 所以 .

是她的船长让她变成这样的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] , [ɔːl] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ;
From **the** **highest** **to** **the** **lowest** **,** **all** **trusted** **him** **;**
从 这 最高 到 这 最低 , 全部 可信 他 ;

从最高层到最底层，所有人都信任他;

[ɔːl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [æt; ət] [hɑːrt] — [ɔːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
all **knew** **that** **he** **had** **their** **interest** **at** **heart** **—** **all** **loved** **him** **.**
全部 知道 那 他 有 他们的 兴趣 在 心 — 全部 喜爱 他 .

所有人都知道他一心为他们好——所有人都爱他。

[ðə; ði][sæn][ˌfiɔː'rɛntsoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [ʃɪp] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [kə'mændər] —
The **San** **Fiorenzo** **might** **have** **been** **a** **happy** **ship** **under** **an** **inferior** **commander** **—**
这 圣 菲奥伦佐 可能 有 到过 一个 快乐的 船 在下面 一个 下 指挥官 —
[ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ;
that **is** **possible** **;**
那 是 可能的 ;

圣菲奥伦佐号在一位能力不足的指挥官的指挥下可能是一艘快乐的船——这并非不可能;

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðər] [hɜ:r; hər] [kru:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][du:]

but	I	doubt	very	much	whether	her	crew	would	have	done	what	they	did	do
但	我	怀疑	非常	很多	无论	她	全体人员	会	有	完毕	什么	他们	做过	做

['ʌndər] ['eni] ['ɑ:fɪsər] [nɑ:t] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] ['kwɑ:lətiz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [sɜ:r] ['hæri] [wʌz; wəz][soʊ]

under	any	officer	not	possessed	of	those	high	qualities	for	which	Sir	Harry	was	so
在下面	任何	官	不是	拥有	的	那些	高的	品质	为了	哪个	先生	哈里	曾是	所以

['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

eminently	distinguished	.
非常	杰出的	.

但我非常怀疑，如果换作其他任何一位军官，不具备哈里爵士那样杰出的优秀品质，她的船员是否还能做出他们所做的一切。

[ðə; ði][sæn][ˌfiɔ:'rɛntsoʊ][wʌz; wəz] ['haɪli] ['ɑ:nɚd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʃɪp] , [ɔ:r]

The	San	Fiorenzo	was	highly	honoured	,	for	she	was	the	favourite	ship	,	or
这	圣	菲奥伦佐	曾是	高度	荣幸	,	为了	她	曾是	这	最喜欢的	船	,	或者

['ræðər] ,

rather	,
相当	,

圣菲奥伦佐号备受尊崇，因为她是最受欢迎的船，或者更确切地说，

[sɜ:r] ['hæri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd] , [hu:] ,

Sir	Harry	was	the	favourite	captain	of	His	Majesty	George	the	Third	,	who	,
先生	哈里	曾是	这	最喜欢的	队长	的	他的	威严	乔治	这	第三	,	WHO	,

哈里爵士是乔治三世陛下最喜爱的船长，

[let] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]['tru:li][ðə; ði] ['seɪləz] - [frend] ,

let	people	say	what	they	will	of	him	,	was	truly	the	sailors	'	friend	,
让	人们	说	什么	他们	将要	的	他	,	曾是	真的	这	水手们	-	朋友	,

随人们怎么说吧，他确实是水手们的朋友。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] - [frend] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər]

and	wished	to	be	his	subjects	'	friend	,	as	far	as	he	had	the	power
和	希望	到	是	他的	主题	-	朋友	,	作为	远的	作为	他	有	这	力量

.

:
.

他希望尽其所能，成为他臣民的朋友。

[sɜ:r] ['hæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flætərər] ,

Sir	Harry	was	a	favourite	,	not	because	he	was	a	flatterer	,
先生	哈里	曾是	一个	最喜欢的	,	不是	因为	他	曾是	一个	奉承者	,

哈里爵士之所以受人喜爱，并非因为他善于奉承。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kɪŋ] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .

but	because	the	King	knew	him	to	be	an	honest	man	.
但	因为	这	国王	知道	他	到	是	一个	诚实的	男人	.

但因为国王知道他是个诚实的人。

[dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər]

George	the	Third	,	as	is	well	known	,	was	very	fond	of	spending	the	summer
乔治	这	第三	,	作为	是	出色地	已知	,	曾是	非常	喜爱	的	开支	这	夏天

[mʌnθs] [æt; ət] ['weɪməθ] ,

months	at	Weymouth	,
几个月	在	韦茅斯	,

众所周知，乔治三世非常喜欢在韦茅斯度过夏天。

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [pʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːt] , [ɔːr][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr]

whence	he	could	easily	put	to	sea	in	his	yacht	,	or	on	board	a	man	-	of	-	war
何处	他	可以	容易地	放	到	海	在	他的	游艇	,	或者	在	木板	一个	男人	-	的	-	战争

,

,

,

他可以从那里轻松地驾驶游艇或登上军舰出海。

[pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

placed	at	his	disposal	.
放置	在	他的	处理	.

交由他支配。

[hiː; hi] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['hæri] .

He	seemed	never	to	tire	of	sailing	,	especially	with	Sir	Harry	.
他	似乎	绝不	到	胎	的	帆船	,	尤其	和	先生	哈里	.

他似乎永远不会厌倦航海，尤其是和哈里爵士一起航海。

[wɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnstənt] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæbinz] .

Whist	was	the	constant	game	in	the	royal	cabins	.
惠斯特	曾是	这	持续的	游戏	在	这	皇家	小木屋	.

在皇家寝宫里，惠斯特牌一直是人们喜爱的游戏。

[sɜːr] ['hæri] , [huː] [dɪd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Sir	Harry	,	who	did	everything	as	well	as	he	could	,	though	far	from	a
先生	哈里	,	WHO	做过	一切	作为	出色地	作为	他	可以	,	尽管	远的	从	一个

[gʊd] ['pleɪər] ,

good	player	,
好的	玩家	,

哈里爵士虽然算不上一个优秀的球员，但他已经尽力做到最好了。

['ɔːf(ə)n] [biːt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [wʌn] .

often	beat	the	King	,	who	was	an	indifferent	one	.
经常	打	这	国王	,	WHO	曾是	一个	冷漠	一	.

他经常殴打国王，而国王却漠不关心。

[lɔːrd] [ə; eɪ] — , [ə; eɪ] ['præktɪst] ['kɔːrtiər] , [wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [wʌn]

Lord	A	—	,	a	practised	courtier	,	was	,	on	the	contrary	,	a	remarkably	good	one
主	一个	—	,	一个	已实践	朝臣	,	曾是	,	在	这	相反	,	一个	非常	好的	一

,

,

,

相反，A勋爵是一位经验丰富的朝臣，而且是一位非常优秀的朝臣。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [biːt] [sɜːr] ['hæri] .

and	generally	beat	Sir	Harry	.
和	一般来说	打	先生	哈里	.

而且通常都能打败哈里爵士。

[wen] , [haʊ'evər] , [lɔːrd] [ə; eɪ] — [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɔːf] [vɪk'tɔːriəs] .

When	,	however	,	Lord	A	—	played	with	the	King	,	His	Majesty	always	came	off	victorious	.
什么时候	,	然而	,	主	一个	—	玩	和	这	国王	,	他的	威严	总是	来了	离开	胜利者	.

然而，当 A 勋爵与国王对弈时，国王陛下总是取得胜利。

[ðə; ði] [kɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['pʌz(ə)ld] .

The	King	used	to	pretend	to	be	exceedingly	puzzled	.
这	国王	用过的	到	假装	到	是	非常	困惑	.

国王过去常常装作非常困惑的样子。

“ [its] ['veri] [ɑ:d] — ['veri] [ɑ:d] .
“ It's very odd — very odd .
“ 它是 非常 奇怪的 — 非常 奇怪的 .

“这很奇怪——非常奇怪。”

[aɪ] [bi:t] [lɔ:rd] [ə; eɪ] — , [lɔ:rd] [ə; eɪ] — [bi:ts] [sɜ:r] ['hæri] , [ænd; ənd] [sɜ:r] ['hæri] [bi:ts] [ˌem 'i:] .
I beat Lord A — , Lord A — beats Sir Harry , and Sir Harry beats me .
我 打 主 一个 — , 主 一个 — 节拍 先生 哈里 , 和 先生 哈里 节拍 我 .

我打败了A勋爵，A勋爵打败了哈里爵士，哈里爵士打败了我。

[haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] — [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ?
How can it be — how can it be ?
如何 能 它 是 — 如何 能 它 是 ?

怎么会这样——怎么会这样?

” [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [stænd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt]
” The King was always anxious to stand out to sea , so as to lose sight
” 这 国王 曾是 总是 焦虑的 到 站立 出去 到 海 , 所以 作为 到 失去 视线
[ʌv; əv] [lænd] .
of land .
的 土地 .

“国王总是渴望走到海上，以便看不到陆地。”

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tu:] ['deɪndʒərəs] [æn; ən] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] .
This , however , was too dangerous an amusement to allow him .
这 , 然而 , 曾是 也 危险的 一个 娱乐 到 允许 他 .

然而，这种娱乐方式太过危险，不能允许他参与。

[sɜ:r] ['hɛri:z] [plæn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [hed] [ɔ:f] - [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [seɪl] .
Sir Harry's plan was to put the ship's head off - shore , and to make all sail .
先生 哈利的 计划 曾是 到 放 这 船的 头 离开 - 支撑 , 和 到 制作 全部 帆 .

哈里爵士的计划是将船头驶向近海，然后扬帆起航。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] ['i:zəli] [pə'sweidid] [tu:; tə] [goʊ] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] ['lʌntʃən]
This satisfied the King , who was then easily persuaded to go below to luncheon
这 使满意 这 国王 , WHO 曾是 然后 容易地 被说服 到 去 以下 到 午餐
, ['dɪnər] ,
, dinner ,
, 晚餐 ,

这让国王很满意，他随即被说服下楼享用午餐和晚餐。

[ɔ:r] [ti:] , [ɔ:r] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪm] .
or tea , or to indulge in his favourite game .
或者 茶 , 或者 到 放纵 在 他的 最喜欢的 游戏 .

或者喝茶，或者玩他最喜欢的游戏。

[seɪl] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'gen] ['kwaɪətli] ['ʃɔ:tnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['hedɪd] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
Sail was soon again quietly shortened , and the ship headed in for the shore .
帆 曾是 很快 再次 悄悄 缩短 , 和 这 船 标题 在 为了 这 支撑 .

帆很快又悄悄地缩了回去，船向岸边驶去。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [si:md] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [lænd]
Sometimes the King seemed rather surprised that we should have made the land
有时 这 国王 似乎 相当 惊讶 那 我们 应该 有 制成 这 土地
[ə'gen] [soʊ] [su:n] ;
again so soon ;
再次 所以 很快 ;

有时国王似乎对我们这么快就重新夺回这片土地感到惊讶；

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [trɪk] , [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] .
but whether or not he suspected a trick , I cannot say .
但 无论 或者 不是 他 怀疑 一个 诡计 , 我 不能 说 .

但他是否怀疑这是个骗局，我就不得而知了。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] , “ [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] ['hæri] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] .

His	only	remark	was	,	“	All	right	,	Sir	Harry	;	you	are	always	right	.
他的	仅有的	评论	曾是	,	“	全部	正确的	,	先生	哈里	;	你	是	总是	正确的	.

他只说了一句话：“好的，哈里爵士；您总是对的。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd]

”	It	was	impossible	for	a	monarch	to	be	more	condescending	and
”	它	曾是	不可能的	为了	一个	君主	到	是	更多的	居高临下的	和

['æfəb(ə)l][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [kɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] .

affable	than	was	the	good	old	King	to	all	on	board	.
和蔼可亲	比	曾是	这	好的	老的	国王	到	全部	在	木板	.

“对于船上的所有人来说，这位和蔼可亲的老国王不可能比任何一位君主更加居高临下、和蔼可亲了。”

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər]

He	used	to	go	among	the	men	,	and	talk	to	them	in	the	most	familiar
他	用过的	到	去	之中	这	男人	,	和	讲话	到	他们	在	这	最多	熟悉的

[wei] ,

way	,
方式	,

他过去常常走到男人们中间，用最亲切的方式和他们交谈。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]['fæməli]['hɪstɔ:i:z, 'hɪstri:z] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['ʃoʊɪŋ]

inquiring	about	their	adventures	and	family	histories	,	and	evidently	showing
查询	关于	他们的	冒险	和	家庭	历史	,	和	显然	显示

[ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][aɪ'di:əz] .

a	sympathy	with	their	feelings	and	ideas	.
一个	同情	和	他们的	情怀	和	想法	.

询问他们的冒险经历和家庭历史，并明显对他们的感受和想法表示同情。

[dɪd] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ?

Did	they	love	the	old	King	?
做过	他们	爱	这	老的	国王	?

他们爱戴老国王吗?

[eɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [wʊd] [nɑ:t]['glædli][hæv; həv][daɪd][fɔ:r; fər]

Ay	,	there	was	not	a	man	of	them	who	would	not	gladly	have	died	for
哎	,	那里	曾是	不是	一个	男人	的	他们	WHO	会	不是	乐意	有	死亡	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

是的，他们当中没有一个人不愿意为他而死。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['midʃipmən] [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] .

It	was	the	same	with	the	midshipmen	and	officers	.
它	曾是	这	相同的	和	这	海军学员	和	警官	.

海军学员和军官的情况也是如此。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp] [ˌju: 'es] ['jʌŋstəz] ,

He	used	to	delight	in	calling	up	us	youngsters	,
他	用过的	到	喜	在	呼叫	向上	我们	年轻人	,

他以前很喜欢给我们这些年轻人打电话，

[ænd; ənd] [wʊd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][æz; əz] [fə'mɪliərli] [æz; əz] [wʊd] ['eni] ['praɪvət] ['dʒent(ə)lmən] .

and	would	chat	with	us	as	familiarly	as	would	any	private	gentleman	.
和	会	聊天	和	我们	作为	熟悉地	作为	会	任何	私人的	绅士	.

他会像任何一位私人绅士一样与我们亲切交谈。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['riːəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [wen] ['eɪb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə][kæst][ə'saɪd][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [steɪt]

He	showed	his	real	disposition	,	when	able	thus	to	cast	aside	the	cares	of	state
他	显示	他的	真实的	处置	，什么时候有能力的			因此	到	投掷	旁边	这	关心	的	状态

,

,

,

当能够抛开国家大事，全身心投入工作时，他展现了自己的真实性情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndlɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	to	give	way	to	the	kindly	feelings	of	his	heart	.
和	到	给	方式	到	这	亲切地	情怀	的	他的	心	.

并顺从了他内心深处的善意。

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [iːtʃ]

I	say	again	,	in	that	respect	the	King	and	his	captain	were	worthy	of	each
我	说	再次	，	在	那	尊重	这	国王	和	他的	队长	是	值得	的	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

我再说一遍，从这个意义上讲，国王和他的统帅是相得益彰的。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] : —

The	following	anecdote	will	prove	it	:	—
这	下列的	轶事	将要	证明	它	:	—

以下这则轶事可以证明这一点：——

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['weɪməθ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

We	had	gone	to	Portsmouth	,	leaving	the	King	at	Weymouth	,	and	were
我们	有	已消失	到	朴茨茅斯	，	离开	这	国王	在	韦茅斯	，	和	是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['niːdlz] ,

returning	through	the	Needles	,
返回	通过	这	针头	,

我们去了朴茨茅斯，把国王留在了韦茅斯，然后正穿过针岩返回。

[wen] , [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][ɔːf] [puːl] ['hɑːrbər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ,

when	,	as	we	got	off	Poole	harbour	,	a	small	boat	,	with	three	people	in	her	,
什么时候	,	作为	我们	得到	离开	普尔	港口	,	一个	小的	船	,	和	三	人们	在	她	,

当我们离开普尔港时，看到一艘小船，船上有三个人，

[wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .

was	seen	a	little	on	the	starboard	bow	.
曾是	已见	一个	小的	在	这	右舷	弓	.

在右舷船首附近可以看到一点东西。

[wʌn] [mæn][wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['bekəniŋ] , ['evɪdəntli] [tɔːrdz]

One	man	was	rowing	,	the	other	two	persons	were	beckoning	,	evidently	towards
一	男人	曾是	划船	,	这	其他	二	人	是	招手	,	显然	向

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

一人在划船，另外两人在招手，显然是朝船上招手。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] , [wiː; wi] [sɔː] , [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] ,

As	we	drew	near	,	we	saw	,	through	our	glasses	,
作为	我们	画	靠近	,	我们	锯	,	通过	我们的	眼镜	,

走近后，我们透过眼镜看到：

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ,

that	the	two	people	were	an	old	man	and	woman	,	and	,
那	这	二	人们	是	一个	老的	男人	和	女士	,	和	,

这两个人是一男一女，而且

[æz; əz][wiː; wi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [ˈdʒestʃərz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd]

as	we	appeared	to	be	passing	them	,	their	gestures	became	more	and
作为	我们	出现	到	是	通过	他们	,	他们的	手势	成为	更多的	和

[mɔːr] [ˈviːəmənt] .

more	vehement	.
更多的	慷慨	.

当我们似乎要超过他们时，他们的手势变得越来越激烈。

[ˈmeni] [ˈkæptɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [læft] , [ɔːr][ˈteɪkən][noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈpiːp(ə)l] .

Many	captains	would	have	laughed	,	or	taken	no	notice	of	the	old	people	.
许多	队长	会	有	笑了	,	或者	已采取	不	注意	的	这	老的	人们	.

许多船长可能会嘲笑这些老人，或者根本不理会他们。

[nɑːt][soʊ][sɜːr] [ˈhæri] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] .

Not	so	Sir	Harry	—	he	had	a	feeling	for	everyone	.
不是	所以	先生	哈里	—	他	有	一个	感觉	为了	每个人	.

但哈里爵士却并非如此——他对每个人都很有感情。

[ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊv] - [tuː; tə] , [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [kʌm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] .

Ordering	the	ship	to	be	hove	-	to	,	he	allowed	the	boat	to	come	alongside	.
订购	这	船	到	是	霍夫	-	到	,	他	允许	这	船	到	来	旁边	.

他命令军舰停泊，然后允许小艇靠拢。

“ [oʊ] , [ˈkæptɪn] , [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][eɪn] [bern] [ˈdeɪvi] [ɑːn] [bɔːrd] ? ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈpiːp(ə)l] , [ɪn] [ˈkɔːrəs]

“	Oh	,	captain	,	is	our	ain	bairn	Davie	on	board	?	”	shouted	the	old	people	,	in	chorus
“	哦	,	队长	,	是	我们的	艾因	孩子	戴维	在	木板	?	”	喊叫	这	老的	人们	,	在	合唱

.

:
.

“哦，船长，我们自己的孩子戴维在船上吗？”老人们齐声喊道。

[sɜːr] [ˈhæri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈnɪgnənt] [smaɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [wɔːr] ,

Sir	Harry	,	with	the	benignant	smile	his	countenance	so	often	wore	,
先生	哈里	,	和	这	仁慈的	微笑	他的	面容	所以	经常	穿着	,

哈里爵士脸上带着他经常挂着的那种和蔼的微笑，

[dəˈrektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈsɪstɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪd] .

directed	that	they	might	be	assisted	up	the	side	.
指导	那	他们	可能	是	协助	向上	这	边	.

指示可以搀扶他们上去。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt] , [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] ?

“	Who	is	it	you	want	,	good	people	?
“	WHO	是	它	你	想	,	好的	人们	?

“你们这些好人想要谁？”

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [plaːntid][ɑːn][ðə; ði] [dek] , [wer]

”	he	asked	,	as	soon	as	their	feet	were	safely	planted	on	the	deck	,	where
”	他	问	,	作为	很快	作为	他们的	脚	是	安全	已种植	在	这	甲板	,	在哪里

[ðeɪ] [stʊd] ,

they	stood	,
他们	站立	,

“他们双脚稳稳地踏上甲板后，他问道，他们就站在那里。”

[geɪzɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈkaʊntənənsiz] .

gazing	round	with	astonished	countenances	.
凝视	圆形的	和	惊讶	面容	.

众人面带惊讶的神色环顾四周。

“ [ˈaʊər; ɑːr][eɪn] [sʌn] , [ˈdeɪvi] — [ˈdeɪvɪd] [ˈkæmbl] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz] [əˈgen] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“	Our	ain	son	,	Davie	—	David	Campbell	,	sir	,	”	was	again	the	reply	.
“	我们的	艾因	儿子	,	戴维	—	大卫	坎贝尔	,	先生	,	”	曾是	再次	这	回复	.

“我们自己的儿子，戴维——大卫·坎贝尔先生，”对方再次回答道。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [mæn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ? ” [in'kwaiəd] [sɜːr] ['hæri] .

“	Is	there	any	man	of	that	name	on	board	?	”	inquired	Sir	Harry	.
”	是	那里	任何	男人	的	那	姓名	在	木板	?	”	询问	先生	哈里	.

“船上有叫这个名字的人吗？”哈里爵士问道。

“ [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [kɔːld] [æft] .

“	Let	him	be	called	aft	.
”	让	他	是	称为	后部	.

“让他被叫到船尾。”

” [ə; eɪ] [staʊt] [læd] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [prest] [ɪn][ðə; ði]

”	A	stout	lad	soon	made	his	appearance	,	and	was	immediately	pressed	in	the
”	一个	肥硕	小伙子	很快	制成	他的	外貌	,	和	曾是	立即地	按下	在	这

[oʊld] ['piːpəlz] [ɑːrmz] .

old	people's	arms	.
老的	人们的	武器	.

“很快，一个身材魁梧的小伙子出现了，立刻被老人们紧紧抱在怀里。”

[ðɪs] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['truːənt] , [lɔːŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

This	son	was	a	truant	,	long	absent	from	his	home	.
这	儿子	曾是	一个	逃学	,	长的	缺席的	从	他的	家	.

这个儿子经常逃学，长期不在家。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [groʊn] ['wɪri] [æt; ət] [dɪ'leɪ] , ['kwɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'boʊd] [nɪr] ['edɪnbərə] , [ðeɪ]

At	length	,	grown	weary	at	delay	,	quitting	their	abode	near	Edinburgh	,	they
在	长度	,	生长	厌倦	在	延迟	,	辞职	他们的	住所	靠近	爱丁堡	,	他们

[hæd; həd] ['trævld] [saʊθ] ,

had	travelled	south	,
有	旅行	南	,

最终，由于耽搁太久，他们厌倦了旅途的疲惫，离开了爱丁堡附近的住所，向南行进。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət] ['evri] [pɔːrt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːst] [sʌn] ,

inquiring	at	every	port	for	their	lost	son	,
查询	在	每一个	港口	为了	他们的	丢失的	儿子	,

他们挨个港口打听失踪的儿子，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [baɪ] ['wægən] [æt; ət] [puːl] ,

and	only	that	morning	had	they	arrived	by	waggon	at	Poole	,
和	仅有的	那	早晨	有	他们	到达的	经过	车皮	在	普尔	,

那天早上他们才乘马车抵达普尔。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɔːrt] [wer] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

believing	that	it	was	a	port	where	men	-	of	-	war	were	to	be	found	.
相信	那	它	曾是	一个	港口	在哪里	男人	-	的	-	战争	是	到	是	成立	.

认为这是一个停泊着军舰的港口。

[ə; eɪ] ['boʊtmən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] , [hæd; həd] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]

A	boatman	,	for	the	sake	of	a	freight	,	had	persuaded	them	to	come
一个	船工	,	为了	这	清酒	的	一个	货运	,	有	被说服	他们	到	来

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

off	with	him	,
离开	和	他	,

为了运送货物，一个船夫说服他们跟他一起走。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['niːdlz] .

pointing	out	the	ship	which	was	then	coming	out	through	the	Needles	.
指向	出去	这	船	哪个	曾是	然后	未来	出去	通过	这	针头	.

指着当时正从针岩中驶出的那艘船。

[sɜːr] ['hæri] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]

Sir	Harry	was	so	pleased	with	the	perseverance	and	affection	which	the	old
先生	哈里	曾是	所以	高兴	和	这	毅力	和	感情	哪个	这	老的

['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

couple	had	exhibited	,
夫妻	有	展出	,

哈里爵士对这对老夫妇所表现出的毅力和爱意感到非常欣慰。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] ['weɪməθ] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

that	he	took	them	on	to	Weymouth	,	when	the	story	was	told	to	the	King
那	他	采取	他们	在	到	韦茅斯	,	什么时候	这	故事	曾是	讲述	到	这	国王

.

:
.

他把他们带到韦茅斯，然后把这件事告诉了国王。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd][ðem; ðəm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

His	Majesty	had	them	presented	to	him	,
他的	威严	有	他们	呈现	到	他	,

陛下命人将它们呈献给他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] [peɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

and	he	and	Queen	Charlotte	paid	them	all	sorts	of	attention	,	and
和	他	和	女王	夏洛特	有薪酬的	他们	全部	排序	的	注意力	,	和

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

他和夏洛特王后对他们给予了极大的关注，最终，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sʌn] , [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] , ['haɪli]

after	they	had	spent	some	weeks	with	their	son	,	dismissed	them	,	highly
后	他们	有	花费	一些	周	和	他们的	儿子	,	解雇	他们	,	高度

['grætɪfaɪd] ,

gratified	,
满意	,

在和儿子相处了几个星期后，他们非常满意地送走了他们。

[tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

to	their	home	in	the	North	.
到	他们的	家	在	这	北	.

回到他们在北方的家。

[kwiːn] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]['evər] [lɪvd] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] ,

Queen	Charlotte	was	as	good	a	woman	as	ever	lived	,	and	,	in	her	way	,
女王	夏洛特	曾是	作为	好的	一个	女士	作为	曾经	居住地	,	和	,	在	她	方式	,

夏洛特女王是历史上最善良的女性之一，而且，就她而言，

[wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd]['æfəb(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] .

was	as	kind	and	affable	as	was	the	King	.
曾是	作为	种类	和	和蔼可亲	作为	曾是	这	国王	.

他像国王一样和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kweɪnt] ['hjuːmər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [tuː] , [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪt'self] ,

She	had	a	quaint	humour	about	her	,	too	,	which	frequently	exhibited	itself	,
她	有	一个	古雅	幽默	关于	她	,	也	,	哪个	频繁地	展出	本身	,

她身上还有一种独特的幽默感，而且这种幽默感经常表现出来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['peɪnf(ə)l][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrt] ['sɜːrk(ə)l] .

in	spite	of	the	somewhat	painful	formality	of	the	usual	court	circle	.
在	尽管如此	的	这	有些	痛苦	正式	的	这	通常	法庭	圆圈	.

尽管宫廷圈子里通常存在一些令人感到不适的繁文缛节。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] — [sɜːr] ['hæri] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['bɑːtld] [griːn] ['piːz]

As	an	example	—	Sir	Harry	had	had	a	present	of	bottled	green	peas
作为	一个	例子	—	先生	哈里	有	有	一个	展示	的	瓶装	绿色的	豌豆

[meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] ,

made	to	him	the	previous	year	,
制成	到	他	这	以前的	年	,

举例来说——哈里爵士前一年收到了一份礼物，是一瓶装青豌豆。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['rerəti] ,

and	,	looking	on	them	as	a	great	rarity	,
和	,	寻找	在	他们	作为	一个	伟大的	稀有性	,

而且，由于它们被视为极其罕见的事物，

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [gests] .

he	had	kept	them	to	be	placed	on	the	table	before	his	royal	guests	.
他	有	保留	他们	到	是	放置	在	这	桌子	前	他的	皇家	客人	.

他一直留着它们，准备摆放在招待贵宾的桌子上。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd]

As	he	knew	more	about	ploughing	the	ocean	than	ploughing	the	land	,	and
作为	他	知道	更多的	关于	耕作	这	海洋	比	耕作	这	土地	,	和

[ə'ferz] ['nɔːtɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] ,

affairs	nautical	than	horticultural	,
事务	航海	比	园艺	,

他更了解耕耘海洋而非耕耘陆地，更精通航海事务而非园艺。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [freʃ] [griːn] ['piːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɑːn] [ʃɔːr]

it	did	not	occur	to	him	that	fresh	green	peas	were	to	be	obtained	on	shore
它	做过	不是	发生	到	他	那	新鲜的	绿色的	豌豆	是	到	是	获得	在	支撑

.

:

.

他丝毫没有想到岸上就能买到新鲜的青豌豆。

[ðə; ði] ['bɑːtld] [griːn] ['piːz] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['praʊdli] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

The	bottled	green	peas	were	therefore	proudly	produced	on	the	first	opportunity	.
这	瓶装	绿色的	豌豆	是	所以	自豪地	生产	在	这	第一的	机会	.

因此，瓶装青豌豆在第一时间就被生产出来，我们为此感到无比自豪。

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] [sɜːr] ['hæri] , [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,

“	Your	Majesty	,	”	said	Sir	Harry	,	as	the	Queen	was	served	,
“	你的	威严	,	”	说	先生	哈里	,	作为	这	女王	曾是	服务	,

“陛下，”哈里爵士说道，此时女王正被侍奉着。

“ [ðoʊz] [griːn] ['piːz] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

“	those	green	peas	have	been	kept	a	whole	year	.
“	那些	绿色的	豌豆	有	到过	保留	一个	所有的	年	.

“这些青豌豆已经保存了一整年了。”

” [ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [fjuː] ,

”	The	Queen	made	no	reply	till	she	had	eaten	a	few	,
”	这	女王	制成	不	回复	直到	她	有	吃	一个	很少	,

女王吃了几口之后才回答。

[ænd; ənd] [sent] ['sevrəl] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɔːŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrk] .

and	sent	several	flying	off	from	the	prongs	of	her	fork	.
和	发送	一些	飞行	离开	从	这	叉状物	的	她	叉	.

她用叉子叉起几根树枝，树枝飞了出去。

[ðen] , ['nɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [sed] , “ [soʊ][aɪ][dɪd][tiŋk] .

Then	,	nodding	with	a	smile	,	she	quietly	said	,	“	So	I	did	tink	.
然后	,	点头	和	一个	微笑	,	她	悄悄	说	,	“	所以	我	做过	叮当	.

然后，她笑着点点头，平静地说：“我的确这么想过。”

" [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪz] , [sɜːr] ['hæri] [juːst][tuː; tə] [læf] ['oʊvər][ðə; ði]['stɔːri] , ['ædɪŋ] ,
" To the end of his days , Sir Harry used to laugh over the story , adding ,
" 到 这 结尾 的 他的 天 , 先生 哈里 用过的 到 笑 超过 这 故事 , 添加 ,

“直到生命的尽头，哈里爵士还经常笑着提起这个故事，并补充道：

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [griːn] ; [bʌt; bət][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][swɑːn] - [ʃɑːt] .
“ Sure enough , they were very green ; but as hard as swan - shot .
“ 当然 足够的 , 他们 是 非常 绿色的 ; 但 作为 难的 作为 天鹅 - 射击 .

“果然，它们非常青涩；但却像天鹅弹一样坚硬。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['næreɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sɜːr] ['hæri] ['bɜːrɑːrd]
" But I undertook to narrate a circumstance which exhibited Sir Harry Burrard
" 但 我 承担 到 叙事 一个 环境 哪个 展出 先生 哈里 布拉德
[niːlz] ['kærəktər] [ɪn][ɪts] [truː] ['kʌlərz] .
Neale's character in its true colours .
尼尔的 特点 在 它是 真的 颜色 .

“但我决定叙述一件事，这件事充分展现了哈里·伯拉德·尼尔爵士的真实性格。”

[aɪ] [niːd] [nɑːt]['entər]['ɪntuː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] [ɪ'vent] , [ðə; ði]['mjuːtəni][ʌv; əv][ðə; ði]
I need not enter into an account of that painful event , the Mutiny of the
我 需要 不是 进入 进入 一个 帐户 的 那 痛苦 事件 , 这 兵变 的 这
['brɪtɪʃ] [fliːt] .
British Fleet .
英国 舰队 .

我无需赘述那件痛苦的事件——英国舰队叛变。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [aʊt] [fɜːrst][æt; ət] ['spɪtˌhɛd] , [ɑːn][ðə; ði] 15th ['eɪprəl] , - , [ɑːn] [bɔːrd] [lɔːrd] -
It broke out first at Spithead , on the 15th April , 1797 , on board Lord Bridport's -
它 打破 出去 第一的 在 喷火头 , 在 这 15th 四月 , - , 在 木板 主 -
[flæg] - [ʃɪp] ,
flag - ship ,
旗帜 - 船 ,

1797年4月15日，这场冲突首先在斯皮特黑德爆发，起因是布里德波特勋爵的旗舰。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] ;
the Royal George ;
这 皇家 乔治 ;

皇家乔治号；

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [ðʌs] [set][ðem; ðəm]
the crews of the other ships of the fleet following the example thus set them
这 船员 的 这 其他 船舶 的 这 舰队 下列的 这 例子 因此 放 他们
.
:
.

舰队中其他舰船的船员都效仿了这一榜样。

[ðə; ði] [men] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]
The men , there can be no doubt , had very considerable grievances
这 男人 , 那里 能 是 不 怀疑 , 有 非常 大量 不满
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ;
of which to complain ;
的 哪个 到 抱怨 ;

毫无疑问，这些人有很多不满需要抱怨；

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
nor can it be well explained how , in those days ,
也不 能 它 是 出色地 解释 如何 , 在 那些 天 ,

也无法很好地解释在当时，这是如何发生的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ]['liːg(ə)l] [miːnz] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [rɪ'drest] .

they	could	by	legal	means	have	had	them	redressed	.
他们	可以	经过	合法的	方法	有	有	他们	纠正	.

他们本可以通过法律途径获得补偿。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , ['mjuːtəni][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] .

One	thing	only	is	certain	,	mutiny	was	not	the	proper	way	of	proceeding	.
一	事物	仅有的	是	肯定	,	兵变	曾是	不是	这	恰当的	方式	的	进行中	.

唯一可以肯定的是，叛变不是正确的解决办法。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['spɪtˌhɛd] , [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]

We	were	at	Spithead	,	and	not	an	officer	in	the	fleet	knew	what	was
我们	是	在	喷火头	,	和	不是	一个	官	在	这	舰队	知道	什么	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'kɜːr] ,

about	to	occur	,
关于	到	发生	,

我们当时在斯皮特黑德，舰队里没有一个军官知道即将发生什么。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] 14th , [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

when	,	on	the	14th	,	two	of	our	men	desired	to	speak	with	the	captain	,
什么时候	,	在	这	14th	,	二	的	我们的	男人	想要的	到	说话	和	这	队长	,

14日那天，我们有两个人想和船长谈谈，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] - ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]

and	then	gave	him	the	astounding	intelligence	that	the	ships	'	companies	of
和	然后	给予	他	这	惊人	智力	那	这	船舶	-	公司	的

[ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [hæd; həd] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'mændz] ,

the	whole	fleet	had	bound	themselves	to	make	certain	important	demands	,
这	所有的	舰队	有	边界	他们自己	到	制作	肯定	重要的	需求	,

然后，他得知了一个惊人的消息：整个舰队的船员们已经承诺提出某些重要要求。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] ['græntɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] .

and	which	,	if	not	granted	,	that	they	would	refuse	to	put	to	sea	.
和	哪个	,	如果	不是	的确	,	那	他们	会	拒绝	到	放	到	海	.

如果这项请求得不到批准，他们将拒绝出海。

[ðə; ði] [tuː] [men] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərmæstər] — [mɔːr'oʊvər] ,

The	two	men	—	they	were	quartermasters	—	moreover	,
这	二	男人	—	他们	是	军需官	—	而且	,

这两个人——他们是军需官——而且，

['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [bɪn] ['tʃoʊzn] ['deligits] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ʃɪps]

stated	that	they	had	themselves	been	chosen	delegates	to	represent	the	ship's
声明	那	他们	有	他们自己	到过	选定	代表们	到	代表	这	船的

['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][ˌfiɔː'rɛntsoʊ] ,

company	of	the	San	Fiorenzo	,
公司	的	这	圣	菲奥伦佐	,

他们表示，他们自己是被选为代表圣菲奥伦佐号船员的代表。

[baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

by	the	rest	of	the	fleet	,
经过	这	休息	的	这	舰队	,

由舰队其他舰艇支援

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [men] [wʊd] [pruːv] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ,

but	that	they	could	assure	him	that	all	the	men	would	prove	true	and	loyal	,
但	那	他们	可以	保证	他	那	全部	这	男人	会	证明	真的	和	忠诚	,

但他们可以向他保证，所有人都会证明自己忠诚可靠。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'beɪ] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)ns] .

and	would	obey	their	officers	as	far	as	was	consistent	with	prudence	.
和	会	服从	他们的	警官	作为	远的	作为	曾是	持续的	和	谨慎	.

并且会在谨慎的范围内服从军官的命令。

[sɜːr] ['hæri] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [ðem; ðəm]

Sir	**Harry**	**thanked**	**them**	**,**	**assuring**	**them**	**,**	**in**	**return**	**,**	**that**	**he**	**would**	**trust**	**them**
先生	哈里	谢谢	他们	,	保证	他们	,	在	返回	,	那	他	会	相信	他们

['θɜːrəli] .

thoroughly	**.**
彻底	.

哈里爵士向他们表示感谢，并向他们保证，他会完全信任他们。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['skersli] [bi'liːvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf]

He	**,**	**however**	**,**	**scarcely**	**believed**	**at**	**that**	**time**	**the**	**extent**	**to**	**which**	**the**	**mischief**
他	,	然而	,	几乎	相信	在	那	时间	这	程度	到	哪个	这	恶作剧

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	**gone**	**.**
有	已消失	.

然而，当时他几乎不敢相信这场灾难已经发展到如此严重的程度。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [spred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'fekʃn] .

The	**next**	**day**	**evidence**	**was**	**given**	**of**	**the**	**wide**	**spread**	**of**	**the**	**disaffection**	**.**
这	下一个	天	证据	曾是	给定	的	这	宽的	传播	的	这	不满	.

第二天，有证据表明不满情绪已广泛蔓延。

['ferz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ;

Affairs	**day**	**after**	**day**	**grew**	**worse**	**and**	**worse**	**;**
事务	天	后	天	生长	更糟	和	更糟	;

事态日渐恶化；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd]

and	**although**	**some**	**of**	**the**	**superior**	**officers**	**acted**	**with**	**great**	**judgment**	**and**
和	虽然	一些	的	这	优越的	警官	行动	和	伟大的	判断	和

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

moderation	**,**
适度	,

虽然有些高级军官行事非常明智且克制，

['ʌðər] ['veri] ['nɪrli] [droʊv] ['mætərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'streməti] .

others	**very**	**nearly**	**drove**	**matters**	**to**	**the**	**greatest**	**extremity**	**.**
其他的	非常	几乎	驾驶	事情	到	这	最	末端	.

其他人几乎将事态推向了极端。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['deligits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæn] [ˌfiɔː'rɛntsoʊ] [ə'tendid] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Meantime	**,**	**the**	**delegates**	**of**	**the**	**San**	**Fiorenzo**	**attended**	**the**	**meetings**	**of**	**the**
与此同时	,	这	代表们	的	这	圣	菲奥伦佐	参加	这	会议	的	这

[ˌmjuːtn'ɪəz] , [ænd; ənd] ,

mutineers	**,**	**and**	**,**
叛乱者	,	和	,

与此同时，圣菲奥伦索的代表们参加了叛乱者的会议，并且，

[ðoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , ['regjələrli] [brɔːt] [sɜːr] ['hæri]

though	**at**	**the**	**imminent**	**risk**	**of**	**their**	**lives**	**,**	**regularly**	**brought**	**Sir**	**Harry**
尽管	在	这	迫在眉睫	风险	的	他们的	生活	,	经常	带来	先生	哈里

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːrd] .

information	**of**	**all**	**that**	**occurred**	**.**
信息	的	全部	那	发生	.

尽管面临生命危险，他们还是经常向哈里爵士汇报所有发生的事情。

[hiː; hi] [trænz'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ,

He	**transmitted**	**it**	**to**	**the**	**Admiralty**	**,**
他	传输	它	到	这	海军部	,

他将其转交给了海军部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [θruː] [hɪz; ɪz] [reprɪzen'teɪʃnz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ðæt] [kən'sɪliətɔːri]

and	it	was	chiefly	through	his	representations	and	advice	that	conciliatory
和	它	曾是	主要	通过	他的	表现形式	和	建议	那	和解

['meʒərz] [wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

measures	were	adopted	by	the	Government	.
措施	是	已采用	经过	这	政府	.

政府采取和解措施主要得益于他的陈述和建议。

['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒʌst] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːmən] ['hævɪŋ] [bɪn] ['græntɪd]

Nearly	all	the	just	demands	of	the	seamen	having	been	granted
几乎	全部	这	只是	需求	的	这	海员	拥有	到过	的确

海员们几乎所有合理的要求都得到了满足

, [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['duːti] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːtəni]

,	they	returned	to	their	duty	,	and	it	was	supposed	that	the	mutiny
,	他们	返回	到	他们的	责任	,	和	它	曾是	据称	那	这	兵变

[wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

was	at	an	end	.
曾是	在	一个	结尾	.

他们返回岗位，人们以为叛乱已经结束了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - ,

Just	before	this	,	the	Princess	Royal	had	married	the	Duke	of	Wirtemberg	,
只是	前	这	,	这	公主	皇家	有	已婚	这	公爵	的	-	,

就在此之前，安妮公主嫁给了维尔滕贝格公爵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sæn] [ˌfiɔː'rɛntsoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['oʊvər]

and	the	San	Fiorenzo	had	been	appointed	to	carry	Her	Royal	Highness	over
和	这	圣	菲奥伦佐	有	到过	任命	到	携带	她	皇家	高度	超过

[tuː; tə] [kʊks'hɑːvən] .

to	Cuxhaven	.
到	库克斯港	.

圣菲奥伦佐号被指定运送公主殿下前往库克斯港。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [muːv] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deligits] .

We	could	not	,	however	,	move	without	permission	from	the	delegates	.
我们	可以	不是	,	然而	,	移动	没有	允许	从	这	代表们	.

但是，没有代表们的许可，我们不能擅自行动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

This	was	granted	.
这	曾是	的确	.

这项请求已获批准。

['aʊər; ɑːr] ['ʌpər] - [dek] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [stoʊd] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Our	upper	-	deck	guns	were	stowed	below	,	and	the	larger	portion	of	the
我们的	上	-	甲板	枪支	是	已存放	以下	,	和	这	更大的	部分	的	这

['ʌpər] - [dek] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæbinz] .

upper	-	deck	fitted	with	cabins	.
上	-	甲板	适配	和	小木屋	.

我们的上层甲板上的火炮被收了起来，上层甲板的大部分区域都改造成了船舱。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wen] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['ʃɪrnəs] ,

In	this	condition	,	when	arriving	at	Sheerness	,
在	这	状况	,	什么时候	抵达	在	希尔内斯	,

在这种情况下，当到达希尔内斯时，

[wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [red] [flæg][wʌz; wəz] [stɪl] ['flaɪɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

we	found	to	our	surprise	that	the	red	flag	was	still	flying	on	board	the
我们	成立	到	我们的	惊喜	那	这	红色的	旗帜	曾是	仍然	飞行	在	木板	这

['gɑːdʃɪp] ,

guardship	,
守卫	,

令我们惊讶的是，我们发现警卫船上仍然飘扬着红旗。

[ðə; ði] ['sænwɪtʃ] .

the	Sandwich	.
这	三明治	.

三明治。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [kruː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]

Supposing	that	her	crew	had	not	been	informed	of	what	had	taken	place
假如	那	她	全体人员	有	不是	到过	知情的	的	什么	有	已采取	地方

[æt; ət] ['spɪtˌhɛd] ,

at	Spithead	,
在	喷火头	,

假设她的船员没有被告知斯皮特黑德发生的事情，

[sɜːr] ['hæri] [sent] ['aʊər; ɑːr] ['deligits] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['riːəl] [steɪt]

Sir	Harry	sent	our	delegates	on	board	her	,	that	they	might	explain	the	real	state
先生	哈里	发送	我们的	代表们	在	木板	她	,	那	他们	可能	解释	这	真实的	状态

[ʌv; əv] [ə'ferz] .

of	affairs	.
的	事务	.

哈里爵士派我们的代表登船，以便他们能够解释真实的情况。

[ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [freʃ]

The	disgust	of	our	men	was	very	great	when	they	were	informed	that	fresh
这	厌恶	的	我们的	男人	曾是	非常	伟大的	什么时候	他们	是	知情的	那	新鲜的

[dɪ'mændz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [fliːt] ,

demands	had	been	made	by	the	crews	of	the	North	Sea	fleet	,
需求	有	到过	制成	经过	这	船员	的	这	北	海	舰队	,

当我们的士兵得知北海舰队的船员们提出了新的要求时，他们感到非常愤慨。

[ʌv; əv][soʊ] ['frɪvələs] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['græntɪd] .

of	so	frivolous	a	nature	that	it	was	not	probable	they	would	be	granted	.
的	所以	轻浮	一个	自然	那	它	曾是	不是	可能	他们	会	是	的确	.

这些申请性质非常轻率，不太可能获得批准。

['aʊər; ɑːr] [men] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['deligits] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ɑːn]

Our	men	,	in	spite	of	the	character	of	delegates	,	which	had	been	forced	on
我们的	男人	,	在	尽管如此	的	这	特点	的	代表们	,	哪个	有	到过	强制	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们的队员，尽管代表们的品行是被迫接受的，

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][noʊ] ['veri]

could	not	help	showing	their	indignation	,	and	expressing	themselves	in	no	very
可以	不是	帮助	显示	他们的	愤慨	,	和	表达	他们自己	在	不	非常

['kɜːrtiəs] [tɜːrmz] .

courteous	terms	.
有礼貌	条款	.

他们不禁表达出愤慨，而且措辞非常不礼貌。

[ðɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] - ['zeləs] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːz] ,

This	showed	the	mutineers	that	they	were	not	over	-	zealous	in	their	cause	,
这	显示	这	叛乱者	那	他们	是	不是	超过	-	热心	在	他们的	原因	,

这表明叛乱者们并没有对自己的事业过于狂热。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][wɔːrnd][ðæt], [ʃʊd; ʃəd][ðeɪ][pruːv]['tretʃərəs],

and	our	people	were	warned	that	,	should	they	prove	treacherous	,
和	我们的	人们	是	警告	那	,	应该	他们	证明	奸诈	,

我们的人民被警告说，如果他们背信弃义，

[ðeɪ][ænd; ənd][ðer; ðər][ʃɪp][wʊd][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm].

they	and	their	ship	would	be	sent	to	the	bottom	.
他们	和	他们的	船	会	是	发送	到	这	底部	.

他们和他们的船将被送往海底。

[ɑːn][rɪ'tɜːrnɪŋ][ɑːn][bɔːrd], [ðeɪ][ɪn'fɔːrmd][sɜːr]['hæri][ʌv; əv][ɔːl][ðæt][hæd; həd]['ə'kɜːrd].

On	returning	on	board	,	they	informed	Sir	Harry	of	all	that	had	occurred	.
在	返回	在	木板	,	他们	知情的	先生	哈里	的	全部	那	有	发生	.

返回船上后，他们将所发生的一切告诉了哈里爵士。

['aʊər; ɑːr]['deligits], [æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən], [ɪ'miːdiətli][kə'mjuːnikeitid][wɪð; wɪθ]

Our	delegates	,	at	his	suggestion	,	immediately	communicated	with
我们的	代表们	,	在	他的	建议	,	立即地	沟通	和

[ðoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][klaɪd], [æn; ən][oʊld]['feloʊ] - ['kruːzər],

those	of	the	Clyde	,	an	old	fellow	-	cruiser	,
那些	的	这	克莱德	,	一个	老的	同伴	-	巡洋舰	,

在他的建议下，我们的代表立即与克莱德号（一艘老船）的代表取得了联系。

[kə'mɑːndid][baɪ]['kæptɪn]['kʌnɪŋˌhæm].

commanded	by	Captain	Cunningham	.
命令	经过	队长	坎宁安	.

由坎宁安上尉指挥。

[ðæt]['ɑːfɪsər], [ɑːn][ə'kaʊnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs], [hjuː'mænəti], [ænd; ənd]['breɪvəri], [ɪn'dʒɔɪd], [æz; əz]

That	officer	,	on	account	of	his	justice	,	humanity	,	and	bravery	,	enjoyed	,	as
那	官	,	在	帐户	的	他的	正义	,	人类	,	和	勇敢	,	享受	,	作为

[dɪd][sɜːr]['hæri],

did	Sir	Harry	,
做过	先生	哈里	,

那位军官因其公正、仁慈和勇敢，与哈里爵士一样，享有.....

[ðə; ði]['kɑːnfɪdəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʃɪps]['kʌmpəni].

the	confidence	of	his	ship's	company	.
这	信心	的	他的	船的	公司	.

他赢得了船员们的信任。

[æn; ən][ə'reɪndʒmənt][wʌz; wəz]['ðerfɔːr][meɪd][bɪ'twiːn][ðə; ði]['kæptɪnz][ænd; ənd][ðer; ðər][kruːz]

An	arrangement	was	therefore	made	between	the	captains	and	their	crews
一个	安排	曾是	所以	制成	之间	这	队长	和	他们的	船员

[ðæt],

that	,
那	,

因此，船长和船员们达成了一项协议：

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˌmjuːtn'ɪəz][ˌpɜːrsə'vɪr][ɪn][ðer; ðər][ˌmɪs'kɑːndʌkt], [ðeɪ][wʊd][teɪk][ðə; ði][ʃɪps][aʊt]

should	the	mutineers	persevere	in	their	misconduct	,	they	would	take	the	ships	out
应该	这	叛乱者	坚持不懈	在	他们的	不当行为	,	他们	会	拿	这	船舶	出去

[frʌm; frəm][ə'mɪdst][ðə; ði][fliːt],

from	amidst	the	fleet	,
从	在.....之中	这	舰队	,

如果叛乱者继续他们的不法行为，他们就会把船只从舰队中带走。

['faɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] , [ɪf] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

fighting	our	way	,	if	necessary	,	and	run	for	protection	under	cover	of	the
斗争	我们的	方式	,	如果	必要的	,	和	跑步	为了	保护	在下面	覆盖	的	这

['fɔrts] [æt; ət] ['ʃɪrnəs] .

forts	at	Sheerness	.
堡垒	在	希尔内斯	.

如有必要，我们将奋力杀出一条血路，然后逃往希尔内斯堡垒寻求庇护。

['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .

Every	preparation	was	made	.
每一个	准备	曾是	制成	.

一切准备就绪。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .

We	waited	till	the	last	moment	.
我们	等待	直到	这	最后的	片刻	.

我们等到最后一刻。

[ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['duːti] .

The	mutineers	showed	no	disposition	to	return	to	their	duty	.
这	叛乱者	显示	不	处置	到	返回	到	他们的	责任	.

叛乱者没有表现出返回岗位的意愿。

[ðə; ði] [klaɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn] - [ʃɔːr] [ʃɪp] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [muːv] [fɜːrst] .

The	Clyde	was	the	in	-	shore	ship	;	she	was	therefore	to	move	first	.
这	克莱德	曾是	这	在	-	支撑	船	;	她	曾是	所以	到	移动	第一的	.

“克莱德”号是近岸船只，因此它应该先出发。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] , [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

We	watched	her	with	intense	interest	,	while	we	remained	still	as	death	.
我们	观看	她	和	激烈的	兴趣	,	尽管	我们	剩余	仍然	作为	死亡	.

我们饶有兴致地看着她，而我们自己却一动不动，如同死人一般。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfəsərz] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

Not	one	of	our	officers	appeared	on	deck	,	and	but	few	of	the	men	,
不是	一	的	我们的	警官	出现	在	甲板	,	和	但	很少	的	这	男人	,

我们的军官没有一个出现在甲板上，士兵中也只有少数人。

[ðoʊ] ['nuːmərəs] ['iːgər] [aɪz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrts] .

though	numerous	eager	eyes	were	gazing	through	the	ports	.
尽管	很多的	渴望的	眼睛	是	凝视	通过	这	端口	.

尽管许多渴望的眼睛正透过舷窗向外张望。

[ðə; ði] [klaɪd] [hæd; həd] [sprɪŋz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['keɪbəlz] , [wiː; wi] [nuː] , [bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [nɑːt] [ə; eɪ]

The	Clyde	had	springs	on	her	cables	,	we	knew	,	but	as	yet	not	a
这	克莱德	有	弹簧	在	她	电缆	,	我们	知道	,	但	作为	然而	不是	一个

['muːvmənt] [wʌz; wəz] [pər'septəb(ə)l] .

movement	was	perceptible	.
移动	曾是	可感知的	.

我们知道克莱德号的缆绳上有弹簧，但目前还没有感觉到任何运动。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] ['siːmən] [swɔːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [jaːdz] , [ðə; ði] ['tɑːpseɪl, 'tɑːpsl] [wɜːr; wər] [let] [fɔːl] [ænd; ənd]

Suddenly	her	seamen	swarmed	on	the	yards	,	the	topsails	were	let	fall	and
突然	她	海员	蜂拥而至	在	这	码	,	这	顶帆	是	让	落下	和

['ʃiːtɪd] [hoʊm] .

sheeted	home	.
床单	家	.

突然间，水手们涌上桅杆，放下顶帆并收紧帆索。

[ʃiː; ʃi] ['kæntɪd] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .

She	canted	the	right	way	.
她	倾斜的	这	正确的	方式	.

她倾斜的角度很正确。

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ɔːl] [seɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] .
all sail was made .
全部 帆 曾是 制成 .

所有的帆都做好了。

[əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ; [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmjuːtənəs] [fliːt] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɪn] [tʃeɪs] ,
Away she went ; and , before one of the mutinous fleet could go in chase ,
离开 她 去 ; 和 , 前 一 的 这 叛逆的 舰队 可以 去 在 追赶 ,

她走了；还没等叛变的舰队有人追上来，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [ɑːn] [ʃɔːr] .
she was under the protection of the guns on shore .
她 曾是 在下面 这 保护 的 这 枪支 在 支撑 .

她受到岸上炮火的保护。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [tɜːrn] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [luːz] ,
It was now our turn ; but we had not a moment to lose ,
它 曾是 现在 我们的 转动 ; 但 我们 有 不是 一个 片刻 到 失去 ,

现在轮到我们了；但我们一刻也不能耽搁。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrn] [tuː; tə] [eb] , [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː]
as the tide was on the turn to ebb , when we should have had it
作为 这 潮 曾是 在 这 转动 到 落潮 , 什么时候 我们 应该 有 有 它
[əˈgenst] [juː ˈes] .
against us .
反对 我们 .

当时正值退潮之际，我们本应处于劣势。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑːr] [vekˈseɪʃn] , [ˈðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [get] [ˈʌndər]
What was our vexation , therefore , when the order was given to get under
什么 曾是 我们的 烦恼 , 所以 , 什么时候 这 命令 曾是 给定 到 得到 在下面
[weɪ] ,
weigh ,
称重 ,

因此，当接到称重命令时，我们究竟在恼怒什么呢?

[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] , [ˈiːðər] [frʌm; frəm] [fɪr] , [ɪnˈkɔmpɪtəns,-tənsi] , [ɔːr] [ˈtretʃəri] ,
to find that the pilot , either from fear , incompetency , or treachery ,
到 寻找 那 这 飞行员 , 任何一个 从 害怕 , 无能 , 或者 背信弃义 ,

发现飞行员是由于恐惧、无能或背叛，

[hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] !
had declared that he could not take charge of the ship !
有 声明 那 他 可以 不是 拿 收费 的 这 船 !

他曾宣称自己无法掌管这艘船!

[sɜːr] [ˈhæri] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [aʊt] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪt(ə)l] [tuː; tə]
Sir Harry would have taken her out himself ; but the delay was fatal to
先生 哈里 会 有 已采取 她 出去 他自己 ; 但 这 延迟 曾是 致命的 到
[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,
his purpose ,
他的 目的 ,

哈里爵士本想亲自带她出去，但耽搁对他的计划造成了致命的打击。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] , [ˈboʊts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [siːn]

and	before	we	could	have	moved	,	boats	from	the	other	ships	were	seen
和	前	我们	可以	有	已搬	,	船	从	这	其他	船舶	是	已见

[əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][sæn][ˌfiːˈrɛntsoʊ] .

approaching	the	San	Fiorenzo	.
接近	这	圣	菲奥伦佐	.

还没等我们反应过来，就看到其他船只的船只正驶向圣菲奥伦佐号。

[ðeɪ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈdeligits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fliːt] , [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪd] ,

They	contained	the	delegates	from	the	fleet	,	who	,	as	they	came	up	the	side	,
他们	包含	这	代表们	从	这	舰队	,	WHO	,	作为	他们	来了	向上	这	边	,

[bɪˈgæn] ,

began	,
开始	,

船上载有舰队代表，他们沿着船舷走上来，开始说道：

[wɪð; wɪθ] [ˈfjʊriəs] [lʊks] , [tuː; tə][əˈbjuːs][ˈaʊər; ɑːr][men][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈfaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [klaɪd] ,

with	furious	looks	,	to	abuse	our	men	for	not	having	fired	into	the	Clyde	,
和	狂怒	看起来	,	到	虐待	我们的	男人	为了	不是	拥有	被解雇	进入	这	克莱德	,

他们怒目而视，辱骂我们的士兵没有向克莱德河开火，

[ænd; ənd] [priˈventid] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪpɪŋ] .

and	prevented	her	escaping	.
和	阻止	她	逃脱	.

阻止了她逃跑。

[haɪ] [wɜːrdz] [inˈsjuːd] ,

High	words	ensued	,
高的	字	随后	,

随后是一连串高谈阔论。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈreɪdʒd] [dɪd][ˈaʊər; ɑːr][men] [bɪˈkʌm] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [əˈbjuːzd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

and	so	enraged	did	our	men	become	at	being	abused	because	they	did	not
和	所以	愤怒	做过	我们的	男人	变得	在	存在	受虐	因为	他们	做过	不是

[ˈfaɪər][ɑːn] [frendz] [ænd; ənd] [ˈkʌntriːmɪn] ,

fire	on	friends	and	countrymen	,
火	在	朋友们	和	同胞们	,

我们的士兵因为没有向朋友和同胞开火而遭到辱骂，这让他们非常愤怒。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] , [dʒɑːn] [ˈeɪnzli] [baɪ] [neɪm] , [keɪm] [æft][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]

that	one	of	the	quartermasters	,	John	Aynsley	by	name	,	came	aft	to	the	first
那	一	的	这	军需官	,	约翰	安斯利	经过	姓名	,	来了	后部	到	这	第一的

[luːˈtenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

其中一名军需官，名叫约翰·安斯利，来到大副船长那里。

[ænd; ənd] [enˈtriːtid] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] “ [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] [ˈblækˌgɑrdz] [ˈoʊvərbɔːrd] .

and	entreated	that	they	might	be	allowed	“	to	heave	the	blackguards	overboard	.
和	恳求	那	他们	可能	是	允许	“	到	举	这	黑帮	落水	.

他们恳求允许他们“把这些恶棍扔下船”。

” [noʊt] .

”	Note	.
”	笔记	.

“笔记。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [prəˈpoʊzd] [ænd; ənd][ˈeksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər][ˈdʌbljuː] . [ˈbɑːrdoʊ] , [ˈpaɪlət] ,

The	plan	was	proposed	and	executed	by	the	late	Mr	W	.	Bardo	,	pilot	,
这	计划	曾是	建议的	和	执行	经过	这	晚的	先生	W	.	巴尔多	,	飞行员	,

该计划由已故飞行员W·巴尔多先生提出并执行。

[ðen] [ə; eɪ] [meit] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .

then	a	mate	in	the	navy	.
然后	一个	伴侣	在	这	海军	.

然后是海军的一名水手长。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][sæn][ˌfiɔː'rɛntsoʊ] , [ænd; ənd]['pailətid][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

He	returned	to	the	San	Fiorenzo	,	and	piloted	her	as	he	had	the
他	返回	到	这	圣	菲奥伦佐	,	和	试飞	她	作为	他	有	这

[klaɪd] ,

Clyde	,
克莱德	,

他回到圣菲奥伦佐号，像驾驶克莱德号一样驾驶着它。

[wen] [hɜːr; hər] [oʊn] ['paɪlət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] .

when	her	own	pilot	refused	to	take	charge	.
什么时候	她	自己的	飞行员	拒绝	到	拿	收费	.

当她自己的飞行员拒绝接管飞机时。

[ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [siːld] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] .

A	nod	from	him	would	have	sealed	the	fate	of	the	delegates	.
一个	点头	从	他	会	有	密封	这	命运	的	这	代表们	.

他只要点头，代表们的命运就将尘埃落定。

[aɪ] [θɔːt] [ðen] ,

I	thought	then	,
我	想法	然后	,

我当时想，

([ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ]) [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

(	and	I	am	not	certain	that	I	was	wrong	)	that	we	might	at	that	moment
(	和	我	是	不是	肯定	那	我	曾是	错误的	)	那	我们	可能	在	那	片刻

[hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ,

have	seized	the	whole	of	the	scoundrels	,
有	查获	这	所有的	的	这	无赖	,

（我并不确定我是否错了）我们当时或许能够抓住所有恶棍，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːf] ['prizənəz] [tuː; tə] ['ʃɪrnəs] .

and	carried	them	off	prisoners	to	Sheerness	.
和	携带	他们	离开	囚犯	到	希尔内斯	.

并将他们作为囚犯押送到希尔内斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] -

It	would	have	been	too	great	a	risk	to	have	run	them	up	to	the	yard	-
它	会	有	到过	也	伟大的	一个	风险	到	有	跑步	他们	向上	到	这	院子	-

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

让他们跑到桅杆臂前风险太大了。

[ɔːr] [hoʊv] [ðem; ðəm] ['oʊvərbɔːrd] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [men] [wɪʃt] ,

or	hove	them	overboard	,	as	our	men	wished	,
或者	霍夫	他们	落水	,	作为	我们的	男人	希望	,

或者像我们的人希望的那样，把它们扔到海里去。

[lest] [ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [maɪt] [hæv; həv] [ri'tælieitid] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

lest	their	followers	might	have	retaliated	on	the	officers	in	their	power	.
免得	他们的	追随者	可能	有	报复	在	这	警官	在	他们的	力量	.

以免他们的追随者对他们所控制的官员进行报复。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ðæn; ðən][sɜːr] ['hæri] ,

No	man	was	more	careful	of	human	life	than	Sir	Harry	,
不	男人	曾是	更多的	小心	的	人类	生活	比	先生	哈里	,

没有谁比哈里爵士更珍惜人的生命。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kən'sentid] .

and	it	was	a	plan	to	which	he	would	never	have	consented	.
和	它	曾是	一个	计划	到	哪个	他	会	绝不	有	同意	.

这是他绝不会同意的计划。

[ðə; ði] ['deligits] , ['ðerfɔːr] , ['kærid] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] , [ænd; ənd] ,

The	delegates	,	therefore	,	carried	things	with	a	high	hand	,	and	,
这	代表们	,	所以	,	携带	事物	和	一个	高的	手	,	和	,

因此，代表们趾高气扬地处理各项事务，并且，

[kən'vɪnst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kruː] [wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

convinced	that	our	crew	were	loyal	to	their	king	and	country	,
确信	那	我们的	全体人员	是	忠诚	到	他们的	国王	和	国家	,

确信我们的船员忠于他们的国王和国家。

[ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bɜːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l][ænd; ənd] [də'rektər] , [tuː; tə]

they	ordered	us	to	take	up	a	berth	between	the	Inflexible	and	Director	,	to
他们	订购	我们	到	拿	向上	一个	泊位	之间	这	不灵活的	和	导演	,	到

[ˌʌn'bend] ['aʊər; ɑːr] [seɪlz] ,

unbend	our	sails	,
伸直	我们的	帆	,

他们命令我们停泊在“不屈号”和“总监号”之间，收起船帆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [send] ['aʊər; ɑːr] ['paʊdər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ,

and	to	send	our	powder	on	board	the	Sandwich	,
和	到	发送	我们的	粉末	在	木板	这	三明治	,

并将我们的粉末送上“三明治”号货轮，

[æt; ət][ðə; ði] ['mæsthed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃɪp] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['ædmərəl] ['pɑːkə]

at	the	masthead	of	which	ship	the	flag	of	the	so	-	called	Admiral	Parker
在	这	报头	的	哪个	船	这	旗帜	的	这	所以	-	称为	上将	帕克

[wʌz; wəz] [ðen] ['flaɪɪŋ] .

was	then	flying	.
曾是	然后	飞行	.

当时，这艘船的桅杆顶端飘扬着所谓的帕克海军上将的旗帜。

[ðæt] [mæn] , ['ritʃəd] ['pɑːkə] ,

That	man	,	Richard	Parker	,
那	男人	,	理查德	帕克	,

那个人，理查德·帕克，

[hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪpmeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn]

had	been	shipmate	with	a	considerable	number	of	the	crew	of	the	San
有	到过	船友	和	一个	大量	数字	的	这	全体人员	的	这	圣

[ˌfiːɔː'rɛntsoʊ] , [æz; əz] ['æktɪŋ] [luː'tenənt] ,

Fiorenzo	,	as	acting	lieutenant	,
菲奥伦佐	,	作为	表演	中尉	,

他曾与“圣菲奥伦佐”号上的许多船员是船友，担任代理中尉。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp]

but	had	been	dismissed	his	ship	for	drunkenness	,	and	having	lost	all	hope
但	有	到过	解雇	他的	船	为了	酒醉	,	和	拥有	丢失的	全部	希望

[ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] ,

of	promotion	,
的	晋升	,

但他因酗酒而被船上解雇，并且失去了所有晋升的希望，

[hæd; həd] ['entərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] .

had	entered	before	the	mast	.
有	进入	前	这	桅杆	.

已经进入桅杆之前。

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt]

Our	**people**	**had**	**,**	**therefore**	**,**	**a**	**great**	**contempt**	**for**	**him**	**,**	**and**	**said**	**that**
我们的	人们	有	,	所以	,	一个	伟大的	鄙视	为了	他	,	和	说	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['seɪlər] ,

he	**was**	**no**	**sailor**	**,**
他	曾是	不	水手	,

因此，我们的人民非常鄙视他，说他根本不是个水手。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**that**	**his**	**conduct**	**had**	**ever**	**been**	**unlike**	**that**	**of**	**an**	**officer**	**and**	**a**
和	那	他的	执行	有	曾经	到过	与此不同	那	的	一个	官	和	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	**.**
绅士	.

他的行为从来都不像一个军官或绅士。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['æktɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Such	**a**	**man**	**,**	**knowing**	**that**	**he**	**acted**	**with**	**a**	**rope**	**round**	**his**	**neck**	**,**
这样的	一个	男人	,	会心	那	他	行动	和	一个	绳索	圆形的	他的	脖子	,

这样的人，明知自己如同被绳索套住脖子一般，却依然行事。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['meʒərz] .

was	**of**	**course**	**the**	**advocate**	**of**	**the**	**most**	**desperate**	**measures**	**.**
曾是	的	课程	这	提倡	的	这	最多	绝望的	措施	.

他当然是主张采取最极端措施的人。

['evriθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][sɜːr] ['hæri] , [huː] [əd'vaɪzd]

Everything	**that**	**took**	**place**	**was**	**communicated**	**immediately**	**to**	**Sir**	**Harry**	**,**	**who**	**advised**
一切	那	采取	地方	曾是	沟通	立即地	到	先生	哈里	,	WHO	建议

[ðə; ði] [men] [tuː; tə] [prɪ'tend] [kəm'plaɪəns] ,

the	**men**	**to**	**pretend**	**compliance**	**,**
这	男人	到	假装	遵守	,

所有发生的事情都立即传达给了哈里爵士，他建议这些人假装服从命令。

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['deligits] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	**,**	**much**	**to**	**our**	**relief**	**,**	**the**	**other**	**delegates**	**took**	**their**	**departure**	**.**
和	,	很多	到	我们的	宽慰	,	这	其他	代表们	采取	他们的	离开	.

令我们大为欣慰的是，其他代表都离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [sɜːr] ['hæri] [toʊld][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [ðæt] ,

As	**soon**	**as**	**they**	**were**	**gone**	**,**	**Sir**	**Harry**	**told**	**the**	**ship's**	**company**	**that**	**,**
作为	很快	作为	他们	是	已消失	,	先生	哈里	讲述	这	船的	公司	那	,

他们一走，哈里爵士就告诉船上的船员们：

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː]

provided	**they**	**would**	**agree**	**to**	**stand**	**by**	**him**	**,**	**he**	**would**	**take**	**the**	**ship**	**into**
假如	他们	会	同意	到	站立	经过	他	,	他	会	拿	这	船	进入

['ʃɪrnəs] ,

Sheerness	**,**
希尔内斯	,

只要他们同意支持他，他就会把船开到希尔内斯。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɪn'tendɪd] .

as	**before**	**intended**	**.**
作为	前	故意的	.

按原计划进行。

[ðə; ði] [men] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['redinəs] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:r] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [rɪsk] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðæt]

The	men	expressed	their	readiness	to	incur	every	possible	risk	to	effect	that
这	男人	表达	他们的	准备就绪	到	招致	每一个	可能的	风险	到	影响	那

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

这些人表示，他们愿意承担一切可能的风险来实现这一目标。

[ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌn'ɑ:rmd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'membər]

The	almost	unarmed	condition	of	the	ship	at	the	time	must	be	remembered
这	几乎	徒手	状况	的	这	船	在	这	时间	必须	是	记得

.

:
.

必须记住，当时这艘船几乎没有任何武器。

[ðə; ði] [men] [set] ['zeləsli] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['entərpraɪz] .

The	men	set	zealously	to	work	to	prepare	for	the	enterprise	.
这	男人	放	热忱地	到	工作	到	准备	为了	这	企业	.

男人们热情高涨地投入到准备工作中。

[sprɪŋz] [wɜ:r; wər] [gɑ:t] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['keɪbəlz] .

Springs	were	got	on	our	cables	.
斯普林斯	是	得到	在	我们的	电缆	.

我们的电缆上装了弹簧。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['redi] .

All	was	ready	.
全部	曾是	准备好	.

一切准备就绪。

[ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [meɪd] .

The	flood	had	made	.
这	洪水	有	制成	.

洪水造成了.....

[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kæst] [ɪn] - [ʃɔ:r] .

The	object	was	to	cast	in	-	shore	.
这	目的	曾是	到	投掷	在	-	支撑	.

目的是向近岸抛竿。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] .

The	men	were	at	their	stations	.
这	男人	是	在	他们的	车站	.

男人们都已各就各位。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['hi:vɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sprɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] ,

We	were	heaving	on	the	spring	—	it	broke	at	the	most	critical	moment	,
我们	是	起伏	在	这	春天	—	它	打破	在	这	最多	批判的	片刻	,

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kæst] ['aʊtwərd] .

and	we	cast	outward	.
和	我们	投掷	向外	.

我们拼命地拉着弹簧——弹簧在最关键的时刻断了，我们向外抛了出去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

There	was	no	help	for	it	.
那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

对此无能为力。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nothing	**could**	**prevent**	**us**	**from**	**running**	**right**	**in**	**among**	**the**	**two**	**ships**	**of**	**the**
没有什么	可以	防止	我们	从	跑步	正确的	在	之中	这	二	船舶	的	这

['mjuːtənəs] [fliːt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

mutinous	**fleet**	**which**	**I**	**have**	**mentioned**	**,**
叛逆的	舰队	哪个	我	有	提及	,

没有什么能阻止我们直接冲进我刚才提到的那两艘叛变舰队的舰船之间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] ['dʌb(ə)l] ['ʃɒtted] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [æt; ət] ['kwɔːrtərz] ,

and	**which**	**lay**	**with**	**their**	**guns**	**double**	**shotted**	**,**	**and**	**the**	**men**	**at**	**quarters**	**,**
和	哪个	躺	和	他们的	枪支	双倍的	被枪击	,	和	这	男人	在	四分之一	,

而那些躺在地上的士兵，他们的枪都上了双管，士兵们则在营房里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lænjərd] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , ['redi] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ˌjuː 'es] .

with	**the**	**lanyards**	**in**	**their**	**hands**	**,**	**ready**	**to**	**fire**	**at**	**us**	**.**
和	这	挂绳	在	他们的	双手	,	准备好	到	火	在	我们	.

他们手里拿着挂绳，准备向我们开火。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [luːz]

Our	**destruction**	**seemed**	**certain**	**;**	**but**	**not**	**for**	**a**	**moment**	**did**	**our**	**captain**	**lose**
我们的	破坏	似乎	肯定	;	但	不是	为了	一个	片刻	做过	我们的	队长	失去

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

his	**presence**	**of**	**mind**	**.**
他的	在场	的	头脑	.

我们的毁灭似乎已成定局；但我们的船长却一刻也没有失去冷静。

[kɑːm] [æz; əz] ['evər] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] ['eɪnzli] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn] [dek] [æz; əz] [ɪf]

Calm	**as**	**ever**	**,**	**he**	**ordered**	**the**	**quartermaster**	**Aynsley**	**to**	**appear**	**on**	**deck**	**as**	**if**
冷静的	作为	曾经	,	他	订购	这	军需	安斯利	到	出现	在	甲板	作为	如果

[ɪn] [kə'mænd] ,

in	**command**	**,**
在	命令	,

他一如既往地沉着冷静，命令军需官安斯利到甲板上来，摆出一副指挥官的架势。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

while	**the**	**officers**	**concealed**	**themselves**	**in**	**different**	**parts**	**of**	**the**	**ship**	**,**
尽管	这	警官	暗	他们自己	在	不同的	部分	的	这	船	,

而军官们则藏身于船上的不同地方。

[hiː; hi] ['stændɪŋ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

he	**standing**	**where**	**he**	**could**	**issue**	**his**	**orders**	**and**	**watch**	**what**	**was**	**taking**
他	常设	在哪里	他	可以	问题	他的	订单	和	手表	什么	曾是	采取

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

他站在可以下达命令并观察事态发展的位置。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['ʃiːtɪd] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [laɪn] -

All	**was**	**sheeted**	**home**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**we**	**stood**	**in**	**between**	**the**	**two**	**line**	**-**
全部	曾是	床单	家	在	一个	片刻	,	和	我们	站立	在	之间	这	二	线	-

[ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] ,

of	**-**	**battle**	**ships**	**,**
的	-	战斗	船舶	,

瞬间，所有船只都收起篷布，我们站在两艘战列舰之间。

[ðə; ði] [də'rektər] [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] .

the	**Director**	**and**	**Inflexible**	**.**
这	导演	和	不灵活的	.

导演和固执己见。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd][gɑːt] [gʊd] [wei] [ɑːn][hɜːr; hər] .

The	ship	,	by	this	time	,	had	got	good	way	on	her	.
这	船	,	经过	这	时间	,	有	得到	好的	方式	在	她	.

这时，那艘船已经远远甩开了她。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bɜːrθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

It	appeared	that	we	were	about	to	take	up	the	berth	into	which	we	had
它	出现	那	我们	是	关于	到	拿	向上	这	泊位	进入	哪个	我们	有

[bɪn] ['ɔːrdərd] ,

been	ordered	,
到过	订购	,

我们似乎即将登上被安排的泊位。

[wen] [sɜːr] ['hæri] [də'rektɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ʃiːts] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi][let][flai] .

when	Sir	Harry	directed	that	all	the	sheets	should	suddenly	be	let	fly	.
什么时候	先生	哈里	指导	那	全部	这	纸张	应该	突然	是	让	飞	.

哈里爵士下令突然放下所有的床单。

[ðɪs] [tʊk] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [soʊ] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] , [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] [ðen] ['faɪərd]

This	took	the	mutineers	so	completely	by	surprise	,	that	not	a	gun	was	then	fired
这	采取	这	叛乱者	所以	完全地	经过	惊喜	,	那	不是	一个	枪	曾是	然后	被解雇

[æt; ət][juː 'es] .

at	us	.
在	我们	.

这让叛乱者们措手不及，以至于他们没有向我们开一枪。

[sɜːr] ['hæri] [nekst] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [helm] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] “ [hɑːrd] - [ə; eɪ] - [pɔːrt] ,

Sir	Harry	next	ordered	the	helm	to	be	put	“	hard	-	a	-	port	,
先生	哈里	下一个	订购	这	舵	到	是	放	“	难的	-	一个	-	港口	,

哈里爵士接着命令将舵打到“左舵”位置，

” [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [wʌns]

”	which	caused	the	ship	to	shoot	ahead	of	the	Inflexible	—	we	were	once
”	哪个	导致	这	船	到	射击	前方	的	这	不灵活的	—	我们	是	一次

[mɔːr] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

more	outside	our	enemies	.
更多的	外部	我们的	敌人	.

这使得该舰超越了“不屈号”——我们再次处于敌人的包围之外。

['sprɪŋɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [dek] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kə'mænd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Springing	immediately	on	deck	,	he	took	the	command	,	crying	out	,	in	his
弹簧	立即地	在	甲板	,	他	采取	这	命令	,	哭泣	出去	,	在	他的

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [toʊn] , “ [wel] [dʌn] ,

encouraging	tone	,	“	Well	done	,
鼓励	语气	,	“	出色地	完毕	,

他立即跳上甲板，接过指挥棒，用鼓励的语气喊道：“做得好！”

[maɪ] [lædz] — [wel] [dʌn] !

my	lads	—	well	done	!
我的	小伙子们	—	出色地	完毕	!

我的孩子们——干得好！

” [ə; eɪ] [laʊd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ;

”	A	loud	murmur	of	applause	and	satisfaction	was	heard	fore	and	aft	;
”	一个	大声	低语	的	掌声	和	满意	曾是	听到	前	和	后部	;

前后都传来一阵响亮的掌声和满意的低语声；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɪr] .

but	we	had	no	time	for	a	cheer	.
但	我们	有	不	时间	为了	一个	欢呼	.

但我们没有时间欢呼。

“ [naʊ] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [ˈgʌnz] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

“	Now	clear	away	the	bulkheads	,	and	mount	the	guns	,	”	he	added	.
”	现在	清除	离开	这	舱壁	,	和	山	这	枪支	,	”	他	额外	.

“现在清除隔板，安装大炮，”他补充道。

[ˈevri] [mæn] [fluː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [wɪl] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərz] .

Every	man	flew	with	a	hearty	will	to	obey	his	orders	.
每一个	男人	飞翔	和	一个	爽朗	将要	到	服从	他的	订单	.

每个飞行员都怀着服从命令的强烈意愿投入飞行。

[ænd; ənd] [niːd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ;

And	need	there	was	;
和	需要	那里	曾是	;

而且确实有这种需求；

[fɔːr; fər] [ˈskersli] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv]

for	scarcely	were	the	words	out	of	his	mouth	than	the	whole	fleet	of
为了	几乎	是	这	字	出去	的	他的	嘴	比	这	所有的	舰队	的

[ˈθɜːrti] - [tuː] [seɪl] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [ˈfaɪər] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] .

thirty	-	two	sail	opened	their	fire	on	us	.
三十	-	二	帆	打开	他们的	火	在	我们	.

他话音刚落，整整三十二艘帆船就向我们开火了。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [fluː] [laɪk] [heɪl] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz] [heɪl] ,

The	shot	flew	like	hail	around	us	,	and	thick	as	hail	,
这	射击	飞翔	喜欢	冰雹	大约	我们	,	和	厚的	作为	冰雹	,

子弹像冰雹一样在我们周围飞来，而且密集得像冰雹一样。

[ˈplaʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

ploughing	up	the	water	as	they	leaped	along	it	,
耕作	向上	这	水	作为	他们	跳跃	沿着	它	,

他们一边跳跃一边劈开水面，

[ˈtʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

chasing	each	other	across	the	surface	on	every	side	of	the	ship	.
追逐	每个	其他	穿过	这	表面	在	每一个	边	的	这	船	.

它们在船体的各个面上互相追逐。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋk] [ˈɪnstəntli] , [hæd; həd]

We	could	have	expected	nothing	else	than	to	be	sunk	instantly	,	had
我们	可以	有	预期的	没有什么	别的	比	到	是	沉没	即刻	,	有

[wiː; wi] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ;

we	had	time	for	consideration	;
我们	有	时间	为了	考虑	;

如果我们有时间考虑，我们所能预料的也只有立即沉没；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ˈwʌndərfəli] [fjuː] [strʌk] [ˈaʊər; ɑːr] [hʌl] , [waɪl] [nɑːt] [ə; eɪ] [ʃraʊd]

but	,	as	it	was	,	wonderfully	few	struck	our	hull	,	while	not	a	shroud
但	,	作为	它	曾是	,	太棒了	很少	击	我们的	船体	,	尽管	不是	一个	裹尸布

[wʌz; wəz] [kʌt] [əˈweɪ] ,

was	cut	away	,
曾是	切	离开	,

但令人惊奇的是，只有极少数炮弹击中了我们的船体，而且没有一根帆索被割断。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hɜːrt] .

nor	was	a	man	hurt	.
也不	曾是	一个	男人	伤害	.

也没有人受伤。

[ðə; ðiˈ][hjuːdʒ] [dəˈrektər] , [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [maɪt] [hæv; həv] [sent] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [ˈbɑːtəm] [wɪð; wɪθ]

The	huge	Director	,	close	to	us	,	might	have	sent	us	to	the	bottom	with
这	巨大的	导演	,	关闭	到	我们	,	可能	有	发送	我们	到	这	底部	和

[ə; eɪ] [ˈbrɔːdsaɪd] ,

a	broadside	,
一个	舷侧	,

那位离我们很近的庞然大物，本可以一炮把我们打得落花流水。

[bʌt; bətˈ][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [keɪm] [əˈbɔːrd] [ˌjuː ˈes] .

but	not	a	shot	from	her	,	that	we	could	see	,	came	aboard	us	.
但	不是	一个	射击	从	她	,	那	我们	可以	看	,	来了	船上	我们	.

但据我们所知，她没有向我们发射任何子弹。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ðiˈ] [hɑːrt] [tuː; tə][ˈfaɪər][æt; ət][ˌjuː ˈes] , [ðə; ðiˈ] [ˈblækˌgɑrdz] !

“	They	have	not	the	heart	to	fire	at	us	,	the	blackguards	!
“	他们	有	不是	这	心	到	火	在	我们	,	这	黑帮	!

“这些恶棍，他们不忍心向我们开火！”

” [əbˈzɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][men] [nɪr] [ˌem ˈiː] .

”	observed	one	of	the	men	near	me	.
”	观察到	一	的	这	男人	靠近	我	.

“我旁边的一个人说道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; biˈ] [ðæt] , [bɪl] ; [bʌt; bətˈ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

“	It	may	be	that	,	Bill	;	but	,	to	my	mind	,
“	它	可能	是	那	,	账单	;	但	,	到	我的	头脑	,

“也许是这样，比尔；但是，在我看来，

[ðeə(r)] [strʌk] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ətˈ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðiˈ] [breɪv] [weɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [dɪd] [ðæt] ,

they're	struck	all	of	a	heap	at	seeing	the	brave	way	our	captain	did	that	,
它们是	击	全部	的	一个	堆	在	看到	这	勇敢的	方式	我们的	队长	做过	那	,

看到我们船长如此勇敢的行为，他们全都深受感动。

” [ˈænsər] [əˈnʌðər] .

”	answered	another	.
”	回答	其他	.

另一个人回答道。

“ [ɪf] [wiːd] [hæd; həd][ðə; ðiˈ][ˈgʌnz] [ˈmaʊntɪd] [ˈhiːd][hæv; həv][ˈfaɪərd] [smæk] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] .

“	If	we'd	had	the	guns	mounted	he'd	have	fired	smack	into	them	.
“	如果	我们会	有	这	枪支	安装	他会	有	被解雇	啪	进入	他们	.

“如果我们当时架起了枪，他肯定会直接朝它们开火。”

[wiː; wi] [send] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊdər] [əˈbɔːrd] [ðæt] [ˈpaɪrət] [ˈpɑːrkɚz] [ʃɪp] !

We	send	our	powder	aboard	that	pirate	Parker's	ship	!
我们	发送	我们的	粉末	船上	那	海盗	帕克的	船	!

我们把火药送到那个海盗帕克的船上！

[wiː; wi] [ˌʌnˈbend] [ˈaʊər; ɑːr] [seɪlz] [tuː; tə] [pliːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [ˈskaʊndrəl] [æz; əz] [hiː; hi] ! ”

we	unbend	our	sails	to	please	such	a	sneaking	scoundrel	as	he	!	”
我们	伸直	我们的	帆	到	请	这样的	一个	鬼鬼祟祟	恶棍	作为	他	!	”

我们竟然为了讨好他这样一个阴险狡诈的恶棍而扬帆起航！

“ [its] [dʒʌst] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ðiˈ] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [tʃæps] [ɑːr; ər] [sleɪvz] [əˈgenst] [ðer; ðər] [wɪl] ,

“	It's	just	this	,	that	the	misguided	chaps	are	slaves	against	their	will	,
“	它是	只是	这	,	那	这	错误的	小伙子们	是	奴隶	反对	他们的	将要	,

“问题就在于，这些被误导的人违背自己的意愿成为了奴隶。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhævnt] [bɪˈkʌm] [bæd] [ɪˈnʌf] [jet] [tuː; tə][ˈfaɪər][ɑːn][ðer; ðər] [ˈkʌntriːmɪn] ,

and	they	haven't	become	bad	enough	yet	to	fire	on	their	countrymen	,
和	他们	还没有	变得	坏的	足够的	然而	到	火	在	他们的	同胞们	,

他们还没邪恶到要向自己的同胞开火的地步。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['ʃɪpˌmeɪts] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

and	maybe	old	friends	and	shipmates	,	"	said	a	third	.
和	或许	老的	朋友们	和	船友	,	"	说	一个	第三	.

“或许还有老朋友和船友，”第三个人说道。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sprest] [ɑːn] [bɔːrd] .

Such	were	the	opinions	generally	expressed	on	board	.
这样的	是	这	意见	一般来说	表达	在	木板	.

船上普遍表达的就是这些观点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] [də'rektər] ['faɪərd] [blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs]

It	was	reported	afterwards	that	the	Director	fired	blank	cartridges	,	and	this
它	曾是	据报道	然后	那	这	导演	被解雇	空白的	墨盒	,	和	这

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

may	have	been	the	case	,
可能	有	到过	这	案件	,

事后有报道称，导演发射的是空包弹，情况可能确实如此。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt]

but	I	think	more	probably	that	her	people	were	first	struck	with	astonishment
但	我	思考	更多的	大概	那	她	人们	是	第一的	击	和	惊讶

[æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [mə'nuːvər] ,

at	our	manoeuvre	,
在	我们的	演习	,

但我认为更有可能的是，她的人民最初是对我们的举动感到惊讶的。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['breɪvəri] [dɪ'spleɪd] , ['pɜːrpəsli] ['faɪərd] [waɪd] [ʌv; əv]

and	then	,	with	admiration	at	the	bravery	displayed	,	purposely	fired	wide	of
和	然后	,	和	钦佩	在	这	勇敢	显示	,	故意	被解雇	宽的	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

然后，他出于对我们所展现的勇气的钦佩，故意朝我们远处开枪。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [strʌk] ,

As	,	however	,	we	were	frequently	struck	,
作为	,	然而	,	我们	是	频繁地	击	,

然而，我们经常感到震惊的是，

[sʌm; səm] [ʃɑːts] [baɪ] ['treɪtərəs] [hændz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [eɪmd] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

some	shots	by	traitorous	hands	must	have	been	aimed	at	us	from	her
一些	镜头	经过	叛徒	双手	必须	有	到过	旨在	在	我们	从	她

,

,

,

肯定有一些叛徒从她那里向我们开枪。

[ɔːr] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] .

or	from	some	of	the	other	ships	.
或者	从	一些	的	这	其他	船舶	.

或者来自其他一些船只。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn]

In	little	more	than	two	hours	the	bulkheads	were	cleared	away	from	the	cabin
在	小的	更多的	比	二	小时	这	舱壁	是	已清除	离开	从	这	舱

[dɔːr] ,

door	,
门	,

短短两个多小时，舱壁就被从舱门前移开了。

[tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , ([ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] ['hævɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔːr] [sed]

to **the** **break** **of** **the** **quarter** **-** **deck** **,** **(** **the** **whole** **space** **having** **,** **as** **I** **before** **said**

到 这 休息 的 这 四分之一 - 甲板 , (这 所有的 空间 拥有 , 作为 我 前 说

,

,

,

到后甲板的断裂处，（正如我之前所说，整个空间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《快乐的杰克和其他海洋故事》(Happy Jack, and Other Tales of the Sea)

[bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kæbinz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [swi:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]) .

been	fitted	up	with	cabins	for	the	suite	of	Her	Royal	Highness	)	.
到过	适配	向上	和	小木屋	为了	这	套房	的	她	皇家	高度	)	.

已为殿下套房配备了舱房)。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [gɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊld] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ,

The	guns	on	both	sides	were	got	up	from	the	hold	and	mounted	,
这	枪支	在	两个都	侧面	是	得到	向上	从	这	抓住	和	安装	,

双方的火炮都从船舱里取出并架设好。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ækʃ(ə)n] .

and	we	were	ready	for	action	.
和	我们	是	准备好	为了	行动	.

我们已做好行动准备。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [tæsk] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ðə; ði] [men] [keɪm] [æft] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] [en'tri:tid] ,

As	soon	as	the	task	was	accomplished	,	the	men	came	aft	in	a	body	,	and	entreated	,
作为	很快	作为	这	任务	曾是	完成	,	这	男人	来了	后部	在	一个	身体	,	和	恳求	,

任务完成后，众人结伴跟在后面，恳求道：

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʃɪps] [bi:; bi] [sent] ['æftər] [ˌju: 'es] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] ,

should	any	ships	be	sent	after	us	by	the	mutineers	,
应该	任何	船舶	是	发送	后	我们	经过	这	叛乱者	,

如果叛军派船来追击我们，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] , [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] ,

that	they	might	be	allowed	to	fight	to	the	last	,	and	go	down	with	our	colours	flying	,
那	他们	可能	是	允许	到	斗争	到	这	最后的	,	和	去	向下	和	我们的	颜色	飞行	,

让他们战斗到最后一刻，并为我们高举旗帜而战死。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ji:ld] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fli:t] [æt; ət] [ðə; ði] [nəuə] .

rather	than	yield	,	and	return	to	the	fleet	at	the	Nore	.
相当	比	屈服	,	和	返回	到	这	舰队	在	这	诺尔	.

而不是屈服，返回诺尔的舰队。

[sɜ:r] ['hæri] ['redɪli] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] .

Sir	Harry	readily	promised	not	to	disappoint	their	wishes	.
先生	哈里	容易	承诺	不是	到	辜负	他们的	愿望	.

哈里爵士欣然承诺不会让他们失望。

[wi:; wi] [stʊd] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [noʊ] [saɪn] [wʌz; wəz] [pər'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [tʃeɪs] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['æftər] [ˌju: 'es] .

We	stood	on	,	but	as	yet	no	sign	was	perceptible	of	chase	being	made	after	us	.
我们	站立	在	,	但	作为	然而	不	符号	曾是	可感知的	的	追赶	存在	制成	后	我们	.

我们继续前行，但目前还没有发现有人在追赶我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi] [θɔːt] , [ðæt] [noʊ] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]

It	was	possible	,	we	thought	,	that	no	ship's	company	could	be	induced	to
它	曾是	可能的	,	我们	想法	,	那	不	船的	公司	可以	是	诱导	到

[weɪ] [ɪn] [pər'suːt] .

weigh	in	pursuit	.
称重	在	追逐	.

我们认为，有可能没有任何一艘船上的船员会参与追击。

[ðeɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ] [tʌf] ['bɑːrgən] ,

They	well	knew	that	we	should	prove	a	tough	bargain	,
他们	出色地	知道	那	我们	应该	证明	一个	艰难的	便宜货	,

他们很清楚我们应该是个难缠的对手。

[hæd; həd] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

had	any	single	ship	come	up	with	us	.
有	任何	单身的	船	来	向上	和	我们	.

有没有哪艘船跟我们一起过来?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [pruːv] [vɪk'tɔːriəs] , ['evri] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['paɪrət] .

Should	we	prove	victorious	,	every	man	might	have	been	hung	as	a	pirate	.
应该	我们	证明	胜利者	,	每一个	男人	可能	有	到过	悬挂	作为	一个	海盗	.

如果我们最终获胜，每个人都可能被当作海盗处以绞刑。

[æz; əz][tuː; tə] ['pɑːkə] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [fliːt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

As	to	Parker	,	he	dared	not	leave	his	fleet	,	as	he	ventured	to	call	it	.
作为	到	帕克	,	他	敢于	不是	离开	他的	舰队	,	作为	他	冒险	到	称呼	它	.

至于帕克，他不敢离开他所谓的“舰队”。

['aʊər; ɑːr]['mæstər] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['nævɪgeɪtər] , [dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɪm'self] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ]

Our	master	,	although	a	good	navigator	,	did	not	feel	himself	justified	in	taking
我们的	掌握	,	虽然	一个	好的	航海家	,	做过	不是	感觉	他自己	合理的	在	采取

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃɪp] ,

charge	of	the	ship	,
收费	的	这	船	,

我们的船长虽然航海技术精湛，但他觉得自己没有资格掌管这艘船。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] ['paɪlət] ,

within	the	boundaries	of	a	Branch	pilot	,
之内	这	边界	的	一个	分支	飞行员	,

在分支机构试点项目的范围内，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [ɑːn][ðə; ðiː] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['paɪlət]['ves(ə)l] ,

and	we	were	therefore	on	the	look	-	out	for	a	pilot	vessel	,
和	我们	是	所以	在	这	看	-	出去	为了	一个	飞行员	血管	,

因此，我们一直在寻找一艘引航船。

[wen] [ə; eɪ] ['lʌgər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ðiː] [liː] - [baʊ; boʊ] ,

when	a	lugger	was	discovered	on	the	lee	-	bow	,
什么时候	一个	帆船	曾是	发现	在	这	李	-	弓	,

当在下风舷发现一艘帆船时，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	we	were	on	the	point	of	bearing	down	to	her	,
和	我们	是	在	这	观点	的	轴承	向下	到	她	,

我们当时正准备向她逼近，

[wen] [wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [fɜːrst][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr] [tuː] , [ðen] ['sevrəl] [seɪl] , [ænd; ənd] ['læstli] , [ə; eɪ] [hoʊl]

when	we	made	out	first	a	ship	or	two	,	then	several	sail	,	and	lastly	,	a	whole
什么时候	我们	制成	出去	第一的	一个	船	或者	二	,	然后	一些	帆	,	和	最后	,	一个	所有的

[fliːt] ,

fleet	,
舰队	,

我们先是辨认出一两艘船，然后是几艘帆船，最后，我们看到了一整支舰队。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [gest] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [fliːt] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nəuə] .

which	we	guessed	must	be	the	North	Sea	Fleet	standing	for	the	Nore	.
哪个	我们	猜对了	必须	是	这	北	海	舰队	常设	为了	这	诺尔	.

我们猜测这一定是北海舰队，代表诺尔河。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ædmərəl]['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

We	were	steering	for	them	,	to	give	the	admiral	notice	of	what	had
我们	是	转向	为了	他们	,	到	给	这	上将	注意	的	什么	有

[ə'kɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

我们当时正朝着他们的方向航行，以便向海军上将通报所发生的事情。

[wen] [ðə; ði] [red] [flæg][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['flaɪɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .

when	the	red	flag	was	discovered	flying	on	board	them	also	.
什么时候	这	红色的	旗帜	曾是	发现	飞行	在	木板	他们	还	.

当人们发现船上也飘扬着红旗时。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [left] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['mjuːtəni] ,

They	had	,	as	it	appeared	,	left	their	station	in	a	state	of	mutiny	,
他们	有	,	作为	它	出现	,	左边	他们的	车站	在	一个	状态	的	兵变	,

他们似乎是叛变后擅离职守的。

['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['ʌndər] [ə'rest] .

having	placed	the	admiral	and	all	the	officers	under	arrest	.
拥有	放置	这	上将	和	全部	这	警官	在下面	逮捕	.

已将海军上将和所有军官逮捕。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['frɪgət] [bɔːr]

To	avoid	them	altogether	was	impossible	,	and	before	long	a	frigate	bore
到	避免	他们	共	曾是	不可能的	,	和	前	长的	一个	护卫舰	钻孔

[daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

down	to	us	.
向下	到	我们	.

完全避开它们是不可能的，不久之后，一艘护卫舰就向我们驶来。

[ʃʊd; ʃəd] ['aʊər; ɑːr] ['riːəl] ['kærəktər] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ][æn; ən]

Should	our	real	character	be	discovered	,	we	must	be	captured	by	an
应该	我们的	真实的	特点	是	发现	,	我们	必须	是	捕获	经过	一个

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs] .

overwhelming	force	.
压倒	力量	.

如果我们的真实本性被揭穿，我们必定会被一股压倒性的力量所俘虏。

[stɪl] [sɜːr] ['hæri] [rɪ'meɪnd] [kɑːm][ænd; ənd][self] - [pə'zest] [æz; əz]['evər] .

Still	Sir	Harry	remained	calm	and	self	-	possessed	as	ever	.
仍然	先生	哈里	剩余	冷静的	和	自己	-	拥有	作为	曾经	.

哈里爵士依然像往常一样保持冷静沉着。

[æz; əz][ðə; ði] ['frɪgət] [ə'proʊtʃt] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

As	the	frigate	approached	,	he	ordered	all	the	officers	below	,	and	giving	the
作为	这	护卫舰	接近	,	他	订购	全部	这	警官	以下	,	和	给予	这

['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] [tuː; tə] ['stænli] ,

speaking	-	trumpet	to	Stanley	,
请讲	-	喇叭	到	斯坦利	,

当护卫舰靠近时，他命令下层所有军官，并将扩音器交给斯坦利。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] , [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [də'rekt] .

the	quartermaster	,	told	him	to	reply	as	he	might	direct	.
这	军需	,	讲述	他	到	回复	作为	他	可能	直接的	.

军需官吩咐他按指示答复。

[ðə; ði] ['frɪgət] [heild] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wʌt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] .

The	frigate	hailed	and	inquired	what	we	were	about	.
这	护卫舰	赞誉	和	询问	什么	我们	是	关于	.

护卫舰向我们发出信号，询问我们此行的目的。

" ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [stɑ:p] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [fli:t] , "

"	Looking	out	to	stop	ships	with	provisions	,	that	we	may	supply	the	fleet	,	"
"	寻找	出去	到	停止	船舶	和	条款	,	那	我们	可能	供应	这	舰队	,	"

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

was	the	answer	.
曾是	这	回答	.

"我们正在寻找运送补给的船只，以便为舰队提供补给，"答案是。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɪgət] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [prə'si:did] [tu:; tə] [ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]

The	people	of	the	frigate	,	satisfied	with	this	reply	,	proceeded	to	rejoin
这	人们	的	这	护卫舰	,	使满意	和	这	回复	,	继续	到	重新加入

[ðə; ði] [fli:t] , [waɪl] [wi:; wi] ,

the	fleet	,	while	we	,
这	舰队	,	尽管	我们	,

护卫舰上的人员对这个答复感到满意，便重新加入了舰队，而我们，

[glæd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənɪŋ] , [meɪd] [seɪl] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌgər] .

glad	to	escape	further	questioning	,	made	sail	in	chase	of	the	lugger	.
高兴的	到	逃脱	更远	提问	,	制成	帆	在	追赶	的	这	帆船	.

很高兴能逃脱进一步的盘问，扬帆追赶那艘帆船。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæst] [krɑ:ft] , [ænd; ənd] [led] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]

She	was	a	fast	craft	,	and	led	us	a	chase	of	four	hours	before	we
她	曾是	一个	快速地	工艺	,	和	引领	我们	一个	追赶	的	四	小时	前	我们

['kæptʃərd] [hɜ:r; hər] .

captured	her	.
捕获	她	.

她速度很快，我们追了她四个小时才抓住她。

[ʃi:; ʃi] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['kæstər] [ænd; ənd] ['pɒləks] [ˌpraɪvə'tɪr] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ['gʌnz] .

She	proved	to	be	the	Castor	and	Pollux	privateer	of	sixteen	guns	.
她	已证实	到	是	这	卡斯托尔	和	波吕克斯	私掠船	的	十六	枪支	.

她被证明是拥有十六门火炮的卡斯托尔和波吕克斯号私掠船。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪz] [kru:] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər]

Having	taken	out	the	prisoners	,	and	put	a	prize	crew	on	board	,	we	were
拥有	已采取	出去	这	囚犯	,	和	放	一个	奖	全体人员	在	木板	,	我们	是

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] ['pɔ:rtsməθ] ,

proceeding	to	Portsmouth	,
进行中	到	朴茨茅斯	,

我们带走了俘虏，并安排了俘虏船员登船，然后驶往朴茨茅斯。

[wen] [ðə; ði] ['lʌgər] , ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] ['wɪndwərd] , [spoʊk] [ə; eɪ] [brɪg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ðæt] [pleɪs]

when	the	lugger	,	being	to	windward	,	spoke	a	brig	,	which	had	left	that	place
什么时候	这	帆船	,	存在	到	迎风	,	辐	一个	布里格	,	哪个	有	左边	那	地方

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

当这艘双桅帆船逆风航行时，它与前一天从那里出发的一艘双桅帆船交谈起来。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [geɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mju:təni] [hæd; həd] [ə'gen] ['broʊkən]

and	from	her	gained	the	information	that	the	mutiny	had	again	broken
和	从	她	获得	这	信息	那	这	兵变	有	再次	破碎的

[aʊt] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] .

out	at	Spithead	.
出去	在	喷火头	.

从她那里得知，斯皮特黑德再次爆发了叛乱。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Under these circumstances ,
在下面 这些 情况 ,

在这种情况下，

[sɜːr] ['hæri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] ['æŋkər] ['ʌndər] ['dʌndʒənes] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Sir Harry thought it prudent to anchor under Dungeness until he could
先生 哈里 想法 它 谨慎 到 锚 在下面 邓杰内斯 直到 他 可以
[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædmərəlti] .
communicate with the Admiralty .
交流 和 这 海军部 .

哈里爵士认为，在与海军部取得联系之前，最好在邓杰内斯附近抛锚。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,
This we did ; but it was a time of great anxiety ,
这 我们 做过 ; 但 它 曾是 一个 时间 的 伟大的 焦虑 ,

我们照做了；但那是一段充满焦虑的时期。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [maɪt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌjuː 'es] ,
for the mutineers might consider it important to capture us ,
为了 这 叛乱者 可能 考虑 它 重要的 到 捕获 我们 ,

叛乱分子或许认为俘虏我们很重要。

[tuː; tə][hoʊld][sɜːr] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][æz; əz] ['hɔstɪdʒz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːk] [ðer; ðər]
to hold Sir Harry and his officers as hostages , and to wreak their
到 抓住 先生 哈里 和 他的 警官 作为 人质 , 和 到 破坏 他们的
['vendʒəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [men] .
vengeance on our men .
复仇 在 我们的 男人 .

他们挟持哈里爵士及其军官为人质，企图报复我们的人。

[wiː; wi][gɑːt] [sprɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
We got springs on the cable , and the ship ready for action .
我们 得到 弹簧 在 这 电缆 , 和 这 船 准备好 为了 行动 .

我们在缆绳上装上了弹簧，船已做好战斗准备。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] ['berɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ;
During the middle watch a ship was made out bearing down towards us ;
期间 这 中间 手表 一个 船 曾是 制成 出去 轴承 向下 向 我们 ;

值班期间，我们发现一艘船正朝我们驶来；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi]
she was high out of the water , and was pronounced by many to be
她 曾是 高的 出去 的 这 水 , 和 曾是 发音 经过 许多 到 是
[ə; eɪ] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] .
a line - of - battle ship .
一个 线 - 的 - 战斗 船 .

她的船身高高露出水面，许多人认为她是一艘战列舰。

[sɜːr] ['hæri] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] — [ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [meɪd] — [wʊd]
Sir Harry was on deck in an instant — the private signal was made — would
先生 哈里 曾是 在 甲板 在 一个 立即的 — 这 私人的 信号 曾是 制成 — 会
[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ænsər] ?
it be answered ?
它 是 回答 ?

哈里爵士立刻来到甲板上——他发出了私人信号——会得到回应吗?

[jes] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [hæv; həv]

Yes	;	but	there	was	no	security	in	this	,	as	,	should	the	ship's	company	have
是的	;	但	那里	曾是	不	安全	在	这	,	作为	,	应该	这	船的	公司	有

['mju:tni:d] ,

mutinied	,
叛变	,

是的；但这并没有安全保障，因为如果船员发生叛变，

[ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

they	would	naturally	have	possessed	themselves	of	it	.
他们	会	自然	有	拥有	他们自己	的	它	.

他们自然会拥有它。

[ðə; ði] [drʌm] [bi:t] [tu:; tə]['kwɔ:rtərz] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['læntərnz][wɜ:r; wər][ʌp] , [ðer; ðər] [laɪt] ['stri:mɪŋ]

The	drum	beat	to	quarters	,	the	fighting	lanterns	were	up	,	their	light	streaming
这	鼓	打	到	四分之一	,	这	斗争	灯笼	是	向上	,	他们的	光	流媒体

[θru:] ['aʊər; ɑ:r][pɔ:rts] .

through	our	ports	.
通过	我们的	端口	.

战鼓响起，战斗灯升起，灯光透过舷窗照射进来。

['aʊər; ɑ:r][men] ['ɜ:rnɪstli] [rɪ'pi:tɪd] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][sɪŋk] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Our	men	earnestly	repeated	their	request	to	be	allowed	to	sink	rather	than
我们的	男人	切实	重复	他们的	要求	到	是	允许	到	下沉	相当	比

[sə'rendər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] .

surrender	to	the	mutineers	.
投降	到	这	叛乱者	.

我们的士兵恳切地再次请求，宁愿沉船也不愿向叛军投降。

[noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][kʊd; kəd][bi:; bi]['faɪnər] , [æz; əz][ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] [stʊd] [strɪpt] [tu:; tə]

No	sight	of	the	sort	could	be	finer	,	as	the	brave	fellows	stood	stripped	to
不	视线	的	这	种类	可以	是	更精细	,	作为	这	勇敢的	伙伴们	站立	脱衣舞	到

[ðə; ði] [weɪst] ,

the	waist	,
这	腰部	,

世间再没有比这更壮观的景象了，这些勇敢的小伙子们赤裸着上身，站在那里。

['dɑ:ntləs] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] , [nɑ:t] [ə'baʊt] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [foʊ] ,

dauntless	and	resolute	,	not	about	to	fight	with	a	common	foe	,
无畏	和	坚决	,	不是	关于	到	斗争	和	一个	常见的	敌人	,

无畏而坚定，不屑与共同的敌人作战。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wʊd] [pru:v] ['kru:əl][ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

but	one	that	would	prove	cruel	and	revengeful	in	the	extreme	.
但	一	那	会	证明	残忍的	和	复仇的	在	这	极端	.

但事实证明，这将是一场极其残酷和充满报复性的事件。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [kloʊzd] ['veri] ['sloʊli] .

The	wind	was	extremely	light	,	and	the	stranger	closed	very	slowly	.
这	风	曾是	极其	光	,	和	这	陌生人	关闭	非常	缓慢地	.

风力极小，陌生人缓缓地靠近。

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] .

The	suspense	was	awful	.
这	悬念	曾是	可怕	.

悬念真是太可怕了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['væstli]
In a short time we might be engaged in a deadly struggle with a vastly
在 一个 短的 时间 我们 可能 是 已订婚的 在 一个 致命 斗争 和 一个 非常
[suː'pɪrɪər] [foʊ] ,
superior foe ,
优越的 敌人 ,

不久之后，我们可能就会与实力远胜于我们的敌人展开一场殊死搏斗。

[ænd; ənd] ['dedli] [ɔːl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
and deadly all determined that it should be .
和 致命 全部 决定 那 它 应该 是 .

所有人都认定这是致命的。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði]['streɪndʒər] [druː] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [heild] .
Nearer and nearer the stranger drew ; at length our captain hailed .
更近 和 更近 这 陌生人 画 ; 在 长度 我们的 队长 赞誉 .

陌生人越来越近；最后，我们的船长向他打了个招呼。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] : “ [ðə; ði] - !
The answer came : “ The Huzzar !
这 回答 来了 : “ 这 - !

答案是：“胡扎尔！”

[lɔːrd] - !
Lord Garlais !
主 - !

加莱大人！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
from the West Indies .
从 这 西方 印第斯 .

来自西印度群岛。

” [ʃiː; ʃi] ['æŋkər] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [iks'tʃeindʒd] ['vɪzɪts] .
” She anchored close to us , and we exchanged visits .
” 她 锚定 关闭 到 我们 , 和 我们 交换 访问 .

“她停泊在我们附近，我们互相拜访。”

[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
Her people , ignorant of the mutiny , could not understand the necessity of
她 人们 , 无知 的 这 兵变 , 可以 不是 理解 这 必要性 的
[ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] .
the precaution we had taken .
这 预防 我们 有 已采取 .

她的人民对叛乱一无所知，无法理解我们采取预防措施的必要性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [strʌk] , [wen] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
They were so struck , when made acquainted with what had occurred ,
他们 是 所以 击 , 什么时候 制成 熟人 和 什么 有 发生 ,

当他们得知事情经过后，都感到非常震惊。

[æt; ət][ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,
at the bravery and determination of our ship's company ,
在 这 勇敢 和 决心 的 我们的 船的 公司 ,

为我们船上全体人员的勇敢和决心而欢呼！

[ðæt] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [swɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [stɪk] [baɪ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
that they immediately swore they would stick by us , and that ,
那 他们 立即地 发誓 他们 会 戳 经过 我们 , 和 那 ,

他们立即发誓会一直支持我们，而且，

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʃɪp] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nəuə] , [ðeɪ] [wʊd] [ʃer] ['aʊər; ɑːr]

should	any	ship	be	sent	to	take	us	back	to	the	Nore	,	they	would	share	our
应该	任何	船	是	发送	到	拿	我们	后退	到	这	诺尔	,	他们	会	分享	我们的

[feɪt] ,

fate	,
命运	,

如果派任何船只来接我们返回诺尔，他们也将和我们同归于尽。

[wət'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	that	might	be	.
任何	那	可能	是	.

无论那是什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːrd] , [bʌt; bət] ['deɪlaɪt]

I	am	sure	that	they	would	have	proved	as	good	as	their	word	,	but	daylight
我	是	当然	那	他们	会	有	已证实	作为	好的	作为	他们的	单词	,	但	日光

[keɪm] ,

came	,
来了	,

我相信他们一定会信守诺言，但天亮了。

[ænd; ənd][nəʊ] ['enəmi] [ə'pɪrd] .

and	no	enemy	appeared	.
和	不	敌人	出现	.

没有敌人出现。

[wiː; wi] [leɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðæt] [sɜːr] ['hæri] [maɪt] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ]

We	lay	here	for	some	time	,	that	Sir	Harry	might	ascertain	what	was	occurring
我们	躺	这里	为了	一些	时间	,	那	先生	哈里	可能	探明	什么	曾是	发生

[ɑːn] [ʃɔːr] .

on	shore	.
在	支撑	.

我们在这里躺了一段时间，以便哈里爵士能够查明岸上发生了什么事。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [moʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ['meʒərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'pres]

He	found	that	most	active	and	energetic	measures	were	being	taken	to	repress
他	成立	那	最多	积极的	和	精力充沛	措施	是	存在	已采取	到	抑

[ðə; ðɪ]['mjuːtəni] ,

the	mutiny	,
这	兵变	,

他发现当局正在采取最积极、最有力的措施来镇压叛乱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sænwɪtʃ] [hæd; həd]

and	in	a	few	days	we	heard	that	the	ship's	company	of	the	Sandwich	had
和	在	一个	很少	天	我们	听到	那	这	船的	公司	的	这	三明治	有

['teɪkən][hɜːr; hər]['ɪntuː] ['ʃɪrnəs] ,

taken	her	into	Sheerness	,
已采取	她	进入	希尔内斯	,

几天后，我们听说“桑威奇”号上的船员把她带到了希尔内斯。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [leɪt] ['liːdər] , ['pɑːkə] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv]

and	allowed	their	late	leader	,	Parker	,	to	be	arrested	by	a	guard	of
和	允许	他们的	晚的	领导者	,	帕克	,	到	是	被捕	经过	一个	警卫	的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

并允许士兵逮捕他们已故的领导人帕克。

[sent] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [baɪ]['ædmərəl] ['bʌknɝ] .

sent	on	board	for	that	purpose	by	Admiral	Buckner	.
发送	在	木板	为了	那	目的	经过	上将	巴克纳	.

巴克纳海军上将为此目的派他上船。

[wiː; wi] [seɪld] [fɔːr; fər] ['plɪməθ] ,
We **sailed** **for** **Plymouth** **,**
我们 航行 为了 普利茅斯 ,

我们乘船前往普利茅斯，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
and **another** **ship** **was** **appointed** **to** **have** **the** **honour** **of** **taking** **over** **the**
和 其他 船 曾是 任命 到 有 这 荣誉 的 采取 超过 这
['prɪnses] ['rɔɪəl] .
Princess **Royal** **.**
公主 皇家 .

另一艘船被指定接替“皇家公主”号。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [ðæt] ['mjuːtəni] .
I **must** **say** **a** **word** **or** **two** **about** **that** **mutiny** **.**
我 必须 说 一个 单词 或者 二 关于 那 兵变 .

关于那次兵变，我必须说几句。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'fektɪd] [men] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] .
I **am** **convinced** **that** **the** **proportion** **of** **disaffected** **men** **was** **comparatively** **small** **.**
我 是 确信 那 这 部分 的 心怀不满的 男人 曾是 比较 小的 .

我确信心怀不满的男性比例相对较小。

[ðə; ði] ['siːmən] [hæd; həd]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,
The **seamen** **had** **grievances** **,**
这 海员 有 不满 ,

水手们心怀不满，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'drest] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iks'tremitis]
but **those** **would** **have** **been** **redressed** **without** **their** **proceeding** **to** **the** **extremities**
但 那些 会 有 到过 纠正 没有 他们的 进行中 到 这 四肢
['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [plʌndʒd] ,
into **which** **they** **plunged** **,**
进入 哪个 他们 暴跌 ,

但是，如果他们没有走到他们所陷入的极端境地，这些问题本来都可以得到纠正。

[led][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['despərət] [men] [laɪk] ['pɑːkə] .
led **by** **a** **few** **disappointed** **and** **desperate** **men** **like** **Parker** **.**
引领 经过 一个 很少 失望的 和 绝望的 男人 喜欢 帕克 .

由像帕克这样几个失望绝望的人领导。

[hæd; həd] ['greɪtər] ['enərdʒi] [bɪn] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Had **greater** **energy** **been** **shown** **from** **the** **first** **,** **during** **some** **of** **the**
有 更大的 活力 到过 所示 从 这 第一的 , 期间 一些 的 这
[ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ,
opportunities **which** **occurred** **,**
机会 哪个 发生 ,

如果从一开始就展现出更大的活力，抓住一些机会，

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'kluːdid] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] , [æt; ət][ə; eɪ]
the **whole** **affair** **might** **have** **been** **concluded** **in** **a** **more** **dignified** **manner** **,** **at** **a**
这 所有的 事务 可能 有 到过 结束 在 一个 更多的 凝重 方式 , 在 一个
[mʌtʃ] ['ɜːrliər] [deɪt] .
much **earlier** **date** **.**
很多 早些时候 日期 .

整件事原本可以更体面地、更早地解决。

[aɪ] [wɪl] ['ɪnstəns] [wʌn] [ə'keɪʒn] .
I **will** **instance** **one** **occasion** **.**
我 将要 实例 一 场合 .

我举一个例子。

['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] [gɑːt] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deligits] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [waɪl] [wiː; wi] [leɪ] [ɔːf]

Having	**one**	**day**	**got**	**leave**	**from**	**the**	**delegates**	**of**	**our**	**ship**	**,**	**while**	**we**	**lay**	**off**
拥有	一	天	得到	离开	从	这	代表们	的	我们的	船	,	尽管	我们	躺	离开

['ʃɪrnəs] ,

Sheerness	**,**
希尔内斯	,

在希尔内斯港停泊期间，我曾有一天从船上的代表那里得到假。

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] , [aɪ]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːkjɑːrd] .

to	**go**	**on**	**shore**	**,**	**I**	**landed**	**at**	**the**	**dockyard**	**.**
到	去	在	支撑	,	我	登陆	在	这	船厂	.

为了上岸，我来到了码头。

[aɪ] [faʊnd] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv]

I	**found**	**,**	**as**	**I**	**passed**	**through**	**it**	**,**	**that**	**I**	**was**	**followed**	**by**	**the**	**whole**	**body**	**of**
我	成立	,	作为	我	通过了	通过	它	,	那	我	曾是	随后	经过	这	所有的	身体	的

['deligits] ,

delegates	**,**
代表们	,

当我穿过那里时，我发现所有代表都跟在我身后。

['wɔːkɪŋ] [tuː] - [ænd; ənd] - [tuː] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , ['pɑːkə] [ænd; ənd]['deivis]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ɑːrm] - [ɪn] -

walking	**two**	**-**	**and**	**-**	**two**	**in**	**procession**	**,**	**Parker**	**and**	**Davis**	**leading**	**,**	**arm**	**-**	**in**	**-**
步行	二	-	和	-	二	在	游行	,	帕克	和	戴维斯	领导	,	手臂	-	在	-

[ɑːrm] .

arm	**.**
手臂	.

两人并排走在队伍中，帕克和戴维斯手挽着手走在最前面。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] , [ðə; ði] ['læŋkəʃə] ['fensəbl] [ə'pɪrd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

Just	**as**	**we**	**got**	**outside**	**the**	**gates**	**,**	**the**	**Lancashire**	**Fencibles**	**appeared**	**,**	**coming**	**to**
只是	作为	我们	得到	外部	这	大门	,	这	兰开夏郡	围栏	出现	,	未来	到

['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['gærɪsn] .

strengthen	**the**	**garrison**	**.**
加强	这	驻军	.

我们刚走出大门，兰开夏郡民兵就出现了，前来增援驻军。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['siːmən] [gɑːt] [nɪr] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**seamen**	**got**	**near**	**the**	**soldiers**	**,**
作为	很快	作为	这	海员	得到	靠近	这	士兵	,

水手们一靠近士兵们，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'bjuːs][ðem; ðəm][ɪn][soʊ] ['skɜːrələs] [ə; eɪ] ['mænər] ,

they	**began**	**to**	**abuse**	**them**	**in**	**so**	**scurrilous**	**a**	**manner**	**,**
他们	开始	到	虐待	他们	在	所以	卑鄙的	一个	方式	,

他们开始用极其卑劣的方式辱骂他们，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd]

that	**the**	**officer**	**in**	**command**	**halted**	**his**	**men**	**,**	**and**	**seeing**	**the**	**admiral**	**and**
那	这	官	在	命令	停止	他的	男人	,	和	看到	这	上将	和

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

superintendent	**,**
校长	,

指挥官命令部下停止前进，并看到了海军上将和总监，

[kloʊz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [geɪts] , [hiː; hi] [keɪm] ,

close	**to**	**whom**	**I**	**at**	**the**	**time**	**was**	**standing**	**opposite**	**the**	**gates**	**,**	**he**	**came**	**,**
关闭	到	谁	我	在	这	时间	曾是	常设	对面的	这	大门	,	他	来了	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

当时我正站在大门对面，他就在我附近，他走了过来，然后，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [men] , [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

complaining	of	the	insults	offered	to	himself	and	men	,	asked	permission	to
抱怨	的	这	侮辱	提供	到	他自己	和	男人	,	问	允许	到

[sə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] .

surround	and	capture	them	.
环绕	和	捕获	他们	.

他抱怨自己和部下受到侮辱，请求允许包围并俘虏他们。

[soʊ] ['iːgər] [dɪd][aɪ] [fiːl] , [ðæt] [aɪ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ɪk'skleɪmd] , “ [jes] !

So	eager	did	I	feel	,	that	I	involuntarily	exclaimed	,	“	Yes	!
所以	渴望的	做过	我	感觉	,	那	我	不由自主	惊呼	,	“	是的	!

我当时非常渴望，以至于我不由自主地喊道：“是的！”

[jes] !

yes	!
是的	!

是的!

['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] !

now's	the	time	!
现在是	这	时间	!

现在正是时候!

” [ðə; ði]['ædmərəl] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] , [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] ,

”	The	admiral	,	on	hearing	me	,	turned	sharply	round	,
”	这	上将	,	在	听力	我	,	转向	尖锐地	圆形的	,

“海军上将听到我的话，猛地转过身来。”

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [haʊ] [aɪ] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [wei] ?

and	demanded	how	I	dared	to	speak	in	that	way	?
和	要求	如何	我	敢于	到	说话	在	那	方式	?

他质问我，我怎么敢那样说话?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] , [sɜːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] !

“	Because	there	they	all	are	,	sir	,	and	we	may	have	them	in	a	bunch	!
“	因为	那里	他们	全部	是	,	先生	,	和	我们	可能	有	他们	在	一个	束	!

“因为它们都在那里，先生，而且我们可能有很多！”

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːkə] , ['deivis] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

”	I	replied	,	pointing	to	Parker	,	Davis	,	and	the	rest	.
”	我	回复	,	指向	到	帕克	,	戴维斯	,	和	这	休息	.

我指着帕克、戴维斯和其他人回答道。

[ðə; ði]['ædmərəl][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ,

The	admiral	told	me	that	I	did	not	know	what	I	was	saying	;	but	I	did	,
这	上将	讲述	我	那	我	做过	不是	知道	什么	我	曾是	说	;	但	我	做过	,

海军上将说我不知道自己在说什么；但我知道。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

and	I	have	no	cause	to	suppose	that	I	was	wrong	.
和	我	有	不	原因	到	认为	那	我	曾是	错误的	.

我没有任何理由认为自己错了。

[wen] [ðə; ði] ['truːli] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [bɪ'keɪm] [noʊn] ,

When	the	truly	loyal	and	heroic	conduct	of	our	ship's	company	became	known	,
什么时候	这	真的	忠诚	和	英勇	执行	的	我们的	船的	公司	成为	已知	,

当我们船上全体船员的忠诚和英勇事迹传开后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] ['evri] ['siːpɔːrt] [taʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]

it	was	intended	to	raise	a	sum	in	every	seaport	town	in	England	to
它	曾是	故意的	到	增加	一个	和	在	每一个	海港	镇	在	英格兰	到

['prez(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

present	to	them	.
展示	到	他们	.

其目的是在英格兰的每个海港城镇筹集一笔款项，赠予他们。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

From	some	reason	,	however	,	the	Government	put	a	stop	to	it	,
从	一些	原因	,	然而	,	这	政府	放	一个	停止	到	它	,

然而，出于某种原因，政府叫停了这项计划。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['lʌdləj] [ɪn]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] ,

and	the	only	subscription	received	was	from	Ludlow	in	Shropshire	,
和	这	仅有的	订阅	已收到	曾是	从	卢德洛	在	什罗普郡	,

收到的唯一一份订阅来自什罗普郡的卢德洛。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [sent] - [paʊndz] [tuː; tə][sɜːr] ['hæri] ['niːl] ,

from	whence	the	authorities	sent	500	pounds	to	Sir	Harry	Neale	,
从	何处	这	当局	发送	-	磅	到	先生	哈里	尼尔	,

当局由此向哈里·尼尔爵士汇款500英镑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .

which	he	distributed	to	the	ship's	company	on	the	quarter	-	deck	.
哪个	他	分布式	到	这	船的	公司	在	这	四分之一	-	甲板	.

他将这些食物分发给了后甲板上的船员。

['tʃæptər] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

['ɔːləu][ænd; ənd]['ɪrə] .

Orlo	and	Era	.
奥洛	和	时代	.

Orlo 和 Era。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] .

A	Tale	of	the	African	Slave	Trade	.
一个	故事	的	这	非洲	奴隶	贸易	.

非洲奴隶贸易的故事。

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['dɪstrɪkt][ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

There	exists	an	extensive	district	on	the	west	coast	of	Africa	,
那里	存在	一个	广泛的	区	在	这	西方	海岸	的	非洲	,

非洲西海岸存在一个广阔的地区，

[ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] ['rɪvər] [niː'ʒer] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

about	forty	miles	to	the	north	of	the	far	-	famed	river	Niger	,	known	as	the
关于	四十	英里	到	这	北	的	这	远的	-	著名的	河	尼日尔	,	已知	作为	这

['jɔːrəbə] ['kʌntri] .

Yoruba	country	.
约鲁巴	国家	.

在远近闻名的尼日尔河以北约四十英里处，就是约鲁巴人的领地。

['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtid][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ]

Sixty	years	ago	it	was	one	of	the	most	thickly	populated	and	flourishing
六十	年	前	它	曾是	一	的	这	最多	浓密	人口稠密	和	芊芊

[pɑːrts][ʌv; əv][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]['æfrɪkə] ,

parts	of	equatorial	Africa	,
部分	的	赤道	非洲	,

六十年前，这里是赤道非洲人口最稠密、最繁荣的地区之一。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

the	inhabitants	having	also	attained	to	a	considerable	amount	of	civilisation	,
这	居民	拥有	还	已达到	到	一个	大量	数量	的	文明	,

当地居民也已发展到相当高的文明程度，

[ænd; ənd] [meɪd] [fer] ['prɑːgres] [ɪn] ['meni] [ɪn'dʌstriəl] [aːts] .

and	made	fair	progress	in	many	industrial	arts	.
和	制成	公平的	进步	在	许多	工业的	艺术	.

并在许多工业技术领域取得了相当大的进步。

[ðen] [keɪm] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['wɔrz] , ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]['kruːəl] [tʃiːfs] ,

Then	came	those	dreadful	wars	,	carried	on	by	the	more	powerful	and	cruel	chiefs	,
然后	来了	那些	可怕	战争	,	携带	在	经过	这	更多的	强大的	和	残忍的	酋长们	,

随后爆发了那些可怕的战争，这些战争是由那些更强大、更残暴的酋长们发动的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sleɪvz] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['treɪdərz] ,

for	the	purpose	of	making	slaves	to	sell	to	the	white	traders	,
为了	这	目的	的	制作	奴隶	到	卖	到	这	白色的	交易员	,

为了制造奴隶卖给白人奴隶贩子，

[huː] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə]

who	carried	them	away	to	toil	in	the	plantations	of	North	and	South	America
WHO	携带	他们	离开	到	辛劳	在	这	种植园	的	北	和	南	美国

[ænd; ənd]['kjuːbə] ,

and	Cuba	,
和	古巴	,

他们把他们掳走，送到北美、南美和古巴的种植园里做苦工。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌns] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɔːrəbə] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

and	the	prosperity	of	the	once	happy	people	of	Yoruba	was	brought	to
和	这	繁荣	的	这	一次	快乐的	人们	的	约鲁巴	曾是	带来	到

[æn; ən] [end] .

an	end	.
一个	结尾	.

约鲁巴人曾经幸福美满的生活就此结束。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['rʊlər] [ʌv; əv] [də'həumi] [ænd; ənd]['leigɔs；'lɑːgəs] [naʊ] [bɪ'keɪm] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	savage	rulers	of	Dahomey	and	Lagos	now	became	notorious	for	the
这	野蛮的	统治者	的	达荷美	和	拉各斯	现在	成为	臭名昭著	为了	这

[bɑːr'bærəti] [ðeɪ] [ɪn'fliktid] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [traɪbz] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] .

barbarities	they	inflicted	on	the	unoffending	tribes	in	their	neighbourhood	.
野蛮行为	他们	造成的	在	这	无害的	部落	在	他们的	邻里	.

达荷美和拉各斯的残暴统治者如今因其对邻近无辜部落施加的野蛮行径而臭名昭著。

[ðə; ði] ['jɔːrəbə] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

The	Yoruba	country	was	the	chief	scene	of	their	hunting	expeditions	.
这	约鲁巴	国家	曾是	这	首席	场景	的	他们的	打猎	探险	.

约鲁巴地区是他们狩猎远征的主要地点。

[taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [ænd; ənd] [bəːnd] ;

Towns	and	villages	were	attacked	and	burned	;
城镇	和	村庄	是	遭到攻击	和	烧伤	;

城镇和村庄遭到袭击和焚毁；

[ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf] ['ɪntuː]

the	able	-	bodied	men	and	young	women	and	children	were	carried	off	into
这	有能力的	-	有形的	男人	和	年轻的	女性	和	孩子们	是	携带	离开	进入

['sleɪvəri] ;

slavery	;
奴隶制	;

身强力壮的男子、年轻妇女和儿童被掳为奴隶；

[ðə; ði][eɪdʒd][wɜːr; wər] ['ruːθləsli] ['məːdəd] , [fiːldz] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] [wɜːr; wər][leɪd] [weɪst] ,

the	aged	were	ruthlessly	murdered	,	fields	and	plantations	were	laid	waste	,
这	老年人	是	无情地	被谋杀	,	字段	和	种植园	是	铺设	浪费	,

老人惨遭杀害，田地和种植园被夷为平地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	a	howling	wilderness	was	left	behind	.
和	一个	嚎叫	荒野	曾是	左边	在后面	.

留下的只有一片荒凉寂静。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['skætərd] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

At	length	the	scattered	remnants	of	the	population	who	had	escaped
在	长度	这	疏散	残余物	的	这	人口	WHO	有	逃脱

[frʌm; frəm] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [deθ] [ə'sembld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [ə'mʌŋ] ['rɑːks] ,

from	slavery	and	death	assembled	together	in	a	spot	among	rocks	,
从	奴隶制	和	死亡	组装	一起	在	一个	点	之中	岩石	,

最终，那些逃离奴役和死亡的零散幸存者聚集在一处岩石之间。

[ɪ'speʃəli] [strɔːŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] , [wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd]

especially	strong	by	nature	,	where	they	hoped	to	be	able	to	make	a	stand
尤其	强的	经过	自然	,	在哪里	他们	希望	到	是	有能力的	到	制作	一个	站立

[ə'genst] [ðer; ðər] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] .

against	their	persecutors	.
反对	他们的	迫害者	.

他们天性特别坚强，希望能够反抗迫害者。

[hɪr] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [taʊn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

Here	they	built	a	town	,	to	which	they	gave	the	name	of	Abbeokuta	,
这里	他们	建造	一个	镇	,	到	哪个	他们	给予	这	姓名	的	-	,

他们在这里建立了一座城镇，并将其命名为阿贝奥库塔。

[ɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

or	the	place	among	the	rocks	.
或者	这	地方	之中	这	岩石	.

或者岩石间的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] [ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'stent] , [fɔːr; fər] ['nuːmərəs] [wɜːr; wər][ðə; ði]

It	increased	rapidly	in	population	and	extent	,	for	numerous	were	the
它	增加	快速	在	人口	和	程度	,	为了	很多的	是	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] ,

unfortunates	in	search	of	a	home	,
不幸的	在	搜索	的	一个	家	,

由于众多不幸的人前来寻找住所，它的人口和面积迅速增长。

[ænd; ənd] [rest] , [ænd; ənd] [piːs] .

and	rest	,	and	peace	.
和	休息	,	和	和平	.

以及休息和安宁。

['leigɔs； 'lɑːgəs] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['diːlɝz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

Lagos	,	one	of	the	chief	strongholds	of	the	slave	-	dealers	,	which	the
拉各斯	,	一	的	这	首席	堡垒	的	这	奴隶	-	经销商	,	哪个	这

['jɔrubən] [moʊst][hæd; həd][tuː; tə] [fɪr] ,

Yorubans	most	had	to	fear	,
约鲁巴人	最多	有	到	害怕	,

拉各斯是奴隶贩子的主要据点之一，约鲁巴人对此最为恐惧。

[hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

has	since	been	taken	possession	of	by	the	British	,
有	自从	到过	已采取	拥有	的	经过	这	英国	,

此后被英国占领。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlənɪ][ɔːr] ['set(ə)lmənt] ; [bʌt; bət][də'həumi] ,

and	has	been	declared	an	English	colony	or	settlement	;	but	Dahomey	,
和	有	到过	声明	一个	英语	殖民地	或者	沉降	;	但	达荷美	,

['gʌvənd] [baɪ][ɪts] ['blʌdθɜːrsti] ['mɑːnərk] ,

governed	by	its	bloodthirsty	monarch	,
受统治	经过	它是	嗜血	君主	,

并已被宣布为英国殖民地或定居点；但达荷美王国却由其嗜血的君主统治，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['æmə,zɑːnz][ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [meɪl] ['wɒrɪrz] ,

with	his	army	of	six	thousand	Amazons	and	five	thousand	male	warriors	,
和	他的	军队	的	六	千	亚马逊	和	五	千	男性	战士	,

他率领着六千名亚马逊女战士和五千名男性战士组成的军队，

[stɪl] [ɪg'zɪsts][æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skɜːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['teritəriz] .

still	exists	as	a	terrible	scourge	to	the	surrounding	territories	.
仍然	存在	作为	一个	糟糕的	祸害	到	这	周围	领土	.

它仍然对周边地区构成可怕的祸害。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɔːrəbə] ['kʌntri] [ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

On	the	confines	of	the	Yoruba	country	existed	a	beautiful	village	which	had
在	这	限制	的	这	约鲁巴	国家	存在	一个	美丽的	村庄	哪个	有

[ˌhɪðər'tuː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [sleɪv] - ['hʌntɪŋ] [foʊ] .

hitherto	escaped	the	ravages	of	the	relentless	slave	-	hunting	foe	.
迄今为止	逃脱	这	蹂躏	的	这	狠	奴隶	-	打猎	敌人	.

在约鲁巴国的边界上，有一个美丽的村庄，它此前一直躲过了无情的奴隶贩子敌人的蹂躏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] [striːm] , [wɪtʃ] [geɪv] ['freʃnəs] [tuː; tə]

It	was	situated	on	the	banks	of	a	rapid	stream	,	which	gave	freshness	to
它	曾是	位于	在	这	银行	的	一个	迅速的	溪流	,	哪个	给予	新鲜	到

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

它坐落在湍急溪流的岸边，空气清新。

[ænd; ənd] [fər'tɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [plæn'teɪʃnz] .

and	fertility	to	the	neighbouring	plantations	.
和	生育力	到	这	邻接	种植园	.

并促进邻近种植园的肥力。

[pɑːmz] , [deɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [triːz] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] [groʊθ] , [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] [liːf] -

Palms	,	dates	,	and	other	trees	of	tropical	growth	,	overshadowed	the	leaf	-
棕榈树	,	日期	,	和	其他	树木	的	热带	生长	,	黯然失色	这	叶子	-

[θætʃt] ['kɔtɪdʒz] ,

thatched	cottages	,
茅草屋顶	小屋	,

棕榈树、椰枣树和其他热带树木遮蔽了茅草屋顶的小屋。

[ɪn] [wɪtʃ] ['truːli] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [reɪn] .

in	which	truly	peace	and	plenty	might	be	said	to	reign	.
在	哪个	真的	和平	和	很多	可能	是	说	到	在位	.

那里可以说是真正和平富足之地。

[ɔːl'ðoʊ] [truː] ['hæpɪnəs] ['kænɑːt] [ɪg'zɪst] [wer] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [ɪz][nɑːt] ,

Although	true	happiness	cannot	exist	where	Christianity	is	not	,
虽然	真的	幸福	不能	存在	在哪里	基督教	是	不是	,

虽然没有基督教的地方就不可能存在真正的幸福，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fetɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'laɪn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]

and	where	the	fear	of	the	fetish	and	the	malign	influence	of	the	spirit
和	在哪里	这	害怕	的	这	恋物癖	和	这	诽谤	影响	的	这	精神

[ʌv; əv]['i:v(ə)l] [ru:lz] [su'pri:m] ['oʊvər][ðə; ði][maɪnd] ,

of	evil	rules	supreme	over	the	mind	,
的	邪恶的	规则	最高	超过	这	头脑	,

当对偶像的恐惧和邪灵的恶意影响完全主宰着人们的思想时，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [kən'tentɪd] ,

the	people	were	contented	,
这	人们	是	满足	,

人们感到满足，

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl]

and	probably	as	happy	as	are	any	of	the	countless	numbers	of	the	still
和	大概	作为	快乐的	作为	是	任何	的	这	无数	数字	的	这	仍然

[bɪ'naɪtɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['ærɪkə] .

benighted	children	of	Africa	.
夜幕降临	孩子们	的	非洲	.

他们或许和非洲无数仍然生活在黑暗中的儿童一样快乐。

['ru:mər] [ʌv; əv] ['wɔrz] [ænd; ənd] [sleɪv] - [hʌnts] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] ,

Rumours	of	wars	and	slave	-	hunts	reached	them	,
谣言	的	战争	和	奴隶	-	狩猎	达到	他们	,

他们听到了有关战争和奴隶贩卖的传闻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] ['ʌðər] [hæd; həd] ['sʌfərd] ,

but	they	had	so	long	escaped	the	inflictions	others	had	suffered	,
但	他们	有	所以	长的	逃脱	这	折磨	其他的	有	遭受	,

但他们长期以来一直逃脱了其他人所遭受的苦难，

[ðæt] [ðeɪ] ['flætərd] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ˌɔ:ltə'geðər] .

that	they	flattered	themselves	they	should	escape	altogether	.
那	他们	受宠若惊	他们自己	他们	应该	逃脱	共	.

他们自以为是地认为自己应该能够彻底逃脱。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ni:groʊ] [reɪs] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

So	little	accustomed	are	the	negro	race	to	look	to	the	future	,
所以	小的	习惯	是	这	黑人	种族	到	看	到	这	未来	,

黑人种族很少习惯展望未来。

[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] , [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]

contented	with	the	pleasures	of	the	passing	moment	,	that	as	they	did	not
满足	和	这	快乐	的	这	通过	片刻	,	那	作为	他们	做过	不是

['æktʃuəli] [si:] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,

actually	see	the	danger	,
实际上	看	这	危险	,

他们满足于当下的快乐，以至于没有真正意识到危险，

[ðeɪ] [ə'laʊd] [noʊ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['i:v(ə)l][tu:; tə][mɑ:r][ðer; ðər] ['hæpinəs] .

they	allowed	no	anticipation	of	evil	to	mar	their	happiness	.
他们	允许	不	预期	的	邪恶的	到	马尔	他们的	幸福	.

他们不允许对邪恶的预感破坏他们的幸福。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [klaɪm] [ɑːr; ər][æz; əz]

The	hearts	of	the	dark	-	skinned	children	of	that	burning	clime	are	as
这	心	的	这	黑暗的	-	去皮	孩子们	的	那	燃烧	气候	是	作为

[sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]

susceptible	of	the	tender	sentiments	of	love	and	friendship	as	many	of
易受影响的	的	这	投标	情感	的	爱	和	友谊	作为	许多	的

[ðoʊz] [boʊstɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

those	boasting	a	higher	degree	of	civilisation	,
那些	吹嘘	一个	更高	程度	的	文明	,

生活在那片酷热地带的黑皮肤孩子们的心灵，与许多自诩文明程度更高的人们一样，同样能够感受到爱与友谊的温柔情感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛrɜ˞] [hjuː] .

and	a	complexion	of	a	fairer	hue	.
和	一个	肤色	的	一个	更公平	色调	.

肤色也更白皙。

[noʊ] ['kʌp(ə)l] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['wɔːrmli] [ə'tætʃt] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] [jʌŋ]

No	couple	,	indeed	,	could	have	been	more	warmly	attached	than	were	young
不	夫妻	,	的确	,	可以	有	到过	更多的	热情地	随附的	比	是	年轻的

['ɔːləu][ænd; ənd]['ɪrə] ,

Orlo	and	Era	,
奥洛	和	时代	,

事实上，没有哪对情侣的感情能比年轻的奥洛和埃拉更浓烈。

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'boʊd] [ɪn][ðə; ði]

who	had	lately	become	man	and	wife	,	and	taken	up	their	abode	in	the
WHO	有	最近	变得	男人	和	妻子	,	和	已采取	向上	他们的	住所	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他们最近结为夫妻，并在村里安家落户。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

They	were	industrious	and	happy	,
他们	是	勤劳	和	快乐的	,

他们勤劳快乐，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went]

and	from	morning	till	night	their	voices	might	be	heard	singing	as	they	went
和	从	早晨	直到	夜晚	他们的	声音	可能	是	听到	歌唱	作为	他们	去

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['deɪli] [wɜːrk] .

about	their	daily	work	.
关于	他们的	日常的	工作	.

从早到晚，人们都能听到他们在日常工作中唱歌的声音。

['ɔːləu] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] ['prɪnsəpli] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]

Orlo	employed	himself	principally	in	collecting	the	various	products	of	the	country	to
奥洛	受雇	他自己	主要	在	收集	这	各种各样的	产品	的	这	国家	到

[sel] [tuː; tə][ðə; ði]['treɪdərz] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

sell	to	the	traders	who	occasionally	visited	the	district	,
卖	到	这	交易员	WHO	偶尔	到访	这	区	,

奥尔洛的主要工作是收集全国各地的各种产品，然后卖给偶尔来此地的商人。

— [pɑːm] [ɔɪl] , [ænd; ənd][goʊld] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['rɪvjələt] , [ænd; ənd] ['elifənts] -

—	palm	oil	,	and	gold	dust	from	the	neighbouring	rivulet	,	and	elephants	'
—	棕榈	油	,	和	金子	灰尘	从	这	邻接	溪流	,	和	大象	-

[tʌsks] ,

tusks	,
象牙	,

——棕榈油、邻近小溪中的金粉和象牙，

[ænd; ənd] [skɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	skins	which	he	took	in	the	chase	.
和	皮肤	哪个	他	采取	在	这	追赶	.

还有他在追逐过程中获得的兽皮。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɪrə] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

At	length	Era	gave	birth	to	a	child	,	a	little	boy	,
在	长度	时代	给予	出生	到	一个	孩子	,	一个	小的	男生	,

最终，伊拉生下了一个孩子，一个小男孩。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [druː] [stɪl] ['kloʊzər][ðə; ði]

which	proved	a	great	addition	to	their	happiness	,	and	drew	still	closer	the
哪个	已证实	一个	伟大的	添加	到	他们的	幸福	,	和	画	仍然	更近	这

[bɑːndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] .

bonds	of	their	affection	.
债券	的	他们的	感情	.

这大大增添了他们的幸福，也让他们的感情更加深厚。

[ɪn'diːd] [noʊ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði] ['niːgrəuz]

Indeed	no	people	can	be	fonder	of	their	children	than	are	the	negroes
的确	不	人们	能	是	更爱	的	他们的	孩子们	比	是	这	黑人

[ʌv; əv]['æfrɪkə] .

of	Africa	.
的	非洲	.

事实上，没有任何一个民族比非洲黑人更爱他们的孩子。

[suːn] ['æftər]['lɪt(ə)l]['soʊboʊ][wʌz; wəz][bɔːrn]['ɔːləu][set] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

Soon	after	little	Sobo	was	born	Orlo	set	off	on	a	hunting	expedition	with	several
很快	后	小的	索博	曾是	出生	奥洛	放	离开	在	一个	打猎	远征	和	一些

['ʌðər] ['vɪlɪdʒɚz] ,

other	villagers	,
其他	村民们	,

小索博出生后不久，奥尔洛就和其他几个村民一起出发去打猎了。

['telɪŋ] ['ɪrə] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][sʌm; səm] [freʃ] [sɔːft] [skɪnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃaɪldz] [bed]

telling	Era	that	he	must	get	her	some	fresh	soft	skins	for	their	child's	bed
讲述	时代	那	他	必须	得到	她	一些	新鲜的	柔软的	皮肤	为了	他们的	孩子的	床

,

,

,

他告诉艾拉，他必须给她买些柔软的新床单给孩子的床铺。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'dʌstriəs] [ðæn; ðən]['evər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

and	that	he	must	be	more	industrious	than	ever	,	as	he	had	a
和	那	他	必须	是	更多的	勤劳	比	曾经	,	作为	他	有	一个

['fæməli][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] .

family	to	provide	for	.
家庭	到	提供	为了	.

他必须比以往更加勤奋，因为他要养家糊口。

['ɪrə] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ə'weɪ] .

Era	entreated	him	not	to	be	long	away	.
时代	恳求	他	不是	到	是	长的	离开	.

埃拉恳求他不要离开太久。

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [bæk] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

“	Two	or	three	days	will	see	me	back	,	laden	with	the	spoils	of	the	chase	,
“	二	或者	三	天	将要	看	我	后退	,	满载	和	这	战利品	的	这	追赶	,

“两三天后我就会带着狩猎的战利品回来。”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] .

"	was	his	answer	,	in	a	cheerful	tone	.
"	曾是	他的	回答	,	在	一个	快乐	语气	.

“他用欢快的语气回答道。”

['ɛrəz, 'ɪrəz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] — [waɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Era's	heart	sank	within	her	—	why	,	she	could	not	tell	.
时代的	心	沉没	之内	她	—	为什么	,	她	可以	不是	告诉	.

伊拉的心沉了下去——她不知道为什么。

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz]

With	anxious	eyes	she	watched	him	and	his	companions	as	,	with	bows
和	焦虑的	眼睛	她	观看	他	和	他的	同伴	作为	,	和	弓

, [ænd; ənd]['ærəus] ,

,	and	arrows	,
,	和	箭头	,

她焦急地注视着他和他的同伴们，他们带着弓箭，

[ænd; ənd] [læns] [ɪn][hænd] , [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	lances	in	hand	,	they	disappeared	among	the	trees	.
和	长矛	在	手	,	他们	消失	之中	这	树木	.

他们手持长矛，消失在树林中。

['seldəm] [hæd; həd]['ɔːləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [bɪn] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] .

Seldom	had	Orlo	and	his	party	been	more	successful	.
很少	有	奥洛	和	他的	派对	到过	更多的	成功的	.

奥洛和他的党派很少如此成功。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['laɪən] , ['sevrəl] ['æntlˌəʊps] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] [kɪld] .

More	than	one	lion	,	several	antelopes	,	and	numerous	monkeys	were	killed	.
更多的	比	一	狮子	,	一些	羚羊	,	和	很多的	猴子	是	被杀	.

不止一头狮子、几只羚羊和许多猴子被杀。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

Even	a	huge	elephant	was	conquered	by	their	skill	and	cunning	.
甚至	一个	巨大的	大象	曾是	征服	经过	他们的	技能	和	狡猾	.

就连一头体型庞大的大象也被他们的技巧和计谋征服了。

[ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['slɔːtəd] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [seɪf] ['pleɪsɪz] ,

The	skins	of	the	animals	slaughtered	were	hidden	in	safe	places	,
这	皮肤	的	这	动物	屠杀	是	隐	在	安全的	地方	,

被宰杀动物的皮毛被藏在安全的地方。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

to	be	taken	up	on	their	return	.
到	是	已采取	向上	在	他们的	返回	.

待他们返回后处理。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [sək'ses] [ðeɪ] [prə'siːdid] ['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] .

Excited	by	their	success	they	proceeded	even	farther	than	they	intended	.
兴奋的	经过	他们的	成功	他们	继续	甚至	更远	比	他们	故意的	.

他们因成功而兴奋不已，甚至走得比原计划更远。

[naɪt] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [tə'geðər] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kæmp] ,

Night	surprised	them	,	and	collecting	together	they	formed	a	camp	,
夜晚	惊讶	他们	,	和	收集	一起	他们	形成	一个	营	,

夜幕降临，他们聚集在一起，搭建了一个营地。

[wɪð; wɪθ][fairz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːsts] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] .

with	fires	blazing	in	the	centre	to	keep	off	the	savage	beasts	roaming	around	.
和	火灾	炽烈	在	这	中心	到	保持	离开	这	野蛮的	野兽	漫游	大约	.

中心燃起熊熊烈火，以驱赶四处游荡的野兽。

[ðer; ðər] ['sʌpər] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌst] ,

Their	supper	having	been	discussed	,
他们的	晚餐	拥有	到过	讨论	,

他们讨论完晚餐吃什么之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['merəli] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

they	were	merrily	laughing	and	talking	over	their	adventures	when	they	were
他们	是	兴高采烈地	笑	和	说	超过	他们的	冒险	什么时候	他们	是

['stɑːrtld] [baɪ][sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

startled	by	some	terrific	shouts	and	cries	close	to	them	.
惊慌	经过	一些	了不起	喊叫	和	哭泣	关闭	到	他们	.

他们正兴高采烈地谈笑风生，讲述着自己的冒险经历，突然被附近传来的一阵惊天动地的喊叫声吓了一跳。

[ðeɪ] [grɑːspt] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

They	grasped	their	arms	,
他们	抓住	他们的	武器	,

他们紧紧抓住彼此的手臂，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [rʌʃt] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm]

but	before	a	bow	could	be	drawn	a	body	of	warriors	rushed	in	on	them
但	前	一个	弓	可以	是	绘制	一个	身体	的	战士	匆忙	在	在	他们

[wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ænd; ənd] [swɔːdz] ,

with	clubs	and	swords	,
和	俱乐部	和	剑	,

但还没等他们拉弓，一群武士就拿着棍棒和刀剑冲了过来。

['nɔkiŋ] ['oʊvər][ɔːr] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [huː] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] [ɔːr] [ə'temptɪd] [rɪ'zɪstəns] .

knocking	over	or	cutting	down	all	who	stood	at	bay	or	attempted	resistance	.
敲门	超过	或者	切割	向下	全部	WHO	站立	在	湾	或者	尝试过	反抗	.

击倒或砍倒所有抵抗或试图抵抗的人。

[sʌm; səm] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] .

Some	endeavoured	to	escape	,	but	they	were	completely	surrounded	.
一些	努力	到	逃脱	,	但	他们	是	完全地	包围	.

有些人试图逃跑，但他们被完全包围了。

['sevrəl] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [ə'seɪlənts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [left]

Several	were	killed	by	their	savage	assailants	,	and	their	bodies	were	left
一些	是	被杀	经过	他们的	野蛮的	袭击者	,	和	他们的	身体	是	左边

[wer] [ðeɪ] [fel] .

where	they	fell	.
在哪里	他们	跌倒	.

多人被残暴的袭击者杀害，尸体被弃置于倒地之处。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [baʊnd] ['taɪtli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

The	greater	number	were	secured	with	their	arms	bound	tightly	behind	them	,
这	更大的	数字	是	安全	和	他们的	武器	边界	紧紧	在后面	他们	,

大多数人的双手都被紧紧地绑在背后，无法动弹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['kæptivz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [də'həumi] ,

and	they	found	themselves	captives	to	the	troops	of	the	King	of	Dahomey	,
和	他们	成立	他们自己	俘虏	到	这	军队	的	这	国王	的	达荷美	,

他们发现自己成了达荷美国王军队的俘虏。

[tɔːrdz] [huːz] ['kæpɪt(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] .

towards	whose	capital	they	were	marched	away	in	triumph	.
向	谁	首都	他们	是	行军	离开	在	胜利	.

他们凯旋而归，前往他们的首都。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	had	heard	enough	of	the	fate	which	had	befallen	so	many	of	their
他们	有	听到	足够的	的	这	命运	哪个	有	发生	所以	许多	的	他们的

['kʌntriːmɪn] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['nevər] [mɔːr] [ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv]

countrymen	to	know	that	they	must	never	more	expect	to	taste	the	sweets	of
同胞们	到	知道	那	他们	必须	绝不	更多的	预计	到	品尝	这	糖果	的

['lɪbərti] ;

liberty	;
自由	;

他们听闻了许多同胞的遭遇，知道自己再也不能指望品尝自由的甜头了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['kruːəlti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

but	they	were	scarcely	aware	of	the	horrible	cruelty	to	which	the	will	of
但	他们	是	几乎	意识到的	的	这	可怕	残酷	到	哪个	这	将要	的

[ðə; ði]['taɪrənt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [də'həumi] [maɪt] [kəm'pel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'mɪt] .

the	tyrant	King	of	Dahomey	might	compel	some	of	them	to	submit	.
这	暴君	国王	的	达荷美	可能	迫使	一些	的	他们	到	提交	.

但他们几乎没有意识到，达荷美暴君的意志可能会迫使他们中的一些人屈服于可怕的残酷暴行。

['bɪtər] , [tuː] ,

Bitter	,	too	,
苦的	,	也	,

也很苦涩，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [pʊr] ['ɔːləu] ['sʌfərd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fər] ['evər]

was	the	anguish	which	poor	Orlo	suffered	when	he	felt	that	he	should	for	ever
曾是	这	痛苦	哪个	贫穷的	奥洛	遭受	什么时候	他	毛毡	那	他	应该	为了	曾经

[biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪrə] .

be	separated	from	his	beloved	Era	.
是	分开	从	他的	心爱	时代	.

可怜的奥尔洛感到无比痛苦，因为他觉得自己将永远与心爱的埃拉分离。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ,

The	journey	was	long	and	tedious	,
这	旅行	曾是	长的	和	乏味	,

旅程漫长而乏味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptivz] - [fiːt] [wɜːr; wər][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [kʌt] [baɪ][ðə; ði][hɑːrd] ['rɑːks]

and	the	captives	'	feet	were	torn	by	the	thorns	and	cut	by	the	hard	rocks
和	这	俘虏	-	脚	是	撕裂	经过	这	荆棘	和	切	经过	这	难的	岩石

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] ;

over	which	they	had	to	pass	;
超过	哪个	他们	有	到	经过	;

俘虏们的脚被荆棘划破，被他们必须经过的坚硬岩石割伤；

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðeɪ] [lægd] [bɪ'haɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɜːrdʒd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [spiə] [ʌv; əv]

but	whenever	they	lagged	behind	they	were	urged	on	by	the	long	spears	of
但	每当	他们	滞后	在后面	他们	是	敦促	在	经过	这	长的	长矛	的

[ðer; ðər] [rɪ'lentləs] ['kæptərz] .

their	relentless	captors	.
他们的	狠	俘虏者	.

但每当他们落后时，他们就会受到无情俘虏们的长矛的催促。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ɪts] [ɪk'stent][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər]

Arrived	at	the	capital	,	they	were	astonished	at	its	extent	and	the	number
到达的	在	这	首都	,	他们	是	惊讶	在	它是	程度	和	这	数字

[ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,

of	its	inhabitants	,
的	它是	居民	,

到达首都后，他们对首都的规模和人口数量感到惊讶。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

and	,	more	than	all	,
和	,	更多的	比	全部	,

而且，最重要的是，

[baɪ][ðə; ði][væst]['ɑːrmi] [ðeɪ] [sɔː] [drɔːn] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

by	the	vast	army	they	saw	drawn	up	for	the	inspection	of	the	king	.
经过	这	广阔的	军队	他们	锯	绘制	向上	为了	这	检查	的	这	国王	.

他们看到列队觐见国王的庞大军队。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː]

They	had	little	opportunity	of	seeing	much	,	for	they	were	soon	conducted	into
他们	有	小的	机会	的	看到	很多	,	为了	他们	是	很快	实施	进入

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [loʊ] ['bɪldɪŋ] ,

a	large	low	building	,
一个	大的	低的	建筑	,

他们几乎没有机会看到什么，因为他们很快就被带进了一栋低矮的大楼里。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [baɪ]['aɪərn] ['ʃæklz] , [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [biːm] ,

where	they	were	secured	by	iron	shackles	,	back	to	back	,	to	a	long	beam	,
在哪里	他们	是	安全	经过	铁	镣铐	,	后退	到	后退	,	到	一个	长的	光束	,

他们被铁镣铐锁在一根长梁上，背靠背，

['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

scarcely	able	to	move	.
几乎	有能力的	到	移动	.

几乎动弹不得。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['ɔːləu][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

After	remaining	here	for	several	days	Orlo	and	others	were	separated	from
后	其余的	这里	为了	一些	天	奥洛	和	其他的	是	分开	从

[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skwer]

their	companions	and	carried	to	a	building	on	one	side	of	the	great	square
他们的	同伴	和	携带	到	一个	建筑	在	一	边	的	这	伟大的	正方形

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

在这里待了几天后，奥尔洛和其他人与同伴们分开，被带到了城市大广场一侧的一栋建筑物里。

[wer] [ɔːl] ['pʌblɪk] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] .

where	all	public	ceremonies	were	performed	.
在哪里	全部	民众	仪式	是	执行	.

所有公共仪式都在这里举行。

['dredf(ə)l] [ʃriːks] [ə'seɪld] [ðer; ðər] [ɪrz] [bəuθ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Dreadful	shrieks	assailed	their	ears	both	by	day	and	night	.
可怕	尖叫	遭受攻击	他们的	耳朵	两个都	经过	天	和	夜晚	.

日夜不停地，可怕的尖叫声侵袭着他们的耳朵。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən]['vɪktəms] ['ɔːfərd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kɪŋ]

They	heard	they	were	uttered	by	the	human	victims	offered	up	by	the	savage	king
他们	听到	他们	是	说出	经过	这	人类	受害者	提供	向上	经过	这	野蛮的	国王

[tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ænsestərz] .

to	the	spirits	of	his	departed	ancestors	.
到	这	烈酒	的	他的	已离开	祖先	.

他们听说，这些话是残暴的国王献祭给已故祖先亡灵的人类受害者所说的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [left] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [feɪt] .

They	were	not	long	left	in	doubt	as	to	what	was	to	be	their	fate	.
他们	是	不是	长的	左边	在	怀疑	作为	到	什么	曾是	到	是	他们的	命运	.

他们很快就明白了自己的命运将会如何。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

They	also	were	to	be	destroyed	in	the	same	manner	.
他们	还	是	到	是	损毁	在	这	相同的	方式	.

它们也将以同样的方式被销毁。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æpəθi] ,

Some	of	their	number	on	hearing	this	sank	into	a	state	of	apathy	,
一些	的	他们的	数字	在	听力	这	沉没	进入	一个	状态	的	冷漠	,

听到这话，他们当中有些人陷入了冷漠的状态。

['ʌðər] ['laʊdli] [bɪ'məʊnd] [ðer; ðər]['kruːəl][lɑːt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [plɔtid] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] ,

others	loudly	bemoaned	their	cruel	lot	,	and	others	plotted	how	they	might	escape	,
其他的	高声	哀叹	他们的	残忍的	很多	,	和	其他的	绘制	如何	他们	可能	逃脱	,

有些人大声哀叹自己悲惨的命运，有些人则密谋如何逃脱。

[bʌt; bət]['ɔːləu][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪrə] ,

but	Orlo	could	think	only	of	his	beloved	Era	,
但	奥洛	可以	思考	仅有的	的	他的	心爱	时代	,

但奥洛满脑子想的都是他心爱的埃拉。

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɜːr; hər] .

and	the	anxiety	and	anguish	his	absence	would	have	caused	her	.
和	这	焦虑	和	痛苦	他的	缺席	会	有	导致	她	.

以及他的缺席会给她带来的焦虑和痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɔːləu][ænd; ənd] [naɪn] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd][toʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

At	length	Orlo	and	nine	others	were	taken	out	and	told	they	were	to
在	长度	奥洛	和	九	其他的	是	已采取	出去	和	讲述	他们	是	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sækrifaist] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] .

enjoy	the	high	privilege	of	being	sacrificed	in	presence	of	their	king	.
享受	这	高的	特权	的	存在	牺牲	在	在场	的	他们的	国王	.

最后，奥尔洛和其他九个人被带了出来，并被告知他们将享受在国王面前被献祭的崇高特权。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [drest] [ɪn] [waɪt] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] [tɔːl] [red] [kæps][wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

They	were	now	dressed	in	white	garments	,	and	tall	red	caps	were	put	on	their	heads	.
他们	是	现在	穿着	在	白色的	服装	,	和	高的	红色的	帽子	是	放	在	他们的	头部	.

他们现在身穿白色衣服，头上戴着高高的红色帽子。

[ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [wɜːr; wər] [ðen] [baʊnd] [sɪ'kjʊrli] ,

Their	arms	and	legs	were	then	bound	securely	,
他们的	武器	和	腿	是	然后	边界	安全地	,

他们的手脚随后被牢牢捆绑起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ɪn] [smɔːl] [kə'nuː] - [ʃeɪpt] [trɔːfs] ,

and	they	were	placed	in	a	sitting	posture	in	small	canoe	-	shaped	troughs	,
和	他们	是	放置	在	一个	坐着	姿势	在	小的	独木舟	-	形状	水槽	,

它们被放置在小型独木舟状的槽中，呈坐姿。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skwer] [ə'mɪd][ðə; ði]['kruːəl] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['pɑːpjələs] .

and	thus	in	a	long	procession	were	carried	around	the	square	amid	the	cruel	shouts	of	the	savage	populace	.
和	因此	在	一个	长的	游行	是	携带	大约	这	正方形	之中	这	残忍的	喊叫	的	这	野蛮的	民众	.

于是，在野蛮民众残酷的叫喊声中，他们被抬着绕着广场进行了一场漫长的游行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] ['plætfɔːrm][ɔːr] [sloʊp] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

At	length	they	reached	a	high	platform	or	slope	in	the	centre	of	the	square	,
在	长度	他们	达到	一个	高的	平台	或者	坡	在	这	中心	的	这	正方形	,

最后，他们到达了广场中央的一个高台或斜坡上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] [kɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ʌm'brelə] ,

on	which	sat	the	king	,	under	the	shade	of	a	vast	umbrella	,
在	哪个	卫星	这	国王	,	在下面	这	阴影	的	一个	广阔的	伞	,

国王就坐在那里，在一把巨大的阳伞下。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [tʃiːfs] .

surrounded	by	his	courtiers	and	chiefs	.
包围	经过	他的	朝臣	和	酋长们	.

周围簇拥着他的朝臣和首领。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][væst][mɑːb][ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

Below	the	platform	were	collected	a	vast	mob	of	savages	,
以下	这	平台	是	集	一个	广阔的	暴民	的	野蛮人	,

平台下方聚集了一大群野蛮人，

[ðer; ðər] ['hɪdiəs] ['kaʊntənənsiz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l]['drɑːmə]

their	hideous	countenances	looking	up	with	fierce	delight	at	the	terrible	drama
他们的	可怕	面容	寻找	向上	和	凶猛的	喜	在	这	糟糕的	戏剧

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [i'næktid] .

which	was	to	be	enacted	.
哪个	曾是	到	是	已颁布	.

他们丑陋的面容带着狂喜的目光仰望着即将上演的可怕戏剧。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] ['sevrəl] [men] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['stætʃər] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ]

Among	the	crowd	stood	several	men	of	gigantic	stature	,	even	more	savage	-	looking
之中	这	人群	站立	一些	男人	的	巨大	身材	,	甚至	更多的	野蛮的	-	寻找

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

than	the	rest	,
比	这	休息	,

人群中站着几个身材魁梧的男人，看起来比其他人更加凶神恶煞。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['nɑːtɪd] [klʌbz] .

armed	with	huge	knotted	clubs	.
武装	和	巨大的	打结的	俱乐部	.

手持巨大的打结木棒。

[ðiːz] [ðeɪ] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] .

These	they	knew	instinctively	were	their	intended	executioners	.
这些	他们	知道	本能地	是	他们的	故意的	刽子手	.

他们凭直觉就知道这些人是他们的行刑者。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ; [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wɜːr; wər] [veɪn] .

Not	one	of	them	attempted	to	plead	for	mercy	;	that	they	knew	were	vain	.
不是	一	的	他们	尝试过	到	恳求	为了	怜悯	;	那	他们	知道	是	徒劳	.

他们中没有一个人试图乞求怜悯；因为他们知道那是徒劳的。

[ðer; ðər] [aɪz] [glɑːnst] ['hoʊpləsli] [raʊnd] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sembld] [θrɔːŋ] [bɪ'loʊ] ,

Their	eyes	glanced	hopelessly	round	,	now	on	the	assembled	throng	below	,
他们的	眼睛	瞥了一眼	绝望地	圆形的	,	现在	在	这	组装	人群	以下	,

他们的目光绝望地环顾四周，最终落在了下方聚集的人群上。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [gruːps] [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

now	on	the	groups	collected	on	the	platform	,
现在	在	这	团体	集	在	这	平台	,

现在在平台上收集的群组中，

[nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

not	expecting	to	meet	a	look	of	compassion	turned	towards	them	.
不是	期待	到	见面	一个	看	的	同情	转向	向	他们	.

没想到会得到别人充满同情的目光。

[bʌt; bət] [jes] , [ə'mʌŋ] [wʌn] [gruːp] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] .

But	yes	,	among	one	group	they	see	a	man	of	strange	appearance	.
但	是的	,	之中	一	团体	他们	看	一个	男人	的	奇怪的	外貌	.

但是，确实在其中一群人中，他们看到了一个相貌奇特的人。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz] [waɪt] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [dres] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ,

His	skin	is	white	,	and	by	his	fine	dress	,	glittering	with	gold	,
他的	皮肤	是	白色的	,	和	经过	他的	美好的	裙子	,	闪闪发光	和	金子	,

他皮肤白皙，身穿华丽的服饰，闪耀着金色的光芒。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] .

they	believe	him	to	be	a	great	chief	.
他们	相信	他	到	是	一个	伟大的	首席	.

他们认为他是一位伟大的酋长。

[hiː; hi] [əd'vænsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huːm] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [lʊk] , [hiː; hi] [ə'dresiz] [ɪn] [ə; eɪ]

He	advances	towards	the	king	,	whom	,	with	eager	look	,	he	addresses	in	a
他	进展	向	这	国王	,	谁	,	和	渴望的	看	,	他	地址	在	一个

[streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] .

strange	language	.
奇怪的	语言	.

他走向国王，满怀渴望地用一种陌生的语言向国王讲话。

[wʌt] [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] ['kænɑːt] [tel] , [tɪl] [ə'nʌðər] [mæn][ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌlər] [spiːks] ,

What	he	says	they	cannot	tell	,	till	another	man	of	their	own	colour	speaks	,
什么	他	说道	他们	不能	告诉	,	直到	其他	男人	的	他们的	自己的	颜色	说话	,

他说了什么，他们不得而知，直到另一位与他们肤色相同的人开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ; [nɑːt] ['oʊnli] ['pliːdɪŋ] ,

and	then	they	know	that	he	is	pleading	for	their	lives	;	not	only	pleading	,
和	然后	他们	知道	那	他	是	恳求	为了	他们的	生活	;	不是	仅有的	恳求	,

然后他们才知道他是在为他们求情；不仅是求情，

[bʌt; bət] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['rænsəm] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

but	offering	a	large	ransom	if	they	be	given	up	to	him	.
但	提供	一个	大的	赎金	如果	他们	是	给定	向上	到	他	.

但他承诺，如果把他们交给他，就支付一大笔赎金。

[haʊ] ['æŋkʃəsli] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] !

How	anxiously	they	listen	for	the	reply	!
如何	焦虑地	他们	听	为了	这	回复	!

他们多么焦急地等待着答复！

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	king	will	not	hear	of	it	.
这	国王	将要	不是	听到	的	它	.

国王绝不会允许这种事发生。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ;

The	spirit	of	his	father	complains	that	he	has	been	neglected	;
这	精神	的	他的	父亲	抱怨	那	他	有	到过	被忽视的	;

他父亲的亡灵抱怨自己被冷落了；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪ'dʒenəreɪt] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə]

that	his	nation	must	have	become	degenerate	;	that	they	have	ceased	to
那	他的	国家	必须	有	变得	退化	;	那	他们	有	停止	到

['kɑːŋkər] ,

conquer	,
征服	,

他的民族一定已经衰落了；他们已经不再征服了。

[sɪns] [soʊ] [fjuː] ['kæptɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]

since	so	few	captives	have	been	sent	to	bear	him	company	in	the	world	of
自从	所以	很少	俘虏	有	到过	发送	到	熊	他	公司	在	这	世界	的

[ʃeɪdz] .

shades	.
色调	.

因为很少有俘虏被送去陪伴他在亡灵世界里。

[ə'gen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] [tʃiːf] [spiːks] , [ænd; ənd] ['ɔfɝz] ['haɪər] [braɪbz] .

Again	the	strange	white	chief	speaks	,	and	offers	higher	bribes	.
再次	这	奇怪的	白色的	首席	说话	,	和	优惠	更高	贿赂	.

那位古怪的白人酋长再次开口，并提出了更高的贿赂。

['kjʊriəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [pʊr] [blæk] ['kæptɪvz] [ðeɪ]

Curious	that	he	should	take	so	much	trouble	about	some	poor	black	captives	they
好奇的	那	他	应该	拿	所以	很多	麻烦	关于	一些	贫穷的	黑色的	俘虏	他们

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

他们觉得很奇怪，他怎么会如此费心思去关心一些可怜的黑人俘虏。

[wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] ?

What	can	be	his	object	?
什么	能	是	他的	目的	?

他的目标会是什么?

[wʌt] [kæn; kən] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] ?

What	can	influence	him	?
什么	能	影响	他	?

什么因素会影响他?

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pliːd] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] [veɪn] .

He	does	not	plead	altogether	in	vain	.
他	做	不是	恳求	共	在	徒劳	.

他的恳求并非完全徒劳。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌm; səm] [hiː; hi] ['ɔfɝz] , [bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] .

The	king	will	give	him	four	for	the	sum	he	offers	,	but	no	more	.
这	国王	将要	给	他	四	为了	这	和	他	优惠	,	但	不	更多的	.

国王会按他提出的金额给他四个，但不会再多给。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [der] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	would	not	dare	thus	to	displease	the	shade	of	his	father	,
他	会	不是	敢	因此	到	得罪	这	阴影	的	他的	父亲	,

他绝不敢如此触怒父亲的亡灵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [meɪ] [tʃuːz] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] .

and	the	white	chief	may	choose	whom	he	will	.
和	这	白色的	首席	可能	选择	谁	他	将要	.

白人酋长可以随意选择他想选的人。

[ðə; ði] ['vɪktəms] [geɪz] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

The	victims	gaze	anxiously	at	his	countenance	.
这	受害者	目光	焦虑地	在	他的	面容	.

受害者们焦急地注视着他的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɜːrsɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'naɪn] [ðeɪ] [θɪŋk] — [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [siːn] .

It	is	merciful	and	benign	they	think	—	unlike	any	they	have	before	seen	.
它	是	仁慈	和	良性	他们	思考	—	与此不同	任何	他们	有	前	已见	.

他们认为它仁慈而温和——与他们以前见过的任何生物都不同。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hiː; hi] [sɪ'lekt] ?

Which	**of**	**them**	**will**	**he**	**select**	**?**
哪个	的	他们	将要	他	选择	?

他会选择他们中的哪一个?

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] ; [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz]

He	**does**	**not**	**hesitate**	**;**	**he**	**knows**	**what**	**must**	**be**	**passing**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**those**
他	做	不是	犹豫	;	他	知道	什么	必须	是	通过	在	这	心	的	那些

[pʊr] [retʃɪz] .

poor	**wretches**	**.**
贫穷的	可怜虫	.

他毫不犹豫；他知道那些可怜的人们心中正在经历什么。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [leiz] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	**quickly**	**lays**	**his**	**hand**	**on**	**four**	**of**	**them**	**,**
他	迅速地	躺下	他的	手	在	四	的	他们	,

他迅速将手放在其中四个人身上，

[ænd; ənd][tɜːrnz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .

and	**turns**	**away**	**his**	**head**	**with**	**sorrow**	**from**	**the**	**rest**	**.**
和	转弯	离开	他的	头	和	悲哀	从	这	休息	.

他悲伤地转过头，与其他人告别。

['ɔːləu][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [kleɪmd] .

Orlo	**is**	**among**	**those**	**he**	**has**	**claimed**	**.**
奥洛	是	之中	那些	他	有	声称	.

奥尔洛是他声称要抓捕的人之一。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɔːr] ['grætɪtuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] ,

They	**show**	**but**	**little**	**pleasure**	**or**	**gratitude**	**as**	**they**	**are**	**released**	**,**	**and**	**,**
他们	展示	但	小的	乐趣	或者	感激	作为	他们	是	发布	,	和	,

获释后，他们几乎没有表现出任何喜悦或感激之情，而且

['biːɪŋ] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['gɑːrmənts] , [ɑːr; ər] [pleɪst] ['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

being	**stripped**	**of**	**their**	**sacrificial**	**garments**	**,**	**are**	**placed**	**under**	**charge**	**of**	**his**
存在	脱衣舞	的	他们的	献祭	服装	,	是	放置	在下面	收费	的	他的

[ə'tendənts] .

attendants	**.**
服务员	.

脱去祭祀服后，他们被交由他的侍从看管。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kæptivz] [ɑːr; ər][held] [ʌp] , [sʌm; səm][baɪ][men] , ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði]

The	**rest**	**of**	**the**	**miserable**	**captives**	**are**	**held**	**up**	**,**	**some**	**by**	**men**	**,**	**others**	**by**	**the**
这	休息	的	这	悲惨的	俘虏	是	握住	向上	,	一些	经过	男人	,	其他的	经过	这

[ˌæmə'zoʊniən] ['wɒrɪrz] ,

Amazonian	**warriors**	**,**
亚马逊	战士	,

其余可怜的俘虏被扣押着，有的被男人扣押，有的被亚马逊女战士扣押。

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['mʌltɪtuːd] , [huː] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ['hɔːrəbli] ,

to	**the**	**gaze**	**of**	**the**	**expectant**	**multitude**	**,**	**who**	**shriek**	**and**	**shout**	**horribly**	**,**
到	这	目光	的	这	怀孕	民众	,	WHO	尖叫	和	喊	糟糕透了	,

在翘首以盼的人群的注视下，他们发出可怕的尖叫和喊叫，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kæst]['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

and	**then**	**they**	**are**	**cast**	**forward**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**crowd**	**,**
和	然后	他们	是	投掷	向前	进入	这	中间	的	这	人群	,

然后他们被扔到人群中间，

[wen] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] [set] [ɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klʌbz] [ænd; ənd] ['spi:dəli] ['tɜ:rmɪneɪt]

when	the	executioners	set	on	them	with	their	clubs	and	speedily	terminate
什么时候	这	刽子手	放	在	他们	和	他们的	俱乐部	和	迅速地	终止

[ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .

their	sufferings	.
他们的	苦难	.

刽子手们挥舞着棍棒，迅速结束了他们的痛苦。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [sək'sesɪv] [deɪz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['hɔ:rəb(ə)l] [si:n] [i'næktid] ,

For	several	successive	days	is	the	same	horrible	scene	enacted	,
为了	一些	连续	天	是	这	相同的	可怕	场景	已颁布	,

连续几天，同样的恐怖场景不断上演。

[ðə; ði] ['fetɪʃ] [men] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [jet] ['sætɪsfaɪd] .

the	Fetish	men	declaring	that	the	spirit	of	the	late	king	is	not	yet	satisfied	.
这	恋物癖	男人	声明	那	这	精神	的	这	晚的	国王	是	不是	然而	使满意	.

祭司们宣称，已故国王的亡灵尚未得到满足。

['ɔ:ləu][baɪ] [dɪ'gri:z] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stu:pər]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , ['ment(ə)l]

Orlo	by	degrees	recovered	from	the	stupor	into	which	his	sufferings	,	mental
奥洛	经过	学位	恢复	从	这	昏迷	进入	哪个	他的	苦难	,	精神的

[ænd; ənd]['bɑ:dɪli] ,

and	bodily	,
和	身体上的	,

奥尔洛逐渐从精神和肉体上的痛苦所带来的麻木状态中恢复过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kru:əl] [deθ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] .

and	the	anticipation	of	a	cruel	death	had	thrown	him	.
和	这	预期	的	一个	残忍的	死亡	有	抛掷	他	.

预感到自己将面临残酷的死亡，这让他心神不宁。

[hi:; hi] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [tʃi:f] , [hu:z] [sleɪv] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ,

He	then	found	that	the	white	chief	,	whose	slave	he	considered	himself	,
他	然后	成立	那	这	白色的	首席	,	谁	奴隶	他	经过考虑的	他自己	,

他随后发现，他自认为是奴隶的那位白人酋长，

[wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ,

was	no	other	than	the	captain	of	a	British	man	-	of	-	war	,
曾是	不	其他	比	这	队长	的	一个	英国	男人	-	的	-	战争	,

他不是别人，正是英国一艘军舰的舰长。

['kru:zɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [koʊst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] — [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi]

cruising	off	the	coast	for	the	suppression	of	the	slave	trade	—	not	that	he
巡航	离开	这	海岸	为了	这	抑制	的	这	奴隶	贸易	—	不是	那	他

[ˌʌndər'stʊd] ['veri] ['klɪrli] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

understood	very	clearly	much	about	the	matter	,
理解	非常	清楚地	很多	关于	这	事情	,

他当时在沿海巡游，目的是取缔奴隶贸易——当然，他对这件事的了解并不十分透彻。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

but	he	had	heard	of	the	sea	,
但	他	有	听到	的	这	海	,

但他听说过大海。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] [kə'nu:z] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

and	that	big	canoes	floated	on	it	which	carried	his	countrymen	across	it	to
和	那	大的	独木舟	漂浮	在	它	哪个	携带	他的	同胞们	穿过	它	到

[ə; eɪ][lænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nʌn] ['evər] [keɪm] [bæk] .

a	land	from	which	none	ever	came	back	.
一个	土地	从	哪个	没有任何	曾经	来了	后退	.

大独木舟漂浮在河面上，载着他的同胞们渡河而去，到达一片无人返回的土地。

[stɪl] , [æz; əz] [ðɪs] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

Still	**,**	**as**	**this**	**captain**	**had**	**certainly**	**saved**	**his**	**life**	**,**	**he**	**felt**	**an**	**affection**	**for**
仍然	,	作为	这	队长	有	当然	已保存	他的	生活	,	他	毛毡	一个	感情	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

然而，鉴于这位船长确实救了他的命，他还是对他产生了一种好感。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ,

and	**hoped**	**that**	**he**	**should**	**be**	**allowed**	**to**	**remain**	**his**	**slave**	**,**
和	希望	那	他	应该	是	允许	到	保持	他的	奴隶	,

他希望自己能继续做他的奴隶。

[ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

and	**not**	**be**	**sold**	**to**	**a**	**stranger**	**.**
和	不是	是	卖	到	一个	陌生人	.

并且不能卖给陌生人。

[æz; əz] [tuː; tə] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['ɪrə] ,

As	**to**	**asking**	**to**	**be**	**liberated**	**to**	**be**	**sent**	**back**	**to**	**Era**	**,**
作为	到	问	到	是	解放	到	是	发送	后退	到	时代	,

至于要求获得解放并被送回时代，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wʊd] [biː; bi] ['græntɪd] ,

he	**did**	**not**	**for**	**a**	**moment**	**suppose**	**that**	**such**	**a**	**request**	**would**	**be**	**granted**	**,**
他	做过	不是	为了	一个	片刻	认为	那	这样的	一个	要求	会	是	的确	,

他丝毫没有想到这样的请求会被批准。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**therefore**	**did**	**not**	**make**	**it**	**.**
和	他	所以	做过	不是	制作	它	.

因此，他没能成功。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'pɪrd] ,

At	**last**	**the**	**coast**	**was**	**reached**	**,**	**and**	**a**	**ship**	**appeared**	**,**
在	最后的	这	海岸	曾是	达到	,	和	一个	船	出现	,

最后到达了海岸，一艘船出现了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊt] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	**a**	**boat**	**came**	**and**	**took**	**them**	**on**	**board**	**.**
和	一个	船	来了	和	采取	他们	在	木板	.

然后一艘船开过来，把他们接上了船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ,

The	**captain**	**had**	**seen**	**something**	**in**	**Orlo's**	**countenance**	**which**	**especially**	**pleased**	**him**	**,**
这	队长	有	已见	某物	在	-	面容	哪个	尤其	高兴	他	,

船长从奥尔洛的脸上看到了令他格外高兴的东西。

[soʊ] [hiː; hi] [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['ɔːləu] ,

so	**he**	**asked**	**whether**	**he**	**would**	**like**	**to**	**remain**	**with**	**him**	**;**	**and**	**Orlo**	**,**
所以	他	问	无论	他	会	喜欢	到	保持	和	他	;	和	奥洛	,

于是他问他是否愿意留下来；奥尔洛说，

['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːpʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] , [sed] , " [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .

very	**much**	**surprised**	**that**	**the**	**option**	**should**	**be**	**given**	**him**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**certainly**	**.**
非常	很多	惊讶	那	这	选项	应该	是	给定	他	,	说	,	"	是的	,	当然	.

他非常惊讶竟然会给他这个选择，说道："是的，当然。"

" [soʊ] ['ɔːləu] [wʌz; wəz] ['entərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃɪps] [bʊks] ,

"	**So**	**Orlo**	**was**	**entered**	**on**	**the**	**ship's**	**books**	**,**
"	所以	奥洛	曾是	进入	在	这	船的	图书	,

于是，奥尔洛的名字就被登记在了船上的名册上。

[ænd; ənd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] .

and	soon	learned	not	only	to	attend	on	the	captain	,	but	to	be	a	sailor	.
和	很快	学习	不是	仅有的	到	出席	在	这	队长	,	但	到	是	一个	水手	.

他很快不仅学会了如何服侍船长，还学会了如何成为一名水手。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪtrən][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrvər] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

His	affection	for	his	patron	and	preserver	was	remarkable	.
他的	感情	为了	他的	赞助人	和	保护者	曾是	卓越	.

他对恩人和资助人的感情非同寻常。

[wət'evər] ['kæptɪn] ['fɪʃər] [wɪʃt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Whatever	Captain	Fisher	wished	he	attempted	to	perform	to	the	best	of	his
任何	队长	费舍尔	希望	他	尝试过	到	履行	到	这	最好的	的	他的

[ə'bɪlətɪ] ,

ability	,
能力	,

无论费舍尔船长想做什么，他都会尽力做到最好。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

while	he	was	attentive	and	faithful	in	the	extreme	.
尽管	他	曾是	细心	和	忠实	在	这	极端	.

他极其细心忠诚。

[hiː; hi] [suːn] [ə'kwaɪrd] [ɪ'nʌf] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] ,

He	soon	acquired	enough	English	to	make	himself	understood	,
他	很快	获得	足够的	英语	到	制作	他自己	理解	,

他很快就掌握了足够的英语，能够与人交流。

[waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

while	he	could	comprehend	everything	that	was	said	to	him	.
尽管	他	可以	理解	一切	那	曾是	说	到	他	.

虽然他能听懂别人跟他说的话。

[ðə; ði] [siː] [spraɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fæst] ['seɪlɪŋ] [kɔːr'vet] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ,

The	Sea	Sprite	was	a	very	fast	sailing	corvette	,	and	had	already	,
这	海	雪碧	曾是	一个	非常	快速地	帆船	克尔维特	,	和	有	已经	,

“海精灵”号是一艘速度非常快的帆船护卫舰，而且已经……

[baɪ][hɜːr; hər] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'gæsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['kruːzɪŋ] - [graʊnd] [wʌz; wəz]

by	her	speed	and	the	sagacity	with	which	her	cruising	-	ground	was
经过	她	速度	和	这	睿智	和	哪个	她	巡航	-	地面	曾是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

凭借她的速度和对巡航区域的明智选择，

[meɪd] [mɔːr] ['kæptʃəz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] .

made	more	captures	than	any	other	craft	of	the	squadron	.
制成	更多的	捕捉	比	任何	其他	工艺	的	这	中队	.

捕获的战机数量比中队其他任何战机都多。

[hɜːr; hər] [sək'ses] [kən'tɪnjuːd] ['æftər]['ɔːləu][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruːˌ] .

Her	success	continued	after	Orlo	had	become	one	of	her	crew	.
她	成功	持续	后	奥洛	有	变得	一	的	她	全体人员	.

奥尔洛成为她的船员后，她的成功仍在继续。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['praɪzɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [pə'zeʃn]

He	always	got	leave	to	go	on	board	the	prizes	when	they	were	taken	possession
他	总是	得到	离开	到	去	在	木板	这	奖品	什么时候	他们	是	已采取	拥有

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

当奖品被接收时，他总是能获准登上这些奖品。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [faʊnd] [ʌv; əv]['vælјuː][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] .

and	his	services	were	soon	found	of	value	as	interpreter	.
和	他的	服务	是	很快	成立	的	价值	作为	翻译	.

他的翻译才能很快被人们所发现。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [nuːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

His	object	was	naturally	to	inquire	about	news	from	his	own	part	of	the
他的	目的	曾是	自然	到	查询	关于	消息	从	他的	自己的	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他的目的自然是打听家乡的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

He	was	not	likely	to	obtain	any	satisfactory	information	.
他	曾是	不是	可能	到	获得	任何	令人满意的	信息	.

他不太可能获得任何令人满意的信息。

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] — [ə'nʌðər] ['kæptʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] .

Some	time	passed	—	another	capture	was	made	.
一些	时间	通过了	—	其他	捕获	曾是	制成	.

过了一段时间——又一次抓捕行动发生了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [kɔːr'vet] ['veri] [dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [siːn]

He	returned	on	board	the	corvette	very	depressed	in	spirits	,	and	was	often	seen
他	返回	在	木板	这	克尔维特	非常	郁闷	在	烈酒	,	和	曾是	经常	已见

[ɪn] [terz] .

in	tears	.
在	眼泪	.

他返回护卫舰时情绪非常低落，经常有人看到他哭泣。

['kæptɪn] ['fɪʃər] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] .

Captain	Fisher	asked	him	the	cause	of	his	sorrows	.
队长	费舍尔	问	他	这	原因	的	他的	悲伤	.

费舍尔船长问他为何如此忧愁。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] ['dʊrɪŋ]

He	had	learned	that	at	length	his	own	village	had	been	surprised	during
他	有	学习	那	在	长度	他的	自己的	村庄	有	到过	惊讶	期间

[ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] - ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [də'həumi] ,

the	night	by	the	slave	-	hunters	of	the	King	of	Dahomey	,
这	夜晚	经过	这	奴隶	-	猎人	的	这	国王	的	达荷美	,

他得知，他的村庄最终在夜间遭到了达荷美国王奴隶贩子的突袭。

[ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['kærid]

that	not	one	of	the	inhabitants	had	escaped	,	and	that	all	had	been	carried
那	不是	一	的	这	居民	有	逃脱	,	和	那	全部	有	到过	携带

[ɔːf] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] .

off	into	captivity	.
离开	进入	囚禁	.

没有一个居民逃脱，全部都被掳走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tuː; tə] ['dɪfrənt] ['diːlɚz] ,

They	had	been	sold	to	different	dealers	,
他们	有	到过	卖	到	不同的	经销商	,

它们已被卖给了不同的经销商。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑrəku:nz] [ɑ:n] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ,

and	had	been	transported	to	the	baracoons	on	different	parts	of	the	coast	,
和	有	到过	运输	到	这	巴拉孔	在	不同的	部分	的	这	海岸	,

['redi] [fɔ:r; fər] [ˌembɑ:r'keɪʃn] .

ready	for	embarkation	.
准备好	为了	登船	.

他们已被运送到沿海不同地区的难民营，准备登船。

[wer] ['ɪrə][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌæsər'teɪn] ;

Where	Era	had	been	carried	he	could	not	ascertain	;
在哪里	时代	有	到过	携带	他	可以	不是	探明	;

他无法确定Era被带到了哪里；

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] — [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði]

only	one	thing	was	certain	—	she	and	her	child	had	been	seen	in	the
仅有的	一	事物	曾是	肯定	—	她	和	她	孩子	有	到过	已见	在	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði][dəhoʊmi:ən]['soʊldʒərz] ,

hands	of	the	Dahomian	soldiers	,
双手	的	这	达荷美	士兵	,

只有一件事可以确定——她和她的孩子被人看到在达荷美士兵手中。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

on	their	way	to	the	capital	.
在	他们的	方式	到	这	首都	.

在前往首都的途中。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪrə][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [sleɪv] ;

His	beloved	Era	was	then	a	slave	;
他的	心爱	时代	曾是	然后	一个	奴隶	;

他心爱的埃拉当时是一名奴隶；

[ænd; ənd][hi:; hi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fʊl] [wel] [nu:] [wʌt] ['sleɪvəri] [ment] .

and	he	by	this	time	full	well	knew	what	slavery	meant	.
和	他	经过	这	时间	满的	出色地	知道	什么	奴隶制	意思是	.

这时他已经完全明白奴隶制的含义了。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['sevrəl] [sleɪv] [ʃɪps] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrəz] , [ðə; ði] [bɑ:r'bærəti] ,

He	had	seen	several	slave	ships	captured	,	and	the	horrors	,	the	barbarities	,
他	有	已见	一些	奴隶	船舶	捕获	,	和	这	恐怖	,	这	野蛮行为	,

他亲眼目睹了好几艘奴隶船被俘获，以及船上的恐怖和野蛮行径。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnɪti:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptivz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd] .

and	indignities	to	which	the	captives	on	board	were	exposed	.
和	侮辱	到	哪个	这	俘虏	在	木板	是	裸露	.

以及船上俘虏所遭受的侮辱。

[hi:; hi] ['piktʃəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

He	pictured	to	himself	the	terrible	journey	from	the	interior	,
他	如图所示	到	他自己	这	糟糕的	旅行	从	这	内部的	,

他想象着从内陆出发的可怕旅程，

[ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bru:t(ə)l]['draɪvər] [dɪ'sendɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['tɔtəd] [ɑ:n]

the	lash	of	the	brutal	driver	descending	on	her	shoulders	as	she	tottered	on
这	睫毛	的	这	野蛮	司机	下降	在	她	肩膀	作为	她	摇摇晃晃	在

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ɪnfənt][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

with	her	infant	in	her	arms	,
和	她	婴儿	在	她	武器	,

她抱着婴儿踉跄前行，残暴的司机鞭子抽打在她肩上。

[hɜ:r; hər] [ni:z] ['bendɪŋ] [frʌm; frəm] ['wi:knəs] ,

her	knees	bending	from	weakness	,
她	膝盖	弯曲	从	弱点	,

她双膝因虚弱而弯曲。

[hɜːr; hər] [fiːt] [tɔːrn][wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ænd; ənd][hɑːrd] ['rɑːks] — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['tendərli]

her	feet	torn	with	thorns	and	hard	rocks	—	she	who	had	been	so	tenderly
她	脚	撕裂	和	荆棘	和	难的	岩石	—	她	WHO	有	到过	所以	温柔地

[kɛəd] [fɔːr; fər] — [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] ;

cared	for	—	whom	he	loved	so	dearly	;
关心	为了	—	谁	他	喜爱	所以	亲爱的	;

她的双脚被荆棘和坚硬的石头划破——她曾被如此温柔地呵护——他如此深爱着她；

— [ðə; ðiː] [θɔːt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

—	the	thought	was	more	than	he	could	bear	.
—	这	想法	曾是	更多的	比	他	可以	熊	.

——这个想法让他难以承受。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðiː] [bluː] ['wɔːtərz] ,

He	looked	over	the	side	of	the	ship	,	and	gazed	at	the	blue	waters	,
他	看起来	超过	这	边	的	这	船	,	和	凝视	在	这	蓝色的	水	,

他望向船舷外，凝视着蔚蓝的海水。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rest] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ;

and	said	to	himself	,	“	I	shall	find	rest	beneath	them	;
和	说	到	他自己	,	“	我	将	寻找	休息	下面	他们	;

他对自己说：“我将在它们下面找到安息；

[ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld][ʌv; əv]['spɪrɪts][aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [maɪ] [oʊn] ['ɪrə] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

in	the	world	of	spirits	I	shall	meet	my	own	Era	,	and	be	happy	.
在	这	世界	的	烈酒	我	将	见面	我的	自己的	时代	,	和	是	快乐的	.

在灵界，我将遇见属于我的时代，并获得幸福。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] , [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

”	One	of	the	officers	of	the	ship	,	a	Christian	man	,	had	watched	him	.
”	一	的	这	警官	的	这	船	,	一个	基督教	男人	,	有	观看	他	.

“船上的一名军官，一位基督徒，曾观察过他。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] ['mænər] , [soʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]

He	had	before	observed	his	melancholy	manner	,	so	different	to	what	he
他	有	前	观察到	他的	忧郁	方式	,	所以	不同的	到	什么	他

[hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

had	at	first	exhibited	.
有	在	第一的	展出	.

他之前就注意到他忧郁的神态，这与他最初表现出的截然不同。

[luː'tenənt] [el] — [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ðiː] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .

Lieutenant	L	—	called	him	,	and	asked	him	the	cause	of	his	sorrow	.
中尉	L	—	称为	他	,	和	问	他	这	原因	的	他的	悲哀	.

L 中尉叫住了他，问他为何如此悲伤。

['ɔːləu] ['nær,eɪtid] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Orlo	narrated	his	simple	history	.
奥洛	旁白	他的	简单的	历史	.

奥尔洛讲述了他简单的身世。

“ [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l]

“	And	no	one	has	thought	all	this	time	of	imparting	any	knowledge	of	Gospel
“	和	不	一	有	想法	全部	这	时间	的	传授	任何	知识	的	福音

[truːθ] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] ['æfrɪkən] ,

truth	to	this	poor	African	,
真相	到	这	贫穷的	非洲	,

“这么长时间以来，竟然没有人想到要向这位可怜的非洲人传授福音真理。”

” [sed] [ðə; ðiː] [luː'tenənt] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] [roʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃiːks] .

”	said	the	lieutenant	to	himself	;	and	a	blush	rose	on	his	own	cheeks	.
”	说	这	中尉	到	他自己	;	和	一个	脸红	玫瑰	在	他的	自己的	脸颊	.

“中尉自言自语道；他的脸颊泛起了一抹红晕。”

“ [noʊ] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɔːst] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ;

“	No	time	shall	be	lost	,	though	,	”	he	added	;
“	不	时间	将	是	丢失的	,	尽管	,	”	他	额外	;

“但我们不能浪费时间，”他补充道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ən'foʊldəd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['suːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] ,

and	he	unfolded	in	language	suited	to	his	comprehension	,	and	in	all	its	simplicity	,
和	他	展开	在	语言	适合	到	他的	理解	,	和	在	全部	它是	简单	,

他用自己能够理解的语言，以最简洁的方式，娓娓道来。

[ðə; ði] [grænd] [skiːm] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [wer'baɪ] ['sɪnɪŋ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hoʊli] [ænd; ənd] [dʒʌst] [gɑːd] [æz; əz] [friːd] [frʌm; frəm] [sɪn] ,

the	grand	scheme	of	redemption	whereby	sinning	man	can	be	accepted	by	a	holy	and	just	God	as	freed	from	sin	,
这	盛大	方案	的	赎回	由此	犯罪	男人	能	是	公认	经过	一个	圣	和	只是	上帝	作为	自由	从	罪	,

救赎的宏伟计划，即罪人可以被圣洁公义的上帝接纳，从而从罪中得释放。

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ['ɔːfərd] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] .

through	the	great	sacrifice	offered	once	on	the	Cross	.
通过	这	伟大的	牺牲	提供	一次	在	这	叉	.

藉着在十字架上一次所作出的伟大牺牲。

['ɔːləu] ['lisnd] ['iːgərli] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] .

Orlo	listened	eagerly	and	attentively	.
奥洛	听着	急切地	和	认真地	.

奥洛认真地听着。

[ɔːl] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['suːɪsaɪd] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

All	ideas	of	suicide	had	left	his	mind	.
全部	想法	的	自杀	有	左边	他的	头脑	.

他脑海中已经完全没有了自杀的念头。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] , [ðɪs] ['glɔːriəs] [nuːz] .

He	longed	to	know	more	of	this	wonderful	,	this	glorious	news	.
他	渴望	到	知道	更多的	的	这	精彩的	,	这	辉煌	消息	.

他渴望了解更多关于这美妙绝伦的消息。

“ [ðen] , ['ɔːləu] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [soʊ] ['mɜːrsɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ə; eɪ] ['mæstər] ,

“	Then	,	Orlo	,	would	you	not	wish	to	please	so	merciful	and	kind	a	Master	,
“	然后	,	奥洛	,	会	你	不是	希望	到	请	所以	仁慈	和	种类	一个	掌握	,

“那么，奥洛，你难道不想取悦这样一位仁慈善良的主人吗？”

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

who	has	done	so	much	for	you	?	”	asked	the	lieutenant	.
WHO	有	完毕	所以	很多	为了	你	?	”	问	这	中尉	.

“是谁为你做了这么多？”中尉问道。

“ [jes] , ['mæsə] , [dæt] [aɪ] [wʊd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['æfrɪkən] .

“	Yes	,	massa	,	dat	I	would	,	”	answered	the	African	.
“	是的	,	马萨	,	数据	我	会	,	”	回答	这	非洲	.

“是的，主人，我会的，”非洲人回答道。

“ [wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [soʊ] , [ɪz] [tuː; tə] [ber] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,

“	One	way	in	which	you	can	do	so	,	is	to	bear	patiently	and	humbly	,	as	He	did	,
“	一	方式	在	哪个	你	能	做	所以	,	是	到	熊	耐心	和	谦卑地	,	作为	他	做过	,

“你可以采取的一种方式，就是像他那样耐心谦卑地忍受。”

[ðə; ði] [ə'flɪkʃənz] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [gɑːd] [θɪŋks] [fɪt] [tuː; tə] [send] .

the	**afflictions**	**the**	**loving**	**God**	**thinks**	**fit**	**to**	**send**	**.**
这	苦难	这	爱	上帝	思考	合身	到	发送	.

慈爱的上帝认为合适的苦难。

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mɜːrsi] , [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] .

He	**does**	**it**	**in**	**mercy**	**,**	**depend**	**on**	**that**	**.**
他	做	它	在	怜悯	,	依赖	在	那	.

他这样做是出于怜悯，这一点毋庸置疑。

['gɑːdz] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [weɪz] ;

God's	**ways**	**are**	**not**	**our**	**ways**	**;**
神的	方式	是	不是	我们的	方式	;

神的道路非同我们的道路；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l][gɑːd] [huː] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [noʊ] ['betər]

but	**the**	**all**	**-**	**powerful**	**God**	**who**	**made**	**the**	**world**	**must**	**of**	**necessity**	**know**	**better**
但	这	全部	-	强大的	上帝	WHO	制成	这	世界	必须	的	必要性	知道	更好的

[wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ðæn; ðən][wiː; wi] [pʊr] [freɪl] ['daɪɪŋ] ['kriːtʃərz] ,

what	**is**	**right**	**and**	**good**	**than**	**we**	**poor**	**frail**	**dying**	**creatures**	**,**
什么	是	正确的	和	好的	比	我们	贫穷的	脆弱	垂死	生物	,

但是，创造世界的全能上帝必然比我们这些可怜的、脆弱的、终将死去的生物更清楚什么是对的、什么是善的。

[huːm] [hiː; hi] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [huː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

whom	**He**	**formed**	**from**	**the**	**dust**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**who**	**,**	**but**	**for**	**His**
谁	他	形成	从	这	灰尘	的	这	地球	,	和	WHO	,	但	为了	他的

[wɪl] ,

will	**,**
将要	,

他用尘土造了他们，若非出于他的旨意，他们本不会存在。

[wʊd] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dʌst] [ə'gen] . ”

would	**instantly**	**return**	**to**	**dust**	**again**	**.**	**”**
会	即刻	返回	到	灰尘	再次	.	”

会瞬间化为尘埃。

“ [ˌem 'iː] [siː] , [ˌem 'iː] [siː] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['niːgroʊ] ,

“	**Me**	**see**	**,**	**me**	**see**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**negro**	**,**
“	我	看	,	我	看	,	”	回答	这	黑人	,

“我明白了，我明白了，”黑人回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] ['dʒɔɪfl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] ;

in	**a**	**tone**	**as**	**joyful**	**as**	**if**	**he**	**had**	**found**	**a**	**pearl**	**of**	**great**	**price**	**;**
在	一个	语气	作为	快乐	作为	如果	他	有	成立	一个	珍珠	的	伟大的	价格	;

他语气中充满了喜悦，仿佛发现了一颗价值连城的珍珠；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['gɑːsp(ə)l] [truːθ] .

and	**so**	**he**	**had**	**,**	**for**	**he**	**had**	**found**	**Gospel**	**truth**	**.**
和	所以	他	有	,	为了	他	有	成立	福音	真相	.

他的确找到了，因为他找到了福音真理。

“ [gɑːd] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,

“	**God**	**knows**	**better**	**than**	**we**	**,**
“	上帝	知道	更好的	比	我们	,

上帝比我们更清楚，

” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [rɪ'mɑːrk]['æftər] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['ʌðər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	**was**	**his**	**constant**	**remark**	**after**	**this**	**when**	**he**	**heard**	**others**	**complaining**	**of**	**the**
”	曾是	他的	持续的	评论	后	这	什么时候	他	听到	其他的	抱怨	的	这

[mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['ɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] .

misfortunes	**and**	**ills**	**of**	**life**	**.**
不幸	和	疾病	的	生活	.

此后，每当他听到别人抱怨生活中的不幸和苦难时，他总是这样说。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['nɪrli] [hɜːr; hər] [fʊl] [taɪm] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

The	ship	had	now	been	nearly	her	full	time	in	commission	,
这	船	有	现在	到过	几乎	她	满的	时间	在	委员会	,

这艘船的服役时间已经接近尾声了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn] ['deɪli] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm]

and	her	captain	was	in	daily	expectation	of	receiving	orders	to	return	home
和	她	队长	曾是	在	日常的	期待	的	接收	订单	到	返回	家

.

:

.

她的船长每天都在等待接到返航命令。

[pʊr] - [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Poor	Orlo's	heart	sank	within	him	.
贫穷的	-	心	沉没	之内	他	.

可怜的奥尔洛心头一沉。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [kwɪt][hɪz; ɪz][kaɪnd]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪl] ['kɪndər] [luː'tenənt] , [ɔːr] , [baɪ]

He	must	either	quit	his	kind	master	and	his	still	kinder	lieutenant	,	or	,	by
他	必须	任何一个	辞职	他的	种类	掌握	和	他的	仍然	幼儿园	中尉	,	或者	,	经过

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

leaving	the	coast	,
离开	这	海岸	,

他要么必须离开善良的主人和更加善良的副官，要么离开海岸，

[ə'bændən] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['evər] [ə'gen] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪrə] .

abandon	all	hopes	of	ever	again	seeing	his	beloved	Era	.
放弃	全部	希望	的	曾经	再次	看到	他的	心爱	时代	.

放弃了再次见到他挚爱的Era的所有希望。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɔːŋ] [er] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [brə'zɪl] [ɔːr]['kjuːbə]

he	knew	that	she	might	long	ere	this	have	been	carried	off	to	the	Brazils	or	Cuba
他	知道	那	她	可能	长的	埃雷	这	有	到过	携带	离开	到	这	巴西	或者	古巴

;

;

;

他知道，在她离开之前，这些东西可能已经被运往巴西或古巴了；

[ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

and	faint	indeed	was	the	expectation	that	they	ever	should	meet	in	this	world	.
和	头晕的	的确	曾是	这	期待	那	他们	曾经	应该	见面	在	这	世界	.

他们在这个世界上相遇的希望确实渺茫。

[ðen] , [ə'gen] , [ə'nʌðər] ['fiːlɪŋ] [ə'roʊz] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]

Then	,	again	,	another	feeling	arose	:	"	I	am	now	a	Christian	and	she	is	still	a
然后	,	再次	,	其他	感觉	出现	:	"	我	是	现在	一个	基督教	和	她	是	仍然	一个

['hiːðn] .

heathen	.
异教徒	.

然后，另一种感觉又涌上心头："我现在是一名基督徒，而她仍然是异教徒。"

[haʊ] [kæn; kən][gɑːd] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][ɪn] ['hev(ə)n] ?

How	can	God	receive	her	in	heaven	?
如何	能	上帝	收到	她	在	天堂	?

上帝怎样才能在天堂接纳她?

" [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] — " [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [preɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪ'kʌm]

"	But	after	a	time	he	thought	—	"	Ah	,	but	I	can	pray	that	she	may	become
"	但	后	一个	时间	他	想法	—	"	啊	,	但	我	能	祈祷	那	她	可能	变得

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

a	Christian	.
一个	基督教	.

但过了一段时间，他想——"啊，但我可以祈祷她能成为一名基督徒。"

['gɑːdz] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [weɪz] .

God's	ways	are	not	our	ways	.
神的	方式	是	不是	我们的	方式	.

神的道路非同我们的道路。

[hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [maɪ] [prerz] — [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

He	will	hear	my	prayers	—	that	I	know	.
他	将要	听到	我的	祈祷	—	那	我	知道	.

我知道他会听到我的祈祷。

[hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] .

He	can	bring	about	by	some	of	His	ways	what	I	cannot	accomplish	.
他	能	带来	关于	经过	一些	的	他的	方式	什么	我	不能	完成	.

他能以他的方式成就我无法成就的事。

" [ænd; ənd]['ɔːləu] [preɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [preɪd] [bɪ'fɔːr] .

"	And	Orlo	prayed	as	he	had	never	prayed	before	.
"	和	奥洛	祈祷	作为	他	有	绝不	祈祷	前	.

"奥尔洛祷告起来，这是他以前从未做过的祷告。"

['kæptɪn] ['fɪʃər] ['triːtɪd] ['ɔːləu][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Captain	Fisher	treated	Orlo	with	unusual	kindness	,	and	,	under	the	circumstances	,
队长	费舍尔	治疗	奥洛	和	异常	仁慈	,	和	,	在下面	这	情况	,

费舍尔船长对奥洛异常友善，而且，在当时的情况下，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] [ɑːn] [bɔːrd] ['eni] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ]['neɪvi] .

he	could	not	have	been	happier	on	board	any	ship	in	the	navy	.
他	可以	不是	有	到过	更快乐	在	木板	任何	船	在	这	海军	.

在海军的任何一艘船上，他都感到无比快乐。

['kæptɪn] ['fɪʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][rɪ'læks][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] ,

Captain	Fisher	was	not	a	man	to	relax	in	his	efforts	,
队长	费舍尔	曾是	不是	一个	男人	到	放松	在	他的	努力	,

费舍尔船长不是一个会在工作中放松的人。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

as	long	as	he	remained	on	the	station	,
作为	长的	作为	他	剩余	在	这	车站	,

只要他还在车站，

[tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ðɪ][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['træfɪk] [ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

to	suppress	the	abominable	traffic	in	human	beings	by	all	the	means	in	his	power	.
到	压制	这	可恶	交通	在	人类	生物	经过	全部	这	方法	在	他的	力量	.

竭尽全力制止这种可憎的人口贩卖行为。

[ðə; ðɪ] [siː] [spraɪt] [kən'tɪnjuːd] ['kruːzɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [koʊst] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]

The	Sea	Sprite	continued	cruising	,	accordingly	,	along	the	coast	,	looking	in	at	the
这	海	雪碧	持续	巡航	,	因此	,	沿着	这	海岸	,	寻找	在	在	这

['dɪfrənt] ['steɪʃənz] ,

different	stations	,
不同的	车站	,

"海精灵"号继续沿海岸线巡航，观察着各个站点的情况。

[tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət] ['æŋkər] , [kloʊz]

till	one	morning	,	at	daybreak	,	a	suspicious	schooner	was	seen	at	anchor	,	close
直到	一	早晨	,	在	拂晓	,	一个	可疑的	大篷车	曾是	已见	在	锚	,	关闭

[ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

in	with	the	shore	.
在	和	这	支撑	.

直到一天清晨，天刚破晓时分，人们发现一艘可疑的帆船停泊在离岸边很近的地方。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [laɪt] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [kɔːr'vet] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] .

The	increasing	light	revealed	the	corvette	to	those	on	board	.
这	增加	光	揭晓	这	克尔维特	到	那些	在	木板	.

随着光线渐亮，船上的人们看清了那艘护卫舰。

[ðə; ði] ['skuːnər] ['ɪnstəntli] [slɪpt] [hɜːr; hər]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

The	schooner	instantly	slipped	her	cable	and	stood	along	the	coast	,
这	大篷车	即刻	滑倒了	她	电缆	和	站立	沿着	这	海岸	,

那艘纵帆船立刻解开缆绳，停泊在海岸边。

[waɪl] [ðə; ði] [siː] [spraɪt] [meɪd] [ɔːl] [seɪl] [ɪn] [tʃeɪs] .

while	the	Sea	Sprite	made	all	sail	in	chase	.
尽管	这	海	雪碧	制成	全部	帆	在	追赶	.

海妖号则扬帆起航，追逐而去。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] ,

Of	the	character	of	the	vessel	there	could	be	no	doubt	,
的	这	特点	的	这	血管	那里	可以	是	不	怀疑	,

这艘船的性质毋庸置疑。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

or	she	would	not	have	attempted	to	run	from	the	man	-	of	-	war	.
或者	她	会	不是	有	尝试过	到	跑步	从	这	男人	-	的	-	战争	.

否则她就不会试图逃离军舰了。

[ðə; ði] [siː] [spraɪt] [stʊd] [æz; əz] [kloʊz] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [ə'laʊ] ;

The	Sea	Sprite	stood	as	close	in	as	the	depth	of	water	would	allow	;
这	海	雪碧	站立	作为	关闭	在	作为	这	深度	的	水	会	允许	;

海精灵号尽可能靠近水深的一侧停泊着；

['fɑːrðər] [ɪn][ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt][goʊ] .

farther	in	she	dare	not	go	.
更远	在	她	敢	不是	去	.

她不敢再往前走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

There	was	still	a	possibility	of	the	chase	escaping	.
那里	曾是	仍然	一个	可能性	的	这	追赶	逃脱	.

追逐行动仍有可能逃脱。

['ɔːləu] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['iːgər] [ɑːn] [bɔːrd] .

Orlo	,	as	usual	,	was	the	most	eager	on	board	.
奥洛	,	作为	通常	,	曾是	这	最多	渴望的	在	木板	.

奥洛一如既往地是船上最积极的乘客。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [friːd] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] ,

He	delighted	in	seeing	his	countrymen	freed	from	slavery	,
他	高兴极了	在	看到	他的	同胞们	自由	从	奴隶制	,

他很高兴看到他的同胞摆脱了奴役，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [ə'bændənd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪrə] .

and	he	never	abandoned	the	hope	of	meeting	with	Era	.
和	他	绝不	弃	这	希望	的	会议	和	时代	.

他从未放弃与Era见面的希望。

“ [aɪ] [preɪ] [aɪ] [miːt] [hɜːr; hər] .
“ I pray I meet her .
“ 我 祈祷 我 见面 她 .

我祈祷能见到她。

[aɪ] [noʊ] [gɑːd] [hɪr] [prer] , ” [sed] ['ɔːləu] .
I know God hear prayer , ” said Orlo .
我 知道 上帝 听到 祷告 , ” 说 奥洛 .

“我知道上帝会听到祷告，”奥尔洛说。

[ðə; ði] [wɪnd] [fel] .
The wind fell .
这 风 跌倒 .

风停了。

“ [aʊt] ['boʊts] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər] .
“ Out boats , ” was the order .
“ 出去 船 , ” 曾是 这 命令 .

“出船！”这是命令。

['kæptɪn] ['fɪʃər] [went] [hɪm'self] .
Captain Fisher went himself .
队长 费舍尔 去 他自己 .

费舍尔船长亲自去了。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['skuːnər] .
The chase was a large schooner .
这 追赶 曾是 一个 大的 大篷车 .

追逐者是一艘大型帆船。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊl] [tɔːrdz] [ðə; ði][sɜːrf] :
A boat was seen to put off from her and pull towards the surf :
一个 船 曾是 已见 到 放 离开 从 她 和 拉 向 这 冲浪 :

有人看到一艘船从她身边驶离，朝海浪方向驶去：

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
whether or not she could get through it seemed a question .
无论 或者 不是 她 可以 得到 通过 它 似乎 一个 问题 .

她能否挺过去还是个未知数。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['siːmən] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ;
The English seamen bent to their oars ;
这 英语 海员 弯曲 到 他们的 桨 ;

英国水手们弯下腰划桨；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'gen] [get] [ðə; ði] [briːz] .
they were resolved to reach the chase before she could again get the breeze .
他们 是 已解决 到 抵达 这 追赶 前 她 可以 再次 得到 这 微风 .

他们决心在她再次获得微风之前完成追逐。

[ðeɪ] ['klæʃt] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [spræŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bʊlwərks] .
They clashed alongside , and soon sprang over her bulwarks .
他们 冲突 旁边 , 和 很快 弹簧 超过 她 堡垒 .

它们并肩作战，很快便跃过她的堡垒。

[noʊ] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [meɪd] .
No resistance was made .
不 反抗 曾是 制成 .

没有发生抵抗。

[pʊr] ['ɔ:ləu] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] , [dɪ'skʌvərd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ]

Poor Orlo , glancing round , discovered , to his disappointment , that she had no

贫穷的 奥洛 , 瞥了一眼 圆形的 , 发现 , 到 他的 失望 , 那 她 有 不

[sleɪvz] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

slaves on board .

奴隶 在 木板 .

可怜的奥尔洛环顾四周，失望地发现船上没有奴隶。

[ðə; ði]['mæstər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] , [hæd; həd]['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spi:ʃi:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs]

The master , it was found , had landed with the specie for the purchase

这 掌握 , 它 曾是 成立 , 有 登陆 和 这 物种 为了 这 购买

[ʌv; əv] [sleɪvz] .

of slaves .

的 奴隶 .

经查明，船主携带了购买奴隶的硬币抵达港口。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [kru:] — [ə; eɪ] [meit] , [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] — [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

One of the slave crew — a mate , he looked like — appeared to have a

一 的 这 奴隶 全体人员 — 一个 伴侣 , 他 看起来 喜欢 — 出现 到 有 一个

[pɪ'kju:liər] ['θɪknəs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ni:z] ;

peculiar thickness under his knees ;

奇特 厚度 在下面 他的 膝盖 ;

其中一名奴隶船员——看起来像个水手长——膝盖下方似乎有异样的赘肉；

['ɔ:ləu] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

Orlo detected it , and pointed it out to the captain .

奥洛 检测到 它 , 和 尖 它 出去 到 这 队长 .

奥洛发现了它，并指出来告诉了船长。

[ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] .

The master - at - arms was ordered to examine him .

这 掌握 - 在 - 武器 曾是 订购 到 检查 他 .

军械官奉命对他进行检查。

[moʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] [ðə; ði] ['feloʊ] [tʌkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] — ['grɪnɪŋ] ['hɔ:rəbli] [æt; ət]['ɔ:ləu][ɔ:l][ðə; ði]

Most unwillingly the fellow tucked up his trousers — grinning horribly at Orlo all the

最多 不情愿地 这 同伴 塞进去 向上 他的 裤子 — 咧嘴笑 糟糕透了 在 奥洛 全部 这

[taɪm] — [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ɑ:n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gɑ:təz] ,

time — when he was found to have on a pair of garters ,

时间 — 什么时候 他 曾是 成立 到 有 在 一个 一对 的 吊袜带 ,

当人们发现他穿着吊袜带时，那家伙极不情愿地把裤腿掖好——同时还一直对着奥尔洛露出可怕的笑容。

[aʊt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊld] ['θɜ:rti] [də'blu:n] .

out of each of which rolled thirty doubloons .

出去 的 每个 的 哪个 滚动 三十 金币 .

其中每人掷出了三十枚金币。

[ðə; ði] ['sku:nərz] [hed] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ɔ:f] - [ʃɔ:r] , [ðə; ði] ['boʊts] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn] [toʊ] , [tɪl] , [ə; eɪ]

The schooner's head being put off - shore , the boats took her in tow , till , a

这 纵帆船的 头 存在 放 离开 - 支撑 , 这 船 采取 她 在 拖 , 直到 , 一个

[bri:z] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

breeze springing up ,

微风 弹簧 向上 ,

双桅帆船的船头被推到近海，小艇们拖着它前行，这时，一阵微风吹来。

[seɪl][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [si'erə] [li'oʊn] .

sail was made on her for Sierra Leone .

帆 曾是 制成 在 她 为了 塞拉 莱昂 .

她被装上船，准备前往塞拉利昂。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst][ænd; ənd][reɪn] .

The	next	morning	commenced	with	a	thick	mist	and	rain	.
这	下一个	早晨	开始	和	一个	厚的	薄雾	和	雨	.

第二天早晨，浓雾弥漫，下着雨。

['ɔːləu] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][wʌn]

Orlo	,	from	his	quickness	of	vision	,	was	now	constantly	employed	as	one
奥洛	,	从	他的	速度	的	想象	,	曾是	现在	不断地	受雇	作为	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] - [aʊts] .

of	the	look	-	outs	.
的	这	看	-	出局	.

由于奥洛视力极佳，他现在经常被安排担任瞭望员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə][goʊ][ə'lɔːft][də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [saɪnz][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] .

He	was	on	the	watch	to	go	aloft	directly	it	gave	signs	of	clearing	.
他	曾是	在	这	手表	到	去	高空	直接地	它	给予	标志	的	清理	.

他时刻准备着，一旦天气好转，就立即升空。

[hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði][mɪst] [dɪ'spɜːrst] .

His	impatience	,	however	,	did	not	allow	him	to	remain	till	the	mist	dispersed	.
他的	不耐烦	,	然而	,	做过	不是	允许	他	到	保持	直到	这	薄雾	分散的	.

然而，他的急躁让他没能等到雾气散去。

[ə'weɪ] [ə'lɔːft][hiː; hi] [went] , [əb'zəviŋ, ɔb-] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][faɪn] [suːn] ; [den][aɪ] [siː] [sɪp] .

Away	aloft	he	went	,	observing	,	“	It	must	fine	soon	;	den	I	see	sip	.
离开	高空	他	去	,	观察	,	“	它	必须	美好的	很快	;	丹	我	看	啜饮	.

他飞向高空，说道：“天气很快就会转晴；到那时我就能喝到酒了。”

” [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['meni] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsthed] [wen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [sɪp][ɪn] -

”	He	had	not	been	many	minutes	at	the	masthead	when	he	shouted	,	“	Sip	in	-
”	他	有	不是	到过	许多	分钟	在	这	报头	什么时候	他	喊叫	,	“	啜饮	在	-

[ʃɔːr] !

shore	!
支撑	!

他刚在桅杆顶端待了没几分钟，就大喊道：“近岸小酌！”

” [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ['rɔɪəlz] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɪst] .

”	He	had	discovered	her	royals	above	the	mist	.
”	他	有	发现	她	皇室	多于	这	薄雾	.

“他在迷雾之上发现了她的皇室成员。”

[seɪl][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ɪn] [tʃeɪs] .

Sail	was	instantly	made	in	chase	.
帆	曾是	即刻	制成	在	追赶	.

追逐中，帆船立即扬帆起航。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siː] [spraɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

Some	time	elapsed	before	the	Sea	Sprite	was	discovered	.
一些	时间	过去	前	这	海	雪碧	曾是	发现	.

海妖被发现之前，已经过去了一段时间。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mɪst] [klɪrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [kloʊz] [ɪn] - [ʃɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'merɪkən] [sleɪv] [ʃɪp] .

Suddenly	the	mist	cleared	,	and	there	appeared	close	in	-	shore	a	large	American	slave	ship	.
突然	这	薄雾	已清除	,	和	那里	出现	关闭	在	-	支撑	一个	大的	美国人	奴隶	船	.

突然，雾气散去，一艘大型美国奴隶船出现在近岸处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [biːm] [ænd; ənd][waɪd] [spred]

There	was	no	doubt	about	her	,	with	her	great	beam	and	wide	spread
那里	曾是	不	怀疑	关于	她	,	和	她	伟大的	光束	和	宽的	传播

[ʌv; əv]['kænvəs] .

of	canvas	.
的	帆布	.

她拥有巨大的光束和广阔的画布，这一点毋庸置疑。

['hɔɪstɪŋ] [ə'merɪkən] ['kʌlərz] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪd] [ɔːl] [seɪl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Hoisting	American	colours	,	the	stranger	made	all	sail	to	escape	.
吊装	美国人	颜色	,	这	陌生人	制成	全部	帆	到	逃脱	.

陌生人升起美国国旗，扬帆起航逃走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][lænd] ;

He	was	standing	off	the	land	;
他	曾是	常设	离开	这	土地	;

他站在离地面很远的地方；

[bʌt; bət][æz; əz][ɑːn] [ðæt] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ʌn'plezntli] [nɪr] [ðə; ði]

but	as	on	that	course	he	would	have	had	to	pass	unpleasantly	near	the
但	作为	在	那	课程	他	会	有	有	到	经过	令人不快的	靠近	这

[kɔːr'vet] ,

corvette	,
克尔维特	,

但那样的话，他就不得不很不愉快地从那辆克尔维特跑车附近经过。

[hiː; hi] [tækt] [ɪn] - [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [bɔːr] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sɜːrf] , ['hoʊpɪŋ] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ]

he	tacked	in	-	shore	,	and	then	bore	away	along	the	surf	,	hoping	thus	,	with
他	已钉住	在	-	支撑	,	和	然后	钻孔	离开	沿着	这	冲浪	,	希望	因此	,	和

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][seɪlz] ,

his	large	sails	,
他的	大的	帆	,

他转向近岸，然后顺着海浪驶去，希望凭借他的大帆，能够成功。

[tuː; tə] [drɔː] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

to	draw	ahead	and	escape	.
到	画	前方	和	逃脱	.

先发制人，伺机逃脱。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['feɪvər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['fɪʃər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	light	wind	appeared	to	favour	him	,	but	Captain	Fisher	determined	that	it
这	光	风	出现	到	偏爱	他	,	但	队长	费舍尔	决定	那	它

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] .

should	not	.
应该	不是	.

微风似乎对他有利，但费舍尔船长却认为情况并非如此。

['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strɔːŋli] - [ɑːrmd] [kruː] ,

Ordering	the	boats	away	,	he	took	one	with	a	strongly	-	armed	crew	,
订购	这	船	离开	,	他	采取	一	和	一个	强烈	-	武装	全体人员	,

他命令其他船只离开，自己则乘坐一艘配备精良船员的船只。

[ænd; ənd] [pʊld] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [tʃeɪs] , [waɪl] [tuː] ['ʌðər] [went] [tuː; tə]

and	pulled	to	windward	to	cut	off	the	chase	,	while	two	others	went	to
和	拉	到	迎风	到	切	离开	这	追赶	,	尽管	二	其他的	去	到

['liːwərd] ,

leeward	,
背风面	,

他们驶向迎风面以切断追击路线，而另外两艘船则驶向背风面。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪn'diːd] .

so	that	his	chance	of	escaping	was	small	indeed	.
所以	那	他的	机会	的	逃脱	曾是	小的	的确	.

因此，他逃脱的机会确实很小。

[ðə; ðiː] [sleɪv] ['kæptɪn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ['laɪkwaɪz] .

The	slave	captain	seemed	to	think	so	likewise	.
这	奴隶	队长	似乎	到	思考	所以	同样地	.

奴隶船长似乎也这么认为。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [miːt] [ɪn] [faɪt] [ðə; ðiː] [truː] - ['hɑrtɪd] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] .

He	dared	not	meet	in	fight	the	true	-	hearted	British	seaman	.
他	敢于	不是	见面	在	斗争	这	真的	-	心地	英国	水手	.

他不敢与那位忠诚的英国水手交战。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [rɪsk] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kruː] [wʊd] [rʌn] ,

Regardless	of	the	risk	he	and	his	own	crew	would	run	,
不管	的	这	风险	他	和	他的	自己的	全体人员	会	跑步	,

无论他和他的船员将面临怎样的风险，

[ʌv; əv] [ðə; ðiː] [dɪ'strʌkʃn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

of	the	destruction	he	was	about	to	bring	on	hundreds	of	his	fellow	-
的	这	破坏	他	曾是	关于	到	带来	在	数百	的	他的	同伴	-

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

他即将给数百名同类带来毁灭性的灾难，

[ðə; ðiː] ['sævɪdʒ] [sleɪv] ['kæptɪn] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [helm] ,

the	savage	slave	captain	put	up	his	helm	,
这	野蛮的	奴隶	队长	放	向上	他的	舵	,

野蛮的奴隶船长升起了船舵。

[ænd; ənd] [ræn] [ðə; ðiː] [ʃɪp] ['ʌndər] [ɔːl] [seɪl] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] [ʃɔːr] .

and	ran	the	ship	under	all	sail	towards	the	shore	.
和	跑	这	船	在下面	全部	帆	向	这	支撑	.

于是，他扬起全部风帆，驶向岸边。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ðiː] ['feloʊ] [ə'baʊt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['fɪʃər] .

“	What	is	the	fellow	about	?	”	exclaimed	Captain	Fisher	.
“	什么	是	这	同伴	关于	?	”	惊呼	队长	费舍尔	.

“那家伙到底想干什么？”费舍尔船长惊呼道。

“ [ɪf] [ðæt] [ʃɪp] [ɪz] [fʊl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

“	If	that	ship	is	full	,	as	she	seems	to	be	,
“	如果	那	船	是	满的	,	作为	她	似乎	到	是	,

“如果那艘船像看起来那样满载，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːn] [bɔːrd] ,

she	has	not	less	than	four	or	five	hundred	human	beings	on	board	,
她	有	不是	较少的	比	四	或者	五	百	人类	生物	在	木板	,

船上至少有四五百人。

[ænd; ənd] ['hiːl] [rʌn] [ðə; ðiː] [rɪsk] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	he'll	run	the	risk	of	drowning	every	one	of	them	.
和	地狱	跑步	这	风险	的	溺水	每一个	一	的	他们	.

他会冒着害死他们所有人的风险。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['evɪdənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvərz]
" It was too evident , however , that this was the design of the slaver's
" 它 曾是 也 明显 , 然而 , 那 这 曾是 这 设计 的 这 奴隶贩子的
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“然而，很明显，这是奴隶贩子船长的计划。”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɪəd] .
His heart was seared .
他的 心 曾是 烤 .

他的心仿佛被灼伤了。

[lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːrm] ,
Long accustomed to human suffering in every possible form ,
长的 习惯 到 人类 痛苦 在 每一个 可能的 形式 ,

早已习惯了各种形式的人类苦难，

[hiː; hi][set][noʊ] [mɔːr] ['vælјuː][ɑːn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
he set no more value on the lives of his cargo than if they had been
他 放 不 更多的 价值 在 这 生活 的 他的 货物 比 如果 他们 有 到过
[soʊ] ['meni] [ʃiːp] ,
so many sheep ,
所以 许多 羊 ,

他对待货物的态度，丝毫不亚于对待一群羊。

[ɪk'sept] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ɔːl] - ['poʊt(ə)nt]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
except so far as they could be exchanged for all - potent dollars .
除了 所以 远的 作为 他们 可以 是 交换 为了 全部 - 强效 美元 .

除非它们能兑换成万能的美元。

[ɑːn] [fluː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæbrɪk] — [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
On flew the beautiful fabric — for beautiful she was , in spite of her
在 飞翔 这 美丽的 织物 — 为了 美丽的 她 曾是 , 在 尽管如此 的 她
[nɪ'feriəs] [ɪm'plɔɪmənt] — [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
nefarious employment — to destruction .
邪恶 就业 — 到 破坏 .

那块美丽的布料——尽管它从事着邪恶的职业，但它依然美丽——飞向了毁灭。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][seɪlz] [set] , [θruː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [sɜːrf][ʃiː; ʃi] [dæʃt] ,
With all her sails set , through the roaring surf she dashed ,
和 全部 她 帆 放 , 通过 这 咆哮 冲浪 她 虚线 ,

她扬起所有风帆，冲破咆哮的巨浪，疾驰而去。

[ðen] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['straɪkɪŋ] ['hevɪli] ,
then rose on the summit of a sea , and down she came , striking heavily ,
然后 玫瑰 在 这 首脑 的 一个 海 , 和 向下 她 来了 , 引人注目 重度 ,

然后她升起于海之巅，又重重地落了下来，猛烈地拍打着海岸。

[hɜːr; hər] [roʊps] ['flaɪɪŋ] ['waɪldli][ænd; ənd][hɜːr; hər][seɪlz] ['flæpɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
her ropes flying wildly and her sails flapping furiously in the breeze .
她 绳索 飞行 疯狂地 和 她 帆 扑 愤怒地 在 这 微风 .

她的绳索狂乱飞舞，船帆在微风中猛烈拍打。

[wʌt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sleɪvərz] [kruː] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['hæpləs] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə]
What mattered it to the slaver's crew that they left their hapless passengers to
什么 重要 它 到 这 奴隶贩子的 全体人员 那 他们 左边 他们的 不幸的 乘客 到
['perɪʃ] !
perish !
沦 !

对奴隶贩子的船员来说，他们毫不在意的是任由那些不幸的乘客死去！

[ðer; ðər] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['væljuəblz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] ,

Their	boats	were	lowered	,	and	,	with	such	valuables	as	they	could	secure	,
他们的	船	是	降低	,	和	,	和	这样的	贵重物品	作为	他们	可以	安全的	,

他们的船被放下来，他们带着能带走的贵重物品，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['greɪtər] ['væljuː] , [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]

and	some	of	the	slaves	which	,	for	their	greater	value	,	they	wished	to
和	一些	的	这	奴隶	哪个	,	为了	他们的	更大的	价值	,	他们	希望	到

[seɪv] ,

save	,
节省	,

还有一些奴隶，因为他们更有价值，所以他们想留下来。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ʃɔːr] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌlərz]

they	made	their	escape	to	shore	,	leaving	the	ship	,	with	the	American	colours
他们	制成	他们的	逃脱	到	支撑	,	离开	这	船	,	和	这	美国人	颜色

['flaɪɪŋ] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪt] .

flying	,	to	her	fate	.
飞行	,	到	她	命运	.

他们逃到岸上，把悬挂着美国国旗的军舰留给了命运。

['kæptɪn] ['fɪʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [naʊ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rek] ,

Captain	Fisher	and	the	other	boats	now	closed	with	the	wreck	,
队长	费舍尔	和	这	其他	船	现在	关闭	和	这	破坏	,

费舍尔船长和其他船只此时已靠近沉船残骸。

[waɪl] [ðə; ði] [kɔːr'vet] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] .

while	the	corvette	also	was	standing	in	.
尽管	这	克尔维特	还	曾是	常设	在	.

而那辆克尔维特跑车也停在原地。

[wen] [kloʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] ['æŋkər] ,

When	close	as	she	could	venture	to	come	,	she	anchored	,
什么时候	关闭	作为	她	可以	风险投资	到	来	,	她	锚定	,

当她尽可能靠近时，她抛锚停泊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] [keɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪl] - [boʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

and	the	master	came	off	from	her	in	a	whale	-	boat	and	joined	the
和	这	掌握	来了	离开	从	她	在	一个	鲸	-	船	和	加入	这

['ʌðər] ['boʊts] .

other	boats	.
其他	船	.

船长乘着捕鲸船离开了她，加入了其他船只。

['terəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['siːmən] .

Terrible	was	the	sight	which	now	met	the	eyes	of	the	English	seamen	.
糟糕的	曾是	这	视线	哪个	现在	遇见	这	眼睛	的	这	英语	海员	.

眼前的景象令英国水手们不寒而栗。

['ɔːləu] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

Orlo	beheld	it	,	too	,	with	horror	and	anguish	.
奥洛	观看	它	,	也	,	和	恐怖	和	痛苦	.

奥尔洛也看到了，他感到恐惧和痛苦。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] ['fɪrfəli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

As	the	ship	rolled	fearfully	from	side	to	side	,
作为	这	船	滚动	恐惧地	从	边	到	边	,

船身剧烈地左右摇晃着

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['niːgrəuz] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [waɪld] [dɪ'sper] ,

the	terrified	negroes	forced	their	way	up	on	deck	,	and	in	their	wild	despair	,
这	恐惧	黑人	强制	他们的	方式	向上	在	甲板	,	和	在	他们的	荒野	绝望	,

惊恐万分的黑人强行爬上甲板，在极度的绝望中，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['meni] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['breikəz] [wɪtʃ] [swept] [baɪ]

not	knowing	what	to	do	,	many	leaped	into	the	raging	breakers	which	swept	by
不是	会心	什么	到	做	,	许多	跳跃	进入	这	愤怒	断路器	哪个	扫荡	经过

[əˌlɔːŋ'saɪd] ,

alongside	,
旁边	,

由于不知所措，许多人跳入了汹涌澎湃的海浪中。

[ænd; ənd] , ['helpləsli] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wɜːr; wər] [suːn] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	,	helplessly	whirling	round	and	round	,	were	soon	hidden	beneath	the
和	,	无助地	旋转	圆形的	和	圆形的	,	是	很快	隐	下面	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

它们无助地旋转着，很快就被淹没在波涛之下。

[wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [rʌʃt] [ʌp][ɑːn] [dek] ; ['meni] ,

One	after	the	other	the	poor	wretches	rushed	up	on	deck	;	many	,
一	后	这	其他	这	贫穷的	可怜虫	匆忙	向上	在	甲板	;	许多	,

可怜的人们一个接一个地冲上甲板；许多人，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [liːpt] ['oʊvərbɔːrd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [laɪk] ['spiːdi] [deθ]

following	the	impulse	of	the	first	,	leaped	overboard	to	meet	a	like	speedy	death
下列的	这	冲动	的	这	第一的	,	跳跃	落水	到	见面	一个	喜欢	迅速	死亡

; ['ʌðər] ,

;	others	,
;	其他的	,

效仿第一个人，跳入海中，迅速丧命；其他人，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] , [wɜːr; wər] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋgər] [stɪl]

clinging	to	the	wreck	,	were	washed	overboard	;	some	of	the	stronger	still
依恋	到	这	破坏	,	是	洗过	落水	;	一些	的	这	更强	仍然

[klʌŋ] [ɑːn] ;

clung	on	;
紧紧抓住	在	;

一些紧紧抓住残骸的人被冲到海里；一些力气大的人仍然死死地抓着不放；

[bʌt; bət] ['meni] [jet] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] .

but	many	yet	remained	below	.
但	许多	然而	剩余	以下	.

但仍有许多人留在下方。

“ [ðɪs] [ɪz][sæd][wɜːrk] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['fɪʃər] .

“	This	is	sad	work	,	”	exclaimed	Captain	Fisher	.
“	这	是	伤心	工作	,	”	惊呼	队长	费舍尔	.

“这是一项令人悲伤的工作，”费舍尔船长感叹道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] .

“	We	must	save	these	poor	people	at	all	hazards	.
“	我们	必须	节省	这些	贫穷的	人们	在	全部	危险	.

“我们必须不惜一切代价拯救这些可怜的人。”

” [ə; eɪ] [tʃɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [men] ['gɪvɪŋ] [wei] ,

”	A	cheer	was	the	reply	,	and	,	the	men	giving	way	,
”	一个	欢呼	曾是	这	回复	,	和	,	这	男人	给予	方式	,

“回应他们的是一阵欢呼，男人们纷纷让开路，”

[ðə; ði]['boʊts] [dæʃt] [æt; ət] [greɪt] ['hæzərd] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf][tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ;

the	boats	dashed	at	great	hazard	through	the	surf	to	leeward	of	the	wreck	;
这	船	虚线	在	伟大的	冒险	通过	这	冲浪	到	背风面	的	这	破坏	;

小船冒着极大的风险，冲过汹涌的波涛，驶向沉船的背风面；

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [lɜ:tʃ]

but	here	it	seemed	almost	impossible	to	board	her	from	the	heavy	lurches
但	这里	它	似乎	几乎	不可能的	到	木板	她	从	这	重的	踉跄

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

she	was	making	,
她	曾是	制作	,

但是，由于她摇晃得厉害，几乎不可能让她上车。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [blɑ:ks] [ænd; ənd] [s'pɑ:z] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

sending	the	blocks	and	spars	and	rigging	flying	over	their	heads	,
发送	这	积木	和	桅杆	和	索具	飞行	超过	他们的	头部	,

缆绳、桁架和索具飞过他们的头顶，

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][swɑ:mp][ðə; ði]['boʊts] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [get] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] .

and	threatening	to	swamp	the	boats	should	they	get	alongside	.
和	威胁	到	沼泽	这	船	应该	他们	得到	旁边	.

并威胁说，如果船只靠拢，就会被淹没。

[stɪl] ['kæptɪn] ['fɪʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['fɔ:ləuəz] [ˌpə:si'viəd] .

Still	Captain	Fisher	and	his	gallant	followers	persevered	.
仍然	队长	费舍尔	和	他的	英勇	追随者	坚持不懈	.

费舍尔船长和他的英勇追随者们仍然坚持不懈。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd]['ɔ:ləu] [li:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ['æftər][hɪm; ɪm] .

He	was	the	first	on	board	,	and	Orlo	leaped	on	the	deck	after	him	.
他	曾是	这	第一的	在	木板	,	和	奥洛	跳跃	在	这	甲板	后	他	.

他是第一个登船的，奥尔洛随后也跳上了甲板。

[ðə; ði] [si:n] [ə'pɪrd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['hɔ:rəb(ə)l][ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

The	scene	appeared	even	more	horrible	than	at	a	distance	.
这	场景	出现	甚至	更多的	可怕	比	在	一个	距离	.

眼前的景象比远处看起来更加可怕。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænəklz] , [klaɪmd] [ʌp][frʌm; frəm]

The	negroes	,	as	they	could	get	clear	of	their	manacles	,	climbed	up	from
这	黑人	,	作为	他们	可以	得到	清除	的	他们的	手铐	,	攀登	向上	从

[ðə; ði] [sleɪv] [dek] ,

the	slave	deck	,
这	奴隶	甲板	,

黑奴们一旦挣脱了镣铐，就从奴隶甲板上爬了下来。

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ʃri:k] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['pi:p(ə)l] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

and	ran	to	and	fro	,	shrieking	and	crying	out	like	people	deprived	of
和	跑	到	和	弗	,	尖叫	和	哭泣	出去	喜欢	人们	被剥夺的	的

['ri:z(ə)n] .

reason	.
原因	.

他们来回奔跑，尖叫哭喊，如同丧失理智的人一般。

[sʌm; səm][ræn][ɑ:n] [tɪl] [ðeɪ] [spræŋ] ['oʊvərbɔ:rd] ; ['ʌðər] [tɜ:rnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['rʌnɪŋ]

Some	ran	on	till	they	sprang	overboard	;	others	turned	again	,	and	continued	running
一些	跑	在	直到	他们	弹簧	落水	;	其他的	转向	再次	,	和	持续	跑步

['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] ,

backwards	and	forwards	,
向后	和	前进	,

有些跑着跑着就跳进了水里；另一些又转过身，继续来回奔跑。

[tɪl] [ðə; ði] ['siːmən] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] [tɪl]

till	the	seamen	were	compelled	to	catch	them	and	throw	them	below	till
直到	这	海员	是	被迫	到	抓住	他们	和	扔	他们	以下	直到

[ðə; ði] ['boʊts] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['reskjuː] .

the	boats	could	be	got	ready	for	their	rescue	.
这	船	可以	是	得到	准备好	为了	他们的	救援	.

直到水手们被迫抓住他们，把他们扔到水下，直到救生艇准备好来营救他们。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] ['ɔːləu][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['pæsɪfaɪ][ðem; ðəm] .

The	captain	ordered	Orlo	to	try	and	pacify	them	.
这	队长	订购	奥洛	到	尝试	和	安抚	他们	.

船长命令奥尔洛设法安抚他们。

[hiː; hi] ['ænsər] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'striːm] ['terər] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sleɪvərz]

He	answered	,	that	their	extreme	terror	arose	from	the	idea	which	the	slaver's
他	回答	,	那	他们的	极端	恐怖	出现	从	这	主意	哪个	这	奴隶贩子的

[kruː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

crew	had	given	them	,
全体人员	有	给定	他们	,

他回答说，他们极度的恐惧源于奴隶贩子船员灌输给他们的那种想法。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][kʌt]

that	the	object	of	the	English	in	taking	possession	of	the	vessel	was	to	cut
那	这	目的	的	这	英语	在	采取	拥有	的	这	血管	曾是	到	切

[ɔːl][ðer; ðər] [θroʊt] .

all	their	throats	.
全部	他们的	喉咙	.

英国人占领这艘船的目的是要割断他们所有人的喉咙。

['ɔːləu][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə]['kwaɪət][ðer; ðər] [fɪrz] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [kɔːz] ,

Orlo	did	his	best	to	quiet	their	fears	when	he	learned	the	cause	,
奥洛	做过	他的	最好的	到	安静的	他们的	恐惧	什么时候	他	学习	这	原因	,

当奥洛得知事情的起因后，他尽力安抚他们的恐惧。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː]

assuring	them	the	reason	the	British	seaman	had	come	on	board	was	to	do
保证	他们	这	原因	这	英国	水手	有	来	在	木板	曾是	到	做

[ðem; ðəm] [gʊd] ,

them	good	,
他们	好的	,

向他们保证，英国水手上船是为了帮助他们。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	to	try	and	save	their	lives	.
和	到	尝试	和	节省	他们的	生活	.

并尽力挽救他们的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['kredɪt][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] .

It	was	some	time	,	however	,	before	they	would	credit	his	assertions	.
它	曾是	一些	时间	,	然而	,	前	他们	会	信用	他的	断言	.

然而，过了一段时间，他们才相信他的说法。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [bɑːrdʒ][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] ['æŋkər] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['rəuləz] ,

The	ship's	barge	had	now	been	brought	in	and	anchored	just	outside	the	rollers	,
这	船的	驳船	有	现在	到过	带来	在	和	锚定	只是	外部	这	滚筒	,

船上的驳船已被拖入并抛锚停泊在滚轴外侧。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz] [bækt] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sleɪvərz] ['kaʊntər] .

while	the	cutter	was	backed	in	under	the	slaver's	counter	.
尽管	这	刀具	曾是	支持的	在	在下面	这	奴隶贩子的	柜台	.

切割者被推到奴隶贩子的柜台下面。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɜːr; wər] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,
Three of the slaves at a time were then allowed to come up ,
三 的 这 奴隶 在 一个 时间 是 然后 允许 到 来 向上 ,

每次允许三名奴隶上来，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['loʊɜ-d] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
and were lowered into the boat ,
和 是 降低 进入 这 船 ,

然后被放入船上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrdʒ] ,
from which the whale - boat took them through the surf to the barge ,
从 哪个 这 鲸 - 船 采取 他们 通过 这 冲浪 到 这 驳船 ,

然后，捕鲸船载着他们穿过海浪到达驳船。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [fʊl] ['ʌltɪmətli] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr'vet] .
and that when full ultimately carried them to the corvette .
和 那 什么时候 满的 最终 携带 他们 到 这 克尔维特 .

满载时，它们最终被运送到了克尔维特号上。

[ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [nə'sesəti] [sloʊ] , [ðə; ði] [tɔɪl] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər]
The process was of necessity slow , the toil was excessive , and the danger
这 过程 曾是 的 必要性 慢的 , 这 辛劳 曾是 过多的 , 和 这 危险
['veri] [greɪt] ;
very great ;
非常 伟大的 ;

这个过程必然缓慢，劳动强度极大，危险性也很大；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
but the British seamen did not shrink from it .
但 这 英国 海员 做过 不是 收缩 从 它 .

但英国水手们并没有因此退缩。

['ɔːləu][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [waɪl] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] , [bɪn] ['skænɪŋ] [ðə; ði]
Orlo had from the first , while acting as interpreter , been scanning the
奥洛 有 从 这 第一的 , 尽管 表演 作为 翻译 , 到过 扫描 这
['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [met] ,
countenances of all he met ,
面容 的 全部 他 遇见 ,

从一开始，奥尔洛在担任翻译期间，就一直在观察他遇到的每个人的面容。

['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,
making inquiries of those who could understand his language ,
制作 查询 的 那些 WHO 可以 理解 他的 语言 ,

他向那些能听懂他语言的人询问情况，

([fɔːr; fər][ɔːl][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ]) [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
(for all could not do so) if they could give him any information about his
(为了 全部 可以 不是 做 所以) 如果 他们 可以 给 他 任何 信息 关于 他的
[bɪ'lʌvɪd] ['ɪrə] .
beloved Era .
心爱 时代 .

（因为并非所有人都能够做到）如果他们能给他提供任何关于他挚爱的时代的信息。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Again and again he went below , but the darkness prevented him from
再次 和 再次 他 去 以下 , 但 这 黑暗 阻止 他 从
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['eni] [wʌn] ,
distinguishing any one ,
区别 任何 一 ,

他一次又一次地潜入地下，但黑暗让他无法分辨任何人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃri:ks] , [grəunz] , [ænd; ənd] [kraɪz] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜ:rd] ,

and	the	shrieks	,	groans	,	and	cries	from	making	his	voice	heard	,
和	这	尖叫	,	呻吟	,	和	哭泣	从	制作	他的	嗓音	听到	,

以及他因发出声音而发出的尖叫、呻吟和哭喊声。

[ɔ:r] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [wʌt] ['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] .

or	from	hearing	what	any	one	might	have	said	.
或者	从	听力	什么	任何	一	可能	有	说	.

或者从听到任何人说的话中得知。

[naɪt] [kloʊzd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] [kru:] .

Night	closed	on	the	hitherto	unremitting	labours	of	the	gallant	crew	.
夜晚	关闭	在	这	迄今为止	不懈	劳动	的	这	英勇	全体人员	.

夜幕降临，英勇的船员们此前不懈的努力也告一段落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《快乐的杰克和其他海洋故事》(Happy Jack, and Other Tales of the Sea)

第7/7页

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [seɪvd] [tuː] ['hʌndrəd] [pʊr] [retʃiz] ,
They **had** **thus** **saved** **two** **hundred** **poor** **wretches** **,**
他们 有 因此 已保存 二 百 贫穷的 可怜虫 ,

他们就这样救了两百名可怜的穷人。

[bʌt; bət] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [wen] ['dɑːrknəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
but **upwards** **of** **two** **hundred** **remained** **on** **board** **when** **darkness** **made** **it** **impossible**
但 向上 的 二 百 剩余 在 木板 什么时候 黑暗 制成 它 不可能的
[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .
to **remove** **them** **.**
到 消除 他们 .

但当夜幕降临，无法将他们转移时，仍有两百多人被困在船上。

[stɪl] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [ɪf] [left] [ə'loʊn] ?
Still **,** **could** **they** **be** **left** **to** **perish** **,** **which** **they** **probably** **would** **if** **left** **alone** **?**
仍然 , 可以 他们 是 左边 到 沦 , 哪个 他们 大概 会 如果 左边 独自的 ?

但是，如果任由它们自生自灭，它们很可能会灭亡吗?

[ðə; ði] ['sleɪvərz] [kruː] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] ['iːðər] [ə'tempt] [tuː; tə][lænd][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [kiːp]
The **slaver's** **crew** **might** **return** **,** **and** **either** **attempt** **to** **land** **them** **,** **to** **keep**
这 奴隶贩子的 全体人员 可能 返回 , 和 任何一个 试图 到 土地 他们 , 到 保持
[ðem; ðəm][ɪn] [kæp'tɪvəti] ,
them **in** **captivity** **,**
他们 在 囚禁 ,

奴隶贩子的船员可能会返回，并试图将他们送上岸，以便继续囚禁他们。

[ɔːr][bɜːrn][ðə; ði] [ʃɪp] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
or **burn** **the** **ship** **,** **to** **prevent** **them** **from** **falling** **into** **the** **hands** **of** **the**
或者 烧伤 这 船 , 到 防止 他们 从 坠落 进入 这 双手 的 这
['brɪtɪʃ] .
British **.**
英国 .

或者烧毁这艘船，以防止它们落入英国人手中。

[ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] , [bʌt; bət] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz] [ˌvɔlən'tiəd] .
The **risk** **of** **remaining** **was** **very** **great** **,** **but** **several** **officers** **volunteered** **.**
这 风险 的 其余的 曾是 非常 伟大的 , 但 一些 警官 自愿 .

留下的风险非常大，但有几名警官自愿留下。

- [frend] , [luː'tenənt] — , [kleɪmd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɔːləu] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
Orlo's **friend** **,** **Lieutenant** **—** **,** **claimed** **the** **privilege** **,** **and** **Orlo** **begged** **that** **he** **might**
- 朋友 , 中尉 — , 声称 这 特权 , 和 奥洛 乞求 那 他 可能
[rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
remain **with** **him** **.**
保持 和 他 .

奥尔洛的朋友，中尉——，声称拥有这项特权，奥尔洛恳求他能留下来陪他。

[ðə; ði][læst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːf][sʌm; səm][raɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The **last** **performance** **of** **the** **boats** **was** **to** **bring** **off** **some** **rice** **which** **had**
这 最后的 表现 的 这 船 曾是 到 带来 离开 一些 米 哪个 有
[bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['skuːnər] ,
been **found** **in** **the** **captured** **schooner** **,**
到过 成立 在 这 捕获 大篷车 ,

这些船只的最后一次任务是运回在被俘获的纵帆船上发现的一些大米。

[ænd; ənd] [kʊkt] , ['θɔːtfəli] , [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔpəz] , [ɪn] ['redinəs]

and	cooked	,	thoughtfully	,	by	the	captain's	orders	,	in	his	coppers	,	in	readiness
和	煮熟	,	深思熟虑	,	经过	这	船长的	订单	,	在	他的	铜	,	在	准备就绪

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['niːgrəuz] .

for	the	liberated	negroes	.
为了	这	解放	黑人	.

按照船长的命令，用铜锅精心烹制，为获释的黑人准备。

['plenti] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] — .

Plenty	of	men	were	ready	to	remain	with	Lieutenant	—	.
很多	的	男人	是	准备好	到	保持	和	中尉	—	.

很多士兵都愿意留在中尉身边。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] , [fjuː] , ['prɑːbəbli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːn] [bɔːrd] [wʊd] [hæv; həv]

Without	this	supply	of	food	,	few	,	probably	,	of	the	slaves	on	board	would	have
没有	这	供应	的	食物	,	很少	,	大概	,	的	这	奴隶	在	木板	会	有

[sə'vaɪvd] [ðə; ði] [naɪt] ;

survived	the	night	;
幸存下来	这	夜晚	;

如果没有这些食物，船上的奴隶可能很少有人能活过那一夜；

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] [daɪd][ɑːn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ]

even	as	it	was	,	many	of	those	who	were	rescued	died	on	their	passage
甚至	作为	它	曾是	,	许多	的	那些	WHO	是	获救	死亡	在	他们的	通道

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr'vet] ,

to	the	corvette	,
到	这	克尔维特	,

即便如此，许多获救者在前往护卫舰的途中还是丧生了。

[ɔːr][ɑːn][hɜːr; hər] [deks] .

or	on	her	decks	.
或者	在	她	甲板	.

或者在她的甲板上。

[luː'tenənt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['truːli] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['traɪəl] .

Lieutenant	—	and	his	brave	companions	had	truly	a	night	of	trial	.
中尉	—	和	他的	勇敢的	同伴	有	真的	一个	夜晚	的	审判	.

中尉和他的勇敢同伴们度过了一个真正的考验之夜。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði][sɜːrf] [rɔːrd] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ə'raʊnd]

The	wind	increased	,	the	surf	roared	louder	and	louder	as	it	broke	around
这	风	增加	,	这	冲浪	咆哮	更大声	和	更大声	作为	它	打破	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

风势越来越大，海浪拍打着他们，发出越来越响亮的咆哮声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [ænd; ənd] [strʌk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vaɪələntli] ,

the	ship	rolled	and	struck	more	and	more	violently	,
这	船	滚动	和	击	更多的	和	更多的	暴力	,

船身剧烈摇晃，撞击声越来越剧烈。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld] [tə'geðər] ,

till	it	seemed	impossible	that	she	could	hold	together	,
直到	它	似乎	不可能的	那	她	可以	抓住	一起	,

直到她感觉自己快要撑不下去了。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kæptivz] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [moʊst]
while **all** **this** **time** **the** **unhappy** **captives** **below** **were** **shrieking** **and** **crying** **out** **most**
尽管 全部 这 时间 这 不开心 俘虏 以下 是 尖叫 和 哭泣 出去 最多
['pɪtiəsli] [fɔːr; fər] [help] .
piteously **for** **help** **.**
可怜地 为了 帮助 .

与此同时，下面的不幸俘虏们发出凄惨的尖叫和哭喊，呼救声响彻云霄。

[pʊr] ['kriːtʃərz] !
Poor **creatures** **!**
贫穷的 生物 !

可怜的家伙们!

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] , [ɔːr] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [preɪ] .
they **knew** **not** **how** **to** **pray** **,** **or** **to** **whom** **to** **pray** **.**
他们 知道 不是 如何 到 祈祷 , 或者 到 谁 到 祈祷 .

他们不知道该如何祷告，也不知道该向谁祷告。

[ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [biˈliːvd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] , [ɔːr] ['spɪrɪt]
They **thought** **and** **believed** **,** **and** **not** **without** **reason** **,** **that** **a** **Fetish** **,** **or** **spirit**
他们 想法 和 相信 , 和 不是 没有 原因 , 那 一个 恋物癖 , 或者 精神
[ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ,
of **evil** **,**
的 邪恶的 ,

他们认为并相信（而且并非毫无道理），某种神灵或邪灵，

[hæd; həd] [gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [riːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [ɑːn] [ðer; ðər]
had **got** **possession** **of** **them** **,** **and** **was** **wreaking** **his** **malice** **on** **their**
有 得到 拥有 的 他们 , 和 曾是 破坏 他的 恶意 在 他们的
['hedz] .
heads **.**
头部 .

他控制了他们，并对他们施以恶意。

['ɔːləu] ['glædli] , [baɪ] [ðə; ði] [luːˈtɛnənts] ['ɔːrdərz] , [went] ['friːkwəntli] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]
Orlo **gladly** **,** **by** **the** **lieutenant's** **orders** **,** **went** **frequently** **below** **to** **try** **and** **comfort**
奥洛 乐意 , 经过 这 中尉的 订单 , 去 频繁地 以下 到 尝试 和 舒适
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

奥尔洛欣然遵照中尉的命令，经常下到船舱去安慰他们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [freʃ] ['efərts] [wʊd] [biː; bi]
and **to** **assure** **them** **that** **by** **the** **return** **of** **daylight** **fresh** **efforts** **would** **be**
和 到 保证 他们 那 经过 这 返回 的 日光 新鲜的 努力 会 是
[meɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['reskjuː] .
made **for** **their** **rescue** **.**
制成 为了 他们的 救援 .

并向他们保证，天亮之前将再次努力营救他们。

[stɪl] [greɪt] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .
Still **great** **indeed** **were** **their** **sufferings** **.**
仍然 伟大的 的确 是 他们的 苦难 .

他们的苦难依然巨大。

['meni] , [bəuθ] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] , [frʌm; frəm] [wet]
Many **,** **both** **men** **,** **women** **,** **and** **children** **,** **died** **during** **that** **fearful** **night** **,** **from** **wet**
许多 , 两个都 男人 , 女性 , 和 孩子们 , 死亡 期间 那 可怕 夜晚 , 从 湿的
, [koʊld] , [fɪr] ,
, **cold** **,** **fear** **,**
, 寒冷的 , 害怕 ,

在那可怕的夜晚，许多人，包括男人、女人和孩子，因潮湿、寒冷和恐惧而丧生。

[ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] , [stɪl] ['kloʊsli] [pækt] [ɑːn][ðə; ði] [sleɪv] [dek] .

and	hunger	,	as	they	sat	,	still	closely	packed	on	the	slave	deck	.
和	饥饿	,	作为	他们	卫星	,	仍然	密切	包装	在	这	奴隶	甲板	.

他们仍然紧紧地挤在奴隶甲板上，忍受着饥饿的煎熬。

- [kaɪnd] [hɑːrt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] — [ðə; ði]

Orlo's	kind	heart	made	him	suffer	almost	as	much	as	they	were	doing	—	the
-	种类	心	制成	他	遭受	几乎	作为	很多	作为	他们	是	正在做	—	这

[mɔːr] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [haʊ] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

more	so	that	he	felt	how	little	could	be	done	to	relieve	them	.
更多的	所以	那	他	毛毡	如何	小的	可以	是	完毕	到	缓解	他们	.

奥洛的善良之心让他承受了几乎和他们一样多的痛苦——尤其当他感到自己几乎无能为力去帮助他们时，这种痛苦就更加强烈了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ,

At	length	the	morning	dawned	,
在	长度	这	早晨	黎明	,

终于，黎明破晓了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['drɪvn] [kən'sɪdərəbli] ['fɑːrðər] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði]

when	it	was	found	that	the	ship	had	driven	considerably	farther	in	towards	the
什么时候	它	曾是	成立	那	这	船	有	驱动	相当	更远	在	向	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

当人们发现这艘船已经驶向海滩更远的地方时。

[æz; əz] ['deɪlaɪt] [broʊk] , ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [siːn] [kə'lektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ðer; ðər] ['nʌmbərz]

As	daylight	broke	,	people	were	seen	collecting	on	the	shore	;	their	numbers
作为	日光	打破	,	人们	是	已见	收集	在	这	支撑	;	他们的	数字

[ɪn'kriːst] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['vaɪələntli] .

increased	;	they	were	gesticulating	violently	.
增加	;	他们	是	做手势	暴力	.

天亮后，人们聚集在岸边；人数越来越多；他们还剧烈地挥舞着手臂。

[dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['rendər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perɪʃɪŋ] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] ?

Did	they	come	to	render	assistance	to	their	perishing	fellow	-	countrymen	?
做过	他们	来	到	使成为	协助	到	他们的	消亡	同伴	-	同胞们	?

他们是为了救助即将死去的同胞而来吗?

[noʊ] ; [led] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['mɪskriənt] [waɪts] [huː] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv]

No	;	led	on	by	the	miscreant	whites	who	had	formed	the	crew	of	the	slave
不	;	引领	在	经过	这	恶棍	白人	WHO	有	形成	这	全体人员	的	这	奴隶

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

不；是由那些组成奴隶船船员的邪恶白人带头的。

[ænd; ənd] [di'siːvd] [baɪ][ðer; ðər] ['fɔːlsˌhʊdz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ˌriː'kæptʃər]

and	deceived	by	their	falsehoods	,	they	had	come	to	attempt	the	recapture
和	受骗	经过	他们的	谎言	,	他们	有	来	到	试图	这	夺回

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

他们被谎言蒙蔽，前来试图夺回这艘船。

[ðə; ði] [kɔːr'vet] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [stʊd] [ɔːf] - [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

The	corvette	had	,	of	necessity	,	stood	off	-	shore	for	the	night	.
这	克尔维特	有	,	的	必要性	,	站立	离开	-	支撑	为了	这	夜晚	.

由于必要性，这艘护卫舰当晚只能停泊在近海。

[luː'tenənt] — , ['hɔɪstɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə]

Lieutenant	**—**	**,**	**hoisting**	**a**	**signal**	**of**	**distress**	**,**	**prepared**	**to**	**defend**	**the**	**prize**	**to**
中尉	—	,	吊装	一个	信号	的	痛苦	,	准备	到	保卫	这	奖	到

[ðə; ði] [læst] .

the	**last**	**.**
这	最后的	.

中尉——升起求救信号，准备捍卫战利品到最后一刻。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['æŋkʃəsli] .

He	**examined**	**the**	**shore**	**anxiously**	**.**
他	检查	这	支撑	焦虑地	.

他焦急地打量着岸边。

[ðə; ði] ['sleɪvərz] [kruːˈ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [blæk] ['ælaɪz][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] ['boʊts][ɔːr] [kə'nuːz] [tuː; tə]

The	**slaver's**	**crew**	**and**	**their**	**black**	**allies**	**were**	**bringing**	**boats**	**or**	**canoes**	**to**
这	奴隶贩子的	全体人员	和	他们的	黑色的	盟国	是	带来	船	或者	独木舟	到

[lɔːntʃ] ,

launch	**,**
发射	,

奴隶贩子的船员和他们的黑人同伙正带着船只或独木舟准备下水。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

for	**the**	**purpose**	**of**	**attacking**	**the**	**ship**	**.**
为了	这	目的	的	攻击	这	船	.

目的是为了攻击这艘船。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [retʃiz] [sək'siːd] ,

Should	**the**	**wretches**	**succeed**	**,**
应该	这	可怜虫	成功	,

如果这些恶徒得逞了，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [biː; bi] ['sækrifaist] .

he	**knew**	**that**	**his**	**life**	**and**	**that**	**of**	**all**	**his**	**companions**	**would**	**be**	**sacrificed**	**.**
他	知道	那	他的	生活	和	那	的	全部	他的	同伴	会	是	牺牲	.

他知道自己和所有同伴的生命都将牺牲。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kɔːr'vet] [wʌz; wəz] [siːn] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ɔːl] [seɪl] .

At	**length**	**the**	**corvette**	**was**	**seen**	**working**	**up**	**under**	**all**	**sail**	**.**
在	长度	这	克尔维特	曾是	已见	在职的	向上	在下面	全部	帆	.

最后，人们看到这艘护卫舰扬帆起航。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] ; [hɜːr; hər] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [drɑːpt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['boʊts] , ['biːɪŋ] ['loʊɝd] ,

She	**approached**	**;**	**her**	**anchor**	**was**	**dropped**	**,**	**and**	**her**	**boats**	**,**	**being**	**lowered**	**,**
她	接近	;	她	锚	曾是	掉落	,	和	她	船	,	存在	降低	,

[pʊld] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rek] .

pulled	**in**	**towards**	**the**	**wreck**	**.**
拉	在	向	这	破坏	.

她靠近了；她抛下锚，放下救生艇，向沉船驶去。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ʃɔːr] , ['bɔːkt] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

As	**they**	**got**	**near**	**,**	**the**	**people**	**on**	**shore**	**,**	**balked**	**in**	**their**	**first**	**project**	**,**
作为	他们	得到	靠近	,	这	人们	在	支撑	,	犹豫不决	在	他们的	第一的	项目	,

当他们靠近时，岸上的人们在他们的第一个项目中犹豫不决。

['oʊpənd] [ə; eɪ][hɑːt]['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ɑːn][ðem; ðəm] .

opened	**a**	**hot**	**fire**	**of**	**musketry**	**on**	**them**	**.**
打开	一个	热的	火	的	火枪	在	他们	.

向他们倾泻了一阵猛烈的火枪射击。

[ðə; ði]['boʊts][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌn'ɑːrmd] .

The	**boats**	**had**	**not**	**come**	**unarmed**	**.**
这	船	有	不是	来	徒手	.

这些船只并非没有武器。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [wʌnz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['æŋkər] , [ænd; ənd] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ʌv; əv]

The	larger	ones	were	immediately	anchored	,	and	,	each	having	a	gun	of
这	更大的	一个	是	立即地	锚定	,	和	,	每个	拥有	一个	枪	的

[sʌm; səm] [weɪt] ,

some	weight	,
一些	重量	,

较大的船只立即被固定住，每艘船上都装有一门相当重的火炮，

['oʊpənd] [ə; eɪ] [hɑːt] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

opened	a	hot	fire	on	the	beach	.
打开	一个	热的	火	在	这	海滩	.

在海滩上燃起了一堆熊熊篝火。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sleɪv] - ['diːlɚz] [hæd; həd] ['bɑːgɪnd] [fɔːr; fər] .

This	was	more	than	the	slave	-	dealers	had	bargained	for	.
这	曾是	更多的	比	这	奴隶	-	经销商	有	讨价还价	为了	.

这远远超出了奴隶贩子的预期。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [noʊ] ['fænsi] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld]

They	were	ready	enough	to	kill	others	,	but	had	no	fancy	to	be	killed
他们	是	准备好	足够的	到	杀	其他的	,	但	有	不	想要	到	是	被杀

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们随时准备杀人，却不愿意被杀。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [blæks] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] ['ɝːdʒd] [bæk] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt]

Several	times	the	blacks	took	to	flight	,	but	were	urged	back	again	by	the	white
一些	时代	这	黑人	采取	到	航班	,	但	是	敦促	后退	再次	经过	这	白色的

[men] ,

men	,
男人	,

黑人数次试图逃跑，但都被白人逼了回来。

[tɪl] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːt] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst]

till	,	some	of	the	shot	taking	effect	on	them	,	the	beach	was	at	last
直到	,	一些	的	这	射击	采取	影响	在	他们	,	这	海滩	曾是	在	最后的

[klɪrd] .

cleared	.
已清除	.

直到一些子弹对他们生效后，海滩才最终被清理干净。

[ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'gen] ['bɔːrdɪd] .

The	wreck	was	now	again	boarded	.
这	破坏	曾是	现在	再次	登机	.

现在，他们再次登上了沉船残骸。

[luː'tenənt] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst] [wɔːrn] [aʊt] ; [ðə; ði] [hoʊld] [wʌz; wəz] [fʊl]

Lieutenant	—	and	his	men	were	found	almost	worn	out	;	the	hold	was	full
中尉	—	和	他的	男人	是	成立	几乎	磨损	出去	;	这	抓住	曾是	满的

[ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

中尉和他的部下几乎都筋疲力尽；船舱里灌满了水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

and	the	ship	was	giving	signs	of	breaking	up	.
和	这	船	曾是	给予	标志	的	打破	向上	.

这艘船已经出现解体的迹象。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] .

No	**time**	**was**	**to**	**be**	**lost**	**.**
不	时间	曾是	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['boʊts] ['æŋkər] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['rəuləz] , [ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

The	**larger**	**boats**	**anchored**	**,**	**as**	**before**	**,**	**outside**	**the**	**rollers**	**,**	**and**	**,**	**by**	**means**	**of**
这	更大的	船	锚定	,	作为	前	,	外部	这	滚筒	,	和	,	经过	方法	的

[ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] ,

the	**smaller**	**ones**	**,**
这	较小的	一个	,

较大的船只像以前一样停泊在滚轴外侧，而较小的船只则利用滚轴进行制动。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ] [roʊps] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

communication	**by**	**ropes**	**being**	**established**	**,**	**the**	**negroes**	**were**	**,**	**a**	**few**	**at**	**a**	**time**	**,**
沟通	经过	绳索	存在	已确立的	,	这	黑人	是	,	一个	很少	在	一个	时间	,

[hɔːld] [θruː] [ðə; ði] [sɜːrf] .

hauled	**through**	**the**	**surf**	**.**
拖拽	通过	这	冲浪	.

通过绳索建立联系后，黑人一次几个被拖过海浪。

['meni] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

Many	**were**	**more**	**dead**	**than**	**alive**	**,**	**and**	**several**	**died**	**before**	**they**	**reached**	**the**
许多	是	更多的	死的	比	活	,	和	一些	死亡	前	他们	达到	这

[kɔːr'vet] .

corvette	**.**
克尔维特	.

许多人已经死去多于活着的人，还有几人在到达护卫舰之前就死了。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ded] ,

Some	**were**	**brought**	**up**	**by**	**their**	**companions**	**dead**	**,**
一些	是	带来	向上	经过	他们的	同伴	死的	,

有些是由他们已故的同伴抚养长大的。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [siːnz] [wer] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [faʊnd] [ðæt]

and	**many**	**were**	**the**	**heartrending**	**scenes**	**where**	**fathers**	**and**	**mothers**	**found**	**that**
和	许多	是	这	令人心碎	场景	在哪里	父亲们	和	母亲们	成立	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

they	**had**	**lost**	**their**	**children**	**,**
他们	有	丢失的	他们的	孩子们	,

其中许多场景令人心碎，父母们发现自己失去了孩子。

['hʌzbəndz] [ðer; ðər] [waɪvz] , [ɔːr] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ['perənts] .

husbands	**their**	**wives**	**,**	**or**	**children**	**their**	**parents**	**.**
丈夫们	他们的	妻子们	,	或者	孩子们	他们的	父母	.

丈夫对妻子，或者子女对父母。

['ɔːləu] [hæd; həd] [held] [aʊt] ['breɪvli] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Orlo	**had**	**held**	**out**	**bravely**	**all**	**the**	**night**	**,**	**but**	**his**	**strength**	**,**	**towards**	**the**	**morning**
奥洛	有	握住	出去	勇敢地	全部	这	夜晚	,	但	他的	力量	,	向	这	早晨

, [geɪv] [weɪ] ,

,	**gave**	**way**	**,**
,	给予	方式	,

奥尔洛整夜都勇敢地坚持着，但到了早上，他的体力还是耗尽了。

[ænd; ənd] [luː'tenənt] — , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [də'rektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [bæk]

and	**Lieutenant**	**—**	**,**	**seeing**	**his**	**condition**	**,**	**directed**	**that**	**he**	**should**	**be**	**carried**	**back**
和	中尉	—	,	看到	他的	状况	,	指导	那	他	应该	是	携带	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr'vet] ,

to	**the**	**corvette**	**,**
到	这	克尔维特	,

中尉看到他的状况，指示将他抬回护卫舰上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] [steɪt] .

which	he	reached	in	an	almost	unconscious	state	.
哪个	他	达到	在	一个	几乎	无意识	状态	.

他几乎是在无意识的状态下到达的。

[ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

This	living	cargo	was	composed	of	all	ages	.
这	活的	货物	曾是	由	的	全部	年龄	.

这批活体货物由各个年龄段的生物组成。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [men][ænd; ənd] [jʊθs] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['wɪmɪn] , [jʌŋ] ['gɜːlz] , [ænd; ənd]

There	were	strong	men	and	youths	,	little	boys	,	women	,	young	girls	,	and
那里	是	强的	男人	和	青年	,	小的	男孩们	,	女性	,	年轻的	女孩们	,	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

那里有身强力壮的男人和青年，有小男孩，有妇女，有年轻女孩，还有儿童。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfənts] [æt; ət][ðer; ðər] [brests] .

and	several	mothers	with	infants	at	their	breasts	.
和	一些	母亲们	和	婴儿	在	他们的	乳房	.

还有几位母亲正抱着婴儿哺乳。

[haʊ] ['fɑːndli][ænd; ənd] ['tendərli] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [prest] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

How	fondly	and	tenderly	the	poor	creatures	pressed	them	there	,
如何	深情地	和	温柔地	这	贫穷的	生物	按下	他们	那里	,

这些可怜的生灵是多么深情、多么温柔地把它们紧紧地贴在那里啊！

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [ænd; ənd][koʊld] !

and	endeavoured	to	shelter	them	from	the	salt	spray	and	cold	!
和	努力	到	庇护所	他们	从	这	盐	喷	和	寒冷的	!

并努力保护他们免受盐雾和寒冷的侵袭！

['fʊli] [tuː] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [kɔːr'vet] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Fully	two	hundred	were	carried	on	board	the	corvette	during	the	morning	,
完全	二	百	是	携带	在	木板	这	克尔维特	期间	这	早晨	,

当天上午，护卫舰上共搭载了200人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

and	it	was	found	that	the	immortal	spirits	of	nearly	fifty	of	those	who
和	它	曾是	成立	那	这	不朽	烈酒	的	几乎	五十	的	那些	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn] [bɔːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

had	been	left	on	board	during	the	night	had	passed	away	.
有	到过	左边	在	木板	期间	这	夜晚	有	通过了	离开	.

结果发现，夜间留在船上的近五十人的灵魂已经消逝。

[ðə; ði][læst] [pʊr] [retʃ] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] , [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər] , [bəuθ] [fɔːr] [ænd; ənd]

The	last	poor	wretch	being	rescued	,	the	wreck	was	set	on	fire	,	both	fore	and
这	最后的	贫穷的	可怜虫	存在	获救	,	这	破坏	曾是	放	在	火	,	两个都	前	和

[æft] ;

aft	;
后部	;

最后一个可怜的家伙获救后，沉船被纵火焚烧，船头和船尾都着火了；

[ðə; ði] [fleɪmz] [bɜːrst] ['kwɪkli] [fɔːrθ] , [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][mɑːsts] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [stɪl] ['floʊtɪd] [ðæt]

the	flames	burst	quickly	forth	,	surrounding	the	masts	,	from	which	still	floated	that
这	火焰	爆裂	迅速地	前进	,	周围	这	桅杆	,	从	哪个	仍然	漂浮	那

[flæg] [wɪtʃ] ,

flag	which	,
旗帜	哪个	,

火焰迅速窜起，包围了桅杆，而那面旗帜仍然从桅杆上飘扬着。

[prə'fesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

professing	**to**	**be**	**the**	**flag**	**of**	**freedom**	**,**
声称	到	是	这	旗帜	的	自由	,

自称是自由的旗帜，

[hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [prə'tektɪd] [ðæt] ['træfɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kærid] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]

has	**so**	**often**	**protected**	**that**	**traffic**	**which**	**has**	**carried**	**thousands**	**upon**
有	所以	经常	受保护	那	交通	哪个	有	携带	数千	之上

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['ɪntuː] ['hoʊpləs] [ænd; ənd]['æbdʒekt] ['sleɪvəri] .

thousands	**of**	**the**	**human**	**race**	**into**	**hopeless**	**and**	**abject**	**slavery**	**.**
数千	的	这	人类	种族	进入	绝望	和	卑贱	奴隶制	.

它屡次保护了这种贩运，这种贩运将成千上万的人类带入了绝望而卑微的奴役之中。

[ðə; ði] ['siːmən] [ɪn'stɪŋktɪvli] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	**seamen**	**instinctively**	**gave**	**a**	**cheer**	**as**	**they**	**saw**	**it**	**disappear**	**among**	**the**
这	海员	本能地	给予	一个	欢呼	作为	他们	锯	它	消失	之中	这

[dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] .

devouring	**flames**	**.**
吞噬	火焰	.

水手们看到它消失在熊熊烈火中，不由自主地欢呼起来。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['fɪʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] [kruː] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] .

The	**labours**	**of**	**Captain**	**Fisher**	**and**	**his**	**brave**	**crew**	**were**	**not**	**over**	**.**
这	劳动	的	队长	费舍尔	和	他的	勇敢的	全体人员	是	不是	超过	.

费舍尔船长和他勇敢的船员们的艰辛工作还没有结束。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'veɪd] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] ['fʊli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuːd]

They	**had**	**to**	**provide**	**food**	**and**	**shelter**	**for**	**fully**	**four**	**hundred**	**of**	**the**	**rescued**
他们	有	到	提供	食物	和	庇护所	为了	完全	四	百	的	这	获救

['niːgrəuz] .

negroes	**.**
黑人	.

他们必须为四百名获救的黑人提供食物和住所。

[raɪs] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] [bɔɪld] , [ænd; ənd]['koʊkoʊ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

Rice	**,**	**as**	**before**	**,**	**was**	**boiled**	**,**	**and**	**cocoa**	**was**	**given**	**them**	**,**
米	,	作为	前	,	曾是	煮沸	,	和	可可	曾是	给定	他们	,

和以前一样，他们煮了米饭，并给他们提供了可可粉。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [moʊst][rɪ'kwaɪərd] [ker] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli]

and	**those**	**who**	**most**	**required**	**care**	**were**	**clothed**	**and**	**carried**	**to**	**the**	**galley**
和	那些	WHO	最多	必需的	关心	是	穿着衣服	和	携带	到	这	厨房

['faɪər][tuː; tə][wɔːrm] .

fire	**to**	**warm**	**.**
火	到	温暖的	.

而那些最需要照顾的人则被穿上衣服，抬到厨房的火堆旁取暖。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst] ['reskjuːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Among	**the**	**last**	**rescued**	**was**	**a**	**young**	**woman**	**with**	**a**	**little**	**boy**	**,**
之中	这	最后的	获救	曾是	一个	年轻的	女士	和	一个	小的	男生	,

最后获救者中有一位带着小男孩的年轻女子。

[ɑːn] [huːm] [ɔːl][hɜːr; hər] [ker] [wʌz; wəz] ['læviʃt] .

on	**whom**	**all**	**her**	**care**	**was**	**lavished**	**.**
在	谁	全部	她	关心	曾是	慷慨的	.

她将所有的关爱都倾注在了他身上。

[ðoʊ] [hɜːr'self]['ɔːlmoʊst] ['perɪʃt] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʌtʃ] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm; ɪm] ,

Though	**herself**	**almost**	**perished**	**,**	**before**	**she**	**would**	**touch**	**food**	**she**	**fed**	**him**	**,**
尽管	她自己	几乎	遇难	,	前	她	会	触碰	食物	她	美联储	他	,

尽管她自己几乎丧命，但她还是在吃他喂的食物之前，不肯碰任何食物。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	when	some	clothing	was	given	her	she	wrapped	it	round	him	.
和	什么时候	一些	衣服	曾是	给定	她	她	包装	它	圆形的	他	.

当有人给她一些衣服时，她就把衣服裹在他身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n]

She	had	been	found	in	the	fore	part	of	the	ship	in	an	almost	fainting	condition
她	有	到过	成立	在	这	前	部分	的	这	船	在	一个	几乎	昏厥	状况

,

,

,

她被发现时躺在船头，几乎昏厥过去。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊtɪst] , [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['stuːpər] ,

where	she	had	remained	unnoticed	,	apparently	in	a	state	of	stupor	,
在哪里	她	有	剩余	未被察觉	,	显然	在	一个	状态	的	昏迷	,

她一直待在那里，没有被人注意到，显然处于一种昏迷状态。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

with	her	little	boy	pressed	to	her	heart	.
和	她	小的	男生	按下	到	她	心	.

她把小男孩紧紧地贴在胸口。

['ɔːləu][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ker] .

Orlo	had	been	placed	under	the	doctor's	care	.
奥洛	有	到过	放置	在下面	这	医生的	关心	.

奥尔洛已被送往医生处接受治疗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [dek] ,

It	was	not	till	the	next	morning	that	he	was	allowed	to	come	on	deck	,
它	曾是	不是	直到	这	下一个	早晨	那	他	曾是	允许	到	来	在	甲板	,

直到第二天早上他才被允许上甲板。

[wer] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] .

where	his	services	were	at	once	called	into	requisition	as	interpreter	.
在哪里	他的	服务	是	在	一次	称为	进入	征用	作为	翻译	.

他随即被征召担任翻译。

[ðoʊ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Though	unacquainted	with	the	language	of	many	of	the	tribes	to	which	the
尽管	不熟悉的	和	这	语言	的	许多	的	这	部落	到	哪个	这

['kæptivz] [bɪ'lɔːŋd] ,

captives	belonged	,
俘虏	属于	,

尽管不熟悉许多俘虏所属部落的语言，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] .

he	was	generally	able	to	make	himself	understood	.
他	曾是	一般来说	有能力的	到	制作	他自己	理解	.

他通常都能把话说清楚。

[ə; eɪ][seɪl][hæd; həd] [bɪn] [spred] ['oʊvər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,

A	sail	had	been	spread	over	part	of	the	deck	,
一个	帆	有	到过	传播	超过	部分	的	这	甲板	,

甲板的一部分被帆铺开了。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] .

beneath	which	the	women	and	young	children	were	collected	.
下面	哪个	这	女性	和	年轻的	孩子们	是	集	.

妇女和幼童被安置在下方。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [wen] [ə'baʊt][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːld] ['ɔːləu][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]

The	doctor	,	when	about	to	visit	it	,	called	Orlo	to	accompany	him	,	as
这	医生	,	什么时候	关于	到	访问	它	,	称为	奥洛	到	陪伴	他	,	作为

[ɪn'tɜːrprətər] .

interpreter	.
翻译	.

医生准备去看望病人时，叫奥尔洛陪同他一起去，担任翻译。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [gʌn] ['kærɪdʒ] ,

Among	them	,	sitting	on	the	deck	,	and	leaning	against	a	gun	carriage	,
之中	他们	,	坐着	在	这	甲板	,	和	倾斜	反对	一个	枪	运输	,

其中，有人坐在甲板上，倚靠在炮架上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [θroʊn] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]

with	her	arm	thrown	round	the	neck	of	a	little	boy	,	was	a	young	woman
和	她	手臂	抛掷	圆形的	这	脖子	的	一个	小的	男生	,	曾是	一个	年轻的	女士

,

,

,

一位年轻女子，手臂搭在一个小男孩的脖子上。

[ðoʊ] [wɑːn][ænd; ənd] [ɪl] ,

though	wan	and	ill	,
尽管	万	和	患病的	,

虽然面色苍白，身体虚弱，

[stɪl] [pə'zesɪŋ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['bjuːti] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siːn] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv]

still	possessing	that	peculiar	beauty	occasionally	seen	among	several	of	the	tribes	of
仍然	拥有	那	奇特	美丽	偶尔	已见	之中	一些	的	这	部落	的

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

仍然保留着非洲某些部落偶尔能见到的那种独特的美丽。

['ɔːləu] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [hɪz; ɪz] [niːz] ['trembld] ; [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] ; [ʃiː; ʃi] [spræŋ]

Orlo	fixed	his	eyes	on	her	;	his	knees	trembled	;	he	rushed	forward	;	she	sprang
奥洛	固定的	他的	眼睛	在	她	;	他的	膝盖	颤抖	;	他	匆忙	向前	;	她	弹簧

[ʌp] ,

up	,
向上	,

奥洛的目光紧紧锁定在她身上；他的双膝颤抖；他冲上前去；她猛地跳了起来。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

uttering	a	wild	shriek	of	joy	,	and	his	arms	were	thrown	around	her	.
发出声音	一个	荒野	尖叫	的	喜悦	,	和	他的	武器	是	抛掷	大约	她	.

他发出了一声狂野的喜悦尖叫，双臂紧紧地抱住了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lɔːst] ['ɪrə] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃaɪld] .

He	had	found	his	long	lost	Era	and	their	child	.
他	有	成立	他的	长的	丢失的	时代	和	他们的	孩子	.

他找到了失散多年的埃拉和他们的孩子。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[gɑːd] [hɪr] [prer] ; [aɪ] [noʊ] [naʊ] !

God	hear	prayer	;	I	know	now	!
上帝	听到	祷告	;	我	知道	现在	!

上帝垂听祷告；我现在明白了！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɔɪfəli] .
" he exclaimed joyfully .
" 他 惊呼 欣喜地 .

他欣喜地喊道。

" [waɪf] [suːn] [biː; bi] [ˈkrɪstʃən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
" Wife soon be Christian , and child .
" 妻子 很快 是 基督教 , 和 孩子 .

“妻子即将成为基督徒，并生个孩子。”

[gɑːd] [ˈberi] , [ˈberi] [gʊd] !
God berry , berry good !
上帝 浆果 , 浆果 好的 !

天哪，浆果真好！

" [ˈhæpɪli] , [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrˈvet] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
" Happily , the next morning the corvette fell in with another man - of - war ,
" 快乐地 , 这 下一个 早晨 这 克尔维特 跌倒 在 和 其他 男人 - 的 - 战争 ,

“幸运的是，第二天早上这艘护卫舰就和另一艘军舰会合了。”

[bɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ðə; ði] [ˈreskjuːd] [sleɪvz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] , [ɔːl] [θriː] [meɪd]
between which and the schooner the rescued slaves being distributed , all three made
之间 哪个 和 这 大篷车 这 获救 奴隶 存在 分布式 , 全部 三 制成
[seɪl] [fɔːr; fər] [siˈerə] [liˈoʊn] .
sail for Sierra Leone .
帆 为了 塞拉 莱昂 .

在获救奴隶被分配到的帆船和这三艘船之间，他们三人扬帆驶向塞拉利昂。

[ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ˈlændɪd] , [ænd; ənd] [graʊnd] [ˈgɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] .
The blacks were there landed , and ground given them on which to settle .
这 黑人 是 那里 登陆 , 和 地面 给定 他们 在 哪个 到 定居 .

黑人被安置在那里，并被分配了土地定居。

[ˈɔːləu] [ˈbɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈɪrə] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [maɪt] [ˈɔːlsoʊ] [biː; bi] [ðer; ðər] [set] [ɑːn]
Orlo begged that he and Era and their child might also be there set on
奥洛 乞求 那 他 和 时代 和 他们的 孩子 可能 还 是 那里 放 在
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

奥尔洛恳求说，他和埃拉以及他们的孩子也可以被安置在岸上。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ˈempti] - [ˈhændɪd] , [fɔːr; fər] , [bɪˈsaɪdz] [peɪ] [ænd; ənd] [praɪz] - [ˈmʌni] , [ˈdʒenərəsli]
He did not go empty - handed , for , besides pay and prize - money , generously
他 做过 不是 去 空的 - 递交 , 为了 , 除了 支付 和 奖 - 钱 , 慷慨地
[ədˈvænst] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] ,
advanced him by his captain ,
先进的 他 经过 他的 队长 ,

他并非空手而归，因为除了薪水和奖金之外，他的队长还慷慨地预支了他的薪水。

[gɪfts] [wɜːr; wər] [ˈʃauə] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [bəuθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ˈmesˌmeɪt] ,
gifts were showered on him both by his officers and messmates ,
礼物 是 淋浴 在 他 两个都 经过 他的 警官 和 同伴 ,

他的军官和战友都送了他很多礼物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈsetləz] [ɪn] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈkɑːləni] .
and he became one of the most flourishing settlers in that happy colony .
和 他 成为 一 的 这 最多 茁茁 定居者 在 那 快乐的 殖民地 .

他成为了那个幸福殖民地中最成功的定居者之一。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevər] , [ˈwɪʃɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
At length , however , wishing once more to see his own people ,
在 长度 , 然而 , 祝 一次 更多的 到 看 他的 自己的 人们 ,

然而，最终，他还是渴望再次见到自己的人民，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]

and	to	assist	in	spreading	the	truth	of	the	Gospel	,	which	he	had	so
和	到	协助	在	传播	这	真相	的	这	福音	,	哪个	他	有	所以

[sɪnˈsɪrli] [ɪmˈbreɪst] ,

sincerely	embraced	,
真挚地	拥抱	,

并协助传播他真心接受的福音真理，

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] - , [wer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [naʊ] [ə; eɪ]

among	them	,	he	removed	to	Abbeokuta	,	where	,	with	his	wife	now	a
之中	他们	,	他	已移除	到	-	,	在哪里	,	和	他的	妻子	现在	一个

['krɪstʃən] ['wʊmən] ,

Christian	woman	,
基督教	女士	,

其中，他搬到了阿贝奥库塔，在那里，他的妻子已经是一位基督徒了。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] ['fæməli] , [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['setld] , ['deɪli] ['setɪŋ] [fɔːrθ]

and	surrounded	by	a	young	Christian	family	,	he	is	now	settled	,	daily	setting	forth
和	包围	经过	一个	年轻的	基督教	家庭	,	他	是	现在	定居	,	日常的	环境	前进

,

,

,

如今，他被一个年轻的基督徒家庭包围着，生活安定下来，每天外出活动。

[baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈsɪstənt] [wɔːk] , [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

by	his	consistent	walk	,	the	beauties	and	graces	of	the	Christian	faith	.
经过	他的	持续的	走	,	这	美女	和	恩典	的	这	基督教	信仰	.

他始终如一的言行，展现了基督教信仰的美好与优雅。

[wenˈevər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sez] , “ [ɑː] !

Whenever	any	of	his	friends	are	in	difficulties	,	he	always	says	,	“	Ah	!
每当	任何	的	他的	朋友们	是	在	困难	,	他	总是	说道	,	“	啊	!

每当他的朋友遇到困难时，他总是说：“啊！

[gɑːd] [hɪr] [prer] !

God	hear	prayer	!
上帝	听到	祷告	!

上帝垂听祷告！

[juː; jʊ] [preɪ] ; ['nevər] [fɪr] !

You	pray	;	never	fear	!
你	祈祷	;	绝不	害怕	!

你祈祷；不要害怕！

” | ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] | | ['tʃæptər] [θriː] | | ['tʃæptər] [fɔːr] | | ['tʃæptər] [faɪv] | |

”	|	Chapter	1	|	|	Chapter	2	|	|	Chapter	3	|	|	Chapter	4	|	|	Chapter	5	|	|
”	|	章	1	|	|	章	2	|	|	章	3	|	|	章	4	|	|	章	5	|	|

['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] | | ['tʃæptər] [eɪt] | | ['tʃæptər] [naɪn] | | ['tʃæptər] - |

Chapter	6	|	|	Chapter	7	|	|	Chapter	8	|	|	Chapter	9	|	|	Chapter	10	|
章	6	|	|	章	7	|	|	章	8	|	|	章	9	|	|	章	-	|

“| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神